A Dictionary of Ngardi
A Dictionary of Ngardi
This dictionary was compiled by Lee Cataldi 2004. This version of the dictionary was completed in 2011. Copyright is held by the Ngardi elders - Mungkirna Napaljarri as of printing.

Requests for any further use of contents can be made through:

Balgo School
C/- PO
HALLS CREEK WA 6770

The front cover painting is by Tjama Napanangka, and is for the Two Man Dreaming (Watikujarra) and shows the two brothers by one fire and their old mother by the other smaller one. Painted in 2000 in Balgo.

The back cover painting is also by Tjama Napanangka and is titled Purlka Purlka. This is a site where two soak waters (the black circles) are located along the Watikujarra (two men) dreaming track.

Work on this dictionary was supported by ARC Grant A10009036, Chief Investigators Christopher Manning and Jane Simpson and it was also supported by The School of Letters, Arts and Media, University of Sydney, 2010

The dictionary is encoded in XML and is available in other formats. Contact Lee (leecataldi@bigpond.com), or Tom Honeyman (t.honeyman@gmail.com) for more information.

This document has been generated with RenderX XEP. Visit http://www.renderx.com/ to learn more about RenderX family of software solutions for digital typography
Table of Contents

Introduction .......................................................................................................................... i
Usage Guide ........................................................................................................................ iii
Abbreviations .................................................................................................................... iv
Grammar Sketch of Ngardi ................................................................................................. 1
Grammar Part 1 .................................................................................................................... 1
   Verbal Inflections ............................................................................................................ 2
      Verb Classes .............................................................................................................. 2
         The imperative ......................................................................................................... 4
         The present .............................................................................................................. 4
         The past .................................................................................................................. 4
         The past continuous ............................................................................................... 5
         The future ............................................................................................................... 5
         The continuous future ............................................................................................ 5
      N-ma ...................................................................................................................... 5
      N-karri ..................................................................................................................... 6
      N-wanti .................................................................................................................... 6
         The “to go and verb” verb formative ..................................................................... 6
      The irrealis ............................................................................................................. 7
Auxiliaries ......................................................................................................................... 7
Grammar Part 2 .................................................................................................................. 8
   1.0 Nominals ................................................................................................................. 8
   1.1 Case ....................................................................................................................... 8
      1.1.2 The ergative ...................................................................................................... 8
   1.2 Cases which may be cross-referenced by clitic pronouns ....................................... 9
      1.2.1 The ergative ..................................................................................................... 9
      1.2.1.1 The instrumental ......................................................................................... 10
      1.2.2 The dative ..................................................................................................... 10
      1.2.3 The locative .................................................................................................. 10
      1.2.4 The allative ................................................................................................... 11
      1.2.5 Exceptions ..................................................................................................... 11
   1.3 Cases which are not cross-referenced by clitic pronouns ...................................... 12
      1.3.1 The elative ..................................................................................................... 12
      1.3.2 The comitative ............................................................................................... 12
      1.3.2.1 ..................................................................................................................... 13
      1.3.2.2 ..................................................................................................................... 13
      1.3.3 The perative .................................................................................................. 13
      1.3.4 The possessive ............................................................................................... 13
      1.3.4.2 The pronoun possessive for kin ................................................................. 13
      1.3.5 The purposive ............................................................................................... 14
      1.3.6 The order of case markers .......................................................................... 14
   1.4 Number categories ................................................................................................. 15
   2.0 Pronominals/Pronouns ............................................................................................ 15
   2.1 The bound pronouns ............................................................................................. 15
   2.2 The nominative with imperative ............................................................................ 16
   2.3 The nominative ...................................................................................................... 17
   2.4 The accusative ...................................................................................................... 17
   2.5 The dative ............................................................................................................ 18
   2.6 The oblique .......................................................................................................... 19
   2.7 The allative .......................................................................................................... 21
   2.8 The -punta construction ....................................................................................... 22
   2.9 The reflexive ......................................................................................................... 23
   2.10 The order of the bound pronouns ...................................................................... 23
   3.0 The free pronouns ................................................................................................. 24
   3.1 The pronouns ....................................................................................................... 24
   3.2 The determiner: nyanungu .................................................................................. 25
   3.3 Case ...................................................................................................................... 25
Word Finder List

Dictionary of Ngardi

A .................................................................39
I .................................................................41
J .................................................................47
K .................................................................95
L ...............................................................151
M .............................................................167
N ...............................................................197
NG ..........................................................203
NY ..........................................................235
P ...............................................................245
R ...............................................................283
T ...............................................................291
W .............................................................303
Y ...............................................................341

Word Finder List

Main..........................................................365
Animals and Insects.....................................430
Plants and Plant related................................434
Place Names.............................................439
Kin and Skin/Subsection related..................445
Food and edible items................................447
Tools and Manufacture related items.............449
Words relating to Ceremony.........................451
Auxiliaries................................................451
Cases.......................................................452
Introduction

The language known as Ngardi or Ngardily (also written Ngartì which is reasonable and Ngari which is wrong) is now at the end of 2002 spoken by at the most 30 people living in Balgo, WA, Ringer Soak, WA, Malan, WA, Kurrurungku, WA and Lajamanu, NT. In 1994 it was spoken by 80 to 100 people, at the end of 2002 by at most 30 people, and at the end of 2004 by between 5 to 10 people. It is regularly spoken by a group of older people living in Balgo, but not by anyone younger than 55 years old. The youngest person who speaks the language every day is in her 40's. All those who use the language every day are women, so inevitably this lexicon covers women's business well, men's less well.

Ngardi belongs to the Ngumpin group of languages and is closely related to Nyinin (otherwise known as the southern dialect of Jaru) and the Eastern dialect of Walmajarri. In fact Ngardi, Nyinin and Eastern Walmajarri form a coherent group of dialects and would have been recognised as such if linguists had approached them from the south rather than the north.

The effort of putting together a lexicon of Ngardi is justified for all three dialects since Eastern Walmajarri is represented only in part in the Walmajarri Dictionary (J. Hudson and Richards, E) and there is no dictionary of the dialects of Jaru.

The Ngardi speakers lived in an area roughly bounded by Balgo and the southern shore of Lake Gregory in the north, the NT-WA border in the east, the Mangkayi area (north of Lake Mackay) in the south and just east of the Canning Stock Route in the west. The country is mostly sandhill, semi-desert or mulga scrub except for freshwater lakes in the northern part, Lake Gregory (brackish), Ngantalarra, Twin Lakes, Nakarra-Nakarra. A difficult country.

The speakers

This work really belongs to Tjama Napanangka without whose knowledge of her language, genius as a narrator, ability to rapidly understand the demands of language work, and competence in English, it would not have been possible. Sadly, since compiling the dictionary, Tjama passed away.

Other invaluable contributions came from Mungkirna Dora Napaljarri, Yinjuru Margaret Napurrurla and Yalurrngali Peggy Rockman Napaljarri. The Ngardi speakers whose contributions are found in the lexicon are:

- Maati, Maatingali Mudgetell Napanangka (deceased)
- Yujuyu Damper Nampijin
- Yunuja Ruby Nampijin (deceased)
- Payi-payi Napangardi
- Patricia Lee Napangardi (deceased)
- Mayan Kathleen Padoon Napanangka
- Rosie Nangala
- Itpiyarri Jakamarra

Orthography

With the agreement of Patricia Napangardi Lee, I have followed the orthography developed by Ken Hale for Warlpiri, namely:
<table>
<thead>
<tr>
<th>Vowels</th>
<th>a, i, u</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Consonants</td>
<td>j, k, l, m, n, p, r, t, w, y</td>
</tr>
<tr>
<td>Digraphs</td>
<td>ng, ny, rr</td>
</tr>
<tr>
<td>Retroflexed</td>
<td>rl, rr, rd and rt</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I have used both rd and rt to represent voiced and unvoiced retroflex stops. d is not found in an unretroflexed form. In Ngardi rd is not found in an initial position. However I have no minimal pair for rd and rt as phonemes. It might have been neater to use just rt as for Walmajarri, but I have heard consistent differences of voice for rd and rt. Unlike Warlpiri, rd does not represent a flap.

For the three related dialects this lexicon should serve. Unfortunately the Jaru orthography is different, using b, d, g for p, t, k, and the Walmajarri sensibly uses only rt.
Every Ngardi word in this dictionary is followed by it's "part of speech" or "word class" in brackets followed by a translation of the words meaning into English. On the right are three examples of entries in this dictionary. For *jama*, it is followed by (N), short for "noun" and the translation is "generous person" (See page iv for a summary of abbreviations used for parts of speech in this dictionary). Sometimes, for words relating to animals or plants, the translation may be followed by a scientific name, written in italics.

For many words in this dictionary, they may have some examples sentences. In all three examples on this page, example sentences follow the translation of the word. First the example is given in Ngardi, and then it is followed by an English translation (in italics).

In addition to example sentences, sometimes other related words in the dictionary are listed. For *jama* there is a word similar in meaning, *yungujarra*. And there are two words opposite in meaning, *yanali* and *muru*.*a*. Other words which are in some way related are sometimes also listed. For instance, *jangarra* and *jama-*, are related to *jama*. All related words have a reference to the page they appear on.

There are words in Ngardi that are related to words in other languages. For instance, *jakuru*, is is related to the word "jackaroo" in English. Sometimes a translation of the word (which may be slightly different in another language) is given as well. See for instance *jit-* which is related to the Warlpiri *jiti*.

Some words have more than one meaning. In this case, they are separated out, and numbered. For instance, *jakuru* is both a stockman, and the jack card.

When a word has a form arising from another word, it may appear not as a separate entry in this dictionary, but is placed under that word. For instance, *jitarnu* comes from the word *jit-* and so *jitarnu* is listed as a *sub entry*, without a break between them. The sub entry is indented slightly, and the word is in a slightly smaller font. Sub entries can also have more than one meaning, in which case, the meanings are numbered in the same way as *jakuru*.

**jakuru** (N) 1. stockman
Jalangamu, kulyami, yalayi jakuru, ngantany parda kardiyapa. A young person, a young man, the stockman is either an Aboriginal person or a white person.
jakaroo is a related word in English
2. jack (card)
Three jakuru. Wara, three jakuru! Three jack. Wara, three jack!

**jama** (N) generous person
Yala ma kardiyapa jamajarra yungantayanu wapalkarra. That white person is very generous and gives to everybody.
Same as *yungujarra* on page 353
Opposite of *yanali* on page 345
Opposite of *muru* on page 195
See also *jangarra* on page 57
See also *jama-* on page 55

**jit**- (PV) sinking, going down
Ngapa kankanimpala karinyanta kuja kakarni, kulin. Karlajarra, kurriirrja jilt-wantinya. In the east and towards the south the water is lying right up. Along the west and in the south it sinks down into the ground. Ngamama jangu jilt-wantinyanta, wirrapalu jilt-wantinyanta ngamama. The yam suckers go down into the ground, many of them go down. "Jilt-wantilyalu, nyampawanurnalu pinyalu Nyampamalulu pinyayili? Kujantanganpa jiltarnu-yirrami minyayi!" "Put your heads down. We are going to hit everyone. Why did we hit you? For this reason you have put your heads down for us."
Jilt- is a related word in Warlpiri meaning "to get down, descend"

**jitarnu** (N) with head down
Jitanulunganpa yirrami. They made us put our heads down.
The following abbreviations are used in this dictionary:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AUX</td>
<td>auxiliary</td>
</tr>
<tr>
<td>AUX:COMP</td>
<td>auxiliary complementizer</td>
</tr>
<tr>
<td>CASE</td>
<td>case ending</td>
</tr>
<tr>
<td>CASEk</td>
<td>case of kin subcategory</td>
</tr>
<tr>
<td>CONJ</td>
<td>conjunction</td>
</tr>
<tr>
<td>ENCL</td>
<td>enclitic</td>
</tr>
<tr>
<td>EVITATIVE</td>
<td>evitative</td>
</tr>
<tr>
<td>INFSFX</td>
<td>suffix on infinitive</td>
</tr>
<tr>
<td>INTERJ</td>
<td>interjection</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>nominal</td>
</tr>
<tr>
<td>N-COMP</td>
<td>complementizer on nominal</td>
</tr>
<tr>
<td>NSFX</td>
<td>suffix on nominal</td>
</tr>
<tr>
<td>Na</td>
<td>nominal of anaphoric subcategory</td>
</tr>
<tr>
<td>Nd</td>
<td>nominal of demonstrative subcategory</td>
</tr>
<tr>
<td>Nk</td>
<td>nominal of kin subcategory</td>
</tr>
<tr>
<td>NkSFX</td>
<td>suffix on kin nominal</td>
</tr>
<tr>
<td>Np</td>
<td>nominal of pronominal subcategory</td>
</tr>
<tr>
<td>Nq</td>
<td>nominal of question/quantifier subcategory</td>
</tr>
<tr>
<td>Nt</td>
<td>nominal of temporal subcategory</td>
</tr>
<tr>
<td>PART</td>
<td>particle</td>
</tr>
<tr>
<td>PN</td>
<td>proper noun</td>
</tr>
<tr>
<td>POST</td>
<td>post-position</td>
</tr>
<tr>
<td>PRON:CLITIC</td>
<td>pronominal clitic</td>
</tr>
<tr>
<td>PROP:PART</td>
<td>propositional particle</td>
</tr>
<tr>
<td>PV</td>
<td>preverb</td>
</tr>
<tr>
<td>PV-ENCL</td>
<td>enclitic suffixable to preverb</td>
</tr>
<tr>
<td>V1</td>
<td>class 1 verb</td>
</tr>
<tr>
<td>V2</td>
<td>class 2 verb</td>
</tr>
<tr>
<td>V3</td>
<td>class 3 verb</td>
</tr>
<tr>
<td>V3irregular</td>
<td>irregular class 3 verb</td>
</tr>
<tr>
<td>V4</td>
<td>class 4 verb</td>
</tr>
<tr>
<td>VSFX</td>
<td>suffix on verb</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Grammar

Part 1

Ngardi, sometimes Ngardily, is a language spoken by approximately 80 to 100 people living in Wirrimanu (Balgo), Homestead, Mungkururrpa (Mongrel Downs), Yaruman (Ringers Soak), Halls Creek and Lajamanu.

It is regularly spoken by a group of older men and women living in Balgo, but not by anyone younger than 35 years old.

When people are asked which language Ngardi is closest to, the reply is "Warlpiri". However, many Ngardi speakers live with, and probably always have, Jaru speakers, and the language has many features in common with Jaru.

Balgo is a community where speakers of several languages have been living together since 1942 when the mission was established, and run by the Pallottine Fathers, before being moved to Wirrimanu, the present location of Balgo. People recall that Father Patrick John McGuire took the children from the age of five years or so and put them into dormitories. The first children to be taken were Pintupi speakers. Later when Eastern Walmajarri, Nyininy, Ngardi and Jaru people visited Balgo, McGuire took their children too and put them into the dormitories. If parents took their children away he was said to have pursued them with a rifle. If he thought the parents were pagan, the children were not allowed to see them. One Ngardi who grew up in a dormitory, Taji, said that when her father died she could not remember what he looked like because she only ever spoke to him over the fence in the dark.

The Walmajarri, Jaru and Ngardi speaking children who went into dormitories shifted to speaking the language of the children who were already in the dormitories, a dialect of Pintupi. Tjama made a distinction between the Pintupi spoken by second language learners at Balgo, which she called Kukatja, and the Pintupi spoken by Pintupi elsewhere. Today, the Pintupi dialect spoken at Balgo is generally known as Kukatja (the people who say 'kuka' for 'meat', in contrast with 'kuyi' in Ngardi).

Since all Ngardi speakers speak other languages much of the time - Warlpiri, Jaru, Kukatja, Walmajarri - it is difficult to decide whether morphological items are unique to Ngardi or are the result of the influences of these neighbouring languages.

Generally speaking, Ngardi could be said to have a case and pronominal structure similar to that of Warlpiri, and a set of conjugation classes not dissimilar to those of Jaru. Why the relationships between Ngardi and the two neighbouring languages follow this pattern, I do not know.

Following the pioneering work of Jim Wafer, the real author and inspirer of recent descriptions of the Ngardi language is Peggy Rockman Napaljarri who has worked first with Tom Green and then with me. While in Balgo in 1992, Peggy and I transcribed and made interlinear English translations of some 18 Ngardi texts from tapes made earlier by Ngardi speakers with the assistance of Michelle McKenzie. These texts, and another earlier one also transcribed and translated by Peggy and myself, have provided the basis for the analysis I have made here.

In the light of this greater amount of information, I have somewhat modified the outline of the Ngardi verb system done by Tom Green. However, given the information available to him, it is wonderful what he managed to do. I am also clearly very indebted to Tsunoda's grammar of Jaru.
Verbal Inflections

This outline may seem simple, but I have been puzzling over some matters here for two years, in particular the function of the affix -nyirra, -ngurra

Tom Green suggested five classes, but I think these may be reduced to four, with the recognition of a few irregularities:

Verb Classes

Class 1 of this type:

<table>
<thead>
<tr>
<th>verb</th>
<th>meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>wanti-</td>
<td>fall</td>
</tr>
<tr>
<td>yaparti-</td>
<td>run (irregular)</td>
</tr>
<tr>
<td>pardi-</td>
<td>set out</td>
</tr>
<tr>
<td>para-</td>
<td>follow</td>
</tr>
<tr>
<td>wangka-</td>
<td>say</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Class 2 of this type:

<table>
<thead>
<tr>
<th>verb</th>
<th>meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yi-</td>
<td>give</td>
</tr>
<tr>
<td>ka-</td>
<td>carry, establish</td>
</tr>
<tr>
<td>pi-</td>
<td>attack, do</td>
</tr>
<tr>
<td>nya-</td>
<td>see</td>
</tr>
<tr>
<td>li-</td>
<td>cry</td>
</tr>
<tr>
<td>para-</td>
<td>follow</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Class 3 of this type:

<table>
<thead>
<tr>
<th>verb</th>
<th>meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ngari-</td>
<td>tell</td>
</tr>
<tr>
<td>yirra-</td>
<td>put</td>
</tr>
<tr>
<td>paja-</td>
<td>cut</td>
</tr>
<tr>
<td>kupa-</td>
<td>cook</td>
</tr>
<tr>
<td>warrka-</td>
<td>climb</td>
</tr>
<tr>
<td>yupa-</td>
<td>send</td>
</tr>
<tr>
<td>marda-</td>
<td>have, keep</td>
</tr>
<tr>
<td>luwa-</td>
<td>shoot, strike</td>
</tr>
<tr>
<td>partpa-</td>
<td>becoming</td>
</tr>
<tr>
<td>nga-</td>
<td>to eat (irregular)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Class 4 of this type:

<table>
<thead>
<tr>
<th>verb</th>
<th>meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ya-</td>
<td>go</td>
</tr>
<tr>
<td>ma-</td>
<td>get</td>
</tr>
<tr>
<td>la-</td>
<td>dig, pierce</td>
</tr>
<tr>
<td>kanyi-</td>
<td>crush</td>
</tr>
<tr>
<td>kitpa-</td>
<td>stick</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Most verbs belong to classes 1 and 3.
In analysing Ngardi verbs, the first problem I encountered was the presence in the texts of what seemed an unnecessary number of past tenses; that is, the language seemed to have a past tense, another tense whose inflection is like the one Tsunoda identifies in Jaru as a "past narrative" (but whose function is not), a continuous past, and also, if we continue to classify these forms as tenses, a "past continuous narrative". Well, one may ask, why not?

This would not be a sensible distinction, because both the past continuous and the "past continuous narrative" appear often in the same sentence, where the narrator does not seem from the context to have the intention of changing the tense, as in:

| Jamirdi-ku |
| Nk-POSS |
| Grandfather his |

\[ \text{walya} \text{ nya-ngani-nyirra}, \text{ mutilya-rlu-yi, mutilya-rlu.} \]
\[ \text{N} \text{ V2-PAST.CONT-VSFX:COMP N-ERG-EMPH N-ERG} \]
\[ \text{country} \text{ was looking} \text{ the boy} \text{ the boy} \]

| Jamirdi-rlu-rla |
| nya-ngani. |
| Nk-ERG-3SgDat |
| V2-PAST.CONT |
| The grandfather for him was looking. |

or in:

| Ya-nani |
| -malu |
| kurlirra. |
| Ngaju-ma |
| ya-nani |
| -nyirra |
| waku-iku. |
| V4-PAST.CONT |
| -1PIExcNom |
| N |
| Np1Sg-1SgNom |
| V4-PAST.CONT |
| -VSFX:COMP |
| N-ENCL |
| Were going |
| we |
| south |
| I |
| used to go |
| around |
| single |

If you look through the two texts I have appended you will see many other examples of the affixes -ani and -aninyirra occurring in this way.

Similarly, the past and what I thought of as a "past narrative" also occur in close proximity in contexts where a change of tense seems unnecessary. For example:

| Nyanyi kuja-ma |
| ita, wirili-punga-rni-nyirra. |
| Ngaju |
| Warlpiri-kulu. |
| Nt |
| SUBCOMP-1SgNom |
| N |
| PV-V3-PAST-VSFX:COMP |
| Np1Sg |
| N-COM |
|When |
| so I |
| little |
| walked around |
| I |
| Warlpiri with |
| Kamparri-ja-ma |
| wirili-punga-rni |
| ita-yi. |
| Nt-ERG-1SgNom |
| PV-V3-PAST |
| N-EUPH |
| At first I |
| used to walk around |
| little. |

The pattern of affixes for these forms is as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>V1</th>
<th>V2</th>
<th>V3</th>
<th>V4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PAST</td>
<td>-nya</td>
<td>-nya</td>
<td>-mi</td>
</tr>
<tr>
<td>COMPLETIVE</td>
<td>-nyangurra</td>
<td>-nyangurra</td>
<td>-minyirra</td>
</tr>
<tr>
<td>PAST CONT</td>
<td>-nyani</td>
<td>-ngani</td>
<td>-nani</td>
</tr>
<tr>
<td>CONT COMPLETIVE</td>
<td>-nyaninyirra</td>
<td>-nganinyirra</td>
<td>-naninyirra</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Also in V2 we find pu-ngurra as well as pinya-ngurra, and in V4 ya-nurra as well as ya-ninyirra.

In we look at the COMPLETIVE we can see that in the affix the back vowel is followed by -ngurra, and the front vowel is followed by -nyirra.
I would suggest that -ngurra, -nyirra is the same morpheme in all cases, and is what I will describe as a verb suffix of completive.

Comparative evidence to support this comes from the presence in Warlmanpa of an affix -rra which appears to have the same function. [For this information I am indebted to David Nash], and also the presence of the same suffix in Eastern Walmajarri, which Joyce Hudson identified as the completive. [Joyce Hudson, personal communication].

The completive in Ngardi refers to matters which have been completed when the narrative occurs.

Here then are the main Ngardi tense inflections:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>V1</th>
<th>V2</th>
<th>V3</th>
<th>V4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IMP</td>
<td>-ya</td>
<td>-yka</td>
<td>-ka</td>
<td>-nta</td>
</tr>
<tr>
<td>PRES</td>
<td>-nyanta</td>
<td>-nganta</td>
<td>-nanta</td>
<td>-nanta</td>
</tr>
<tr>
<td>PAST</td>
<td>-nya</td>
<td>-nya</td>
<td>-nmi</td>
<td>-ni</td>
</tr>
<tr>
<td>PAST CONT</td>
<td>-nyani</td>
<td>-ngani</td>
<td>-nani</td>
<td>-nani</td>
</tr>
<tr>
<td>FUT</td>
<td>-ju</td>
<td>-ngku</td>
<td>-lkku</td>
<td>-nku</td>
</tr>
<tr>
<td>CONT FUT</td>
<td>-nankura</td>
<td>-ngankura</td>
<td>-rnankura</td>
<td>-nankura</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The imperative

Ngayi yu-ngka-yinyantu wantirri kuyi ngu-rna nga-lku.

PROPPART V2-IMP-1SgALL Nk N COMP-1SgNom V3-FUT

I say, give me father-in-law meat so I will eat it.

The present

M. Yu, kala minya-rla-ra-ngku wangka-nyanta jaru.

N CONJ Nd-LOC-1SgNom-2SgDat V1-PRES N

Yes, but here at it I to you am telling a story.

Wakurra kaniny, kunjuru yirra-nanta ngan-tu?

N N N V3-PRES Nq-ERG R

there inside smoke is making who?

The past

Turn-kupa-rni, kupa-rni kujr-rla jamirdi-ku. u.

PV-V3-PAST V3-PAST Nd:MAN-3SgDat Nk-DAT

Well he cooked, he cooked so for him grandfather for

Pangi-rni-nyanu, pali-nya.

V3-PAST-3SgRef V1-PAST

He dug it into himself, and died.
The past continuous

Wakurra mari-lku ma ya-nani.
N N-ENCL Nd V4-PAST.CONT
No, far then there went

Ngurrpa-rla pila-ma-nani
N-3SgDat PV-V4-PAST.CONT
Ignorant to it followed

nya-ngani kurlirra-ngurlu yantarni mutilya.
V2-PAST.CONT N-ELA Nd N
saw south from that boy

The future

M. Kaji-rna-rla purda-nya-ngku.
COMP-1SgNom-3SgDat PV-V2-FUT
When I will hear about it

M. Yuwayi, no more. Yuwayi, nyamu-lku-rla wangka-nya. Pukan-kurra
N Nt N Nt-ENCL-1SgNom V1-PAST N-ALL
Yes no more Yes, no more now I will speak Sleep to

wali-rla ya-nku
Na-1SgNom V4-FUT
well I will go.

The continuous future

Yankurli ngali, kuparnkura ngu-rli bough shade-ta, ngaju-punta kuja.
V3-FUT-1DuNomInc Np1Du V3-CONTFUT AUX-1DuNomInc N-LOC Np-POSS Np
We two will go, we will cook at the bough shade, my (food).

An important feature of the Ngardi verb system is the operation of the verb formatives.

N-ma-

As in Warlpiri, Jaru and Kukatja, the V4 ma- is used in Ngardi to convert a nominal into a verb and to assimilate borrowings, frequently from English, as in:

Kurlina yolampu, kurlirra yolampu kuja-kuja nganayi-rlu kuljan-ju
N Nd N Nd SUBCOMP Na-ERG N-ERG
In the South there South there where you know the snake

mayi-nyanu pukurdi-ma-ni.
PART:INT-3SgRef N-V-FORM-PAST
perhaps his own hair do made

yita-pardu-rlu. Wurna-lku jaku-ya-ri. Turrku-ma-nija-la-pula,
N-DIM-ERG N-ENCL PV-V4-PAST PV-V4-INF-SEQU-3DuNom
the little one ERG Away then he escaped. Grabbed indeed the two him
like him-mani, Wakurra karany-karranyja.
yanungu wurna-lku ya-ni, karany-karranyja. Wakurra like him-ma-ni,
that one away then went angry not He did (not) like

N-karri-
The V1 karri- is used as a verb formative in a way that resembles the use in Warlpiri of the V1 jarri-, approximately translatable as "become", as in:

Kurinpal-ku-rli yut-karri-nyanta.
N-PUR-1DuIncNom PV-V1-PRES

Among all of them we are sitting up.

Kala-lu pukan-karri-nya nyanyi-jala.
CONJ-3PINom N-V-FORM-PAST Nt-ENCL

But they have become asleep now indeed.

N-wanti-
The V1 wanti-, on its own is translated as "fall" but, because of its role as a verb formative also means "change of direction" as in:

Wakurra, nyanungu-rla turn him-wanti-nya.
N Nd-3SgLoc PV-V-FORM-PAST

No, Then that one at him turned around.

The "to go and verb" verb formative
This resembles in function the Warlpiri verb formative described by hale Ken Hale as the "to go and verb" as in ma-ninji-ni 'going and getting'. As in Warlpiri the verb produced retains the transitivity of the original verb. In Ngardi the verb formative forms a V1, as in

<table>
<thead>
<tr>
<th>V1</th>
<th>wanti-nyunka-</th>
<th>&quot;go and fall&quot;</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>V2</td>
<td>ka-ngunka-</td>
<td>&quot;go and carry&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>V3</td>
<td>wanjaka-rnunka-</td>
<td>&quot;go and leave&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>V4</td>
<td>ma-nunka-</td>
<td>&quot;go and get&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Examples

marlurlu-pula ma-nunka-nya. Wurna-lku-pula ma-nunka-nya,
N-3DuNom V-FORM-PAST N-ENCL-3DuNom V-FORM-PAST
the boy the two went and got. Journey then the two went and got,

ka-nya-pula.
V2-PAST-3DuNom

took the two him

Nyamu-pulany kuriny wanjaka-rnunka-nya.
Nt-3DuAcc N V-FORM-PAST
No more the two of them two he had left behind.

As far as I know the V1 resulting from this verb formative is regular.
The infinitive, as in:

<table>
<thead>
<tr>
<th>V1</th>
<th>wanti-nyu-</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>yapartu- (irregular)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2</td>
<td>ka-ngu-</td>
</tr>
<tr>
<td>V3</td>
<td>yirra-ru-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>wanja-ru-</td>
</tr>
<tr>
<td>V4</td>
<td>ma-nu-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ya-nu-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The infinitive with the addition of -ngk- and with the addition of -rla does provide a sequential form of the verb, resembling in use the Warlpiri, as in:

Wangka-nja-rla paka-rnu.
V1-INF-SEQ V2-PAST
Having spoken, he hit him.

Here are Ngardi examples:

Pu-ngungk-arla yu-ngungk-arla yirra-rami wakurra pulpu nga-rami
V2-INF-SEQ V2-INF-SEQ V3-PAST.CONT N N V3-PAST.CONT
Having hit having given he put nothing, nothing was eating
Wakurra nga-rami, ka-ngungka-rla yirra-rami, wilayi.
N V3-PAST.CONT V2-INF-SEQ V3-PAST.CONT Nd
Nothing he was eating, having brought it he put everywhere.

The irrealis

Ngardi has an irrealis tense for events which may happen:

<table>
<thead>
<tr>
<th>V1</th>
<th>wanti-angi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>V2</td>
<td>pi-angi</td>
</tr>
<tr>
<td>V3</td>
<td>paja-angi</td>
</tr>
<tr>
<td>V4</td>
<td>ma-angi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Example

Ngarra-lu-ngala pi-angi.
COMP-3PINom-3PINomAcc attack2-POT
In case they attack us.

Auxiliaries

The auxiliaries in Ngardi are not strictly obligatory but the auxiliary ma- with negative statements is almost always used. They are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>negative</th>
<th>ma</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sequential</td>
<td>nga or ngu</td>
</tr>
<tr>
<td>emphatic</td>
<td>ka</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Examples
Part 2

I would like to acknowledge the work of Peggy Rockman Napaljarri who provided the translation for all the texts used for this analysis, and helped identify many of the morphemes.

Section 1.0: Nominals

Like Warlpiri, Jaru and other neighbouring languages, in Ngardi there is no distinction between what in English we call a noun and an adjective; that is, there is no class of words which modifies a nominal. This means that the class of nominals includes the following:

nominal, proper nominal, anaphoric nominal, demonstrative nominal, demonstrative nominal (manner), kinship nominal, question nominal, temporal nominal. [1: I have followed the classifications used by Mary Laughren in the Warlpiri Lexicon Project. All the classifications here have been identified in extensive text analysis, and no others.] All these inflect according to case and number.

Section 1.1: Case

The cases are marked by inflections suffixed to nominals. The phonological pattern of these inflections is somewhat confused, perhaps because Ngardi speakers all speak other Australian languages. For example, in the same sentence we find one ergative showing vowel harmonisation between a preceding i and the vowel of the suffix, characteristic of Warlpiri, and a second without it, characteristic of the other languages of the area. However, in the majority of instances Ngardi does not require vowel harmonisation between the nominal and the inflection:

Kapulu ngati-ri-lra jinpurr-ma-ni pimirdi,
older sister mother-ERG-3SgDat ritual breathing-V-FORM-PAST aunt
His older sister, his mother, his aunt in the ritual sighed for him,
ngawiji-rlu-rla jinpurr-ma-ni.
grandmother-ERG-3SgDat ritual breathing-V-FORM-PAST
his grandmother sighed for him.

Section 1.1.2: The ergative

Like Warlpiri, a polysyllabic word takes the ergative suffix -rlu, a two syllable word takes the suffix -ngku, as in:

Nga-mi-pulaja jamily-rangu-rlu yalya-ngku.
ate3-PAST-3DuNom grandfather-N-FORM-ERG happy-ERG
The two of them, grandfather and son, happily ate.
However, unlike Warlpiri, but like Jaru, in Ngardi words can end with a consonant. In these cases the ergative suffix is -ju if the word ends in -ny, as in:

- kurlirra yalampu
- kuja-kuja nganayi-rlu
- kuljany-ju
- mayi-nyanu
- south
- there
- approximately
- you know
- the one-ERG
- snake-ERG
- maybe-3SgRef

In the south, near the place where, you know, the snake

- pukurdi-ma-ni.
- tied up hair-V-FORM-PAST
- tied up his hair.

or -tu if the word ends in another consonant, as in:

- Wakurra kaniny, kunjuru yirra-nanta ngan-tu?
- No
- inside
- smoke
- put3-PRES
- who-ERG?
- "No, who is making smoke inside?"

or -u if the word ends in a trill, as in this example of the instrumental (see 1.2.1.1)

- pamarr-u-nganpa
- luwa-maniyirra
- pamarr-u.
- stone-INS
- strike3-PAST
- CONT-VSFX:COMP
- stone-INS

He struck us with flying stones.

The cases I have identified in Ngardi are as follows. I have divided them between cases which may be cross-referenced by bound pronouns, and cases which are not.

Section 1.2: Cases which may be cross-referenced by clitic pronouns

Section 1.2.1: The ergative

Ngardi like its neighbours Jaru and Warlpiri is a split ergative language; that is nominals which are the subjects of transitive sentences are marked for the ergative, but the clitic pronouns which cross reference them are not. Free standing pronouns may or may not be marked for the ergative, see 3.3.

The ergative case is marked by inflections suffixed to all nominals, and indicates the subject of a transitive sentence. As in many Australian languages the consequence of ergativity as the subject marker is a radical expansion of the expressive possibilities for a speaker in ordering the words in any expression. I have already given examples of the phonological variants. In the following example, the subject, mutilya (the boy) is marked by the ergative suffix -rlu. The demonstrative nominal, yalu/ (that) is also marked by the ergative -rlu, and so is the demonstrative in the elative case nyampa-jangka (from there) marked by the ergative -rlu:

- Nyampa-jangka-rlu
- parda-rlnyinta
- yalu-rlu
- mutilya-rlu
- There-ELA-ERG
- perhaps-3SgAll
- that-ERG
- boy-ERG

- turn-ma-nungka-nya
- yawiyi-ku, warlu.
- covering-V-FORM-PAST
- pity-PUR
- fire
- Then perhaps out of pity for him he covered the fire.

As in Warlpiri, all nominal constructions relating to the subject are marked by the ergative, including those which are already case-marked. However, where they are sequential, some of the nominals in the set may not be marked, as in:
His older sister, his mother, his aunt in the ritual sighed for him, jinpurr-ma-ni.

His grandmother sighed for him.

Section 1.2.1.1: The instrumental

The instrumental has the same inflections as the ergative, but it is not cross-referenced. This can only be seen in the plural, where the instrumental is not cross-referenced by the third person plural nominative clitic -lu. Here is an example of its use:

pamarr-u

He struck us with flying stones.

Section 1.2.2: The dative

The indirect object is marked by the dative suffixes, -ku, and -ki, sometimes where the speaker harmonises the vowel with a preceding i, as in:

Kuja-ma-pulany wanka-nya, wapirra-kujarra-ku,
thus-1SgNom-3DuDat said1-PAST father-DUAL-DAT
So I said to my two fathers

and, with vowel harmony, as in:

Ya-ni-rla wanka-nya ngajupala-ku pimirri-ki, ngajupala-ku,
go4-PAST-1SgNom-3SgDat said1-PAST my parent-DAT aunt-DAT my parent-DAT
I went and said to my aunt, my relative of my parent's generation,

and, in the "for" relation:

kupa-rni kuja-rla jamirdi-ku.
cook3-PAST thus-3SgDat grandfather-DAT
Thus he cooked it for his grandfather.

Section 1.2.3: The locative

The locative case denotes position in close relation to the nominal, as in 'at, beside, in'. The locative is marked by the suffixes -rla, following a word with three or more syllables, -ngka, following a word with two syllables, and -ja following a word that ends in -ny, and -ta, following a word that ends in another consonant. For example,

warlu-pulany nguku-ngka marda yirra-rni.
fire-3DuDat water-LOC maybeT put3-PAST
He maybe put firewood down for the two of them beside the water.

The locative case marker is also suffixed to a combination of a nominal and another preceding case-marker, as in:
Nyanungu mutilya-pardu luk-wanti-nya, kula yita-jangka-rla.

that little boy down-V1-PAST not little-ELA-LOC

That little boy fell down, not as a result of any small event.

This example also shows how the combination of these case-marker suffixes is used in these languages to convey causal relations as well as relations of position. Where the nominal or the preceding suffix ends in a consonant, -ta is the locative suffix, as in:

Kula nga junga-ngku nganta kala ngu mirri-karri-nya-ka wanangan-ta-lku.
no that true-ERG really but that sick-V-FORM-PAST-definitely journey-LOC-then
No, that one, the truth is that that one then became really sick on the way.

Section 1.2.4: The allative

The allative case denotes motion towards the nominal, as in 'towards'. The suffixes used in Ngardi are -kurra, and -punta, for time, as in:

Nyanungu-ka ya-ni kuyi-kurra,
That one exactly go4-PAST meat-ALL
That same one went towards the meat.

Again, in these languages this case can be used for metaphysical as well as physical argument, for example in defining the time span involved in death, as in jayanta-punta / (for ever), as in:

Nyan-tu-lku-ka pi-nya nyanka-nyayirni jayanta-punta.
Nd-ERG-ENCL-ENCL attack2-PAST neck-ENCL Nt-ALL
Then he struck him on the back of the neck, killing him.

Section 1.2.5: Exceptions

Although as a rule the suffixes -rlu, -rli for the ergative and -rla for the locative follow polysyllabic words, and the suffixes -ngku, -ngki for the ergative, and -ngka for the locative follow bisyllabic words. However, there are a number of bisyllabic grammatical words which are exceptions to this and take -rlu, -rli, -rla. They are:

kuja
ngana
nyampa
yala
minya

as in these examples:

Yu, kala minya-rla-ma-ngku wangka-nyanta jaru.
yes but there-LOC-1SgNom-2SgDat say1-PRES word
Yes, but in that way I am telling you the language.

and

Nyampa-rlu-rla pardayi wurduju-ma-ni?
this one-ERG-3SgLoc maybe better-V-FORM-PAST
Did this one perhaps make it better?
Section 1.3: Cases which are not cross-referenced by clitic pronouns

The difference between these two sets of cases has also been described as "grammatical" for those which may be cross-referenced, and "semantic" for those which are not.

Section 1.3.1: The elative

The elative case, with the suffix -ngulu, or -ngula, denotes motion or action from the nominal, as in:

Nya-ngani warla-ngulu.
Saw2-PAST,CONT sandhill-ELA
He saw him from the sandhill.

Alice Springs-ngula kangu-rni kala-nganpa
Alice Springs-ELA brought2-PAST(Wa) AUX(Wa)-1PlAcc
He used to bring us from Alice Springs.

or time elapsing from the point marked by the nominal, as in:

Nyanungu-rlu-pulany pukany-nya-nya kuja-ngulu, wakurra.
that one-ERG-3DuAcc watched2-PAST that point-ELA not
During that time while not asleep he watched the two of them.

or, in this case, -ngulu does mark the nominal as source:

ngurra-pardu-kurra jarnanyu-ngulu tardarr-ya-ninyirra
home little towards cleaned-ELA entered2-PAST,NARR
She entered her newly cleaned little home.

The suffix -jangka, or the alternative form -jangu, may be used to indicate motion or action from the nominal, and is also used to designate the nominal as origin or source, as in:

No, waku-lku, wurruju-lku kala mula-jangka yangi kuja-rla lunga-minyirra
No no-then good-then but here-ELA one thus to it cried3-PAST,NARR
No, but then as a result of this, that one cried out to it.

yalu-jangka marrany-a nganayi-rna ma-ni
there-ELA dingo you know-1SgNom got3-PAST
From there I got, you know, a dingo.

The suffix -warnu also marks the elative, as in:

yi nyan-tu ngunju kala ngayi pirnki-warnu kuja, pirnki ngayi nana-nya.
CONJ Np3Sg-ERG tobacco AUX PROP,PART cave-ELA Nd:MAN cave PROP,PART collect2-PAST
That person used to collect tobacco there from caves.

Section 1.3.2: The comitative

The comitative case, -kulu, marks the nominal as being possessed or as being an attribute of another nominal, as in:

yapartungka-nya Wanjila-n? wurna-lku, kuli-kulu
runV-FORM-PAST Where-2SgNom journey-then anger-COM
He ran and shouted, "Where are you?" setting off, angry.
Section 1.3.2.1

The same suffix, -kulu, also marks a type of instrumental, as in:

wangka-nyangurra  wurna-jangu  Walmajarri-kulu
spoke1-PAST.NARR  journey-ELA  Walmajarri-with
After the journey he spoke in Walmajarri.

Section 1.3.2.2

A person who speaks Ngardi is described as Ngardi-kulu. They may also be described as Ngardi-liku, as in

Ngaju-rna  Ngardi-liku
Np1Sg-1SgNom  PN-with
I am a Ngardi speaker.

-liku is only used in this way with the nominal Ngardi, and possibly with the name of another language.

Section 1.3.3: The perlative

The perlative case, -wana, marks movement or position alongside or beside the nominal, as in:

Yalu-wana-kariny  yunka-nya-rma  jayanta  now  karru  pila-manj.
Nd-PERL-NSFX  follow1-PAST-1SgNom  long time  creek  PV-follow4-PAST
I went the other way following the creek for a long time

Section 1.3.4: The possessive

The possessive is marked by the suffixes -ku, -kun, -kuny, -kuyi, as in:

Jamirdi-ku  walya  nya-ngani-nyirra,
Grandfather-POSS  country  see2-PAST.CONT-VSFX:COMP
mutilya-rlu-yi,  mutilya-rlu
boy-ERG-EMPH/ERG?  boy-ERG
The boy looked out towards the grandfather's country.

This possessive is virtually the same as the dative, except that is it does not require a dative bound pronoun, and because -ku is something like a dative case marker combinations such as jamirdi-ku do not take further case markers.

However, the other possessive markers -kuny, kun turn the combination of nominal and suffix into a nominal and can take further case markers; for example, the dative case marker as in this example:

And, ngaju-kuny-ku  ngajayi-ku-rla  wirrimi  yirra-rni
Np1Sg-POSS-DAT  sister-DAT-3SgDat  clothes  put3-PAST
And she put clothes on my sister.

Section 1.3.4.2: The pronoun possessive for kin

There is a special suffix accompanying a nominal designating a kin relation possessed by a third person, -nguniny as in:
That one, his mother, well she had been working.

There is a special suffix accompanying a nominal designating a kin relation possessed by a person addressed by the speaker, -mala. This can be compared with a similar suffix in Warlpiri, -puraji.

Yuntiya-rlangu kuja ya-ni linya pimirri-mala-ku.

Daughter-NSFX so go4-PAST wailing aunt-POSSk-DAT

The daughter went wailing for your aunt.

Section 1.3.5: The purposive

The suffix that marks nominals for what we might call the purposive case, which covers both something for which the action has been undertaken or something because of which the action has been undertaken, which is also in a sense the purpose. This case seems to resemble the dative, but the nominal so case-marked is not cross-referenced with a clitic pronoun. The suffix that marks the purposive is -ku or -ki. Here are two examples, one clearly the purpose, the other the cause of the action:

Nyampa-jangka-rlu pardar-rlanyinta yalu-rlu mutilya-rlu

There-ELA-ERG perhaps-3SgAll that-ERG boy-ERG

turn-ma-nungka-nya yawiyi-ku, warlu.

covering-V-FORM-PAST pity-PUR fire

Then perhaps out of pity for him he covered the fire.

and this one:

Nyantu ngati-ngunin wali wurra-lku warak-ki ya-nani-nyirra.

Nd Nk-POSSk Na Nt-ENCL work-PUR V4-PAST.CONT-VERB-ADJ:COMP

That one, his mother, well she had been working.

Section 1.3.6: The order of case markers

The order of the case markers following a noun is not so much grammatically as semantically determined. That is, in a sentence like

Yalu-rla-rlu mangarri-yaru yu-ngani ngurlukaji-yaru yu-ngan

Nd-LOC-ERG bread-3PI Dat gave2-PAST.CONT tea-3PI Dat gave2-PAST.CONT

She gave them bread, she gave them tea at that place.

Yalu-rla, at that place, has to agree with the subject of a transitive verb, so it takes the ergative. The locative is clearly necessary before the ergative from the point of view of the sense of the sentence. Here is another example:

Ya-ni-rla jangu-wa nda nganya-wa jayanta mu-kurra-rla kurlin
go4-1PI ExcNom Nd-PERL same-PERL a long time Nd-ALL-LOC south

We travelled for a long time beside that same one south at the place in this direction

gurra kumpa-kurra.
camp water-ALL
to the water to camp.
Here the locative -rla marks to the whole entity mu-kurra meaning "in the direction of here".

Section 1.4: Number categories

There are three number categories for nominals in Ngardi, singular, dual and plural. The plural takes the same form as the singular; that is, it is not marked. The reference is given if the plural is the actor by the bound or clitic pronoun. If the plural is an inanimate object, the number is derived from the context, as it may not be cross-referenced.

The suffix -kujarra marks the dual, as in

Lunga-rii-nirra-pula-rla
cry3-PAST.CONT-WSFX:COMP-3DuNom-3SgDat Nk-POSSk-DUAL
Her two daughters wept for her.

Section 2.0: Pronominals/Pronouns

Like Warlpiri, Jaru and other members of the Ngumpin language group, and other Pama-Nyungan languages, Ngardi has two classes of pronouns, free pronouns which are not obligatory and are therefore used often for emphasis, and the bound or clitic pronouns, which are obligatory, whether or not the same morpheme is also represented by a free pronoun or a noun or noun phrase (except under specific circumstances, that is in various combinations of subject/object animate/inanimate).

Section 2.1: The bound pronouns

In general clitic pronouns are obligatory for nominals representing entities that fall into the class of the animate (that is, what Warlpiri, Ngardi and Jaru people regard as animate) but are often not used with the inanimate. (Tasaku Tsunoda, personal communication)

Here is the set of bound pronouns
<table>
<thead>
<tr>
<th>nominative</th>
<th>accusative</th>
<th>dative</th>
<th>locative/oblique</th>
<th>allative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>-rna</td>
<td>-yi</td>
<td>-yi</td>
<td>-yirla</td>
<td>-yinyantu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>-mi</td>
<td>-yirla</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-n</td>
<td>-ngku</td>
<td>-ngku</td>
<td>-ngkurla</td>
<td>-ngkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-ø</td>
<td>-ø</td>
<td>-rla</td>
<td>-rla</td>
<td>-rlanyinta</td>
</tr>
<tr>
<td>-yirla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-rni</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ngkurla</td>
<td>-ngkurla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-rla</td>
<td>-rla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-rlanyinta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-yirla</td>
<td>-yirla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ngkurla</td>
<td>-ngkurla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-rlanyinta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-yirla</td>
<td>-yirla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ngkurla</td>
<td>-ngkurla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-rlanyinta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ngalingku</td>
<td>-ngalingku</td>
<td>-lirla</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ngalingku</td>
<td>-ngalingku</td>
<td>-lirla</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-lingku</td>
<td>-lingku</td>
<td>-lingku</td>
<td>-lingkurla</td>
<td>-lingkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-lingku</td>
<td>-lingku</td>
<td>-lingku</td>
<td>-lingkurla</td>
<td>-lingkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
<tr>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrk</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
<td>-gi-jarrkurla</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: the order in which these appear in the columns does not mean they form sets that are used together by different speakers. Variant forms can be found in the same sentence.

**Section 2.2: The nominative with imperative**

The bound pronouns or clitics used in the nominative with the imperative resemble the same morphemes in Warlpiri and Jaru, in that the third person plural is used for the second person plural, the third person dual is used for the second person dual and the third person singular, null, is used for the second person singular, as in

Yapartungka-lu  now, manta-lu-yaru!
run1-IMP-2PINom  get4-IMP-2PINom-3PIDat
You all run and get them

Kanti, kuyi  nga-nja-pula!
here  meat eat3-IMP-2DuNom
Here, eat this meat you two!

Wayi, yapa-ngkulu-ju  warlalja-rlu-jangarra  kanunjulu  ma-nta  watiya!
hey  person-ERG-ENCL  relation-ERG-ENCL  Nd  get2-IMP  tree
Hey, you, aboriginal, my true brother, get this branch down!
Section 2.3: The nominative

Here are examples of the use of the nominative case of the clitic pronouns:

Lurrijpa-nya wangka-nya
finish-1SgNom speak1-PAST
I have finished speaking.

Kuyi-wangu nyampa-ku-n yapat-karra pu-nganta?
meat-NSFX-PRIV Nd-PUR-2SgNom run1INF-SUBCOMP chase2-PRES
You are running and chasing without (getting) meat?

Nyampa-jangka-ø minya jarrarni-nyanta parnki kuja?
Nd-ELA-3SgNom Nd stand1-PRES awake Na
For what reason is he standing over there awake?

Ngawirri jangu ngali kuja-li nya-nya
soak Np1DualInc COMP-1DuIncNom see2-PAST
The soak, you know, which we saw.

ngajarra-rljarra kamparri-jarra pirri-ya-ri.
Np1DuExc-1DuExcNom before-NSFX:ASS arrive-go4-PAST
We two arrived before you.

Kuntu pakarr-pakarr kuja-npula yirdiki-ma-nani.
tail insult COMP-2DuNom PV-get4-PAST.CONT
You two were calling out insulting names about my tail.

Ya-ni-pula, karri-nyani-nyirra ngapa-karin-ja.
go4-PAST-3DuNom stay1-PAST.CONT-VSFX:COMP water-NSFX:CONT-LOC
The two went, they were staying at another water place.

Yalu-jangka karri-nya-rlipa tirrip.
Nd-ELA stay1-PAST-1PlIncNom sleep
From there we stayed one night.

Yapartinya-ralu, kankarra Parntalyapari-curra, warru-warru yani-ralu,
rul1-PAST-1PlExcNom Nd PN-ALL around go4-PAST-1PlExcNom
We all ran up there towards Parntalyapari, we went around.

Yalu-rla-lku Balgo-ngka now mula-ngka jangu-nta pura-nya-nganta
Nd-LOC-ENCL PN-LOC Nd-LOC Na-2plNom PV-see2-PRES
Now there, at Balgo, here you know you are listening.

Ngatina mulu ngantany minya nguman ya-ri-nyirra-ri lu nguku-kariny-kurra.
mother Nd man Nd other people go4-PAST-NSFX:COMP-3PlNom water-NSFX-ALL
The mother of that man and the other people went to another water place.

Yali-jangka kulirra wirlindyi-ri ya-ri
Nd-ERG Nd hunting-3PlNom go4-PAST
From there they went hunting southwards.

Section 2.4: The accusative

Here are examples of the use of the accusative case of the clitic pronouns:
Mother took me on her shoulders and she ran and ran.

You know, I will tell you the truth.

There it was following him around.

He was taking us two.

He was taking the two of us, not you.

He was taking you two.

She used to stay, the mother used to leave the two at home

In case they attack us.

He made us sleep, the white man made us sleep in the camp.

The old man was taking them.

Here are examples of the use of the dative case of the clitic pronouns:

You were looking for me

Who made you be quiet?

The old man was looking for me

Where is that, which he, for you? Where is the meat (brought) for you?
Her mother gave her some meat at their camp.

He gave it to us two.

He gave it to us two not you.

In this way I am speaking to you two.

She used to cook it, she used to give it to the two of them.

Mother went around looking for us, trying to look around for us.

And mother Nd go2-PAST seek3-PAST-1PlExcDat see3-PAST-1PlExcDat tried

Well, then she put these clothes made of flour bags on me here, like this.

Brother, I will bring the, what are they, babies back to where you are.

Section 2.6: The oblique

When we examine the two oblique sets of clitic pronouns in Ngardi there are some interesting features. Both Ngardi and Jaru have a set of clitic pronouns that can be described as locative or ablative or perhaps more satisfactorily as a general oblique set (conversation with Mary and TassMary Laughren and Tasaku Tsunoda personal communication).

For both the general oblique and the allative, animate entities only seem to be cross-referenced in this way. For the set of clitic pronouns which it might be sensible to call the general oblique case, representing sometimes the locative, sometimes the ablative, we have these examples:

Well, ngu-yirla yirr-ri wheat-jangka-lku mula-wana wirrim.

Well, then she put these clothes made of flour bags on me here, like this.

Brother, I will bring the, what's it COMP children

(This one is an example of the dative as possessive)
Misfortune happened to her, that Napanangka who lost her mother-in-law.

He got the meat from us two.

He got the meat from us two, not you.

He got the meat from you two.

Then he put the spit on the stick for the two of them.

Here are three examples of the form of the clitic used for the dative (without the addition of the morpheme -rla) used for the oblique or the allative, not distinguished here from the general oblique:

Yuwwu, ya-ni-nirra-pulany, warru-ma-ni-nyr, go4-PAST-VSFX:COMP-3DuObl N-V.FORM-PAST-VSFX:COMP

kupa-manini-nyr-pulany, cook3-PAST.VSFX:COMP-3DuAcc

Yes, he went to where the two of them were, gathered them up, cooked them.

It had nothing to do with what was said about me.

They went, they sat down beside them.

He is bringing it to you.

He got the meat from all of us.

The seeds at Kankunyungu were everywhere a long way away from us.
In the example above -ku- is a euphonic. The Jaru 3PIObl is -yanu-nggu-la, with a euphonic insert -nggu.

Yirra-ka-yanurla kuyi
Put3-IMP-3PIObl meat
Put the meat beside them.

Ma-ni-nyurrangkurla kuyi.
get4-PAST-2PIObl meat
He got the meat from you.

Section 2.7: The allative

In addition to this general oblique set Ngardi has a set of clitic pronouns which mark the allative case.

For the first person:

Ngayi yu-ngka-yinyantu wantirri kuyi ngu-ra nga-lku.
PROP.PART give2-IMP-1SgAll present meat COMP-1SgNom eat3-FUT
I say, give to me here the meat as a gift so I can eat.

Ya-nani-nyirra-ngalingkurla
go4-PAST.CONT-VSFX:USI-1DuIncAll
He came towards us two.

Ya-nani-nyirra-ngajarrangkurla
go4-PAST.CONT-VSFX:USI-1DuExcAll
He came towards us two, not you.

Ya-nani-nyirra-ngalangkurla
go4-PAST.CONT-VSFX:USI-1PlIncAll
He came towards us all.

For the second person:

Yirra-ka-pulany-ku-ranyanta
put3-IMP-2DuAll-EUPH
Put it down near you two

Ya-nani-nyirra-ngkupularla
go4-PAST.CONT-VSFX:USI-2DuAll
He came towards you two.

For the third person:

Nyanungu-rl fli ngaja pawu-rlu-lku-ranyinta la-nani kanin-ngulu
Np3Sg-ERG Nd:MAN many-ERG-ENCL-3SgAll spear4-PAST.CONT Nd-ELA
jangu munta-mipa-lku.
Na stomach-NSFX-ENCL
Here he speared from inside in his direction, (hitting) his stomach only.

Wakurra, jut-pinya-ranyinta kankarni ngantasy-kirra-lku.
no PV-do2-PAST-3SgAll Nd man-ALL-ENCL
No, she jumped up towards the man.

Here is an example of the allative third person singular with -rla without the additional -nyinta:
We will stay here and go south to there past the burnt area.

Section 2.8: The -punta construction

An alternative way of marking pronouns with the oblique and allative cases is to use a free pronoun with the suffix -punta followed by the locative or allative case marker. This construction may be cross-referenced with a bound pronoun, as in

\[
\text{Ka-nganta-nyurra nyurrula-punta-kurra bring2-PRES-2PIObl Np2Pl-NSFX-ALL}
\]
He is bringing it to you.

Alternatively the free pronoun plus -punta may be used without cross-referencing, as in

\[
\text{Yut-karri-nyanta-rla nyuntu-punta-rla munyarri-rla PV-stay1-PRES-1SgNom Np1DuInc-NSFX-LOC Nk-LOC}
\]
I am sitting beside you, my mother-in-law.

\[
\text{Ka-nganta-rla nyuntu-punta-kurra bring2-PRES-1SgNom Np2Sg-NSFX-ALL}
\]
I am bringing it to you.

\[
\text{Ka-nganta ngali-punta-kurra bring2-PRES Np1DuInc-NSFX-ALL}
\]
He is bringing it to us.

\[
\text{Ka-nganta nyangunkujarra-punta-kurra take2-PRES Np3Du-NSFX-ALL}
\]
He is taking it to those two.

\[
\text{Yut-karri-ya nganinmpa-punta-rla PV-stay1-IMP Np3PlExc-NSFX-ALL}
\]
Sit beside us!

\[
\text{Ka-nya kuyi nyurrula-punta-kurra bring2-PAST meat Np2Pl-NSFX-ALL}
\]
He brought meat to you.

The other use of the noun suffix -punta is as a kin term, meaning either person of my own generation, or person of the other, elder generation, as in

\[
\text{Ngaju-punta-rlu papartu-rlu ma-rani. Np1Sg-NSFX:KIN-ERG Nk-ERG look after3-PAST.CONT}
\]
My older brother was looking after him.

\[
\text{puluki-lu pi-nya nganinmpa-punta-rlu bullock-3PlNom strike2-PAST 1PlExc-NSFX:KIN-ERG}
\]
My fathers killed the bullock.

This corresponds to the two Warlpiri noun suffixes for kin, one meaning the same generation, as in

\[
\text{Ngaju-ku-purdangka Japaljarri}
\]
My brother Japaljarri
The other meaning the parents' generation, as in

Ngaju-ku-palangu Jungarrayi
My father Jungarrayi

In some of the examples of the -punta construction with the locative there was also an accompanying kin relation, either explicit as in

Yut-karri-nyanta-rna nyuntu-punta-rla munyarri-rla
PV-stay1-PRES-1SgNom Np2Sg-NSFX-LOC Nk-LOC
I am sitting beside you, my mother-in-law.

or implicit. Since in Ngardi culture everyone must be related, and I have a kin name of long standing, and -punta in Ngardi refers to both generations, in most sentences except something like "He sat beside the white stranger" -punta could refer to a kin relation. However, when asking for sentences for different pronouns -punta was used consistently when there was no relationship in the context, so it is also or has become also a morpheme which forms part of a case marking set.

Section 2.9: The reflexive

The reflexive clitic pronoun in Ngardi is for all number and persons -nyanu, as in these examples:

para-ku.
-fow-3-FUT-1SgNom-1SgRef
cousin
I might out of sympathy take myself off after my cousin.

Pangi-rni-nyanu,
cut in3-PAST-3SgRef die1-PAST
He cut into himself, he died.

Wakurra-kurin wali ma-rli-nyanu-rla yit-karri-nyanta.
ono-NSFX:CONT after Nd-1DuIncNom-1DuIncRef-3SgLoc PV-V1-PRES
This late we are sitting up here ourselves with no others.

Section 2.10: The order of the bound pronouns

When there are several suffixed clitic pronouns, there are two possible rules:

a. first person, second person, third person
b. nominative, accusative, dative, oblique, allative

This example follows rule a, in that a first person accusative precedes a second person nominative.

Purda-nya-nganta-yi-n?
PV-see2-PRES-1SgAcc-2SgNom
Do you hear me?

Rule b generally takes precedence over rule a.

Wurna-Ikujalpu kunyku-lu-nganpa yu-ngani-nyirra.
journey-ENCL itchy things-3PlNom-1PlExcDat give2-PAST.CONT-NSFX:COMP
For the journey they gave us these itchy things to wear.
Wanji-rla-lu-nyurra ngatina and mama?
Nq-LOC-3PlNom-2PlDat Nk Nk
Where are your mothers and fathers?

Where a first person dative appears with a third person nominative, the dative follows the nominative, as in, but in the same example we see rule a taking precedence over rule b, where a first person dative precedes a third person nominative.

Kuyi-lu-nganpa yi-nya, mangarti,
meat-3PlNom-1PlExcDat give2-PAST vegetable food
ngaju-ku-yi-lu wapirra-rlu yi-nya
Np1Sg-DAT-1SgDat-3Pl Nk-ERG give2-PAST
They gave us vegetable food, my fathers gave me meat

Rather the rules for the sequence might be phonological; that is, it is preferable to have a short clitic pronouns such as -yi precede which causes rule b to be overridden, as in the above example.

The dative follows the nominative and accusative morphemes, as in
wakurra-malu-rla pina-karri-nya-ngurra yalu-ku jaru-ku
COMP-1PlExcNom-3SgDat PV-stay1-PAST-VSFX:COMP Nd-DAT language-DAT
We did not understand that language.

The oblique pronouns, where they end in the morpheme -rla, have the morpheme -rla follows following the accusative and the dative, and the number morpheme, as in
Ya-nta-pula-rla jaminy
go4-IMP-3DuNom-3SgObl without meat
You two go, deprived of meat.

The only examples I have of the allative in combination with another clitic pronoun is with a pronoun in the nominative, as in
go4-FUT-1SgNom-3SgAll Nd:MAN Nk-DAT Nd-1SgNom-3SgAll back
So, I will go to my mother. Now I (will go) back towards her.
I don't know why in the first example of the allative clitic the -nyinta is omitted.

Section 3.0: The free pronouns
In Ngardi the free pronouns inflect like nominals.

Section 3.1: The pronouns
1 ngaju
2 nyuntu
3 nyantu, nyanungu
12 ngali
11 ngajarra
22 nyunpula
33 nyangunkajarra
122 ngalipa
111 nganimpa
222 nyurrula
Section 3.2: The determiner: nyanungu

The determiner nyanungu is an alternative to the third person pronoun for singular, dual and plural.

Section 3.3: Case

As I have said, the pronouns take the same case markers as nominals, as in:

Ngaju-ngku ngarra-rna-nyirra kart-pu-ngku.
Np1Sg-ERG N-1SgNom-2PlAccL PV-do2-FUT
I will tell you the whole story.

and for the locative:

Yali-kurra-lu-kula kuja jangu meeting yanu-rni,
Nd-ALL-3PlNom-ENCL:DEM COMP Na funeral goV(Wal)-PAST
nganimpa-rla kampari-jarra mayi?
Np1PlExec-LOC Nt-NSFX:ASS PROP.PART
They went there for the funeral as you know, to where we were having come before?

However there is also the -punta construction where -punta precedes the case marker, as in:

Ka-nganta nyangunkujarra-punta-kurra
take2-PRES Np3Du-NSFX-ALL
He is taking it to those two.

A fuller explanation of this is in 2.8.

Free pronouns do not always take the ergative case marker even when they are in the ergative case, as in:

Nyantu-lku-ka pi-nya nyanka-nyayirni jayanta-punta.
Np3Sg-ENCL-ENCL attack2-PAST neck-ENCL Nt-ALL
Then he struck him on the back of the neck, killing him.

Section 3.4: The possesive

The possessive for pronouns is indicated by the suffixes -ku, -kuny, -kuyi as in:

Nga-rna ka-ngani-nyirra now ngajayi ngaju-ku
There-1SgNom carry2-PAST:CONT-VSFX:COMP now younger sibling Np1Sg-POSS
Now there I used to carry my younger sibling.

"Wara, ngaju-kuny-ju mayin jamirdi-rlu ngarrja-lku mari-ngulu!
INTERJ Np1Sg-POSS-1SgDat perhaps grandson-ERG big-ENCL distance-ELA
Warraa, perhaps my big grandson is now (calling) to me from a distance.

Ya-ni, ya-ni-lu karlarra nganimpa-kuny, ngaju-kuyi-pula wapirra-kujarra
go4-PAST go4-PAST-3PlNom west Np1PlEx-POSS Np1Sg-POSS-3DuNom father-DUAL
Ya-ni puliki-kurra, karla, karla nganayi-kurra Palku-kurra
go4-PAST bullocks-ALL west west you know-ALL Balgo-ALL
Our, my two fathers went, they went west, west towards the bullocks, to, you know, to Balgo
Kankarra pamarr-kurra-rnalu warru-warru yaparti-nya,
Nd hill-ALL-1PIExcNom around run1-PAST
kankarra-lu nganimp-kuny, jingka, whole lot
Nd-3PlNom Np1PIExc-POSS children
We ran around up the hill, and our children, the whole lot

Section 3.5: Number categories
As for the nominals, the free pronouns have three categories of number, singular, dual and plural. In the third person the singular and plural forms are the same. The first and second forms are in the table in 3.1.

Section 3.5.1: Dual Third Person: kujarra
The dual form of the third person free pronoun in Ngardi is kujarra as in

Yi, kuja kuja, minya kujarra, karlamayarra Nangala
yes Nd:MAN Nd:MAN Nd Np3Du a long way west PN
Yes, just so, the two of them were there, and Nangala a long way west.

Section 4.0: Determiners/Nominals of different subcategories
In the it analyses these are labelled as follows:
Na nominal anaphoric
Nd nominal demonstrative
Nd:MAN nominal demonstrative of manner
Nk nominal kinship
Nq nominal question
Nt nominal temporal

Section 4.1: Anaphoric nominals
The nominals with an anaphoric function used in these Ngardi texts (there may well be others) are as follows:
jangu or occasionally yangka, meaning "as you know", "as has been mentioned", "that one" (yangka is similar to the anaphoric nominal with the same function in Warlpiri and may be borrowed) as in:

Yala-yi-rmalu-rla junga-lku jinpurr-ma-nanta jangu junga-ngka-yi.
Nd-ERG-1PIExcAcc-3SgDat true-ENCL sigh-V-FORM-PRES Na true-LOC-ERG
There we danced for him in, as you know, the true manner.

Another anaphoric nominal found is wali or wala, meaning "after that", as in:

Ngaju-rla minya-rla ya-ni karru wali kaninjarra.
Np1Sg-1SgNom Nd-LOC go4-PAST creek Na N
After that I went down to a creek at a place a long way away.

Some speakers also use ngula, also found in Warlpiri, and often used to begin a sentence or a clause. It also means "after that" or "where I was talking about" as in:

Kula-rlipa nyarrpa-rla ngarri-nangkura nganayi jangu,
COMP:NEG-3SgIncNom Nd:MAN-LOC say3-POT N Na
ngula-ngka lankurl-lankurl, isn't it lankurl-lankurl jangu kuja-nyanu
Na-LOC spear thrower spear thrower Na COMP-3SgRef
ngarri-nani-nyirra.
say3-PAST.CONT-VSFX:COMP
We might not know how to say that, spear thrower isn't it, which I was talking about, at the place I
was talking about, had been swearing by itself.

Section 4.2: Demonstratives
Ngardi has a number of nominals with a demonstrative function. They inflect like other
nominals, except for nyampa, yala, kuja and minya which although bi-syllabic, can take the
inflections for three syllable words, see 1.25.

Section 4.2.1: This: Mula, Nyampa or Nyampu
Mula, (or mura), less often nyampa or nyampu, mean "this", or "this one here", as in
ya-nani-nyirra wali, mula-lku lu-karri-nyaninyirra parntany.
go4-PAST.CONT-VSFX:COMP Na Nd-ENCL PV-stay1-PAST.CONT-VSFX:COMP old woman
she had been going and then this one here, the old woman, had been lying down.

Section 4.2.2: That: yali
yali or yalu or yala means "that one" or "that one there" referring to something quite distant,
as in
ya-nani-nyirra ngantany yala kakarra-ngulu, aaa,
go4-PAST.CONT-VSFX:COMP man Nd east-ELA
That man had been coming from the East.

minya also refers to something in the distance and means "there", as in
Ya-ni-ripa, still minya-marlu ka-ngani, still, pirtirl still
ngo4-PAST-1PlIncNom Nd-1PlExcNom carry2-PAST.CONT large
We left, but there we were still wearing the big wheat bags

yala sometimes takes an irregular locative, -rni or -yi, as in the example for 4.23, and in
Yala-yi-kula-ralu karri-nya.
Nd-LOC-ENCL:DEM-1PlIncNom stay1-PAST
Right at that place was where we stayed.

As noted in 3.2 the pronouns used for the third person singular and plural, nyantu and
sometimes nyangungu, are also demonstrative nominals, as in
Kuja-karra-Iku-ralu yanu-rni nyantu meeting-kurra.
SUBCOMP-ENCL-1PlIncNom gOV(Wal)-PAST Nd funeral-ALL
At the same time, we went to that funeral.

Section 4.3: Manner: kuja
The nominal demonstrating manner is usually kuja, as in
Section 4.4: Kin nominals

Like Jaru and the other languages of the Ngumpin group, Ngardi has a large vocabulary of nominals describing kin relations. I have labelled these Nk in my analyses but I do not propose to give a list here, as this I think is more a lexical matter. Kinship nominals take case markers in the same way as other nominals, except for some particular possessive forms suffixed to the kin term, such as -nguniny or -mala, or -nyanu, or to the nominal denoting the possessor of the relation, as in ngaju-ku-nyanu ... wapirra. However, as in the example of the dog in 4.3 shows, if the possessed is kin, the suffix can be used for an ordinary nominal.

Section 4.5: Interrogatives

The interrogative nominals are as follows:

Section 4.5.1: Who: ngana

ngana meaning "who" as in

Ngana-rna pali-pungku?
Nq-1SgNom PV-do2-FUT
Who will I find?

which becomes ngan- before case markers, as in

Waraa, ngan-ku-yanu yu-ngani-nyirra?
INT Nq-ERG-3PlDat give2-PAST.CONT-VSFX:COMP
Waraa, who has given it to them?

Section 4.5.2: What: nyarrpa/nyampa

nyarrpa, or nyampa, meaning "what" as in

Nyarrpa ma-nku-li minya?
Nq get4-FUT-1DuIncNom Nd
What will we get here?

Nyampa-rla parda-lu yala juju yunpa-rami yurrrkurr-lku?
Nq-LOC PROP.PART-3PlNom Nd ceremony sing3-PAST.CONT big dance-ENCL
For what occasion were they perhaps singing the song for the big dance?

Section 4.5.3: Cause/Reason: nyampa-/nyarrpa-

nyampa- or nyarrpa- with either the dative or the elative asking about cause or reason as in
Section 4.5.4: Where: wanji-

wanji- meaning "where" as in

Nq-LOC-3PINom PV-fall1-PAST.CONT-3PINom
Now, where were they? They fell asleep.

For 4.55 and 4.56 I am indebted to Tom Green and Peggy Rockman Napaljarri for the examples, which are from elicitation sessions (Lajamanu August 1988, unpublished):

Section 4.5.5: When: nyangurla

nyangurla meaning "when" as in

Nyangurla-n jut-pi-nya Lajamanu-ngulu?
Nq-2SgNom PV-do2-PAST PN-ELA
When did you leave Lajamanu?

Section 4.5.6: How many: nyajangu

nyajangu meaning "how many" as in

Nyajangu parda-lu pirrirri-ya-ni?
Nq PROP.PART-3PINom PV-go4-PAST
Approximately how many of them arrived?

Section 4.5.7: Temporal nominatives: wurra, jayanta, kamparri, nyamu, lurrij and ngakarra

The nominals demonstrating time are as follows:

wurra meaning "later" as in

Wurra-lku, wurra-lku ya-ni-lu, yalu-jangka Luwarnu-jangka
Nt-ENCL Nt-ENCL go4-PAST-3PINom Nd-ELA PN-ELA
Then later, later they left that place Luwarnu.

jayanta meaning "for a long time" as in

Paka-ri-yanu, ya-ni-lu, kayili kayili jayanta-lu ya-ni.
hit3-PAST-3PIAcc go4-PAST-3PINom north north Nt-3PlNom go4-PAST
He beat them and they went north, north, for a long time.

kamparri meaning "before" as in

ngajarra-rijarra kamparri-jarra pirrirri-ya-ni.
Np1DuExc-1DuExcNom Nt-NSFX:TIME PV-go4-PAST
Before that the two of us left.

The suffix -jarra is used with nominals demonstrating time and means "at that time".

nyamu means that an action has been completed, as in
Wurna now, nyamu ngarra-rnalu. Nyamu, wurna-nya.
journey Nt PROP.PART-1PIExcNom Nt journey-ENCL
We (left) on a journey, we had finished staying there, we had finished, now it was a journey.
lurrij also means that an action has been completed, as in
Nyanungu-rlu, karri-nyani waku, warru-pangi-rni lurrij.
Nd-ERG stayV1-PAST.CONT no PV-cut3-PAST Nt
Without stopping, he stabbed it all over, to finish it off.
ngakarra (or sometimes ngaka) means "later" as in
Ngakarra-nyi-rlu wirrpa-ngku turruk-ru-ma-ni,
Nt-NSFX:TIME-ERG mob-ERG PV-get4-PAST
Some time later many people grabbed him.
The suffix -nyi is used with nominals demonstrating time and means "at about that time", as in the previous example.

Section 5.0: Conjunctions: kuja, kala and yi
Ngardi has the following conjunctions:
kuja which functions in a manner not unlike a relative pronoun in English. However, the clause introduced by kuja is not embedded in the sentence but follows the first clause, as in
Ya-ni-lu, parrurlka, kuja-rla ka-ngani.
go4-PAST-3PlNom soak water soak water CONJ-3SgDat carry2-PAST.CONT
They went, with soak water they were taking to him.
kala, meaning "and" or "but" as in
Ngakarra-nyi-rlu wirrpa-ngku turruk-ru-ma-ni,
Nt-NSFX:TIME-ERG mob-ERG PV-get4-PAST
kala karlayi ya-ninku-rla ya-ni wirrrpa-kariny-kurra.
CONJ west go4-INF-VSFX:SEQ go4-PAST mob-NSFX:CONT-ALL
Some time later many people grabbed him and having gone west they went towards another large group of people.
yi meaning "so that" or "in order to" as in
wurra, yi nyan-tu ngunju kala ngayi pirnki-warnu kuja,
INT CONJ Np3Sg-ERG tobacco AUX PROP.PART cave-ELA Nd:MAN
pirnki ngayi nana-nya
cave PROP.PART collect2-PAST
Hang on, so that person used to collect tobacco there from caves.

Section 6.0: Complementizers: kuja, kaji, ngarra and nganta
Ngardi has five complementizers. One, kuja, introduces an explanatory item, and means "when" as in
Kuja-ralu la-ni-lku kuja-rlipa-ja la-naninyirra
COMP-1PIExcNom dig4-PAST-ENCL COMP-1PIIncNom-EUPH dig4-PAST.CONT-VSFX:COMP
When we dug, when we had been digging.

A second, kaji introduces a conditional item, and means "if" as in

Pirriny-karri-nya kaji wurruju-karri-nya mutilya lirrijirn wali-nyanu nya-nya.

The boy woke hoping he was better, and felt himself to be strong.

A third, ngarra, means "lest" or "in case" as in

Ngarra-lu-ngala pi-ngi.

I case they attack us!

A fourth, nganta, means "reportedly" and is found in the example following in 7.0.

Section 7.0: Counterfactuals: kulanganta and kulanga

In Ngardi the counterfactual is kulanganta or kulanga, and it means that the clause or phrase following is either false or doubtful, as in

Kulanganta wanti-nyani, luwa-rnani mayawun-tu.

It seemed it was spilling out, winnowed by the wind.

Kulanga junga-ngku nganta kala mirri-karri-nya-ka wananganta-lku.

It seemed but was not truly done that he reportedly got sick on the way.

Section 8.0: Nominal Suffixes: -ngarna, -kulu, -piya, -kariny, -parnin, -wangu, -nyi, -jarra, -puru, -purda, -karra, -warnu, -nyayirni, -ngantan, -ngurra and -wayi

The nominal suffixes are suffixed to nominals and modify them. Some can also be affixed to the nominalised or infinitive form of the verb. These can all take further case markers. They can also be followed by other nominal suffixes which modify the complex formed by the nominal and those preceding them.

Ngardi has the following:

-ngarna meaning "inhabitant of, dweller in" as in

Yayi, yunpa-rnani-lu, jurrka-pu-ngani-lu, jayanta yalu-ngarna-rlu.

Yes the people of that place sang and danced for a long time.

-kulu meaning "with" or "using" as in

Ngurlu-kulu-ku-yanu ma-nani kaji-lu wanguly-wanguly.

In order to be supplied with seeds they collected them those, the wanguly-wanguly.

-piya or -piyara meaning "like" as in
Her little older sister played around about her like Beverley (does).

The hill I spoke about is a sand hill like another Walajurnti.

-kariny meaning "other" as in the above example.

-parmin and -wangu meaning "without" or "not with" as in

-you went around, yes with breasts but without having been embraced.

That pussy cat was around but not nearby.

-nyi and -jarra meaning "at that time" have been discussed in 4.57

-puru meaning "while" as in

-purda meaning "on the side of" as in

also -karra used with directions meaning "on the side of" as in

-and there went south, we did not go this side.

-warnu meaning "at" or "from" as in

-nyayirni meaning "very" as in

and there is one example of -ngantan used for "very",
Nga-nani-nyirra ma kirdawurrungantan.
eat3-PAST.CONT-NSFX:COMP Nd big-NSFX
He had been eating a very large amount indeed.
-ngurra meaning "and others similar" as in
la-ni-ly yarla ngama-ngurra-rlu.
dig4-PAST-3PlNom yams mother-NSFX-ERG
The mothers and their friends dug yams.
-wayi meaning "until reaching the state of" as in
Ngurrpa-rla-pula ya-ni ngurrpa-wayi-pula.
not knowing-LOC-3DuNom go4-PAST not knowing-NSFX-2DuNom
The two of them went where she did not know (where they were), until she could not know.

Section 8.1: Kin suffixes: -pardu, -rlangu, -puka and -pu

There are also nominal suffixes used for kin, either with kin terms or with nominals referring
to people or creatures which are kin, and these are -pardu, meaning "little" as in
Nk-NSFX-POSSk-EUPH-3SgObl AUX(Wal) PV-stay1-PAST around about PN-NSFX
Her little older sister played around about her like Beverley (does).
-rlangu which means "a pair" when used with a kin term signifying that combination as in
Nga-rla-rla pula ya-ni ngurrpa-wayi-pula.
not knowing-LOC-3DuNom go4-PAST not knowing-NSFX-2DuNom
The two of them went where she did not know (where they were), until she could not know.
-puka used with kin terms meaning "having lost that relation" as in
kurriji-puka nirraly-wanti-nyani ngayi Napanangka yalu-rla
Nk-NSFXk PV-V.FORM-PAST.COMT indeed PNk Nd-LOC
nirraly-pa-rla
poor thing-EUPH-3SgObl
Misfortune happened to her, that Napanangka who lost her mother-in-law.

There is also an example of -pu used with an ordinary nominal, meaning "without" also, as in
eat3-PAST.COMT meat:NSFX poor thing water-ENCL none
He was not eating meat, also no water, poor thing.

Section 9.0: Switch reference: -karra

Switch reference in Ngardi is carried out by a suffix -karra, the subject complementizer,
which indicates that the other party is being referred to in the clause introduced, usually by a
complementizer, as in
All way kuja-karra-lku raangarni-kariny,
COMP-SUBCOMP-ENCL morning-NSFX
All the way while he was going, the next morning that woman became rather cheeky towards him.

Section 10.0: Other suffixes: -lku, -mipa, -kula, -wayi, -payi, -jala, -karra, -nya, -ngunjayi, -rlangu, -warru, -wiyi, -yi and -ali

There is another set of suffixes which can be affixed to nominals and other word classes such as verbs, and these we have labelled enclitics. There are many of these, and this is not a complete list.

-lku meaning "now" or "then" is very commonly used, and resembles the same enclitic in Warlpiri, in sentences like


NplPIExc-PIExcNom north-ELA-ELA speak1-PAST-VSFX:COMP PN-ENCL-ENCL

We because of coming from the north then spoke only Ngardi.

-mipa means "only" as in the previous example, and in

Bore-mipa la-ni kardiya-rlu nyan-tu ma ngawuri-ngawuri.
bore-ENCL dig4-PAST white man-ERG Np3Sg-ERG Nd soaks

The white man drilled just the bore, in the middle of all the little soaks.

-kula or -kili means "particularly" or "especially" as in

Pangi-rni-nyanu-kula jangilany yirra-rni yirra-rni-nyanu-kula kupa-rni,
dig3-PAST-3GRef-ENCL wood put3-PAST put3-PAST-3GRef-ENCL cook3-PAST

Then precisely he dug it out for himself, put on wood, put it on for himself exactly, cooked it.

Ita-ita-mipa-kili kala-lu-nganpa ka-nya.
little ones-ENCL-ENCL Na-3PlNom-1PlExcAcc V4-PAST

They only took just us, the little ones.

-wayi seems to be an emphatic, meaning "particularly" or "very", as in

Ngula-wayi-rla kapulu wali karri-jungu
Na-ENCL-3GgObi Nk Na stay1-INF

kapulu wali kala-rla karri-nya yalayi yita-pardu kapulu-nguninku.
Nk Na AUX(Wal)-3GgDat stay1-PAST Nd little-NSFX Nk-POSSk

At this time the older sister was there for the little one.

-payi, which may come from Kukatja, but which has lost its formative function, as in

Wurna kala ya-ni kuyi-kurra yalayi ngantany-payi.
journey AUX(Wal) go4-PAST meat-ALL Nd man-ENCL

That particular man used to go out regularly for meat.

-jala means "indeed" as in

Ngaringka-jala marda-ri-nyirra, kurntal.
girl-ENCL have3-PAST-VSFX:COMP Nk
She looked after the girl, I say, her daughter.

-karra means "while", as in
Nyantu wali-nyanu ngula jatkuta-nyanu yapat-karra-punga-rni-nyirra.
Np3Sg Na-3SgRef Nd path-3SgRef PV-ENCL-incise3-PAST-VSFX:COMP
So by herself she dug a path for herself while she had been running.

The combination of a nominal, a complementizer or a nominalised verb form with -karra also carries the function of switch reference. See 9.0.

-nya appears to be an emphatic as in
Yalu-rla-nya karrinya-malu, ngu-yi-pula marda-rnani jayanta
Nd-LOC-ENCL stay1-PAST-1PlExcNom CAT-1SgAcc-3DuNom have3-PAST.CONT Nt
yalu-rla-lku,
Nd-LOC-ENCL
It was there we stayed and the two of them looked after me then there.

-ngunjayi means "as far as this or that" as in
Karri-nya-ngurra-yi, kuja-ngunjayi kala wurra-lku lu-karri-nya.
stay1-PAST-Narr-ENCL COMP-ENCL CONJ Nt-ENCL PV-stay1-PAST
She stayed there up to that point, but later would lie down.

-rlangu meaning means "also" as in
eat3-PAST.CONT meat:NSFX poor thing water-ENCL none
He was not eating meat, also no water, poor thing.
Kuja- lu ma-ni, kuja- lu ma-nani-nyirra-rlangu.
Nd:MAN-3PlNom get4-PAST Nd:MAN-3PlNom get4-PAST.CONT-VSFX:COMP-ENCL
So they got it, so they used to get it as well.

-warru meaning means "very" particularly used with nominals of size, as in
Palka-nya-n ya-nani lamparn-warru.
present-ENCL-2SgNom go4-PAST.CONT little-ENCL
You were going around there, when you were very little.

-wiyi meaning means "first" as in
And minya wali purdangirli-warnu pirri-yi-ya-ni wurra-lku ngati-ku-wiyi.
Nd Na behind-NSFX PV-go4-PAST Nt-ENCL Nk-DAT-ENCL
And there behind then she went back later to her mother first.

-yi means "and", and refers to an item added to a sequence as in
Yaka-yaka-rla rockhole, pamarra-yi lamparn.
PN-LOC hill-ENCL little
At Yaka-yaka there is a rockhole and a little hill.

Warru ma-nani-malu, luwa-rni-ralu, nga-rni-yi tirrip.
around get3-PAST.CONT-1PlExcNom grind3-PAST-1PlExcNom eat3-PAST-ENCL sleep
We collected it, we ground it, and we ate it and went to sleep.

-ali means "until the quality described is achieved" as in
Section 10.1: Enclitics: -ja and -ju

There are two enclitics that could be for emphasis, or could be euphonic, -ja or -ju, as in

\[ \text{wali.} \]
\[ \text{wirrpa-ngka} \]
\[ \text{ngantany-ja} \]
\[ \text{karri-nyani-nyirra} \]
\[ \text{-lu now} \]
\[ \text{Na} \]

There at this time you know the men were staying at many places.

\[ \text{ngula-ngku-ju.} \]
\[ \text{water-ngku} \]
\[ \text{nguku-ngku,} \]
\[ \text{nganayi} \]
\[ \text{Jutu-pi-nya-ka} \]
\[ \text{Na-ERG-ENCL} \]
\[ \text{water-ERG} \]
\[ \text{water-ERG} \]
\[ \text{Na-ERG-ENCL} \]

The water stops flowing there.

Section 11.0: Propositional particles: wakurra, ngajita, jakarr, ngayi, ngari, mayi, kala, wali and parda

Ngardi has the following propositional particles, although this list is not complete.

wakurra meaning means "not" or "nothing" as in

\[ \text{Ngaju wakurra-yi-lu} \]
\[ \text{mulu wirirl nga-nya} \]
\[ \text{wirrpa-ngku,} \]
\[ \text{N} \]
\[ \text{PROP.PART-1SgAcc-3PlNom} \]
\[ \text{these behind see2-PAST many-ERG} \]

These many who were behind did not see me.

There is also one example of ngajita meaning "not", in

\[ \text{Ngajita-ri mi jina-jina-karra} \]
\[ \text{no-1SgObl gossip-SUBCOMP} \]

It had nothing to do with what was said about me.

ngajirta is the word commonly used for "no" in Walmajarri.

jakarr meaning means "tried but failed" or "was not able" as in

\[ \text{Jakarr kala-rama pilakarra-ma-ni-nyirra.} \]
\[ \text{PROP.PART AUX(Wal)-1SgNom PV-get1-PAST-VSFX.COMP} \]

I used to try to chase it.

ngayi meaning means "I say" or "indeed" as in

\[ \text{wurra, yi nyan-tu ngunju kala ngayi pirnki-warnu kuja,} \]
\[ \text{INT CONJ Np3Sg-ERG tobacco AUX PROP.PART cave-ELA Nd:MAN} \]
\[ \text{pirnki ngayi nana-nya} \]
\[ \text{cave PROP.PART collect2-PAST} \]

Hang on, so that that person used to collect tobacco there from caves.

ngari can be used in the same way as ngayi, as in

\[ \text{Purrjalpu-malu ngari.} \]
\[ \text{cookV(Wal)-1PIExcNom PROP.PART} \]

Then indeed we cooked it.

mayi is an interrogative particle, turning the sentence into a question, as in
They went there for the funeral as you know, to where we were having come before?

kala is another emphatic, meaning that what has been stated is definitely so, as in

Nd-ALL PN-ALL PN-ALL Nd-ALL PROP.PART
To there, to Balgo, to Balgo, to there, definitely.

wali is also used to indicate that what has been said is so, as in this example where wali and kala are both used,

ka-nya-ngurra kala wirlnyi mapirri wali.
take3-PAST-VSFX:COMP Na hunting together PROP.PART
Ka-nya, ka-nya, ka-nya kala.
take3-PAST take3-PAST take3-PAST PROP.PART
So she really took her hunting with her. She took her and took her and took her, indeed.

parda meaning "perhaps", as in

Kili-kili-rla parda-malu karri-nyangkura.
PN-LOC PROP.PART-1PlExcNom stay1-POT
We might perhaps go and live at Kili-kili.

Section 12.0: Euphonic "fillers": -ku-, -pa- and -u-

Because Ngardi allows words to end in consonants when adding suffixes use is made of euphonic "fillers". These are:

-ku- (after n etc), -pa- (after n), -u- (after ng, l etc)

Example

Ngurlu Kankunyungu-ku-nganpa-ku-rla marri-karri-nyani-nyirra
seeds PN-POSS-1PlExcObl-EUPH PV-stay1-PAST.CONT-VSFX:COMP
ngurpawanji-rla.
everywhere-LOC
The seeds at Kankunyungu were everywhere a long way away from us.
apinan (N) watermelon, sweet one
Apinanpanyu kuru-kuruku, apinanpamalu ngarrimanta
Ngardiku watermelon kardiylaku. Apinan kupamantalu kirinaylt warlungka nyanyikamurlu yatukarda. Apinan is the Aboriginal name, we call it in Ngardi apinan, watermelon is the English name. In the old days they cooked the skin in the fire until it was soft.
See also ngakurr on page 206
apinan is a related word in Walmajarri meaning "watermelon"

Awutupiya (PN) place name from English
Utopia
Wanjirali pantamaninyirra? Kakarra, Awutupiyarla. Where did we massage her? In the east, at Utopia.
Ija (PN) man's name
Yanurirlangu, Ija and yala Kumunjayi-spring-da kuja karrinyanta. Father and son, Ija and the one who (now) lives in Alice Springs.

iji (N) item to be kept, for keeping, a gift
Iji kujarlipa mardamanта jayantalku. Blanket-pamangku yinya iji. Maju yungantarrayanga wayin iijara. Iji is what we keep for ever. I gave you the blanket to keep. Indeed, you cannot give that away to us as something for us to keep. Karrijurla, wurrka jankaju, Kangkurla, yungku ijiwarangu, iyirla kangku yungku. She will wait for it, until it heats up. She will take it and give it to him, as a gift, a gift to him she will take it and give it. See also ijanu on page 43
iji is a related word in Walmajarri
ijanu is a related word in Kukatja
iji is a related word in Jaru

iki (N) small chips of wood
Ngurrangka yala jarnirrku, kunjurirlangu kupaku. Yalujangka kangku rakuwarra, tipiny-pungku, kujarla jangu. Yirrakumalurla. Yanyangkulu iki jangu jirlpirr, kijini iki. Pajarnu-jangka mayingkajangka. It was taken to the camp to carve and to be treated in the smoke. From there it will be taken to a hole, and pierced by a spit, it will be treated like this. We will put it in there. Then small chips of wood, iki or jirlpirr, are thrown in. These have been chopped up with an axe.

iki is a related word in Eastern Walmajarri

ikirt- (PV) swaying backwards and forwards
Ikirt-luwarri. He made it sway backwards and forwards. Ngapangku mayawuntu ikirt-luwarnanta purnu. The rain and wind are making the tree sway backwards and forwards.

ikirt-ikirt (N) rattling, loose
"Mutuka minya ngawu minya slack one," wangkanyanganpa, "ikirt-ikirt." "This truck is no good, this is all loose," he said to us, "it is rattling."

ikirt-ikirt rattling, loose (see under ikirt- above)

ili-ili (N) a bush with thick foliage, prickly saltwort *Mirbelia viminalis*
Jangu karrinyanta lake-wana kaninyi minya lake-wana ili ili, ili ili, purnu, ita-it, jalyirringu, nyantu pulykunya. In fact down by the lake stands this one, by the lake, the iyili-ili, a small tree without leaves, that one is woolly. Ilili-iliipa yirrami, pulykum, kirda, lurj, jangu
ngapawana kuja karrinyanta ngarini. The ili-ili is a woolly plant, a big bush, and it grows along the sides of water places.

yili-yili is a related word in Kukatja

iliri- (PV) (N) burying, hiding for later
Yungkumunyanu iliri-yiirra Ngangalarlu ngakakuru. Nangala buried the bones for later. Munyalurna yiirra iliri-pardu ngakakuru. I put away the little hidden things for later.

ilijilli (N) insect species, praying mantis
Iljilli ngawunyayirminy, jangulu ngamanta parda timanarlu, paliruyantulu. The stick insect is very poisonous and if horses eat it they might die.

ilijilli is a related word in Walmajarri

impa (N) without people, alone in the bush
Impangka yalayi ngantanyangurla. Kujalamu karrinyanta impangka, pamanty-pammentymipa. Being alone, that is being without Aboriginal people. Where we stay only women, alone without men.
impa is a related word in Walmajarri

impi-impi (N) a type of ceremonial dance
Impi-impiirlalu pinya jaman-jaman. They danced the dreaming in the cleared place.

ingalk (N) soup, broth
Yalujangkangapu luyun-karrinyani, ngamantimalu. Ingalkungapu yunganyirrula. Ingalkungapu yungani. Then he was sorry for us and so we ate. He gave us soup. They were giving us soup.

yingalka is a related word in Warlpiri

ingkarna small pieces of wood, twigs, kindling
(see under ingki- below)

ingki- (V3) to light, inflame
Karrinyarlipa, ingkirminyirri, papantarulu ingkirminyirrula, pangiminyirrula. We stayed, we lit fires, my older brother lit fires and dug for food. Wilayipula pinya, wilayi ingkirin, pamantypapulawu mardarninyirrula. All around they killed game, all around they lit fires, and they had been looking after the old woman.

Ngurrpawajirlapu ingkirin yuqangunynipayi, nunyku-mananinyirrularlala. Everywhere the two lit the fires a long way off, all around in the thick grass, and there they dug a hole for it. Ngalurla ingkirin, ngapularlau, yalukujarrarlu kamarrkujarrarlu. So they lit a fire for him, those two young women. Karrinyarlipa,
We stopped, we lit a fire, my older brother lit a fire, we dug.

\[ LQJNL \] is a related word in Warlpiri meaning "to light a fire"

\[ LQJNDUQD \] (N) small pieces of wood, twigs, kindling

Walumarti, purnu, karlanimpala wirpa ngalu karriyanta pamtnarwana, warlu manu kawurn. Jangilany jangu manu lamparn jangu ingkarna wiripi. Wakuurra jalyirr waku. The walumarti tree is big, and many grow down the hill just to the west of here, and it is used for firewood and the twigs are used for ash for chewing with tobacco. It has no big leaves. Opposite of lumpa-lumpa on page 162

See also jiwurr on page 83 yingkarna is a related word in Walmajarri meaning "dry wattle wood"

\[ LQJN \] (N) tea leaves

Ingkinparmurlurk ngapangka yirlalan. Yirrakarla ingkin ngapangka. We throw tea leaves into the water. Put the tea leaves in the water! Same as ngurlukaji on page 231

\[ LQJNLQ \] (see under ingki- above)

\[ LQJNLQ \] (N) tea leaves

Ingkinparmurlurk ngapangka yirlalan. Yirrakarla ingkin ngapangka. We throw tea leaves into the water. Put the tea leaves in the water! Same as ngurlukaji on page 231

\[ LQJNLQ \] (see under ingki- above)

\[ LQJNLQ \] (N) bedding, blankets

Karaj mardakulu ngatingku, ngatipukarlu, yampinyliku, yampinyi karaj kuja, kurinypalkurnalu ngarrimanta, nganayirnalu ngarrimanta blanket, injami ngimnti-ngimt karaj kuja, ngantanyku, ngamimiku. Karaj, the deceased's possessions, is looked after by the mothers, and those who have lost mothers, it is also called yampinyi, we call it by these two names, that's what we called the deceased's blankets, the injami which along with the strings made of human hair are kept for the men, for the maternal uncles.

\[ LQJNLQ \] (N) present to keep, something shared out, something given

Injanu yinyamarla, ilji, warlalja. I gave her the present, the gift, because she is my relative. Purda-nyanganilu. "Warraa, wakurraiinyaranu kuja kuji injanu yungani." They were able to hear them. "Warraa, we have not been sharing this meat out properly!"

See also ilji on page 42
See also yi-

\[ injirrmi \] (N) type of seed, dried bush bean

\[ Acacia coriacea \]

Mangarri injirrmi, jangu jilyki, manantarnalu nganayirka kunanturjangka wantangka. Ngapangkarnalu yirlalan luwanjarla, manumalu lukuri-pungan, ngapurlupiya ngalanpamalu. Kuny-kuny-ngalkurnalu, juwa-kijirianpamalu jilyki lirji wali. The injirrmi is a type of seed, that is a seed, which we get from the bean tree in the hot season. We put them in water in a coolamon, and we squeeze them, and we drink the juice which is like milk. We will suck it out and spit out the seeds when we have finished. Kunanturu, purnu jangu kuluruku manu karliku, manu ngamuku mangarri ngurlu, injirrmi jangu. Mulpuka maju. Manu medicine-parlangu ngamuku kungkurku. Nyanyi, pangikumalu, jiliwa manku. Ngamaninirrjirrul janyungupiya, kuly-kuly mardamaninirrjirrul. This tree is called the bean tree, the seeds injirrmi or mulupuka. The wood is used for fighting sticks and boomerangs, and we eat the seeds. In the old days we used the roots as medicine, we dug them out. They used to chew it like tobacco.

See also kunanturu on page 162

\[ yinjirrmi \] is a related word in Kukatja

\[ inkil- \] (PV) unwilling

Wakuurra, inkil-yananta yawarta, inkiljir yirramuku tungkurku. No, the unwilling horse is going away, not wanting to be caught with the rope.

\[ inkilji \] (N) unwilling

Yala mayi inkilji kunyarr, yapartku. That dog doesn't like running.

\[ inkilji \] unwilling (see under inkil- above)

\[ inpi- \] (PV) asking everybody

Inpi-yinya. He began asking.

\[ inpirri-pirri \] (N) more and more

Rawu inpirri-pirri mapam. Male healers are always wanting more, greedy.

\[ inpirri-pirri \] more and more (see under inpi- above)

\[ ipirr-ipirr- \] (N) around the waist

Ngalu, punganinyyraluganja pinnarirru kuji jarany wilayi ipirr-ipirr. The knowledgeable people caught meat animals, rough-tailed lizards, for us and put them around their waists. Wilayi yani, ngumpama warlalja. Wirrinyjirka, kuyluku ipiri-ipirrulu yananyinyyirru wirirlu. He went all around, the husband, the parent, After hunting he came back with dead game hanging around his waist.
iriki- (PV) staring too much, offensively
Nyanyapula, irikikarrapula nyangani, nyanyapula. The two looked at him, staring, they just looked.

iriki- is a related word in Warlpiri
iriki- is a related word in Walmajarri

iriki-iriki (N) staring harder
Iriki-irikiru nyangantapula yala parda ngantany parda ngaringka kurajiru. Nyampakuypula yananyinyinna? Yil! The two are really staring full of lust at a man or a woman. What did they come here for? Eerrr!

iriki-iriki staring harder (see under iriki- above)

irili paste (see under irili on page 355)

irrinni (N) centipede
Irinni tardarr-yananta ngurrakurrja jangu kujarlipa luk-karrinyanka ngurrangka pukan, tardarr-yanantangalpa ngurrakurrja pukankurrja. Centipedes sometime crawl into the blankets, you know, when we lie down to go to sleep, they come into our beds.

yirrinj is a related word in Warlpiri

irrki- (V1) taking along in company, going along with
Kanyurlanguana kayirralku wallulu, irrikinyanilunganka kayirra wali Tanamayikurrja, Tanamayingulu kapulukujarrarrlu wallulpula yupamni, kayirra. Then they took us on to the north, they took us along in company to the north to Tanamayi, and from Tanamayi my two older sisters sent him further north. Kujarla ngajumara kalararrampi, ngalapikurlipa wapirralanglu pirmidir inrrkinyana. So for the brother I lost (affects the leg), I came together with my nephew, my father and his son and my aunt. Yirkim is a related word in Gurindji meaning "bringing someone, may be a dead body, or may be a child coming for initiation" Yirkimp is a related word in Warlpiri

itaka, yitaki- (PV) 1. following tracks of
Ngakalu jangu ngukurrja wali yanami, kajilunganka yitaki-manjina jinka ruju-karrinyanjungka Ngayiriirla. I say, later, they were going for water when they followed us children tracking our footprints after we had been playing at Ngayiriirla. Ngaminalu, wuna jungkut. Kulturumpaj, roaad-tama yulurla waku itaki-manji jakan: Ngantanyunjja road-la, waku. We ate, then set off. On the way south we tried to follow the tracks along the road, but nothing. There was no trace of people on the road.

yitaki- is a related word in Warlpiri

2. pursuing by magic, blaming
Ngantanyanjirani wali ngantji itaki-manjana, waku ngantja, yawi, yunarnuwnu waku jilpirr, yarrandu waku jilpir. He is not after that other person, or speaking badly of him, poor thing, he does not sing people, using the stick, he does not put spells on people, using the stick.

3. believing
Nyuntu manguku ngarrimanta mayi, junga mayin pinya nyuntu? Nyuntu manguku itaki-manjana. They are saying things about you. Did you really attack him? We believe you. Itaki-manjanta. He does believe you.

itaringa (N) plant species, type of bush food, wild passion fruit *Passiflora foetida*
Itiringi marginari, jilykikurlu. Ngantarntarnalu kujarnaik kirka mananta, mankurnalu bitangulu jangu, pamantantarlu kankarra makijalku. Itiringki is a vegetable food, with seeds. We eat it after we have cleaned it, we will get it out of its skin, we squeeze it when it is up (on the

yipirrurirrkarra is a related word in Eastern Walmajarri meaning "with small animals dangling from belt"

Wakurranganpa damper ita kanya, ngarunguyimalu kuparni kujarranganka kanya yinya. *These people, did not bring us a just a little damper, we cooked a huge damper from what they brought and gave us.* Ita wali kijirri, wali itara ngajuyi, ngurna kirda karriju waku wali. She now threw out a small one, now I have another small one, anyway I will hold the big ones without discarding. Opposite of kirda on page 124

See also lampam on page 154

wita is a related word in Warlpiri

ita-ita (N) the small ones, young, children
Nganimpia ita-itaikulu, yet no nguparnama. *We were still small, still not married.* Ita-itaikikulik kalulunganka kanya. They took only us little children.

ita-ita the small ones, young, children (see under ita above)

witaita, yitaita is a related word in Warlpiri

2. pursuing by magic, blaming
Ngantarntarnalu ngantji itakimanta, waku ngantja, yawi, yunarnuwnu waku jilpir, yarrandu waku jilpir. He is not after that other person, or speaking badly of him, poor thing, he does not sing people, using the stick, he does not put spells on people, using the stick.

3. believing
Nyuntu manguku ngarrimanta mayi, junga mayin pinya nyuntu? Nyuntu manguku itaki-manjana. They are saying things about you. Did you really attack him? We believe you. Itaki-manjanta. He does believe you.

Itaringki (N) plant species, type of bush food, wild passion fruit *Passiflora foetida*
Itiringi marginari, jilykikulu. Ngantarntarnalu kujarnai kirka mananta, mankurnalu bitangulu jangu, pamantantarlu kankarra makijalku. Itiringki is a vegetable food, with seeds. We eat it after we have cleaned it, we will get it out of its skin, we squeeze it when it is up (on the
tree) to see if it is soft. Itiringki, watakiyi, mangarri, makijal. The itiringki or watakiyi is a soft vegetable food, (like a mango).
Same as watakiyi on page 326
Itiringki is a related word in Walmajarri
Yitringki is a related word in Kukatja meaning "wild passion fruit"

iyili very upset  (see under iyili-iyili below)
iyili-iyili (N) stomach upset, diarrhoea, gut ache
Nyuntun iyili-iyili mayi? Yuwayi, yawiyirna iyili-iyilikulu maju.
Have you got an upset stomach? Yes indeed, poor me, I have a gut ache.
See also jalu-jalu on page 53
iyili (N) very upset
Iyiliyipardunuyajarran. You are throwing a wobbly.

iyindij- (PV) act of whingeing, whining, complaining, lamenting
Iyindij-wangkanya. "Iyindij-wangu karriya maju, nyampajangka wangkanyanta? Karriya wuruly iyindijwangulkul." He was complaining. "Stop complaining, what are you carrying on about? Shut up and stop whingeing." Iyindij-ngarrimanilulkulu.
Ngarrimaninyirralu iyindij ju. They were always complaining. They always used to complain. Linti jungu ngapajangkaku iyindij-wangkanyanta, nyuntupiya Napaljarri iyindijjarra. She complains about them coming around asking for things after they have been drinking, a complainer like you.
•ja (ENCL) emphatic, for emphasis, x in particular
Ngakaja! Later! Wakuwangujan paika yani. Palkajan yani lampanwaru. Yes indeed you were there going around. You were there travelling as a small child. Ngarnipulja jamirdirlanguru yalyangku. And the grandfather and grandson, the two of them happily ate at last.
•ji is a related word in Warlpiri

•ja- (PART) phonological filler
Wangaranyayirnyinju manjanayu ngarrirranta? Wanjamanta manjanayu wangaarlulu. Why are you abusing them so wildly? You leave off being so silly!

jaa- (PV) act of having mouth hanging open, act of opening mouth
Jaa-kariiya ngurmanguk yungku mangarri. Open your mouth so I can feed you. Ngapajirraja jaa-karrinyanta. "Nyampajangkan kaa-karrinyanta? Ngapajirraja mayin?" "Yuwayi, ngapajirraja." The thirsty one has his mouth open. "Why are you standing there with your mouth open? Are you thirsty?" "Yes, I am thirsty."

jaal- is a related word in Warlpiri

jaaly- (PV) act of speaking for everybody, for a group
Nyampakunpula jaaly-wangkanyanta? What are you two talking for everybody for? Ngaananyu wirpakuwanyu jaaly-wangkanyanta wurnaku parda yangingku.
"Wumakungarmil! One person speaks for many people for example for getting ready to go. "Get ready to get?"
jaaly- is a related word in Jaru meaning "act of spreading news"
Ijaaly- is a related word in Kukatja meaning "act of whispering"
jaaly- is a related word in Warlpiri meaning "act of whispering"

jaaly-jaaly (N) jealous, envious, desperately wanting
Jaaly-jaaly ma malyu wangkanyanta kuli. Jaaly-jaalyparla kuliku. That jealous envious person is spoiling for a fight. Out of jealousy they are ready to fight. Maju, ngunyju yungkayi, jaaly-jaaly nyangantarnangkurla. Indeed, give me some tobacco. I beg you desperately for it.
Town-kurra maja yapartkarra-punganta jaaly-jaaly. Yuwayi, wakunuyirinjinyi, town-jarrarlu yapartkarra-punganta ngurrangulu, jaaly-jaallyparlu jingakurla yapart-punganta. She is desperately running all over the place to get to town. Yes, but nobody will (take her), the one who is desperately running around to leave home and go to town, because she has a child to mind. Jaaly-jaaly jangu kuyijirraja, mangarrijirraja, nguyuyujirraja. Really starving, for meat, for bread, for tobacco.

jaapala (N) prickles, burs, spines, sharp ones
Jilka-jilka nganyayi jaapala-jaapala. The prickles were you know very sharp, the burs. Pakanyu lanujarra jaapala, jina lananinganpa. Jaapala is a very sharp burr, and it used to pierce our feet. Wirpa karriyangta Yaka-yakarla jaapala, paka yi. There are many at Yaka-yaka, very sharp prickles.
See also paka on page 246
See also jilka-jilka on page 72
See also yi on page 355

jaja (NK) mother’s mother and her sisters and brothers
Pimirdirlu, ngatingku, jajangku, ngawirjiru ngardayilu jakarr-pingi. My aunt, my mother, my grandmother, my grandchild, maybe they will try to hit me but they can’t. Jamirdi too, Warpirikulu, jaja mapirri ngajuku jaja, jamirdi, kilaki, kilaki karlarrayulu Ngardikulu. My mother’s father was Warlpiri, together with my mother’s mother, my grandmother, my other grandfather, from the west, was Ngardi. Ngapula jumpirr-mani, jumpirr-manipula yalarla kuja jajanyanu, jumpirr-manirli, ngatirla jumpirr-mani, ngawirjirla jumpirr-mani, ngawiji, pimirdirla jumpirr-mani. Then the two danced, they danced and made the special initiation noise, then the grandmother danced for him there, his mother danced for him, his grandmother danced for him, his grandmother and aunt danced for him. Kanyarla jajaku, yinyarla kaparliku. She took it to her grandmother, gave it to her grandmother.
Same as kaparli on page 107
jaja is a related word in Warlpiri

Jajayi (PN) woman’s name
Kuja now-lu yananyinjirra, Mary, Nakarrakupalangu, and Jajayikupalangu pikala-yirranri. In this way now they went along. He put Mary, Nakarra’s father and Jajayi’s father on it (the camel).

jaji (N) 1. kangaroo, generic
Jiya, pamarrmgawurr, Balgo-ngka, Yaka-yakarla, mulawana mardamanta walya-walya, mutupiya, jajiya, muna warrinku, markanyayirinjiny, munakuta. Palka karriyangta pamarra minya, ngamantulru ngapa, mangarri wurrkal,
mulawana ngalu wilayi yananta. Wakurra yirit-yanku pirkingulu, pirkingkulu tandar-yanku jayantaikulu. The euro lives in hill country, near Balgo, near Yaka-yaka, the shoulders, chest and tail are brown, like ochre, like the hill kangaroo, the arms are short and very strong. They can be found in the hills here, they drink water and eat green vegetation, they go all around here. When they go into caves sometimes they stay there a long time without coming back out.

Japakarrakarra jangu mangarri ita-ita, tinyjilingawurr, lapart-wantinyanta, mulalu turtparnilu kijimi mangarri. Kajimalu warit-pangku ngamalu puntaku mangarri ngamuku. Jajingkulu ngamanta. Japakarrakarra is a tiny fruit. It lives under the coolibah tree, it grows along the ground and here they pull out the fruit and throw it aside. When we lift and shake it, then we pick them up and eat them. Kangarooos eat it. Yanka, jimpirla, kanti, jimari, pungantalu kjarulu ngantanyju, ngardak-manantalu jangu nganayikunyajikum, kumamurla ngamamuku, kulikurlangu. Knives, spear tips, knives, with these men fight, they make them for (hunting) kangaroos, for cutting up for eating, and also for fighting. Pantarmgama, jaji, kuji kirda maju. The bush kangaroo and the hill kangaroo are large game animals indeed. Kala ngatingku ngajupalalulu pinyu jaji kunyarkulkurlu. And my mother would catch kangarooos with her dog.

See also pantarmgama on page 252
jaji is a related word in Eastern Walmajarri meaning "kangaroo"
jaji is a related word in Jaru meaning "kangaroo"
jaji is a related word in Warlpiri meaning "father"

2. rock kangaroo, euro Macropus robustus erubescens
Jaji yalayi pamarmgama. The animal we call jaji is the hill kangaroo. Yalurnulu pinyangurra nganayi pamarmgama kuji jaji. There we caught you know a hill dweller, a meat animal, a euro.
Same as jyaa on page 83
kanyara is a related word in Warlpiri

jaji (Nk) Dad
Ngamalu jingka pirdir-karrinya. Nyanyarnalupulany. "Wara, jajipula kangiwa wrapa." Kanyapula, kijimi. We children were standing there. We saw the two of them. "Ahh, the two fathers are bringing lots!" They brought it and threw it all down. Wamuruwrarntlayi jajingunyinpayi kulangatantu nyampa muntu-muntu yinmaninyirra. Yalujiangka kakarrumpayimalu punku-yinya. At Wamuruwrarta I think all my fathers piled (the dead game) up in a big heap. Then we pushed it out to the east.
Same as wapirra on page 315
jaji is a related word in Warlpiri meaning "father"

jaji Dad (see under jaji above)

jajutuma (N) a little grub like a witchetty grub found on the leaves of yam plants
Jajutuma jaliirra karrinnyanta, lapart-karrinnyanta. The grub is found on the leaf, it lies along it.
yarla-pama is a related word in Warlpiri

jaka (N) bum, back, tray, also cunt
Wilayulu yananta jaka kirda-kirda, jakalu ngurinykarra kijimanta, nguriny-nguriny-yantanta. For those who walk around with big bottoms, their buttocks shake, they go along shaking. Jakakulu waru-yanta, purdangirliwarnu. Get up into the back, behind us.
See also jintirl on page 76
jaka is a related word in Warlpiri
jaka is a related word in Walmajarri
jaka is a related word in Kukatja meaning "buttocks, lower part of tree, bottom part of an instrument"

jaka- (PV) singing for something
Kujulurra jaka-mardalan kuyku wirpakulu. So they always sing for a lot of meat.
jakawurtu is a related word in Walmajarri meaning "belongings"
jaka-rdarrka-rdarrka-ma-rni is a related word in Warlpiri meaning "to pick up quantity of"

jakamarra, jakarra (N) male subsection term, male skin name
Jakamarra papakula, ngajupantaku nganayi Majuwaku, Jakamarra. Jakamarra my father indeed, was brother for the other one, for Majuwa. Nganayirla Puyukurla, Puyukurla minya ngurra yirdi, Puyukuyijala, Jakamarra. Jakamarrakurla twukulu ingkimi, Napaljarripula ma wilyk-pinyu. It was you know at Payukula, at Payuku there, the name of that place, also Puyuku the name of the old man, Jakamarra. For Jakamarra, he lit the big fire and the two of them killed that Napaljarri. Well, wangkanyalu Jakamarrawarnu, "Ah, wakurla ngarrankura ngantanykarinyyku wall janga-maninjanikarra. Well, all the Jakarmarras said, "Ah she will not talk to another man indeed while going to get him is threatened."

jakamarra is a related word in Warlpiri
jakamarra is a related word in Kukatja
jakarr- (PV) incomplete or failed action, tried
Jakarr ngiral-pantarni yali, wakura, palu-manunkanya. He tried feeling around for it, but no, he had taken it and covered it up. Jakarr kalarna pilakarra-maninyirra. But I tried and tried to follow it. Nyangunu jakarr-jakarr waru-yirramaninyirra. That one tried and tried to climb up there. Jurlawantara jangarr jakarrpalurla pangimi ngukuku ngawirri, marrajirlanguwarra. At Jurlawantara all the cousins tried to find water and dug for it in the soak. Wakurra jakarr kuja maruku, waku marna kuja wuruju. No, he only tried to get me, no, I am unhurt. Well-fialu jarrara-maninyirra, jakarr, wantinyalu nyumu yalurlaku. At the well where they tried to reach it (water), they tried, then they fell dead at that place. Papartunguninyju kalarla yinyangurra kuji jakarr-jakarr. So the older brother tried and tried to give him meat. Yaa, nguyini-pinya, jakarrpapulanyan kurajarnji kujujaru. Yes, they chased them out, and so the two of them, unhappy in love, let their hair fall freely down their backs.
See also jamun- on page 56
jakarr is a related word in Warlpiri meaning "planning, arranging"
jakarr- (PV) act of searching, looking for, seeking
Jakarrpamurla nyangani pamarra, kala wakura, takakujararimaperi yani. I looked around for the money but could not find it, I went away with only my hands, empty handed.
See also warri- on page 322
jakarr- is a related word in Gurindji meaning "buried, covered"
jakarr-, jakarr-jakarr- is a related word in Warlpiri meaning "thumping, clomping"
jakarr- is a related word in Warlpiri meaning "covered with earth"
jakajaka is a related word in Warlpiri meaning "sneaking, creeping"
jaka is a related word in Warlpiri
jakarr- act of searching, looking for, seeking (see under jakarr- above)
jakarra male subsection term, male skin name
(see under jakamara above)
jakati (N) left behind, put down
Jakatingurlulipa pungku, wurra, karrijaarrangala kuyi kampari. We just kill the game and leave it there and each earlier one waits for us until later.
jakati- is a related word in Warlpiri meaning "leave"
jakin (N) 1. little scrap, underpants
Nyampakuyn jakin yinya, kirdakarr-jakarri yungkayi marna karmantawangul. Why are you giving me little scrap, give me something bigger, I am hungry.
2. small underpants, miniskirt, bikini
Jakinpirlpa ngarrimanta nyimparra itapardu parda jina-jina itapardu parda. We call small underpants jakin and also short, small skirts.
See also jurrulungu on page 91
jakilin is a related word in Walmajarri meaning "new moon"
jaku- (PV) 1. setting off, departing, leaving behind
Wurna wali, wurmurlu jaku-yani. Well, they set off on a journey. Wumalku jaku-yani. Turku-manji jalapula, nyangunu wurmulku yani, kardany-kardanyja. He left. The two of them grabbed him, but he got away, angry. Karriyanyinyirrarnalu nuya, yalungulu nanikungunwrapa jakulunganpa yani wumawirri ngurrakurakurra, yiruru, kulirra. We stayed for longer, from there the goats left us behind and went sadly on their way back to their own country, in the south. Wantinyurla, wakurrurlula mani, jakulu yapartinya. Ngakalu wirirni-raya rayinjiangka. Having fallen down, they did not get it, they left it. Later they came back after being frightened. No, kajirla
nyangunu nyanginjarra yani ngantanykarinyrkura, kapulu kampurrari jangu nganimpaku, kajirla jaku-yani ngantanykarinyrkura, kirrkirkurra nyurnukurra. No, so his woman had left him for another man. It was our oldest sister who left him for another man, a half-caste, now deceased.
See also wanjara- See also jarri- jakuru- is a related word in Warlpiri meaning "leave taking"
2. escaping, getting away, throwing away, taking and keeping, keeping away
Wurnaku jaku-yani. Then he got away. Waraa, minya marni kijirra, nyamparla pardama card-payi jaku-kijirra? Oh no, I threw out this one, why did I throw this away? Ngantuyi jaku-kanya ngajuku pamarra? Who took away my money? Jungunyuju, jaku-manantjulgalu mungangkarlu mangaru, ngamanta. The mouse, called junguny or jungini, steals our food in the dark of night, and eats it. Pankajewangkulu num-pinyaarakulu jaku. It was no longer opened up and she kept him away from it. Yalalku jakurlu-kanya Nangalakarinyju kikikjarra,
The other Nangala took both bones away, she got them, she hid them in the soil. It is staying there now hidden from her.

Ahh my eye is hurting, I've thrown them all away.

You are not going to keep the food for just one and away from the others, you will give it to all the children. You will not just give food to only one person.

MDJXOX is a related word in Jaru meaning "rubbish"

These ones the water pythons run away from us, yes, poor things, because of this the water pythons run away from us.

MDNXUOD running away (PV)

MDNXUOD getting back, taking back, keeping back

Win-yani, jakurla-manunkanya nyanungu waraljawaruru, winiri kanganinirri. Kanyanguyu winiri, yirrami ngurangka. He won, he went and took back his true wife, he took her back and placed her in her home. Minya, minya jakurla-mardamani. These, these were the ones she was keeping back.

jakurla- running away (see under jaku- above)

jakurla- getting back, taking back, keeping back (see under jaku- above)

jakuru (N) 1. stockman

Jalanguru, kulyarri, yaliyakuru, ngantany parda kardiya parda. A young person, a young man, the stockman is either an Aboriginal person or a white person.

jakaroo is a related word in English

2. jack (card)

Three jakuru. Wara, three jakuru! Three jacks. Wara, three jacks!

jala (INTER) indeed, to be sure, certainly, actually, it is really, rather, on the contrary, by contrast

Jala marlijara yuw nganayi, wartumakurlirralra pangirri. On the contrary we two dug yes you know for the ants. Malujjarra jala jinpaka kulijaranyu mukkangulu. From the car she got angry with precisely those two boys. Waritkangku jala kuja ngajuuy! Absolutely nothing for me just these liars! Warlpiri jala wangkanya jamirdi wali junga. True, my grandfather by contrast spoke Warlpiri. Missus-kulu jala palkakulu karrinyaninyirra. He was living there with a wife. Jaka jala! A big bum!

jala is a related word in Warlpiri

jalakulu (N) witness, testimony, representative Mardarnima jalakululu. I kept her for a witness. Pangimaniyirralu kurku jalakululu. The witnesses have dug little holes for you all to pee in.

jalalapinyinpy (N) bird, yellow-throated miner

Manorina flavigula

Jalalapinyinpy manangkarralu wangkanya, bird, nyarawurr. The jalalapinyinpy or nyarawurr sings in the bush, it is a bird.

Same as nyarawurr on page 239 jalalapinyinpya is a related word in Warlpiri

jalangarnu young person, modern thing (see under jalangu below)

jalangu (N) 1. today, now, at present, these days

Minya kujariipa karrinyantalu jalangu piritjari. Today we are stopping here now in the cold. Jalangu kujamarluru yananinirri yalayiyuru Mantariwanalu

Mangkayikurrayi. So now we went along past Mantari then, to get them to Mangkayi. Yawiyikurrja, jalangu wantinyu kayirri Halls Creek-urla jalangurlulu kijirri ngajuku, ngawurrupardu. Now those two poor things died in the north at Halls Creek, now I have lost my sister.

Jalangurna purda-nyanganta, wgangkanyantuma jamunypalku. Today I am listening, and I am still ready to speak. Nyantu jangu ngalu piriri-anku, ngakarangiwal wakurra jalangu Payi-payingurra. Those ones will arrive, and later not today, Payi-paiyi and the others.

Jalangu is a related word in Warlpiri jalaljalangu, jalanjalan is a related word in Eastern Walmajarri meaning "new, fresh, clean" jalangu is a related word in Warlpiri

jalangu is a related word in Warlpiri

jalanganu stockman, a modern thing (see under jalangu below)

jalangu (N) 2. ready

Jujuungamtilu,ujuku jalangku nganyuku Juurruru. They were ready to perform the ceremony, ready to do the Jalurrara ceremony.

jalangujarra (N) contrastive, this time, compared with before

Week-karinyja kamparrijarra wakurra jalungujarra. Earlier on, last week, not today. Wakurramilu nganyi kirda-kirda yanuninyirra, jalungujarrma kirda karriya, nganayi nganjenga kujamarlu yanuninyirra, Kunyunjuyungajunga.
We were not adults you know travelling around then, in contrast when I was older we went travelling after the Kunyjunyju ceremony.

**jalangunu, jalanguwarnu** (N) young person, modern thing

Jalangunu, kulyarri, yalayi jakuru, nganyante parda kardiya parda. A young person, a young man, the stockman is either an Aboriginal person or a white person.

Ngatarruku, kunjurrumurla yirramanta jingkaku, ita jangu ngalymanta, tiri-tiri jalangunu. The ngatarruku is a bush we use for the smoke in which we put new-born babies while they are still red, very small, just born.

Opposite of nyanyikunu on page 239

**jalangukariny** (N) ready, already

Mulangka jarrantinyanta minyarla lake, minyarla jarrantinyanta, jamunyakurniny pirdin-karninya, yuwayi, jalangukariny, jalangunu malu nyanya ngurlukarinypayi wilayi paalkakul. In this place there is a lake, which lies there, it was already growing there, yes, it was ready, today they saw it, the other seeds which were all around there already.

Same as jamuny on page 56

**jalangujarra** contrastive, this time, compared with before (see under jalangu above)

**jalangukariny** ready, already (see under jalangu above)

**jalany** (N) tongue

Jalany jangku pulikiripia manan, kuparnuku, ngarnuku, jajirlpa ngalan jalany, kuji. We get the tongues of bullocks to cook and eat, we eat the tongues of kangaroos, as meat.

See also ngalanyu on page 208
jalanpa is a related word in Warlpiri
jalany is a related word in Walmajarri
jalany is a related word in Gurindji
jalany is a related word in Jaru

**jalipari** (N) tree species, smoke tree or river red gum *Eucalyptus pruinosa Eucalyptus camaldulensis*

Walarru, kirt-kirlpa, jalipari, punu kirdaja, wirpa karninyanta kulirra kayirra, kwarnuku. The tree we call walarri or jalipari which produces a medicinal sap is a big tree many of which are found north and south of here, and we use the bark for ash for tobacco. Punu karninyanta jalipari kirtirparrungku, nganayipiaju wamnapiyalku. The jalipari tree stands, twisted, resembling you know a snake.

Same as walarri on page 305

**jalka** (PV) tasting

Kut-lantu, jalka-pajaka. *Try it, taste it!*

**Jalka jalka** (PN) place name, near Karntawarra, Ngardi country

Yaluwanaku kanganuku Jalka-jalkawana Karntawarrawana waman. *In order to take us around there, around Jalka-jalka and around Karntawarra, all around that area.*

**jalkun** (PV) softening


Mapakumaluyu wurruju-manku jukukulu yangi-marri-marriku. *There is a tree we call wartarurrku or kumpuka or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wartarurrku, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. Then we wash them with it, the sores as well, after we take it off the fire. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once.*

**Jalganta** (PN) man's name

Kakarra now ngalu yani Gordon Down-kurra.

**jalugu** (N) light cloud

Jalugu, waramaj, jalngu, wakurru ngapa wantju, waku, nyantu jalngu. *Light cloud we call jalngu or warramaj, no rain will fall from this light type of cloud.*

Same as waramaj on page 316
jalugu is a related word in Walmajarri meaning "circle of grass used as pad on head for carrying things, grass used to filter dirt from water in water hole”

**jalpa** (N) some

Trousers kanyangurra jalpaiku. *He brought some of the trousers.*

See also yira on page 354
jalparr (N) bush tomato, wild tomato Solanum chippendalei

My little sister used to collect those very special bush-tomatoes in a coolamon right up to the top, bush-tomatoes. That mangarri, jangu bush tomato kujarlipa ngarrirmanta, jalparr, wanakijipiya. Kalangantarla winangku warrirnanta. Palkajala karrinyanta kulirraminikarra. That is vegetable food, we call the bush tomato jalparr, it is like wanakiji. I thought they were looking for something else. It is growing right now just to the south on the other side. Kumpupaja, jalparr yangiklu. Kumpupaja, jalparrpamalu ngarrirmanta. Kumpupaja and jalparr are the same plant. That is what we call it.

Same as kumpupaja on page 135
See also kulapanta on page 130
See also ngayaki on page 224
See also wanaki on page 310
See also kurujartu on page 147
See also ngakurru on page 206
jalparpa is a related word in Warlpiri

jalpira (N) digging stick

Yukamalu lul-lananyirra jalpirakuluru kuja. We dug the grass up in this way with digging sticks.

Same as kana on page 103
See also kulaparta on page 103
See also jolpil on page 217
See also kumpurra on page 266
See also ngayaki on page 224
See also wanakij on page 310
See also kurujarlu on page 147
See also ngakurru on page 206
jalpira is a related word in Kukatja meaning "used as drinking straw"

jalpu (Nk) 1. brother or sister

Jalpuyun, own brother. This one is his own brother. Jamirdi jalpu waraljarlu. The grandfather held the brother as his own relative. Jalpulpany pirda yinya, marlurlupula manunkanya. It gave satisfaction to the two brothers and the two initiates went and took it. Jalpu-karrinyapulanyanu, yalpurru. Kajjulpanyanu ngamurlu-mani. They were two brothers, brothers initiated together. And so they embraced each other.

See also kapulu on page 107
See also papantu on page 253
See also jampardi on page 56
See also yalpurru on page 344

2. home

Jalpuyun Nangalarlu mardarnanta caravan. Nangola has the caravan as her home. jalpur- is a related word in Warlpiri meaning "radiating"

jalpurrarnu (PN) place name

Kangkuriyanu nganyayikura kuja Jalpurrarnkurra. We two will take them to you know to Jalpurrarnu.

jalu-jalu (N) stomach upset, gastric attack, gut ache

Jalu-jalurla wulkumanku waku ma, ngawu. It is too unhealthy and will upset the stomach of the old woman. Jalu-jalu jiwalykarra pamta-parnta karrinyanyirinja, lukapiya. We had such upset stomachs we had diarrhoea, like mud, so that we all lay down.

See also jiwaly on page 82
Jalu-jalu is a related word in Kukatja meaning "diarrhoea"

jalunguru (N) beautiful young boy or girl

And jalungururlaku ngamimirakulupi mapiriku, mapiri. It was for the beautiful young boys and for the uncle who was with them, together. Jalungururla ngarrirmanta, "wara, jingka ma yala jalungurupurarrdi," kuja jangu. He is calling her a beautiful child, "Waraa, that child is a very nice kid," like that.

Kunji-mananyiniryapulanyj, jalungurukujarra, ngamarlangu. He selected two beautiful people, mother and daughter.

jalunguru (INTERJ) please, pretty please

Yungkayi maju jalunguru janyungu! Jalunguru wuruju-mantayi mutuka! Give me some tobacco, pretty please! Hey handsome, fix my car!

jalunguru please, pretty please (see under jalunguru above)

jalupa (N) desert skink, smooth skinned lizard Egeria striata

Jalupa jangu ita-tunguninya, kuji ita. The jalupa are very small lizards, it is a small animal. Jalupa walyawan, pawurlipi, kuji, karalypa, kardiyapiya. The jalupa is a lizard with its body low to the ground, like the pawurlru, and it is edible, smooth and pinkish like a white person.

Jalupa is a related word in Warlpiri

jalyirr (N) leaf

Yapartunankurru, jalyirraw nyangankura, kurulu yapartunankurru. You will be running, you will see the leaves, the leaves, you will be running. Jalypirriya, million million people. Like leaves, a million million people. Pukurirra jalyirra, kikiliwana jangu, mardiwa kujarlipa ngarnanta. Yangi tinjiripa warpuru, wuruju kawum, pilyalyak. The pukurirra is a leafy tree which
grows by watercourses in fact and has a sap we can eat. Its bark is like that of the coolibah and produces a good ash for mixing with tobacco which bites like chilli.

See also kurulyu on page 148
jalyrpa is a related word in Warlpiri
tjalyrpa is a related word in Kukatja

Jalyirr (PN) place name
Yalujangkamalu yani Jalyyirkurra. Nyanyamalu jina puliki. From there we went to Jalyirr. We saw the tracks of a bullock. Jakamarrakurla tuwuku ingkini, Napaljarri ma wilk-pinya. Jalyyirray. He lit the big fire for that Jakamarra and he killed the Napaljarri. At Jalyirr. Wirilji, pamarmgawurr, kuyi, Jalyyirranga jangu nyanyi manangkarrwanga karinyangurrnga, malapiya. The wirilji is a little animal like a mala, which lives in rocks and hills, a meat animal, in the old days it was found near Jalyirr, in the bush.

Jalyiwarn (PN) place name, Old Mission
Pin-pinyuku. Pin-pinyujangkamalu yani, Jalyiwarnku. To Pin-pinyu, from Pin-pinyu we went to Jalyiwarn (Old Mission).

Jalyka (N) bird species, black and white crane
Jalyka, jurlip kirda, yawu ngarnanta, palkarra, lake-wana, karruwanu karinyanta, mayarra pininy ngarnanta, kuyi wuruju. The jalyka is a big bird that eats fish, it is white, it lives near the lake, it also eats the pirniny (small black water dweller), and it is good meat to eat. Jalgar is a related word in Jaru meaning "white bird"

Jalykarra (N) too slow, fiddling around, mucking about
Jalykarrawangurlu manta maju! Take them up more quickly, for goodness sake! Tjaly-tjalykarra is a related word in Kukatja meaning "hair standing up" Jalgarra- is a related word in Jaru meaning "sneaking up on" Jarkara is a related word in Walmajarri meaning "sneaking up on" Jalkarra is a related word in Warlpiri meaning "sneaking up on"

Jalykuly (PV) 1. crushed, minced
2. wrecked, broken down
Kankani, Wingikan kankunungkarra jalykuly-karrnya mutika and load-kulu jarrantinanyirrja yalurlalki. Above the jump-up at Wingikan the truck broke down and with its load it stopped there for good. "Motor car wannjira?"

"Wakura, jalykuly-karrnya. "Yankurlipa kujuwu wuma jina. " Where is the car? Not here, it has broken down. Let us set off on foot."

jalykuly is a related word in Eastern Walmajarri meaning "splattered"
jalykuly- is a related word in Warlpiri meaning "crushing"

Jalymin (PN) place name, near Birrindudu
Jalymintamalu ngapa ngarunkangnya, wurna ngamalu yani tirrip, wakurrarnalu pukan-karrnya wananganta, waku. At Jalymin we went and drank water, and kept on walking all night, we did not sleep on the way, no.

Jama (N) generous person
Yala ma kardiya jamajarra yungantayanka wapalkarra. That white person is very generous and gives to everybody. Same as yungujarra on page 353
Opposite of yanali on page 345
Opposite of muruka on page 195
See also jangarra on page 57
See also jama- on page 55

Jama- (V3) 1. to grind eg seeds
Nganpirinimalu, yalamalu luwarnanimalu jamanani, jamamimalu, wanipirdingampurr yirranku. We winnowed them, there we ground them, and made them up into several seed cakes.
Jamamunkurralku mula turt-pinya mulangka jamirdinyanurlu. Her grandmother crushed them here in order to grind them. Ngamimalu, ngurulu jamamurlu kujarra. We ate it, having ground the seeds in the same way again.
See also luwa-jamanana, jamaman, jamanub manana is a related word in Jaru meaning "grinding eg seeds"
2. to sharpen, file, rasp
Yalujangkamalu file-kulu wali jamananta, jamanantamulu file-ulu and sharpen-him-mankurnalu. Then we rasp it with a file, we rasp it with a file and sharpen it.

Jamaku (N) manufacture, the smaller of a pair of grindstones
Jirripiriny, kuwarr, ngurlu jangilanyulu kupaku kawurr-luwanjarla, nganpikulu kai walyka karriju, ngalu luwalan pamarra jamakurlu, yirril makurrara. Ngalyuanu yungani ngantanyku ngalya-manapulu. Wakurralu kupaku pirrrijirri, ngawu, jumurrri. The seed tree called jirripiriny is also called kuwarr. We cook the seed, shake it until it is cool, then grind it into a paste, and lick it when it is cool, they used to grind it on a big stone called jamaku, (put) the cream into a coolamon. They gave
it to everyone to lick. They did not cook it as seedcakes, bad, dangerous.
Same as jungari on page 86
See also luwakulu on page 165
See also ngatiniyana on page 222
jamaku manufacture, the smaller of a pair of grindstones  (see under jama- above)

jamal- (PV) a state of needing or requesting help, sympathy, concern
Jamal-kanyangurrayaruni, linyangurra, linyangurra. It begged them for help, it cried out, it cried out. Kuriny marijarra jamal-karrinyanta. We two being only two need help.
jamal- is a related word in Walmajarri meaning "ask by using relationship name (e.g. remind someone of his/her obligation to the speaker)"

jaminy (N) 1. on a restricted diet for religious reasons, restricted diet generally, vegetarian, eaters of only vegetables
Jaminypapula karrinyani. Waku, yangi karrinyani jaminy. The two of them were not eating. No, that one was the one who was not eating. Yantapularra jaminy, yantapularra jaminy, purangu yangi kuja. You two go without meat, go without meat for just one day. Karrinyamalu Balgo-ngka, little bit jamin ngawurr-ngawurr karrinya. We stopped in Balgo, not much food and it was very hot. Lirrajapalu manu pujulu kirda-maningapamulu no flour. Jalangurnalu ngamantaikul, wakurramalu wanjarri, jaminykurlulu. We grew up eating water frogs and sand frogs, we had these, no flour. We still eat them today, we have not left them, when we are not eating meat.
jaminy is a related word in Walmajarri meaning "going without meat"
jaminyjarti is a related word in Walmajarri meaning "bereaved person who is fasting, who keeps a special spin hair"
tjaminy(pa) is a related word in Kukatja meaning "unable to eat meat because of bereavement"
2. young, inexperienced, green, doing something for the first time.
Waku man jaminy nyuntu, jaminypany nyuntu. Wakurrankurlu pina. No, you are doing this for the first time, you have no experience. You do not know anything about it.
See also ngurpa-ngurpa on page 233
jaminyapa is a related word in Warlpiri meaning "novice, unable, not ready, unprepared"
jaminkyirra is a related word in Warlpiri meaning "without fight"

jaminy-jaminy (N) strung out, in desperate need
Jamininy-jaminy nguṇyuljugirra. Desperately in need of tobacco.

jaminymurra (N) unfed, has not yet eaten
Yala kapi karrinyanta kuja waku, wakurra ngarni yalurlu, jaminnymurra yut-karrinyanta. Someone is sitting there who may not be eating anything, I believe she has not eaten.
See also karmantawangu on page 117
jiminyganganta is a related word in Warlpiri

jiminypinarri (N) one who really knows everything about religious diets
Jaminypinarri yala karrinyanta kuyikulu yawukulu kajamalkulu lirrajapalkulu. The person who knows all about diets knows about meat, fish and frogs of different kinds.

jaminy (N) neck
Ngapularra wirrirl jaminykulu yananimiyrra. There the two came back with the hair-string around their necks. Jiminyji is a related word in Walmajarri meaning "mouth, lips"
jaminy is a related word in Jaru meaning "the face" tjaminyji is a related word in Kukatja meaning "front teeth"

jaminy-jaminy strung out, in desperate need
(see under jaminy above)

jaminymurra unfed, has not yet eaten  (see under jaminy above)

jaminypinarri one who really knows everything about religious diets  (see under jaminy on page 55)

jamirdi (Nk) grandfather, mother's father and his brothers, grandson
Jamirdirlurla nyangani. His grandfather watched out for him. And yinarallu nganayi trousers-parnarra yinya wirrim-yirrami and shirt. "Jamirdi, wirrim-yirranyanu!" Trousers-parla wirrim-yirrami. And I gave him you know I gave him trousers, to wear and a shirt, "Grandfather put these on to wear!" He put the trousers on to wear.
"Jamirdirlu kayin, yuwa, ngalku karli." Ngarmilalu jamirdirlunguru yalayangu. "Grandson, will you do so with me, yes, let us eat." There the grandfather and the grandson happily ate. Yuwayi, pirdangirlwam, jangu nganayi lamparn ngiraijapayi, and jamirdinnyantu maparn-maninimiyrra. Yes, after that, you know this poor little child here and the grandfather cured him.
Truly she did discover him, "Here are the two grandmothers and the grandfather."

jampi (N) insect species, a small hornet

jampi (V3) 1. to kiss

jampi (V) try, attempt, probably with success

jamun (N) 1. already, ready, cooked, ripe, ready to eat, soon

jamun (V) until later

Jimunyjanga (Nt) until later

Jamunyjanga (Nt) until later

Juntu-juntu they saw there was
no food there, but I was ignorant and did not understand this until later.

jamunyka (N) at the beginning, first, first light
No pukany, raakarralja cook-i pirdin-karrinyanuku nganayirla kaji jamunyka jarralarirriyirla. In order to get up first, at dawn, at you know the first rays of light, the cook did not sleep.
See also kana on page 103
jamunykariny (N) soon, for a short while
Jamunykarinparlipa yanku tuwaku manuku mangarriku.
We will go to the shop very soon to get supplies.
Opposite of jayanta on page 70
jamunyk- (PV) beginning, starting
Jamunyku-ynunparimalu, yanimalu wirrii, ngawu-ngawumaluyanu kanganinuyri. Mardaminaluyanu, jungkut, nyamu. We started the singing, we came back, we brought along those old people. The end.
jamunyjangka until later (see under jamuny above)
jamunykana at the beginning, first, first light
(see under jamuny above)
jamunykariny soon, for a short while (see under jamuny above)
jamunyk- beginning, starting (see under jamuny on page 56)
jangala (N) male subsection name, male skin name
Kajirnarla yani nganayiku, Jinarlaku jajaku, kujanungu kujalparipanyu ngarrinima Jangalakujarraku, mukurrampulan yani karra. So I went to Jinayita, to my grandmother, grandparent, like we called the two Jangalas and here I came to meet the two of them.
jangala is a related word in Warlpiri
jangala is a related word in Kukatja
jangala as a related word in Eastern Walmajarri
jangala (N) reptile species, big poisonous snake
*Pseudechis australis*
Jangala parda jangalajukurrpa, yalayi warna, punarraku, kirdaja juwalya kuja, kardir, ngamuwangu, ngardangku pila-manai pajangi ngangku, kuli. The jangala or jangalajukurrpa is a poisonous snake, a long, big white one, which we do not eat, and which might chase you and bite you, a dangerous snake.
See also jingka on page 158
janganka (N) whiskers, beard
Janganka kirda yala ngamkurruku jarlupardu. *That old man has long whiskers, a big beard.*
Same as ngamkurr on page 220
janganka is a related word in Gurindji meaning "beard, chin"
jangan is a related word in Jaru meaning "beard, chin"
jangan is a related word in Warlpiri meaning "beard"

Jangantanganta (PN) man’s name
"Kangkanganpa mungtu kuja Jangantanganta." Jangantanganta now-nganpa kanganinuyrria driver-rlu.
"So, give us a lift, Jangantanganta." Jangantanganta, the driver, now took us.
jangany (N) desert brush-tail possum
*Trichosurus vulpecula*
Marlarparr, jangany, jampiyinti, wurrkardu yirdi, nyanyikamuku karrinynta manangkarrwana, karruwana, pumuwana, lamangwalla. The marlarparr or jangany or jampiyinti (desert possum), it has three names, it are wings and could be found in the bush, in creek beds, in trees, in swamps.
Same as jampiyinti on page 56
Same as marlarparr on page 178
jangany is a is a related word in Warlpiri
janganpa is a related word in Kukatja
jangan is a related word in Eastern Walmajarri
jangarra (N) a good one, a virtuous one
And ngam, and tururr-u-arrinyulu, tururr-u-karrinyalu wurujuunguninyi jangarrunguny. And it swallowed him and the good snakes rose up all around, they rose up the good ones, the virtuous ones. And yalurla wilayi jarinurla, kurlpa-yirrami, manilurla yurlurlu, wurujuunguninyu jangarrarlru. *They rose up the good ones, the virtuous ones and there all around pulled him out, got him out, those ones got hold of him, the good ones, the virtuous ones.*
See also jama on page 54
jangarra is a related word in Walmajarri meaning "generous, one who never refuses a request for things"
jangarra is a related word in Gurindji meaning "release, let go"

jangilany (N) 1. wood, tree, firewood
Pangiminyanu kuja, jangilany yirrami, yirraminyanu kuja kuparni. *He dug the hole out for himself, put the firewood in it, and so he cooked it.* Wirajpamirlanyanta
She threw burning wood towards her, so she stopped laughing.

After rain in the early morning you will see fine drops of water everywhere, and fine drops hanging off trees like mist a long way off, like smoke. Walakari, pumu kirda, jangilany marka. Minya warnirri kaninyjarra Malan Road-wana jarrantinyanta. Walakari is a big tree which is very good for firewood. It grows near here down by the Malan road.

See also pumu on page 278
See also warlu on page 319

2. fire

Turn-mani ja kujama jangilany, ngama, yara kan ngaka kaly-pungku nyntungku. In this way I put the fire out by covering it up, mother, and you will be able to dig for yams later.

3. torch

Kamuruku-mani wilayi jangilanykulu, kuyu nyanungu. With the torch alight he felt everything all around, including that animal.

jangilany is a related word in Jaru meaning "fire" tjangilany(p) is a related word in Kukatja meaning "flame"

jangintara (N) crow
See also kaamka on page 96

-jangka (NSFX) -from, away from, after, then, derived from, cause

Yalujangka yananiyirra. He went away from there.
No, wakulkul, wurunjuku kala mulajangka yangi kujara lunganinirra. No, then it was good, but from that point that one went on crying. Yala ma wajinjungka karrinyanta. That person waited there after the dream.

Yala ngari wheat-jangkalku, wheat-jangkalku jangu. You know those clothes were from wheat (sacks), sacks belonging to wheat.

Nyampajangka nyurnuwaru? From what cause is that person sick?

Ngajuma jingkajangkarlu nyanganiyirra kujara nyil-punganinyirra, kuna mananiyirra. From when I was a child I saw how she cleaned it and removed the entrails.
See also -rulu on page 228
-jangka is a related word in Warlpiri

jangka (N) sore

Wartaruru, kampuka, jipari, yangi pumu, kayinimpala karrinyanta, medicine, jingkamaluyunu kuparna kunjururla, watarurrurla, mayarramalu ngadak-mananta medicine, jalkun-jalkun-pajakuramalu, puluk-kijianparamalu tipangka. Jankaju, wurkal-wurkal, yukuri. Ngamaluyunu mapaku, jangu jangkariignta, jangilanyjangka kuja. Mapakumaluyunu wurjuju-manku jujukulku yangi-marri-marriirkulku. There is a tree we call wartarurru or kampuka or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wartarurru, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. Then we wash them with it, the sores as well, after we take it off the fire. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once. Ngarramirri, jarlapirri, yirdikjarra, minya karrinyanta kulirrapurpa, kakarrmpala warnirri. Medicine jangku kirl-kirljankuku manu ngamaku kaj turuny-turuny-pungku. Nugukurlanramalu manu mapakumaluyunu jangka. The ghost gum has two names, ngarramirri and jarlapirri, and it grows near here to the south and along the east nearby. From it we get a medicine, kirl-kirli, which we put in boiling water and use for washing sores, and it can also be drunk.

jangka is a related word in Eastern Walmajarri jangga is a related word in Jaru meaning "mole"

jangka- (PV) in a threatening manner

Jangka-manimarlwa wayi pumu, pinya, jaku-yapartinyayi. I got a stick to attack him, hit him, and he ran away. Well, wangkanyalu Jakamarrarrwarri, "Ah, wakurla ngarrankura ngantanykarinyku wali jangka-manukarra. Well, all the Jakamarras said, "Ah she will not talk to another man indeed while going to get him is threatened." Ngardalunjala jangka-yangri, ngardalunjala pingi kulikulu, purda-nyangkurlipayunu, wurulyu, wurulyu purda-nyangankurlipayunu. In case they come and threaten us, in case they attack and fight us, we will be listening to them very quietly, very quietly we will be listening to them. Wakuwu, mama karrarda karrinyanta, karrarda, mama karrarda karrinyanta, rayin wali. Karrarda karrinyant, wanjirri, yalurlamalu jaringka karrarda karrinya, jangka-yanku kajingala, ngampurr-karrinyankurlipara, nyanganturla kajingala jangka-yanku, piriri-yanku. No, I am worried, very worried, frightened indeed. You are worried, where are you? We were worried down there in all those trees for when he will come and threaten us. We will be watching out. They are watching out for him for when he will come and threaten us. He will come back.

jangkardu- is a related word in Warlpiri
Jangkapartu (PN) place name, water place, just to the south of Mangkayi
Yanilu, nganayi-kurra, Jangkapartu. Jangkaparturlalu ngarni, yanilu, kuparnanilu ngintakapari, ngaya, jaig, luwananilu, kanyalu kuparnani, ngaya, kuyi. They went to where?
To Jangkapartu. At Jangkapartu they ate, they went, they cooked several goannas, pussy-cat, kangaroo, they were striking them down, they brought and cooked them, cats, meat.

jangkardi (N) tree species, desert oak
Allocasuarina decaisneana
Kurrkara, kurrkapi, grows there in the west by the lake, and also still north some distance near the Kurrurrungku windmill, along the sides (of the road), it was used for timber, in the old days men used to cut it. It has two names, jangkardi and kurrkapi.
Same as kurrkara on page 145
Same as kurrkapi on page 145
jangkardi is a related word in Walmajarri
kurrkara is a related word in Warlpiri

jangku- (PV) act of replying, responding, promise
Wakurrayin kapankurlu yinay. What you promised me, I have it here for you, I listened to you. You did not give it straight to me.
jangku is a related word in Walmajarri meaning "answer, respond"
jangku-jangku- is a related word in Walmajarri meaning "dispute, answer back"
jangku- is a related word in Warlpiri meaning "promise (with -pi), confess (with -wangka), answer (with -ma)"

Jangkulpipiri-pipiri (PN) place name
Yalungulmana yani Jangkulpipiri-pimwana. We came from there beside Jangkulpipiri-pipiri.

jangkuly-jangkuly (N) hairy one, fuzzy hair, bushy hair, hair that sticks out
Nangala ngalya jangkuly-jangkuly. Nangala has hair on her forehead that sticks out. Jangkuly-jangkulywangu, jiraly, kuturl wall, ralyangwu wall. It is without hair, smooth, like after a haircut, without fur in fact.

See also ralypurr-ralypurr on page 285
jangkulya is a related word in Warlpiri meaning "leaves of (native) tobacco plants seasoned by mixing with white ash (<yarnminyi>) in preparation for chewing" 
jangkulyapa is a related word in Kukatja meaning "bird food"

jangu (Na) that, indeed, those, that same, the one, the one in question, the aforementioned, like, you know the one
Yani, parli-pinya nganayi jangu kulyurlu, kulyurluuyangu yangi jangu kuyi, nyangkurula kakayalyakukarinya yangi jangu. As he went along he came upon a chattering budgerigar, no it was not a chatterer, it was another edible bird, one that belonged to another sort, like a cockatoo in fact. Ngawirri jangu ngali kujari nyanya, yarlinininyyirra, Nanapangka? Wasn’t it that particular soak we saw where we poured water on ourselves Nanapangka? Payirri nganayikulu, jangu kuyi, yurturlayari itapardu nyankapujukulu. He asked about, you know that animal, the mountain-devil, the little one with a hump. Ngajuypula kanya yalukurra, mayarrakul, nayakurra jangkukurra. The two of them took me back there again to the same place, to that place mentioned before. Jangungkaliku kangkununkarra, ngumalurla yaninyirra nganimpa. Then at that particular place we went on up over the top. Jujungkulunu yani nyanyi jarlu-jarlu, nyanyikamu kamparrujangulu karriyahyninyirra jujungkanyimyirra. The elders went and witnessed ceremonies, those men did so before, in the old days in the time when the law was very strong. Jangu ngawu kuja kungkala karriyanta yalurla kakanirra. Indeed it was the person now deceased who was rubbing sticks for a fire just there in the east. Kaparli mapirrliku jangu ma nganayi, eh Muyiti, yaa, Muyiti manga yanyaninyyirra pikalaikulu makurrakulu. That grandmother, yes, together with Muyiti, then a girl, the one you know, who was going along with a coolamon on her head. Jangu ka yananta Nangalakulu. That’s right, there goes Nangala’s husband. Nganimmaku jangurra kunti-yungkapulany. Ngawu mayinta kunti-yiny. You give those two bad ones again to amuse us. You have been giving out rubbish as a joke.
jangka is a related word in Warlpiri
nyajangu is a related word in Warlpiri meaning "how many"
jangu is a related word in Jaru
jangunta- (PV) rubbing in order to heal
Jangunta-maparni pamarnjujuru mutukuluru nyurnungkamanka nyurnuŋjanka. *The woman rubbed the person to be cured with red ochre to heal him."

**janka**- (V1) to burn, to be hot
Kiyarrarnum parli-pinya yarlungununyapayi, wanangkalyi, malju lamparn jankanya nganayi Wanja waurlungku. Jankanya lamparn jarntjarlirri janguru kujalu jongku naya warlungka karrinyani. *At Kiyarra we found the best yams, those called wanangkalyi, and you know the little boy from Wanja was burnt by the fire. The little one was burnt in the cold weather when you know children always sit near the fire.* Karrkurr-jankanyayanu. Nyamu. Waku karinyi, waku walli. *It travelled along completely burning them. The end. Nothing was left, all gone.* Jiwa kulinyi purangurlu jankanytanta. *Two willy-willeys, and the sun is burning everything.* Purangurlu jankanya ngawukarra, ngawu, ngawu, purda-nyanyuwang, wirrka jankanya yala purangurlu. *The sun burnt him until he was bad, bad, bad, unable to understand, the sun struck that one's brains.* Mangarripiya jankanya canvas pirriyikara. *The canvas (with representations of bush food) cooked like food until it was covered in ash."

**jankanyupirri** (N) hot to taste, hot sauce
Nyuntu kujan yantanta jankanyupirri purangu. *You like hot sauce, hot!*
**janka-** is a related word in Warlpiri

**jankanyupirri** hot to taste, hot sauce  (see under janka- above)

**janmarda** (N) bush onion *Cyperus bulbosus*
Karla ngarlipa jut-pungurru, karla kankani, kaji nyantu janmardanputumja mukurri kulangokarla yirrmananinirra. *We set out towards the west, westwards and upwards, where we thought those people had been piling up all those onions.*
Same as junta on page 87
**janmarda** is a related word in Warlpiri

**Jantarla** (PN) place name, windmill west of Kurrurungku
Kurrkayi, kurrkapi, minya karlaninpula karinyanta lake-wana, kurrkapi, kurrkayi, yanggurku kaynipinjara mariyawu Jantarlawana, ngariri jangu, janguru nganyu, nyanyiula pajamaninirra ngantanyu. Kurrkayi, kurrkapi, grows there in the west by the lake, and also still north some distance near the Kurrurungku windmill, along the sides (of the road) it was used for timber, in the old days men used to cut it.

**Jantura** (N) bird species, bush turkey *Ardeotis australis*
Jantura, kipara, yalaya nganayi jurlupu, turkey, jangu kirda, palka, punjunkarlu ngamarngamarra mulu. *The bush turkey called jantura or kipara is a big bird, found near here, which Ngardi people here shoot and eat.* Killyarr, warlawurrnu, jurlupu kirda, palkalu karrinyanta, kuyi lanujama, nganayi jaj jangu, jantura, lanantala, ngarnantala. *The killyarr or warlawurrnu, the wedge-tailed eagle, is a big bird, they are found around here, they are meat piercers, including kangaroos, turkeys, they pierce them and eat them.*
Same as kipara on page 124
Same as pilpiljmingamu on page 262
**Jandura** is a related word in Jaru

**janu-janu**- (PV) cutting into pieces
Janu-janu-maninjirra, lurri. *He cut it into pieces, and finished.*
**janu-janu**- is a related word in Warlpiri meaning "cut or slice a portion of food"
jany-jany (N) 1. stuck to, attached
   Jany-jany karrinya nguriny. The fly was stuck.
Muturlangu jany-janyu lurjiparni. She finished sticking
on the red ochre.

2. hanging on to, sticking to
   Jany-janyu mardinankuralayunu. They will hang on to
it for them.

jany-jany (N) very keen, eager
   Jany-janyu mardinankuralayunu. They are very keen
to keep it for them. Muturlangu jany-janyu lurjiparni.
The very keen ones have finished up all the red ochre.

janypij (N) Smoky gum Panicum majusculum
   Janypij, yanga kawum kujairipa karpumnyirra nyanyi. The
smoky gum we used to burn for chewing ash in the
old days.
   Janypijpia is a related word in Warlpiri
janpji is a related word in Gurindji
janbij is a related word in Jaru

janyngu (N) tobacco, also pituri
   Ngunju mu manu janyngu, pinikwarnu, kawurnpamalu
kupamanta kayala manu yananti manakarrajaku, jangu
jumppumpukurlangu. Jalangumalu yirramanta tinjil
kawumta wali kala marla yanantiku kayalaku. Pituri grows
in caves. We burn the kayala or yananti leaf for ash
to use with pituri, that is, with manakarraja or
jumppurnu. Today we use the bark from the coolibah
tree instead of yananti or kayala. Jamany-jamany
janyngujiirraja. Desperately seeking tobacco.
   Lungkjuripa janyeungujirraja kala num kuja maju. We will
cry because of having no tobacco, which has thus
been forgotten.
   Same as ngunju on page 230
See also manakarrja on page 172
See also jumppunmu on page 90
janyngu is a related word in Warlpiri
janyngu is a related word in Jaru
janyngu is a related word in Walmajarri
janyeungu is a related word in Walmajarri

japakarra-karra (N) plant species Solanum petrophilum
   Japakarra-karra jangu mangarri ita-ita, tinyjilingawurr,
lapart-wantinyanta, mulalu turpamulu kijini mangarri.
Kajimalu warrit-pangku ngamalu puntaku mangarri
ngamuku. Jajingkulu ngamanta. Japakarrakarra is a
tiny fruit. It lives under the coolibah tree, it grows
along the ground and here they pull out the fruit and
throw it aside. When we lift and shake it, then we pick
them up and eat them. Kangaroos eat it.
   Japakarra-karralu wirrpaa karrinya kulirra tank-wana.
Wild gooseberries grow plentifully in the south by the
tank.

japaljarri (N) male subsection name, male skin name
   And minya kayinirra Kuniniyakulu, Japaljarri, minya karlarna
ngamimintu warru pirdin-karinnyungkanya. And here in the
north with Kuniniva, here in the west I stood up and
went to greet my great-uncle Japaljarri. Minallyku
Japaljarritunyipaliku wurru karrinya, yanungkara. Then
here the always dear Japaljarri continued the journey
on his own having left.
   japaljarri is a related word in Warlpiri
japaljarri is a related word in Eastern Walmajarri
japaljari, japalyi is a related word in Walmajarri

japalyarr (N) hair after it has been cut, hair-string
   Japalyarr manu nganayi maminljajangka japalya,
kumarnujangka wirri. Japalyarr is what you have from
the hair after cutting the hair on the head. Naka
jangu mitilijangka japaljarjangka jangu naka. Naka is a
loin cloth made from material, or from hair-string.
See also maml on page 179
See also wirri on page 334
   japaljarri is a related word in Walmajarri meaning
"spread over a surface, material"

japalyi (N) fish species
   Japalyi, kuyi jala, jawupiyakiriny, juwaly, jiraly, kuyi
wurujuja, pirrimipa, jirakulu, kupamnarralipa jangilanjya,
kilingawurr, yawukujarrapula, ngapangawurr, japalyi manu
yawu. The japalyi is a big fish, like the yawu, another
one, a long fish, a shiny one, very good meat, a fat
one, with oil, we cook it on the fire. They are river
dwellers, the two big fish, water dwellers, the japalyi
and the yawu.
See also yawu on page 351
See also wirri on page 334

japanangka (N) male subsection name, male
   skin name
   Ngarimulunyaparri minya Japanangka ita karinyinjirri,
malupardu, pamupukaku. Here they told us about
Japanangka when he was a little boy and had lost his
cousin.
   japanangka is a related word in Warlpiri
japanangka is a related word in Walmajarri
japanangka is a related word in Walmajarri
japanangka is a related word in Walmajarri
**japangardi** (N) male subsection name, male skin name

Ngajukuyipula minyakujarrakaniny karinyinanta, Ivy, Ronnie, yala Ronnie and Japangardi, Japangardi. *These two children of mine, these other two are living here, Ivy and that Japangardi Ronnie.* Yirranginganpa yalurlu nganayirulu Japangardirlu ngajukunyju, yirrami. Lindykuulu. *He left us there that one, you know Japangardi my relative, he left (us). The one married to Lindy.*

japangardi is a related word in Warlpiri

**japantarra** (N) bearded dragon *Pogona minor Pogona vitticeps*

Japantarra, wirrpajarranyu Balgo-wana, wilayi, lizard jangu kirra, kuyi again, ngamantarnalulu. *The japantarra is found around Balgo, there are many, it is a biggish lizard, whose meat we eat.* Japantarra, pakarr-pakarr, wirkiri kirda, japurtapiya, yala kakarrulu karinyinanta, kirda nganjirra jangu. *The japantarra is a reptile, with skin like a rasp and a big head, like a japurta, it is found to the east and it is quite big.*

Piwi, jurlpu kirda, puluwarrapiya, wankurapiya, miny karinyinanta kulinimpala, kuyi ngamanta lanungiarki, kuyi jangu japurtu larungkarra ngamanta. *The piwi is a big bird, like the puluwarrra and the wankurda, this one is found along the south side, having speared prey with its beak it eats it, it eats meat, lizards, having speared them.*

Same as kanari on page 103
See also japantarra on page 62

**jara** (N) shield

Mirta, jara, kurinypaku yirdi. *Like a shield, for warding off boomerangs, its other name is jara.*

Same as mirta on page 188

**jarkanjangkang** (N) dead people

**jarkan-** (PV) calling out, demanding things, importuning

Kapankumalulu nguyi-wantinya, yapartinya, jarkan-pungujangkka. *Quickly we fled, ran, because of all the calling out and demanding things.*

**jaraku** (NSFX) not doing x


**jaraku** not doing x (see under jarkan- above)

**jaranjjangkka** dead people (see under jara above)

**jaranjkarra** (N) come back boomerang

Wilayi yanan jaranjkarra, wilayi yanku, winirl yanku. Nyantu rujuku. Janggulu pulu pajar japijap jaranjakka. *The comeback boomerang flies right around, it goes around and comes back. This is done as an amusement/sport. In addition the wood they cut for the come back boomerang is the beefwood.*

See also japidji on page 62

jaranjakkarra is a related word in Walmajarri meaning "returning boomerang, used for fighting and to accompany singing"

jaranjakkarra is a related word in Gurindji

**japurlpa** is a related word in Warlpiri meaning "spear with metal tip attached"
jarangkarra (pa) is a related word in Kukatja
jarangar is a related word in Jaru

**jarany (N)** rough-tail lizard, ridge-tailed monitor
Varanus acanthurus
Kalamalu ngaminyirra jarany-puru-puru yalurlalku. So we had eaten rough tails and many others of that kind then at that place. Jaranyparlipa parangan walyangka, pungan. Kirda ngarrrja, jirakulu, ngirmi pakarr-pakarr. We chase the jarany along the ground and hit it. It is quite big, with fat, and a tail with spines. Jarany, jaranyu winkir-mananinyirra, winkirjganka yananyirra, jarany. The rough-tail, the rough-tail lizard had a dream and after the dream he departed. Ngalu, punnganyimaluanga pimarulu kuyi jarany wilayi ipir-ipir. The knowledgeable people caught meat animals, rough-tailed lizards, for us and put them around their waists. Wirinyirralu wilayi wirilyi-pungku jaranyparlungu, jaranyparlangurnalu pungankura, jarany, kanjurrpa, pujun mapiri. We will hunt all around here for all kinds of little goannas, we will chase back this way rough-tailed lizards, ridge-tailed monitors and sand goannas, all together.

**jariny** (N) 1. the growths that the yam grub (jajutuma) makes on the leaves of yam plants
Jariny jangu jalyirra lamparn, jalyirr pujukulu, purnujangka, pantarrala. The jariny is the little growth found on the leaves, leaves with lumps, from the branch, on the bush.

See also jarutuma on page 49
2. wart, mole, small growth
Nangalarlu mardarnanta jariny wirra, jariny manu kuntany, nyuntu mardarnanta jariny, ngajurna mardarnanta ita jariny. Nangala has many moles, moles and growths, you have moles, I have little moles.
See also kuntany on page 139
jariny is a related word in Jaru meaning "birth-mark"

**jariny-jariny** (N) spirit of unborn child, ancestral spirit
Mananinyirra kuyi jariny-jariny jinkga parda, jingka wali partl-pinya ngatingku. Perhaps among the many spirits of creatures she found a child, well the mother found a child. Jin-jin-yunganyirra kulku jariny-jarinyu. The spirit pushed him into a fight.

tjarin-tjarin is a related word in Kukatja meaning "spirit-child"

**jarirr** (PV) act of chasing and biting, act of savaging
Nyantuku jarirr-manji, yapartinya nyanya jangu. Having fled, she saw that same one, the one which then bit her savagely. Kulikulupurla jarirr-manji. Angry at him the two chased and bit him.

**jarla** (N) 1. stomach
Jarlapula parparl-pinya. The two of them cut open his stomach. Jarla pirl-pirl-yani, ngarni wirra yalujangka pirl-pirl-yani. Her stomach swelled up, she ate a lot then it swelled up.
2. seat of the emotions
Jarlamalu raa-yananta, kajimalu jujukura yananta, kaji wantiki karrinyanta, jarlamalu raa-yananta, wantikirlamalu
I am really happy, when we go to ceremonies, when the place is made open, then we are really happy, we run into the open place. When we go to a funeral, then we are not happy, our feelings are closed up. Then happy, we quickly leave the funeral place.

They threw it away and the woman felt very sorry. She was sick and sorry, and sat with her head down.

A fat person is a full person perhaps after a lot of food, perhaps they have been a greedy eater.

He (brought) one of the girls over to the sulky, upset one, one of those two girls.

They were very worried, so the worried person lit that fire, that person was extremely anxious about the dead person. Then they lit the fire so that the worried people will return to us here.

Jarla kirda (N) fat

Jarla kirdakulu pirdakulu parda manganjiingga wirnpajalqulu, parda murunyulu ngamarinjiyru. A fat person is a full person perhaps after a lot of food, perhaps they have been a greedy eater. Same as julukpari on page 85

Jarlamarnany (N) sulky, worrying

Jarlamarnany, nyanganurlurla ngarinka kujarrangurlu, kurinyngurlu. He (brought) one of the girls over to the sulky, upset one, one of those two girls. Jarlamarnany karrinyulu, yala jangilany ingkimy jarlamarnanyjulu, pirlaku pirdin-karrinya jarlamarnanyjulu. Wailu ingkimurni jangilany yala kajilunjalarla piriri-yanku mulawana, jarlamarnanypanyi. They were very worried, so the worried person lit that fire, that person was extremely anxious about the dead person. Then they lit the fire so that the worried people will return to us here.

Jarla kirda (N) fat (see under jarla above)

Jarlamarnany sulky, worrying (see under jarla above)

Jarlipanyja (N) lizard species

Jarlipanyja, mujunyku, no tail, ngintwangu, lizard, walya-walya, ngarja jangu, yala Balgo-wana karrinyanta, wurrungkula, wakurna pajamarjara. The jarlipanyja is a brown lizard with no tail, plump or round indeed, and that one is found around Balgo, it is a quiet creature and does not bite.

Jarlipanji is a related word in Walmajarri meaning "gecko species"

Jarlipari (N) tree species, ghost gum Eucalyptus papuana

Ngarramirli, ngarramirlimalu ngarrinunawa jarlipari manu kirl-kirl, pantarra kirda purnu, kirda jahyrr. We call the ghost gum ngarramirli, jarlipari and kirl-kirl, it is a big bushy tree, with big leaves.

Same as ngarramirli on page 220

Same as kirl-kirl on page 125

Jarlu-jarlu (N) old men

Jujungkalu yani nyanyi jarlu-jarlu, nyanyikarnu kampantjajangulu karrinyanjyu. The elders went and witnessed ceremonies, those men did so before, in the old days in the time when the law was very strong.

Same as korda on page 124

Jarlupardu is a related word in Warlpiri

Jarlungampurrru (N) old men

Walanypayi walanypkulu nyanyi mardamaninjirra jarlungampurrru, walany jangu warlurupopyi kirda kujulunyantu pajamarinjirra kulungku nyanyi. The walany was a big axe which old men used to have like an ordinary stone axe but bigger, and used in the old days for slashing enemies in fights (across the back).

Jarlungampurrru old men (see under jarlu-jarlu above)

Jarnaka- (PV) carrying on the back, piggy back

Ngarna jarnaka-kanyangurra, ngarna kanganinjiyirra wali ngajayi ngajuku. I carried her there on my back, I was carrying her, the younger of my two sisters. And, ngamangkuyi mani jarnaka mula yapartu, now, yapurunganinjiyirra kuja, jamangakulu. And here my mother ran with me on her back, she had been running like that with me on her shoulders.

Yapartinyarnalu kankarra pamarra, Ngamarlu nyuntu, yapartinyan Timpinan jarnaka-kangani, nyuntoon yaparungani. We all ran right up onto the hill, at Ngamarlu you ran, you carried Timpina on your shoulders, you were running.

See also pukan- on page 271

See also jullj- on page 85

Jarnaka is a related word in Walmajarri

Jarna-kanyi is a related word in Warlpiri meaning "carry high up on back"

Tjarna is a related word in Kukatja meaning "back"

Jarnal- (PV) to each other, being with others

Yalapulany kayili Kilangkarrarlarlamarulyu

Jarnal-yut-karrinyanta, warinkulkurna karrinya. I used to sit down with the two of them in the north at Kilangkarra, I used to be near there. Minyilkurna wangkanyanta Ngardi, Ngardikurna wangkanyanta, jamlamayamayu ngajuyi Ngardiku, yangiku. And here I am speaking Ngardi, I am speaking Ngardi, I am speaking my Ngardi together with these other people, all together.

Tiya-tiya, tiyi-tiyi, raakarratja mulakula
As the sun rises around here the magpie larks call out to each other. They are talking to each other

**jarnan-** *(PV)* act of cleaning, clearing ground
Jarnan-pinya ngurra, lukamuku, karinyuku pukan. She cleaned the campsite ready for lying down to sleep.
See also nganpi- on page 213
See also jila- on page 71

**jarnanpu** *(N)* clean, cleaned, cleared, ground cleared by fire
Yii kaji kakarrawurrungarinyanguunga, ngurrarpadukurra jarnan-pungurla taddarr-yanjirirra. Where the shade stood, having cleaned the little camp, she went inside.
See also ngunyjal on page 230
jarnangka is a related word in Warlpiri meaning "fire set to flush out animals"

**jarnanpungupirri** *(N)* the person who erected it

**jarnanpu** clean, cleaned, cleared, ground cleared by fire (see under jarnan- above)

**jarnanpungupirri** the person who erected it (see under jarnan- above)

**jarnpa** *(N)* evil spirit, spook
Yalyuwarri kuju layanta warurrula yalinungu jampa manu yalyuwarri yalinungu wanya yangilku. Kurdaicha men who come in the dark invisible spirits and kurdaicha men, invisible magicians, all the same.
See also wanya on page 314
See also yarlinyungu on page 349
See also yalyuwarri on page 344
jampa is a related word in Warlpiri meaning "kurdaicha, bogey man"
jampa is a related word in Walmajarri meaning "male enemy, feather foot, avenger"
tjampa is a related word in Kukatja meaning "evil spirit"

**jartti-** *(V3)* to incise, carve into the surface of
Ngurrangka yala jarttinu, kunjururlangu kupaku.
Pajarrunjangka manyakakangka. It was taken to the camp to be carved and to be treated in the smoke. From there it will be taken to a hole, and pierced by a spit, it will be treated like this. We will put it in there. Then small chips of wood, iki or jirlpirr, are thrown in. These have been chopped up with an axe.
Same as ngardi-

**jartirrinu** *(N)* manufacture, tool for incising, adze
Jartirrinu, ngardimantalu jangu kujujalu jartirinta ngarrkiyi, jartirinu, ngardimuku. The adze is called a jartirrinu or ngarrkiyi, and they use that to carve or incise lines.
jali-mi is a related word in Warlpiri

**jartirrinu** manufacture, tool for incising, adze (see under jarti- above)

**jartu** *(N)* dog
Yapartinya, jamtuku kaniny-kaniny taddarr-yani maamkarla. Pul-pul-pinyanyu ramuk-yirrmangkara
kaninyamakurra, jartu mapiiri. She ran off and with the dog went right down into the spinifex. She covered herself and the dog up, right underneath the spinifex. And tilykurri-pinyanyu kunyarr, jantuyanu tilykurri-pinya, lurri. He shot the dogs, the dogs he shot, and that was it. And wajkarra-pinya yalurlu jartungku. And there the dog made a big fire.
Same as kunyarr on page 141
jartu is a related word in Walmajarri meaning "countryman, relative, familiar things, tame"
tjarntu is a related word in Kukatja meaning "dog, dingo, belongings"
jartu is a related word in Warlpiri

**jarr-** *(PV)* state of being stopped, no longer moving
Mutika jarr-karrinya. The car stopped... Langakulu pardin jarr-karrinya? Did you stop one of the royal cards? Langakulunta jarr-karrinyanta. You are all holding back the royal cards. Wakurrangkurla nyuntuku piliji-yani. Waku, nyuntuyin raly-nyanganta.
Wakurra, yawangantamangkupula paniyarlu, nyangantamangkupula. Wakurrangkurlu jarr-karrju, jayantaikurngku jarriju. Waraa, minyimangurlu yin jarrinya. I did not come just to speak to you nastily about it. No, you are jealous of me. No, I saw you two with my own eyes, you are always gazing at each other. I cannot stop this for you, I will have to get that man from you for ever. Waraa, shamelessly you have taken him away from me.
See also jat- on page 69

**jarr-jarr-** *(PV)* act of stopping
And nyangunu yapartinyanggurra, jarr-jarr-wantinyanggurra, yapartinyanggurra. And that one was running along, stopped, and then ran again.
jarjarr(pa)- is a related word in Warlpiri meaning "turning back"
-jarra (NSFX) person or thing which does x
Murunyjarra. Greedy person. Lintjarra. One who always asks for things. Kuljarra. An aggressive person. Kardany-kardanyjarra yala, wakurra kalapulany nganayi ngaru karrinyangurra yakujujarrau ngaringkakujarruku. That one, who disliked women, was not attracted to the two girls. Kulinyapa ngati pajarunjjarra kulinyapai. Your mother (the dog) is aggressive and a biter, aggressive.
Wangkanyuarrranta ngawu. You all talk too much.
Kambarjarra. At the front, first. Nyumujarra. That will make one sick.

jarra-jarra- (PV) slowly
Yalmakulurlanguju jarra-jarra-yananta. With all these broken down people they are walking slowly.
jarra-jarra- is a related word in Warlpiri meaning "go along with a torch or flame for protection"

jarrala- (V3) to rise, get up, stand, build, set up, set upright
No pukany, raakarra-la cook-i pirdin-karrinyanuku nganayirla kaij jamun kana jarralaniniyirra. In order to rise first, at dawn, when you know the sun comes up, the cook did not sleep. Kana jamun jarralaniniyirra wuma jarrilyiliyirra. When the sun was rising in the cold winter we set off. Ngurnalu yanani, mula jarralami kayinirra. And we were coming this way when one person stood up here in the north. Yalurla, jarralanimalu kampari, "too close" wangkanyangana. Where we built it at first they said was too close. See also jarranti- on page 66
jarrlanu, jarralanu is a related word in Walmajarri meaning "separate things as when putting items out for display"

jarralaparl-parl (N) bird species, crested pigeon
Ocyphaps lophotes
Ngamimalurulanyu ngarinyinirra nganyikuy white fellow-ku ingkal, nganayi jarralaparl-parl, ngalamariri, karnmi mapirri. We used to cook up a stew for the white men made out of the crested pigeons, the bronzewings and potatoes all together. Jarralaparl-parl, jaku-ngamanta mangarri mulawana. The jarralaparlparl picks up its food and eats it around here.
jarralaparlparl is a related word in Walmajarri

jarralabarbarl is a related word in Jaru
ngapikiri is a related word in Warlpiri

jarrampayi (N) water goanna Varanus sp.
Kamtrirralarmalulu wilai yani, wilai, kuyikumalurlu wilai nyanya, jarrampayimalu pinyu. At Karntirmlama we all went all around looking around for meat animals and we got a water goanna. Jarrampayi, palkyajila, ngapangawurru, nya karrungka, yirdikariny pantangarna, pantarwana karrinyanta jangu. The water goanna is there as well, the jarrampayi whose other name is pantangarna, lives in the water, near hot ground beside the creeks. Nganimpamalulu yani, wirlinyi now. Yanimalu, jarrampayimalu pinyu, kanyamalu, kuparni. Ngarimalu kinpi. So then we went hunting, we went along, we caught a water goanna, we brought it back and cooked it. We ate it and stayed the night. Naya-naya wirflyinimalu yananinirra, kaninyinamalu yapartinya, yanimalu, three jarrampayimalu pinyu. Ngarimalu ngarni-il, nyamu. Being obliged to stay there we went hunting, we ran down (the creek), we went along, and caught three water goannas. We ate there, and stopped hunting.
jarrampayi is a related word in Walmajarri meaning "large goanna, grand monitor"
tjarrampari, tjarrampayi is a related word in Kukatja meaning "species of goanna, perentie" jarrampayi is a related word in Warlpiri meaning "lizard, varanus species, creek goanna, yellow goanna"
jarrambayi is a related word in Jaru meaning "goanna, big, general"

jarranti- (V1) 1. stand, stay, be set in place
Nyampajangan kujan jayanta jarrantinjanta? Why are you standing there all this time? Nyanganjirrira, jarramuliku jarrantinjirirra nguny-nguny yala. Jarrantinjirirra, kakarrara. She had seen someone, standing without sleeping, an ant. It stood still, in the east. Ngarimalu jiti-jitiarrka kangani iron-payi leg-kuluku jangu kujalu jarrantinjantalku. We dragged the iron frame with legs exactly to where they now stand in place.
See also pirdin- on page 265
See also jarrala- on page 66
jarranyangu is a related word in Walmajarri meaning "wait"
2. to grow
Kuwarr jangu ngurlu minya kuja jarrantinjanta road-da kayinimalu kakanimalu, wipamul karinyanta ngurlu, pumu. Kwarr indeed is a seed growing here by the
road along the north and east sides, a seed on a tree. Yalujangka, yankulu ngaringkarulu parli-pungku, luwanja, jarrantinyukurra. Minya ma wuruju jarrantinyanta. Then the women will go and find trees standing with wood suitable for coolamons. Around here there are good ones growing.

- **jarranu** (NSFX) expert, deeply knowing Jangu luwami kuja, yani kujamaparn, paranya Jungurrayi wilayi kayirra, yangkara-nyanya mapamjarrauru kayirra. True, in this way the male healer Jungurrayi came, he felt it, he traced it around to the north, in these ways the skilful healer perceived it in the north.

- **jarranyu** expert, deeply knowing (see under jarranti- above)

---

2. **women's ceremony about love** Yalujangkalu juntu-mani jarrarda now. Jarrardalu Mun-munruuru luju-mani jarrarda, now. Yunparntunganpa, nyamu. Then they began the women's ceremony. They, the Mun-mun, began the women's ceremony. They sang to us, it finished.

- **jarri-** (V1) to take a gift from, leave, give away, take away And jarrinya marla, and wiri-maninyirrama nganayi trousers and shirt. And from him I took as a gift, you know, I put them on, the trousers and shirt. Waku, mayirla jarrinya. Ngajukunyaluku wikingku. No, she dumped me for him. My own nephew did it! Jarrinya marla wiyarku kujaku wakuarrankurlanyanta yunganta, yungankurantarla kuji yalakarinyu. Ngaju wakurrarnarla yungku. Wiyijkulu marla jarrinya lamparnku. He had to give it away out of pity, so you cannot give it to him anyway. You other persons will be giving meat to him. I will not give it to him. Out of pity he had to give it away to the child. Wakurrarnangkura nyutunku pilji-yani. Waku, nyuntuyin raly-nyanganta. Wakurru, nyanganantangkupula paniyarlu, nyanganantapulanyanu. Wakuarrangkungu jarr-karrnju, jayantalkumangu jarriju. Waraa, minyirrtingurluyin jarrinya. I did not come just to speak to you nastily about it, no. You are jealous of me. No, I saw you two with my own eyes, you are always gazing at each other. I cannot stop this for you, I will have to get that man from you for ever. Waraa, shamelessly you have taken him away from me.

- **jarri-** is a related word in Warlpiri meaning "to become"

---

- **jarrily-** (PV) act of biting or striking and missing And ngurralkuyunurla jarrily-maninyirra. And then in the camp (the camel) bit at them and missed them.

- **jarrilyilyi** (N) cold weather, cold season Jankanya lamparn jarrilyilyirla jangu kujaku jingka naya warlungka karrinyaninyirra. The little one was burnt in the cold weather precisely when children sit for a long time near the fire. Wurna wali ita yananta jarrilyilyirla. People often travel little in the cold weather. Jarrilyilyi kirda. It is very cold. Wakurru, jarrilyilyi karnulu lunganja. Jarrilyilyima lunganja. No, we are crying because of the cold. Kana jamun jarralaninyirra wurna jarrilyilyirla. We set out in the cold weather when the star Kana
appears. And piriyarla jarrilyiyirra jamun. And already (we had started) in the cold weather, in winter.

See also piriya on page 268

jarrilyiyi is a related word in Walmajarri meaning "wind from east in winter"
jarrilyiyi is a related word in Warlpiri meaning "cold wind from south-east"

*jarr-jarr- act of stopping (see under jarr- on page 65)*

*jarrk- (PV) state of crossing, across

Jarrk-yaininyyirra yalpurru kuja karrinyanta. Jarrk.
Kulin-kulinikurra. The man, the twin, crossed the water and stood there. He crossed. To the South side.
Yanungkarla, jarrk-yaininkurla and nyitpanniranyanta ngintingka jangilany. Kanya, kulini-kulinji, jarrk kankiny. Having travelled, having crossed the water, he tied the firestick to the dog’s tail. It took it over to the south bank, it crossed over the water down there.
Kakarramaalu yani kiliki jarrk, Wanpata now-lu pungani, pinyalu Wanpanta, kankiny ngurrakurra, yut-jut-wantinyalu.
We went east across the creek, and they did the Wanpanta dance, they did the Wanpanta dance inside the camp, and they sat after dancing.

jarrkangu is a related word in Walmajarri meaning "to take the lead"
jarrk- is a related word in Gurindji meaning "jarrk-manana to rub red ochre on the arms of a widow to free her for remarriage"
jarrk is a related word in Gija meaning "to jump across"
jarrku is a related word in Warlpiri meaning "left-handed"

**Jarrka-jarrka (PN) place name**

Yaluwanaluku kanganuku Jarrka-jarrkawana
Kamtawarrawana waman. In order to take us around there, around Jarrka-jarrka and around Karntawarra, all around that area.

*jartu (ENCL) emphatic, very, really, having the quality of

Wurnangka ruulu-ruuly-karrajantu, wurna
rukurr-rukurr-karrajantu ngayinupula yirdiki-manu. While you two were going along really grumbling, while travelling you two really made jokes by calling me names.

jartu is a related word in Eastern Walmajarri

*jardu is a related word in Warlpiri meaning "in exchange for"

**jaru (N) word, talk, language, story**
Maju ma karrinyanta parnki wuru jarunjirrnga. He can stay awake here for a bit longer, while we are still talking.

Yu, kala minyarrlamangu wangkanyanta jaru. Alright, here I am speaking to you two. Wakurrramalu pinari karrinyangurra, wakurrramalu, wakurrramalu pina karrinyangurra yaluju jaruku walypalikuny, ngurrpamalu.

We had no understanding of it, none, we did not understand that white man’s language, we did not know it. Nganayikurra jangu, wangkanyanta, jaru nguntha yirraku, jarunjirrnga jarunjirrnga. You will record all these stories one by one on the (tape), after they have been spoken.

See also wangka on page 311

jaru is a related word in Jaru

jaru is a related word in Kukatja meaning "noisy (human)"

jaru-tyjarupa is a related word in Kukatja meaning “loud-mouth”

jaru is a related word in Warlpiri meaning "language, story, news, speech, word, message, talk, conversation"

**Jaru (PN) name of the language spoken in the region to the south of Halls Creek**

Jakarrpayi pina-yinya Jaru Tipinarna. Timpina tried to teach me Jaru.

Jaru is a related word in Jaru meaning "People and language of the area to the south-east of Halls Creek"

**jaru wirrpa (N) one who talks a lot, chatterbox, talks too much**

Jaruul wirrpa wangkanyanta jayanta ngantany. men always talk too much.

**jaruwangu (N) unconscious**

Jaruwangu wantinya pada kulijangka, He fell unconscious, perhaps because of a fight.

**jaru- (PV) 1. telling, instructing, ordering**

Jaluwarlu ngawu-karrinya kujiayi jaru-yinya wurnaku. Indeed we were very upset when they told me we had to go.

2. leave-taking

Jaru-yungku. She will say goodbye.

**jarupirri (N) tape recorder, radio, stereo**

Jarupirri mankuri kanyirrnta. Take the tape recorder, it is getting squashed. Mayarraku yupaku jarupirri.

Turn the tape recorder on again. Jungurrayirlu wini-mani, everything-ru mani jarupirripurupuru.

Jungurrayi won it, he got everything including the stereo.
jaruyurnin (N) language that is hard to understand, jargon
Jaruyurnin, jaru wirpa kardiya meeting-urla, kantilirri-lirri, yurnirkarra. That white person at the meeting spoke jargon, spoke a lot and was hard to understand. See also kantilirri-lirri

Jaru name of the language spoken in the region to the south of Halls Creek (see under jaru above)

jaru- telling, instructing, ordering (see under jaru above)

jaru wirpa one who talks a lot, chatterbox, talks too much (see under jaru above)

-jarungu (NSFX) with plenty of, with abundance
Kuyi nganja, mangarri nganja yurungku. Yala ma camel yananta ngarjarungu. Ngardangala ngari kangi, ngari yalurlungala, ngari kangku wurnangku. Eat the meat, eat the bread quickly. That camel is coming with plenty of things. It may be bringing us our things, that one (is bringing) our things, it will carry them on our journey.

jarupirri tape recorder, radio, stereo (see under jaru on page 68)

jaruwangu unconscious (see under jaru on page 68)

jaruyurnin language that is hard to understand, jargon (see under jaru on page 68)

jat- (N) (PV) 1. standing
Yananyirra warlukurra, yanunkurla jat, yananyirra. He went to the fire and having stood there he went. Yaptarinyangurarriyanta, jat-wantinyangurra, jarralaparparla, manuku. It (the sheep) ran towards it, it stopped at the (dead) pigeon, so he could get it. See also jatr- on page 65
2. tasting bitter or sour
Jat-pajarni medicine. The medicine tasted bitter.

jati-jati (N) water bird
And nganyi jati-jati, ngapangawurr, yawu kuja ngamanta, kirda-kirda, kilingawurr, minya karruwana karrinyanta wirpa lake-urla, jurplu, palkarra. And you know the jati-jati, a water bird which eats fish, which are big, and live near creeks and here many live by the creeks and the lake, a white bird.

jatkuta (N) path
Nyantu walinyanu ngurla jatkutanynaru yapatkarra-pungaminyirra. So by herself she wore down a path for herself while she had been running. Wakurra, kuja minya kuja waku, nyanganurla jatkuta, nyanganurla jatkuta. No, maybe this maybe not, but there is a path at that place, a path at that place. See also jirinti on page 78 jatajatalangu is a related word in Walmajarri meaning "look for an opening or exit route"

jatupiji (N) small bush tomato, edible Solanum sp.
Itapardu, itayi, ngalyarrwana ngarri, lampam. Ngamantarnalu mayarraru kupamanta jangilanyja. Small, very small, it grows along the side of sandhills, small. We eat it after cooking it on the fire.

jatupuru (N) bird species, swallow Artamus personatus
Purda-nyanyan jatapuru, wangkanyapulany jukurpa "Pirdin-karniyapula! You heard the swallow, in the dreaming it said to the two of them, "Get up you two!"

Jawanji (PN) name of a dreaming
Miyaka nut-kulu kirdakulu, Jawanjiripa, karntawarra-kamtawarra, luwarnanta pamarra, pajarnantarnalu pamarkakuluru, ngamantarnalu, yirli again. The miyaka is a bush with big nuts, which we give to the Jawanji (Japanangka) dreaming, yellow. We grind it on a stone, we crack it with a stone, we eat it, also like a paste.

jawilyi (N) tree, Beefwood Grevillea striata
Jirrunti, jawilyi kawurruku manu karliku, kirda karrinyanta purnu, karilu pajarnanta. The Beefwood tree called jirrinti or jawilyi is for ash for tobacco and for making boomerangs. It is a big tree from which they cut wood for boomerangs. Jawilyi, purnu kirda, jawilyi karrinyanta mirri-mirrilia, lurij. The Beefwood is a big tree, it is already in the list.
Same as jirrunti on page 80
Same as japijli on page 62

jawipalngarna (N) water frog
Jawipalngarna jangu lirrajapal kirda, kikirliru ngapangka rukurra karrinyanta. Jawipalngarna yaileyi lirra kirda. The water frog we call jawipalngarna or lirrajapal and is found in burrows by open water places. It is called jawipalngarna because it has a big mouth.
Same as lirrajapal on page 159
jawulwata (N) salt water
Jawulwata ngarirrimalu manku, jumtamalu manan wilayi, kaniny ngapangka yawiwi ngaririru. We collect onions on the edges of the saltwater lake, we get them all around there, down there near the water, the dear things.
salt water is a related word in English

jayakurma many, large quantities of (see under jayanta below)

jayanta (N) a long time, all day, continuously
Pila-mani, jayantalu pila-manani jangu ngayarririny ngalakamari. Ngayarririny. He followed, for a long time he was following it like that from sandhill to sandhill. Nyantulu ka pinya nyankanyayirinyin jayantapunta. He struck it on the back of the neck (and killed it) for ever. Jayantalu lanungkara yananyiriny minyara karlumpayi. Having dug they had gone at this point a long way west for a long time. Jayantalu ngamariniriny wirininyi, yanuku wirininyi. Out hunting, they ate for a long time, in order to keep hunting. Ngamarinyi, jayanta, luk-karrininyi, yurra wirinyjangka. They ate, they lay down for a long time, they set out again after hunting. Yayi, yunyamarini, jurra-punganini, jayanta yalungamarlu. Yes, they sang, there, they danced for a long time, the people of that place. Jayantafarnalu karininyani, jayantununin yalawardingki. Nyamu. We stayed there for a long time, for the longest time and became people of that place. That was that. Nyampajangkan kujan jayanta jarrantinyinta? Why are you standing there all this time? Wurna wali wakurna ngajulu jayanta, ngakama pirriti-yanani. That was not a very long trip, soon after I arrived home. Timpa-yani. Jayantalu. Finish. Nyamu. He died. For ever. Finish. No more. Jayantakarrakumurlulra miny wirrirlarna yani, wakurrarna yani jayanta kakurrpururdlangu. Minyarna yurnumi. For a long time I have always come back here, I never went to live in the east again. I came here. tamnga is a related word in Warlpiri

jayakurra (N) many, large quantities of
Yanimalu, lukarrara jayakurra, kakarra, yalukurra kakarra, lukarrara jayakurra. Luk-karrinarnalu, "Wanjirriarpa karriju ngurrangka? Wakurra mulangka kamurjirpa ngapa warnirriku." We went along and in the east there were large quantities of good seeds, towards that place in the east, lots of seeds. We lay down. "Where will we stop? No, here we will stop near water." Opposite of janunykariny on page 57

See also naya on page 200
Jay is a related word in Warlpiri meaning "many, much"

jily- (PV) fiery, venomous, burning, branding
Kulipinanyu maku, kulip pajaamarra, jiil-kupamjarra. It is poisonous indeed, it bites, it has a fiery venomous bite. Yapartinapula kajiju mananinyirra kulurr, jilykarralakkarinyirralu kardiyaru manu stockman-tu ngantanyju. The two of them ran but they cut them, the whites and the Aboriginal stockmen and branded them.
jirl-jirl is a related word in Walmajarri meaning "quick-tempered"
jirla is a related word in Eastern Walmajarri meaning "hot sun"
jirlanjirlan is a related word in Gurindji meaning "hot sun"

jily-jily (N) unwashed, uncombed
Ngawu maku nganayi marrka, wirri wirri marrka, wirri wirri marrwajri, wirri wirri jily-jily jangka. Bad indeed, a hard head, a head like a desert walnut tree, a head of unwashed stiff hair.
jily-jily unwashed, uncombed (see under jily- above)

jija (N) sister, nurse or nun
Kuwa kumamanyirra jijangku, jengu pirrit bag, jengu pirrit. Just so the sister cut it (the dress) out from you know a very strong bag, very strong.
sister is a related word in English

jijanta- (PV) taking along with, with a long way
Nguru jijanta jijanta-mani, wakurra ngalipaku. The relative of those others was stolen forever, not one of us. Parda kanya, jijanta-mani, parda pinya, nyumu parda.
It might be he took him, he took him along, it might be he hit him, it might be killed him.

jijanu (N) visitor
Jijanjikanga, turr karrinyantalu, karrinyantalu turr-turr, turr-karrinyantalu yangingka. After the visitors arrived, they sat down together, all together, they sat down together. Jijanukula yananyi yawiwi. She came, the sweet person, as a visitor.
jijanu is a related word in Warlpiri

Jijilyu (PN) woman’s name
Payimima mami Jijilyu I asked the mother, Jijilyu.
Jijiwali (PN) place name, soak water
Kulurlumpayi minyarlapula jul-pinya kaniny
Ngantalarra-kurra. Kulirrapula yani, nganayarlapula
Jijiwali-lapula karrinya, wilayipula wirlyinyi yani. A long way
south from there the two travelled to Ngantalarra.
South the two went, the two then stayed at Jijiwali
and they hunted round about there.

Jikan (PN) place name, well on the Canning
Stock route
Jikanta jangu kanyangurra white-fellow-ri ngurrajungka
wananggara jilan, yalujiangka kaniny nganayirra
yangkarinjya ngurra. At Jikan at that place the white
man brought (us) from the camp and on the way we
ate and from there we went on inside that country to
a new camp. Wirrarrajungkarnalu yani, karla, Jikan.
Jikantarnalu parli-pinya kamit, lukarrara.
Munturr-munturr-yrarrimalu, lanimalu, yrarrami
kankanimplieda, Jikanta, wurrirraku, lukarrara mairripi kamit
mapirri. We went from Wirrarri west to Jikan. At
Jikan we found big yams, and edible seeds We heaped
all this up, we dug, we heaped them right up at Jikan,
for use on our return, seeds together with big yams.

jik-jik (N) drizzle, very fine rain
Waku ma ngapa, jiri-jiri itapardu, jik-jik mayarra, ita-ita,
nyininnimari wanthinjanta ngapa ita-ita. This is not rain,
this is just a little drizzle, also called jik-jik, very small
(drops), little drops are falling in a mist.
Same as jiri-jiri on page 79
See also nyinnimari on page 242
jikjik is a related word in Walmajarri meaning "light
rain, not enough to make one wet"

jila (N) deep, deep down
Jilanyajininy, wartunuma-puru-puru. Deep down (in the
ground) there are all the different kinds of insect
larvae. Nyirrampanta jilawalulu luk-karrinyantj ngalyarra,
lirrajapal kilkirra. The sand frogs lie deep in sand hills,
the water frogs near creeks. Mangarri jilajarranyu,
wakurra yarupanu, waku, kaninyjarra. This vegetable lies
deep down, it is not near the surface, no, it is down
inside the ground.
See also nyarna on page 240
jina is a related word in Kukatja
jila is a related word in Walmajarri meaning
"waterhole with permanent water, spring"
jila is a related word in Jaru meaning "dish"
jila is a related word in Warlpiri meaning "spring,
permanent water"

jila- (PV) act of cleaning
Jila-manima. I cleaned it. Jila-manku, manku pamarr,
jungarni manku, pajaku, luwanajakurra. Yaluyangka wirrip
manku, nganpiku, pamarra yirraku, jamaku walli. Then we
get them, we clean them, we put them on a grindstone
and grind them. We eat this by licking like ice-cream.
See also jaman- on page 65
See also nganpi-

jilan (N) 1. noon, dinner time
Yaluyangka yankurlipa jilanjangka timanakurra,
yungkurlparla yuka. Then after dinner we will go to the
horse and we will give him hay. Ngurinyja ngalu mani
mangari, yinjanapa ration. Kaniny, jilanta.
House-pamalu jakarr-nyanya, kaniny nganayikurra
Lingki-lingikurra. At Nguriny we got flour, he gave us
rations down there, at midday. At the house we did
not see anyone, so we went down to Lingkilingki.
See also warlupaka on page 320
jilan is a related word in Jaru
2. ten
Wakurra three jilan nyurnu rubbish. No three, the dead
ten, rubbish.

jillili (N) plant, love vine Cassytha filiformis
Jillili, takurtakurta, ngantawu, also shampoo, medicine,
paniyaku lukurr-punguku, wirrkirkir kirkka-manuku, kujarnalu
ngardak-mananta wirrkirrkurlangu, soap-piya. The jilili or
takurtakurta is for shade, also for shampoo, and it
gives a medicine for washing the eyes, and for
cleaning the hair, and from it we make a cleaning
wash for the hair like soap.
Same as takurtakurta on page 292
jilili is a related word in Jaru meaning "plum bush"
jakutakuta is a related word in Warlpiri meaning
"leafless parasitic creeper with small edible yellow
berries often parasitic on paperbark trees"

jilimi (N) single women's camp
And minyapula karrinyangurra, mangakurra jilimi. And
here the two young girls stayed in the single women's
camp.
jlimi is a related word in Warlpiri

Jilimi (PN) a creek near Birrindudu, part of Sturt
river complex
Yanimalu, Jilimikurra. Jilimi nganayi ngarrimanta
Kiyaljardu. We went to Jilimi. They also call Jilimi
Kiyaljardu.
They used to tie the hook to it, with kangaroo sinew they would tie the spear and hook together, and also the parts of the stone knife.

The grub we call ngalkirdi or laju we dig up from the roots to eat, having opened them up we collect the grubs. In the old days we used the roots as medicine for colds. We would dig the roots up and collect them.

A leek. MLOLZD is a related word in Jaru meaning "kangaroo sinew, string, root, scar" WMLOND is a related word in Kukatja meaning "muscle" MLUOXZD is a related word in Walmajarri meaning "tendon, vein"

Early in the day we came down and then we climbed on back up around the sandhill. Then we climbed back up again and saw them from the sandhill. The two of them climbed up.

Wayi. jilik jiwaly, jiwalykulu, jilil jiwaly nganama parli-pungku? I say, a long white streak, with a long one, who will I find with a long white streak down their face?

jilpiirr (N) 1. chip, kindling, small piece of wood Yirrakulurla, nyanungu iki, jani jilpirrpa, kijirni, kijiruujanka, iki. We put it there that little stick (chip from axe), yes, a small piece of wood, threw it away, what is thrown away, little bits. Warlu yungkayirla jilpirr-jilpirr, iki, ingkirmulu. Give me some kindling, little pieces, to make a fire.

Same as ilki on page 42 jilpirr is a related word in Walmajarri jilpirr is a related word in Gurindji jibirr is a related word in Jaru 2. stick used in casting spells, singing Ngantanykariny wali nganita itaki-mananta, waku nganta, yawi, yunparnuwangu jilpirr, yardawangu jilpirr. He is not after that other person, or speaking badly of him, poor thing, he does not sing people, using the stick, he does not put spells on people, using the stick.

See also jumurri on page 86

Jilwirr (PN) place name, water "Wurnawu, wurlirrpa yanku. Kakarrumpayi, wurna. Nganayiku? Jilwirrku." Yurlurlarlal parnta-parnta-karrinya ngapajirra. Ngamirrala ngapa. "Let us go, a long way east. To where? To Jilwirr." Where we were we had been dropping with thirst. We drank the water.

jilyi-jilyi (N) little bush with big thorns, like spinifex in appearance, leafless saltbush
Halosarcia halocnemoides, Halosarcia indica

Jangu lani Yinjuru jina jilyi-jilyiirlu, karinyanta ngapajangka, lalykalku karinyanta, kuli, lanjujara. The jilyi-jilyi bush was what Yinjuru cut her foot on, it grows after rain then it becomes dry and vicious, and very sharp.

jilyi-jilyi is a related word in Kukatja meaning "leafless saltbush"

jilyirr-(PV) being offensive, swearing

Nyampaku jilyirkarra wangkanyanta? Why are you swearing?

jilyirr(pa) is a related word in Warlpiri meaning "stuck, blocked, jammed in, crowded out, jammed tight, crammed tight"

jily-jily (N) powerful

Jwurrurru jily-jily ngawu. The sacred twig is very powerful and difficult.

jilyki (N) seed, generic

Warrankura, wijinypi, lampa-lampa, ngarninyirralu kulinimpala manangkarrarngarriwangurla, luwanjarla kupakulu nganpikulu, and pamarru kujalu wali pirk-pirk-punganiyirra, ngalanyupalu, jilyki jangu, peanut-piyakarinyi, kiriinytupalu kijiku. Warrankura seeds, and wijinypi or lampa-lampa they used to eat on the south side in the spinifex country when they had no vegetable food. Having winnowed it to get out the dirt, cleaned it, cooked it, and having cracked the shells with a stone they used to eat it, it is a seed like a peanut also and would throw away the skin.

Mangarri injirimi, jangu jilyki, manantamalu nganayirra kunantarurju warntanka. Ngapangkamalu yirralan luwanjarla, manumalu lukurr-pungun, ngapurluyi ngaylanpamalu. Kuny-kuny-ngalkumalu, juwa-kijilanpamalu jilyki lurij wali. The injirrimi is a type of seed, that is a seed, which we get from the kunantarurju tree in the hot season. We put them in water in a coolamon, and we squeeze them, and we drink the juice which is like milk. We will suck it and spit out the seeds when we have finished. Minyalu karinyanta kaniny, minya Malan yiridyi, kirda maju karinyanta janglanyparlangu, jalyrkulu, jinjarra jangu karinyanta, jilyki wayakulu kuparnanta warlungka, tirriny lanantalu. They grow here just down there, here by the Malan road, it is a big tree used for firewood, with leaves and flowers, they pierce holes the seeds with wire prepared in the fire. jilki is a related word in Warlpiri

jimarri (N) 1. stone knife, also modern knife

Yarka, spear head, jimpirla, kanti, jimarri, pungantalu kujarlku ngantanyu, ngardak-manantalu jangu nganayikuny yajiku, kumamurlu ngarnamuru, kulikurlangu. Spear heads, spear tips, knives, knives, with these men fight, they make them for (hunting) kangooroo, for cutting up for eating, and also for fighting. Junma, yarka, kanti, jimpirr, jimpirla. Kujirnalu kumamanta. The words for implements are junma, yarka, kanti, jimarri and jimpirla. We cut meat with these.

See also junma on page 87
See also yarka on page 349
See also kanti on page 106
See also jimpirla on page 73

2. limestone

Jangu kujarlku warrimanta pirilyiku jimpirr. True so (the emu) looks for charcoal and limestone.

Same as kanti on page 106

jimarri is a related word in Jaru meaning "stone implement"

jimarri is a related word in Walmajarri meaning "fellow initiates"

jimarri is a related word in Gurindji meaning "friend"

jimarri is a related word in Kukatja meaning "stone knife, spear tip"

jimarri is a related word in Warlpiri meaning "circumciser"

jimpi (N) urine, faeces, excrement

Jimpjiangka. From the toilet. Ngantungkura wuruju-mananta jimpi, kunyaru moy? Who did all this crap here, the dogs?

jimpi is a related word in Walmajarri

Jimpirinkarra (PN) place name

Jinti-jintjiangka, Jimpirinkarrakurra mariyawukurra. Wananganta tirrip. From Jinti-jinti we went to a place a long way off, to Jimpirinkarra. In between we slept overnight.

jimpirla (N) manufacture, spear tip

Yarka, jimpirla, kanti, jimarri, pungantalu kujarlku ngantanyu, ngardak-manantalu jangu nganayikuny yajiku, kumamurlu ngarnamuru, kulikurlangu. Knives, spear tips, knives, knives, with these men fight, they make them for (hunting) kangooroo, for cutting up for eating, and also for fighting.

Ngamnghurru wayilanjurlu, jilwilanjurlu malujangkaru wayiku milinyinha manu ngarnghu, manu jimpirla. They used a hook, also called jiliwa, milinyin, to attach the binding to tie up the kangaroo to a spear.

See also jimpirri on page 73
See also junma on page 87
See also yarlka on page 349
See also kantli on page 106
See also jinkari on page 80
jimpirri is a related word in Warlpiri meaning "spear tip"
jimpirri is a related word in Walmajarri meaning "quartz (used for making spearheads), glass, from which more modern spearheads were sometimes made"
jimpirri is a related word in Gurindji meaning "spear head"

jimpirri (N) cave
Tardarr-yani jimpirirri ngapangkamarr. He went into the cave to get out of the rain.
jimpirri is a related word in Walmajarri meaning "cave, hole"

jina (N) 1. foot, on foot
Yalujangka yanimalu, yalujangka wirritjanguwana jinawana kariarra Mullanukurra. Then we went from there as I say on foot back west to Mulyanu. Pakanyu lanjujarra jaapala, jina lananinganpa. The prickles are sharp and cut us, it pierces the foot. Napurrurlaru kanya yapunta. Maparnima medicine-kulurlu jina. Wayimiyi jinangka Napaljarirri kurrumpakuurlu. Napurrurla cleaned out the rubbish. I rubbed my foot with the medicine. Napaljarri wrapped my foot with a bandage.
Wirilinyiwangu ngardmulu puranguru jina parrajangi. We won't go hunting because the sun may burn our feet.
Kanyikayi jingangku tuku-tuku. Press on my chest with your foot. Mangarripula wangkurr-manji jingangku camel-wangurlu timanawangurlu. The two carried the flour back on foot. They had no camel, no horse.
See also yanumamarti on page 342
tjina is a related word in Kukatja
2. footwear
Yungkayi jina. Give me my sandals.
3. path
Yangi kuja kuruwarri, pumu ngawu, jukurrpajangka, jina kuja yani jukurrpa. That law is one, a bad tree from the dreaming, the path which went (that way) in the dreaming.

jina- (PV) state of looking after, taking care of
Jina-mardamanta wardu-wardu. She keeps it, not giving it to her. Narrumpa ngajuku kujamaanyu mardamanta, mulangka jina-jina-mardamanta. They belong to my brother and so I am keeping them here, looking after them.
Same as kuny- on page 140
jina- is a related word in Warlpiri

jinaly (N) spinifex wax
Yuka kuja wayamininyirra jinalyjiyarru jangu, mungkurnpiya. They used to tie up the grass as you know with spinifex wax or something similar, like a handle.
palya is a related word in Warlpiri

Jinayita (PN) name of person, little foot
Kajimarla yani nganyayiku, Jinayitaku jajaku, kujanguny kujarnipanyu ngarrimanta Jangalakujarraku, mukurrarnapulany yani kurkarra. So I went to Jinayita, to my grandmother, grandparent, like we called the two Jangalas and here I went to meet the two of them. Tinayiri is a related word in Kukatja meaning "thin or sharp foot"

jingka (N) child, baby, small young of animal
Maju nyangkarla jingkakuyi, jingkaku nyangkarla! Yes, look for her, for a child for me, look for a child.
Lungaminjirrarla jingka, and mananinjirralu ngipiri. I cried about it. I was a child, we had been collecting the eggs. Ngurrparmalu parli-pinya jingkangku, wakurrparmalu pina karriyangurra wool-ku. We ignorant children came upon them when we did not know what their wool was. Langkarni yapatinarlinjinta yalu jinkaku, langkarnirla ngamurlu-mani. She ran right up to that baby, right up close and hugged it. Whole lot jingka. Ila-ilamipa kujulanganpa kanya. All the children together. They took only us little ones. Jingkapiya langawangu. Silly like a child, no ear hole. Wintiki, wintawu, wintikirmalu ngarrimanta nganayi jangu kuja "wii-wuu" wakanganyanta, jingkalu lungkurra, jangku-mankulu, wintawu, timpa-yanku jingka, nark-yanku, kaji pirinj-karri jintiki, jingka wururu-karringan, ngunyja-langawurr, minya kakarra palkalu karriyanta. The wintitki or wintawu is what we call the bird whose call is "wii-wuu", the baby birds cry out and they answer them, the baby takes a fit, and the wintuki parent grabs it, so the baby recovers, they live in burnt out areas, they live east from here. Nyanyi little bit ngarrjimalu yananyirra, jingka-jingka. At that time we children were growing somewhat bigger.

jingkirdi- (VI1) to laugh
And ngayilu jingkirdinyaninyirra. And indeed they laughed.

jingkirdi- (PV) being amused
Jingkirdi-yantalunu. They are amused.
jingkirdi  (N) laughter, amusement, amusing thing.
Wirajapamiranyanta jangilany, wuruly-karrinya
jingkirdjangka. She threw burning wood towards her, so she stopped laughing.
yingka ngarfarri- is a related word in Warlpiri
jingkirdi- being amused (see under jingkirdi- above)
jingkirdi laughter, amusement, amusing thing.
(see under jingkirdi- above)

Jingkul  (PN) place name
Jingkulkurrawu, jangurla nyu warriku pirdin-karrinyanta.
To Jingkul which is to be found just near here.

jinjila  (N) parrot feather cockade worn by women in ceremonies
Jinjila, walurunmu, yawirri, minyurra parrtany-parntanyjulu nyanyikarnuru yirrarninyirra wirlirra. Jinjila, walurunmu, yawirri, minyurra are all names for head-dresses worn by women in the old days.
jinjilja is a related word in Warlpiri meaning "Feather cockade (worn by women in ceremonial headdress)"
jinjirra is a related word in Walmajarri meaning "tip of Bilby tail used for ceremonial head-dress"
jinjirri-ki is a related word in Walmajarri meaning "tasselled"

jin-jin-  (PV) a state of being forced or obliged, make, compel, cause to do
Yaninyirrapula, karrinyangarrapula tirrip, ngapulany jin-jin-yinyangurra ngukuku. The two of them went, the two of them slept, he made the two of them fetch water. Jin-jin-yunganinyirra kuliku jariny-jarinyu. The spirit pushed him into a fight. Yaninyirrapula, karrinyangarrapula tirrip, ngapulany jin-jin-yinyangurra ngukuku. The two of them travelled, they stopped overnight, then he made the two go and get water.
Ngajurna saddle-mananinyirra, laja-wantinyangurra, ngamayunu jin-jin-yunganinyirra, "Aaa, mantalu." I used to put on the saddle, and mount, and then I made them get (the sheep), "Ahh, get them!"
jinji-jinji is a related word in Warlpiri
jinj- is a related word in Warlpiri
jinji- is a related word in Warlpiri
jinji- is a related word in Warlpiri meaning "make, do"
jinji- is a related word in Walmajarri meaning "act of telling to do something"

jinjiri-  (PV) building a nest, moving earth like building
Jinjiri-manan jujukulu jurlpu. The sacred bird builds a nest. Luka jangku yirramanta nganayi kumpu ka, jangku jinjiri-mananta. It puts the mud together with the urine, in fact it is building.
See also ngardak- on page 217
See also jirrri on page 78
See also purun- on page 279

jinpip-jinpi  (N) stuck, inserted
Yalulkulu takurr-yani, pawunurru, nganayi ita-ita, jinpi-jinpi yalu. There they went in, many of them, you know little ones, stuck there (under the ground).
jinpipirri- is a related word in Walmajarri meaning "carry stuck in belt"
jinpirr(pa)- is a related word in Warlpiri meaning "act of inserting"

jinpurr-  (PV) ritual sighing, ritual breathing, while dancing
Kapululurla palkurr-pulurura. Ngawiji jinpurr-manurlura, kapulupuru-puru, jajapuru-puru, ngawiji. Here the older sisters chanted for him. The grandmothers danced and breathed, with the sisters, and with the mothers' mothers. Kapulu ngatingurla jinpurrr-mani mimirdi, ngawijurlura jinpurrr-mani. For him they breathed and danced, his sisters, his mothers, his aunts and grandmothers danced for him.
Same as jumpirr- on page 85

jintalpi  (N) lizard
Jintalpi, karrungawurr, maru-maru, ngirrmi juwaly. The jintalpi is a lizard that lives in creek beds, it is black with a long tail.

jintapaly  (N) manufacture, tool, adze
Paki-pakinalu nganirranta nganayi jirrmi, jintapaly, nganayi ngardinimu. We have two words for the incising tool, jintapaly and jirrmi.
Same as jirrmi on page 80
Same as jamurtirru on page 65

jintarmarra  (N) the suckers of a yam plant
Jitarru, yalayi yarla, yangka ngamarna jangku wantinyanta jintarmarra. Jitarru is a yam, that is a yam which grows down from the separate suckers.
See also jitaru on page 81
See also yarla on page 348
See also ngamarna on page 209
jintawarrajra (N) having the characteristics of a cunt (see under jintirl below)

Jinti-jinti (PN) place name
Kaningarriangka nganayiku Jinti-jinti, Jinti-jintikurra ngurray tirri and Jinti-jintikurra early fellow. (We went) from Kaningarri to you know to Jinti-jinti, to Jinti-jinti with one overnight camp with an early start for Jinti-jinti.

jintipirriny (N) small bird, willy-wagtail
*Rhipidura leucophrys*  
*Pamki-mananta jintipirrinyu*. The willy-wagtail wakes one up. Jintirr-jintirr, jintipirriny, palkarra maru. The willy wagtail is white and black.  
Same as jintirr-jintirr on page 76  
jintirr-jintirrp is a related word in Warlpiri  
jintipirriny is a related word in Walmajarri

jintirl (N) cunt, vagina
Jintirkurma, sorry, warri-warril. I'm fucked, woops, I should have said warri-warri (referring to cards). Kulingku ngarriku jintirlpan! "Nyuntun kuja? Jintirlpan." Jingkidinyantangumpukumpukulu. When you are fighting you call the other person a cunt. "What are you? You're a cunt!" Then you laugh so much you p**iss yourself.**  
Wakurra wakulku mara ngajuyi, jintirl kijngku. No, I have nothing at all here, only useless cunts.  
See also larra on page 157  
See also jaka on page 49  
See also lutu on page 164  
jinti is a related word in Warlpiri  
jintil is a related word in Walmajarri meaning "clitoris"

jintawarrajra (N) having the characteristics of a cunt
Jintawarrajralru, ngaju mara kuja yani, mm mm. *Oh what the cunt has done, this is how I went.*

jintirr-jintirr (N) small bird, willy-wagtail
*Rhipidura leucophrys*  
Jintirr-jintirr, jintipirriny, maru palkarra. *The willy wagtail or jintipirriny is black and white.*  
Same as jintipirriny on page 76  
jintirr-jintirrp is a related word in Warlpiri  
jintirr-jintirr is a related word in Walmajarri  
jintirr-jintirrp(pa) is a related word in Kukatja

Jipal (PN) place name, a long way south-west of Balgo

jipali (N) small stick with kapok on the end used for putting on body paint designs
Jipali, kujaku yirramuku punu jangu jipali, kuruwarriku yirramuku yawulyurla. Jipali is a small stick which is used for painting law designs on the body for ceremonies.  
jipilli is a related word in Warlpiri

jipari (N) tree species, medicinal plant, Sturt Creek mallee
*Eucalyptus odontocarpus*  
Wartaruru, kampuka, jipari, yangi punu, kayinimpala karraiyami, medicine, jingkamaranyu kuparnantu kunjururla, wartarurrurla, mayarramalu ngardak-mananta medicine, jalkun-jalkun-pajakumalu, puluk-kililamamalu tipangka. Jankaju, wurrkal-wurrkal, yukuri. Ngamulanyu mapaku, jangu jangkarlangu, janglianjangka kuja. Mapakumaluwanu wuruju-manku jukukulu yangimarri-marriku. *There is a tree we call wartaruru or kampuka or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wartaruru, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. Then we wash them with it, the sores as well, after we take it off the fire. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once.*  
Same as wartaruru on page 325  
jipari is a related word in Kukatja meaning "Sturt Creek mallee, medicinal plant"  
wartaruru is a related word in Warlpiri meaning "Coonavitra wattle with poisonous seeds, not used"  
wartaruru is a related word in Kukatja meaning "acacia species"

Jipari (PN) sacred song used for healing
Jipari yala juju, yunparrku nganyanyu wuruju-manuku. Jipari is sacred, and is something we sing to heal Aboriginal people.  
Mapamuu miparrlu mananta pamarr, and yala nganayi Warla-warlarrapulu karraiyami, Jipariplu marrka karraiyami, juluju karraiyami.Wirranguku jujungka ngaluyanu wuruju-mananta. *Only male healers get paid, but two sacred women's practices exist, the Warla-warlarra and the Jipari which are both very...*
powerful, they are sacred. Many people using sacred ceremonies do make people better.

**Jipari** sacred song used for healing (see under jipari above)

**Jipi** (PN) place name, Birrindudu area

Jipijangka kankani Kananyungu. *From Jipi up to Kananyungu.*

**jipilyu** (N) bird species, duck including plumed whistling duck *Dendrocygna eytoni*

Kipilyu, jipilyu, jangurlipayanu nyanya ngapangka karla Parrukarra, jalangu jangu. The duck called jipilyu or kipilyu indeed we saw it on the water in the west at Parruk (Lake Gregory), and also today you can see them. Wilangana, jurlpu, kipilyu yirdikariny, minya jangu ngapawana like a duck, jipilyuku yirdi wurrkardu. The wild duck is a bird which has three names, wilangana, kipilyu and jipilyu, and this bird is found by the water.

Kipilyu, jipilyu, jalangu karrinyanta, wirrpa, town-wana palkalu karrinyanta wirrpa. The kipilyu or jipilyu is a wild duck, and many of them are found at this time even around town, many of them.

Same as kipilyu on page 124

Same as wilangana on page 328

jipilyuk is a related word in Walmajarri

jipilyuku is a related word in Gunurdi meaning "freckled duck"

jipilyuku is a related word in Warlpiri meaning "plumed whistling duck"

**jipiny** (Nu) first time

Jipiny ngurra tirrip karrinya. *That was the first night's camp.* Jipiny karrinyaninyirra parr-parpa, mikinyupa, jipiny. At first it was sensitive, sore at first.

**jipinykariny** (N) a new place, another country

Wanjii nyuntun puwulyu-mananta jipinykariny? Which new country would you like to see?

jipiny is a related word in Walmajarri meaning "a different place"

**jipinykariny** a new place, another country (see under jipiny above)

**Jipirl** (PN) place name, just north of Yaka-yaka

Yanalimalu nganimpja Jipirlkura. Karrinyamalu, tirrip. Rangamimalu yani Warlawarrakura. We went to Jipirl. We stayed overnight. The next day we went to Warlawarra.

**Jipungari** (PN) place name, claypan

Nganayikurra Jipungankurra kangkumanyurra warankurra. I will take you all to the claypan you know to Jipungari.

**jira** (N) fat in animals or food, edible oil

Jaranyparippa parangan walyangka, pungan. Kirda ngarria, jirakulu, ngimil pakarn-pakarn. We chase the jaryana along the ground and hit it. It is quite big, with fat, and a tail with spines. Kallarr, ngapangka ngarirrima karrinya, mitti-miti-yirrmanantalunyana, walyangka tardarr-yanta jayantaalu, crab, kuyi, karrouana, ngantawaurla, ngarirrima, pangkurnalulu, tardarr-yanka taka, ruwarran manku, linramalu taly-manku, miljam taly-mankurnalu, kangkumalu, kupaku warlungka, ngalkurnalulu, kuyi, jirakulu, wurruju, kuyipundarri. Lampam-lamparn, kala salt-water-ulu karrinyanta kirda. The kalarr or crabs, they are found in banks by the water, they bury themselves in the mud, they go in under the ground for a long time (during the dry), it is a crab, edible, it is found in the shade in the banks beside creeks, we dig them up, put our hands in and drag them out, we break their big mouth claws, we break their small claws (hands), we take them and cook them on the fire, we eat the meat, which has fat, very good, the best sort of meat. These are small, but the ones found in salt water are big. Nganamalu puwaraj nganipku, jajilu puwaraj mardaku ngalul jaya-pungau jirakulu manu marulu jirakulu, jajilu Jakamarraku puwaraj jaya-pungu. We will clear away the grass for dancing, when they will perform the dance, they always spread out fat goannas and fat kangaroos, so they will spread it out for the dance for Jakamarra. "Puliki, nganjalu" wakangya ngajipala, "Ngaku ma nyampa parda, jiramipila" "Maju nganja kuyi kal Nganja marulu." "It's bullock, eat it!" said my mother. "But this seems bad, only fat!" "For goodness sake, eat it, it is meat. Eat it without complaining." jira is a related word in Walmajarri

jara is a related word in Warlpiri

jira is a related word in Kukatja meaning "fat"

**jiraly** (N) 1. soft, smooth, slippery, without hair, shiny

Jiraly yapartaninyirra. *It had been running along soft ground.* Jiraly yananyirirra road-da wurjurla. *It had ridden softly on the good road.* Lartka-lartka nyantu pamarr minya jiraly. These stones here are scattered all around the smooth area. Jiraly jangu yangi, waran-waran. That area is indeed slippery, it is a clay pan. Japalyi, kuyi jala, yawupiyakariny, juwaly, jiraly, kuyi
The japalyi is a big fish, like the yawu, another one, a long fish, a shiny one, very good meat, a fat one, with oil, we cook it on the fire, river dwellers, the two big fish, water dwellers, the japalyi and the yawu. Luwanyjaku karliku ngardimaku jamlimuku, nganayiku jiraly manuku. It is for sanding coolamons and boomerangs, for carving their surfaces, and for making them smooth.

See also yalu on page 350
See also waran-waran on page 316
jiraly is a related word in Walmajarri meaning "smooth"
jiraly-pa is a related word in Kukatja meaning "slippery"

2. hairless, bald
Jangkuly-jangkulywangu, jiraly, kuturl wali, ralywangu wali.
It is without hair, hairless, like after a haircut, without fur in fact.

jiraly- (PV) act of slipping
Jiraly-yani. He slipped.
jiral- is a related word in Jaru meaning "slipping"

jiraly- act of slipping (see under jiraly above)

jirdi (N) possession, knowledge, self-possession
Payi-mankurnanyanu jirdiku ngajuku. I will pay for my own possession. Languwarguru marbarlpuru jirdikyuyanu nyanganta wakurranyanu tarndarr-yanku lunguku, waku. The one who does not cry just watches out for himself, the crying has nothing to do with them, nothing.
jirdi is a related word in Warlpiri meaning "seed, piece of"

jiriji (N) the trunk part of a tree
Early fellow yapartinyangurra kala, yapartinyangurra jirijikariny, jirijikariny, jirijikariny. Early in the morning she had run, she had run from tree-trunk to tree-trunk to tree-trunk.
See also pumu on page 278
jiri is a related word in Warlpiri meaning "spike, spine"
jiri is a related word in Walmajarri meaning "sharp, pointed"
jiri is a related word in Jaru meaning "hard"

jiriki, jiyika (N) bird, Zebra finch Poephila guttata
Jiriki, mulyu tirri, kuriny yirdi jiyika, palkayijal. The jiriki or jiyika (it has two names) a bird with a red beak is also found here.

jiriki is a related word in Warlpiri
jiriki is a related word in Eastern Walmajarri meaning "bird species"
jiyka is a related word in Eastern Walmajarri meaning "finch"
jiyki is a related word in Kukatja meaning "zebra finch, chestnut eared finch"
jiylga is a related word in Jaru meaning "bird"

jirinti (N) path
Nyanyikamu kuja nyurnu-nyurnu wangiyaninyirra pamtangarnarlu kanyimantu pinjin, jaru yiramanta mina, jangu "warruk-mananta", yapartkarrarlru jirinti ngardak-mananta. Thus in the old days our ancestors described for example a perentie piling up stuff for what we call a nest, and this we now call work. Running back and forth to make a path it builds something.
See also jatkuta on page 69

Jiriya (PN) woman's name
jirli-jirli sprinkling, small rain, light rain (see under jirlnginy on page 78)

jirlmirl tears (see under jirlnginy below)

jirlmung- (PV) breaking
Jirlmung-piya ngantanyu purnu parda kuyi parda kalawarra. The man broke perhaps a stick perhaps the leg of an animal. And mani warlkurru, warlkurrwangu kurwangku pajami, jirlmung mayarra pajami, jirlmungu.
And he got an axe and with the big axe he was cutting the one without the axe, again he cut and broke (its leg), he broke it.
See also lankarr- on page 155

jirlmung (N) broken
Parli-pinya, kipara rifle-jangka, jirlmungpari, kaji wilayi warlkamanyirra yawiyi. He found a turkey wounded by a rifle shot with a broken leg which was crawling around, poor thing.

jirlngarra trickles, drips (see under jirlnginy below)

jirlnginy (N) 1. dew, drops of water left after mist
Ngapajangkan rangarniwa nyangku jirlnginy, jangilanyapa kunaruru mariyawu puyuyuku. After rain in the early morning you will see fine drops of water everywhere, and fine drops hanging off trees a long way off.
Jirlnginyu punghura kungkurr kul-mananta, yunganta ngurla kungkurr, ngapajangkapiyurlu. The dew encourages colds, it distributes cold sickness, as the damp does.
sweat, dribble, mucus, tears

I am walking around sweating in this hot weather.

We do not have a proper water supply, only this poor trickle.

The little light rain fell all around.

This is not rain, this is just a little drizzle, also called jik-jik, very small (drops), little drops are falling in a mist.

She looked at you wearily, tiredly.

No, well, she stays, she can't run around any more, she is tired of all this talking, she won't change her mind.

No, we do not want to go away.

The grub we call ngalkirdi or laju we dig up from the roots to eat, having split them open we put them down. In fact they see the excrement of the grub around the root of the tree. They pierce the ground around the tree to find the roots. Many are found near mulga in the ground. We get them from the coolibah tree.

I am giving you this food but I will keep going. Do not walk around in the open. Sneak away in the dark with all the dogs together.

The bush carrot has three names, juwa, jirrilpaja and ngamarna. It is like a carrot.

Here at this place our
ancestors cooked bush carrots, everywhere in this land they cooked bush carrots. Minya jirrilpaja, jirrilpajalul turn-turn-kuparni. Here they cooked those bush carrots, those bush carrots, in the ashes. Yarrarwurlurlripa karinnya, karriparlipa jirrilpaja. We stayed at Yarrarwalu, we stayed where those bush carrots were. Ngapalapurlamalu kuk-karinya, lanilu jirrilpaja. We lay down at Ngapalapunta and they dug for bush carrots. Yunparnilu, tirrip, kakaramalu yani, junthankal mani, jirrilpajamalu lanikarrungka karinya. They sang all night then slept, we travelled east, we collected onions, we dug down inside the creek bed for bush carrots. Ngamanuku, pungaminirralu, juwapardi "Nyangkalu jirrilpaja". Ngamanilu, kalkur-pungani. In order to eat they had been hunting for bush carrots. "Look, bush carrots!" They were eating them, they were digging more holes. Yankumalu, jirrilpajamalu pangiku, kajamarrpalalu pungku. We will go, we will dig for bush carrots, we will hunt and get frogs.

See also juwa on page 92
See also ngamarna on page 209
See also kamntuly on page 114
See also karnti on page 114
See also puurda on page 280
See also wanankalyi on page 310
See also juwapardi on page 93
tjirrilpaja is a related word in Kukatja meaning "pencil yam, bush carrot"

jirrily (N) tail of the sand goanna

Jirrily jungkayi ngurna ngaku! Give me the tail so I can eat it.

jirrilypaja bush carrot, an edible woody root, small yam Vigna lanceolata (see under jirrilpaja above)

jirrimi (N) manufacture, tool, adze

Jirrimi, jangu kuja ngardimuku kariku. The adze indeed is what is used for incising the grooves on a boomerang. Lwunjalkulku, yinimitrilpa pajaku and lwunjantarlipa pinha-mananta kujaru, pajamantamalu. Yalujangkamaru nganayikululu wali jirrirkululu. Walimalu ngardimanta. Jangu nganayi shoveli-piya yalukululumalu ngardimanta. We cut out yinirrili wood and shape out the coolamon like this. Then we scrape it with an adze, we scrape and smooth them with a thing like a small shovel. Paki-pakimalu ngarrimanata nganayi jirrimi, jintapaly, nganayi ngardimuku. We have two words for the incising tool, jintapaly and jirrimi. It is for incising and cutting grooves.

Same as jintapaly on page 75
Same as jamjirrimu on page 65

jirriri- (PV) delivering, bringing

Jingka yala jirririni-manta, yuw, kankurna, waya-mankurna. Go and bring that child, I will take him, I will take him along.

jirrirti (N) tree, Beefwood Grevillea striata

Jirrirti, jawilyi kawurnku manu karliku, kirda karinya nya pumu, karilu pajamanta. The Beefwood tree called jirrirni or jawili is for ash for tobacco and for making boomerangs. It is a big tree from which they cut wood for boomerangs.

Same as jawilyi on page 69
Same as jabili on page 62
jirrirti is a related word in Eastern Walmajarri meaning "Beefwood"

jirrindi is a related word in Warlpiri

2. thread, cotton

Jirrirtipungu (PN) man's name

Jirrijwali (PN) place name

Jirrijwali. Jirrijwalapula yirrarni, ngurrangkapula yirrarni. Jirrijwali! At Jirrijwali they placed her, in the camp they put her.

jirkanka (N) healed by singing

Yunpari jirkankakarri, mariwangu jala, lukuju, minya jala warrirku tardarr-yaai kakamirra. He was singing while the foot healed, quite close, and then he went in here indeed not far away, just to the east. Mulangkarli wayingka mananinyirralu. Yunparir jirkankakarri. Here he mixed (the medicine). He sang until the other grew strong.

jirrkalli (N) sharp tip of spear

Jirrkallir yirramantalu kurlardarl. They put the sharp tip on the spear.

jirrkalli is a related word in Warlpiri
Indeed north, to where, to Jirrmin we went from Parawarlawarla.

We crossed over at Kankunyungu, then stopped on the south side.

The two of them did not go there directly. They stayed at Yuka. He drove slowly. You know from the dry camp we went straight past Sturt Creek, down to you know to Kurrurungku.

is a related word in Jaru meaning "passing by, passing through"
is a related word in Walmajarri meaning "to go past"

They will not look out for the children.

That white person is mean, and does not share.

That white person is testing, trying out, checking

The seed tree called jirrpiriny is also called kuwarr. We cook the seed, shake it until it is cool, then grind it into a paste, and lick it when it is cool, they used to grind it on a big stone called jamaku, (put) the cream into a coolamon. They gave it to everyone to lick. They did not cook it as seedcakes, bad, dangerous.

See also kuwar on page 149

jirpirinyapa is a related word in Warlpiri meaning "edible seed-bearing Acacia tree with medicinal uses"
jilpirin is a related word in Kukatja meaning "also used for medicinal smoke"

leaking

It is leaking. Jirtkarra karinjyanta tirinjyangka. It is leaking from the hole.

jirrpua is a related word in Kukatja meaning "squirt"

sinking, going down

Ngapa kankanimpala karinjyanta kuja kakarni, kulin. Karlajarra, kurtirra jit-wantinya. In the east and towards the south the water is lying right up. Along the west and in the south it sinks down into the ground. Ngamarna jangu jit-wantinyanta, wirrpalu jit-wantinyanta ngamama. The yam suckers go down into the ground, many of them go down. "Jit-wantlyalu, nyampawarrumalunya nyamparnalu pinyin? Kujantanganpa jitaru-yirrarni minya? "Put your heads down. We are going to hit everyone. Why did we hit you? For this reason you have put your heads down for us."

jil- is a related word in Warlpiri meaning "to get down, descend"

jitaru (N) with head down

Jitanulunganpa yirrarni. They made us put our heads down.

jitarra- (PV) broken

Jitarra-yananta. It is broken. Wanjikurra minya jitarra-yananta murderer kardanypajangka? Where is the murderer, the broken down person, who we have so embarrassed, going?

jitaru with head down (see under jil- above)

jiti- (V3) to tease

Stop teasing this poor child, you are always teasing her.

jiti- (N) one dragging, heavy to carry

Ngamalu jiti-jitarra kangani iron-payi leg-kuluku jangu kujalu jarrantinyantalku. We were dragging the iron frame with legs exactly to where they now stand in place.

jiti-jiti is a related word in Warlpiri meaning "heavily laden"
jítkarra- (PV) dripping, coming out little by little
Yinjilpi-wantinyanta ngapa tirringngulu, tap-ngulu, jítkarra-karrinyanta, jirrk-punganta. The water drips out of a gap, out of a tap, it is dripping, it is coming out little by little.
See also jírkangkà on page 79

jítulpuru (N) tree, Red bud mallee Eucalyptus pachyphylla
Kayinimpalari nyampa piriwaku jítulpuru takurl-takurl-manantarla, kayinimpala. Along the north line we collected in coolamons the nectar from the corkwood and the Red bud mallee, along the north side. Wamluly janggu purnu yawirnikulu, turrungkulu ngalany manu ngantanyu jirangu ngagapiyà jítulpuru. The mallee tree has (white) flowers, of which the nectar, like water, turrú birds and people eat, and is also called jítulpuru. Jítulpuru, palka minya purnu jítulpuru, pírna janggu pírna, kiranqiyípla, kujangulu kuny-kuny-ngamanta, janggu turrungkurlangu kujanguny ngamanta, The Red bud mallee that is a tree here, one of the sort we get nectar from, like honey, from which they suck, and the turrú bird also eats it. Jítulpuru, warilyu, kamutulpaka karakka karrinyanta. The Red bud mallee which with the pencil yam grows plentifully to the east of here.
See also piriwa on page 266
See also kirugu on page 124
jítulpuru is a related word in Warlpiri

Jítulpuru (PN) place name
Karlarra nganyiyuku, Jítulpuru, ku, nganyayi, Warlawarraku. West to where, to Jítulpuru, no, to Warlawarraw.

jíwaly (N) diarrhoea
Jålàlalu jíwalykarra pamta-pamta karrinyanyinyyíra, lukapiyà. We had such upset stomachs we had diarrhoea, like mud, so that we all lay down.
See also jalu-jalu on page 53
tíwati is a related word in Kukatja

jíwany (N) 1. stubborn, sulky, holding a grudge
Wirkinl ngawungku, ngadjipa wirkinl jíwany, ngawu, ngawu, jíwany, langawangu. Wakuurrangapula purda-nyanganta, wakuura, langawangu yalayí. A tough head, like me, a sulky mind, a bad head, a sulky personality. He does not listen to us, no, no ears that one. Liyikulu karinyakjarra yani, wakuurramarta yinya, waku, kanya jíwanyu. While (we were) sitting, she went with the wrong skin man, I did not give her to him, no, the tough bloke took her.

jíwany is a related word in Walmajarri meaning "aloof, without emotional involvement, arrogant, smug"
jíwany is a related word in Kukatja meaning "sighing"

2. strong
Mayawuntu jíwanyapantu. A strong wind does it.

jíwany-jíwany (N) not speaking, not communicating (from a fight or argument)
Jíwany-jíwany yani, wakurrara wangkanyà. He went without communicating, he would not speak to her.

jíwany-jíwany not speaking, not communicating (from a fight or argument) (see under jíwany above)

jíwili (N) skink, Northern Blue-tongued Lizard Tiliqua scincoides
Jíwili kirda, juwaly. Wirralu karinyanta Lajamanurla. The jíwili is a big creature, with a long tail. Jíwili, kayinimpala, palka yala kakkarra, karuwana karinyanta. The skink jíwili is found along the north line and there in the east, and lives along creek beds. Jíwili is a related word in Walmajarri meaning "skink species" jíwili is a related word in Gurindji meaning "lizard type, red and white, blue tongue, slow moving" jíwili is a related word in Jaru meaning "long-tailed lizard" júrúrliya is a related word in Warlpiri meaning "Northern Blue-tongued Lizard"

jíwilywílý (N) bird, white-winged fairy wren Malurus lamberti
Jíwilywílý, ita jangu, raakarrangala parinki-manan, jurpí. The fairy wren is a small bird that wakes us at dawn. Jíwilyrirrýiri is a related word in Warlpiri

jíwina (N) willy-willy
Jíwina kuriny puranguru jankanyantu. Two willy-willys, and the sun is burning everything. Jíwina is a related word in Walmajarri

Jiwinpy (PN) place name
Ngáralyarukarrà, kinany Jiwinpykykurrà. To Mount River then down to Jiwinpyy.

jiwirí (N) tree species
Jíwirí-parka purnu yala parka jarrantinyanta purnu. The jíwirí-jíwirí is a tree here which grows here, a tree. Jíwiríjíwirí is a related word in Warlpiri

jiwirri small twigs, kindling (see under jiwurr below)
jiwirru small twigs, kindling (see under jiwirru below)

jiwirru, jiwirri, jiwirru (N) 1. small twigs, kindling
Jangurlipa ingkintana warlu, jangurlipa yirrarnanta jiwirru kuyiku jangilany. We use it for lighting fires, we put in small pieces of wood for the fire to cook meat.
Same as ingkarna on page 43
2. small twig used for healing
Jiwirrukulu jyunparima jina wurujukarra. I sang to the injured foot using the special stick until it was well.

jiya (N) hill kangaroo, rock kangaroo, euro
Macropus robustus erubescens
Jiya, pamarnmgawurr, Balgo-ngka, Yaka-yakarla, mulawana mardarnanta walya-walya, mutupiya, jaja, yuna warrirku, markkanyayirinny, munakuta. Palka karrinyanta pamarra minya, ngarnantalu ngapa, manguj wunkal, mulawana ngul wili yananta. Wakuurra yint-yanku pirkingulu, pirkingku taudarr-yanku janyantalku. The euro lives in hill country, near Balgo, near Yaka-yaka, the shoulders, chest and tail are brown, like ochre, like the kangaroo, the arms are short and very strong. They can be found in the hills here, they drink water and eat green vegetation, they go all around here. When they go into caves sometimes they stay there a long time without coming back out.
See also jaji on page 48
jiya is a related word in Walmajarri
jiya is a related word in Gurindji meaning "kangaroo, generic"
jiya is a related word in Jaru meaning "kangaroo"
jiiya is a related word in Warlpiri

Jiyai (PN) place name, just to the east of Gordon Downs
Yalungulurra wurna now yani. Kakarra minyarnalu yani, kakarra Jiyayikurra. Then I left that place. I came east here, east to Jiyai.

jiyika bird, Zebra finch Poephila guttata (see under jiriki on page 78)

juju (N) 1. ceremony, men or women, not specifically owned by the singers
Yananilu, nguluyanu pirriti-yanani. Nyamparla pardalu yala juju yunparami yurrkuriku? Ngarnanilu jujuwungurlu, yawulywungurlu. They were going, they were meeting them there. Where might they have been singing those ceremonies, the big dance? Those who were not dancing or taking part in the women's ceremony were eating. Karrinyarnalu tirrip, jujulu yunpanyangurra nganayi kunjunju. Kunjunjukurrulanpana kanya law-karra, ngulu yani. We stayed the night and they sang a ceremony to us, you know the one called kunjunju. They brought us to the kunjunju ceremony, to the law and then they went.
Same as junpa on page 87
See also yawulu on page 352
See also Kunjunju on page 138
juju is a related word in Walmajarri meaning "song, ceremony"
juju is a related word in Jaru meaning "song, ceremony"
juju is a related word in Warlpiri meaning "ceremony, sacred"
2. spirit
Whistle-i-maninjirra jujuku. So she whistled for the spirit (to come).
3. culture
Mapakumuluyanu wuruju-manku jukuku yangi-marr-marrliku. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once.
See also kukur on page 129
See also yunpujarka on page 360
4. bad spiritual effect, bad magic
Ngumparnaku manjana ngawu mardarnanta jjuju. You are singing for the husband (card) to make things bad for him.
5. sacred
Minya kujalu jju jgarri, waku yirrarnantalu kardiyarlu. What we describe as the sacred here, white people cannot use it.

juju (N) puppy
Jijuju, kunyyarr itapardu jujuju. The small young of the dog is called a puppy.
jujuju is a related word in Warlpiri

juminyi-minyi (N) Apple bush
Manyani, juminyimininyi kurlini yirdi, maju kungkurru. Manyani and juminyimininyi are two names for a plant used to treat colds. Juminyimininyi, yangi kajirmangu ngarri minya pantarra kuju karrinyanta. The Apple bush, this one I will tell you is growing here like a woolly bush.
Same as manyani on page 175
juminyimininyi is a related word in Warlpiri
jujupa- (PV) act of making love
   Kaninjjarra jujup-a-yirrimi. From underneath he began to make love to her.
   jujupa- is a related word in Warlpiri meaning "surprise attack"

jujurl (N) plant species, grass, seed
   Kaji nyampa jujurl? Nyampakupula ngamankura jujurl. Wurrampula ngamankura yuka jujurl. Nyanu kamapulany ruyu-wangkanya, kulangtampula jujurl ngamarninyirra. How about this seed? These two might eat the jujurl, no the two cannot eat jujurl grass. I am only making fun of them with this. It looked like they were eating the jujurl.

jujurruru- (PV) descending steeply
   Jujurruru-yantaralipia kaninjjarralu. We are going down very steeply.

juka (Nk) cousin
   Jukanyanuku kalaria yinya. He gave her to her cousin. See also pampku on page 255
   juka is a related word in Warlpiri meaning "senior brother-in-law, cousin"

jukarlangu (Nk) a person and his/her cross-cousin
   Kayirramlu nyanya, pangiripula marrajirlanguulu jukarlangulu ngajupuntarlu father-ulu. In the north we saw that the two brothers, the cousins, my two fathers were digging.
   jukarlangu is a related word in Warlpiri meaning "two cousins"

Jukarrinyu (PN) place name, Tanami Downs area, one of the sites of the yam dreaming
   Jukarrinyurla warrirkul. Near to the place Jukarrinyu.

jukan (N) what comes out of a wound, blood
   Ngunta wanjaku jukankulu, kujanta jayanta ngarrimanta, wallimarta ngawarr-ngawarr karinyanta. You all will leave the bleeding one who you are all abusing, well this is making me very angry. Yaluyangka knife-kulu kaji kumaku, yalamalu knife-palku yirdi-manan, waku, jukanpa num-yanan, warlurrungangka, yalamalu warlurruru yunpaku yirdi-manan, yalamalu num-pungan jukanpa warlurrungangka lirrangkulu ngaringkarluulu. Then for a wound from a knife, we name the knife and the bleeding stops, for a wound from an axe, we will sing and name the axe, and we stop the bleeding with women's mouths.
   jukan is a related word in Kukatja meaning "small hole at the end of the spear, anus, excrement"
   jukanirirru- is a related word in Warlpiri meaning "spearing"

jukarlangu a person and his/her cross-cousin
   (see under juka above)

juk-juk (N) chook
   Wurrarnalu ngarranta juk-juk nganimpalu. We do not eat chicken.
   chook is a related word in English
   chook-chook is a related word in Kriol

Jukuja (PN) woman's name
   Nganalu yanani manga-manga ngama Jukuja? Which girls went with the mother Jukuja?

jukurr- (PV) act of dreaming
   Jukurr-manilulu. They had a dream. Jukurr-manima ngantany jalunguru yananinyirra. I dreamed a beautiful man came.
   Same as winkirr- on page 330
   jukurr is a related word in Kukatja meaning "dream, dreamtime, birth-mark"

jukurrpa (N) dreaming, the realm of the sacred, a sacred narrative, belonging to the sacred Wurna now, yunpukarraj, wajarri, jumangkami, jukurrpa.
   Then the monster set off again, from the dreaming, from the beginning, sacred. Yangi kuja kuruwarru, purnu ngawu, jukurrpajangka, jina kuja yanin jukurrpa. That law is one, a bad tree from the dreaming, the path which went (that way) in the dreaming. Limangka nyanungunuyiminy ngaaltiirri jukurrpajangkarla kirda. At Lima there are many many budgerigars, their most sacred place, they come from the dreaming.
   Same as waljirri on page 306
   Same as ngarangkami on page 216
jukurrpa is a related word in Kukatja meaning "dreaming, the realm of the sacred, a sacred narrative, belonging to the sacred, dream"

jukurrpa is a related word in Kukatja meaning "dreamtime, dreaming, the ancestral or origin period of present-day society, landscape, customs, etc."

jukuru (N) tree, northern wild orange, long leaf wild orange, bush orange Capparis umbonata
   Jukuru palka, minya karraka jarrantinyanta.
   Ngardingkukumalu ngarrimanta jukuru, mangari maki jala mandarin-piya. The bush orange tree is found here, here it grows to the east, in Ngardi we call it jukuru,
it has a very nice fruit, like a mandarin.
Tartpu, near the food, bush carrots, big yams. And there we used to eat bush oranges.
jukuru is a related word in Warlpiri

jukurungawurr (N) snake
Jukurungawurr, lampam, warna, mulyu kuru-kuru, yukuri-yukuri, ngawu, pilamanjujara, kuraji, minya karrinyanta Balgo-wana wirrup. The jukurungawurr is a snake, small, with a black nose, and green and yellow underneath, dangerous and given to chasing people, this snake is considered sexy, here many of them are found around Balgo.

julij- (PV) 1. carrying on hip
Julij-mardamanta lubanja parda jingka. She is carrying on her hip a coolamon perhaps or a child.
Nyanungurlu wali swag-parla julij-manunkanya ngurrakurray. That one well she came and carried the swag on her hip for him to the camp. Marrra, julij-kangantarnalu, ngalyipikululu. Jangilianyamalu julij-kanganta. Wumarrangurlumalu julij-kangku. Good, we are carrying it along on our hips, tied on with ngalyipi vine (like a shoulder bag). We carry along firewood on our hips like this. We will take it along travelling.

julij is a related word in Jaru
julij is a related word in Walmajarri

2. piggy back, state of carrying on the back
And wapirrurlunynu kanganinyirra mula julij, ngaju mula. And our fathers brought us here, carrying us on their backs, they brought me here.

juluj- is a related word in Gurindji

julukpari (N) fat, really big
Munta julukpari, jarla kirdanyajinyinj, jangu kuja ngamanta mirkal. Really fat in the stomach, with a very big belly, this person eats huge amounts.

julurruliru is a related word in Warlpiri meaning "Balgo Business, Sleeping Business"

julyurlururlururu (PN) place name
Yuwayi, raakarrarlarmalu yalamanu irrarti Julyurlururu, yirrarnimalu Julyurlururlururla. Yalamanu Mintirramalu wilayi mani lukarrara. Yes, early we left them at Julyurlururu, we left them at Julyurlururu. At that place Mintirr we went around collecting lukarrara seeds.

jumangkarni (N) the dreamtime, the beginning
Yanilulu, jumangkarni, nganganjarni, yanilu nganyikurrara, nganyikurrulu yanani, Wimingkurrra. They were going, from the beginning, from the dreaming, they went towards you know towards Wirringarr. Wurna now, yunpukarrajala, waljirri, jumangkarni, jukurpaa. Then the monster set off again, from the dreaming, from the beginning, sacred.

Same as nganganjarni on page 216
Same as jukurppa on page 84
jumangkarni is a related word in Walmajarri
jumangkarni is a related word in Kukatja

jumpirr- (PV) making a special sighing for the initiation ceremony
Ngapula jumpirr-manri, jumpirr-manipula yalarra kuja jajanyanu, jumpirr-manirra, ngatirra jumpirr-manri, ngawirrila jumpirr-manri, ngawiri, pimirdirta jumpirr-manri. Then the two danced, they danced and made the special initiation noise, then the grandmother danced for him there.

Same as jinpur- on page 75

jumpu (N) louse
Jumpu, ngajurna mardamanta wirrpa. Ngajurna waku. Lice, I have lots. I have none.

See also lutu on page 164
jumpu is a related word in Eastern Walmajarri
jumpu is a related word in Jaru

jumunu (N) soak water
Jumu ma ngapa, yirdikurrra ngawiri, jumu, nynuyikarmurlu pangamaninyirra. Soak water is water, it has two names, jumunu and ngawirri, and in the old days we used to dig it out. Jurungkakurrwa warlarmalu yininyirra warrirku, ngapakurrwa, pikala-pikalaku, kurini ngawirrikurra, kurini, jumukurrakurrwa. We went near to Jurungkurr, to the water with loads on our heads and backs, to the two water places, the two soaks.

Same as ngawiri on page 222
jumpu is a related word in Walmajarri
jumu is a related word in Jaru meaning "rock hole, soak"
jumu is a related word in Warlpiri meaning "soak, soakage, native well"

**Jumunturr (PN)** place name
Yanmarlu, nganayikurra Old Jumunturkurra,
Jumunturramalu karinyaninyirra now. We went to, you know, to old Jumunturr, and we stayed at Jumunturr.
Yanmarlu Jumunturku, Tarrpayalamalu jayantayi karinyani.
We went to Jumunturr, and at Tarrpayi we stayed for a long time.

**jumurrri** (N) dangerous, poisonous
Jumurrri jangu purru karnti, kuriny-kuriny yirdikujarra, kulun,
jumurrri yirramujarra, jumurrri, lingkipiya kulun. The sorcerer's stick is called karnti or dangerous one, and it is very dangerous, it is used for casting dangerous spells, the stick is dangerous like a poisonous snake.
Napaljarri wanting ngardan, yawmpajkajkan drunk-mardamanta, kaapin beer ngarni, yìi, ngurra minya jumurrri. Napaljarri, you might fall over because of getting drunk here, maybe you've been drinking beer, this place is no good.
Same as karnti on page 114
jumurruru is a related word in Walmajarri meaning "dangerous"
tjumurruru is a related word in Kukatja meaning "sorcery"

**junga, jungarni** (N) true, real, certain
Jungalku jurr-jurr-kíjmanta yapartinya nguku yirrami. Truly then jumping out he ran and put down the water.
"Yankurlparla nyanku lukarrara! Nyangkalu!" Yanilu, nyanyulu, junga. Let us go and look for grass (lukarrara) seeds. All of you look!" They went and true they saw them. Nurrpaku minyayi karinyanjangalikuwalijjangkaliku jungalku yalayi jungalku jangajunganyayiminyaluku jukuwalayi yul-karinyaninyalayi. It is a really strong ceremony which happens here, truly from the dreaming there, true I say, very true the one we were attending there. Wakkura ita. Kuyi. Yalamalu nyanyi ngamaninyirra, junganyayiminyu kuyi yala wartunuma. It was not unimportant. It was like meat. There we used to eat flying ants, they were really a true source of protein.
Jungarni yalayilukuma wangkanyanta nyamulu ngaju Ngordilku, wiyrarr. It is true that there I do not speak any more Ngardi then, sadly. Ngurlura jungamikulu yala wangkanyalurra ngapujurlangujarra. There the father and mother told it to him correctly.
Kulanganta Murray junga nganta warnayarra pirdin-karrningi. We really thought a real rainbow snake would rise up from the water.
Junga is a related word in Warlpiri meaning "true, truly, correct, right, straight, accordingly, sure, surely, sure enough"
jungarni is a related word in Warlpiri meaning "straight, proper"
jungarni is a related word in Jaru meaning "straight"
tjunga is a related word in Kukatja meaning "true, correct"
tjungarni is a related word in Kukatja meaning "proper, straight, correct"

**jungari** (N) manufacture, smaller of a pair of grinding stones
Jungari pamarra ngayi lukarraraku luwarlaku kujaku.
Jungari is what we call the smaller of the stones used for grinding edible seeds like lukarrara.
Same as jamaku on page 54
jungari is a related word in Warlpiri meaning "small roundish stone held in hand used to grind things against another large flat stone (ngati-nyanu)"
jungari is a related word in Walmajarri
jungari is a related word in Gurindji
jungari is a related word in Kukatja
jungari is a related word in Jaru meaning "knee (sic)"

**jungarni** true, real, certain (see under junga above)

**junginy** mouse, class of mice (see under junga above)

**jungkanyi**- (V3) to cross over
Jungkanyimalu. Jungkanyika! We crossed over. Cross it!

**jungkut**- (PV) setting out, beginning a journey
Jungkut-pinya wuma now wirrinyi. She set off travelling now, hunting. Minyara karlarrapurda jungkut-pinya.
Here in the west he departed for (that place).
Jungkut-pinya yuluyangka, yapartinyirra, manjankalu tardarr-yan. They set off from there, they ran, they went into the mulga forest. Yangululu kayinyirra ngamalu jungkut-pinya mayarraku Kuntuwarra walli. From there we set off north again then back to Kuntu indeed. Kankanurra yunpamimalu, not yunparni, jamunyuku yunpamimalu, yanimalu wirri, ngawu-ngawumaluyanu kanganinyirra. Mardamimaluyanu, jungkut, nyamu. From higher up we sang, not sang, we started singing, we came back, we brought along those old people, we kept them, we set off, no more.
Jungkut- is a related word in Gurindji meaning "state of handing over"
jungkuti is a related word in Kukatja meaning "to put in place"

junguny, junginy (N) mouse, class of mice
Jungunyju, jaku-manantaltulunga mungungkarlu mangarri, ngamanta. The mouse, called junguny or junginy, steals our food in the dark of night, and eats it.

The mouse, called junguny juja, murr-murr-wangkangu, kulurruyuntu, junguny juja kirda, manjangawurr, kulurr kirda, nganimpamalu ngarmaninjirra, kuju maju. The kutangka, also called yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, and kulurruyuntu is a big mouse, that lives in mulga country, with big balls, and we used to eat it.

Ngarnantarliju lurij, lilirki-lirlki ngami lurij. Jungunyju kuja jangu lilirki-lirlki ngalkun lurij. We are eating until finished, licking off the bones, until finished. The mice so truly will lick everything off the bones.

See also puny-puny on page 275

junguny is a related word in Walmajarri
junguny is a related word in Gurindji meaning "lizard type"
jungun is a related word in Jaru
junguny(pa) is a related word in Kukatja meaning "house mouse"
jungunyja is a related word in Warlpiri meaning "hopping mouse"

jungurra (N) water snake, python species Liasis childrenii Gray
Jungurra, muntunyipiyariny, ngapangawurr, kirda mulyu malyukunapiya, maru, kuji wuruji. The jungurra is a very big python, like the muntuny, it lives in the water, with a big nose like the malyukuna, black and good meat to eat.

Minya malu yuwawu maju jungurra kujalungala jakukarra-yanya yawiwiku, nyampajangka, nyampajangkangalanga jakukarra-yanya jungurra. These ones the water pythons run away from us, yes, poor timid things, because of this the water pythons run away from us.

jungurra is a related word in Jaru meaning "water snake"

jungurrayi (N) male kin subsection, skin name
Jungurrayiru wini-mani, everything-ru mani jarupiripurupuru. Jungurrayi won it, he got everything including the stereo. 

Yananinjirrapula kakarrangulu Jungurrayi, Jungurrayi and Japanganka. They had been coming from the east, Jungurrayi and Japanganka.

jungurrayi is a related word in Eastern Walmajarri
tjungurrayi is a related word in Kukatja
tjungurrayi is a related word in Warlpiri

jungurru (N) a group of people leaving the speaker
Millili malungala jungurru jaku-yani, yanyuku, yanuku. They came to keep us company, and left us, in order just to see then go. Minya malu yuwawu maju jungurru kujalungala jakukarra yanya yawiwiku. Nyampajangka, nyampajangkangalalu jakukarra yanya jungurru? These ones are definitely leaving us who are now saying goodbye out of sympathy. What has caused them to say goodbye and desert us?

juni- (V3) to pour, to cause to flow, to tip out
Kangunkaralajarra juninami, yii waranta, luwaranilu yarrara-pungami, yii. Having taken it the two (old women) were pouring it into the claypan, they were grinding it, they were pouring it out, yes. Juniminyirra trough-uru, juniminyirra camel-flu. He used to make the water flow into the trough, the camel used to make the water flow.

Ngajurna minya ngalku, yalarna tea ngajuku kupaku walli, milk yirrkunanyurla, junikurnanyurla. I will drink this, I will cook this tea for myself, I will put milk in it for myself, I will pour it for myself.

junma (N) manufacture, knife
Junma, yarlkka, kanti, jimarrji, jimpirra. Kuyimalu kumarnanta. (The words for implements are) junma, yarlkka, kanti, jimarrji and jimpirra. We cut meat with these.

Ngarnja, jangu kujalu ngardak-mananta jut-yirramanta junma. The ngarnja is a handle which they make for holding the stone knife. Ngardingkuru ngarrirrma pinmarla manu junma. We call (the stone knife) in Ngarki pinmarla and junma.

Same as pinmarla on page 264
See also jimarrji on page 73
See also yarlkka on page 349
See also kanti on page 106
junma is a related word in Warlpiri

junpa (N) ceremony
Purda-nyanganilu ngayi junpa nganayi Talapuntawana, Yaka-yaka, nganayima purda-nyanganilu Tirripparri, Yayarr. I learned that ceremony near Talapunta, Yaka-yaka, you know I learned then about Tirripparri, Yayarr.

See also julu on page 83
junpa is a related word in Gurindji

junpa is a related word in Warlpiri

junta (N) bush onion Cyperus bulbosus
Wakurra, kuja minya mananta junta. Junta and laju. No, so here one eats onions, onions and witchetty grubs.
We have done the bush onion, we have done those like it, we have done the bush onion, we have done the winijartu, the food of the winijartu is really sweet, this winijartu is a food which we used to eat as children, in the north, another one we used to eat like the onion, like the onion (not physically), bigger, having cleaned it you could eat it, without an inside skin, like a nut, soft.

They used to give us all kinds of meat, together with wild onions. Last year these were not much good, we tried looking around for onions, but there were no onions.

juntya is a related word in Walmajarri meaning "make ready, set up camp" juntya is a related word in Gurindji meaning "preparing a camp" juntya is a related word in Warlpiri meaning "choosing place, designating suitable place"

juntya (PN) place name
Juntu-juntu krairri, mangarri karriyanta waku. Ngalu nyanya. Nguurpongkuma ngaju, waku, jamunjanga nyanganinyyara, kunyka. Back again to Juntu-junto where there is no food. They looked for it. I had already looked but I was not aware of anything, none of it was ready to eat.

junyju (N) bag of flour
Warririrrurra mangarrirrura, mangarrirrurralu bangani junyjyunyajinjina. (We went) nearby to get the food, and we brought back food indeed, a huge bag of flour. See also Jurru on page 91 junyju is a related word in Walmajarri meaning "complete"

jup- (PV) 1. state of going down, getting off Jup-wantinya ngurarrangkarna. I dismounted at the camp. Yaninjirra, jup-wantinyangurrura, well-karirrja. Ngaminyirra wurkal, nyamu. It jumped down at the next well. It used to eat grass, the end.

2. starting, beginning Yalukujarrarrulupulanyuyu kuli jup-mani, punyaninyinjurapulanyuyu. Those two started to fight, they attacked each other. jupu- is a related word in Warlpiri meaning "state of stopping, not moving, ceasing to move, halt"

jupani (N) ones starting
Wakura, kuli, walipulanyuyu kuya jupani wunanganta, kuli now. No, a fight. Well the two of them started to fight each other in the middle.

jupani ones starting (see under jup- above)
jupart (N) 1. a temperature, a fever, hot (of body)
Nganayi ngawurr-ngawurr karrinyanta nyumu, jupart jangu, nyumu. When you know a sick person is very hot, that is jupart, when a person is sick. Kajirlipa mardaku wirpa, karriju jupartu. If we had lots they would be in the sun.
jupart is a related word in Walmajarri meaning "sweat, perspiration"
jupart karrinyana is a related word in Gurindji meaning "covered over with earth, such as goanna"

2. a hot night, hot even at night
Jupart kirda, jupartarlipa. it is very hot, we are in the hot night weather.

jupu- (PV) stopping
Kut-lanin_yirrana, Kanyangurrarna, kanyangurrarna, jupu-wantinyangurrarna. I tried it, I brought it, I brought it, I stopped it.
See also karrl- on page 116
jupu is a related word in Gurindji meaning "just for a little while"
jupu- is a related word in Warlpiri

Jupulu (PN) place name, near Birrindudu
Kakaramalu yani Jupulukurra. Jupulurlamalu karrinya. We travelled east to Jupulu. We stopped at Jupulu.

Jupurrula (N) male kin subsection, skin name
Lani, kujarlu purnuyulu kuja mani, Jupurrulanguninyja. He was speared, but that is how they got the spear out for me, from my Jupurrula.
Jupurlururla is a related word in Warlpiri

jura- (PV) 1. striking at and missing
Jura-pinya, rampali-pinyarlanyinta. He struck at it and missed, he missed it. Kakarra yapartinya, kumpururlu Gerry-kupalangurla jura-pinyayanu ngantany yala. She ran off east, and the grandmother, Gerry's parent went along hitting at the men (part of the dance).

2. frighten, send away
Mala, manangkarrangawurr, karrinyantalu wapalkarra, karrinyanirrualu, ngurrparu jingkangka. Jinarna nyanya, jura-manima, yapartinya, mala, "waraa, palka mala" wangkanyarna, kayira Malan yirdi, Three way-ria. The mala (hare wallaby) lives in the bush, scrub country, they used to live everywhere, we do not see them any more, only when we were children. I saw the tracks, I frightened the animal, it ran, a hare wallaby, "waraa, here is a hare wallaby" I said, this was to the north on the Malan road, at the three way crossing.

Jurarrpungu (PN) place name
Jurarrpungukurramalu yani. Yalunjanga Manga-mangakurra now. We went to Jurarrpungu. Then to Manga-manga.

juri- (PV) loading a spear into a woomera, loading a slingshot
Pikiri, yirangkulu ngarrirnanta lankurrmu manu pikiri, kuriy, kurlarda ngu juri-manku. Juri-mankulu, kijikulu. Pikirri, and lankurrmu some people call it, lankurrmu and pikiri, two words, which is used for the implement for throwing the spear. They load it into the woomera and throw it.
See also pikiri on page 262
See also lankurr on page 156

jurij- (PV) when men exit from a law camp by way of special fires built for each skin group and return to the women, released from the ceremony
Jurijangka junga, wali kujalu jurij-yananta, ngantany marliyarrangkanga, jurij-jangka. After the closing ceremony, well, then the men go through the special fires after the initiation camp, after the closing ceremony which releases them.

jurinji- is a related word in Warlpiri meaning "squirting"

Jurinji (NSFX) while being x, being engaged in x
Maju ma karrinyanta parnki wurra jarrurinjiyina. He can stay awake here for a bit longer, while we are still talking. Parl-pinya, kipara rifle-jangka, jirrungpapi, kaji wilayi warrkarnininyirra yawiyi, mula warlungkamarra rayjinjirriny kayinirra. He found a turkey wounded by a rifle with a broken leg which was crawling around, poor thing, here just to the north while frightened avoiding the fire.

Jurilawnta (PN) place name
Nyantuyungu mardakuluwanu tirriip mulangkalklu Jurilawnta. Anyway they will look after them one night here at Jurilawnta.
jurru- (PV) motion away, out, down
Yani, jurri-kijimi, yaparni. *She went, she sent him away, sent him packing.* Yanipula, nyanyapula wakurra, kujawarnu ma ngantany jungalku jurrri-kijrimanta yapartinya, nguku yirrarni. *The two of them went on but saw nothing while just at this point truly the man jumps away, ran and put the water down.* Jurrri- is a related word in Warlpiri meaning "fit, convulse"

jurriti (N) manufacture, small scoop, also spoon
Jangu mangan ngamupirri jurriti, wirridj kujarlipa ngamantna. Yalaku jurriti kuyarrangku kujamalan jurriti maninyirra, kartirdiwangurlu. *The little scoop is used for eating, we eat weetbix with it. In the old days old people without teeth used the scoop for eating yams.*

jurruny (N) type of edible seed, desert fringe rush *Fimbristylis oxystachya Fimbristylis eremophilia*
Ngamalunyanu kangan jurruny nganayi palkurpa, wayali, puyularri ngamalunyanu kangan manganj, yuluumpuru, yalukurrayi, Palajapartakurrayi. *We took for ourselves the jurruny seeds, you know, the palkurpa seeds, the wayali seeds, the puyularri seeds, we took along vegetable food for ourselves to that place, to Palajaparnta.*
Same as lukarrara on page 162

jurrunya (N) type of edible seed, desert fringe rush *Fimbristylis oxystachya Fimbristylis eremophilia*
their names lungkurda, liwirta, tatakurr, manjarr, run with little steps.

jurrpinta (N) small monitor Varanus eremius
Jurrpinta, lizard, jaranyipya, itapardu. The jurrpinta is a little lizard like a jaryan.

jurrpinta is a related word in Walmajarri meaning "small goanna"

jurru- (PV) directly, straight, through

Ngulunganpa yirrani wurna jurru-jurrulu yukamarrarala. Then they put us on a journey in which from the beginning there was spinifex everywhere.

Through is a related word in English jurru is a related word in Walmajarri meaning "small goanna"

jurru is a related word in Walmajarri meaning "single file"

jurru is a related word in Kukatja meaning "in a line"

jurrukus, jurru (N) 1. thigh
Yungurlidarla ngantanyu jurrukus parrtangama. We give the thigh of the kangaroo to a man.

2. trousers, hair-string, male loin cover
And jurrukus yirrani mulawana, and jurrukuskarinari yirrani. And he put his hair-string down beside this and the other hair-string she put down. Jurrukus itapardu nyimarra kaninyamuku, jurrukus ikajjarra. The little trousers, underpants that go underneath, the trousers with two little legs. And yinyamarla jurrukus shirrt ngamarra white feathavel finya. And I handed him the trousers and a shirt which the white man gave him.

See also nyimarra on page 241 jurrukus is a related word in Jaru meaning "trowsers, upper thigh"

jurrukus is a related word in Walmajarri jurrukus is a related word in Warlpirri jurrukus is a related word in Kukatja

Jurrukuskarajarra (PN) place name, two lakes
Wire yard-jangkamarlu yani Jurrukuskarajjarra. Jurrukuskarajarra jangkamarlu yani Kutajarra. We went from Wire Yard to Jurrukuskarajarra. From Jurrukuskarajarra we went to Kutajarra.

jurrunku (N) animal species, golden bandicoot
Mingajurrnu, jurrungu, yirdikjuranu, kuyi kirda jangu, waku walli, manangkarawalu karinyaninyirra, yanilu,

jingkangkurnalu ngamaninyirra, wirpa wali yani. The mingajurrnu or jurrunku, two names, is a biggish animal, not found any more, they used to be found in the bush, they went, we used to eat them as children, well all of them have gone.

Same as mingajurrnu on page 185

jurrupu, jurpu (N) in a line, single file
Karrininyanirrmarulu, nyanamarlu ngiiji-kulu kajirlarulu kajilu yananyinyirru jurrupu, mangamirrulu, pikalakulu. We stayed, we saw a large number of people with torches in a line coming from the north with sacks of flour on their backs. Kankaara pamarrkurramalu waru-warru yapartinya, kankarralu nganimpakunyu, jingga, whole lot jurrupulunganpana kanya. We ran around up towards the hill, up they ran, all those belonging to us, children, everyone, they took us in a line. Jurru. Kakarrangulu, yuruntu ngangkulu. Line up! You from the east, look at the yuruntur dance.

See also jurru- on page 91 jurrupurji- is a related word in Walmajarri meaning "gutting, skinning"
jurru is a related word in Kukatja

Jurtu (PN) place name
Yalalu yanani Lirrwardikurra, Lirwadingulu nganayikurra, Jurtukurra. At that point they were going to Lirrwardi, from Lirrwardi to Jurtu.

jurdu dust (see under jurut below)

jurut, jurtu (N) dust
Jurtulpapulanyu mani, jurut, manipula karla, yanipula, karla jayantanguinyi, warukkurla. The two of them made a big cloud of dust, they made this dust rise in the west, and they went west and disappeared for a long time, the two men. Ngayi kirda, nyangka yala karlanirra, nyampakurla kuja jurut pirdin-karrinyanta? Wakuurra, wilayi kuja jarrantinyanta. Nyangka juwaly, nyangka juwaly wilayi jarrantinyanta. I say old man look over there in the west, what is that big dust cloud rising up? It is rising up all around. Look how tall, how high it is, how it rises all around! Pungantama sunglasses
ngurinyjamarru manu jurutlamarra. I wear sunglasses to avoid flies and dust. Karlarrapula wankami, ngapula mani, jurtulpulanyu waja-pinya. Waja-pinya, waja-pinya-ngapulanyu jurut. Jurungkula willyamulu waja-pinya ngantanyapayi wanya yalawardingkilku. Karlarrapula jurutpuru wali wankamipula, karlla. They crawled away to the west. They made it, a big cloud of dust, the two blew up a big cloud of dust to cover themselves. And
so the dust blew all around the evil men who lived in that place. During the dust storm the two of them crawled over to the west.

See also mayawun on page 183

juruk- (PV) bathing, swimming
Well, ngatikujarra minyakujarrapula nyinkarra-wantinya jurukta. Well, these two mothers went into the water to swim. Juruk-wantjurna. I will have a swim.
See also lukur- on page 162

jurulungku thigh (see under jurulungku on page 91)

jurupu in a line (see under jurupu on page 91)

jut- (PV) 1. setting off, leaving
Wakurra jut-pinyañinyinta kankani ngantanykurralku. That one then went off towards the man. Ngamanilu, nyampa walli? Jut-pungarni, jut-pungarnilu, pungarni-lu. They were eating, then what? He left, they set off, they were hunting. Wukay-wukayima jut-pinya mulu Tupalungu-kurrara. Wali kayirna marajirlangukulu, mapirrirkuluku wurna-karrinyarlipa, kayinirra. There I set out very tired towards Tupalungu. Well, northwards, with all the cousins all together then, we went north. Karlana ngalipa jut-pungurra, kalana kankani, kaji nyantu janmardanputunja mukuri kulangantalu yirrmaninyirra. We set out towards the west, westwards and upwards, where we thought those people had been piling up all those onions.

2. doing something after doing something else
Kakarramalu yani iliki jark, Wanparta now-lu pungarni, pinyalu Wanparta, kaniny ngurrakurra, yut-jut-wantinyalu. We went east across the creek, and they did the Wanparta dance, they did the Wanparta dance inside the camp, and they sat after dancing.

3. running out
Jut-yanantarna wurra. Wait, I am running out of money.

4. holding
Ngarnita, jangu kuju lu ngardak-mananta jut-yirramanta junma. Ngarnita is a handle which they make for holding the stone knife.

jutara-jutara (N) babble, sound of a foreign language not understood, blah-blah

jutu- (PV) state of being over, covering
Luk-karrinyani manyan juntjarayanu jutu-maninyanu. When he lay down to sleep, the other got up and covered up the fire. Ngarnkayarlan jutu-pungarta. You are covering all those up like (the big mountain) Ngarnkara! jutu- is a related word in Warlpiri meaning "filled in, covered, blocked"
jutula is a related word in Kukatja meaning "shut"

Jutukurra (PN) place name
Pawalarla kaniny, Jutukurrara, nganayirla, ngarnkirirla yirramirru. We put them down inside the swamp area at Jutukurra, on the bank.

juturu (N) flour, ground seeds
Jamanta jalarirpa lukarrara juturuku marilyarraku. We grind lukarrara seeds into flour ready for the initiation ceremony.
juturu- is a related word in Warlpiri meaning "lowering, putting spell on"
juturi is a related word in Kukatja meaning "seeds eaten raw"

juuly- (PV) squeezeeing, kneading
Yalujangkarlipa puluk-kijiku ngapangka, juuly-manku. Yalujangkarlipa ngalku, juuly-manujanga, ngalkurlpa, jilyki. Then we soak them in water. Then we knead the wet seed cases in our hands, and from that after squeezing them we only eat the seeds that come out.

juwa (N) long thin yam
Yalurnalu pinyangurra nganayi pamarmgama kuuyi, jaji, purdarla, juwangkamaru karninyaninyirra, mangarnirla. There we caught rock kangaroos, meat, kangaroos, we stayed near yams, bush carrots, near vegetable food.

juwa- is a related word in Warlpiri meaning "act of contracting, choosing"

juwalawala getting taller (see under juyaly below)
juwaly (N) tall, grown, long, tall and slender
Juwalawarruma karriyani little bit. Well, nguyirla yirrami wheat-jangkalku mulawana wirim. I really was now quite tall. Well, here she put clothes on me made from wheat sacks. Jintaipi, karrungawurr, maru-maru, ngirimti juwaly. The jintalpi is a big lizard that lives in creek beds, it is black with a long tail. Wirrimangurru, purru, lake-wana jarrantinyanta, juwaly. Kuturulu wali pajaku maru wurumpurru, markka. The tree called wirrimangurru grows by the lake and is very tall. They cut it for fighting sticks and big-nose spears, hard wood. Uncle-paiku juwaly nyanyikulu. In the old days there was that very tall uncle. Jwal is a related word in Walmajarri Juwal is a related word in Jaru

juwalawala (N) getting taller
Juwalawalarna waru-karrinyani, juwalykarrarna waru-karrinyani. I was growing taller, I was growing until I was tall. Juwalawala, yanarinyinirulu waku rayinku yirayi Wamiyangurru, ngwijingurru. Some of them, Wamiya, my grandmother, and her group, growing tall, now went about without fear.

juwantarra- (PV) stiff, straight, stretched out
Juwantarra-pinaya kalawarra nganayjangka pukanjangka. My leg becomes stiff after sleeping. Juwantarra-pinaya, kuja, kujama juwantarra-karrinyanta. He sat with his legs stretched out, so, I sit stretched out. Juwantarra-pungka ngujupiya. Stretch your legs out like me. Wakuurra juwantarrarlungu karrinyanta, kala jayanta kuja, no juwantarra. No, she can't sit down with straight legs, but always like this, never straight. Opposite of nyungku-nyungku on page 243

juwapardi (N) bush carrot, an edible woody root, small yam Vigna lanceolata
Ngamaruku, pungarninyirulu, juwapardi "Nyangkanu jirrpalja". Ngamarulu, kalkurr-pungani. In order to eat they had been hunting for bush carrots, "Look, bush carrots!" They were eating them, they were digging more holes.
Same as jirrpalja on page 79
Same as juwa on page 92

juwuly (N) a simple, rough, inelegant way of speaking, with short words
Juwulykurra Ngaliya. Western Warlpiri is a crude language.

juwutpin (N) saucepan
Mangarri, kuyi, yuywayi, kuparnantarlipa nguntingka, yalujangka nganayirria juwutpinita, wurungka, yalujangka manantarlipa. Yirramantarlipa kitangka, now walyka-karriwu, walyka-karriwu. We cook meat and vegetables on a stove, that is in you know in a saucepan, in broth, and then take them off. We put this all outside for it to cool. saucepan is a related word in English
ka (AUX) right, especially, this one, sometimes used with the negative

Minya ka kuja piriiri-yani. Right here she met (us).

Kurlirmajangkalu ngajukulkuyiyu kuja minya yurlurlu-wantinyu minya kuliniimpala, kankanimpala minya ka ngauw-ngawu. My relatives who died here, died here on the south side on this high place, they came from the south.

Wakurra wuma ku yani kumunjayi-pring-kurra No, she did not go to Alice Springs. Taka-taka ka wangkayamiy mi ngajuku wali. Look someone is giving a hand-signal to me right now.

My relatives who died here, died here on the south side on this high place, they came from the south.

No, she did not go to Alice Springs.

Kaapun (PN) place name

Yapartinyalu, tardarr-yani, Kaapunkurra. They ran, they reached Kaapun.

Kaara (N) east

Kulirralunyanu pinya, pila-mananinyyirra, pila-mani kaara, Wirripinkurra, Warapin and nganayipula Karrnurl. In the south they struck each other, then one had been chasing the other, he chased him east, towards two places Wirripin and you know Karrnurl. Same as kakarra on page 98 gaara is a related word in Jaru

Kaarka (N) bird species, crow Corvus sp.

Wankura, crow, kaarka, kuru-kuru minya kuja ngarnanta kuyi. The wankura or crow, also called kaarka is a black meat-eating bird. Kaarka, wankura, wangkama, jangintara, yirdi wirra. The crow has many names, kaarka, wankura, wangkara, jangintara.

Kaja (Nk) son, sister's son

Pamtanyula ngatinyunyu kanganinyyira kajakujarralu. The two sons took along with them the old woman, their mother. Kajyanunguninyu kurladui mane. Her younger son took up the spear.

Same as wiki on page 328
kajalkajal is a related word in Walmajarri meaning "ahead, before, first"
kajalinypuwa is a related word in Walmajarri meaning "firstborn"
kajakaja is a related word in Gurindji meaning "shovel-nosed spear"
kaja is a related word in Warlpiri
kajla is a related word in Wukatja

Kajalarra (N) manufacture, implements used to clean vegetable foods
Kajalarra, kajalarrakurlipa ngarrirrnanta wirrpangku, mangarri kujalu, lananta kujalu. Kajalarra is the name of number of objects used to clean vegetable food, with which people cut, peel, scoop and pierce. See also jurriti on page 90
Kajalarra is a related word in Warlpiri meaning "small flat broad implement carved to a sharp point at one end, made from hard wood, or from an emu's shin bone, used to cut open certain fruits, and clean out the contents"

Kajamal sand frog, desert spadefoot toad, Notaden nichollsi Parker (see under kajamar below)

Kajamaly sand frog, desert spadefoot toad, Notaden nichollsi Parker (see under kajamar below)

Kajamar, kajamaly, kajamal (N) sand frog, desert spadefoot toad, Notaden nichollsi Parker
Yankurnalu, jirrilpajarnalu pangiku, kajamarrpamalu pungku. We will go, we will dig for bush carrots, we will hunt frogs. Ngirlapurnta, kajamar, pujurl, yangi kuyi, sand-frog, ngalaymwana and karruwana, ngalaymgarwurr. The sand frog has three names, ngirlapurnta, kajamar, pujurl, and it is found among sand-hills and also alongside creek beds, it lives in sand. Ngarnanta ngarliyurlu parmtangarnurlu kajamar, ngirlapurnta. The perentie eats sand frogs called kajamar or ngirlapurnta. Same as ngirlapurnta on page 241 Same as pujurl on page 270 gajamarra is a related word in Jaru meaning "sand frog" katamarra(pa) is a related word in Kukatja

Kajarrang (PN) place name

Kaji (AUX:COMP) who, which, when, while, that Yankurlipa, Ngamkirkirrarakurra wirrirl, kaji yulungamalku karrin yaninirnya Ngamkirkirrarra. We will go back to Ngamkirkirrarra, where the people who live there have been staying, at Ngamkirkirrarra. Pirdiny-karrinya kaji wuruju-karrinya mutlilya, linjarn walinyanu nyanya. When the boy who was well, he got up, and now saw himself to be strong. Wakurra, ngalur pray yananta. Yalurla now kujuntalpi, kaji ngukungku parntik-pinyu. No, then they go and pray. There they are now on the cushions which are soaked with water. Parli-pinyapulany kajipula wangkanyanirnya kaniny-kaniny, "Kurlukuku, kurlukuku". He found the two (dukes), which had been calling out under (the tree)"Kurlukuku, kurlukuku". Yi kaji kakarrawurru karrin yurru, ngurrapardukurra jaman-purlunga tardarr-yaninirnya. Where the shade stood, having cleaned the little camp, she went inside. Ngakalu jangu ngukukurra wali yanyani, kujilangampa yitaki-man ji jingka rjuu-karrinya wangka Ngariyurla. I say, later, they were going for water when they followed us children tracking our footprints after we had been playing at Ngariyurla. Kajalna ngarlipa jut-pungurra, kajalna kankani, kaji nyantnu janmandanputunya mukurri kulungantalu yirrmaninirnya. We set out towards the west, westwards and upwards, where we thought those people had been piling up all those onions. Kulyarrirra parli-pinya kaji karrin yaninirnya nganayi ngarlingkulu yangkulu bush-i-man, parli-pinya. At Kulyarrirra he found that a bush man was staying there with his one wife, he found him. Kula is a related word in Warlpiri Kajai is a related word in Walmajarri Katji is a related word in Wukatja kaji (AUX:COMP) so, as a result, consequently Ngarminyirrayanu lurri, jingka, pamtany-pamtany, ngantany, ngarminyirrayanu lurri, kaji ngarramipa karriyina. It massacred them all, children, old women, men, it murdered them all so only the campsite was left. Kaji is a related word in Warlpiri

Kaji so, as a result, consequently (see under kaji above)

Kakaarra east, even further off (see under kakaarra on page 98)
kakaji (N) reptile species, type of goanna
Kakaji kayirrma pinya road-da. Napangangkarlu pinya yangi ngarunguyi, kuyi witaawangu pamtangamapiya. I caught a big kakaji goanna on the road to the north. Napangangka also caught one, a huge animal like a perentie. Kakaji is a related word in Walmajarri meaning "class of goanna" Kakatji is a related word in Kukatja meaning "goanna".

kakalyalya (N) cockatoo Catcatha leadbeateri
Yani, parli-pinya nganayi jangg kulyurlu, kulyurlu-wangu yangi jangu kuyi, nyanungukurla kakalyalyakukarinyi yangi jangu. As he went along he came upon a chattering budgerigar, no it was not a chatterer, it was another edible bird, one that belonged to another sort, like a cockatoo in fact. See also ngaalyalya on page 204 Kakalyalya is a related word in Warlpiri meaning "Major Mitchell's cockatoo" Kakalyalya is a related word in Eastern Walmajarri meaning "Major Mitchell's cockatoo" Kakalyalya is a related word in Kukatja meaning "Major Mitchell's cockatoo" Kakalyalya is a related word in Kukatja meaning "little corella".

kakana (N) in the east, not far
Cushion kanyaalu, luk-yirrmi ngurla kakana nganayi. They took the cushion and put it down for him just in the east. "Kakana kangkurnyurra Kuwunkurra jingka." Kuwunkurra ngamaru yani, kakana. "I will take you children just east to Kuwan." So we went east to Kuwan. Timanalu kanya kakana, juk-juk-paluayan yirrami. They took the horses there just to the east, they put the chooks down there.

kakani (N) just in the east, nearby in the east, just to the east
Ngariirra luk-karrirriinyirramalu kilikirra kakani-kakani Ngariirra. We lay down at Ngariirra just on the east side of the creek at Ngariirra. Kakani is a related word in Walmajarri meaning "positioned on the east side of an extended line (e.g. stream or road) which is east of the speaker".

kakanimpala (N) along the east side
Wilayirlipa yanali, yali kakanimpala, minyarlipa yani. We were travelling around, along the east side, it was here we went. Nyanungulu yani kakanimpala nganayikurrpa Kumpinyikurrpa. They went along the east side to you know to Kumpinyi. Wiyingi again kakanimpala kayirra, Wiyingi again kayirrimalu karrinya ngurrangka. At Wiyingi again, along the east side then north, at Wiyingi again we stayed at our camp in the north. Kulunimalapnu kakanimpala wilayi yapartinya. We ran around, along the south line and then along the east line. Kakarumparra is a related word in Warlpiri.

kakanirra (N) very close just to the east
Kakanirra pila-mani, kankani yungkul-luwami. He followed it just a little way to the east, and up on top he struck it and killed it. Pakurunynja kakanirra, pakurunyjarlanyinta piriri-yani, kankarralu Purpungurla tardarr-yani. There was a place belonging to the pakuru close by, just to the east, and they came towards the pakuru place, then went up and reached Purpungu. Yunpami jirrkanakakara, mariwangu jalu, kuja minya jala warrirku tardarr-yani kakanirra. He was quite close, singing strongly all the while. They were close by, those who went in nearby just in the east. Wuma karrirramalnu kakanirra Kurinykjarrarlja jangu kujarlipa yananta Sturt Creek road, kakanirra. We went just to the east of Kurinykjarrar in fact where we are now going by the Sturt Creek road, just to the east. Jangku ngawu kuja kungkala karriyanta yalurla kakanirra. Indeed it was the person now deceased who was rubbing sticks for a fire just here in the east.

kakarra (N) east, some distance away
Yanulu, tardarr-yani, kakarra nganyikurra Ngirnitiwirrimalul, Ngirnitiwirrarrja yangu. They went east and they reached you know Ngirnitiwirrarrja, that place, Ngirnitiwirrarrja, Luwamipulany, kakarra yapartinya, kakarra yapartinya kakarra wilayirra pamarkku warrimi. He struck the two of them then ran east, he ran east, east, all around there to look for the stone. Waljapartakurramalu, karru kakarrapurda karriyanta. We went to Waljapartalu where the creek bed runs towards the east. Jayantakarrakurrnalulnu minya wirrirparra yani, wakurrarna yani jayanta kakarrapurdarlangu. Minyama yannami. For a long time I have always come back here, I never went to live in the east again. I came here. Wakurra ma minya kakarrangulu kuja yananta, No, this one is coming from the east. Jayantapula kanyangurra, karlla kakarrangulu warupula yananyinrirra. The two took her west for a long time, from the east to the west they climbed upwards. Kakarra is a related word in Walmajarri kakarra, kakarra is a related word in Kukatja kakarra, kakarra is a related word in Warlpiri.
kakarraz (N) east, even further off
kakarrawurru (N) house, shelter, shade
Yi kaj kakarrawurru karrinyangurra, ngurrarpardukurra jarnam-pungurla tardarr-yaniyirra. Yes, where the shade stood, having cleaned the little camp, she went inside.

kakarramirri (N) not far east on the other side
Mulamalu karrinyangurra, naya-naya, kakarramirri, lampam-lamparn. We stayed here often as little children, just on the other side to the east.

kakarramirnikarra (N) along the east side just on the other side
Ngurlulu mananinyirra nganayi, palkurr and yarla, yala kakarramirnikarra lananinyirra, and kayirramirnikarra. Here they collected seeds and yams, they used to dig just there beyond the east side, and beyond the north side. Kakarramirnikarra minya kijika. Throw these just to the other side.

kakarramirnikarra along the east side just on the other side (see under kakarramiri above)
kakarrawurru house, shelter, shade (see under kakara above)
kakarrijarra (N) along the east side
Karrinyamalu, kakarrijarra kulirrijarra ngurra karrinyjarra Ngantalarrawana wilayi. We stayed in a camp along the east side, along the south side inside the Ngantalarrra area.

kakarrumpayi (N) a long way east
Wurna, wirirri kakarrumpayi. They travelled back a long way east. "Wurnawu, wumalripa yanku. Kakarrumpayi, wurna. Nganayiku? Jiilwirru." Yalurlamalu pamta-pamta-karrinya ngapajirraja. Ngamimalu ngapa. "Let us go, a long way east. To where? To Jiilwirr." Where we were we had been dropping with thirst. We drank the water. Wuljangka kakarrumpayimalu purku-yinya. Waa, manimalu, kakara Murulypayikurra. Yurdingka, parntangka tam-tam-yirrminyirra. From there we pushed it out a long way east. We got it in the east towards Murulypayi. She hung the meat right up on the top of the tree.

kakarrumpayi is a related word in Warlpiri

kaku (Nk) older sister
Kakumalaku kujualurla yapunta karrinya ngurra, mayi? We became mourners for your older sister at that camp, didn't we? Nyurrulanta kakupuka, karrinyanta yalu old man kuja yangi wali karrinyanta. You had lost your older sister and that old man stays, stays on his own.
kaku is a related word in Walmajarri meaning "father's father, child of man's children"
kaku is a related word in Warlpiri

kakurlangu (Nk) pair of brothers or sisters or brother and sister
Kakurlangurlupulanyanu payirni, yirram. The two brothers asked themselves about it, then put it down. Kakurlangu is a related word in Warlpiri meaning "a pair of sisters"

kakurlangu pair of brothers or sisters or brother and sister (see under kaku above)

kal- (PV) action for a long time
Karrinyjarra waranta jayantalku yularla kayina-kulina, kal-punganuku waran karriny-kaniny. Yalurlalku. Kal-punganuku. Jiirlipaja. Down at the swamp, in order to dig for a long time there, going up and down, inside the swamp. Continuously there, in order to dig for a long time. Bush carrots. Ngaja jarranulu nganta, mangari nganta kal-pinya jiirlipaja, wumia! They all seem to be standing around, they were taking forever to collect the bush carrots, come on! Waku mayi kal-pinya kuja karrinyjarra ruku-rukuyi. No, it has been working for a long time in my heart.

kala (CONJ) but, so, however
Yu, kala minyarllarnangku wangkanyanta jara. Yes but here I am talking to you in this language. Karrinyangurrayi, kujangunyayi kala wurraluku luk-karrinya. She stayed there, but later, this time, she lay down. This time she lay down, but later. Kala ma jumpirr-aniy ngawii, jayanta. But the grandmother danced, for a long time. Karrirra wurulkunga kala yaniyirra, wurulkungka tardarr-yaniyirra. But in the late afternoon light she went out west and in the late afternoon light she came back in. Kala nga ngatinlarra pukan-karrinyangurra. But in fact her mother was sleeping. Ngaka kala mungangka wirirri yaniyirra ngurrakurra, ayi. But later, at night, he went back to his home, yes. Kala mapula nyangu karriju, jayai nyin-man, nyangu ngurungunyulanyanu. So now those two will stay who lost their own grandmother. Kuyimmipa kalalurla pinyangurra. However they only killed meat for him. Rayin jayanta kalaluyi yani. But they travelled frightened for a long time.

kala is a related word in Walmajarri meaning "what about"
NDOD is a related word in Warlpiri meaning "but, however, otherwise, rather"

**NDODMDNX**

women's camp, on the west side

This old woman stayed over in the women's camp. Yanipula, mardamipula kalajakurla. They went, they kept her in a separate women's camp.

Same as jilimi on page 71

talaja is a related word in Warlpiri meaning "side of camp opposite windbreak"

**NDODMD**

is a related word in Warlpiri meaning "animal, like a bandicoot, lives in rocks and caves, now very rare if not extinct Kuyjangu nganayar yala pimkingawurr kalajitj, mayi, yala warniruju kuja. It is meat to eat you know, that one that lives in caves, the bandicoot, that one is nearby."

**NDODMLWL**

animal, like a bandicoot, lives in rocks and caves, now very rare if not extinct Kuyjangu nganayar yala pimkingawurr kalajitj, mayi, yala warniruju kuja. It is meat to eat you know, that one that lives in caves, the bandicoot, that one is nearby.

**NDODUU**

crab Holthuisana transversa

Kollar, ngapangka ngaririrka karrinyanta, mitti-mitti-yirramantalunyanu, walyangka tardarr-yananta jayantalku, crab, kuyi, karruwanu, ngantawurlu, ngaririrka, pangikumalu, tardarr-yanku taka, nuwarra manku, lirramalu taly-manku, miljarn taly-mankumalu, kangukumalu, kupaku warlungku, ngalkumalu, kuyi, jirakulu, wuruju, kuyipurdarri. Lampam-lampam, kala salt-water-lu karrinyanta kirda. The kalarr or crabs, they are found in banks by the water, they bury themselves in the mud, they go in under the ground for a long time (during the dry), it is a crab, edible, it is found in the shade in the banks beside creeks, we dig them up, put our hands in and drag them out, we break their big claws, we break their small claws, we take them and cook them on the fire, we eat the meat, which has fat, very good, the best sort of meat. These are small, but the ones found in salt water are big.

kalarr(pa) is a related word in Kukatja

**NDODUUSD**

is a related word in Kukatja

**NDODWDZXUUX**

animal, desert rat kangaroo Caloprymnus campestris

Kolatalwuru, nyalkupiyakarinyi, kuyjipulanyi pepper Bushy, mangaringulu, manjangawurr, waku wali jalangu, wakurra karrinyanta karruwana, nyanyi karrinyaninyirra, mulawaranurlu karrinyaninyirra, kilikwana. The rat kangaroo, another one like the nyalku or bilby, which the two of them caught for themselves in the dreaming after eating vegetable food, it is a dweller in mulga country, there are not any of them today, none are found along the creeks, they even used to live around here along the creeks. Yani, pantanyykjarrayrapulka karrinyani, kalatalwuru and kurmirili, patiri. Karrinyapula, and kakarra kuja wayi karrinyaninyirra kurmirili and karlarra kalatalwuru. They went and the two women were living there, the rat kangaroo and the bandicoot. They lived together, and all the time the bandicoot lived on the east side of the camp and the rat kangaroo on the west.

See also nyalku on page 236

kalatalwuru is a related word in Kukatja

**kalawarra**

1. knee and calf, lower part of leg

Nyanganipula, kalawarra waku. The two of them looked at him, his calf was so thin it was hardly there. Kulyu, kardajarrapuru-puru, ngamirdju-ruju, jirdi wirpa, jurlpu, chicken-piya, kalawarra triri-trri, kanyi triri-trri, katjiru, karrynyantaluka karuwana, Kurrurungku karuwana, kayirramipa ngapangkalukarrinyanta, kilikwanalu karrinyanta. The koluva has two other names, kardajarrapuru-puru, and ngamirduju-ruju, and it is a bird like a chicken, it has red lower legs, red thighs, the rest is black, they live beside the creek, the creek at Kurrurungku, they are only found in the north near water, they live near water.

galawarra is a related word in Jaru meaning "leg"

2. brother in trouble or deceased (the lower leg hurts)

Kajarla ngajurna kalawarrawampa, ngalapikurlapa wapirrarrangud mimirdi irkrit-yani. So I for the brother I lost (affects the leg), I came together with my nephew, my father and his son and my aunt.

**kaliku**

canvas, heavy material, tarpaulin

Yangikarinyi wakitatiri kirda, pantarra, yalarlarnu purunngulu yirrakumalu, kalurkurla pungkumalu, ngapnikumalu, kangukumalu jamaku, luwakumalu, jamakumalu wanapiri yirrakumalu, mayarrar parnungapirpatmpatpira, yalarlarnu ngalku. Another one is the wakitatiri, which is bigger and with more foliage, we put them from the bush in a tarpaulin, after beating the bush, we clean them and we take them and we grind them on a stone, we make them into seedcakes, and we also cook them the parnngapirl way in a piece of bark, and then we eat them. Pantu-pantu-pungantangali mayawuntu kaliku, waja-pungantangali jaruku. The wind is beating at our tarpaulin and making us lose what we are saying.

See also mitiri on page 189

See also mayaru on page 183

calico is a related word in English

kaliku is a related word in Walmajarri

kaliku is a related word in Kukatja
kaliny-kaliny (N) nectar
Kaliny-kaliny, ngamantarnalu, kuny-kuny-ngarni, piniwapiya.
Ngamantarnalu ngarlu, kirangu. Kaliny-kaliny is another name for nectar, we eat it, we used to suck it, like we suck the grevillea flowers. We eat the honey, the nectar.
Same as kirangu on page 124

kalkurni (N) this side, this way, close up
Ngatipula kanganinyirra mapiri yala Malanta kalkurni, yalurpa. They took the mother together with them there, this side of Malan, at that place. Wakurra, yananimalu kuriiralku, wakurrarnalu kalkumipurda yanani. No, we were going south, we did not go along this side.
Yaluwana kalkumipurda, yalamalu palka-karrinyarnalu ngantany, wirrpa wali. Beside there, close by, there very many of us, Aboriginal people, appeared. Ngiirli, kujanguny ngiirli, kalkurni, kalkurni yala ita, minya nyangka yuka. Ngiirli, this one is ngiirli. This side, you see all this short green grass this side.
kalkurni is a related word in Warlpiri meaning "this way"

kakkurr- (PV) 1. deeply, scooping out the earth
Ngamantukun, pungarninyirralu, juwapardi, "Nyangkanlu jir里lapajil" ngamantilu, kalkurr-pungani. In order to eat they had been digging up small yams, "Look out for bush carrots", they were eating them, they were digging and scooping out the earth.
2. holding under
Ngapakurralkupulany kalkurr-pinyla. They pushed them into the water and held them under.
kakkurr-kakkurr is a related word in Kukatja meaning "having pain from a burn or a sunburn"

Kalkurrkanyini, Kalkurrutinja, Pinjuyanku (PN) place name, south Ngardi country, on the edge of the mountain Mangkayi
Kurlirapula yanurra, nyamparla jangu ngama? Kalkurrkanyini, Pinjuyanku. The two went to the south, which way has that mother gone? At Kalkurrkanyini, at Pinjuyanku.

Kalkurrkanyini place name, south Ngardi country, on the edge of the mountain Mangkayi (see under Pinjuyanku on page 264)

Kalkurrutinja place name, south Ngardi country, on the edge of the mountain Mangkayi (see under Kalkurrkanyini above)

kalparda-parda (N) bird, spotted nightjar
Caprimulgus guttatus Eurostopodus guttatus
Kalparda-parda, wankura-kura, jirulu jangu, ngarja kirda, Balgo-wanalu karrinyanta. The kalparda-parda or wankura-kura is a middle-sized bird and lives around Balgo.
Same as wankura-kura on page 313
Same as yinkurda-kurdaku
kalpardaparda is a related word in Warlpiri

kalpari (N) edible seed
Wirirl wantinyarnalu, yanimalu, parli-pinyla yukamaarrurla kaji kalpari karrinya nga mangari, nganayji kamtyunjiku kamtyunjikarrinya yangi. We came back, we went and found green spinifex everywhere and the kalpari seed, a food, together with the seeds of the female plant, kamtyunjiku.
Same as kaninjilpa on page 104
See also kamtyunj on page 114

kalpurru (N) rainbow serpent, mythical snake associated with water
Wakurra, ngiipiri ma minya karrinya nga nganayji, kalpurrukun parli-pinyla mani. No, this egg which is here and belongs to you know belongs to the rainbow serpent he found and took.
galburru is a related word in Jaru meaning "water snake"

Kalputajarra (PN) place name, near Lake Gregory, on the west side, Walmajarri
Mayarra ngarda nganayji walli Kalputajarra. Yaluyanku. Again perhaps Kalputajarra. From there.

kalya- (PV) paralysing, making numb
Nguku now wantinya, ngapangku yalurru kalaya-pinyla parda, waku wali. Water now fell, that rain paralysed him poor thing, he died.
kalyarr(pa) is a related word in Kukatja meaning "death adder"

Kalypa (PN) place name, Canning Stock Route
Kurrujangka karlarra Kalypa. Kalyangka yalurra, camel take him out and maninyirra nguku. From Kurru west to Kalypa. At that place Kalypa he took out the camel and it brought up the water (from the well).

kamankirra- (PV) pack in tightly, tighten, make fast, firm
Kularda, japulypalu yirrarranta, nganayjiangkalu wururu-mananta, lwumananta, yiri-mananta lwarnupirruru, purnungka nganayirla kamankirra. It is a spear, they put
the spear in position when they make it, they rub it, they sharpen the head with a rasp, then they make it fast to the shaft.

-kampani (NSFX) first, still, first in order
  Kajirilpaya yanku shopping-kurrakampani,
  shopping-jangkarlipa yanku hospital-kurra wall. If we go shopping first, after the shopping we will go to the hospital then. Wankarulukampani, ngawijirlu
  Parmangiyarlu, wakurrangampa damper ita kanya, ngarunguyimalu kuparri kujarranganpa kanya yinya. When she was still alive, the grandmother Parmangiya, she did not bring us just a little damper, we cooked a huge damper from what they brought and gave us.
  -kampani is a related word in Warlpiri meaning "first, first in order, initial"

kamparni first, before, ahead, elder (see under kampari below)

kamparri, kamparni (N) first, before, ahead, elder
  Wurr yawangkuma yanalula ngurrangka kamparri kaninyjarra. Wait, first I will have a look inside my camp. Kuna kamparri ngarni, ngarni, ngarni, ngarni. He ate the guts first, he ate, he ate, he ate, he ate. Jingkakujajarra kamparripula kakarrangulu yananinjirra, mutulyakujjarra. Coming from the east, the two boys went ahead, the two novices. Yangi kamparririil.yananinjirra ngantawukurra. We two together were the first to reach the shade. Nyanungu kamparni. She was first. kamparii is a related word in Warlpiri meaning "first (in order), ahead, before, in front, earlier, in the lead, in advance, prior, older, elder"

kamparrijarra (N) first, at first, ahead
  Kajinganapa Wanirirru wanjarmunyanka kamparrijarraru. Then Wanirirri, ran off first and let us behind. Kajirrajjararlula yani markkarrilangujjarra, wakumipalku, kayirra kakarrara. The two cousins went first north and east but there was still only nothing. Nyanyiwarulu punganinjiirra kamparrjjarra nganimpawangurlu, mulawana kujalunyaru yirramanijirra, nyangka. In the old days this is what women used to wear at first before we were born, look they put it like this around the hips. Yala kamparrjarra yanari, yanipula, yut-kaminya. That one was going ahead, the other two went, and sat down.
  Opposite of purdangijirwamu on page 276
  kamparru is a related word in Warlpiri meaning "acacia sp"

kamparr-kamparr (N) one who is hurrying

kamparrijarra first, at first, ahead (see under kampari above)

kamparr-kamparr one who is hurrying (see under kampari above)

kampiny (N) 1. egg
  Jampijintu yirrmaninijirra pamarr, jumarr, kampinypa mapirri karnanganja. Jampijintu made and put there stones, knives and emu eggs, all together.
  Same as ngipirri on page 226
  2. testicle, ball
  Kampilnyujjarra pulykarra yani. Finish. His two testicles burst. He died.
  See also kulurt on page 133
  kampiny is a related word in Walmajarri meaning "egg, testicle"
  kampiny is a related word in Kukatja meaning "egg, testicle"
  gambiny is a related word in Jaru meaning "egg"

Kampiny (PN) place name, a big rock-hole to the south-west of Gordon Downs station
  Nyanungulu yani kakanimpala nyanakjurra. They went along the east side to you know to Kampiny.

kampuka (N) tree, Fitzroy wattle Acacia anistocarpa
  yangi-marr-mannikku. There is a tree we call warraruru or kampuka or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the warraruru, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. Then we wash people with it, the sores as well, after we take it off the fire. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once.
  Same as warraruru on page 325
  Same as jipari on page 76
  kampuka is a related word in Eastern Walmajarri meaning "acacia sp"
kampurla (N) manufacture, axe handle
Kampurla purnu jangulu pajarntara. The kampurla is a piece of wood used (with an axe head) that we cut out of wood. Kampurla purnu jangulu warriumuru handle. Kampurla is what we call the wooden handle of an axe.

kana (N) manufacture, digging stick
Kanya yangkulu pajarntara purnu, kanamalu nganimparlu ngarirranta. We make the digging stick out of wood we cut and we call it kana. Kanamalu ngarirranta, karlangamalu ngarirranta kurinyarka. We calling the digging stick by two names, kana and karlangu. Rinkparra-kanganta kana. She moves the digging stick bit by bit.

Same as karpanu on page 117.
Kana is a related word in Warlpiri
Kana is a related word in Walmajarri.

kanakarlumpayi (N) animal, fat-tailed mouse, marsupial mouse Pseudantechinus macdonnellensis (see under kana on page 103)
Kanakarlumpayi, rat-piya, nginti lumpa, jungunyiya, nginti lumpanyayingiya, nurluriyia. The kanakarlumpayi is like a rat, but it has a fat tail, like a mouse, with a very fat tail, like the nyalarti (which also has a fat tail).

Kanakarlumpayi is a related word in Warlpiri meaning "marsupial mouse".

Kana (PN) star which appears before sunrise
Kana jamun jarralanyirra wurna jarriyiyirra. We set out in the cold weather when the star Kana appears, at about four o'clock in the morning.

See also jamunykanu on page 57.
Jamun is a related word in Jarlu.
Kana is a related word in Kukatja meaning "awake".

kanga (N) humpy, shelter
Kurlirrapula yanaru wurru, now, kanajkapru, kanga warlupulany ngokurngka ngarda yirrangi. The two were travelling south, now, towards the humpy, the humpy where perhaps he had put firewood for the two of them, and water. Kulimi-kulimi kana yarrarnu kajarri yut-karrinyani. He put a humpy on the south side where he sat down.

Kanajrupu (PN) place name
Karla Kanajrupu, Kanajrupuuralu luk-karrinya yalawardingki. West to Kanajrupu, we stayed living at Kanajrupu.
kanginy-kanginy someone who has rejected their family (see under kanginy- above)
kangkirr (N) ones with no remorse, ones who have no regrets, ones who do not care about what they do Kangkirrampamta wararrripirdi ngawu-karrinya, wirmpanta minya narrumpaku narrumpapirdi. You people with no sense of remorse, all my brothers got sick, all of you affected these brothers, you many older sisters.
kangkul (N) throat Kangkulpama kungkur kuntulyjangka, ngawu, luyurra, wakurrama wakgajau. My throat is sore and cold-sick from coughing, poor me, I will not talk any more.
Same as karrrpant on page 118 kangkurl is a related word in Walmajarri meaning "throat"
Kaningarra (PN) place name, at the north end of the Canning Stock Route Kaningarrajangka nganayikurra Jiinti-jinti, Jiinti-jintikurra ngurra tirrip and Jiinti-jintikurra kana kaji jamun jarralanjirra. (We went) from Kaningarra to you know to Jiinti-jinti, to Jiinti-jinti with one overnight camp and an early start for Jiinti-jinti.
kaniny (N) 1. down, downwards, inside Jurkka-punganilu nganayirra Yunpungka kaniny, jurkka-punganilu yunpunkarrajal. They danced at you know down at Yungu, the strangers danced.
Yanimalu kaniny, Wantirikunjumalu manani lukarrara. We went down and at Wantirikunju we collected lukarrara seeds. Kurrurungkurra kaniny Kurrurungkunjuminya, yumpumi. Down at Kurrurungku, at the proper Kurrurungku site they sang. Minyarriarrija kaniny-kaniny ngiral yananjirra. Here at this place we poor things travelled on down. Pila-manilu, kaninyungulu lani nganayirla Waratapami. They chased it from down below, and speared it at you know Wartaapami. Parli-pinyapulanyi kajipula wangkanyanjirra kaniny-kaniny "Kulurkuku, kulurkuku". He found the two when they were chirping underneath (the tree) "Kulurkuku, kulurkuku". Yapartinya, jarmtuku kaniny-kaniny tardarr-yani maamkarla. Pul-pul-pinyapulanyu ramuk-yrrarrinyanu kaninynukarra, jarntu mapirri. She ran off and with the dog went right down into the spinifex. She covered herself and the dog up, right underneath the spinifex. She returned with a headache still like that right into the camp. Maparmtu yangikarinya pamtaklu, ngaringkarlu mardamanma wirpia. Purra jarrantinynkura jangu wali yanankura no medicine, jarrantinynkura nyurnujangka purra wali yanankura. Kaniny-kaninyjarra ngaluk lurij. Kijingka. The male healer can only feel for things, women have many healing methods. The person will get up strong and walk around without having to take medicine, they will get up strengthened having been ill and walk about. She will clean out everything from deep inside, and that will be the end. All around inside.
kaniny is a related word in Walmajarri
2. late Kaninyja pirri-nchirra piruyi ira purangu tardarr-yannanjirra. She was coming back late when the sun was going down.
kanyinyjarra (N) down , at the bottom e.g. a hole Kanyinyjarra, parli-pinya, yut-kurrinya mani kangaroo, marlu ma yut-kurrinya kuluni, wirlynyjangka karlamirrkarrra. Down there he found a kangaroo sitting, a kangaroo sitting just to the south, as he came from hunting on the western side.
kaninjal is a related word in Gurindji meaning "bottom, lowest"
kanunju is a related word in Warlpiri
kaninyarnu (N) underneath Kaninyarnu kurrinya kurnya paangurla. The dog is right underneath the bed.
kanyinyarnukarra (N) underneath, this side Yapartinya, jarmtuku kaniny-kaniny tardarr-yani maamkarla. Pul-pul-pinyapulanyu ramuk-yrrarrinyanu kaninyarnukarra, jarntu mapirri. She ran off and with the dog went right down into the spinifex. She covered herself and the dog up, right underneath the spinifex. Kanunjumparrra is a related word in Warlpiri
kaninyarnukarra underneath, this side (see under kaninyarnu above)
kanyinyjarra down , at the bottom e.g. a hole (see under kaniny above)
kanyinyilpa (N) type of seed Nyangkalu, nyangkalu nganyi kanyinyilpa yawiyyi. Look, all of you look for you know the kanyinyilpa seed, the dear thing. Mananilu kaninyilpa, mungilpa. They were collecting seeds, kanyinyilpa, mungilpa. Same as kalpari on page 101 See also mungily on page 192
He speared himself through both legs. The kuluyu has two other names, kardajarrapuru-puru, and ngamirduju-rduju, and it is a bird like a chicken, it has red lower legs, red thighs, the rest is black, they live beside the creek, the creek at Kurrurungku, they are only found in the north near water, they live near water. NDQML is a related word in Warlpiri meaning "lap" reptile, sand goanna, sand monitor Varanus gouldii: We will hunt all around here and back for all kinds of goannas, rough-tails, sand goannas, other lizards, together. The kanjurrpa or ngintaka is the sand monitor, which we used to dig up when hunting in the north, it lives on the scrub plains, and it eats flying ants and ants' eggs. Same as ngintaka on page 225 kantjurrpa is a related word in Kukatja kankalajarra (N) all the family finished, no people Nyantu wallimalu yani, mula kankalajarra, yananta mulawanalku. Nyantu yuluul-wantinya mulakku karrungka, kulirra kankarra. There where we travelled is now empty of people, where we are going now. Then they all passed away here in this creek all the way to the south kankaningu. High up, he threw it to him. He caught it coming down from above. Waku ma kuja nyantuljarra palju-mani, kankani karrinyanta Yarruwrurl. No, there we did not dig the soak deeply, at Yarruwrurl the water was near the surface. Yani, and pulka yala lunganinjirra kankani ngalyarra. He went over and that old man was crying up there on the sand-hill. Saddler-rla laja-wantinyangurra kankani. It used to ride along up there in the saddle. Pintijangka kuja kliki kankaninguulapartunganta yaluyangka. From Pinti the creek runs down from above from there. kankani is a related word in Walmajarri kankula is a related word in Gurindji 2. full up, an abundance Karrinya kjarla yinya kankani. She stood there and then she gave him (water) in abundance. 3. back Yapat kankani! Run back! kankanimpala (N) 1. along the top Jarrantinyani minya yila ma payil-payil-luwarni, kankanimpala. He stopped where he thought he might have hit it, but it was up on the top. Kulina, kulina, kankanimpala, yurdinka, ngamalu wai turdur-yani. Just to the south, just to the south, along the top, where, well, we came back down. 2. heaped up, a large amount Kalalu pamtik-yirrarni, luwanjarlai yikananimalayinyiminyi, wartumuna. Having cleaned them, then they spread them out to dry in the coolamon, which was heaped right up. Ngapa kankanimpala karrinyanta kuja kakani, kulina. Karlajarra, kurlirra jitaninya. In the east and in the south the water is lying right up. Along the west and to the south it runs out. Kankarlapin (PN) place name, northern end of Canning Stock Route, rock hole and well Lampungkarnalu karrinya, Lampujangkarnalu yani kulirra Kankarlapin. We stayed at Lampu, from Lampu we went south to Kankarlapin kankarra (N) 1. on top, movement on the other side of a plane or surface above the speaker, up above something Wakuja yalulukalumalu luk-karrinyani kankarra, Mangkayarla. No we did not lie down there but up on top, at Mangkayi. Yaniplu, kankarra waru-yani, waru-yani kankarra. The two of them left, and climbed up onto the top, they climbed up on top. Yaptinjarnalu kankarra pamarra, Ngamarlu nyuntu,
We all ran right up onto the hill, at Ngamarlu you ran, you carried Timpina on your shoulders, you were running. And nganimpamarlu yani kankarra, Sturt Creek. And we went up to Sturt Creek.

Ya, pajakurlipa ngajuku yala kankarrakariny karrijurayji, ngan nyuntulu yala kinaninayariny. We will cut the one higher up which will be for me, and for you that one further down.

kankarlu is a related word in Warlpiri meaning "high, upper, top, outer"

2. all the way to the end
Nyantu wallimalu yani, mula kankalajarra, yananta mulawanalku. Nyantu yululu-wantinyu mulaku karrunghka, kurrira kankarra. There where we travelled is now empty of people, where we are going now. Then they all passed away here in this creek all the way to the south

3. up, as in heaped up
Aaa, kaji minya kankarra karrinya. Aaa, so here more is piling up.

kankarra-kaniny (N) everywhere, up and down
Yani mayarralku pinya kankarra-kaniny nyantu wali pat-kanyirri, wayiminyanu, wilai-jaman. He went again and caught them everywhere up and down and he crushed them and tied them all around himself.

kankarra-kaniny everywhere, up and down
(see under kankarra above)

kankarrum (N) high up, higher
Nyantulkurla yarr-pinya, ngumpa wurkurra-yani yala purnu kankarrum. Then that one sang to it and that tree grew higher, taller and more distant.

kankununkarra (N) along the top, along a line above the speaker, along the upper side
Ngarnalu jangu kankununkarra ngukuyi ngarninyirra papalirrana. Then we ate the meat, and drank the water right up along the top there at the flat rock. Warany karriyanta purnu yarula parda karriyanta warany, purnu, kirda maju, kawumparlangu kulinyu, kirda-kirda, kankununkarra karriyanta, Balgo-ngka jangu ngarirri kulirrapurda, manangkarrara. The warany is a tree, it grows there, a big tree, we get ash for chewing from the bark, a cheeky one (good), it is a very big tree, it grows on the sides of the hills, here in Balgo for example it follows the hill around to the south, in the bush.

Same as kankanimpala on page 105
kankunungkarra is a related word in Gurindji meaning "top, the place on top of something"

Kankunyungu (PN) place name, north of Mangkayi
Kankunyungu jangkamlu yani kurirra Mangkayi. From Kankunyungu we went south to Mangkayi.

kanta (N) bush coconut, bloodwood gall
Kuntupungu, ngarlukutu jangmarnulu gaparnanta nganayi ngilarn, ngamantalamu, kanta mapirritalnu ngarrimanta. The bloodwood tree bears galls called ngarlukutu or kanta, indeed when we crack it we eat the eggs inside.

See also kantupungu on page 140
kanta is a related word in Warlpiri

kanti (INTERJ) hey, here, I say

Fuck this is old tea!
kantyawi is a related word in Walmajarri

kanti (N) manufacture, stone knife, white stone
Yarka, spear head, jimpirla, kanti, jimarrri, pungantalu kujarlku ngantanyu, ngardak-manantalu jangu nganyikuny jajiku, kumamurla ngamantamu, kullulkurlang. Spear heads, spear tips, knives, knives, with these men fight, they make them for (hunting) kangaroos, for cutting up for eating, and also for fighting. Yurlampi ngarnalu ngarrimanta knife janglu, kanti. We also call the knife yurlampi and kanti.

Same as yurlampi on page 361
Same as jumna on page 87
See also yarka on page 349
See also jimpirla on page 73
See also jimarrri on page 73
kanti is a related word in Kukatja meaning "stone flake"
kanti is a related word in Warlpiri meaning "white chert, a cryptocrystalline quartz used to make knives and various cutting points"

kanyi- (V3) 1. to crush, trample, press
Yani mayarralku pinya kankarra-kaniny nyantu wali pat-kanyirri, wayiminyanu, wilai-jaman. He went again and caught them everywhere up and down and he crushed them and tied them all around himself.

Kanyirmarninyirra, kanyirmarninyirra, kanyirmarninyirra, jarrip-yani, kanyirri, and muruny, muruny wali, kanyirri. As he went across the water, he had trodden on it again and again, trampled it again and again, and it was greedy and dangerous. Kanyikayi jinangku tuku-tuku.
Press on my chest with your foot. Maki karrinya wallima, mayawuntuyi luwananiyirra, ngayi wirki wuruji wala. *I became happy when the wind struck me and my hat pressed down on my hair, that was indeed good.* Jarupiri mankurla kanyimanta. *Take the tape recorder, it is getting squashed.*

2. to affect emotionally

Ngaju ku nyirranyi jajakujarrulu, ngaju punanalu kujayin pulla wirki wuruji kanyirri. *You are my own two dear grand-daughters who make me so happy.* See also wirki on page 334

Take the tape recorder, it is getting squashed.

kaparli- (PV) act of being or sleeping peacefully, deeply

Kaparli-karrinyarnu pukan. *I slept deeply.*

kaparli (Nk) grandmother, mother's mother

Takurl-punguku, ngaju, kaparli and ngawu nganayi Deborah and ngawu nganayi Deborah and ngawijiku, wurrkardulu, murnutpa wa kaparliurla. *In order to mind me, my grandmother and the deceased person, you know, Deborah's grandmother, three more making four grandmothers.* Kaparli mapirrliku jangu ma nganayi, eh Muyiti, yaa, Muyiti manga yananyirra pikalakulu makurrakulu. *That grandmother, yes, Muyiti then a girl, in company indeed then went along with a coolamon on her shoulders.* Ngawu kaparliurla ngalu nyumu mapirri kujakulu yari. My grandmother and granddaughter now deceased came along together with them.

Same as jaja on page 48
ekaparli is a related word in Kukatja meaning "grandmother, grandchildren"
kaparli is a related word in Warlpiri meaning "speaker calls speaker's mother's mother or woman in subsection of speaker's mother's mother"

kaphali- (V1) to disbelieve, to think otherwise

Waku, marrangkurla kapatinyaanta, yangikulu kjarra. No. *I don't believe you, it is one for him.* Turla-mananta, yangikulu jaru, waku marrangkurla kapatinyaanta. *She takes a handful, just one word, no, I don't think so.*

kapi (PROP:PART) indicates a question

Yala kapi karrinyanta kuja waku, wakurra ngami yaluru, jaminymurra yut-karrinyanta? *Is someone sitting there who will not eat anything, I believe she has not eaten?* Ngayi, wirirr yalulangka kapi ngintan? *I say, has that person I don't like come back from there?* Kapi nyampajangka? *What's the matter?* kapi is a related word in Warlpiri

kapulu (Nk) older sister

Mula wayirra kapulu wali karriju, mula kapulu wali kalarla karrinya, yalayi itapardu, kapulungunyiku. And she will always remain the older sister for her, and so she was her older sister, for that little one the oldest sister. Kangkayi purnu kapulu. *Bring me a stick older sister!* Kapululunyuwa mardamiyirra murtiya and kirdangkupulany mardamiyirra. *The couple were taking care of the older sister and the boy, and the husband looked after the two.* Kapululunyuwa mardamanta, kapulu mantirruru. Jangupulu Japaljari Jakamarra karrinya kirdanguniny wirrpalku. *The older sisters are looking
after them, the older sisters-in-law. And in fact the two, Japaljarri and Jakamarra, are being fathers to all of them. "Kapulaku karlu ngardangulu pingi, ngawurrupaku karlu ngarlurulu yalangkulu punkgu warru, yuwawu, ngarlurulu," wargajularlu. "The ones who have lost their older sister may attack you, and the ones who lost their younger sister and their daughters will hit you, yes, the daughters," they will say to her. See also nurrumpa on page 200 kapidj is a related word in Warlpiri meaning "senior female sibling" kapulu is a related word in Warlpiri meaning "senior sister among male speaker's brother"

kapurri- (N) (PV) 1. sleeping
Kapurri-wantyina pukan-pinyaangapana. He made us go to sleep, so we slept.
See also pukan- on page 271
2. dead, being dead
And pinyaayunu munturru-munturru jungalku. Pinyaayunu, kapurri. And he slaughtered them truly. He struck them dead. Yala kayili Kiliangkarra, kapurri-wantyinalu, ngajuyulu. There in the north at Kilangkarra, all my dear ones passed away.

kaputa (N) night, dark
Ngantawulu purdun-kanya, ngalul yawpuminyirra ngantawurla yawurrum. Kaputarulu pantiri-pinyaangurra kuju. They put up a big shade, then they sang under the bough shade from morning right through the afternoon. They were dancing every night.
Same as waruru on page 326 kapula is a related word in Gurindji meaning "night"

kara (N) salt water, salt
Yanilu, parli-pinya, jayantulu kanganinyyirra killer, Walluyulu ngayi pinya, kaniny mulangkulu wali karla Karangka, kaniny. They went off and found a killer and took a long time to bring it back, and then they killed it, down here in the west by the salt water. Yinyamarla, mangarirmarla yinya, and nganayi kuyi, kuyir marla yinya karakulu and karrinya tirrip. I gave him food, bread and you know meat, I gave him salt meat and he camped overnight. Kara is a related word in Walmajarri meaning "bitter (e.g. as lemon or panadol) unpleasant to taste (e.g. salty water)"
Karang is a related word in Gurindji meaning "salt" kara is a related word in Kukatja meaning "salt, poison" kara is a related word in Warlpiri meaning "salt" gara is a related word in Jaru meaning "salt water"

Kara (PN) one of the names for Lake Gregory (salt or brackish) Yanilu, parli-pinya, jayantulu kanganinyyirra killer. Walluyulu ngayi pinya, kaniny mulangkulu wali karla Karangka, kaniny. They went, they found one, they carried the killer for a long time. You know they used to catch them in this area to the west at Lake Gregory, down there.

Kara one of the names for Lake Gregory (salt or brackish) (see under kara above)
kara (N) little black seeds that are rejected when eating something
Kala miny nyamantu, miny karrinyanta name, yirramul urla piriwaru, piriwaru minya, kumpujiya pija, yala now, flowers, kalkurni, yala now piriwaru, jangu kumpujiya karinyari yangi, karangunyli kara kijimantarlipla, jingkangurlpla nagarnanta kumpujiya. But what is this, what is its name? They already mentioned the piriwaru, this one, like the bush tomato, that now, flowers, this side, that one is the piriwaru, true it is another one like the kumpujiya, little black seeds we throw away, when we as children eat bush tomatoes. kara is a related word in Warlpiri meaning "edible seeds or grains which are mixed with water"

karaj (N) the deceased's possession
Karaj mardakulu ngatingku, ngatipukaru, yampinyikulu, yampinjil karaj kuju, kuirypulakurnu ngarimanta, nganayjirnu ngarrirnanta blanket, injin ngamir- ngirmit karaj kuju, ngantanyu, ngamirikulu. Karaj, the deceased's possessions, are looked after by the mothers, and those who have lost mothers, it is also called yampinyi, we call it by these two names, that's what we called the deceased's blankets, the injim which along with the strings made of human hair are kept for the men, for the maternal uncles.
Same as yampinyi on page 345 garaj is a related word in Jaru meaning "grey hair" garaj bayan is a related word in Jaru meaning "born"

Karangkuji (PN) place name, near Yaka-yaka Karangkuji kurrumalu wini ri yani, Karangkuji kurrumalu. We went back to Karrangkuji, to Karrangkuji.

karaputa (N) hot weather, hot wind from the north
Karaputa kura parde yananparanu lajukuru, karaputa karlapunku, kulirrapunku, kayirapunku, kakarrapunku, kuja. Wilayi wangkanyanta karaputa mayawun. We might for example in the hot weather go looking for
witchetty grubs, when it is hot, going off to the west, going off to the south, going off to the north, going off to the east. The wind blows all around. karaparda is a related word in Warlpiri meaning "westerly winds"

kararr (N) shrub and fruit, bush raisin Solanum centrale (nemophilum)
Yakajirri, kampurarr, kurinyapalku, manu kararr yangikulu.
The bush raisin has three names, yakajirri, kampurarr and kararr.
Same as yakajirri on page 342 kararr is a related word in Kukatja kararrpa is a related word in Warlpiri

karawayin- (PV) rushing all around
Aaa, jakarr karawayin-yirramiluwa, luwarnilu, pamtilk, ngalu lapat-yirrami. Ah, unable (to find it) they rushed all over the place for it, they beat him to death and then they laid him on his stomach.

kardajarrapuru-puru (N) bird, Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen Gallinula ventralis
Kuluyu, kardajarrapuru-puru, ngamirdju-duju, yirdi wirarpa, jurilpu, chicken-piya, kalawarra tir-tiri, kanji tir-tiri, kuru-kuru, karrinyantulu karruwana, Kurrungku karruwana, kayramipam ngapangkalu karriyanta, kilikiwanalu karriyanta. The kuluyu has two other names, kardajarrapuru-puru, and ngamirdju-duju, and it is a bird like a chicken, it has red lower legs, red thighs, the rest is black, they live beside the creek, the creek at Kurrungku, they are only found in the north near water, they live near water.
Same as kuluyu on page 134 Same as ngamirdju-duju on page 210 kardajalapurupuru is a related word in Warlpiri

kardany (N) 1. burning, hot coals, hot ashes, hot stones used for cooking
Wakurrka kardanyakulu marla yinya pamart. No, from the hot stones he gave one to him.
2. earth oven
Kardanyja ngalu kupamanta kuyi, wallu yirramanta jalyirr kakanimpala kuyi, kuyi wirrapalku luk-kupamanta kardanyja. In an earth oven we cook meat, we put leaves on top of the meat, we lie large quantities of meat down to cook in the earth oven. Yanirnalu, tirnip-karrinyamalu Wuripinyja, karrinyamalu kupamimalu puliki kardanyja. We travelled, we stopped overnight at Wuripiny, we stayed there and we cooked the bullock in a ground oven.
kardangarra is a related word in Warlpiri meaning "scorpion"
kardanjardu is a related word in Warlpiri meaning "European bread"
kartany is a related word in Walmajarri meaning "hot stones used for cooking large game in the ground" kartany is a related word in Kukatja meaning "earth oven" garany is a related word in Jaru meaning "hot stone for cooking in earth oven" Kartangaruru is a related word in Warlpiri meaning "people living S and SW of Lajamanu"

3. embarrassment, shame
Wanjikurra minya jitarra yananta matura kardanyapajangka? Where is the murderer with the walking stick who we have so embarrassed going?
kardany-kardany (N) anger, walking away in rage, sulky, disliking
Turruk-manjalapula, yyanungu wurnalku yani, kardany-kardanyja. The two of them grabbed him and so that one, angry, went away. Kardany-kardanyjara yala, wakurrka kalapuluny nganayi ngaru-karrinyangurra yalukujarrakuy ngaringkakujarrakuy. That one, who disliked them, was not attracted to the two girls.
kardany-kardany anger, walking away in rage, sulky, disliking (see under kardany above)
kardij- (PV) starting singing a sacred song
Ngarrinyinta kardij-manininyinta. So he started (singing) to all of them.
kardiya (N) white person
Birrindudurla parli-pinya nganapu kardiyarla yalarlu, yirdingku Bradshaw-flu. At Birrindudu that white person, the one named Bradshaw caught up with us. Wakurrka kapman kardiya, Jupurrula kapman. The head man was not white, Jupurrula was the head man. Wantinyanta ngapu kardiya-kuny, wakurrka ngantanyanu. Nyampajangka? Ngurrka, yala now ka. Ngantanyanu nganyi wantinyaninya ngurlu, kujalu yirramaninyurlu ngantanyu. Jalangu waku walk, kardiya-kuny. The rain that falls is controlled by white people, not by Aboriginal people. How come? I don't know, now it is like this. In the past it used to fall controlled by Aboriginal people who directed it. Not so today,
kardiya is a related word in Warlpiri kartiya is a related word in Walmajarri kartiya is a related word in Kukatja kartiya is a related word in Gurindji
gardiya is a related word in Jaru

kardu (NK) wife, female lover
Ngapulany wangaunya kardukujarraku, "Yantapularla jaminy, yantapularla jaminy purangu yangi kuja." Then he said to his two wives, "Go without meat, go without meat, just for one day." Ngatijangkapulany nguriny-wantinya kardu walli, yuwayi. From being a mother to the two of them, she changed into a lover. Ngapulany jungamilku mayarra mapulany kardu karinyaninyirra. And truly she became for ever after a would-be lover for the two (men).

duk is a related word in Warlpiri meaning "mother, maternal uncle"

carti is a related word in Warlpiri

kardurlangu (N) husband and wife
Jaranyapula karinyaninyirra, kardurlangu. There were two roughtails, husband and wife.

kardurlangu husband and wife (see under kardu above)

kari (N) stranger
Wakurraljarra ngurukuru yanyanuyinyinirra, minya marlijarra ngantanykariny yananyinyinirra. Kari. No we have not come for you, we have come here as other people, as strangers. Wakurra, ngantanykarinyapulu yananta kari, wakurraljipayanu nyanya ngaliparlu, ngurrua wall yalayi. No, they are strangers who are coming, different Aboriginal people, we have not seen them before, we don't know anything about them. Same as limpaly on page 158
-kari is a related word in Warlpiri meaning "another, other"
-kari- is a related word in Warlpiri meaning "mistaking, misunderstanding"

kari-kari (N) without, needing
Payimantapularla kuyiku kari-karijarraalu, jaal-jaalu. The two needy ones are asking for meat, they are hungry.

kari (Nq) perhaps, maybe
Yanilu, jayanta kuju. Finish kari? Finish. So they went, for ever. Is this the end? The end.
-kari is a related word in Warlpiri

kari-kari without, needing (see under kari above)

-kariny (NSFX) 1. other, next, one after the other, from one to another, again, second
Kalalu warru-man, luwanjakariny, luwanjakariny, luwanjakariny, luwanjakariny. So they gathered them, (filling) coolamons one after the other. Yaniru jangu mulangulu ngurrakarinyngulu ngatinakurra. She went from there, from the other camp, to her mother. Pila-mani, jayantalu pila-manangi jangu ngalyarkariny ngalyarkariny. He followed him, for a long time he followed him from sandhill to sandhill. Nyanungu wurnakariny wali yani. That one set off in another direction. Karlarrapa mararai walli warrkinyinirra, yirakarinyulu karntawarrakulu. The two of them empty-handed crawled off to the west with some of the yellow ochre. Rangamikarinyaparnalu yanku nganayikurra kakarrara yalakurra, yalakurra. At sunrise tomorrow we will go east to that place, to you know, to that place.

2. more of, again of, further
Ya, pajakurlipa ngajuku yala kankarrakariny karriyurayi, ngan nyuntuku yala karinyakurra. We will cut the one higher up which will be for me, and for you that one further down.

kari is a related word in Warlpiri

karinya (N) manufacture, water-carrier
Karinya, ngapaku, ngapalu pikala-kanganta karinya, ngapapirri. Pimpiririta wirkiriija pikala-kangantalu karinya ngapala. Pimpirri yuka jangu ngardak-manantalu pikalaku. The water-carrier is for carrying water in it on the head, it is used for water. They carry water in the water-carrier on the head on a little pad. They make the pad out of grass for carrying things on the head. Yanurru, marlayi, ngapaku, yanurru ngapaku janggu pikalaku karinya janggu, nyanyi kuja ngarimmahunira nyurru-nyumurlu. In the old days our ancestors used to call the vessels for carrying water on the head yanurru, marlayi, karinya. Same as yanurru on page 346
Same as marlayi on page 178

karinya is a related word in Eastern Walmajarri meaning "coolamon, deep, used for carrying water"

karla (N) west, to the west, in the west
Karinyapula nyangungajakara, karla walli ngurrua. Waliurla kurrkunaryinjja, ngukukarinyinjja yut-karinya. The two went along looking to the west a long way away. And they stopped at another little basin at another source of water. Yani, yanilu karlarrara nganipakunyuna, ngajukyipula wapirrukarura yani pulikikura, karla, karla nganjukurra Malankurra. My people went, they went west, my two fathers went west toward the bullocks, west towards Malan. Yanipula, Yaka-yaka road-da karla jirimin, karla, nganjukurra? The two of them crossed over the Yaka-yaka Road to the west to what was that place?
On the way we killed an animal, we went west to you know Wirrararl, at Wirrararl we stayed. Wurna ya mananta papa karla wimiri. My brother is setting off back west! "Wakurra, karla-karla yankurlira." Karlarrarnalnu wirrirla-yan Wirnakurraka. "No, we will go directly west." Westward we came back to Warnku. Wara wiya ma ya mananta karlianguku tati pikalakulu manariirku. Hey, it's father, daddy is coming from the west with a load on his shoulders. Number karlangulajangkarlu, Wilunajangka number white-fellow-ku know-yanu, seventeen-da, water-em-manu ngurra yangi. They were numbered from the west, from Wiluna, so the white men could recognise them, so at well seventeen they were watered all in one place. Yanipula, pirdin-karrinya karlapurda, karlangulu yut-wantinyara. The two of them travelled, they stopped facing west then sat down facing away from the west. Karlawangyu nyantu mukulkumurlu walyaku nganimpya, jagukulkulu, Lanu-lanuku kininyjarra, kuja. We are not from the west, we are all truly from right in this country, in Lanu-lanu.

See also karlarrna on page 112 gaara is a related word in Jaru karla-ngu is a related word in Walmajarri meaning "in the west facing speaker"

karlajangka (N) bird, water bird
Karlajangka, jurlpu, ngapangawurru, jurlpu maju kirda, yawu ngamanta. The karlajangka is a big water bird that eats fish.

karlajarra (N) somewhat further to the west
Minyarlamalu ngumurangka yananinjirra, nganayi wali karlajarrawarnuiku Ngapapapuntawana. Here we travelled some distance away eating as we went to the west beside Ngapalapunta. Kuljinjya wakurrarnapula yanku yalawany karlajarrawarnu. You two will not go over there too far to the west because of snakes. Minya karlajarra. Some distance to the west of this. Karlurarpa is a related word in Warlpiri

karlamirri (N) to the west just on the other side
Karlamirri karrinyantapa waikutjarra. Wanjiira? karlamirri. Just on the other side to the west the two men stand. Where? To the west just on the other side.

karlamirnikarra (N) along the west just on the other side
Yanipula karlamirnikarra, ngurragka wantinya yalurru. They went just over beyond the west side and made camp there. Yunpukurraka ngarlipa pakuri-yani karlamirnikarra. They went from Yunpu, just beyond the west side. Karrinyjarra, parli-pinya, yut-karrinyanta ma kangaroo, marlu ma yut-karrinyanta kulini, wirinyijangka karlamirnikarra. Down there he found a kangaroo sitting, a kangaroo sitting just to the south, as he came from hunting beyond the western side.

karlamirnikarra along the west just on the other side (see under karlamiiri above)

karlan (N) (PV) just nearby in the west
Kurlirrapula yanurru, kurlirrapula yanurru, ngapula karlan-wantinyi nganayikurra Yunpukurraka. The two went away south, they went away south, and then they turned off just to the west to you know to Yunpu. Yalukurnalurlu karla kuja Malanta karrinyarnta. We stopped just to the west for that (ceremony) which takes place at Malan. Karlanani is a related word in Gurindji meaning "western side" garlana is a related word in Jaru meaning "in the west, to the west"

karlanguujarra (N) scorpion
Kulinpanyu maju, kulin pajamujarra, iyi-kupamujarra. It is poisonous indeed, it bites, it has a fiery venomous bite.

karlanguujarraapnta is a related word in Warlpiri

karlan (N) to the west, some distance away
Kanya, puluku yalu yirimulung white-fellow-ru, kanya, karlan niyayuwa, ngurangara tirip. Wanjani kujaliku. The white man, with the name of a dead person, took those bullocks, a long way west, a two day trip. Then he left them. Karlan niyayuwa ngarna, Karrungarnin, mula nganayi nyampa jangu yala karlan ngurra. They lived right away in the west, at Karrungarnin, which was their western home. Parrapi, jangu minya karlan jarrantinyanta. This seed bearing plant the Halls Creek wattle indeed grows some distance away to the west. Karlanini is a related word in Warlpiri meaning "from the west"

karlanimalpa (N) along the west side, along a line to the west
Kuji now-malu karlanimalpa yananinjirra. So now we had been going along the west side. Kurlirrarnalu yani, kulurlumpayilkurnalu yaniyirra, karlanimalpalku, Pariku-parikurla kayimimalpalku. We went south, we had gone a long way south, continuing along the west
side, along a line to the north of Parlku-parlku. Yawiyikjarra wilyipula puntamanta. Karlanimpalara warrimanta. _Oh the poor things are going around pulling things out. They are looking for them along the west line._

**karlanimpalakarra** (N) this side of a line along the west
Yalungulu yanimalu kakarrangulu, Nangkurru karlanimpalakarra paya-pinya. _From there we travelled from the east and we went past Nangkurra on this side of the western line._

**karlanimpalakarra** this side of a line along the west (see under karlanimpala above)

**karlanirra** (N) westwards, to the west, middle distance
Yalujangka kaninyjarramalu yaninyirra, kalnarra nganayikurra, Kurangaliyadukurra wirrirl, janguwana, kakarra-kalarra kalamalu yani. _Then we went down into that place, over to the west, back to Kurangaliyardu, always along there, up and down we went however._ Ngayiirda, nyangka alla karlanirra, nampakurla kuja jurtul pirdin-karrnyirnta? Wakuurra, walyi kuja jarrantyirta. _I say old man look over there in the west, what is that big dust cloud rising up? It is rising up all around._ Look how tall, how high it is, how it rises all around! Yanimalu, yaluwanalkumalu karlanirra yani. _We went, we went past that place then, to the west._ Kangkurlipayaru mukurra karlanirra Ngarrayirikurra. _We will take them this way westward to Ngarrayiri._

**karlaniyin-** (PV) _act of setting, going down in the west_ 
Karrnya, karlaniyin-wantnya. _He stayed as the sun went down._ Karlaniyin-wantnya purangu, yankurlipa. _The sun is setting, let's go._

**karlaniyin** (N) late afternoon, after three o'clock
Wangkanyulungania pirranginti-nginti karlaniyinti. _They spoke to us in the late afternoon, after three o'clock._

**karlaniyin** late afternoon, after three o'clock (see under karlaniyin- above)

**karlanjirri** (N) reptile, Long-nosed dragon, lizard _Lophognathus longirostris_ 
Karrnjarri, nyuntalpi, palka, nginti juwalay, kumilakakulu palkarrakulu. _The karlanjirri, or nyuntalpi, has a long tail and black and white lines on its body._ Karlanjirri, yurdiwaru-waru, little lizard, yirdi wurrkardu, nginti juwaly, ita, nuntalpi. _The karlanjirri has two other names, yurdiwaru-waru and nuntalpi, it is a little lizard with a long tail._

Same as nuntalpi on page 202
Same as yurdiwaru-waru on page 361 karlanjirri is a related word in Warlpiri

**karlarra** (N) west
Minyara karlarrapurda jungkut-pinya. _At this place he set out toward the west._ Karlarra wurkungka kala yaninyirra, wurkungka tardarr-yaninyirra. _But in the late afternoon light she went out west and in the late afternoon light she came back in._ Karlarrapurra yani, karla wali. _The two went west, west then._ Jayantapula kanyangurra, karlarra kakarrangulu wilyipula yaninyirrin. The two took her with them for a long time, to the west from the east they went around with her. _"Yuwyu, karlarraluku, lanantarrawul Wunna wali marna yananta."_ _"Yuwyu, karda-kirdajarra marnarla lananta, karda-kirdajarra."_

"Yes, you keep digging, I am going on west. I am going off now." _"Yes, I am digging for really big, big ones."_

See also karla on page 110
karlarra is a related word in Warlpiri karlarra is a related word in Gurindji karlarra is a related word in Walmajarri garlarra is a related word in Jaru

**karli** (N) hunting boomerang
Nyarlku, ngardinuku, karli manu wurrumpurrurangku jantimuku, nyarlku yalngkulkumalu ngarminantu. _The nyarlku is used for incising grooves into boomerangs and shovel-nosed spears, the instrument for incising we call the nyarlku._ Luwanyiyaku karli ngardinuku jantimuku, nganayiku jiraly manuku. _It is for sanding coolamons and boomerangs, for carving their surfaces, and for making them smooth._ Jirrirti, jawilyi kawurnku manu karliku, kirda karrnyanta purnu, karliu pajarnta. _The Beefwood tree called jirrirti or jawilyi is for ash for tobacco and for making boomerangs._

Parrayari, warlku minya warmwanyanwa karrnyanta, warlku wuuru. _The Parrayari tree grows near clay pans and the wood is very good firewood. They also cut it for boomerangs._ Punarra, ngayilyu jangu punarra yirramanta stripes-piya karlingkku manu kurriji. _In fact punarra are the stripe-like incisions they carve into boomerangs and shields._

karli is a related word in Warlpiri karli is a related word in Walmajarri
karli is a related word in Kukatja
garli is a related word in Jaru

karlijita (N) plant, grass bearing edible seed
Karlijita, ngurulu jangu ngurulu walyapiya. Marna ita ngurulkulu wirrakulu. Wirrupa kuja karrinyanya wilyayiyiwarrawana.
Palka-karrinyanta pirriya. *The karlijita seed looks like earth. It is a small plant with lots of seeds. It grows plentifully around here by the roads. The seed is found in the cold season.*
karlijita is a related word in Walmajarri

karlima (N) seed found near Balgo area
Karlima pardalu luwaniminyira ngurulu. Jumurruru. *They might have ground them up for a paste (not cooked).*

karliny-karliny (N) nectar
*Karliny-karliny is another name for nectar, we eat it, we used to suck it, like we suck the grevillea flowers.*

karlpirr-karlpirr (N) tree, cassia bush *Cassia pleuroparca Senna pleuroparca*
Karlpirr-karlpirr, purmu, medicine, mapamanuku, lukurr-punguku. Boil it, yirrakumalu, ngalkumalu tea-piya.
*The cassia bush is a tree which provides medicine for massage or washing. We put it in boiling water and drink it like tea.*

karlpirri is a related word in Kukatja meaning "acacia, bark used for sandals"
karlpirr-karlpirra is a related word in Warlpiri meaning "cassia bush, leaves used for decorations"

karlumpayi (N) from a point all the points in a line to the west
Jayantalu lanungkaria yananyinyirra minyari karlumpayi. *From this point they dug and moved along digging for a long time on a line to the west.*
Puyawirrapa walipula yani, nyarrpali-nyarrpali wali, ngurppa karlumpayi. *Well, the two of them travelled taking up any skin, all mixed up, together from here into the west.*
karlumpayi is a related word in Warlpiri meaning "a long way west"

karnanganja (N) emu
Yani, kamanganja lani, tarlikikululu kurlarlarlu, ruwarra-kamanganinya. *He went, he speared an emu, and with it hooked to his spear he dragged it back.*
Punyaninyirranyu nganyayiru kamanganjarlu. *It was the emu you know that killed them.*
Yalarla kulungatapula karnanganjipayi jarrantinjanya. Yalapula wilyayi puntaku. *Over there the two of them seem to stand like emus. There they go around pecking.*
Vilajiyayu karrinyu kamanjipayiru yakal-yakal, yalkarra karrinyu mampangku. *The emu father takes the chicks around in a big group.*
See also yakal on page 342
karnanganja is a related word in Warlpiri gamanganja is a related word in Jaru

karntarr (N) girl, young woman with breasts
Wurraluyanyu kanganji, ngananyunguru, karntarrri, yani, ngantanyurluanyu kanganji. *They took them away, the aboriginal people, the girls, they came and took the aboriginal people.*
Ngarninyirraru, jayanta kalapalyang jajangkulku mammarninyira, kamntarrkjurraja. *They ate, and then for a long time the grandmother looked after the two girls.*
Same as turruri on page 302
Same as turi on page 300
karntarr is a related word in Walmajarri

gambag is a related word in Jaru

karntawarra (PN) place name, one of the major Ngardi sites
Yaluanjuku kanganji Jalka-jalka warlirri Karntawarrara warlirri in order to take us around there, around Jalka-jalka and around Karntawarra, all around that area.

karntawarra (N) yellow ochre
Karntawarra marlali wali warrkuminyirra, yirakuminyirru karntawarrakulu. *The two of them empty-handed crawled off to the west with part of the yellow ochre.*
karntawarra is a related word in Warlpiri meaning "yellow ochre"
karntawarra is a related word in Walmajarri
karntawarra is a related word in Kukatja
The bird called wirriyana-wirriyana, or wirrirla, or wirrirla-wirrirla, is found in large numbers all around here, some are brown and some are yellow, there are two sorts of these birds.

The kurrajong is a bush with big nuts, which we give to the Jawanj (Japanangka) dreaming, yellow. We grind it on a stone, we crack it with a stone, we eat it, also like a paste.

is a related word in Warlpiri colour yellow (see under karntawarra above)

karntawarra-karntawarra colour yellow (see under karntawarra above)

karnti (N) plant species, wild yam, big yam, bush potato, potato Jikanjamalu parli-pinya karnti, lukarrara. At Jikan we found big yams, and edible seeds. Jirrilypajamalu lananinyirra, not jirrlipaja, karnti. We were digging for bush carrots, no, not bush carrots, the big yams.

Karntirimala (PN) place name, water Yanimalu kulirra, Karntirimalakurra warririku walinimalu yanini. We travelled south, we were going near to Karntirimala.

karntiya (Nk) brother-in-law Ngajuuki ngawu ngumparna kamtiyapuka ngiral nyantu. My very own, my now deceased husband, was saddened by the loss of his brother-in-law.

karntiya is a related word in Walmajarri meaning "son-in-law" karntiya is a related word in Warlpiri meaning "what a man calls his wife's (kali-nyanu) junior brother; or his junior sister's husband; or the male child of his kurji"
That oldest sister was lying on her back by the fire. As it was becoming cool with the evening shadows to the east she ran home on all fours. At that place in order to eat half each.

Along the near south side.

At that place we travelled while the rain was falling splashing through the water and so we carried our swags wet from the rain.

True, he ran up and down, he ran all around the camp. Then he sang to that one so that tree always growing became very tall.

Only the older sisters went along while dancing. We went along, watching until we had learned. He showed it to the two of them until they were happy.

For those who walk around with big bottoms, their buttocks shake, they go along shaking.

There is meat for us, really fat, which the two of them dragged out.

Then he chased us little girls for it.

Why are you all with such a lot of hair coming from the south?

The waltaki or puwujima is like a dog, or a dingo, it lives in sandhill country, it has a long nose, a lot of fur, and it is thin and tall, the dingo proper lives in the scrub country.

May be she cooked for herself, my relative wants to but is frightened, she does not understand (the stove).

From there rather worried I came back here to Balgo. One of my children was lying in the hospital so I came back to here from my home.

I have given you a ball-breaking fright.

That oldest sister was lying on her back by the fire. Kakarrawurrukarra walyangkga yaninyirra ngurrarakarra riripkarra. As it was becoming cool with the evening shadows to the east she ran home on all fours. Yalurla ngamuku turkarrara turkarrara. At that place in order to eat half each. Kulininpalakarra. Along the near south side.

-karra (ENCL) while, around, while doing x Kapulumipalu pawukarra yani. Only the older sisters went along while dancing. Pulangukarralu yanani wuruju. They were advancing while crying out beautifully. Wakurra, waku, kuyiwangi. Ngurla jakarr pila-karra-maninyirra. No, nothing, no meat. So he tried always chasing it around. Yaninyirra jangu kayina-kulina, yapatkarra pinya ngurra. True, he ran up and down, he ran all around the camp. Nyantulkurla yari-pinya, ngurra wurkarrara-yani yala pumu kankanum. Then he sang to that one so that tree always growing became very tall. Kuyinganpa yalayi, pilikarra, kurinpayi ngupula ruwarra-mani. There is meat for us, really fat, which the two of them dragged out. Nyantunrulua yananyirra ngapangkpa puluk-pulukkarra, anyway, wet swag ngumalul kanya, wet fellow swag, ngapajangkga. At that place we travelled while the rain was falling splashing through the water and so we carried our swags wet from the rain. Ngurlanganpa pilakarra mananyirra nganimpampa manga-manga. Then he chased us little girls for it. Wilailyu yananta jaka kirda-kirda, jakalu ngurinyarka kijimanta, nguriny-nguriny-yananta. For those who walk around with big bottoms, their buttocks shake, they go along shaking.

-karra is a related word in Walmajarri meaning "while" -karra is a related word in Kukatja meaning "time of, season of"

-karra (N-COMP) until Ngamulu yani, nyanganyirra pinakarra. We went along, watching until we had learned. Kurinyparla pina kanya yalakarra. He showed it to us the two of them until they were happy.

-karda is a related word in Warlpiri meaning "in order to become (N), into (N), to become (N)."

-karra- (PV) turning the face away, nervous, unhappy, sulky Warara, nguji karra-wantinyangurra. Hey, you were not facing me.

karrawayin- (PV) rounding up, trapping, preventing the escape of Kulikulu riri-ririkarra yapartinyangurra, riri-riri. Karrawayinpalurla yani, karrawayin kujalu yani. Very angry, he was running round and round, round and round. They trapped the other person, they rounded him up.

karra-karra is a related word in Warlpiri meaning "close or near"

karrak- (PV) grey-haired Nurrik karrinyarlipa, karrak-wantinyalu. We were happy, they became grey-haired. Kurin yirdi, karrak-wantinyarlipa kurtukulu. Two words, we become grey, we have grey hair.

karrak-karrak a lot of hair Nyampakunta kulirrangulu karra-karrak yananta? Why are you all with such a lot of hair coming from the south? Waltaki, puwujima, kunyapirri, wamaparipiri, ngalyarngawurr, mulyu juwaly, karrak-karrak, ita manu juwaly, wamapari manangkarrangawurr. The waltaki or puwujima is like a dog, or a dingo, it lives in sandhill country, it has a long nose, a lot of fur, and it is thin and tall, the dingo proper lives in the scrub country.

karrak-karrak a lot of hair (see under karrak-above)

karrarda (N) frightened, anxious, worried Wakurra, marna karrarda karrinyanta, karrarda, mama karrarda karrinyanta, rayin wali. Karrarda karrinyantan, wanjirlan, yalurlamalu jaringka kararraka karrinya, jangka-yankurni kajingal, ngampurr-karrinyankurralipa, nyanganturla kajingal jangka-yankurni, piniri-yanku. No, I am worried, very worried, frightened indeed. You are worried, where are you? We were worried down there in all those trees for when he will come and threaten us. We will be watching out. They will watch out for him when he will come and threaten us. He will come back. Ngardanyanu kupami ngajupala ngampurr karrrardara pinari wakurra. May be she cooked for herself, my relative wants to but is frightened, she does not understand (the stove). Yalajangka karrardama yani mulakurra Balgo-kurra. Ngajuku yangi jingka luk-karrinyani hospital-ria, yamurni wirritl mukurra ngurrangulu. From there rather worried I came back here to Balgo. One of my children was lying in the hospital so I came back here from my home. Jurlurri manimangkru karrarda. I have given you a ball-breaking fright. Wurujujangkakumalurla
We became concerned for him who became ill, having been well, and we became worried for him, and really sad.

Stay calm, stay strong!

I say, I was worried by you. What caused you to be worried?

I was worried and frightened lest they attacked me.

NDUUDUUN (PV) banging together, knocking together, to empty

I banged the billycans together to empty them and clean them.

She emptied them.

NDUUDZD (LQ) rounding up, trapping, preventing the escape of (see under NDUUD above on page 115)

karri- (V1) become, stay, be

Kajilu yalungamalku karrinyaninyirra Ngamkiriirjarral. Then they remained dwellers at that place, at Ngarnkiriirjarra. Wakurra. Ngurna karriju ngajakuriny. No, I will stay by myself. Yapuntalkumalu karrinyani. Then we became orphans. Kirda kujala wantinjanguku yangirla, itayi karrinyangurra nganaiypiya ngajiku kujayi wurkumanu. The eldest had developed breasts, the little one was like you know my little one the "old woman". Kankunyungumalul jirmin-yani, kulini-kulunimalu karrinya. We went across at Kankunyungu, and stayed on the south side. Kawanyparnalu karrinyaninyirra jingka-jingka, wakurrampilu pina karrinyangurra wool-ku. We were very innocent children, we had not learned about wool. Rockhole-rarnamu nyanya, yaluwangkarnalu wurna karrinya now Balgo-kurra wall. We saw it at Rockhole and from there we set off now to Balgo finally. Kajimalu kirda-kirda karriju, pampany-pampany karrinya, waku now, wuruji wall. Nyamu. Then we grew taller, and became women, that's all, that's good, the end. Nyurnu karrinya, nyamu, pinalu, ngarlu. Nyamu. He was dead, finished, they killed him, they ate him. The end. Waraa, yangi wumparnarlanyinta karrinyangurra yala timinarra. I say, one of them I caused to be frightened by that horse. Warlawanu karrinyan kapanku purangurra. It ripens very quickly in hot weather. Ngarda puka karrini. It may be rotten. Wakurrallju karrinyan kuringa. You should not be doing this! Yuwawu, wurnalu, wurnalu, mama yananta, karrinyantarral, yuwa, karrinyantarral, yanantarral. Yes, they left, they left, and I am going, they are all staying again, yes. We others are staying, they are all going again. Wurrakuluwa karrinyani, palka-karrinyuku muku ngurraku. They were still staying (there, at the Old Mission waiting) for all the houses to be built.

Jaa-karri ngumanguru yungku margarri. Open your mouth so I can feed you.

karri-mi is a related word in Warlpiri meaning "stand, stay"

karrinyu is a related word in Walmajarri meaning "stand"

karrinyana is a related word in Gurindji meaning "being, becoming"

garriny is a related word in Jaru meaning "be"

karrinyu-ngka- (VI) to go and stay, with pirdin-and wurna to get up and leave

Yanipula, kulirrapurapdapula Walakarri kakana yut-karrinya, yut-karrinyungkanyapa. The two went, south to Walakari, they stopped just to the east, they went and stayed there. Kamtawarriapula karrinyungkanya wurna nyantu karrinyapa. The two went on a journey and stayed at Karrntawarra, they stayed there. Wurna now-lu pirdiny-karrinyungkanya. Then they got up and departed.

-karri (NSFX) this way, towards
Yangikarriruyi nyanganta. She is faithful to me. Jakakarri, kunakarri. Bam this way, asshole this way.

karri-karri (N) happy, really happy

Karri-karripuju karriju-karrinyanta ngurangurra. Happily in the camp they are playing. Karri-karrikarranna yani linjim. I went along really happy and strong.

karri-karri- (PV) one who does not ask for things, demand things
Karri-karri-karri! Yaru-wangkaya! Nyampakun jayanta wakangkanya purda-nyanguwangu? Stop asking for things! Speak nicely! Why are you always talking about this without listening? Opposite of linti on page 158

karri-karri- one who does not ask for things, demand things (see under karri-karri above)

-karri (NSFX) many, much, really
Jingka-jingka-karri-karri. Lots of children. Marr-jarru-mani jarungku karri-karriwangulkurru pirrangintirlu, jangu marr-marr-mani. All that talking she were doing yesterday has made her really weak, in
fact, really weak. Jarlakarri-karri wakurrara karriya yaia jingkaku. Jingkanyanu pinya nyangunku. Jarlakarri-karriwanguulu pinya. Wakurrara jarlakarri-karri karriya. Jarlanguwangu wankanyanta warda-mardarnatarnamngku. Maka-makarlu pinya jayanta. She did not really love that child. She picked on her own child. She picked on her without loving her. She did not love her. She was always angry with her. See also wirrp on page 334 -karri-karri is a related word in Warlpiri meaning "more, very"

-karri-karri (NSFX) a little bit more of x, the lesser of
Kujaynin pinya, jangurangku jayantalku mardarnanta. Wakurraynin, wakurraynin kapanku wakangyana wurujiwarri-karri. Why did you attack me? I always looked after it for you. No, no you did not quickly speak to me more nicely. Nyampajangkan yumpaly-karriya, jarla ngaruwangu karriya, wakurrar ngarurkarri-karri karriya? Why are you so tired, why are you unhappy, why don't you cheer up?

Ngarrka-manimangku, kawun-yarin, wakurrar yaliyakarri-karri wankangyana, waku man kuli karriyin, kawu-yarin, ngarra-manimangku kala kujan kuli, kala kajin yingi, jakarrpamangklu nyanya, wakurraynin yinya, ngakawaliyin yinya. I knew you well, you sat down without talking, you never spoke more cheerfully, no, you must be angry with me, I tried watching you in case you gave it, but you did not give it to me, later you gave it to me. Wakurr, nyantu marmapulany paly-pinya, kanyana ngajulinkinyikarri-karri. No I left the two of them behind, I the skinnier one took (the race).

-karri-karri is a related word in Warlpiri meaning "a little bit more of x"

-karri-karri a little bit more of x, the lesser of
(see under -karri-karri above)

karriyu-ngka- to go and stay, with pirdin- and wurna to get up and leave (see under karri on page 116)

karri (N) sore, physical pain
Jarlakarri, jarla minya karri. A moderately upset or sore stomach, this means a sore stomach. Jarrapany marna lirrjpamanta, karra, jangu parr-parpa pangimuyangka yarlijangka walyjangka. I have a sore shoulder, painful, that is, hurting, from digging yams out of the ground.
See also parr-parpa on page 258
See also lirij on page 160

karrkar is a related word in Walmajarri
karr-kar is a related word in Kukatja

karrkany (N) chicken hawk, big bird, meat eater
Accipiter fasciatus
Karrkany, wirrpalu karriya. There are a lot of chicken hawks around here.
kirkalanji is a related word in Warlpiri
karrkany is a related word in Gurindji
karrkanypa is a related word in Kukatja meaning "brown goshawk"

karrkil- (PV) stopping, preventing further movement
Wangkanyangkurra nyantulkapulany jangu, karrkil-pinyangkurra kapankurlulu. True, this one spoke to the two of them then quickly stopped them. karkinpa is a related word in Kukatja meaning "other, remainder, others"

karrkur (PV) 1. crushing with jaws, grinding up
Karrkur-pinya. And kijirmi walya lamparn-lamparn, yapartany kijirri. It crushed her in its jaws. It threw the little pieces to the ground, it threw away the intestines.
2. act of following process right to the end
Karrkur-jankanyayunu. It travelled along completely burning them.
karrkurrmarra is a related word in Kukatja meaning "chomp"

karrmantawangu (N) hungry, without eating
Nga karrmantawangu karriyangkurra. And luyurparra karriyangkurra kapulu. So without eating he remained. And his older sister was sorry for him. Minya wakunayirinny. Karrmantawangu karriyanu, waku. Here there was nothing. He stayed hungry, with nothing. Juwalumul mananinyirra, pangiminyirra, muku kupaminyirra warinilkulu turn karrmantawanguru. "We collected and dug for bush carrots, and being hungry, everything we used to cook in the fire right at that spot. Ngunkurla karrmantawangkura yananyinirra. Wakurrkurlu yunanyinirra kapulukulu. Tired, he went along until he was starving. You did not give him anything to eat when you gave it to his older sister."

Opposite of pirda on page 265

karrpanu (N) digging stick, old name, not used any more
Karrpanu, nyanyikarnu ngarrmaninyirra karpanu kujala wantinya lurij nyumu-nyumu. Jalangu kana, karlangu.
Karrpanu is what our ancestors who have now gone used to call the digging stick. Now it is kana or karlangu. Same as kana on page 103 karrpanu is a related word in Warlpiri

carrparti, karwardi (N) throat
Karwardi marpa jangka, yii, ngawunyayiminy. I have a sore throat, ohh, it is bad. Ngarda tarpardangi kijingku karwardi. Perhaps the bone might pierce the throat. Same as karwardi on page 104 carrparti is a related word in Walmajarri meaning "watercourse, small, formed on the ground (e.g. from a dripping tap or after rain)"

karru (N) creek, creek bed, river bed
Ngajurna minyala yani karru wali kaninyjarra. At that place I went down into the creek bed. Ruwarra kanya, kaninyjarla kijimmi karruku. He dragged it there, and threw it down into the creek. Jumulamal mani, jimipajamaru lani karrungka kaninyirra. We collected wild onions, we dug up bush carrots down in the creek bed. Wirra yurluwa murlu wurna wali, karru kankanimpala Talyawankurra wirirl, rayin, walypalirramara. We continued to travel in that area, following the creek bed back up to Talyawan frightened in order to avoid the white man. Mayaru blanket-piya kirda yuka lapart-wantinyantula, ngurlu kikilingawurr, wakurra jalangu karrinyanta kala nyanyirlurul ngarraninyinirra Old Mission-wana nganyawiyana Tarrpayi, Jumunturrwana, yuka nyantu, karrungawurr, yaluwanaramalu lwumaninyinirra ngurlu wannapirrangaru pirdijirri ma. The mayaru plant grows thickly like a blanket, it is a long grass that covers the ground completely, it is a seed bearing plant that grows near water, it is no longer found today, but in the old days we used to eat them near Old Mission, near Tarrpayi, near Jumunturr, that grass, a creek dweller, in those places we used to grind the seeds for seedcakes, called wanapirri or pirdijirri, like that.

Same as kilki on page 123
See also walkir on page 307
Karru is a related word in Warlpiri

karrwardi throat (see under carrparti above)

karrt- (PV) act of narrating, recounting, telling
Yala kan ngaka kart-pungku nyuntungku. Later you will recount precisely that. Nganayijarnangu kart-pungku junga. Well now I will tell you the true story. Wayi, nyampamalunyurra kart-pungku nyampayi? Hey, what will we tell all of you, what? Ngayirla kart-pungankura yimi, jaru. Then she will be telling me words, a story about it.

See also ngarri- on page 220
See also num- on page 201
gard is a related word in Jaru meaning "strong"
kartak (N) 1. billy can, small container, tin can
Kartak, langarrangarra, kartak jangu ita, nyanyi wantinyalu lurj langarrangarra kujalu ngarrimaninyinra Ngardingu nyuruu-nyumuru Ngantalarawardingkiri kujalu, purda-nyyangurrarna iangku. Kartak is a word we use for a small drink container or langarrangarra, the kartak is little, but in the old days our ancestors who lived in Ngaratjarra used the Ngardi word langarrangarra and I used to hear this word when I was little. Lalykarlipa ngamani, no kartak. We were eating everything dry, with no billy cans.

See also langarrangarra on page 155
See also lipa on page 296
See also wampus on page 310
Kartaku is a related word in Walmajarri
ekartak is a related word in Gurindji
kartak(pa), kartak is a related word in Kukatja meaning "bucket, tin can, billy can"
kartak is a related word in Warlpiri
gardag is a related word in Jaru

2. nine
Minya, two kartakanpula, good-day! Here you two have two nines, we two go out.
kartak is a related word in Warlpiri meaning "nine"

kartirdi (N) tooth
Kuyjiri tarrak-wantinya kartirdiirla partirirla. I have got meat stuck in my teeth.

Same as partirri on page 259
kartirdi is a related word in Warlpiri
kartirdi is a related word in Kukatja
kartirdi is a related word in Gurindji

kartirdi-kartirdi (N) monster with a lot of teeth

kartirdi-kartirdi monster with a lot of teeth (see under kartirdi above)

Katajikarra (PN) place name, on Canning Stock Route
White-fellow-ruu waya-manunkanya nganyayikura
Katajikarrakura. Katajikarra. The white man went and collected him and took him to Katajikarra.
katapuju (N) hump, humped back
Payirri nyinmingku, jangu kuyi yarturlayaru itapardu katapujukulu. The golden bandicoot asked you know that animal, the mountain-devil, the little one with a hump.

kataputra (N) mountain devil
Kataputra mirrirri jangu, yirdikariny aturlayarar. The kataputra is the mountain devil, also called mirrirri and yaturlayarur.
Same as mirrirri on page 188
Same as yaturlayar on page 350

kataputra mountain devil (see under katapuju above)

-katu (ENCL) particularly
Nganayikatu? What particularly? Kapankatu yirramuk. It is easier to turn on.
-katu is a related word in Warlpiri meaning "more, better, best, good"

kawajuwal (N) camel
Yangininikarramalu yapartinya, jingka mapirrilunganpa kanya, wangkanyanganpa yapartunguku maya yaluru kardiyarlku kawajuwallkurlu, wakurra, timanakurlu. We all ran away, they took us children with them all together, the white man with the camels, no, with the horses, made us run. Ngakalu jangu kawajuwal ngalu nyanganinirra yirrirriyangurra, kaj yirrirriyangurra kujalunyanu kurirr-pirt-pirt-punganinirra. "Wakurra, yala ma limpul yirrirriyanta, nyampa parda?" After they saw the camel and it moved, when it moved they all shook their heads, "No, the different one is moving! What is it?"
kawajuwal is a related word in Eastern Walmajarri kawarjuwa is a related word in Kukatja

kawany (N) ignorant, stupid, mad, very young
Yalarlarna pina-nyanya jalanurlu, ngurrimalu nyanganta wilay, kujalunyanpa lampam-lampam kawany-kawany kanyangurra, lampam, ita-it. At that place I saw today, the home around which we are looking, that is where they brought us when we were very small children and knew nothing. Kawanyanpamalu karrininyinirra jingga-jingga, wakurramalu pina karrininyangurra wool-ku. We were very innocent children, we had not learned about wool. Yalurla kawanypayi marrunaninirra ngamangku, wakurra purdakulu, langawangulanpa ita-lalunganpa marrunanirra. There my mother looked after me when I was an ignorant child, without understanding, they looked after us while we were little and knew nothing.
See also wanyarla on page 311
See also wanyarla-wanyarla on page 311
See also kangiy-kanginy on page 103
See also wamparirl on page 321
See also ngurpa on page 232
Kawany is a related word in Walmajarri meaning "silly, mad, disobedient"

kawarla (N) manufacture, coolamon
Luwanja, yangilku, luwanjamaru ngarrananta, kurinyapulamalu ngarrananta, kawarla, luwanja. The coolamon we call by two names, luwanja and kawarla.
Same as luwanja on page 165
kawala is a related word in Gurindji
ekawara is a related word in Warlpiri

kawurn (N) alkaline ash made from the barks of different trees, used for flavouring chewing tobacco. That which is hot or peppery is particularly favoured.
Janypiji, yangka kawurn kujarlika kurninyinirra nyanyi. The smoky gum we used to burn for chewing ash in the old days. Ngunyju manu janyungu, pirmiwaru, kawurnpamalu kuparrnta kawyla manu yananti manakarrakaju, jangu jumpumpukurlu. Jalingurnalu yirramanta tynjil kawurnta wali kala mara yanantilku kayalaku. Pituri grows in caves. We burn the kayala or yanani leaf for ash to use with pituri, that is, with manakarraka or jurnpurnpu. Today we use the bark from the coolibah tree instead of yananti or kayala. Warany karrinanta pumnu yalurph parda karriyanta warany, pumnu, kirda maaju, kawurnparlangu kuliny, kirda-kirda, kankununkarra karrinanta, Balgo-ngka Jangu ngarri kulirrapurda, manangkarraka. The warany is a tree, it grows there, a big tree, we get ash for chewing from the bark, a peppery one (good), it is a very big tree, it grows on the sides of the hills, here in Balgo for example it follows the hill around to the south, in the bush. Warany jangu pumnu kawurnkarrinypamalu irrima. The warany is a tree that we use for another type of ash to mix with tobacco.
kawurn is a related word in Walmajarri meaning "ashes"
kawurn(pa) is a related word in Kukatja meaning "ash"kawumpa is a related word in Warlpiri meaning "white ash"
kawurna (N) bird, heron, egret *Gossypium australis* (Cienfugosida)
Kawurna, palka, palkaripta nyanya, ngapangka jangurlipa nyanya, jangurlipa ngapangka nyanya lake-kurla, kaparti juwaly jangu, yawu ngamorta. *The heron is still around, we have seen it, we have seen it on the water, we went and looked at it at the lake, it has a long neck, and eats fish.* Kawurna, minya kilkingawurn, kunjurunu-kunjuru jurlp, tuku-tuku palkarra, lake-wana karinyanta, karruwana, yananta mulawana naya. *The heron here is a creek-dweller, a greeny-grey bird with a white breast, and it is found by the lake, by creek beds, and it comes here often.*

kawurr- (PV) ground or crushed to a paste
Jirripiri, kawurr, ngurlu jangilajulu kupaku kawurr-lawanjarla, nganpikulu kaji walyka karriju, ngalu luwalan pamarra jamakuru, yirli makurrara. Ngaluyaru yunang ngantanyku ngalya-mananpalu. Wakkurrulu kupaku pirdijiri, ngawu, jumurrri. *The seed tree called jirripiri is also called kawurr. We cook the seed, shake it until it is cool, then grind it into a paste, and lick it when it is cool, they used to grind it on a big stone called jamaku, (put) the cream into a coolamon. They gave it to everyone to lick. They did not cook it as seedcakes, bad, dangerous.*

kawurr-kawurr- (N) crushed up by chewing
Kawurr-kawurr-ngarnantalu, *They are really chewing him up.*

kawurr-kawurr- (PV) wrecked, exhausted
Nyampajanga kawurr-kawurr-karinyanta? Nyanturna karinyanta kawurr-kawurr. *Why are you an exhausted wreck? It’s like this, I am wrecked.* Kuyijirrjara maju karinyanta, kawurr-kawurr. Wakkurrangala wangukarinyanta, kuyijirrjara. *That person is so hungry they are completely crushed. They cannot even speak to us they are so hungry.*

kawurr-kawurr- crushed up by chewing (see under kawurr- above)

kawurr-kawurr- wrecked, exhausted (see under kawurr- above)

kayala (N) tree species, grevillea *Grevillea leucadendron*
Yananti, manu kayala, purnu, kawurnku, palkalu karinyanta ngalyarra, manu minya road kayirra yala. *The tree yananti or kayala has leaves used for ash for tobacco, and it grows in sand country and here along that road to the north. Ngunyuru manu janyungu, pimkikaru, kawurnpamalu kuparnanta kayala manu yananti manakarrajaku, jangu jumpumpukurlangu. Jalgangurnalu yirramanta tinjil kawurnta wall kala marla yanantiku kayalaku. Pituri grows in caves. We burn the kayala or yananti leaf for ash to use with pituri, that is, with manakarraja or jurnpurnpu. Today we use the bark from the coolibah tree instead of yananti or kayala.*

Same as yananti on page 345

kayala is a related word in Kukatja

kayili (N) north, in the north
Wurna now, kayili Ngamkinirjarra kurra. Kayillu yanani nganayikkura, Ngamkinirjarra kurra, Ngamkinirjarra larla tarr-yani. *They set off now, north, to Ngamkinirjarra. They were going north to you know to Ngamkinirjarra, and at Ngamkinirjarra they arrived.* Yala kayili old fellow-ta, Kilangkarrara, kapurk-wantinyalu, ngajuyillu. *There in the north at Kilangkarrara, at that old place all my dear ones passed away.* kayillunyalu yanu wanjamaninyirra camel, jangu nanikut. *We left the camels in the north, also the nanny goats.*

kayili is a related word in Walmajarri

kayili is a related word in Kukatja

gayili is a related word in Jaru

kayina (N) just to the north
Minya kayina that purnu, wirtput, ngurlu ita-ta, silky jangu, wantangka yirrakumangkulu ngurlu Balgo-ngka. *Here just to the north is that plant, wirtput, a very small seed, very soft, in summer they will collect this seed for you here in Balgo.* Jurlawarmajanggana kayina ngulji yini karrara kayirra Yinintikulkurra. *Then they went just to the north from Jurlawarnta, east and north to Yinintikulku.* Kujalkurna mardarni, kayinamalu kanya kilikikurra, kankunungkarra. While I looked after her, we carried her a little way north to the creek, along the top.

kayina-kulina (N) up and down
Yaninyirra jangu kayina-kulina, yaparkarra pinya ngurra. *True, he ran up and down, he ran all around the camp.* Kayina-kulina kalalu laninyirra, yangingulu
Mangkayingulu. Backwards and forwards they used to
dig from there, from Mangkayi.

**kayina-kulina** up and down (see under kayina above)

**kayinimpala** (N) along the north side

Wakurra, nyantuku wirka-jani kayinimpalangulu kulinimpalangulu, kuja wilayi kanya yapart-yapartu. No, that came burning and big from along the north side and from along the south side and thus he ran around carrying it. Kayinimpalari nyampa piniwaku jitalpuruku takuri-takuri-manantarla, kayinimpala. Along the north line we collect in coolamos the nectar from the corkwood and the Red bud mallee, along the north side. 
Minya ka yananta mariyauw kayinimpala. This one is going a very long way along the north side. Kuwar indeed is a seed growing here by the road along the north side and the east side, the tree has many seeds. See also kakanimpala on page 98
See also karlanimpala on page 111

**kayinirra** (N) north, middle distance

Ngurlalu yani, mula jarralamu kayinirra. And we were coming when one person stood up here some way to the north. Yalulajnga maapi muri walipula yani yalkarrakulura kayinirra Minly-mirily-kurra. Now the two went together from there alongside many others some way north to Mirily-mirily.

Kayinirra is a related word in Jaru meaning "north"

**kayirra** (N) north, further off

Yapartinyma, kayirrarna juru yapartinya. I ran, I ran directly to the north. Kampjarrajalura yani marrkariangijarru, wakumipaku, kayirra kakarrara. The two cousins went first north and east but there was still nothing. Ngapa wantinya, yanimalu, yananyarramalu kayirra. Rain fell, we left, there we are going north again. Nganyi kalu kumarranta road? Kayirra block-kurra pada nganyikurra Nyinyangkurra? Which road are they grading? North perhaps to the block to you know to Nyinyinan? Ngayi nganku-nganku karrinyanta kankarnimipala kaninya-kaniny ngantany, kayirrangu, kulirrangulu. Indeed many many men stand there, on the high and on the low ground, from the north and from the south. 
Ngalipaku kajaripia ngamirkuy kayirrangunyiy kajaripia Watirriparla kajarla. Our uncle who lived the furthest north, who passed away at Watt River, that one. Yanilu lunganinyirra, mardangkalku, Tirrinyja kayirrapurda. They went, they lamented, still on the journey, at Tirriny, some distance to the north.

Gaiyirra is a related word in Jaru

Kayirra is a related word in Walmajarri

Kayirra is a related word in Gurindji

**kayirra-kulirra** (N) along a line

Tipiny, pumu, yikuyi tipiny-yiringanta kayirra-kulirra, luwanyjarlangulu tipiny-yirraku wantikirra, wawu-pungan warlungka luwanyja ngarlpula tipiny-yiringan wantikirra. Kunarlipula mananta, tipiny-pungantarlipa purungku wali. Tipiny is a little piece of wood, and one puts these in along a line to close the gap up after she has spread the stomach, after she has singled the fur off in the fire. After we gut the animal we sew it up with the little pieces of wood.

Kayirra-kulirra along a line (see under kayirra above)

**kayirramirra** (N) not far north just on the other side

Kayirramirraka (N) along the north side just on the other side

Ngurlalu mananinyirra nganayi, palkurr and yarla, yala kakarrirraka lananinyirra, and kayirramirraka. Here they collected seeds and yams, they used to dig just there beyond the east side, and beyond the north side. 
Wakurrapula yanku kayirramirraka, kulirrapurda ruju-karriyapula. The two must not go on the other side of the north side, to the south the two will play.

Kayirramirraka along the north side just on the other side (see under kayirramirra above)

**kiirr** (PV) screaming, crying out in fright

Nyanyapulany, kiirr-mananinyirrapulany, kulanganta misses-kujarra. He saw the two of them, he made them cry out, so pale they seemed like white ladies.

**kiirr-kiirr** (PV) crying out, yelling

Kiirr-kiirr-mantanyanu! Yell out to them! 
Luk-karrinyangurra. Kiirr-kiirr-mananinyirra, wangkanyanyirra, wangkanyanyirra, wangkanyanyirra.

She was lying down. She was yelling, she was talking and talking.
See also pula- on page 272

Kiirr- is a related word in Warlpiri meaning "make sound like kiirr"

**kiirr-kiirr**- crying out, yelling (see under kiirr-kiirr above)
kiji (N) 1. bone
Ngarda tarptardangi kijingk karwardi. *Perhaps the bone might pierce the throat.* Yalaku jakulaka-ka Nyangalakkarinyu kijikjarra, manipulany, yirrarni walyangka wuruyu. Jamalparla karriyanta yalaku. *The other Nyangala took both bones away, she got them, she hid them in the soil. It is staying there now away from her.* Waktuha yala wantju, kijiwana mangu yula jungungu, ngarinkakunjuyu. *That bone will not fall by itself, but the sacred songs belonging to women will move it.*

See also kuyuwarmpayi on page 150
See also puwuampa on page 281
kiji is a related word in Eastern Walmajarri
ji is a related word in Jaru
kiji is a related word in Kukatja

2. deep inside the body, right to the bone
Mapantu yangerinpany tamalku, ngarinkulu mardamanta wirpa. Purla jarrantinyyanku jangu wili yanjunka no medicine, jarrantinyyanku nyurnjimpi purla wili yanjunka. Kariny-karinyparlangu ngaku lurij. Kijingkga. *The male healer can only feel for things, women have many healing methods. The person will get up strong and walk around without having to take medicine, they will get up strengthened having been ill and walk about. She will clean out everything from deep inside, and that will be the end. All around deep inside.*

kijimipa (N) skinny one, skin and bones
Nyantu karriyini, nyantungununy, kijimipa. *That one was, that one was the most extremely thin.*

kiji- (V3) to throw, to throw away, to discard
And kijimi walya lamparn-lamparn, yapartany kijimi. Kala kuly-kuly-manunkanya. *And it threw the little pieces to the ground. It threw away the guts. The rest it came and picked up in its jaws.* Kuyi jampurni kunyarru lunjukuluwir yalayi wakurillipan mangu, kijikurlina. *The dog licked that meat with its tongue so we won't have it, we will throw it away.* Yawu kijimini mariyawan yunkangkga. *It threw the fish a long way into the scrub.* Itapardu karriyinauyirri. Minya, too quick man kijimanta, wakurran pimirdi wirpa yungankura, nyamuyin yinya, minya kajirna kijiku, minya ngurna kira kiju kijiku. Larrap! *This one was little, this one, you are throwing them down too quickly, you should not give out so many at once aunt, already you gave it to me, so I will discard this one, so I will discard the big one, shit!* Mukungkurla kijinanku, wakurran turrku-mardamanku, no. You can throw them all to here, you will not be holding any of them back, no. Kijimantarralu wakungka ita-ita, ngajurnara yangiku warialajaku nyanganta. *They are only throwing out little ones again, I am looking for one to go with mine.* Wurramara nyanya kakarra, ngurny niyn-karriyuna kijitura kijingi. *I saw it later in the east, then I forgot and may discard the two of them.* Kiliikuwana jangu ngapawana lapart-karriyanta, kuarlipa raa-pungan ngapangka yawuku manuku, yawukurllipa kijinuku raa-punganta. *It grows and covers everything by creeks and in the water so that we have to clear it away in the water in order to fish, and we clear it to throw the fishing lines in.* Marrungka pirdin-karriyina yurlurlapula, kamtarrarla kijimungkanya, yuwa. *Where the house is there the two stood, the yellow ochre they went and left for ever, yes.* Wukuma, ngapulakulu minya kuyi. Kijimungkangkurlipal, yankurlipal wurna. *No, this meat tastes of piss. We will go and leave it, we will go.*

kiji-mi is a related word in Warlpiri
kijikarra is a related word in Kukatja meaning "playing cards"

kijimipa skinny one, skin and bones (see under kiji above)

kiki (N) star
Kilkul jurrka-pinya. *They danced the star dance.* Kiki ma wuru-wuruwa karriyanta, ngapawangu. *The stars are shining clearly so no rain.*

See also wiylipa on page 335
kiki is a related word in Eastern Walmajarri
kiki is a related word in Gurindji
gigi is a related word in Jaru

kilaki (Nk) grandparent, grandchild
Jamirdi too, Warlipirku, jaja marpiri ngajuku jaja, jamirdi, kilaki, kilaki kararrayulu Ngardikurlu. *My mother's father was Warlipir, together with my mother's mother, my grandmother, my other grandfather, from the west, was Ngardi.* Kankarni kilaki. *Granddaughter bring it here.*

gilagi is a related word in Jaru meaning "grandfather, grandchildren"
kilaki is a related word in Kukatja meaning "grandfather"

Kilangkarra (PN) place name, not far from Malan
Yalapulany kayili Kilangkarrarflapulany jaman-yut-karriyanta, warrinkulkurna karriyina. *I used to sit down with the two of them away in the north at Kilangkarra, I used to be near there.*
**kiliki** (N) 1. creek, creek bed, water course

Pukulpirri jalyirpa, kilikiwana jangu, mardiwa kujarlpa ngamanta. Yangi tnyiijaliya warpur, wuruju kawum, pilyalyak. *The pukulpirri is a leafy tree which grows by watercourses in fact and has a sap we can eat. Its bark is like that of the coolibah and produces a good ash for mixing with tobacco which bites like chilli.*

Marinyupula yani kilikikura. *The two went a really long way to the creek.*

The pukulpirri is a leafy tree which grows by watercourses in fact and has a sap we can eat. Its bark is like that of the coolibah and produces a good ash for mixing with tobacco which bites like chilli.

2. water

Wakurrari wiji-yungku kilikikungamirrulu. We will not tease it when it is ready to drink.

**kililiny** (N) tree with edible seeds

Kala kililiny palka mayi? Kililiny nganayipi-yakarinya kunantarupiya, seed kirda-kirda. Mangarri, mangarri luwamanta kililiny. Kakarra yala karinyinanta, Mungkururppa road, ngayarrangawurr kirda-kirda. Ngawurr-ngawurrampia palka karinyinanta. Parda jalangu palka, palka parda jalangu, jamun jalangu. *But have we got the kililiny? The kililiny is like you know the other one, like the kunantaru, with big seeds, it is a food, a food one grinds, the kililiny, it grow there in the east, along the Mungkururppa road, it is a big tree that grows in sandhills, the seeds are found only in hot weather, maybe right now they will be there, or very soon.*

See also kunurru on page 136

kililiy (N) plant

Nganayi kilili, rampali jangu, nganayipi-tai-taiipi, not markka, light one, kilili rampali kula. *You know another one, the kilili, which is very fragile, like the taji-taji, not a strong plant, a light one, the kilili is a light plant.*

See also taj-taji on page 292

**kiliny-kiliny** (N) bird, galah *Cacatua roseicapilla*

Kiliny-kiliny, palka minyalu karlajara karinyinanta karrungka. The galahs they are found here, just to the west, in the creek beds. Jurplu ngaalyalya, kiliny-kilinyipi, red one. *The bird ngaalyalya is like a galah, it is a red (pink) one.*

See also ngaalyalya on page 204

kilinkarri bird, kite *Elanus notatus* (see under kirl-kirljinarri on page 125)

kilinta (N) bird species, Budgerigar

*Melopsittacus undulatus*

Kilinta yalayi ngatijirri. Kunyir yirdi, ngatijirri, kilinta. *The kilinta is the ngatijirri or budgerigar. It has two names, ngatijirri and kilinta.*

See also ngatijirri on page 222

kilipiri (N) plant species, edible seed, found in the Balgo area

Ya, wirtpurt luriparri yirranni ngurru, kilipiri lurij, minyinkura lurij. *Yes, wirtpurt, we have already written down the seeds, kilipiri, minyinkura.*

See also wirtpurt on page 335

kilipiri (N) bird, wedge-tailed eagle *Aquila audax*

Kilipiri, warlawurr, jurplu kirda, palkal karrinyinanta, kuji lanujarra, nganayi jaji jangu, jantura, lanantalu, ngamantalu. *The kilipiri or warlawurr, the wedge-tailed eagle, is a big bird, they are found around here, they are*
meat piercers, including kangaroos, turkeys, they pierce them and eat them.
Same as warlawuru on page 318

Kiminy (PN) place name, rockhole, near Sturt Creek
Yanimalu, Kiminyyku, Kiminjarnalu karrinyaninyirra,
yalurlamalu karrinya. We went to Kiminy. At Kiminy we stopped, we stayed there.

Kinanjiriny (PN) place name, with water,
Birrindudu area
Yanimalu, wirliri jangkurra nganayikurra ngapakurra
Kinanjiriny. We went back to the place, you know, to the water, to Kinanjiriny.

Kinyu (PN) place name, on the Canning Stock Route
Yalujanga Mangkapurinjangka karla nganayi Kinyu,
Kinyugamalalu karrinya. From there from Mangkapurni west you know (to) Kinyu, at Kinyu we stopped.

Kipa (PN) man’s name
No ngantany, Kipa ngawu kayirr kujamalurla yapunta karrinya nganayirla Ringer Soak-kurla. Ngawu. No men, only Kipa and the other one for whom we became bereaved at you know at Ringer Soak.
keeper is a related word in English

kipara (N) bush turkey Ardeotis australis
Jantura, kipara, yalayi nganayi jurlpu, turkey, jangu kirda,
palka, pungunkurlalu ngamanta ngantanyju mulu. The bush turkey called jantura or kipara is a big bird, found near here, which Ngardi people here shoot and eat. Parti-pinya, kipara rifle-jangka, jirmlungpari, kaji wilayi warkarnaninyirra yawiyi. He found a turkey wounded by a rifle shot with a broken leg which was crawling around, poor thing. Waljimantarla, raly-punganta jangu, mantayi, kiparakurla raly-punganta. He is cleaning its skin, he is plucking it, get it for me, he is plucking the turkey.
See also jantura on page 60
See also piliplijingarnu on page 262
kipara is a related word in Kukatja

kipilyu (N) bird, duck, including plumed whistling duck Dendrocygna eytoni
Kipilyu, jipilyu, jalangu karrinyanta, wirrpa, town-wana palkalu karrinyanta wirrpa. The kipilyu or jipilyu is a wild duck, and many of them are found at this time even around town, many of them.
Same as jipilyu on page 77

Same as wilangana on page 328
kipilyu is a related word in Walmajarri

kirangu (N) honey, nectar
Ngamalu ngalaya-mananininyirra ngurangkanpu warru.
Ngamimalu yurla kirangu karlana. Then all of us still ignorant we just tasted it. We ate honey there just to the west. Kaliny-kaliny, ngamantamalu,
kuny-kuny-ngami, piriwapiya. Ngamantamalu ngarlu, kirangu. Kaliny-kaliny is another name for nectar, we eat it, we used to suck it, like we suck the grevillea flowers. We eat the honey, the nectar.
See also kaliny-kaliny on page 101

kirda (N) big, senior, important, bigger, elder, profound, parent
Kajarimalu kirda-kirda karrinya, parntany-parntany karrinya, waku now, wuruju wali. When we grew bigger and became mature women, well, that was good. Illi-ilipia yirrani, pulykurn, kirda, lurji, jangu ngapawana kuja karrinyanta ngariri. The ili-ili is a woolly plant, a big bush, and it grows along the sides of water places.
Jarla kirdakulu pirdakulu parda manganjiangka wirrpajangka, parda murunyju ngananyirra. A fat person is a full person perhaps after a lot of food, perhaps they have been a greedy eater. Njanjwarri kirda jangu kujamalralu mardarnkarnella law, ngantanyku, mardukujaku. The njanjwarri, a most important thing which we maintain as law, for both men and women.
Wartunuma yurany karrinyanta wirrpa, warninji kirda-kirda.
There are many flying ants falling against us, a very big swarm. Ngapangku kirdangkayi jakarrangkangi-mani pukan kirda wilypin-wilypin. In the heavy rain it woke me from deep sleep with the battering (noise).
Ngantpanyalu palinya, manganikurlalu, mangari palinya. Parntany-parntany manu kirda-kirda Walmajarri winjartuku, kujalulu wankaru kamparri karrinyaninyirra ngantany mu manangari. The people who are the owners of the food place die, the food dies. The old Walmajarri women and men for the winijartu nut, so this way they were both alive, the people and the food plants. Kapulu kirdanguniny, ngawurru ilanguniny. Kapulu means eldest sister, ngawurru means youngest sister.
Kapulurluyanu mardarnkarn, kapulurlu manturrlu.
Jangupula Japaljarri Jakamarra karrinyanta kirdanguniny wirrpalku. The older sisters are looking after them, the older sisters-in-law. And in fact the two, Japaljarri and Jakamarra, are being fathers to all of them.
Opposite of ita on page 44
kirda is a related word in Warlpiri meaning "father"
kirka is a related word in Eastern Walmajarri meaning "old man, elder"
girda is a related word in Jaru meaning "old man"
kirda- (PV) causing to grow
Lirrajapalu manu pujulu kirda-maninganpa mulu no flour.
Jalangumalu ngamantalku, wakurramuwanjarni,
jaminjukurlur. We grew up eating water frogs and sand
frogs, we had these, no flour. We still eat them today,
we have not left them, when we are not eating meat.

kirda- causing to grow (see under kirda above)
kirinayit (N) skin, hide
Apinanpanyu kuru-kuruku, apinanpamalu ngarrimanta
Ngardiku watermelon kardiyaku. Apinan kupumantalu
kirinayit warlungka nyanyikamurlu yatkardwa. Apinan is
the Aboriginal name, we call it in Ngardi apinan,
watermelon is the English name. In the old days they
cooked the skin in the fire until it was soft.
Ngapupalirurla kanganinyyyira scalp jangu kunyarr kirinayit.
Kanyarla yinya money, flour, sugar, tobacco,
bush-man-jangkarlu. No money, only kirinayitkurluru,
scap-kurluru, sugar and flour payi-mani. Ngamanninyyira
now-malu. My father took dingo scalps and hides to
him. He took him these things from people living in
the bush and he gave him money, flour, sugar,
tobacco. No money, he was only paid for the hides
and scalps in sugar and flour. Now we were able to
eat.
kirinayit is a related word in Kukatja meaning "skin"
kiringinngawurr (N) reptile species, snake
Palkarra jangu kiringinngawurr jangu kulinyu, kirda, kilikwana
karrinyanta. The kiringinngawurr is pale in colour,
poisonous, big and is found in creek beds.
See also lingka on page 158

kirl (N) skin

kiiri (N) 1. relative, pet, one belonging to group
or family, one's own
Ngay, mandramantamalu kiri. We keep cats as pets.
See also warlalja on page 318
kiiri is a related word in Warlpiri meaning "camp with
several family groups"
2. in a line
Skinny one-palunganpa yirrarni, kiiri yapartku. They put
all us skinny girls together in a line to start.
kiiri is a related word in Walmajarri meaning "in a row"

kiirrungyi (N) bird, kite Elanus notatus
Kiri-liriljarri, jurpku kirda, ngarrja jangku little bit kirda,
karrntawarra-karrntawarra. The kiri-liriljarri is a big
bird, more exactly a little bit big. It is yellow.
kilkinjarri is a related word in Warlpiri

kiirkir (PV) staring
Timannaraynu lirra kilinir-nyanganinyira. I stared at the
horses' mouths.

kiirrungyi (N) bird, kite Elanus notatus
Kiri-liriljarri, jurpku kirda, ngarrja jangku little bit kirda,
karrntawarra-karrntawarra. The kiri-liriljarri is a big
bird, more exactly a little bit big. It is yellow.
kilkinjarri is a related word in Warlpiri

kiirkir (PV) staring
Timannaraynu lirra kilinir-nyanganinyira. I stared at the
horses' mouths.

kiirrungyi (N) bird, kite Elanus notatus
Kiri-liriljarri, jurpku kirda, ngarrja jangku little bit kirda,
karrntawarra-karrntawarra. The kiri-liriljarri is a big
bird, more exactly a little bit big. It is yellow.
kilkinjarri is a related word in Warlpiri

kiirkir (PV) staring
Timannaraynu lirra kilinir-nyanganinyira. I stared at the
horses' mouths.

kiirrungyi (N) bird, kite Elanus notatus
Kiri-liriljarri, jurpku kirda, ngarrja jangku little bit kirda,
karrntawarra-karrntawarra. The kiri-liriljarri is a big
bird, more exactly a little bit big. It is yellow.
kilkinjarri is a related word in Warlpiri

kiirkir (PV) staring
Timannaraynu lirra kilinir-nyanganinyira. I stared at the
horses' mouths.

kiirrungyi (N) bird, kite Elanus notatus
Kiri-liriljarri, jurpku kirda, ngarrja jangku little bit kirda,
karrntawarra-karrntawarra. The kiri-liriljarri is a big
bird, more exactly a little bit big. It is yellow.
kilkinjarri is a related word in Warlpiri

kiirkir (PV) staring
Timannaraynu lirra kilinir-nyanganinyira. I stared at the
horses' mouths.

kiirrungyi (N) bird, kite Elanus notatus
Kiri-liriljarri, jurpku kirda, ngarrja jangku little bit kirda,
karrntawarra-karrntawarra. The kiri-liriljarri is a big
bird, more exactly a little bit big. It is yellow.
kilkinjarri is a related word in Warlpiri

kiirkir (PV) staring
Timannaraynu lirra kilinir-nyanganinyira. I stared at the
horses' mouths.

kiirrungyi (N) bird, kite Elanus notatus
Kiri-liriljarri, jurpku kirda, ngarrja jangku little bit kirda,
karrntawarra-karrntawarra. The kiri-liriljarri is a big
bird, more exactly a little bit big. It is yellow.
kilkinjarri is a related word in Warlpiri

kiirkir (PV) staring
Timannaraynu lirra kilinir-nyanganinyira. I stared at the
horses' mouths.
kirrit-kirrit- (PV) 1. in between
Kirrit-kirritkarra yani. It fell in between.
2. rolling over
Kirrit-kirrit-karrinyaninyirra pururrula. It was rolling over and over in the narrow place.
Kirkilinkarra- is a related word in Gurindji meaning "rolling"
kirr-kirr  (N) 1. brown
Wakurralu kirk-kirr, lutu kirtirl-kirtirl, ngunyjal. They are not brown, the lice are black, shiny black.
2. half-caste
Jakamarra, the half-caste one, told her to stop laughing. Kujalu kupamaninyirra, all the kirr-kirru, half castes-irru. So they were cooking, all the half castes, the half-castes.
See also kuru-kuru on page 148
kirk-kirr is a related word in Kukatja

kirmi  (N) past, along side
Yanipula, Yaka-yaka road-da karla kirmi, karla nganayikurranya? They went west past the Yaka-yaka road, west, where to?
kirmiini is a related word in Warlpiri meaning "side of human trunk"
kirtiri-kirtiri  (N) black
Wakurralu ngantapiiri kirtirl-kirtirl, wawu! Ngantapiiri kirtirl-kirtirl! The black cunt (queen), wawu, the black queen. Wakurralu kirk-kirr, lutu kirtirl-kirtirl, ngunyjal. They are not brown, the lice are black, shiny black.
Ngalyan maru ngawu, ngalyanta maru, ngalyanta kirtirl-kirtirl. Black bad forehead, black on the forehead.
See also kirtir-kirr on page 126
kirdilypa is a related word in Warlpiri

kirtirl-kirtirlku bent over, stooping (see under kirtirlpari below)
kirtirlpari  (N) crooked, twisted, bending
Punu karrinyanta jalipari kirtirlpari, nganayipiylalku warnapiyalku. The big tree stands, twisted, resembling you know a snake.
kirtirl-ki is a related word in Warlpiri meaning "protruding, sticking out"
kirtirl-kirtirlku  (N) bent over, stooping
Ngarla nyanyangurra, wilayi yapartkarra pirrapt-pinya ngurranga jangu. You know kirtirl-kirtirlku, kirtirl-kirtirlku. There he looked around for her, running around he killed her in the camp. You know, all bent over.
kita  (N) 1. outside, open space, edge
Mangarri, kuyi, yuwayi, kuperantarlipa nguntingka, yalujuangka nganayirri juwulpinta, wurungka, yalujuangka manantarlipa. Yirrantonarlipa kitangka, now walyka karriju, walyka karrijuw. We cook meat and vegetables on a stove, that is in you know in a saucepan, in broth, and then take them off. We put this all outside for it to cool. Kajirna yani kitakurra ngaparna kanyimi puluk.
When I went outside, I brought water back on my feet. kita is a related word in Eastern Walmajarri meaning "outside, away from others"
kita is a related word in Gurindji meaning "open place"
gidangga is a related word in Jaru meaning "outside"

kit-kit sticking, sticky (see under kitpa- below)
kitpa- (V4) to stick
Pakawakarlipa yirrarni, pakawaka palka mayi? Puru, kuliny, puru kuliny maju, kitpanjarra, lanujarra again, kirdaja, kaniny karrinyanta, kujangunyja karlana kuja karrinyanta, jangu marruwa, marruwarariangku yirrarnanta, wirpa jangu karrinyanta, ngantawu, kuliny jangu lanujarra, jillakuku, kaniny karrinyanta yalawanku lake-wana, wakurra mulawana, waku, kilikingawurr. Have we written the pakawaka down? Is the pakawaka present? It is a tree with sharp thorns, which catches and pierces you, biggish, it grows down there just to the west, beside the houses, they have put it beside the houses for shade, and there are many down there, by the lake, it does not normally grow up here, no, it is a creek dweller. Puru kajin manku kitpangkulku pakangku. Purungkurla nganayi kuliny, lanujarra, paka, purungkya karrinyanta. If you touch the tree, burrs stick into you. The tree is sharp, and pierces, and burrs are found on the tree.

kit-kit (N) sticking, sticky
Pakawaka yala kit-kit. That thorn tree sticks to you.
See also paka-paka on page 246
kiti is a related word in Kukatja meaning "ticklish, itchy"
kiti-kiti- is a related word in Warlpiri meaning "tickling"
Kiwindi (PN) place name, hill, near Tanamayi
Tanamayingulu kapulukjurrarlu walipula yaparni, kayirra.
Yanima, yanima nganayikurra Jaman Creek-kurra, no, nganayikurra Kiwindikurra. The two brothers sent it north from Tanamayi. I went to where? To Jaman Creek? No, to Kiwindi.

Kiyaljardu (PN) place name, also known as Jilimi
Yanimalu, Jilimikurra. Jilimulu nganayi ngarrimanta Kiyaljardu. We went to Jilimi. They also call Jilimi Kiyaljardu. Kaninyaparnal yani nganayikurra Kiyaljardukurra. We went down to you know to Kiyaljardu.

Kiyarr (PN) place name, near Balgo
Yuljangkarnalu yanayi Kiyarr, Kiyarlanu pinyga goanna, ngaya, luk-karrinyarnalu tirrip. Yulangkarnalu yani, Kiyarrjanga Walakarri. From there we went to Kiyarr. At Kiyarr they caught goannas, cats. we stayed one night. From there, from Kiyarr we went to Walakarri. Kiyarramulu parli-pinya yarranguninypayi, wanangkalyi, malju lamparn jankanya nganayi Wanja warlungku. Jankanya lampam jarriyilirra jangu kujalu ngajka naya warlungka karrinyani. At Kiyarr we found the best yams, those called wanangkalyi, and you know the little boy Wanja was burnt by the fire. The little one was burnt in the cold weather when you know children always sit near the fire.

*Ku* (PART) phonological filler, used between 2nd person sing bound pronoun and 3rd person singular dative bound pronoun
Wakurrankurla jaku-ngamankura, ngunyanu yungankura janga ngingga. Wakurrankurla yungankura janga ngimipa. You are not going to keep the food for just one and away from the others, you will give it to all children. You will not just give food to only one person.

-ku (PART) phonological filler, used between 2nd person sing bound pronoun and 3rd person singular dative bound pronoun
Nganta kuja nyanya? What did you all see? Wanji jamirri kuja janga ngawurra? Where is the grandfather who is sick again? Papaji, pina-kangkurangkurla nganayi kuja Ita-Ita. Older brother, I will show you those little ones. Kayina kaninyu kuja karrinyanta ngarra. Just down to the north where the camp is. Ngawirri jangu ngali kujarli nyanya. It was the soak which we two saw. Jankanya lamparn jarriyilirra jangu kujalu ngingga naya warlungka karrinyinjirra. The little one was burnt in the cold weather precisely when children sit for a long time near the fire. Ngaju yala nganyanta jangu nganayi kirda dining hall yala kuja nyanyi karrinyani. She sees me in the big dining hall which was already standing.

-ku possessive, belonging to, with (see under -kuny on page 140)

Kuja (AUX:COMP) that, when, where, which, who, what
Nganta kuja nyanya? What did you all see? Wanji jamirri kuja janga ngawurra? Where is the grandfather who is sick again? Papaji, pina-kangkurangkurla nganayi kuja Ita-Ita. Older brother, I will show you those little ones. Kayina kaninyu kuja karrinyanta ngarra. Just down to the north where the camp is. Ngawirri jangu ngali kujarli nyanya. It was the soak which we two saw. Jankanya lamparn jarriyilirra jangu kujalu ngingga naya warlungka karrinyinjirra. The little one was burnt in the cold weather precisely when children sit for a long time near the fire. Ngaju yala nganyanta jangu nganayi kirda dining hall yala kuja nyanyi karrinyani. She sees me in the big dining hall which was already standing.

Kujarlamarra. They only danced once, perhaps to show us what to avoid. No, wakulku, wuruljuku kala
No, then it was good, but from that point that one went on crying. Minya kujankurla Napanangka yut-karrinyanta. This one where you Napanangka are waiting for her. Yalayi wuraju-manikuju. Then that person cured me.

kuja (Nd) demonstrative of manner, how, so, thus, that way, this way

Kurlirrapurdapula luk-karrinyina. Kujakarraiku, kujakarraiku.

Yani, jurr-kijirni, yupami. The two lay down, their heads towards the south. They continued to lie in this way. She left, she jumped up, she sent him away.

Juwantarra-pinya, kuja, kujarna juwantarra-karrinyanta. He sat with his legs stretched out, so, I sit stretched out. Jangu mulangkarnayanu jarrak-pinya ngajuku wumangulu kujalu yut-karrinyina. Indeed here I am asking them, my relatives, about going back and how come they are staying here. Nyampaajangka minya jarrantinyanta parnki kuja? For what reason is this person standing there awake in that manner? Yi, wintiri-yarinyinyra rapa kujaku kaniny ngurarikura. Yes, she returned with a headache still like that right into the camp. Ngamaru manankura kuju. We others will always be getting things like this. Kjarla ngajurna kalawarrampa, ngalapikurla wapirralangu pimirdi inkin-yani. So I for the brother I lost (affects the leg), I came together with my nephew, my father and his son and my aunt.

murungu (Nd) two, pair of, both

Ngapulany wangkanyarda kardukajarraiku, "Yantapularla jaminyl!" Then he said to the two wives, "Go without it, fasting!" Yulangkarnalulu wirliny yani kayirra, miyawukajarra, miyawukajarra. Ngajurna kanya, puru-yirrami kuriny. Then we went hunting further north (and got) four feral cats. I brought them back and put two aside. Nyantupula yananinyirra warrurakajarra, nyarparrli-nyarparlikarura. Those two went off together, two of the wrong skin, two people who will go with anyone. Wakuwajarrafuruku. The two that have since died were still doing that.

See also kujara on page 143

-kujara is a related word in Kukatja

gjarra is a related word in Jaru

kjarra is a related word in Gurindji

-jarra is a related word in Warlpipi

-kujara (ENCL) 1. around, all around, everywhere

Mananilulu ngurlu yapartungurlakajarra, kulina. They collected the seeds having run all around, just to the south. Wirriyana-wirriyana, jurlpu, yirdikariny wirriirra, wirriirla-wirriirla, wirrupalu karrinyanta wilyukuarra, yangi walya-walya, yangi kamtawarra-kamtawarra, jurlpu kuriny. The bird called wirriyana-wirriyana, or wirriirla, or wirriirla-wirriirla, is found in large numbers all around here, some are brown and some are yellow, there are two sorts of these birds.

2. while

Liyikulu karunjakarura yani, wakurrararla yinya, waku, kanya jwanyaju. While (we were) sitting, she went with the wrong skin man, I did not give her to him, no, the tough bloke took her.

-kujara is a related word in Walmajarri meaning "while"

3. consequently

Parli-pinyama, parli-pinyarna ngintakka, pinyakajarra. I found it, I found the goanna, consequently it was killed.
Kukapanyu (PN) place name, on the Canning Stock Route
Kukapanyurla kulalayanu white-fellow punganinyirra bush-i-man-tu. At Kukapanyu the bush men attacked the white men.

kukunyja (N) sheep
Pinyalu bush-man-tu nganyayi kukunyja, pinyalu. Ngamanilu, karmantawangurlu, nyamayu. The men in the bush hunted the sheep, they killed them. Hungry, they used to eat them. That's all. Ngatingku ngajupalaruyanu kukunyja mardamani, kukunyjamayintu, and wapirrarlu purnukurlu. My mothers and fathers were looking after the sheep, shepherds, and my young father had a crook. 
Same as ralypaja on page 285
kukunyja is a related word in Walmajarri

kukurr (N) evil spirit
Yunpaminyirra-aa muwurn-muwumparla kulurru, kunyangku, yunpaminyirra. For love, she was singing for the evil spirit, for the dog, she was singing. 
kurr-kurr is a related word in Warlpiri
kukurr is a related word in Walmajarri meaning "name of a spirit that can take different forms, e.g. dog, crow, woman, related to the southern areas, said to be nocturnal and feared"
kurr(pa) is a related word in Kukatja

kukuru (N) sore
Parr-paarra kuku purangatayin! You are hurting my sore!
See also limij on page 160
See also karrra on page 117

kul-(PV) distributing, spreading around
Jirringinyu rangerurr kulurru manantja, yunganta ngurla kurrkurr ngapajangkapiyarlu. The dew encourages colds, it distributes cold sickness, as the damp does.

kulpirri-piri (N) laughing, amusing
Kulpirri-piri mula. Kulpirri-piri mula yut-kaminyanta, marrkawangunyayiminy, jingkirdi palka. That one is laughing, that one is sitting there laughing, she is a really funny person, not at all serious.

kula- (PV) grieving

-kula (ENCL) demonstrative, this is the, it is this, precisely, exactly
Pangiminanyukula, jangalany yirrarni, yirrarninyukula kurnari, nyantulku purrungkuru ngarni, kunapuru-puru. He dug it just for himself, put wood in it, he put it in just for himself, cooked it, and happily ate that, guts and all. Jijanukula yananyi yawayi. She came the sweet person, as a visitor. Tiya-tiya, tiyi-tyi, raakarralra mulakula jamali-wangkanya. The magpie larks, right here as the sun rises they call to each other. Kuyikula ngurripalja jangu wangkanyanta, manganikangurra. Now we are discussing meat particularly and all these kinds of vegetable food. Wakila, medicine-payi, kulirra-karla, Kurrungkuwana, kunjuruku, kungkurku, parrarayarrika waralija, kilkingawur. The wakila tree gives a medicine, it grow in the south and the west, and by Kurrungku, it is for giving medicinal smoke to cure colds, it is related to this one, the parayarri tree, and grows near water.
-kula is a related word in Warlpiri

kulaki (N) weeping emu bush Eremophila longifolia
Kulaki, Warlpiriirlulu ngarrirranta ngalurru, and nganimpurlumalu kulaki. The weeping emu bush, the Warlpiri call it ngalurru and we call it kulaki.
kulaki is a related word in Warlpiri meaning "sugar brother"

kulanganta (PROP:PART) 1. counterfactual, what seemed to be, what was mistakenly thought to be, look like, seemed to be
Nyanyapulany, kiirr-mananinyirrapulany, kulanganta misses-kujarra. He saw the two of them, he made them scream, so pale they seemed like white ladies.
Kulangantarangkula jina pat-kanyimi kala pumu. I thought it was your foot I squashed but it was the stick.
Kulangantamutikula, kala ma aeroplane yamuninyirra. We thought it was a car, but it was a plane which was moving.
kula is a related word in Walmajarri
kula-nganta is a related word in Warlpiri

2. perhaps, maybe, I suppose (not counterfactual)
Jammandanpurunjayi mukurri kulangantalu yirranyirra mukurri, janmardayi. I suppose they put all the very big onions in heaps, the onions. Jalparnguninyy kulanganta. Maninyirralu jalparnguninyi manguari, pajaminyirralu ngurukutupuru-puru. Perhaps real bush tomatoes. They collected the food bush tomatoes, they
cut off bloodwood galls and all. Kuyilu munturr-munturr-pinyalu, kulanganita ngur-ngarrimujangka puliki. They carried the meat, the bullock which they said we could kill.

**kulans** (N) small marsupial, numbat?
Kulanji, kuyi maju malapiya, wapalkarralu karriyanininyirra, wakurra jalangu, manangkarrawanalu karriyanininyirra, jalangu waku. The kulanji was a meat animal like a hare wallaby, they used to be found everywhere, but there are none today, they used to live in the bush areas, today there are none.

nyanjuwayi is a related word in Warlpiri

**kulparnta** (N) bush tomato plant *Solanum chippendalei* Symon
Kulpampta, ngayaki. Nganimpanalu kulparnta, wanaki, ngayaki and kurujartu ngarrimanta, ngakurrurnal ngarrimanta, wirpa yanjiyku yirdi. Mulawana karriyananta jalparr minya, ngayaki kulinimpala kakarra karriyananta, Tanamayiwana, Lamanparnta kulirra kalkurni, Manantarnalu wirpa. We call this plant kulparnta, ngayaki, wanaki, kurujartu and ngakurr. It has many names. While the jalparr plant grows around here, the ngayaki grows on the south line and to the east, in the Tanamayi and this side of and south of Lamanparnta. We collect a lot of them.
See also jalparr on page 53
See also ngayaki on page 224
See also wanaki on page 310
kulparnta is a related word in Kukatja meaning "bush tomato"

**kularda** manufacture, hunting spear (see under kurlarda on page 143)

**kuli** (N) fight, aggression, argument, disagreement, anger, angry
Parda kuli karriju too much-i-wangkanyaninyirra. He might get angry as a result of there having been too much talking. Wakurra, kuli waiporuwanu juju jup-mani wananganta, kuli now. No, a fight, well the two of them started to fight each other in the middle of the area. Yalukujararluporlanu kuli jup-mani, punganyirrpaluplanu. Those two started to fight, they attacked each other. Puipulu kuli karriju. Karriju puipulu jayanta. He will be angry at having been refused. He will be sulky at having been refused for a long time. Nyanungunula kuli karriyananta wangerlapurfarra. That one is angry with us to the point of madness.
Walanyapai walanyapalku nyanyi mardamaniyirra jarungampurrul, walany jangu warlkurrupiya kirda kujalanuyanu pajamaninyrirra kulungku nyanyi. The walany was a big axe which old men used to have like an ordinary stone axe but bigger, and used in the old days for slashing enemies in fights (across the back). Yaninirrira, aa, kuli-kuli-yirraminyirra, jungalkupulyanu luwarmaninyrirra, luwamipulyanu. He went there, he mounted an attack, truly he struck the two of them, he kept striking them.
Kuli is a related word in Warlpiri
Kuli is a related word in Walmajarri

**kuliny** (N) 1. aggressive, short-tempered, savage
Yantarinpula kunyarramarra kulinyja yawu! Kuliny, kuliny yalayi karriyananta! Come here you two to avoid the bad dogs, yes! There, they are really savage! Kulinyapa ngali pajamanjra kulinyapai. Your mother (the dog) is aggressive and a biter, aggressive.
See also wilji on page 329
See also nyimpi on page 241

2. poisonous
Warnay kulinyapalku pajamanjra. Ngayi jangu yakuri-yakuri, lingka. That snake is poisonous, and it bites. It is green and we call it lingka.

3. sharp, prickly
Yangilkul jangu lanu-lanu, kulinyapai yuka lanu-lanu. The other one is the lanu-lanu, a very prickly grass, the lanu-lanu.

4. hot, spicy, peppery
Warany karriyananta purmu yalurpa pardh karriyananta warany, purnu, kirda maju, kawumparlangul kuliny, kirda-kirda, kankanunkurra karriyananta, Balgo-ngka jangu ngarri kulirrapurda, manangkarra. The warany is a tree, it grows there, a big tree, we get ash for chewing from the bark, a peppery one (good), it is a very big tree, it grows on the sides of the hills, here in Balgo for example it follows the hill around to the south, in the bush.
Kulikuli is a related word in Gurindji
Kuliny(pa) is a related word in Kukatja kulparnta is a related word in Warlpiri

**kulina** just nearby in the south (see under kulina below)

**kulini, kulina** (N) just nearby in the south
Kulinaluyanu mardamani ita-ita, mardamanimaluyanu, yuwa. Just nearby in the south they used to look after the little ones, yes, we looked after them. Minya, kulina, Yuwawu. Minya, kulina jangu. Yalurlarnalu karriyanu.
Here, just nearby to the south. Yes. Here just to the south. It was there we stayed.

The rampa-rampa bush grows here, just to the south, near the women's centre, it has a small fruit like the bush tomato. Kaninjjarra, parli-pinya, yut-karrinyanta ma kangaroo, marlu ma yut-karrinyanta kulini, wirrinyijangka kariamimikarra. Down there he found a kangaroo sitting, the kangaroo was just to the south as he came from hunting, from the west.

kulini-kulini (N) the south side, the other side
Kulini-kulini kanaja yirrani kuja yut-karrinyani. He put a humpy a little way south on the other side where he sat down. Jark-yanjirrnyu yalpuru kuja karrinyanta.

kulini-kulini the south side, the other side (see under kulini above)

kulinimpala (N) along the south side
Nalwa manu walkaly kulinimpala ngangangka jangku kannanganjaku. The poison plant nalwa also called walkaly found along the south side is put in water to trap emus. Wilayipula yani, ingkimipula, kalajarra, kulinimpala, kaiyinimpala, kaiyinimpala. They went around, they lit fires all around, along the south side, along the north side, along the north side. Wilayipula yani kulinimpala nganayiwa Yaka-yakawana. Piparr-wana wilay, kulinimpala, nguruma. They went around along the south side, along you know along by Yaka-yaka. Around by Piparr, around the south side, a long way away. Yajiranjka kardiyaku quarters, minyarla, kardiyaku yirrami lurj kulinimpalawana. After that the white men's quarters, where these ones are, they finished building them for the whites along the south side.

kulirra (N) south, to the south

kulirra (N) south, to the south, middle distance
Wurna kankarra, nganayikurra, Yukurrparlikurra kulirra, kulirra, Yukurrparlirra. The journey was upwards, where to, southwards to Yukurrparli, south, at Yukurrparli. Kulirramaluru wirriri-yananinyirra. We went back to the south.

kulinjirri (N) a large oval wooden instrument for carrying things in, a large coolamon
Kulinjirri kirda mayi yala, luwanyjarlulu nganirnanta itangunyiny, and kirda jangju waniyku kulinjirri. Kulinjirri is a big coolamon, we call the small one luwaynya and the big wide one kulinjirri. Kulinjirri yalayi nganpirmamuku. The kulinjirri is a big coolamon used for winnowing and cleaning.

kuliny aggressive, short-tempered, savage (see under kuli on page 130)

kulipi (N) bush banana
Warany karrinyanta purnu yalurra parda karrinyanta warany, purnu, kidra maju, kawumparlangu kuliny, kirda-kirda, kankununkarra karrinyanta, Balgo-ngka jangku ngarirri kulirrapurma, manangkarrarla. Jangku karrinyanta yiwarrawana, Halls Creek Road-wana, ngayi kulipirlu wayirnanta warany, manantarnamu mangarri kulipi, rarrin-rarin-karrinyanta. The warany is a tree, it grows there, a big tree, we get ash for chewing from the bark, a peppery one (good), it is a very big tree, it grows on the sides of the hills, here in Balgo for example it follows the hill around to the south, in the bush. True it grows along the Halls Creek road, and the bush banana vine winds itself around the warany tree, we get this food, the bush banana, when it hangs down. Kulipi, mangarri, ngalyawarna, nyanyin yirrami ngalayarwana walpuru. The bush banana is a vegetable food, but once in the sandhill country you collected the similar fruit of the walpuru. See also walpuru on page 307 kulipi is a related word in Kukatja gubli is a related word in Jaru

kulirra (N) south, to the south
Lampungkarnalu karrinyu, Lampujangkarnalu yani kulirra Kankrarlapin. We stayed at Lampu, from Lampu we went south to Kankrarlapin. Yanipula, kulirrapurpadapula Walakarri kakana yut-karrinyu, yut-karrinyungkanyapula. The two went, south to Walakarri, they stopped just to the east, they went and stayed there. Walika, medicine-payi, kulirra-kara, Kurrunjirkuwana, kunjuruku, kungkurku, parrayamikula waralja, kilingawuurr. The wakila tree gives a medicine, it grow in the south and the west, and by Kurrunjirku, it is for giving medicinal smoke to cure colds, it is related to the parayarri tree, and grows near water. Yulangkwa kulirrapululu kalalunganapa yaninyirra Wijiji, Polly, Mona, Yalurrgali. Then from the south came to us Wijiji, Polly, Mona and Yalurrgali. Miluwawajangkarna yani kakarra no kulirrapurpa yani Mungunurukurra. I went from Miluwawa east, no south I went to Mungunuru. Miny kulirrakarinyapawu, minyala ngajruputakku nyantu story kuyaj Yiampjintu ngajukunyju ngarrirnani warfalja
nyupangku. Here is this other southern place, my husband Jampijin told me this story which is related to him, which is my husband's.
kurlirra is a related word in Walmajarri
kurlirra is a related word in Warlpiri
kurlirramaluni (N) a long way to the south
kurlirramirri (N) just nearby to the south, the next one to the south
kurlirramirkara (N) just to the south on the other side
Ngarna ngaju wali karinyaninyirra mulangka, yalurla kurlirramirkara. Well I used to stay in this place, there just to the south on the other side.
Walyarrangamujarra, pardiwarra jala, jangu, kardjapiyia, jamu, kuyi kala mulyukunapiyakiny, kurlirramirrkara. The python named walyarrangamujarra or pardiwarra is reddish like a white person, peaceful, it has meat like the other one, the black-nosed python, it is found to the south of here on the other side.

kurlirramaluni a long way to the south (see under kurlirra above)
kurlirramirri just nearby to the south, the next one to the south (see under kurlirra above)
kurlirramirkara just to the south on the other side (see under kurlirra above)
kulpa (N) vomit, regurgitated matter
Winy-winyypa, pula-pulapya, nyantu wapalirra karinyanta, kulpajarra, ngawu, kirda, mingu-de-nakalinta, kajingku nyangku kulpaa-karirru. The grey falcon is like a kite, it is found everywhere, it is a vomitor, bad, big, it does not like anyone or anything, if it sees you it will vomit. Kajipulanyi kangkumi kuyi, yungkupulany kulpa. When it (the kite) will bring meat to the two (babies), it will give the two the regurgitated meat kulpa. It is a related word in Kukatja kurlpa-yikanu is a related word in Eastern Walmajarri meaning "to vomit, regurgitate" kulpa-mi is a related word in Warlpiri meaning "to return"
kulpa- (PV) 1. act of regurgitating, vomiting Kulpaa-yirrami. It vomited. Kajingku nyangku kulpaa-karirru. If it sees you, it will vomit. Gurbba- is a related word in Jaru
2. remove suddenly, extract And yalurla wilayi jari yalurla, kulpaa-yirrami, manilurla yalurla, wurrungunjinyu jangarraru. They rose up the good ones, the virtuous ones and there all around pulled him out, got him out, those ones got hold of him, the good ones, virtuous ones.
kulpa- act of regurgitating, vomiting (see under kulpa above)
kulpirri-pirri laughing, amusing (see under kul- on page 129)

-kulu (CASE) comitative, with, accompanied by, characterized by
Wakurrarlipai mintipakulu kuja wanjanungkanya ngurrarpayanyu. No we did not go and leave our camp with an anthill there. Kulluli riri-rirri yaparinyangurra, riri-riri. Her ran, moving all around, angry, moving all around. Wilayi yagi, ngumpama waralja. Wirtingjalinga, kuyu kulu pirri-pirrikulu yananinyirra wirni. He went all around, the husband, the parent. After hunting he came back with dead game hanging around his waist. Minya yirdikulu wirra pirra yalayi. These all have names. Kuyangunyipai, maju mutu mantalungalarlja maju wanjanpikulu ngurlipai wirtji, wanjanpikulliri mopai wirtji. Pungkurpiri pilipiri. Wanjanpi kuntarlika, wanjanpikulu, wanjanpikurlpa ngarrimanta. Like that one, indeed they get red ochre for it, therefore we dance with dancing boards, it is with boards we dance. We perform dances. With clap sticks and boards. We say this about dancing boards. Ngawu kaparrilangu ngaluyu nampirri kajikulu yani. My sisters now deceased they came with us together. Walmajarri kulu. That one spoke Walmajarri. Ngumparna jangantayanyu Walmajarri kulu mardamanta. You lot all have Walmajarri lovers. Kujapulu kunakulu kuparni, kuyi. So the two cooked the meat guts and all. Yarlurryu yani, papartuku yalpuriyai kurrini, yiraru kurrini. Kururrungkujirrangklu kuja yanjanyarla wurna wali. The older brother of the two close brothers was sad because his brother left Kururrungku and went on a journey back to his own home. Liyikulu karinyakujirra yani, wakurrarnarri yinya, waku, kanyiujanuyi. While (we were) sitting, she went with the wrong skin man, I did not give her to him, no, the tough bloke took her. Wakurrarndakeyu marla yinya pamaar. No, he gave him a stone hot like a coal. Paniyakulu purdarran kunkurrinyinu? Paniyakurlapi kunkurrinyinu. Why are you sitting so that you cannot look up? We have directed our eyes somewhere else and cannot look up. Wanjanpi ngari Ngarditjulu. The dancing board is a manufactured item for Ngardi speaking people.
-kurlu is a related word in Warlpiri
-kulu is a related word in Kukatja
-kulu (CASE) instrumental, using, with, by means of
Yalujangka knife-kulu kaji kumaku, yalamalu knife-palku yirdi-manan, waku. Then if they have been cut with a knife, then we sing the knife, no more sickness.
-kulu is a related word in Warlpiri

-kulu (CASE) ablative, about
Minyamarla wangkaju nganayikulu jaranykulu. This I will tell about, about you know about the rough tail.
-kulu is a related word in Warlpiri

-kulu instrumental, using, with, by means of
(see under -kulu above)

-kulu ablative, about (see under -kulu above)

kulu-kulu (N) 1. liking, happy, happiness
Wapirirlu ngaka ngatingku kulonganta kulu-kulu. My father and my mother think later there will be happiness. Kulu-kulu ngarrjakarri-karri. Happy, they grew bigger.

2. pathetic
Wara, kulu-kulu kuyin yina! Wow, you gave me this pathetic thing!
kuluku is a related word in Walmajarri

kulumakulu (N) fish, large, edible
Pakakulu, kulumakulu, kujamalu ngamanta jangu, yawupiyakariny, minya nganayiwanu kikikwana, karruwana, wakurra mulawana, karajarra minya, kulumakulu, japalypiyiwa, fish-ku meat, yewuku, kirda. The pakakulu or kulumakulu which we also eat, is another one like the yawu, this one lives in water and creeks, not near here, but in river water. It is also called kulumakulu, and is like the yapalyi, it has fish meat, like the yawu. It is a big fish.

Kulumarra (PN) place name, near Kurrurungku
Yanimalu, Nyanjangamalu yani, yanimalu nganayirla karrinya, Kulumarraria. Ngukkurramalu yanani. We went, from Nyanya we went, we went, we stayed at you know Kulumarra. We were travelling towards water.

kurlumpayi (N) a long way south
Ngarnimalu, wurna jungkut. Kurlumpayi, road-tamalu yurlurla waku itaki-manu jakarr. Ngantanyunyja road-ta, waku. We ate, then set off. On the way south we tried to follow the tracks along the road, but nothing. There was no trace of people on the road. Kurlumpayi minyarlapula jut-pinya kaniny Ngantalararrakura. Kulirrapula yani, nganayirlapula Jiiwalirlapula karrinya, wilayipula wirlinyi yani. A long way south from there the two travelled to Ngantalarra. South the two went, the two then stayed at Jiijwali and they hunted round about there.
kurlumpayi is a related word in Warlpiri

kulurr (N) testicle
Minya mama kulurr kirda. I have this one, the one with big ballocks (the king). Wara, wakurrulu kulurrnguru minya kalu same one-palu minya ngantanyi jangalku naya. Hey, they are not eating testicles, they are the same men they have always been. Kutangka, yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, kulurruyuntu, junguny jangu kirda, manjangawurr, kulurr kirda, nganimpamalu ngamaninyira, kuyi maju. The kutangka, also called yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, and kulurruyuntu is a big mouse, that lives in mulga country, with big balls, and we used to eat it.
See also kampany on page 102
kulurr(pa) is a related word in Kukatja
gulurr is a related word in Jaru
kurlurr is a related word in Walmajarri
kurlurpa is a related word in Warlpiri

kulurrutuny, kulurrayuntu, kuluruyuntu (N) mouse, large with big testicles, like a small rat Antechinus
Kulurrutuny, kulurrayuntu, rat-piya, wapalkarra
karrinyanta maju, itapardu. The kulurrutuny or kulurrayuntu is like a rat, it is found everywhere, it is small. Kulurrutuny, jangu, nganayipiyakariny, pujappurupiya, kulurr kirda, manjangawurr, yapumungawurr, punganinyirramalu kala waku karrinya, yumurrkulku mingajurupiya, kala kirda, karrinyaninyirralu, punganinyirramalu Kururrungkurlu manu lake-wana, jalgamwaku. The kulurrayuntu is a big mouse, like the other one, the pujapurru, with big balls, and it lives among the mulga, and on the banks of salt lakes. We used to hunt them but now there are none, it has fur like the mingajurra, but bigger, they used to dwell and we used to hunt them at Kurrurungkula and by the lake, but today nothing. Kutangka, yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, kulurrayuntu, junguny jangu kirda, manjangawurr, kulurr kirda, nganimpamalu ngamaninyira, kuyi maju. The kutangka, also called yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, and kulurruyuntu is a big mouse, that lives in mulga country, with big balls, and we used to eat it.
See also kutangka on page 149
See also yarunkanyi on page 350
See also murr-murr-wangkangu on page 194
kuluruyuntu is a related word in Eastern Walmajarri meaning "Fat-tailed Antechinus"

kulurrayuntu mouse, large with big testicles, like a small rat Antechinus (see under kulurawutuny above)

kuluruuyuntu mouse, large with big testicles, like a small rat Antechinus (see under kulurawutuny above)

kuluwa (N) winter rain, steady light rain

Rockhole-kariny ita-ita jangu rockhole-kariny nyantu jangu kuluwawaru, kuluwarla. During the winter rain, in the winter rain, one travels from one very small rockhole to another. Nganta kuluwa wantinyirra, kariny-kariny ngamaru takuri-yaninyirra purtungka jayanta. When the rain fell in winter, then we went right inside to surround ourselves with warmth for a long time. Yalujangkamalu yani, yalurlamalu ngarni dinner ngapangka kuluwajangkarla. Then we left, and we stopped for the midday meal near the water left by the winter rain.

kulwa is a related word in Walmajarri
kuluwa is a related word in Kukatja
kuluwa is a related word in Warlpiri

kuluyu (N) bird, Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen Gallinula ventralis

Kuluyu, kardajarrapuru-puru, ngamirdju-ruju, yirdi wirpa, jurpju, chicken-piya, kalawarra tiri-tiri, kanji tiri-tiri, kuru-kuru, karinyantalu karruwana. Kururungku karruwana, kayirrimapa ngapangkalu karinyanta, kilikwanalu karinyanta. The kuluyu has two other names, kardajarrapuru-puru, and ngamirdju-ruju, and it is a bird like a chicken, it has red lower legs, red thighs, the rest is black, they live beside the creek, the creek at Kururungku, they are only found in the north near water, they live near water. Kuluyu, jurpju, chicken-piya, kaniny karnuwana karinyanta. The kuluyu is a bird like a chicken which lives down inside creek beds.

Same as kardajarrapuru-puru on page 109
Same as ngamirdju-ruju on page 210
kuluyu is a related word in Eastern Walmajarri meaning "water bird"

kulyarri young man

Jalanguwurru, kulyarri, yalayi jakuru, ngantany parda kardiyra parda. A young person, a young man, the stockman is either an Aboriginal person or a white person. Ngapula parli-pinya ngantanykujarraru kulyarrirru. There the two men, young men, found him.

kulyarri is a related word in Gurindji meaning "young person"
kulyarri is a related word in Kukatja
gulyarri is a related word in Juu meaning "initiated boy"

Kulyarri (PN) place name, a place with water, Canning Stock Route

Kulyarriirla parli-pinya kaji karrinyaninyirra nganayi ngaringkakulu yangikulu bush-i-man, parli-pinya. At Kulyarri he found that a bush man was staying there with his one wife, he found him.

kulykarra- constipated (see under kuly-kuly-below)

kuly-kuly- (PV) holding food in the mouth

Ngukarnanta, nyurnun-kijiri, ngurilpa ngukarnanta, mangarri jangurlpa ngukarnanta. Ngukarnima, nyurnun-kijiku, kuly-kuly-mardaman, ngulu nyurnum-kijika, ngukakal. She is swallowing, she swallowed it, so we are swallowing, we swallow food like bread. I swallowed it, she will swallow it, she will swallow it, she is holding it in her mouth, so you all swallow it, swallow it down. Wakurra ngalku, kuly-kuly-pungka. Don’t eat it, keep it in your mouth.

kuly-kulypa is a related word in Warlpiri meaning "regurgitated meat such as dog gives to pups"

kuly-kuly (N) wad of chewed tobacco

Kunanturu, purnu janguru kuturuku manu karliku, manu ngamuru mangari ngurlu, injirim jangu. Mulpuka maju. Manu medicine-parlangu ngamuku kungkurku. Nyani, pangkumalu, jiliwa manku. Ngamaninjirralu janyungupiya, kuly-kuly mardamaninjirralu. This tree is called kunanturu, the seeds injirim or mulupuka. The wood is used for fighting sticks and boomerangs, and we eat the seeds. In the old days we used the roots as medicine, we dug them out. They used to chew it like tobacco and keep the wad.

kulykarra- (PV) constipated
Kulykarra-karinyanta. She is constipated.

kuly-kuly wad of chewed tobacco (see under kuly-kuly- above)

kulyu (N) tree, whitewood Atalaya hemiglaucu

Kulyu, purnu, minya karinyanta wirpa kankamimpala, purnu kirdalku. Kulyu manu lupari, yirdikjarra kuriny. Ngantawuku manu jangilanyu kuparuku. The whitewood is a big tree many of which grow here along the high ground. It has two names, kulyu and lupari. It is for shade and the wood is good for cooking.

kulyu is a related word in Kukatja
kulyurlu- (PV) chattering
Ngatjarri, ita-ita, jangu kulyurlu-mananta. The budgerigar is a little bird and makes a chattering noise.

kulyulu (N) chatterer, budgerigar
Yani, parli-pinya nganayi jangu kulyulu, kulyurluwangu yangi jangu kuyi, ryanungukurla kakalyalyakukarinyi yangi jangu. As he went along he came upon a chattering budgerigar, no it was not a chatterer, it was another edible bird, one that belonged to another sort, like a cockatoo in fact.
kulyulu is a related word in Walmajarri meaning "budgerigar"

kulyurlu chatterer, budgerigar (see under kulyurlu- above)

kuma- (V3) 1. to cut, to cut out
Yulujangka knife-kulu kaji kamakun yulamalu knife-palku yiridi-manan, waku. Then if they have been cut with a knife, then we sing the knife, no more sickness.
Kumarniku, nyamu. Yuwayi, ngarni yangkarinyapalku kuja, puyamipa. In order to cut it. He finished. Yes, he ate one half like this, the flesh only. Kumarnipula. Jarla larra. "Wanj ngarnani?" "Wakungka, empty fellow minya." The two cut him open. His stomach was split. "Where is what he has been eating?" "There is nothing here, this one is empty." Yarika, jimpirla, kanti, jimani, pungkinu kujariu ngantanyu, ngardak-manantalumu jangu nganayikunyu jajikunj, kumarnurla ngamurmuku, kulikurlang. Knives, spear tips, knives, knives, with these men fight, they make them for (hunting) kangarooos, after cutting up for eating, and also for fighting. Lanilu, kumarnilu, ngarnilu. They speared it, cut it up, ate it. Kuja kumarnaminyonja jijangku, jangu pirtiri bag, jangu pirtiri. Just so the sister cut it (the dress) out from you know a very strong bag, very strong. Yuwayi, ngarrurdurlu ngardanyanu kumangiyawiyirlu, nyangantarralu, ngarkin-mantarrurlu. You happier people must watch out for him who may cut himself out of sorrow, you must keep watching him, you must keep sheltering him.
kumarni is a related word in Eastern Walmajarri gumarni is a related word in Jaru

2. grading
Nganayi kulu kumamanta road? Kayirra block-kurra parda nganayikurra Nyiningankurra? Which road are they grading? North perhaps to the block to you know to Nyiningan?

kumilka (N) black designs, lines, black
Karanjanri, nyuntalpi, palka, ngrinti juwaly, kumilakulu palkarrakulu. The karlanjirri, or nyuntalpi, has a long tail and black and white lines on its body.
See also kuru-kuru on page 148

kumpirin (N) at the back
Kumpirin jarrantinyani. Minyarla ma Payirlu luwanni, kankarnimpala. He was standing behind the tree. Here Bail threw something at it but it was too high. Yangikumarla nyin-karrinya, purnu jangu kirdapakulu, nyamparla wayi yala, wilayiyilyi yananta, kumpiranta. I forgot about that other one, the tree kirdapakulu, I don't know what that one is, my mind is going round and round, it is somewhere at the back. Nyampaku mayi, ngurla minya kumpirnanyayirla, Warlapakalku, nganayi kuja mariyawu pirdin-pirdin-karrinyanta? Why, this is just at the back of my mind, Warlapaka, you know where a long way away it grew up?

kumpu (N) urine, piss, wee, pee
Kumpuni pinya. I had to pee. Warara, kumpu ngajarni and ruraj-pinya swag-kurra. Hey, she pissed and kicked the dirt up onto my swag.
kumpu is a related word in Kukatja kumpu is a related word in Walmajarri kumpu is a related word in Gurindji gumbu is a related word in Jaru

Kumpu (PN) place name, in Ngardi country, belonging to the Two Man dreaming, near Jalyirr
Tardarr-yanu kaniny-kaniny kirda yala, Kumpungka.
Ngupulany yalakajarra pingi wakitukjarra. That husband went in down at Kumpu. He tried to kill those two men.

kumpupaja (N) plant species, bush tomato, wild tomato Solanum chippendalei
Ngaju kumpupaja ka karlarra. My bush tomatoes are to the west. Lani yalungulu jayanta kumpupapuru-pururnal manani, jalparr jangu mangerri, jalparr. We dug from there for a long time, getting bush tomatoes all the time, that is the wild tomato, an important food.
Same as jalparr on page 53
See also nganjawari on page 212
See also wrrkal on page 334
gumbubaja is a related word in Jaru
kumpupanu (N) tree, Bean Tree, Bats-wing Coral-tree Erythrina vespertilio
Yilangkijl, manu kumpupanu, manu yininti manu malayi, pumu, kirda, minyu lu pumu karnivanta palka karruwanja, yininti ngarnalu kuponamanta wayakuulu. The blue mallee, the bean tree and the malayi tree are big trees which grow here along the creek and we treat the beans with hot wire. Manjalkurlipa ngardiwarna and kunantarurlipa ngardiwarna and yininti, kumpupanu. We still engrave and work the wood of the malga and the kunanturu and the yinirini or bean tree.

Same as yininti on page 354
Same as malayi on page 178
kumpupanu is a related word in Kukatja

kumpuru (Nk) grandparent, grandchild, Kakarra yapartinya, kumpurrulu Gerry-kupalangurlu jura-pinyayanu ngantany yala. She ran off east, and the grandmother, Gerry's parent went along hitting at the men (part of the dance). Ngajuku jala kumpurrulu, This one indeed is my little grand-son. Linku, jamindi ngajuku ngawu, kumpurrupuka ngiral. Linku, my deceased grandfather was mourning having lost his grandmother.
kumpuru is a related word in Walmajarri meaning "surrogate mother, usually own mother's sister or co-wife”
kumpuru is a related word in Kukatja meaning "female's mother's mother's father”
kumpuru is a related word in Gurindji meaning "kinship term"

kumunyjayi (N) name used, in address and reference, instead of a name of a person (or place) whose name cannot be spoken because of its phonetic likeness to name of dead person (a person for whom mourning is in progress), or of secluded initiate, no-name, taboo

Lunganinyirra kapulu, Kumunyjayi. My sister whose name I cannot mention started crying. Yanyarijangu, Ija and yala Kumunyjayi-spring-da kuja karnivanta. Father and son, Ija and the one who (now) lives in Alice Springs.
kumunyjayi is a related word in Warlpiri
kumunyjayi is a related word in Eastern Walmajarri
kumunyjayi is a related word in Kukatja

kuna (N) excrement, shit, guts, offal, entrails, also lice eggs, other insect eggs
Kunarla mani. Karrinyangurra, kuparninyirra, lurji, kunarla yinya. Ngurla yinya lupu. He got out the guts. He stayed there, he cooked, he finished, he gave her the guts. He gave her offal. Ngajurna jingkajangkarlu nyanganyiirra kujara nyil-punganyiirra, kuna mananinyirra. From when I was a child I saw how she cleaned it and removed the entrails. Wara, kuna purmurrufl Hey, the shitty arsehole has done it! Wirrpanklu ma ngajarni kuna lajunghu. The witchetty grub produces a lot of excrement.
See also lupu on page 163
kuna is a related word in Warlpiri
kuna is a related word in Kukatja meaning "anus, excrement, louse eggs”

kuna- (V3) to excrete, to shit
Nyampa? Mapula mula kuponamanta, kunarnankura! What? Here the two of them are cooking, they will shit it up! Waa, kunarnamanta. Hey, it is shitting.

kuna- to excrete, to shit (see under kuna above)
kunajuntu (N) bird, Crested Bellbird Oreica gutturalis
Ranpu-ranpu, paku-paku, kunajuntu, jurpu palka
walu-walu, ita jangu ngarri. Yala karnivanta lamanta. The ranpu-ranpu or paku-paku or kunajuntu is a bird with a brown body, sometimes small, sometimes a bit bigger. It is found in swamps.
Same as ranpu-ranpu on page 286
Same as paku-paku on page 247
paku-paku is a related word in Warlpiri
kunajuntu is a related word in Warlpiri

Kunakulu (PN) place name, south in Ngardi country
Minya kakarungalunlu yani, Kunakulujiangka. Yaninkalu kulirra. Here we came from the east, from Kunakulu we went south.
kunamurrulyju (N) plant species, with edible seeds
Kala kunamurrulyju, ngurlu, waranta, warankariny, warankariny. But the kunamurrulyju is a seed plant found in claypans, from claypan to claypan.
kunanturu (N) tree species, dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and
ground up with water and squeezed when dry Acacia coriacea
Mangarri injirrmi, jangu jilyki, manantamalu nganayiria kunantarunjangka wantangka. Ngapangkalamul yirralan luwanjarta, manumalu lukurr-pungun, ngapurlupiya ngalanpamalu. Kuny-kuny-ngalkulamul, juwa-kjirilamamalu jilyki lurji wali. The injirrmi is a type of seed, that is a seed, which we get from the kunantaruu tree in the hot season. We put them in water in a coolamon, and we squeeze them, and we drink the juice which is like milk. We will suck it and spit out the seeds when we have finished. Kunantaruu, punu jangu kuturuku manu karilku, manu nganuku mangarri nguru, injirrmi jangu.
Mulupuka maju. Manu medicine-parlangu ngamamu kungkurku. Nyanyi, pangkurlamu, jiliwa manku. Ngamanininyirralu janyungupiya, kuly-kuly mardamanininyirralu. This tree is called kunantaruu, the seeds injirrmi or mulupuka. The wood is used for fighting sticks and boomerangs, and we eat the seeds. In the old days we used the roots as medicine, we dug them out. They used to chew it like tobacco, keeping the wad.

See also injirrmi on page 43
See also pangkurna on page 251
kunantaruu is a related word in Kukatja kunantaruu is a related word in Gurindji kunantaruu is a related word in Walmajarri
Kunaruru (N) mist, fog, smoke when a long way off
Ngapajangan rangamiria nyangku jiranginy, jangilanypa kunaruru mariyjawu puyukuyuku. After rain in the early morning you will see fine drops of water everywhere, and fine drops hanging off trees a long way off. Kunaruru is a related word in Walmajarri meaning "smoke of fire seen from distance"

Kunawarra-warra (PN) place name, near the old mission near Balgo
Yanimalu wurna kaninjjava, yanimalu Kunawarra-warravana, Kunawarra-warravana karinya. Yanimalu Jumunnturrku, Tarpyirlamalu jayantayi karinyani. Then we travelled down, we went past Kunawarra-warra, we stayed beside Kunawarra-warra. We went to Jumunnturr, and we stayed for a long time at Tarpyai.

Kunawarri (PN) place name, with water, on the Canning Stock Route, well 33
yurilyyananta mulyungulu. Snot dribbles out of our noses.

See also kuntuly on page 140
kungkurr is a related word in Walmajarri meaning "mucus"
gunggur is a related word in Jaru

**kungulu (N)** savagely, until blood flows
Wakurrayin, wakurrayin kapaku wakangkha wurujkarri-karri. Wakurra maju maraman-gkangkha wuruj, nyuntuiku mayin nguwun-kanganta, yuyayi, mayara mayin kungulu-pinya, ngajumangku kungulukariny punku, winkiji-pungkurnangku. No, I did not speak to you nicely, you would not speak to me. Yes, but you hit me to the point of too much blood, I'm am going to hit you now until you bleed, I will break your head.

**kuninyka (N)** animal, edible, Western Quoll, Western Native Cat *Dasyurus geoffroii*
Kuninyka, nyanyilkamulu yani, nganimpawangurla. *The spotted cat went around in the old days before we were born.* Kuninyka, nyampa jangu parrijirra yangikku kuninyka, kuyi. *The kuninyka is also called the parrijirra, they are the same animal, it is edible.* Same as parrijira on page 258

kuninyka is a related word in Gurindji meaning "blood" gungulu is a related word in Jaru meaning "blood"

**kunja (N)** 1. resin, gum
Pukulpirrira karriniyanta mardiwa, mardiwa pukulpirrira ngamantarnalu. Kunjapikariny jangu, pukulpirrijangka ngamantarnalu mardiwa, mulajangkamalu jingkangku wirtpurarngkara ngamanta, mardiwa again, jingkangkulu ngamanta. *The gum called mardiwa is found on the pukulpirri and we eat it. Indeed another one with similar resin, from the pukulpirri we eat the seeds, and from here as children we ate the gum from the wirtpurt, which children eat.*

Same as mardiwa on page 177

kunja is a related word in Warlpiri

2. sweet, lolly

**kunji (N)** tree species, Bauhinia tree *Bauhinia hookeri*
Kunji jangu pumu minya kayinyimpala karriniyanta plain-wana, Hali Creek-wana, ngantawan kurnijangu, kilikkanarlangu karriniyanta kayinyimpala. Pantarra jangu, warurlangu. *The kunji is a tree that grows in the north in the plain area near Halls Creek and is for shade. It also grows along the creeks to the north. It is a big tree and has good firewood.*

kunji is a related word in Warlpiri
gunji is a related word in Jaru

**Kunjuntu** *(PN)* a ceremony
Karinyamaru tiriip, jujulu yunpanyangurra nganyayi Kunjunju. Kunjunjukurralunganpa kanya law-kurra, ngulu yani. *We stayed the night and they sang a ceremony to us, you know the one called Kunjunju. They brought us to the Kunjunju ceremony, to the law and then they went.* Jujurnalu pinya kujarra, lurjnganyayi Kunjunju, Old Mission-da. *We performed two ceremonies at Old Mission, finishing with the Kunjunju.*

See also junpa on page 87
See also juju on page 83

**kunjuru (N)** smoke
Ngurrangka yala jamitirrku, kunjurrurlangu kupaku. Yalujangka kangku rakukurra, tipin-pungku, kujarla jangu. Yirrakumurla. Nyanunguku iku jangkul jirrlpirr, kijimi ikir. *Pajammajangka mayingkajangka. It was taken to the camp to carve and to be treated in the smoke. From there it will be taken to a hole, and pierced by a spit, it will be treated like this. We will put it in there. Then small chips of wood, iki or jirrlpirr, are thrown in. These have been chopped up with an axe. Purnungarna, mangari, nganru, kunjurruru nyumu manu jingkaku, lukunumardaku yirramu kunjururla. *The bush conkerberry is a vegetable food for eating. The smoke is used for treating sick people and children, and new born babies, to put them in the smoke.* Nulykun, purnupiya kunjurruru janyungkuku, pumulu ngardak-mananta, kardujakumipa. *Nulykun is the name for the wooden thing for smoking tobacco, it is made of wood, only for whites.*

See also kunururu on page 137
kunjuru is a related word in Warlpiri

**kunjurukulu (N)** large aeroplane
Yangkurna kunjurukulurla Sydney-kurra. Yirrakurna mutuka Kuminjayi-piring-urla. *I will be going in a big plane to Sydney. I will leave the car in Alice Springs.*

**kunjuru-kunjuru (N)** grey, grey-blue, greyish
Kawurna, minya kilikkingawurr, kunjurruru-kunjuru jurlpu, tuku-tuku baikarr, lake-wana karrinyanta, karruwana, yananta mulawana naya. *The kawurna here is a creek-dweller, a greeny-grey bird with a white breast, and it is found by the lake, by creek beds, and it comes here often.*

**kunjurukulu** large aeroplane *(see under kunjuru above)*
kunjuru-kunjuru grey, grey-blue, greyish (see under kunjuru above)

**kunka**- (PV) paying back, making restitution, exacting restitution, assisting with restitution, helping
Kunyarrpaluyanu kunka-mani. *They took their revenge on the dogs.* "Kunka-manlarra" wangkanya. "Nga ngawu karrinyantarla, wangkanyantarla." *"Pay her back for it!"* he said. "She is behaving badly in relation to him, speaking about him." Ngamirrinyanu kunka-yani, nyanungukuny kunatalyngarlayi, boy-nguniny yani, ngaringanguniny, ngapularla kunka-yani yalakuyi, ngamirrinyanuyi. She went to help her uncle, that person's daughter, the boy went, the two went to help that one, her uncle. Wara, nyampajangkarru kapili ngala kunka yirrarni. *Hey, because of that maybe they will pay us back!* kunka is a related word in Warlpiri. Kunmarra manana is a related word in Gurindji meaning "fighting on behalf of someone, taking their part"

**kunka** (N) witness
Yuwayi kulgangantama... Kantli, kunkapardu! *Yes, I supposed... hey, some little witness!* gun.ga is a related word in Jaru meaning "dead"

**kunka** witness (see under kunka- above)

**kunkurirri**- (V1) to be unable to look up
Paniyakulu purdarran kunkurirrinanta? Paniyakurlurira kunkurirrinanta. *Why are you sitting so that you cannot look up? We have directed our eyes somewhere else and cannot look up.*

**Kunpungkanyina** (PN) woman's name
Kunpungkanyinaru. *It was done by Kunpungkanyina.*

**kuntaly** (Nk) daughter, sister's daughter
Ngakarnyurra taparkarra wangkaju ngayi, kuntaly wanjiplanta yani? *After I openly speak to you indeed, where did you daughters go?* Ngaringka jala mardaminyirra, kuntaly. *She was looking after the girl in fact, her daughter.* Ngamirrinyanu kunka-yani, nyanungukuny kunatalyngarlayi, boy-nguniny yani, ngaringanguniny, ngapularla kunka-yani yalakuyi, ngamirrinyanuyi. She went to help her uncle, that person's daughter, the boy went, the two went to help that one, her uncle. Ngamimi, ngamirrnyanu yungkumi yuntalyku, kuntalyku jangurla yungku, palka ngamirrnyanu. *The uncle, her mother's brother, will give it to the daughter, indeed her uncle will give it to the now present daughter.*

Same as yuntaly on page 360

Kurntul is a related word in Walmajarri. Kurntul(pa) is a related word in Kukatja

**kuntany** (N) growth, cancer, wart
Nangalarlu mardinjanta jarni wirpa, jarni manu kuntany, nyuntun mardinjanta jarni, ngayurna mardinjanta ita jarni. *Nangala has many moles, moles and growths, you have moles, I have little moles.* See also jarni on page 63

kuntany is a related word in Kukatja meaning "wart"

**kuntarika, kuntarmga** (N) manufacture, clapsticks
Kujangunpiya, maju mutu mantjingalarrla maju wanjanpikulu ngurlipa wirntjulu, wanjanpikurlurlipa maju wirntjulu. Pungkurlura pitpirliya. Wanjipli kuntarika, wanjanpikulu, wanjanpikurlu ngamirrnta. *Like that one, indeed they get red ochre for it, indeed we dance with dancing boards, it is with wanjipni we dance. We perform dances. With clap sticks and boards. We say this about dancing boards.* Kujanguny, kujangunyplarlangu, kujangunyplarlangu jangu, kuja kujalu pajarnanta kuntarmga, kuntarmga, yuw kujaipiyalu paka, kujipliya, kujipliya pajaku, mayarrawu pajaku, mayarraru pajaku. *Like that, like that also, like that also, that way when they cut the clapsticks, they cut like that, again they cut like that.* See also karpak on page 113
See also turi on page 300

**kuntarmga** manufacture, clapsticks (see under kuntarika above)

**kuntji**- (PV) selecting, choosing
Kuntji-mananinyirlapulany, janglunguru kujaarr, ngamarlangu. *He selected two beautiful people, mother and daughter.* Kuntji-mananinyirlapulany. He picked out two more

Kuntjiparu is a related word in Walmajarri meaning "choose"

**kuntil**- (PV) giving out bad things
Ngaunjapki jangurrja kuntil-yungkurlapulany. Ngaawu mayinta kuntil-inya. *You give those two bad ones again. You have been giving out rubbish.*
**Kuntu** (PN) place name, in the west of Ngardi country
Yalungulu kayinirra ngamaluku jungkut-pinya mayarralku Kuntukurra wali. *From there we set off north again then back to Kuntu indeed.*

**Kuntukuta** (PN) place name, near Lake Gregory
Kurrumpa nganayirra karrinyanta lake kula yala, lake kula kaniny, kulini-kulini, wirpa karrinyanta, Kuntukutawana, minya kaniny, Malan kulina, lake. *The kurrumpa is a tree which grows by the lake, there, down by the lake, just to the south (in various places) there are a lot of them, near Kuntukuta, down at that place, just to the south of Malan, by the lake.*

**kuntuly** (N) (PV) cough, coughing
Kangkulpara kungkur kuntulyjangka, nagawu, luyurra, wakurranka wangkaju. *My throat is sore and cold-sick from coughing, poor me, I will not talk any more.*

Ngaju mama waku wali jakarr ngayirr-kijimanta, wakurranka warurrurla kuntulyamanta, warupakarla mipa. *I am having trouble trying to breathe, I do not cough at night, only in the day.*

See also kungkur on page 137

kuntuly is a related word in Walmajarri

kuntuly is a related word in Kukatja

gundul is a related word in Juwaru meaning "yellow"

**kuntupungu** (N) tree bearing gall with edible insect interior, northern bloodwood
Eucalyptus terminalis
Kuntupungu, Ngardingkumlu ngarrimanta kuntupungu, nganayi jangu ngarukutu pajmaantarlapa. *We call this tree kuntupungu in Ngardi, and we cut the fruit ngarukutu open. We call the tree kuntupungu and the fruit ngarukutu.*

Karlangkumlu nyanganiminyirra ngurrangulu ngawungulu kuntupungungulu, ngantawungulu yangingulikula, puto-nyanganimirramalu. *From the west we saw, from the home of our ancestors from the bloodwood tree, from the shade from where we were all together, we kept looking.*

See also kanta on page 106

See also ngarukutu on page 219

kuntupungu is a related word in Warlpiri

**kunturu** (N) bird species, wedge-tailed eagle
Aquila audax
Warlawurru, kunturu. *The warlawurru or kunturu is the eagle.*

Same as warlawurru on page 318

**kuny-, kunyu-** (PV) waiting, minding
Nganganu kunyu-pungani, wakurra. And yantulukurala raa-pungurla yananirinirra sheep-payi, nanny goat-puru-puru. *He was waiting for us. And having finished, we went with the sheep and all kinds of goats.*

Yalujangka yani, ngantawurla kuny-pungiminirra, ngukukululu. *From there she went and waited with the water in the shade.*

Yuw, jju, marlurlu lanya, marlurlukalala kunypu-nganaminirra kurilrajarangakku jingkakku. *Yes, a ceremony, they took the initiate, they waited with the initiate for the child from the south.*

kunyu is a related word in Juwaru

**kuny-kuny-** (PV) suck
Wurrumpurrungjangka, kuny-kuny-ngalku, kuyunk-lanku, nga yunpaku, yunpaku nga num-pungku. *From the shovel nose spear one will suck (the wound), one will spit then sing, one will sing and then it will be closed up.*

kuny-kuny- is a related word in Warlpiri
kunyarr (N) dog generic, domestic dog, sometimes dingo
Yunpamininyirra-a muwurn-muwumparla kukurru kunyarrku, yunpamininyirra. She sang for love for the devil dog, she sang. Ngaajupalurlura kanganinyirra scalp jangu kunyarr kirrnayit. Kanyarla yinna money, flour, sugar, tobacco. My father took him the scalps, the skins of dingos. He brought them to him, he was given money, flour, sugar, tobacco. Kala ngatingku ngaajupalurlu punganji jaji kunyarrkulu. And my mother would catch kangkamirliyanu ngurakurra kailuyanu nanun-kangku ngantanyu. Let us take all the big dogs home in case the men take them away. Jujuju, kunyarr itapardu jujuju. A young dog, a puppy, is called jujuju. Waltaki, puwujima, kunyarrpiya, warnapariya, ngalyarnagwurr, mulyu juwaly, karrak-karrak, ita manu juwaly, warnapari manangkarrangwurr. The waitaki or puwujima is like a dog, or a dingo, it lives in sandhill country, it has a long nose, brown fur, and it is thin and tall, the dingo proper lives in the scrub country. Marranyi, warnapari, yirdikujarra, jangurlipa nyanya lake-kula kalkurni, kirda kunyarr itawangu. The dingo, called by two names marrany or warnapari, we see them near the lake on this side, it is a big dog, not small at all. Karrarda karrinyantarntalu kunyarramarrar kulinjamarra. We are frightened by the angry dogs. Same as jarrtu on page 65
See also jujuju on page 83
See also marrany on page 180
See also warnapari on page 321
See also waltaki on page 307
See also puwujima on page 280
gunyarr is a related word in Jaru kunyarr is a related word in Walmajarri kunyarr(pa) is a related word in Kukatja

kunyjil (N) elbow

kunyka (N) raw, unripe, not ready to eat
Yiramalu kangankura kunyka. Another lot we will bring back raw. Juntu-juntuurra pirriri, mangerri karrinyanta waku. Ngalu nyanya. Ngurrangkurna ngaju, waku, jamunjangka nyanganinyirra, kunyka. Back again to Juntu-juntu where there is no food. They looked for it. I had already looked but I was not aware of anything, none of it was ready to eat.

kunyku (N) bag, flour bag
Wurnalkurnalu kunyku yala wirrim maninyirra, wakurra, lanykarri yananninyirra, waku, kunyku yala tight

kunyku (N) reptile species, snake
Kunyku, warnapiya, kirda, lingkipiya kirda, jirakulu, minya karrinyanta Balgo-wana karuwhana, wurrkal-wurrkapiya, kirda, wirkilt kirda. The kunyku is like a snake, big like a lingka, with fat, and it is found around here near Balgo beside creek beds, a greenish colour, big with a big head. See also lingka on page 158
See also warlupamta on page 320
See also lirru on page 160
See also pirklardi on page 266
kankulyuralyura is a related word in Warlpiri meaning "small worm-like snake"

kuny-kuny- sucking (see under kuny- on page 140)
kunypu- waiting, minding (see under kuny- on page 140)
kupa- (V3) to cook, to treat with heat, to treat with smoke
Ngajumarla maki-karrinyu kupakuyi. I was happy that she will cook me something. Parrli-pinyarna kuyi refrigerator-rla. Pukangkamarru. Kuparni wailima. I found the meat in the refrigerator. Well, to avoid it rotting, I cooked it. Ngantarwuku manu jangilanuyu kuparnuku. It is good for shade and the wood is good for cooking. Japalyi, kuyi jala, yawuwyakariny, juwaly, jiraly, kuyi wuruju ja, piriimpia, jirakulu, kuparnanparlipa jangilajinya, kilkingawurr, yawuvaarrapula, ngapangawurr, japalyi manu yawu. The japalyi is a big fish, like the yawu, another one, a long fish, a shiny one, very good meat, a fat one, with oil, we cook it on the fire. They are river dwellers, the two big fish, water dwellers, the japalyi and the yawu. Kuparnima, karlana kupamininyirra stockman-ku ngurrangkaku, yinny kuparnurla karlamanuyu yinjangurra. I cooked, I used to cook at the stock camp.
just west, there having cooked in the west I gave it to them. Ngurrangka yala jamurruku, kunjururlangu kupaku. Yaluyangka kanguk rakukurra, tipiny-pungku, kujarla jangu. Yirrakumalura. Nyanunguku iki jangu jirlprr, kijirru iki. Pajamunjangka mayingkajangka. It was taken to the camp to carve and to be treated in the smoke. From there it will be taken to a hole, and pierced by a spit, it will be treated like this. We will put it in there. Then small chips of wood, iki or jirlprr, are thrown in. These have been chopped up with an axe. Janypij, yangka kawurn kujarlipa kupurnalirra nyanyi. The smoky gum we used to burn for chewing ash in the old days.

It was taken to the camp to carve and to be treated in the smoke. From there it will be taken to a hole, and pierced by a spit, it will be treated like this. We will put it in there. Then small chips of wood, iki or jirlprr, are thrown in. These have been chopped up with an axe. Janypij, yangka kawurn kujarlipa kupurnalirra nyanyi. The smoky gum we used to burn for chewing ash in the old days.

Yilangkiyi, manu kumpapanu, manu yininti manu malayi, pumu, kirda, minyalu pumu karinyanta paika karrwana, yininti ngamarulu kupamanta wayakululu. The blue mallee, the bean tree and the malayi tree are big trees which grow here along the creek and we treat the beans with hot wire. Wartaruru, kampuka, jipari, yangi pumu, kayinimpala karinyanta, medicine, jingkamulanyu kupamanta kunjururla, wartarururla, mayarramalu ngardak-mananta medicine, jalkun-jalkun-pajakurnalu, puluk-kijlampalamalu tipangka. Jankaju, wunurkal-wunurkal, yuken. Ngamulanyu mapaku, jangu jangkarlangu, jangilanyangka kuja. Mapakurnaluyu wuruju-manaku jujukulu yamirrmarri-yamirrmarri. There is a tree we call wartaruru or kampuka or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wartaruru, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. Then we rub them with it, the sores as well, after we take it off the fire. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once.

kura (N) pertaining to sex, sexual relations
Yaluyangka kurankaranganu yapartinya kaniny. Then a mated couple ran below.
kura is a related word in Walmajarri meaning "faeces, to have sex"
kura is a related word in Gurindji meaning "faeces" kururr is a related word in Kukatja meaning "dirty" kura-kura is a related word in Kukatja meaning "rubbish" kura is a related word in Warlpiri meaning "sex" gura is a related word in Jaru meaning "anus, faeces"
kurai (N) sexy, full of lust
Irik-iirkirru nyangantapula yala parda ngantanyi parda ngaringka kurajirru. Nyampakupula yananyirra? Yil! The two are really staring full of lust at a man or a women. What did they come here for? Ererrk!
kurajjarra (N) sexy thing
kurajparri (N) ready or wanting to make love
Jakarrapulanyuru kuraj-pinya kujarlu. Kurajparriyulanyu mawurl-ngamuru. Yes, the two of them tried to make themselves sexy. They were feeling very lustful, ready to make love.
See also mawurl- on page 182
kuraj is a related word in Walmajarri meaning "promiscuous person"
guraj is a related word in Jaru meaning "sexy behaviour"
kuraj- (PV) choosing, picking out, selecting, counting
Count-him-mantayilu, kuraj-pungkayilu. You all count for them, you all pick them out for me.
kuraj- (N) (PV) open, releasing, setting free
He stood up. he threw it, he threw it back, that man did.
Same as pankaj on page 255
kuraj- choosing, picking out, selecting, counting (see under kura above)
kuraj- open, releasing, setting free (see under kura above)
kuraji sexy, full of lust (see under kura above)
kurajjarra sexy thing (see under kura on page 142)
kurajparri ready or wanting to make love (see under kura on page 142)
kura-kura (N) plant species, shy nightshade
Solanum cleistogamum
Yipirrntiri, kura-kura, mangari, lungkurdaru ngantanyu ngarmacu mapirrntiru, nguru, ilapardu. Yukawana karinyanta. The plant yipirrntiri or kura-kura has edible fruit which both bluetongues and people eat, a very small seed. It grows among other green plants.
Same as yipirrntiru on page 354
Kurangaliyardu (PN) place name, with water
Kanganiyuru, kakarr, and pinya nganayirla Kurangaliyurdurla. He brought them east and killed them at Kurangaliyardu. Yaluyangka kaninyjarra njamulu yininyirra, karlanirra nganayikurra, Kurangaliyurdurru wirrrr, janguwana, kakarrakarra kalamaru yani. Then
we went down into that place, over to the west, back to Kurangaliyardu, always along there, up and down we went however. Kurangajja is a related word in Walmajarri meaning "Brooking Springs station"

kurdu (N) child, little one

Kamanganja, yakal-yakal, kurdu ita-ita mamangkuyanu kangantha, "wirtirtit-wirtirtit" wakanyantalu. The emu father takes the small ones around, and they call out "wirtirtit-wirtirtit". Yukuru-kuru, wanjanpi, jingkaku, kurduku, marluruku kujarna pantirri-punganta, nyangyi wurujurlumikarra. These two, ykurru-kuru and wanjanpi, are used for dancing, for children, for initiates, in the old days when we were young. Same as jingga on page 74

kurdu-kurdu is a related word in Warlpiri

kurdu-kurdu (N) small clouds


kurdu-kurdu small clouds (see under kurdu above)

Kurdu-kurdu (PN) place name, east of Sturt Creek


kuri-kuri (N) taking too much time, slow, dawdling

Yantami kapanku kuri-kuriwangu. Come here quickly without dawdling.

ekurinny (N) two, both, two others

Luwarninirapulany mapiri, kurinyapku ngamarlangu. He hit them both together, the two of them and daughter. Karaj mardakulu ngatngingku, ngatipukaru, yampinyiku, yampinyi karaj kuja, kurinypalkurnalu ngarrinanta, nganayimal ngarrinanta blanket, injami ngiri-ngiri karaj kuja, ngantanyku, ngamirniki. Karaj, the deceased's possessions, is looked after by the mothers, and those who have lost mothers, it is also called yampinyi, we call it by these two names, that's what we called the deceased's blankets, the injami which along with the strings made of human hair are kept for the men, for the maternal uncles. Yakajiri, kampurarr, kurinyapku, manu kararr yangiliku. The bush raisin has two names, yakajiri, kampurarr and one other kararr. Kurinyapamangu minya mardaman. I am getting these two for you. Jangulu mangarri parli-punganinyirra, ngurrakurra, kuriny marnamu karrinyangurra. True they found food there, two days, we only stayed for two. Kurinyku ngurraku, kaj karri ku ngurr kurni. For two nights, he will stay for two nights.

See also -kujarra on page 128

kuriny- (PV) turning over

Kuriny-pinyangurra, parnki-manininyirra. Janu-janu-manininyirra, luri. He turned it over, he got it out. He cut it into pieces. It was ready.

kuriny- turning over (see under kuriny above)

Kurinykujarra (PN) place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route

Wurna kariniyamalu kakanirra Kurinykujarralra jangu kujanlipa yananta Sturt Creek road, kakanirra. We went just to the east to Kurinykujarra in fact where we are now going by the Sturt Creek road, just to the east. Kujarnalu yananininyirra Ngamaruljunga Kungkalakurra. Yalujangka yanimalu Kurinykujarra. Se we went from Ngamarlu to Kungkala. From there we went to Kurinykujarra.

kuriirr- (PV) shaking, moving, turning over, moving around, shifting, changing

Ngakalu jangu kawajuwal ngalu yunganinyirra yurirrinyangurra, kaji yurirrinyangurra kujalunyanu kuriirr-pirt-pirt-punganinyirra. "Wakurra, yala ma limpal yurirrinyanta, nyampa parda?" After they saw the camel and it moved, when it moved they all shook their heads, "No, the different one is moving! What is it?" Wakurrulanganpa yayurlalku yiridirla kuriirr-manininyirra. No, they turned and waited for us there then on the road.

kurirri is a related word in Kukatja meaning "turning around, spinning"
kurtul(pa) is a related word in Warlpiri meaning "change, transform"

kurlarda, kularda (N) 1. manufacture, hunting spear

Yani, kamanganja lani, tarikulkulu kurlardarlu, ruwarra-kananinyirra. He went, he speared an emu, and with it hooked to his spear he dropped it back. Yani, kurlardalul kut-lani, luvami, marningta, majanikujarra, yiri-mananta. He came, they tried out
the spear, they sanded it, they straightened it, when it was straight it made it sharp.  
See also kurlukuku on page 262
See also wurrumpuru on page 338
kurlarda is a related word in Warlpiri
kurlarta is a related word in Kukatja
kurlajarra is a related word in Gurindji
2. penis, characteristic of male baby
Maljukuny yalayi kurlarda. That is, the spear belongs to the boy.

kurlukuku (N) bird species, pigeon, dove,  
Diamond dove Geopelia cuneata
Kurlukuku, milpatiri-tiri, kurlarakuraku, kanti Balgo-wana
wirpa, jingkangkulu luwamanta, ngarnta, kuyi, ita-ita.
The pigeon, known as kurlukuku, milpatiri-tiri or kurlarakuraku, is found in large numbers here in Balgo, children strike them down, and eat the meat, the body is rather small. Nyanya pulanyang ngaringkakujarra kantarkkujarra, kurlukukujarra. He saw the two young girls, the two doves. 
Same as milpatiri-tiri on page 184
Same as kurlarakuraku on page 144
kurlukuku is a related word in Warlpiri
kurlukuku is a related word in Walmajarri
kurlukuku is a related word in Kukatja meaning "pigeon, also Horsefield's lark"

kurlarakuraku (N) Diamond dove Geopelia cuneata
Kurlukuku, milpatiri-tiri, kurlarakuraku, kanti Balgo-wana
wirpa, jingkangkulu luwamanta, ngarnta, kuyi, ita-ita.
The pigeon, known as kurlukuku, milpatiri-tiri or kurlarakuraku, is found in large numbers here in Balgo, children strike them down, and eat the meat, the body is rather small. Nyanya pulanyang ngaringkakujarra kantarkkujarra, kurlukukujarra. He saw the two young girls, the two doves. 
Same as milpatiri-tiri on page 184
Same as kurlarakuraku on page 144
kurlukuku is a related word in Warlpiri
kurlukuku is a related word in Walmajarri
kurlukuku is a related word in Kukatja meaning "pigeon, also Horsefield's lark"

kurlun- (PV) green, growing in large quantities
Yalamanjipardunguninpayi nyantu kurlun-kanganinyirra.  
The person I cannot speak about planted these many trees.

kurnta (N) shame, ashamed, remorse
Wara, wakurrangku nyuntu, waraa, kumtangka! I say, nothing for you, dear me, what a shame. Nyampa yalayi? Waku nyampa yalayin mardarnanta makunta? Wiriki kijika kumtangka, minya jalal! What is that one? Nothing.  
What do you have for me sister-in-law? Throw out the seven for shame, this one indeed! Same as minyirri on page 187
kurntyi is a related word in Walmajarri
kurnta is a related word in Kukatja
kurnta is a related word in Warlpiri

kurnta (N) manufacture, small fighting stick
Wapukurru, kurnti. Purru marinka jangu kuliku. The wood of this tree is the right weight for fighting sticks, called wapukurru or kurnti.  
Same as wapukuru on page 315
kurntuwa is a related word in Warlpiri
kurnti is a related word in Kukatja meaning "stick"

-kurra (CASE) allative, towards, to, in the direction of, in the way of
Nyanungu ka yani kuyikurra, wakurrarrla marlurluku wardinyi karrinya yala, yitalapardu. Then that one went to the meat as the little one did not like it. Nyiningankurra.  
Nyiningan, Karntawarra, kayirra minya karlarra mula yala ngatijiri kuja yani jukurpa ngatijirri yani kaninyarmurra, minyaarrla karlarra pirdin-karrinya, nyurulakunyu kuja wurruru Napaljarri. Towards Nyiningan. Nyiningan, Karntawarra, this one (went) north, west, here that budgerigar, that is how the budgerigar dreaming went, it went underneath, it appeared at this place in the west, and thus it belongs to you, my in-laws, Napaljarri. Kanyarna, ngarrja-karrinyaninjirra all way-flawu, well-karinyurra. I took it, it was growing bigger, all the way, from well to well. Yamarimalu camel-kulu nganjirakurra Sturt Creek-kurra mangarrakurra. We were going with the camels to Sturt Creek for flour. Kajirla yyanungku ngaringkarla japu-yani ngantanyarinyurra, kapulu kamarrirju nganimpaku, kajirla jaku-yani ngantanyarinyurra, karr-karrkura nyurnukurra. So his woman has left him for another man, our oldest sister, who has left him for another man, a half-caste, now deceased. Rude-kurra yani, ngalpamanta. This is a rude word, he is fucking. Juntu-juntu kurra piriri, mangarri karrinpanya waku, ngalu nyanya, ngurulpakurra ngajur, waku jamunyangkja nyanganinyirra. Back at Juntu-juntu they saw there was no food there, but I was ignorant and did not understand this until later. Jarlamalu raa-yanya, kajirla raa-yijirra, rinharrja karrinpanya, kajirla larra-yanya, wantikiramalu yapartungata. Kajirla ruyurkurra karjirju wakunganpa, jarla num-yirramanta. Maki warimalu yapartunganta luyurjirra. I am really happy, when we go to ceremonies, when the place is made open, then we are really happy, we
run into the open place. When we go to a funeral, then we are not happy, our feelings are closed up. Then happy, we quickly leave the funeral place. Jinti-jintjangka, Jimpininkankurakurra mriyawukurra. Wananganta tirrip. From Jinti-jinti we went to a place a long way off, to Jimpirinakurra. In between we slept overnight.

kurri (PN) place name, station between Balgo and Lajamanu
Waranjangka yanimalu Kurrangarra. Kurrangarra raji
munur-munur-yirramaninyitra yalurla. From Waran we went to Kurrangarra. At Kurrangarra he packed up the rations there.

kurriji (NK) 1. mother-in-law, parent-in-law
Ayi, kayirrangulu house yanantawu, kargaata, jango
ngarnaunyrra kurriji nyurulaku. Hey a house is coming from the north, it is bringing this, it is true as I am parent-in-law to you. Parli-pinyapula, parli-pinyapula
malingku lamparri kurriji, kurrijiapulu parli-pinya. The two found him, the mother-in-law and the father-in-law, the father and mother-in-law found him, the son-in-law.

see also lampa on page 154
see also mali on page 171
kurriji is a related word in Warlpiri meaning "mother-in-law"
kurriji is a related word in Gurindji meaning "mother-in-law, daughter-in-law"

2. shield
Punarraj, nganyu jango punarra yimamanta stripes-piya
karlingka manu kurrijiirra. In fact punarra are the stripe-like incisions they carve into boomerangs and shields.

kurriji is a related word in Warlpiri

Kurruny (PN) man’s name
Jarnaka-kanya Kurruny, yirrini, yinyanganpa Kurruny,
yirrani Jaliiwantjankarnu. He carried Kurruny on his back, he put him down, he gave Kurruny to us, he put him down, having come from Jaliiwarn.

kurkali (NK) bird species, brolga Grus rubicundus
Kurrkali, yalarlipa yjinyinikararlu ngarrimanta, palpa
minya kaninjjarralu karrinnya lake-wana. The brolga

we call kurrkali, and all of us have described them, here present they live down by the lake. Kurrkali, junta kuja ngamanta, manu kanu. The brolga eats wild onions and lizards.
gurgabi is a related word in Jaru
kurkali is a related word in Eastern Walmajarri
kurkari is a related word in Kukatja
kurkali is a related word in Warlpiri meaning "Yellow-billed/Black-billed Spoonbill"

kurkapi, kurkayi (N) tree species, desert oak Allocasuarina decaisneana

Kurrkara, kurkapi, minya karalinimpa karrinnya
lake-wana, kurkapi, kurkara,阳gilly kayininimpa
marinyau Jantarlawana, ngariri jangu, punru jangu, nyanyulu
pajamaninyitra ngantanyju. Jangkardi, kurkapi kurinypalku.
The tree called kurrkara, kurkapi, grows there in the west by the lake, and also still north some distance near the Kurrurungkka windmill, along the sides (of the road), it was used for timber, in the old days men used to cut it. It has two names, jangkardi and kurkapi. Wuwurrurnal yirramanta kaum. Kurkapi

too kulinykaryiny. We get ash for mixing with tobacco from the bark. That from the desert oak is also hot and spicy. Kurkrapirla, mardiwa, nganayi seed-kula and chocolate-piya ngamantarnalu, ngurmpalu ngamaninyitra
mula karlajarra. We find an edible gum on a seed on the desert oak, we eat. It is sweet like chocolate. The people just to the west did not know about eating it. Same as kurrkara on page 145
Same as jangkardi on page 59
kurkapi is a related word in Kukatja
kurkapi is a related word in Warlpiri
gurgabi is a related word in Jaru

kurkara (N) tree species, desert oak Allocasuarina decaisneana

Kurrkara, kurkapi, minya karalinimpa karrinnya
lake-wana, kurkapi, kurkara, Yangigilly kayininimpa
marinyau Jantarlawana, ngariri jangu, punru jangu, nyanyulu
pajamaninyitra ngantanyju. Jangkardi, kurkapi kurinypalku.
Kurrkara, kurkapi, grows there in the west by the lake, and also still north some distance near the Kurrurungkka windmill, along the sides (of the road) it was used for timber, in the old days men used to cut it. It has two names, jangkardi and kurkapi.

Same as jangkardi on page 59
Same as kurrkapi on page 145
kurkapi is a related word in Warlpiri
noun

kurkara - (PV) meeting, joining up with, coming to meet with
Kajimarrla yani nganayiku, Jinayitaku jajaku, kujanguny kujarlipanyanyu ngarrirranta Jangalakujarraku, mukurrarnapulanyi yani kurkara. So I went to Jinayita, to my grandmother, grandparent, like we called the two Jangalas and here I went to meet the two of them.
kurkara is a related word in Walmajarri meaning "stomping dance step"

kurkayi tree species, desert oak Allocasuarina decaisneana (see under kurkapi above)

kurku (N) hole, burrow, basin
Pangimarininyirlu kurku jalamuluru. The witnesses have dug little holes for you all to pee in. Kurinyapulpa nyangungkanya, karla wali ngurp. Wailurlu kurrukuraninya, ngukuraninya yut-karrinya. The two went along looking to the west a long way away. And they stopped at another little place at another source of water. Yarda pangimururla mayarrkulku kurku marrungka kaninya-kaninya kunyarru. The dogs have dug another hole again under the house. Yalukujarralu kamarrkujarralu kurkurlula pangimi. Those two, the two women, dug a hole there. Kurrukuraninya kurrukarinyi kalapula pangiri. From hole to hole so the two dug.
kurku is a related word in Walmajarri
kurku is a related word in Gurindji meaning "hole, ground oven"
kurru is a related word in Walmajarri
kurru is a related word in Gurindji meaning "hole, ground oven"

kurrenta (PV) trimming (see under kurpa- below)

kurrmiri (N) animal species, bilby, rabbit-eared bandicoot Macrotis lagotis
Yani, parntanykujarrapulpa karrinyani, kalatawurru and kurrmiri, patri. Karrinyapula, and kakarra kuja wayi karrinyaninyirra kurrmiri and karlaarr kalatawurr. They went and the two women were living there, the rat kangaroo and the bandicoot. They lived together, and all the time the bandicoot lived on the east side of the camp and the rat kangaroo on the west. Nganayirru jururrirnu pinya jirlumng. Then that one you know the bandicoot hit her and broke her.

kurrmiri is a related word in Eastern Walmajarri meaning "Greater Bilby also known as Rabbit-eared Bandicoot"

kurppa- (V3) to modify to less, to cool, to turn an electric appliance off, to extinguish
Langayi kurppami ngawurr-ngawurrajanka, walya wali. My ears became cooler after being hot, cool now. Wakurrn kurppangkul. Don't turn it off (the light). See also palu- on page 249
kurppa is a related word in Warlpiri meaning "interrupt, talk over, confuse, drown out"

kurrrurr- (PV) trimming
Yuwayi, turf-turf-pajamu, luriji. Pajamura, wa, kangkurra kitakura, pajaku, kurrrurr-manku. Yes, in order to cut it into even pieces, finish. Having cut it, she will take it again into an open place, she will cut it, she will trim it.

Kurrpu (PN) place name, Canning Stock Route
Warnbirlijangka white-fellow-ru yinyangurra nganayi kaninya nganayikurra, Kurru. Kurrupungka water-em-maninyirra. From Warnirli the white man sent them down to where? Kurru. At Kurru he watered them.

kurrruma (N) 1. tree species, paper bark Melaleuca glomerata
Kurrruma nganayirru karrinyanta lake-kula yala, lake-kula kaninya, kulini-kulini, wirpa karrinyanta, Kuntuwatawana, minya kaninya, Malan kulina, lake. The paper bark is a tree which grows by the lake, there, down by the lake, just to the south (in various places) there are a lot of them, near Kuntuwata, down at that place, just to the south of Malan, by the lake. Kurrruma, pakarli nganinpamarnu ngarrirranta pakarli, kurrruma, paper-bark. Karrrinyantalu kurrwuana, ngalyarr minya, ngarirri jango. Jingkarlipayanu punganta pakarlikurlulu, yarungku janggu rampalikarra, pantirru. Kurrruma or pakarli, we call
this tree pakarli or kurrumpa, the paper bark. It grows along creeks, and in sandhills, along the banks. As children we strike ourselves lightly with paperbark pieces for fun while dancing.

Same as [SDNDUOL on page 247]

NXUUXPSD is a related word in Walmajarri

2. bandage


Kurrungali (PN) woman's name

Mulawardingki karlin nganayingama, Kurrungali? The people from here, just to the west, where did they live Kurrungali?

kurruny (N) spirit

See also pirlur on page 267
kurruny(pa) is a related word in Kukatja meaning "the seat, or cause, of cognition and understanding. It is also responsible for physiological manifestations such as the activity of the heart, throat and lungs, as well as breathing, perspiring and the beating of the pulse and involuntary actions such as hiccupping, vomiting, sneezing, etc. Physical conditions (such as pain, satiety, softness, being twisted), movement (up and down, being torn apart, trembling, etc.) and attributes (colour, size, etc.) are ascribed metaphorically to kurrunpa”

kurrupartu (N) manufacture, boomerang, fighting boomerang

Yanirlayinta kuja kul, kulirlanyinta, yanirlanyanta nganayi kurrupartu. It flew at him, it brought the fight to him, it came at him, the boomerang you know. Kurlardarla yinya, walmayi jangu makura spear-ngunyini, kurrupartu, ngiji. They gave him a spear and a spear thrower, that is the small implement belonging to a spear, a boomerang, a fire-stick.
kurrupartu is a related word in Gurindji kurrupurda is a related word in Warlpiri
gurubardu is a related word in Jaru

kurrurungku (N) animal species, little wallaby, Northern Nailtail Wallaby Onychogalea unguifera

Kurrurungku, paika, yukangulu pirdin-karriju, yapartungku, "wuru-wuru", wampanapiya jina, nginti linkin. The kurrurungku is a little wallaby, it stands up out of the grass, and runs off, its sound is "wuru-duru", it has legs like the hare wallaby, and a thin tail.
kurrurungku is a related word in Gurindji kurrurungku is a related word in Eastern Walmajarri kurrurungu is a related word in Warlpiri
gururunggu is a related word in Jaru

Kurrurungku (PN) place name, site of Billiluna, on Sturt Creek

Kurrurungkurla kaninyi Kurrurungkunyayiminyija, yunparni. Down at Kurrurungku, at the proper Kurrurungku site they sang. Kuluyu, kardajarrapuru-puru, ngamirdju-ruju, yirdi wirpa, juriju, chicken-piya, kalawarra tiri-tiri, kanji tiri-tiri, kuru-kuru, karmiyantalu karrwana, Kurrurungku karrwana, kayirrampa ngapangkalu karmiyantalu, kikiliwanalu karmiyantalu. The kuluyu has two other names, kardajarrapuru-puru, and ngamirdju-ruju, and it is a bird like a chicken, it has red lower legs, red thighs, the rest is black, they live beside the creek, the creek at Kurrurungku, they are only found in the north near water, they live near water.

kurrwa (N) manufacture, big axe, stone axe

And mani warlkurruru, warlkurruwangaw kurrwanku pajarni, jirmung mayarra pajarni, jirmungu. And he got an axe and with the big axe he was cutting the one without the axe, again he cut and broke (its leg), he broke it. Kurrwa, warlkurru, wurwanalu ngarrimanta, mayingkamalu ngarrimanta. We call a stone axe kurrwa, warlkurruru or mayingka.
kurrwa is a related word in Gurindji meaning "stone axe; axe, made from stone"
kurrwa is a related word in Warlpiri meaning "stone axe"
gurwa is a related word in Jaru meaning "stone axe"

Kurtal (PN) name of permanent water hole associated with rainmaking near Yaka-yaka.
kuru- overcast, dark (see under kuru-kuru below)

kuruartu (N) bush tomato plant Solanum chippendalei Symon

Kulaparnia, ngayak, Nganinparnialu kulaparnia, waranak, ngayakai and kuruartu ngarrimanta, ngakurrurnalu ngarrimanta, wirpa yangilikyir yirdi. Mulawana karriyanta jalparr miny, ngayakai kulupinmpa kakarra karriyanta, Tanamayiwana, Lamanparnta kulira kakurnu, Manantarnialu wirpa. We call this plant kulaparnia, ngayakai, waranaki, kuruartu and ngakurruru. It has many names. While
the jalparr plant grows around here, the ngayaki
grows on the south line and to the east, in the
Tanamayi and this side of and south of Lamanparnta.
We collect a lot of them.
See also jalparr on page 53
See also ngayaki on page 224
See also wanaki on page 310
kurultur is a related word in Kukatja

kuru-kuru (N) dark, coloured person,
Aboriginal person
Piriwa, wiyinti, parntapi, pajakulu, jangilanya kupalanyupalu,
galuyanu jingka mapaly-pungku ita-ita ngalyمنta
kuru-kurukarru, tiri-trirajangka kapanku kirda karriju, manu
kuru-kuru karriju. This tree is called piriwa or wiyinti
and they cut the bark. We put the bark over the fire
to treat it and then we rub new born babies still red
with this so they quickly become brown from being red.

kuru is a related word in Eastern Walmajarri
meaning "black, sometimes used to refer to
Aborigines as opposed to whites Extended to refer to
other dark colours"

gurugu is a related word in Kuku meaning "black"

kurup (PV) overcast, dark
Kuru-wantinyu. It became really overcast.

kurulyu (N) leaf
Yapartunankuran, jalyirrpan nyangankura, kurulyu
yapartunankuran. You will be running, you will see the leaves, the leaves, you will be running.
See also jalyir on page 53
kurulyu is a related word in Kukatja meaning "kind of shrub"

kurup (N) manufacture, crowbar, metal
digging stick
Yalujangkamalu mananta yiri-manku walamalu kana,
kurup. Then we get them and so we sharpen them,
crow bars, digging sticks. Kupamanta kujariipa,
jangilanyparlaparla yirramanta and kuruparlapa mananta,
pajamantarpia, pajamantamalu. Yalujangka
jakarr-pajamantamalu warlungka wirril yirramanta. We treat it with heat, we make a fire and get the crowbar,
we beat it to make it sharp, we try to sharpen it then
put it back in the fire. Kunantaruru, injirrmi, mulunturu,
minalu karrinanyu wirpa kayinimpala. Mangarri maju
ngurlu manu karlinulu ngantanyu pajamanta manu
kanarlangu nyanyi kurupawangurra. The tree we call
kunantaruru or injirrmi or mulunturu grows plentifully
just along the north of here. it gives food, a seed, and
our men cut the wood for boomerangs and digging
sticks which we used in the old days when we had no
row bars.
See also kana on page 103
crowbar is a related word in English
kurupa is a related word in Warlpiri

kut- (PV) trying, testing, tasting, checking
Kuja parda kut-lankuma. I might try this. Taste-i-manta,
kut-lanta, flour-ja minya kalpari mangarri. Taste it, try it,
is this flour, the edible seed kalpari, food. Yani,
kurlardalu kut-lani, luwarntu, majarnanta, majarnikurarru,
yiri-mananta. He came, they tried out the spear, they
sanded it, they straightened it, when it was straight
they made it sharp.
See also nya-
gud is a related word in Kuku meaning "firmly"
kutlanu is a related word in Eastern Walmajarri

kuta (N) short, short and wide
Nyanyamalu nyangupurru kaju jamanka-kangani nganayru,
father-ri janguru kutangku. We saw during this that he
was carried on his back by you know the short priest.
Kuta-mani. She shortened it.
kuta is a related word in Walmajarri
guda is a related word in Jaru

2. compact
Kuta, ngajupiya. Compact, like me.

kuta-kuta (N) little by little, short words,
small pieces
Kuta-kutama wgangkanyanta jamunyapalku. I am saying
very briefly that it is ready. Langkarr-langkarr-pinyaal
kila, kutu-kuta-mani. They cut the killer up, put it into
small pieces.
See also yangi-yangi on page 346

kutaluru-luru (N) fat, very short
Purljukpari kutaluru-luru Ngalapardu. Little Ngalala
is fat, and very short.
See also jarra kirda on page 64

kutur (N) haircut, hair that has been cut, bald
Kutur ngantanyu. A haircut like a person.
See also raly on page 285

Kuta (PN) man's name, Shorty

Kutajar (PN) place name, in Walmajarri
country, to the west of the lake
Wire yard-jangkalalalu yani Jururlungkukuraraka. 
Jururlungkukurarajangkalalalu yani Kutajarra. We went from Wire Yard to Jururlungkukurarra. From
Jururlungkukurarra we went to Kutajarra.
kutari (N) an initiated man's way of dressing his hair
Same as pukuri on page 271
kutari is a related word in Warrpirlu meaning "tall cone-shaped head-dress made from bark (pakuwirri) held together by hair-string wound around it, decorated with ochre fluff (wamulu), worn by men in ceremonies"

kuturl haircut, hair that has been cut, bald (see under kuta on page 148)

kuturu (N) manufacture, fighting stick
And kuturujangka, kuturuulu kaju pungku, parda yawunjulu ngantanyu ngantanyu. The kuturu is what Aboriginal people use for hitting during fights. Wapukuru, turi, kuturuulu ilanardu kaju ngantanyu ngantanyu. The wapakuru or turi is a small weapon like a fighting stick which men use to fight each other. See also wapakuru on page 315
See also turi on page 300
kuturu is a related word in Walmajarri
kuturu is a related word in Gurindji
kuturu is a related word in Warrpirlu meaning "women's fighting stick"
kuturu is a related word in Warrpirlu meaning "club, nulla-nulla, fighting stick"
guduru is a related word in Jaru

kuwarr (N) edible seed
Jirpiriny, kuwarr, nguru jungalinyulu kupaku kawarr-luwarjri, nganpunkulu karju, ngalu luwanal pamarra kemakuru, yirirli makarrurla. Ngaluyanu yungani ngantanyu ngalyya-mananyu. Wankirru kupaku pirdji, ngawu, yumurrri. The seed tree called jirpiriny is also called kuwarr. We cook the seed, shake it until it is cool, then grind it into a paste, and lick it when it is cool, they used to grind it on a big stone called jamakuru, (put) the cream into a coolamon. They gave it to everyone to lick. They did not cook it as seedcakes, bad, dangerous. Kuwarr nguru nguru minya kuja jarrantinyanta yirdjiya kayinimpalaka kakaniimpalaka, wirrpalu karraiyanta nguru, purnu. Kuwarr indeed is a seed growing here by the road along the north and east sides, a seed on a tree.
See also jirpiriny on page 81
kuwarr is a related word in Eastern Walmajarri
kuwarr is a related word in Warrpirlu meaning "native willow"
guwar is a related word in Jaru

kuwarr-kuwarr (N) demanding, importunate, greedy
See also murnu on page 195
kuwarrkuwarr is a related word in Walmajarri meaning "spoiled, with dirt etc"
kuwarr-kuwarr demanding, importunate, greedy (see under kuwarr above)

kuwil (N) a fast or difficult horse
Ngajurna kanyangurra kuwil, "I don't know, nyamruli yalu timana quieten-him-man?" "Finish, I rode the difficult horse. "I don't know, how am I going to quieten this one down?" And that was that.
colt is a related word in English

Kuwurr-kuwurr (PN) place name, in Ngardi country, in the South
Karangkurriyangjalal marnu warinkulu Kuwurr-kuwurr, Kuwurr-kuwurr. We went back then from Karangkurri to Kuwurr-kuwurr, to Kuwurr-kuwurr.

kuyangayi (N) generic word for food
Kuyangayi jalu warrkuru, karni, kuyi kujamal na karnanta. Any kind of food, a seed, a yam, meat, what we eat. Kuyangayi is a related word in Walmajarri meaning "good season"
**kuyi** (N) 1. meat, animal including birds, reptiles and fish, edible as meat
Kuyulir yirangku punanginyirra, kangunkarlamu kurnamani. The others brought the meat which having brought they cooked. Ngaliŋpaj ngayi karri mẫuu tawu ḷilayi yani kuyiwxangurla. We were all walking about in a place without meat. Yani, parli-pinja nganuŋyu jangu kulyurlu, kulyurluwxangulang yangi jangu kuyi, ryanunugurla kakalayakukarinyi yangi jangu. He went, he found that chatterer, not a chatterer that animal, it was another one of those cockatoos.

We were all walking about in a place without meat.

**kuyiirraja** (N) hungry, deprived of meat
Kuyiirraja maju karrinya, kawurr-kawurr. Wakurrangala wangkanyanta, kuyiirrajarra. *That person is so hungry they are completely crushed. They cannot even speak to us they are so hungry.*

Kuyiirrapaj ngajuku lose-karrinya nyurnu karrinya nganayi kuyiirraja, skinny one. I lost my dog which died from you know not enough meat, a skinny dog.

**kuyipirri** (N) utensil for cooking meat
Lukurr-pinyarnangku kuyipirri. I washed the meat cooker for you.

**kuyi-kuyi** (N) real meat, real meat dish
Ngajurna puckurrurra wali yanku, waku, puckurrurra, wakurrurra muluja tina kurnam, kuyi-kuyi, card kangku riit-mana, wali. *Well I'm going to sleep, no, to sleep, no this one never cooks dinner, real meat, she is reading your card for you.*

**kuyiwal** (N) good hunter
Ngati ngajupala linyarlu kunyarrku yaluku. Kuyiwalinuku. My mother cried for that dog, a good hunter. kuyi is a related word in Walmajarri

**kuyiirraja** hungrei, deprived of meat (see under kuyi above)

**kuyi-kuyi** real meat, real meat dish (see under kuyi above)

**kuyipirri** utensil for cooking meat (see under kuyi above)

**kuyiwal** good hunter (see under kuyi on page 150)

**kuyurrk**- (PV) spitting, expectorating
Wurumurrjankarla, kuny-kuny-ngalku, kuyurrk-lanka, nga yünpuaku, yunpuaku nga num-pungku. *From the shovel nose spear one will suck (the wound), one will spit then sing, one will sing and then it will be closed up.* Nyangankura jukany yala, kuyurrk-lanka kaninyjarralku. The blood will be seen, and will be spat out from inside.

**kuyuwarnpayi** (N) bones
Yungapiurlarla. Pajaminiyirra pamarkururlu jangu. Kuyuwarnpayi pajaminyirra. Pulpamanurra ngaminyirra patamanyu yalurru. *The two of them gave it to her. She crushed it with a stone. She crushed up the bones.* Having pulped them that old woman ate them. See also puwurnpa on page 281

See also kiji on page 122

Kuyuwan is a related word in Gurindji meaning "bone, stone of fruit"
la-  (V4) 1. dig, pierce, throw, shoot, scoop out, scratch
Karla, karla, nyangku jangngalyarla! Lantarrawu, yuwayi, lanta. Look west, west on that sandhill! Dig over there, yes, dig. Nganayi wallamayi, wallamayi milinyintajangulu yirrmananta wallamayi, jalk-manantalu, lanantalu. They put (a spear) in the hook of a woomera, they swing it (back), they throw the spear. Kajalarra, kajalarralkurlipa ngarrimanta wirranguku, mangarri kujuju lananta. Kajalarra is the name of number of objects used to scoop out vegetable food. Minyalu karrinyanta kaninyi, minya Malan yirdiyi, kirda maju karrinyanta jangilanyaparlangu, jalyrkulu, jinjirra jangngalyarla, jilyki wayakulu kuparnanta warungkulu, tiriiny lanantalu. They grow here just down there, here by the Malan road, it is a big tree used for firewood, with leaves and flowers, they pierce holes in the seeds with wire prepared in the fire. Kujarnalu lanikulu kujarnalu lananyinyirra nganinparlu. Thus we dug on, where we had been digging. Yaninalu, jimipajamarlu lanani, manga-mangarlu. We went there, we were digging for bush carrots, we little girls. Nangalakuny paniya rulany lani, jangu rulany-rulany ngirit-ngiritkarra lananta. Nangala's sticking out eyes got scratched, true sticking out they get scratched when near little sharp things. "Yuwu, karlarraku, lanantarra-wu! Wurna walla mama yananta." "Yuwayi, kirda-kirdajara mamarla lananta, kirda-kirdajara." "Yes, I am going west. I am going off now." "Yes, I am digging for really big, big ones." Laja, wakurrarrla yanku buffalo-ku, ngandangali laangi-yrarni. Grandmother, we do not go near the buffalo in case it gored us. Piwi, jurlpu kirda, puluwarrapaya, wankurapya, minya karrinyanta kulunyapala, kuji ngarrnta larungkarla, kuji jangp jargata lanungkarla ngarrnta. The piwi is a big bird, like the puluwarrpa and the crow, this one is found to the south of here, having speared prey with its beak it eats it, it eats meat, lizards, having speared them. Pakanu lanujarra jaapala, jina lananinganpa. The buurs are sharp and piercing, they used to cut us. Lani is a related word in Walmajarri lani is a related word in Walmajarri meaning "hit" lani is a related word in Warlpiri meaning "frightened"

2. to write
Jangu marnanyurru, nyurrurlu ma lananta. What I (say) to you you are writing. Mirri-mirriku jangurlipa lananta. In fact we write on paper.

3. to pierce or touch the emotions, to upset Pirlurr marlipanyuwanu wawukarra lananta. This shouting is upsetting our spirits.

4. to mount
Kanganyarnipula, and nga wangkanyapularla, "Minya kuja ngawiji karrinyanta yangi. Mula lankurlanyanta kuja karrinyankura." Here the two of them are bringing it, then the two said to her, "The grandmother can ride on this one. Here she will be able to mount it and so stay on it."

laja-  (PV) being carried on the back, carrying on the back
Saddle-rala laja-wantinyangurra kankani. It used to ride along up there in the saddle. Kajimarla ngaju wangkanyangurra, yapartinyangurra karkarni camel-rala jut-pinyangurra. Laja-wantinyangurra, pinarringkura. When I called to it it ran up to the camel and jumped on it and rode along, a good rider. See also pikala- on page 261 laja is a related word in Gurindji meaning "shoulder, carrying on shoulder or head" laja is a related word in Warlpiri meaning "shoulder, carrying on shoulder"

laju  (N) witchetty grub, edible grub
Ngalkirdi, laju, pangimantarnalu jiliwawana laju, ngamuku, lankarr-manungkarla yirrmananta laju. The grubs we call ngalkirdi or laju we dig up from the roots to eat, having opened them up we collect the grubs. Karaputarla parda yanaparnalalu lajukura, karaputa karlapungka, kulirapungka, kayirapungka, kakarrapungka, kuja. We might for example in the hot weather go looking for witchetty grubs, when it is hot, going off to the west, going off to the south, going off to the north, going off to the east. Wirranguku ma ngajarni kuna lajunjku. The witchetty grub produces a lot of excrement. Same as ngalkirdi on page 207 laju is a related word in Eastern Walmajarri laju is a related word in Jaru laju is a related word in Warlpiri latju is a related word in Kukatja

lakarra  (N) bare, without trees
Karla kanganinyirra jingka ngamurulu Millikurra. Minya ngurraka lakarrakura, wupirin-karrinyanta jangilany, warlu nganayirla, Manjikurra. He carried the child west in his arms to Mili. This place is quite bare, there is no firewood standing, wood is found at you know at Manjikurra.
lakarra is a related word in Walmajarri meaning "together with"
lakarr-lakarr- (PV) going right through
Lakarr-lakarr-pajami. He chewed right through it.
lakarr-lakarr- going right through (see under lakarra above)
lakarrpara (N) tree species, holly-leaf grevillea
Grevillea wickhamii
Lakarrpara kakara karinyanta, yirdi yangilkurnalulu
nganirranta lakarrpara minya pumu. Jangu yalyu-yalyuku
partini, yawirri jangu. Ngantawuku, parda warluku
yirramuku. Ngapajangkura mardiwa walla palka-karinyanta.
The holly-leaf grevillea tree grows to the east, we call
this tree by one name lakarrpara. It has red flowers,
that is flowers. It is used for shade and sometimes
for firewood. After the rain it has an edible gum.
lakarrpara is a related word in Warlpiri
lakarrpara is a related word in Eastern Walmajarri
laku (N) in a little while
Wakurrarna mungku, wakurrarna angkari,
pamarrwargunara yawiwi nyumunjangkura. Yumpaly manantayi.
Jalangurma laku pukan-kaajjuru. Pirdin-kaajjura laku. I am
not strong like ant bed, I am not like a stone, after
being sick I have no money. This is making me tired.
Now I will sleep for a little while. In a little while I
will get up.
See also yaru on page 350
laku is a related word in Walmajarri
lakurru (N) manufacture, axe
Lakurru, warl Kurru yangilkurru. Lakurru and warl Kurru are
names for the same thing, an axe.
Same as warl Kurru on page 319
See also warlwa on page 147
lakurru is a related word in Warlpiri
lalyka (N) 1. dry, dried up
Ngawurr-ngawurrjalka mayawunjangkura
Napurrurlanguruku lalyka karinyanta yiwarra. After the
heat and after the wind the road is dry for all the
Napurrurlas. Ngirrindinganta, pirdiyamarta warl Kurru
kirugu ngamanta, kuny-kuny-ngamanta, ngantanyiru manu
kamanganjarlu, ngalaynrwana lalyka karinyanta. Yaka-yaka
yirdiyi manu Kururrungku yirdiyi wirrpa, pirriyirra mirlamalu
kuny-kuny-ngamanta. The tree called ngirrindinganta or
pirdiyamarta, we eat the nectar by sucking it, both
people and emus, it grows in sand and dries right up,
many are found on the Yaka-yaka road and the
Kururrungku road, we can only suck the nectar in the
cold season. Ngarima nyipirranta lalykakarra. I am
wringing the clothes out until they are dry.
Lalykarkirpa ngarnari, no kartar. We were eating
everything dry, with no billy cans.
larka is a related word in Gurindji
lakarr is a related word in Kukatja
2. thin, withered, skinny
Kanti, karjiurlirpa lalykangununira. I say, we will all become
very thin.
laman (N) swamp, hollow
Marlarparra, jangany, jampiyinti, wurrkardu yirdi,
nyanyikamuru karinyanta manangkarrawarna, karruwana,
pumruwana, lamamawarna. The marlarparra or jangany
or jampiyinti (desert possum), it has three names, in
the old days they were found in the bush, in creek
beds, in trees, in swamps. Ranpu-ranpu, paku-paku,
kunajuntu, jurlpu palka walya-walya, ita jangu ngarrja. Yala
karinyanta lamanta. The ranpu-ranpu or paku-paku
or kunajuntu is a bird with a brown body, sometimes
small, sometimes a bit bigger. It is found in swamps.
Piwu, lirrakulpi, kirda jangu, purnungka karinyanta,
lamanta, yangkarra-nyanganta, jurulp, pula-pulapiya, palka
walya-walya. The piwu or lirrakulpi, is biggish, lives
in logs, in hollows, it watches those going past, a bird
like a kite, with a brown body. Ngatjimikiki
punanginirriramalu lamamankirniy lamamankirniy wirrpa
maninjirra. We followed the budgerigar trail from
swamp to swamp having collected a lot each time.
See also waran on page 316
laman is a related word in Gurindji meaning "river"
Lamanparnta (PN) place name, sacred to the
budgerigar, also the Two Man dreaming
Mulawana karinyanta jalparr minya, ngayaki kulinimpala
kakarra karinyanta, Tanamayiwa, Lamanparnta kulirra
kalkurni. Manantarnalu wirrpa. While the jalparr plant
grows around here, the ngayaki grows on the south
line and to the east, in the Tanamayi and this side of
and south of Lamanparnta. We collect a lot of them.
Wirrpa karinyanta Lamanparntawana manja. There is
a lot of mulga near Lamanparnta.
lampa-lampa (N) plant species, seed pod of
Stylobasium spathulatum
Warrankura, wijinyi, lampa-lampa, ngaminyaapa
kulinimpala manangkarrwa mangarrwanga. Warrankura
seeds, and wijinyi or lampa-lampa they used to eat
on the south side in the spinifex country when they
had no vegetable food.
Same as wijinyi on page 328
See also warrankura on page 322

**lamparn** (N) little one, small child, young, small one
Ngaju ngungkayi lamparn. Nyuntu kangka kirda, papaji. *Give me the little one. You take the bigger one older brother.* Yuwayi, yapuru-yapurrumaluyanininyirra lamparn-lamparn. *We little ones went in pairs according to our ages.* Kiyarramalu parli-pinya yariyanguninypayi, wanangkalyi, malju lamparn jankanya nganayi Wanja warlungku. Jankanya lamparn jarrilyilirra jangkuyajulu jingka naya warlungka karriyani. *At Kiyarra we found the best yams, those called wanangkalyi, and you know the little boy Wanja was burnt by the fire. The little one was burnt in the cold weather when you know children always sit near the fire.* Ngarninyirra wurral, lamparmtu. *It ate grass, the little one.*

See also larntka-larntka on page 157
lamparn is a related word in Walmajarri
lamparn is a related word in Kukatja

**lamparr, lamparra** (Nk) son-in-law, daughter-in-law, father-in-law
Married-him lamparra. *She married her son-in-law.* Maalyungurra, Maalyu jala lamparrku. *He belonged to Maaly, he was Maaly’s son-in-law.* Baby, yaluku wapirranyanyu, lamparra, wantim. *That baby’s father was the father-in-law, a relative.* Parli-pinya lamparr, parli-pinya lamparr malungku lamparru kurriju, kurrijiplula parli-pinya. *The two found him, the mother-in-law and the father-in-law, the father and mother-in-law found him.*

Same as mali on page 171
lamparr is a related word in Walmajarri
lamparr is a related word in Gurindji
lamparr(pa) is a related word in Kukatja
lamparr is a related word in Warlpiri

**lamparr-lamparr** (N) a group of in-laws together
Lamparr-lamparramalurlu jayanta now-fla yut-karriyani. *We stayed with our in-laws for a long time.*

**lamparra** son-in-law, daughter-in-law, father-in-law (see under lamparr above)

**lamparr-lamparr** a group of in-laws together (see under lamparr above)

**lampij** (PV) embracing, as at a sorry meeting, hitting
Mulu walirlanyanta jangku kurparla, boomarang, lampij-wantinnya. *Here indeed the boomerang hit him.* lampij is a related word in Walmajarri meaning "together"

**Lampu** (PN) place name, northern end of Canning Stock Route, well
Lampungkarnalu karriyina, Lampujangkarnalu yani kulirra Kankarlapin. *We stayed at Lampu, from Lampu we went south to Kankarlapin.* Yanirrulanu karla, karla Lampuku. Lampungkarnalu karriyina. *We went west, west to Lampu (well) We stayed at Lampu.*

**lampunurlangu** (Nk) self and mother
lampumu is a related word in Kukatja meaning "breast"
lampunu is a related word in Warlpiri meaning "mother, maternal uncle, maternal aunt"

**lanja** (N) 1. ear
Langayi kurramnji ngawurr-ngawurrajangkaj, walyka wali. *My ears became cooler after being hot, cool now.* Waltaki, kunyarrpiya, ngalayarnwana karriyinta, ngintipulkurti, langa itapardu, wangkanyujajra. *The waltaki is an animal like a dingo with a woolly tail, and small ears, found in sandhill country. It talks.*
lanja is a related word in Warlpiri
lanja is a related word in Gurindji
lanja is a related word in Kukatja

2. intelligence
Kajin lanja tirinyi karriju. *If your mind is receptive.*

3. earlike parts of spindle, the cross stick
Wirrkirl buku wakiritipa. *Yangkirl-mantalu, wiringkurru manturla, yirrakaluralu wiringkurru mugirkir-kirrku karriju langajujurra jangku. And nyanungu wali wuwa, luwakalu kujurju, wirriju karriju wali, tunkuly. *We work with hair.* You all spin it, take up the spindle for it, put it in the spindle with the two little cross-sticks like two ears indeed. And now spin it, spin it with this, and you will get hair-string, roll it into a ball.

**langakulu** (N) wise, intelligent, alert
Wali minya yungkurramangku anyway, that langakulu. *Now I will give you this one again anyway, that was very cleverly done.* Yuwayi, purda-nyangangatala, wangkanyanta, langakulu wuriju, kala ma yirayulu karriyanta. *Language can never be imitated, you understand us, she speaks, she is thinking well, that is, some people are like this. The person who is very dense, is a bit silly.*

**langawangu** (N) silly, deaf, mad
Jingkapiya langawangu. *Silly like a child, no ear hole.* Wirrkirl wakurra nganta purda-nyanya kulirru yalirru wangerkarlu, ngawu ma wangerla langawangu, ngawu,
langkarni (PV) (N) 1. right up close
Langkarni yapatinyaranyinta yaluku jingaku, langkarnirla ngamurlu-manu. She ran right up close to that baby, and when she was close she took it in her arms.
Langkarni yapartungkurla, wankajurla, "Wakurran yankurni, nyuntu ngardin-nganpa kuli karringi. Kuljarra, yanta wangaarlayi! Nyuntu wangaarla, nganimparnalu langakulu. They will run to meet him, they will say to him, "Don't come any closer, you might be angry with us. Aggressive, crazy person, go away! You are crazy, we are reasonable!" Pankupirdikurranganpa walypalirlu wali langkarni parli-pinya. On the way to Pankupirdi the white man then came up close and found us.
langkarni is a related word in Walmajarri meaning "face to face"

2. shave, cut to the bone, strip to the bone
Nyantuja jalganjulja langkarni karunj, wanjingku down-ja pirka-kijika jungami. That one right now will cut to the bone, when she will throw a straight correctly down against you.

lankarr- (PV) (N) 1. cutting up, cracking, splitting, tearing, cracked, split
Lankarr, wantinyukungamti. It is cracked, ready to fall.
Lankarr-lankarr-pinyalu kila, kuta-kuta-manu. They cut the killer up, put it into small pieces. Ngumparnarlu lankarr-manu kakarra town-ta. Your husband ripped them in the east in town. Pampilyi, mangarni, minya karrinyanta kaniny, parrngarawan, mangarri jangu, lamparn-lamparn jangu kuja ngun lankarr-yanku nganyajipiyi kulipiypia, lamparn, yatu, yatu, ngalanpamalu, yatupurdi, seel mapinimalu ngamanta. Pumu kajin manku kitipangkulku pakangku. Pumungkurla nganyai kulinya, lanjurra, paka, purnungka karrinyanta. Pampilyi is a fruit, which grows down here on hot ground. The fruit indeed is small and you split it open like a bush banana, small and soft, soft, we eat it, the part which is soft, together with the seeds which we also eat. If you touch the tree, burrs stick into you. The tree is sharp, and pierces, and burrs are found on the tree.
Wurnalkurnalu kunyku yala wirrim minanyiyr, wakurra lankarr-yananinyiyr, waku, kunyku yala tight fellow-nyayirinnyi, flour-piri. So we took the itchy clothes with us, they did not split, they were itchy and very tight, made of flour bags.
lankarr is a related word in Kukatja meaning "vagina" langkarr is a related word in Warlpiri meaning "in fear"
2. plucking, pulling out
Lankarr-manantjarlipa pinkirr, pinkirparlipa lankarr-mananta, yangingka wayirmiku wali, nganayirtjarlipa jirtirr wayimanta.
We are plucking the feathers out, we are tearing the
feathers out, in order to tie them into a bunch, you
know we tie them with string.

3. fast, good runner
Lankarr yapartunganya. It runs well.

lankurr, lankurru, lankurr-lankurr (N) manufacture, spear-thrower
Kularlipa nyarrparlipa ngarrirmankura nganayi jangu
lankurr-lankurr? Isn't it lankurr-lankurr jangu kujanyap
ngarrirmaninyira? But didn't we call the spear thrower
lankurr-lankurr, isn't lankurr-lankurr how it names
itself? Pikirri, yirangkulu ngarrirranta lankurrulu manu
pikirri, kuriny, kuridja ngu juri-manku. Juri-mankulu,
kijikulu. Pikirri, and lankurrulu some people call it,
lankurrnu and pikirri, two words, which is used for the
implement for throwing the spear. They load it into
the woomera and throw it.
Same as pikirri on page 262
lankurr is a related word in Kukatja

lankurr-lankurr manufacture, spear-thrower
(see under lankurr above)
lankurr manufacture, spear-thrower (see under
lankurr above)

Lanu-lanu (PN) place name, to the west of Malan
Karlawangulu nyantu mukulkurnalurla walyaku nganimpala
jangukululu, Lanu-lanu kaninyjarra, kuja. We are not
from the west, we are all truly from right in this
country, in Lanu-lanu.
lanu-lanu manufacture, spear-thrower (see under
lankurr above)

lap- (PV) following
Ngurlanyinta lap-wantinya walypalirra. Then he followed
after him, after the white man.
lap- is a related word in Walmajarri meaning "joining
together with" lapat is a related word in Gurindji meaning "drawing
alongside of something after chasing it"
laparaj, laparajparaj (N) reptile species, goanna
Kuyi, kilkingawurr, laparajparaj, laparaj yangi, kapakaparulu
ngarrirrntara laparaj. Kilkingawurr, ngarij rugulu, yalpurru
nganayiku jarrampayku. Kirdanguniny jarrampayku,
laparajparaj itunguniny. A meat animal, a water dweller,
laparajparaj and laparaj are the same, other people
call it laparaj, it is very like the jarrampayku. The
jarrampayku is the bigger, the laparajparaj is the
smaller.
laparajparaj reptile species, goanna (see under
laparaj above)
laparli (N) animal species, female kangaroo
Yulajangka yanimala, Parntalirrara yala kunyarru pajarni
laparli, yarlinparra-mani. Then we left and at Parntalirra
that dog bit a female kangaroo and it was carried
back on the shoulder.
laparli is a related word in Kukatja

lapart- (PV) (N) 1. laying flat, lying along the
ground, covering, lying on the stomach
Mayaru blanket-piya kirda yuka lapart-wantinyanta, nguulu
kilkingawurr, wakurra jalangu karrinyanta kala nyanyimalu
ngarruninyira Old Mission-wana nganayiwanu
Tarrpayiwanu, Jumuntuwanu, yuka nyantu, karrungawurr,
yaluwanamalu lwananyinya nguulu wanapirijanguru pirdijirr
maju. The mayaru plants grows thickly like a blanket,
it is a long grass that covers the ground completely,
it is a seed bearing plant that grows near water, it is
no longer found today, but in the old days we used to
eat them near Old Mission, near Tarrpayi, near
Jumuntu, that grass, a creek dweller, in those places
we used to grind the seeds for seedcakes, called
wanapirri or pirdijirri, like that. Yaninyirra, ayi,
lapart-wantinyangurra. He went, face down he fell.
Waku, lapart tapurrulkulu, lapart-karrinyangurra, jarlamarnin.
No, on his stomach still, on his stomach he stayed
face down. Yulajangka kaju nyurnu kirda karriju,
kangkumalu, lapart-yirraku mulangka. Then if someone
is very sick they bring them here and lie them down.
Lapartarnu. Kumamipula. He was lying face down. The
two cut him open.
labardbar is a related word in Jaru meaning "flat"
lapart is a related word in Walmajarri meaning "prone,
lying face down"

2. turning over
Lapart-kijimanta. She is turning it over.

3. flicking snot
Kujangunyapirra kijiku janyungu lapart. Like this I will
flick just tobacco spit at you.

4. changing heart, mind
Jarlikarinya ngarna lapart-karrinyanta, kujalkurna
lapart-wantinya, jakarr wangkanya-wangkanyakujarrar, jarla
marna wangkanya-wangkanya pamta-wantinya. I am
having a change of heart, I have now changed my
feelings, after uselessly talking and talking, after
talking and talking without being heard, sadly I have had a change of heart.

larra (N) crack, split, cunt
Kumamipula, jarla larra. "Wanjii ngamani? Wakungka, nyampajangka? Yawiyi." The two of them cut him, opening his stomach. "Where is what he ate? Here there is nothing, why? Poor thing." Yanirra, karlapula pajami larra yalkurlayi, full up luwarinarla. The two went on again, and to the west they split open a bee hive and filled up the coolamon. Larra pukarr-pukarr. Stinking cunt!

See also jintirl on page 76
See also ngillarr on page 225
larra is a related word in Warlpiri
larra is a related word in Walmajarri

larrapi (N) cunt
Itapardu karinyinanyirra. Minya, too quick man kijimanta, wakurran pimirdi wirpa yungankura, nyamuyin yinya, minya kajirna kijiku, minya ngurna kirda kijiku. Larrapi! This one was little, this one, you are throwing them down too quickly, you should not give out so many at once aunt, already you gave it to me, so I will discard this one, so I will discard the big one. O the cunt!
larrapi is a related word in Walmajarri

larrkarti (N) tree species, bottle tree
larrkarti is a related word in Walmajarri

larrpari (N) a cave, or creek, or little natural shelter
Wapirrarnapulany kaunya, nga kankarla yirrani. My father took the two of them and left them up at the little cave.
larrpari is a related word in Walmajarri

larru- (PV) (N) wetting, damp, wet ground, wet weather
Ngapangka ngaririrra kujangunjya larrungka yalayi lirriny. You find the hornets at this time on the banks beside the water during the wet. Wuma karinyinapula Nampijin larrungka warri-warrikurra. The two Nampijins have gone off in all this water to pee. Walyarlangu laru, blanket-parlangu laru ngapajangka. The ground is wet and the blankets as well are wet from the rain. Wurunjuyimbirini yirrani walyangka pummi pirrangintirru, wali ngapangku yarlirni warurrenta yirramujangka, yalayi laru-man. She put the tree in the ground in the afternoon which was very good, and now the rain has fallen on it in the night after it was put down, and so it has wet it.

lart (N) bubbling up, coming out
Lart kijini nyamparulu? What pushed it out?
lart is a related word in Gurindji meaning "shallow"
larta-larta is a related word in Kukatja meaning "quickly and playfully"

lartka-lartka (N) 1. little scattered things
Lartka-lartka nyantu pammarr minya jiraly. These stones here are scattered all around the smooth area.
See also lampam-lampam on page 154
2. bumpy, road with corrugations

lawukarra (N) 1. ceremonial, funeral activity, beating of the breast
2. funeral, mourning
Wakurra ngarla lawukarra wantinya. No, and she did not come to her sorry meeting.
lawurr- (PV) swimming, out of one's depth, in water, human or dog
Lawurr-pinya. He was out of his depth in the water.
lawurr is a related word in Jaru meaning "rib" lawurrpuwa is a related word in Kukatja meaning "make clouds"

li- (V2) to cry, to weep in mourning, to wail in mourning, to cry out
Luwarninirrapulany kutpaiku, kurinyapalu ngamarlangu. Linyangurrapurapany. He struck them both together, mother and daughter. They wept for them.
Jamal-kanyangurrayanu, linyangurrara, linyangurrara. It begged them for help, it cried out, it cried out.
Lunguninirrapurlarja jingka, and mananinirramalu ngipiri.
Linyamalu. I used to cry for them as I child and I got the eggs. We cried. Ngati ngajapala linjarla kunyarkan yaluku. Kuyiwalangka. My mother cried for that dog, a good hunter. Yani purangilli warrai, kapulungunjinyi, pajaminjanu, pajaminjanu, linjarla, kitangkaluku. And laninjirriya, lunguninirrurla malungunjini minyiini. He (the husband) came back later, the older sister had cut herself, had cut herself, cried for him, really sad, and she stabbed herself, she cried for the little boy out of shame. Piplipiljarpamru pajaminjanu, pajaminjanu, linya. Nyamu. The turkey cut himself, cut himself, cried out. The end. Wakurra, jarriliyi kamalu lunganta. Jarriliryirna lunganta. No, we are crying because of the cold, I am crying because of the cold. Linya is a related word in Walmajarri
lungujarra, lungulpa, lingu-mily-mily (N) cry-baby
Nganjurra lunguninyirra kuyiku. “Wakurra, wanjaka.”
Kupamimalu, lungujangka yinayi yangi kirda, ngamantarra lungujarraru. I cried for meat. “No, leave it!” We cooked it and she gave me who had been crying for a big piece and the cry-baby ate again.

Likirrinji (PN) place name, WA coast, part of Two Man dreaming
Nyamu, karirra kapula mariyawu yani Likirrinjikurra. Finish, west the two went a long way, to La Grange. La Grange is a related word in English

Lima (PN) place name, source of budgerigar dreaming, near Tanami Downs Limangka nyangunungayiminyi ngatijirri jukurrpa-jangkara kirda. At Lima there are many many budgerigars, their most sacred place, they come from the dreaming.

limi (N) hole, gap, absence
Nyangkuyi mayarralku yala tirrinyayi num-pininya limi. Ranganimanyanu nyangku wuru uru parda, pirrangitirranyanu nyangku wuru uru parda. He will see me later to close up the breach, the gap. Tomorrow I will perhaps feel better, this afternoon perhaps I will feel better. See also tirriny on page 298
limi- is a related word in Warlpiri meaning "scar, wound, hole"
limi- is a related word in Warlpiri meaning "what is lacking"

limpaly (N) different, stranger
Ita karrinyanta limpaly. Yalayi jumppuru karrinyanta, mulajata-mulajata. That little one over there is different. That one is a bush tobacco plant. Those are all little. Ngakulu jangku kawajuwal ngalu nyanganyinyya yurirrinyangurrka, kajj yurirrinyangurrka kujalunyanyu kurirr-pirt-pirt-punguninyirra. “Wakurra, yala ma limpal yurirrinyanta, nyampa parda?” After they saw the camel and it moved, when it moved they all shook their heads, “No, the different one is moving! What is it?”
Wakurrawu, minya marnalu kuja manangkarradjanga yananyinyirra. Limpal. No, we here came from the bush, strangers. Limpaly ngayi taly-manli, ngardayin taly-manli. You grabbed me, a stranger, you seemed to grab me. Limbal is a related word in Jaru meaning "different"

lingka (N) reptile species, poisonous snake (generic), Kangkun ti lingkangkamarrar. Will you carry a torch in case of snakes? Kunyku, warnapiya, kirda, lingkapiya kirda, jirakulu, minya karrinyanta Balgo-wana karruwanu, wurrkal-wurrkalapiya, kirda, wirrkirri kirda. The kunyku is like a snake, big like a lingka, with fat, and it is found around here near Balgo beside creek beds, a greenish colour, big with a big head. See also warlpamta on page 320
See also pirkardi on page 266
See also jangala on page 57
See also kunyku on page 141
lingka is a related word in Eastern Walmajarri meaning "King Brown snake"
lingka is a related word in Gurindji lingka is a related word in Kukatja
lingka is a related word in Warlpiri meaning "big poisonous snake sp., Mulga Snake, King Brown snake"

Lingkli-lingkli (PN) place name, near Kururrungku, creek crossing
Ngurinija ngalu mani mangarri, yinyanganpa ration. Kaniny, jilanta. House-paranu jakarri-nyanya, kaniny nganyayikurra Lingklingkikurra. At Ngurinji we got flour; he gave us rations down there, at midday. At the house we did not see anyone, so we went down to Lingklingki.

linjarr (N) slaughter, murder, massacre.

linjarra (N) murderer, murderer, massacre
linjarra is a related word in Warlpiri meaning "fight, battle, war"
linjarrjitu is a related word in Kukatja meaning "belligerent"

linjarrjanti (N) murderer (see under linjarr above)

linti (N) one who asks for what is due as obligation, justified beggar
Lintjarra. One who always asks for things. Linti jungu ngapajangkakuyi iyindj wangkanyanta, nyuntupiya Napaljarri iyindijarra. She complains about them coming around asking for things after they have been drinking, a complainer like you Napaljarri. Kajj ngarmankura, yungkurla linti yungijarrakurra Nangala. When she is eating, Nangala will go to her asking for food to the one who gives. Kajjilu payilu lintingki, “Yungkayi pamarr”, “Waku, waku, ngajurna rrapu, wakunyanyimi
When they ask such a person as a relative, "Give me money", they say "No, no, I am selfish, no indeed, I have a hard heart, and no money." Without sleep I will go to them for a visitors' gift.

lipi (N) white, white clay or paint

Yanimalu, tarrad-yani, nyanyamalu ngurrpangku kardiya. "Warra, nyampa minya ayi? Palkarra ka lipi." We went, we arrived, we saw without having seen one before a white person, "Ohh, hey what is this? It is white like white clay." Lipi wali yananta. She is now going around white. See also palkarra on page 248 lipi is a related word in Kukatja

lirij (N) hurting, paining, causing pain
Lirijparntayi. It is hurting me.

liriki- (PV) staring
Wiringarri, jerlipu, juwurrpakulu, kirda janga, puluwarrapiya, paniya wurrurparri, lirikinjiparri, lirinkinyayiminy. The wiringarri is a bird, another name is juwurrpa, it is quite big, like the puluwarrara, with bulbous big eyes, it is a starer, it really stares.
liriki- is a related word in Warlpiri

lirikinji (N) starer
Yii, nyanya jarlapunta kujankulu lirikinji. Yes, you starers watched me so much my stomach heaved. lirikinji is a related word in Warlpiri

lirikinji starer (see under liriki- above)

lirra (N) mouth, lip, teeth
Lirramalu taly-manu, miljam taly-manjumalu, kangkumalu, kupa pu warlungka, ngalkumalu, kuyi, jurakulu, wuruju, kuyipurdurri. Lamarr-lampam, kala salt-water-1u karrinyanta kirda. We break their big mouth claws, we break their small claws (hands), we take them and cook them on the fire, we eat the meat, which has fat, very good, the best sort of meat. These are small, but the ones found in salt water are big. Yalujanka knife-kulu kaj kumaku, yalumalu knife-paku yirid-manan, waku, jukanpa num-yanan, warlurrujukkialnga, yalamalu warlurru yunpaku yirdi-manan, yalamalu num-pungan jukanpa warlurrujukkial ngaangkalkulu ngaangkalkulu. Then for a wound from a knife, we name the knife and the bleeding stops, for a wound from an axe, we will sing and name the axe, and we stop the bleeding with women's mouths. Timanamayunu lirra kimik nyanganinjirra. I stared at the horses' mouths.

Pukankungamirlirlu lukurr-pungkunyanu lirra. She will clean her teeth when she is ready to go to sleep. lirra is a related word in Walmajarri lirra is a related word in Gurindji meaning "tooth" lirra is a related word in Jaru lirra is a related word in Warlpiri lirrapurtu is a related word in Kukatja meaning "toothache"
lirrapinji (N) implement for cleaning teeth, toothpick
lirratiri (N) a big red ant
lirratiri is a related word in Eastern Walmajarri

lirrajapal (N) frog species, frog generic, water-frog Neobatrachus centralis
Jaminypinarri yala karrinyanta kuyikulu yawukulu kajamalkulu lirrajapalkulu. The person who knows all about diets knows about meat, fish and frogs of different kinds. Lirrajapalu manu pujuulu kirda-magementanpa mulu no flour. Jalaangarnalu ngammantalku, wakurrmalu wanjiarni, jaminykululu. We grew up eating water frogs and sand frogs, no flour. We still eat them today, we have not left them, when we are not eating meat. Nyirlaparna jilawalnu luk-karrinyanta ngalyarra, lirrajpal kilikirla, The sand frogs lie in sand in sand hills, the water frogs near creeks. Jawipalngama jangu lirrajapal kirda, kilikirla ngapangka rukurra karrinyanta. Jawipalngarna yalayi lirra kirda. The water frog we call jawipalngarna or lirrajpal and it is found in burrows by open water places. It is called jawipalngarna because it has a big mouth. Same as jawipalngarna on page 69 lirrajabal is a related word in Jaru meaning "green from" lirrajapal is a related word in Eastern Walmajarri meaning "green tree frog" lirratjalul is a related word in Kukatja

lirrakulpi (N) bird species, type of owl
Piwu, lirrakulpi, kirda janga, purumgka karrinyanta, lamanta, yangkarra-nganyanga, jerlipu, pula-pulapi, palka waya-waya. The piwu or lirrakulpi, is biggish, lives in logs, in swamps, it watches those going past, a bird like a kite, with a brown body. Same as piwu on page 270 lirrakulpi is a related word in Warlpiri

lirramanjanja lip gloss (see under manjanja on page 174)
**lirramanu** (N) tree species, Native Currant *Canthium latifolium*
Yawalyuru, manu lirramanu, manjawanalu karriyanta.
mangarrikulu plum-piya. *The tree called yawalyuru or lirramanu grows in the mulga. It has a fruit like a plum.*
Same as yawalyuru on page 351
yawakyi is a related word in Warlpiri

**Lirrangkarni** (PN) place name, east of Sturt Creek
Kajarrangngulurna yani Lirrangkarnikurra.
Lirrangkamijangkama yani Mwulpari. *From Kajarrang I went to Lirrangkarni. From Lirrangkarni I went to Mwulpari.*

**lirrapinji** implement for cleaning teeth, toothpick (see under lirra on page 159)

**lirratiri** a big red ant (see under lirra on page 159)

**lirrij** (N) sore, aching
Jarrapanyi marna lirrijpamanta, karrika, jangu parr-parpa pangimujangka yarajangka walyajangka. *I have a sore shoulder, painful, that is, hurting, from digging yams out of the ground.*
See also karrika on page 117
See also parr-parpa on page 258
lirrij is a related word in Walmajarri

**lirriny** (N) insect species, hornet, cricket
Ngapangka ngarirlia kujangunjia larungkga yalayi lirriny.
*You find the hornets at this time on the banks beside the water during the wet.*
lirring(pa) is a related word in Kukatja meaning "cockroach"

**lirrjirn** (N) strong, well
Pirdin-karrinya kaj wrapper-karrinya mutriya, lirrij.
*Pirrij, jingka kujanipayanu kupamanta kunjunurla. Nyurnu, manu jingka ita-italamuyanu kupamanta, lirrjirnkarra jingka. The pirripirn tree we use for treating children with the smoke. We treat small children and sick people, the children until they are strong.*
lirrij is a related word in Eastern Walmajarri meaning "persistent"
lirrij is a related word in Kukatja meaning "drunk, full-breasted"

**lirrk** (PV) running out of water
Karangkurrjinjungkamaru yani ngapa, ngapawangurra lirrk ngapawangu. *After Karrangkurrju we went for water, in a place without water the water ran out.*

**lirrkiny** (N) thin, skinny
Lirrkinyjamarr ngarnanta kirda nga pulykunyi karriju. *He eats a lot to avoid being skinny so he will become fat.*
Iralu pulykuny, ngajukuyi lirrkiny. *The others' are fat, mine is skinny.*
Nyantu wali jangu lirrkiny. *True, that one was skinny.*
Wakurra, nyantu marnapulany
*paly-pinya, kanya ngaju lirrrkinykarri-karriru. No I left the two of them behind, I the skinner one took (the race).*
Opposite of pulykuny on page 273
See also kijimpa on page 122
lirrkiny is a related word in Eastern Walmajarri
lirrkiny is a related word in Warlpiri meaning "stripped"

**lirru** (N) reptile species, snake
Lirru, jangu lingka, Balgo-wana karriyanta wirrp, wapalkarra. *The snake called lirru or lingka is found plentifully in Balgo, everywhere.*
See also lingka on page 158
See also warlparnta on page 320
See also pirrkardi on page 266
lirru is a related word in Kukatja meaning "mulga or king brown snake"

**Lirrwardi** (PN) place name, near Yaka-yaka
Yalalu yanani Lirrwardikurra, Lirrwardingulu nganyikurra, Jurtukurra. *At that point we were going to Lirrwardi, from Lirrwardi to Jurtu.*

**liji** (PV) lying, telling falsehoods
Lit-pungujarra! *You are a liar.*
liji is a related word in Walmajarri meaning "lie"

**liwa-liwa** (N) no Aboriginal people
Liwa-liwa ngantanywu, waku. *No Aboriginal people, none.*

**liwarr** (N) a very small female frog, sand frog
Yangiku yalaku lirrajapalku mate? Kaniny minya karriyanta, ngalarrka, ngalarrka, karlarra jangu nganyi ngapawana kuja wangkanyanta, and nganyi jangu nganyikyu nyilapunktuka, ngatinarla, liwarr, yuwayi ngatirla jangu, nyilapunktuka, itapawu, jirakulu. *What is that other one like the lirrajapal? It lives around here, the ngalarra, the ngalarra, in the west true you know it calls out by the water, and you know also like the nyilaparnta, the mother one, liwarrl, which is little,
yes it is indeed the mother one for the nyilapunta, the little one with fat.

liwirda (N) reptile species, bluetongue lizard *Tiliqua multifasciata*
Luma, lungkurdura, liwirda, wirrpa yirdi. *The bluetongue has many names, luma, lungkurdura, liwirda.*
Same as luma on page 162
Same as lungkurdura on page 163

liyi (N) person of wrong skin for relationship
Liyikulu karriyakujarra yani, wakurrarnarla yinya, waku, kanya jiwanju. *While (we were) sitting, she went with the wrong skin man, I did not give her to him, no, the tough bloke took her.*
See also puyawirrpa on page 281
liyki- is a related word in Kukatja meaning "making love"

-liku (ENCL) still, continuously, in a continuing state, again
Miny karriyakujarra yani, wakurrarnarla yinya, waku, kanya jiwanju. *Today we are stopping here now in the cold.* Pumu karriyanta kaljarra karri, nganayipiyalku warnapiyalku. *We went away. A long way. They travelled a long way.*

-lu (PRON: CLITIC) they, third person plural nominative
Yanilu ngukukarriyinta. Karriyala yalawardingki, jayanta naya-nyayalu karriyanyinyirra. Yanirriyirra ngukukarriyuna. Karriyala. *They went to other water places. They lived there, they often stayed there for a long time. They went to other watering places. They stopped there.* Ngayi mantayi, kuja ngan wurrju, mantayi, miny kama ngapanji ngawu kijirriyukirla, pajaranirriyinta, lurij. *Hey give it to me, you have a good one, give it to me, something got in my eye and damaged it, now it is cleaned and better.* Wumalu yani, Mariyawu. Wumalu yani. They went away. A long way. They travelled a long way.
-lu is a related word in Warlpiri
-lu is a related word in Kukatja
-lu is a related word in Jaru
-lu is a related word in Walmajarri

lujupa (N) matches

luk- (PV) lying down, lying down to sleep, staying, putting down
"Ya, ya pray-manantamalu." Kujun kanyalu, luk-yrirrami ngurla kakana. *"Yes, yes we are going to pray." They brought Kujun and laid him down just to the east.*
Irirji tardarr-yananta ngurrakura jangu kujarlipla luk-karrinyanta ngurrakura pukan, tardarr-yanantangala ngurrakura pukankura. *Centipedes sometime crawl into the blankets, you know, when we lie down to go to sleep, they come into our beds.* Yaajanga karrardama yani mulakura Balgo-kurra. Ngajuku yanga jingka luk-karrinyani hospital-rala, yanurn wirrnil mukurra ngurrangulu. *From there rather worried I came back here to Balgo. One of my children was lying in the hospital so I came back to here from my home.* Karla Kanajurruru, Kanajurrurlamanlu luk-karrinya yalawardingki. *West to Kanajurruru, we stayed living at Kanajurruru.*
Yi, ngaja now luk-karrinyanyirra school-a-wai. *Yes, my eldest was now at school.* Wurralku luk-karrinya. Lukwarrululu ngarni mangami. Later she lay down. While lying down she ate some food. Ngarinyinya, luk-wantinyangyarru yampirriira. *He ate it, he lay down on his own.*

lukumumarda (N) new born baby
Pumungama, marangari, ngamuku, kunjuruku nyumuku manu jingkaku, lukumumardaku yirrnumuku kunjurururla. *The bush conkerberry is a vegetable food for eating. The smoke is used for treating sick people and children, and new born babies, to put them in the smoke.*

lukumpirri (N) lounge, sofa

luka (N) mud
Karriyamalu tirip, ngumalulu loka now-malu jingkangku ngaririirra ngardak-mananininyirra. *We stayed there overnight and then on the bank we children made things out of the mud.* Jalu-jalu jiwalykarra
We had such upset stomachs we had diarrhoea, like mud, so that we all lay down.

See also pilyki on page 263

luka is a related word in Warlpiri

luka is a related word in Walmajarri

luka is a related word in Kukatja meaning "dirty water"

luga is a related word in Jaru

lukarnumarda new born baby (see under luk- above)

lukarnupirri lounge, sofa (see under luk- above)

lukarrara (N) seed, seed bearing grass, edible, highly prized for making seed cakes, an important staple food, also used for generic edible seeds, Desert Fringe rush *Fimbristyris oxystachya* *Fimbristyris eremophila*

Nyalku, wirpalu karniyanta kakanimpala, kaniny-kaniny walyangka, wayi pantiri-pungku, lukarraraja mardamanta. Many bilbies are found just to the east, they live in burrows and they dance, and they collect lukarrara seeds. Jamanta jalartiwa lukarrara juturu marliyarraku. We grind lukarrara seeds into flour ready for the initiation ceremony. Jikanjarraru parli-pinya karni, lukarrara. At Jikan we found big yams, and edible seeds. *Fimbristyris oxystachya Fimbristyris eremophila*

Nyalku, wirpalu karniyanta kakanimpala, kaniny-kaniny walyangka, wayi pantiri-pungku, lukarraraja mardamanta. Many bilbies are found just to the east, they live in burrows and they dance, and they collect lukarrara seeds. Jamanta jalartiwa lukarrara juturu marliyarraku. We grind lukarrara seeds into flour ready for the initiation ceremony. Jikanjarraru parli-pinya karni, lukarrara. At Jikan we found big yams, and edible seeds.

Many bilbies are found just to the east, they live in burrows and they dance, and they collect lukarrara seeds. Jamanta jalartiwa lukarrara juturu marliyarraku. We grind lukarrara seeds into flour ready for the initiation ceremony. Jikanjarraru parli-pinya karni, lukarrara. At Jikan we found big yams, and edible seeds.

2. kneading, beating, whisking (when cooking)

Mangarri injirrmi, jangu jilyki, manantaruru nganayarla kunantururunjakwa wantanka. Ngapangkarnalu yirralan luwanjarla, manumalu lukarr-pungan, ngapurlupiya ngalampamalu. *The injirrmi is a type of seed, that is a seed, which we get from the kunantarra tree in the hot season. We put them in water in a coolamon, and we squeeze them, and we drink the juice which is like milk.*

Lukurti (PN) woman's name

Yantarla Lukutiku manga! Go to Lakurti little girl!

luma (N) reptile species, bluetongue lizard *Tiliqua multifasciata*

Luma, lungkurda, liwirda, wirpa yirdi. *The bluetongue has many names, luma, lungkurda, liwirda.*

See also liwirda on page 161

See also lungkurda on page 163

luma is a related word in Walmajarri

luma is a related word in Jaru

Lumpa (N) thick, fat, wide

Kanakarlumpayi, rat-piya, nginti lumpa, jungunpyiya, nginti lumpanyayimin, ynalurti. *The kanakarlumpayi is like a rat, but it has a fat tail, like a mouse, with a very fat tail, like the ynalurti (which also has a fat tail).*

Lumpa is a related word in Gurindji meaning "penis"

Lumpa is a related word in Kukatja

Lamba is a related word in Jaru meaning "big"

Lumpa-lumpa (N) thick pieces, middle-sized pieces of wood for example

Opposite of ingkarna on page 43

Lumpa-lumpa thick pieces, middle-sized pieces of wood for example (see under lumpa above)
Lumpu (PN) place name, soak to the North of Balgo, towards Sturt Creek

Lungapungku (PN) place name, near Manga-manga
Manga-mangajunga jayantarnalurla now Lungapungku yalurla karriyana. After Manga-manga we stayed for a long time there at Lungapungku.

lungkurda (N) reptile species, bluetongue lizard Tiliqua multifasciata
Luma, lungkurda, liwirda, wirlpa yirdi. The bluetongue has many names, luma, lungkurda, liwirda. Yipimtiri, kura-kura, mangarri, lungkurduulu ngantanyu ngamanta mapirrirri, ngurlu, itapardu. Yukawana karriyanta. The grass yipimtiri or kura-kura has edible seeds which both bluetongues and people eat, a very small seed. It grows among other green plants. "Naa, lungkurdarijarra punkgu." Punganinyirramalu wannikulku nganayi bluetongue. "No, I will get a bluetongue." Still nearby we caught a what? A bluetongue. See also liwirda on page 161

langujarra cry-baby (see under li- on page 157)

lupu (N) offal, guts
Kunari mani. Karriyangerinta, kupaminriyinta, lurij, kunari yinna. Ngurlu yinna lupu, lupurla yinna ngatiku. He got the guts for her. He waited, he cooked it, it was ready, he gave her the guts. Thus he gave her the offal, he gave the offal to his mother. See also kunari on page 136
lupu is a related word in Gurindji
lupu is a related word in Kukatja meaning "mud" lupu is a related word in Warlpiri

lurij (N) finished, the end, ready, dealt with, completed
Ngarnantarlupa lurij, lirki-lirki ngami lurij. Jungunyiku juca jangu lirki-lirki ngalkun lurij. We are eating until finished, licking off the bones. The mice so truly will lick everything off the bones. Junua lurij, juntapiya mapirri, junua lurij, winijardu lurij. We have done the bush onion, we have done those like it, we have done the bush onion, we have done the other onion. Lurij karank-pinja. She emptied them. Kuriny-pinyangurra, parnki-maninyirra. Janu-janu-maninyirra, lurij. He kept an eye on it, he got it out. He cut it into pieces. It was ready. Nyampakayinikayinilu lurij mani. They have finished getting everything. Timpart-karrinyanta lurij. They (teeth) are finally coming loose. Mayawun lurij yani. Tawajiriariipa karrinyanta, ngapa yani rilik nyanyilkku. The wind has stopped. We are in a calm, the rain has already gone. Think about mananinyirra mangarrku some-fellow-ru lurij-mananinyirra. Some people thought about when the (floor) ran out. See also yawurrk- on page 352
See also nyamu on page 237
lurijpa- (V3) to finish
Muturlangu jany-janyju lurijpambi. She finished sticking on the red ochre.
lurij- (PV) murdering, massacring Lurij-ngarnilunyani. They murdered them.
lurij- murdering, massacring (see under lurij above)
lurijpa- to finish (see under lurij above)
lurl- (PV) getting out, pulling out
Ngapula yuka lurj-man, lurj-man, lurj-man, lurj-man. So the two of them pulled out and pulled out the grass. Lurlpungu is a related word in Walmajarri meaning "to pull out by the roots"
lurnti (N) guts
Kupulpa lurntiku kopardi, kuyi. So the two cooked the meat guts and all. See also kunari on page 136
See also lupu on page 163
lurnti is a related word in Kukatja meaning "excrement"
lurr (N) cave, opening
Wakurra, lurrajyantina ma kankarrakku. No, he continued to run up to the other cave. Wirri Wirri yapartinyangurra kakarrakkarra pirkikarru, lur. He ran back east all the way to the cave, the cavern. See also pirmi on page 267
lurr is a related word in Gurindji meaning "piercing" lurr is a related word in Warlpiri meaning "scrape"
lurrpa- (V3) to move with hands, rub, sharpen
Parrari, nguru, wurrkal pirdin-karrinyanta, manknuru, pamta-yrriaku, ngamalu kuja manku, kujaru jangurlipa lurramanta, nyurnirranta, luwanjarku, karlijiapipia, jangulkunulu nganpiku, yirakurnulu wanapirri, pirdijirri jangu, jangilanyjarna yirruku wanapirri. Parrari is a seed, it comes out in the wet season, we collect it, we
put it in a coolamon, then we take it, and from there we carefully move it with our hands, pressing it together, into the coolamon, like we do with the karlijita seed. Then we clean it and shape it into seedcakes called wanapirri or pirdijirri, and we put the seedcakes onto the hot ashes. 

luurn (N) bird species, red-backed kingfisher *Halycon pyrrhopogya*

Turuuru-karniyalu yangininikarra, wirpa yala nyanya. Luurnkurlara nurku-karninya. *He saw many of them, the spirits of the deceased arising out of the country. The kingfisher spirits were happy.* Luumpa, wurrkal manu karntawarra-karntawarra. *The kingfisher is green and yellow.*

luurn is a related word in Walmajarri
luumpa is a related word in Kukatja
luumpa is a related word in Warlpiri

luwa- (V3) 1. to grind, knead, rub, spin, strike, hit, beat

Luwarni luakarrara. Luwami, yirrami, kuparni. *He was grinding the seeds. He ground them, he put them in to cook.* Minya purdangirli luwami, luwarni nganyayirlu jangu warlpangku luwami, yurungkulu yungkut-mani. From behind it struck this one, you know it was the wind struck him, rapidly it tore the leaves off the trees. Maki karninya wairima, myawunthyi luwananininyirra, ngayi wirkiri pat-kanyini mukartiiru, wurrulu wi. *I became happy when the wind struck me and my hat lifted my hair, that was indeed good.* Aaa, jakarr

darawayin-yirramilurra, luwamiru, pamitik, ngalu lapat-yirrami. Ah, unable (to find it) they rushed all over the place for it, they beat him to death and then they laid him on his stomach. Yami, kurlardalul kut-lani, luwarni, majamanta, majamikurara, yir-mananta. *He came, they tried out the spear, they sanded it, they straightened it, when it was straight they made it sharp.* Wirkiri maju luwakurlura. Yangkiri-mantalu, wirringkurru mantalula, yirrakurlura wirringkurru mankirinkinjukarra langakujarra jang. And yuanyungu wali luwaka, luwakulu kujarlu, wirrijir kajiri wali, tunkuli. We work with hair. You all spin it, take up the spindle for it, put it in the spindle with the two little cross-sticks like two ears indeed. And now spin it, spin it with this, and you will get hair-string, roll it into a ball. Yuwa luwamipula kungkala, luwamipula ngujurli. Yes they two rubbed the firesticks, they rubbed the firesaw.

Yalujangkarnulu yani, pamarrunganpa luwarnanininyirra pamarru. *Then we left. He struck us with stones, with stones.*

See also nganpi- on page 213
See also lurpaa- on page 163

luwami is a related word in Walmajarri meaning "hit, ground"
luwa-nni is a related word in Warlpiri meaning "strike, hit, shoot, throw at, pelt, lapidate"
2. to wind up
Ngapa jangu luwamantalu well. *They wind the water up out of the well.*

3. to call, cry, utter
Murungkurr wirirtirt luwamanta. *The murungkurr bird makes a tirt-tirt-like noise.*

**luwarnupirri** (N) file
Kurtarda, japulpyanal yirramanta, nganayjankalu wuruju-mananta, luwanamanta, yiri-mananta luwamupirirlu, pumungka nganayirla kamankira. *It is a spear, they put in position when they make it, they rub it, they sharpen it with a rasp, it is made of kamankira wood.*

See also lurparnupirri on page 164
See also ngarlany on page 218

**luwanja, luwanyja** (N) coolamon
Mangarri injirmi, jangu jilyki, manantamalu nganayirla kunanturjuangkanka wantangka. Ngapangkamalu yirralan luwanjarla, manumalulu lukurr-pungun, ngapurlupiyla ngalaparnalu. Kuny-kuny-ngalkurnalu, juwa-kijiyanparnalu jilyki lurij wali. *The injirmi is a type of seed, that is a seed, which we get from the kunantarju tree in the hot season. We put them in water in a coolamon, and we squeeze them, and we drink the juice which is like milk. We will suck it and spit out the seeds when we have finished.*
Kujalu wuru-mani, luwanjakariny, luwanjakariny, ngapirurlulu kanganyiriya, kangungkarlalu luwamaninyirra. *So they distributed them into each coolamon. Having winnowed them they brought them over and having brought them they ground them. Lujwanjakulkulu, yinmirrilapi pajaku and luwanjarrilapi pirrka-mananta kjujaru, pajarrmatanalu. Yalujangkamalu nganayikulural wali jirrimiku. *It is a spear, they put in position when they make it, they rub it, they sharpen it with a rasp, it is made of kamankira wood.*

See also lurparnupirri on page 164
See also ngarlany on page 218

**luyurr** (N) (PV) 1. poor thing, unfortunate, in trouble, worrying, causing anxiety, causing sorrow
Yalujangkanganpa luyurr-karrinyanta, ngamanimalu. Ingalkunganpa yunganinyirra. Ingalkulunganpa yungani. *Then he was sorry for us and we ate. He gave us soup. They were giving us soup.*

Kungkurr kunjulyjangka, ngawu, luyurna, wakurnama wangkaju. *My throat is sore and cold-sick from coughing, poor me, I will not talk any more.*

Nga karmantawangu karrinyangurra. And luyurparla karrinyangurra kapulu. *So without eating he remained. And his older sister was sorry for him. Luyurr-luyurr yananta kuliku. The poor thing is going because of the fight.*

luyurr is a related word in Walmajarri
luyurr is a related word in Gurindji
luyurr is a related word in Jaru
luyurr(pa) is a related word in Warlpiri
luyurr(pa) is a related word in Kukatja

2. funeral, mourning, deceased persons, the dead
Nyang walimalu yanunkarla ngayirra karrinyanta luyurraka. *Then having gone for that purpose now we are staying for the dear departed ones.*

No yawiyi, no luyurr. *No respect for the dead.*
Jarlamalu raa yananta, kajimalu jujukurra yananta, kaji wantiki karrinyanta, jarlamalu raa yananta, wantikirarlalum yapartunganta. Kajimalu luyurrkurr kaaju waqunganpa, jarla num-yirramanta. Maki walimalu yapartunganta luyurrjanka. *I am really happy, when we go to ceremonies, when the place is made open, then we are really happy, we run into the open place. When we go to a funeral, then we are not happy, our feelings are closed up. Then happy, we quickly leave the funeral place.*

**luwanka** grindstone
Same as kawarla on page 119
Same as ngami on page 210
luwanka is a related word in Jaru
luwanyja is a related word in Eastern Walmajarri

**luwakulu** (N) grindstone
See also jamaku on page 54
See also ngatinyaru on page 222

**luwakulu** grindstone (see under luwa- above)

**luwanja** coolamon (see under luwa- above)

**luwarnupirri** file (see under luwa- above)
ma (AUX) used with negative statements, with counterfactual statements
Wakurrarrjarngku nyuntu nyaraninyirr, minya marlijarra ngantarinykariny yananyinyirr. Kari. No we have not come for you, here we have come as strangers. Foreigners.
Jala marlijarra yuw nganayi, wartunumakuljarrarla pangirri. On the contrary we two dug yes you know for the ants. Palinyu mawu! Yawiyi. That one died, how sad. Langa mangala nyin-punganta yalaru grader-th. That grader is deafening us.
Wangaranyayirininyu manjayanu ngarrinantu. Wanjarrantarjarranu wangarlarlu. Why are you abusing them so wildly? You leave off being so silly! Junga mayanu kuja old man-tu kangu ka kuja. Truly the old man is bringing them like that.
-ma- is a related word in Walmajarri

ma- (V4) get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take out, remove, extract, effect
Yaa, mantanyanu! Yes, get it for yourself!
Yananyinyirrapulany, mananyinyirrapulany ngamarla ngu. Ngapulany kupamanyinyirr. Nganyinyirrapulany, lurij. He approached the two of them, he got the two, mother and daughter. Then he cooked them. He ate them. The end.
Wantirrikunyjjarlamu manani lukarrara. Warru mananimalu, luwarrimalu, ngamijiy tirkip. At Wantirrikuny we were collecting seeds. We went around collecting them, we ground them, ate them, stayed overnight.
Mangarrimalu mananinyirr, wirritjarpamalu yananyinyirr. We fetched flour from there, then we came back.
Ngapa maju manta kirda! Fetch a lot more water I say. Nyanyanu mananinyirr mangari, cool drink-nganpa nanytu waru-mananinyirr. Then he obtained flour for us, that one collected from all around drinks for us. Minya warlajanyanu manngi, minya. This one, it might have provided the card suit in this one. Mananinyirr kuyi jariny-jariny jinka parda, jinka wali parli-pinyi ngatingkju. Perhaps among the many spirits of creatures she found a child, well the mother found a child.
Ngajurma saddle-mananinya-rra, laja-wantinyangguu, ngamayanyu jiny-jiny-yunganinyirr, "Aaa, mantalu." I used to put on the saddle, and mount, and then I made them get (the sheep), "Ahh, get them!" Jaljikarrawangurlu manta maju! Take them up more quickly, for goodness sake! Yalangu kanganta, nyangka, manta! That person is bringing it to you, look, take it! Card manantarra please. Take another card please Nganganpa manani, manungkara yirramaninyirr luwanjarla. He got it out for us, and having got it out he put it in the coolamon.

Ngajurna jingkajangkarlu nyanganinyirra kuja karla nyiil-punganinyirra, kunu mananinyirr. From when I was a child I saw how she cleaned it out and removed the entrails. Yapartinypula kajilu mananinyirr kulurr, jililykarra-lananyinirrulu kardiyaru manu stockman-tu ngantaruyu. The two of them ran but they cut them, the whites and the Aboriginal stockmen and branded them. Mulangkarlu yamingka mananinyirra-ru. Yunparni jirrkankakarrara. Here he mixed (the medicine). He sang until the other grew strong. Langanguk mantanganpa, nyampajangkan? You listen to us, what's wrong with you?
ma-ni is a related word in Warlpiri meaning "get, obtain, fetch, pick up, take, buy, and pick and put into, get and put into, gather into, take out of, extract from, remove from. act on, effect"
mani is a related word in Eastern Walmajarri

manunka- (V2) to get and take
Yananyinyirr karinypalmu, pulikiyamu nguru-pungani, manunkanyanggura. He went along the north side, he was stealing bullocks for them, he got them and took them.

maninja- (V4) to go and get
Maninjunkwama mananguirra wirrapa. I will go and get a lot of bread. Yaninyirru, maninjinkunyirra, karlana parli-pinyanggura. He went, he went and got it, and just to the west he spotted him. Waya-maninjantapulany jingka yala. Go and bring those two children back

ma- (V4) with noun, make noun, turn into noun, make to noun, cause to be noun, render something noun
Wayi, warlajjarlu jarangarry kanywuri manta watiya! Hey, relative, true one get this tree down! Nyanyikamulru yirid mananinyirra nyuumu-nymuru wan-jaruru. In the old days it was called janjaru by our ancestors.
Ngamurlu-manipulanyu kuja manani yuwai yailpurru. Junga, yalpurru, yawiyi. They embraced each other and so they were making each other twin initiates. True, brothers in initiation, beloved. Purangu wallu nganka mananinyirra jujuku wali. In the summer they always initiated young men.
ma-ni is a related word in Warlpiri
mani is a related word in Walmajarri
mani is a related word in Gurindji
manan is a related word in Jaru

ma- (V4) with preverb, the verb formative -ma-ni combines with a preceding preverb which
determines the verb's meaning. This is often used to integrate English borrowings. Kuja cut-i-mananinyirra sister-ru, jangri piritiri. So the sister cut it out of a big bag indeed. Ngurmulu luka now-malu jingkangku ngarrirri ngardak-mananinyirra. Then we children made things with mud on the bank. Ngurlanganpa pilakarra-mananinyirra nganimpina manga-manga. Then he chased us little girls for it. Yalujangka ngurungku mananinyirralu tobacco, mapirrirlu mani clothes-palu mani, handbag-palu mani, kujalu lurij mani. Then they stole tobacco, together they got clothes, handbags, so they took everything.

-ma is a related word in Warlpiri

Maaly (PN) woman's name
Maalynurra, Maalyku jala lampanku Nungarrayi. She belonged to Maaly, she was Maaly's daughter-in-law.

Maari (PV) woman's name

Maati woman's name (see under Maatingali below)

Maatingali, Maati (PN) woman's name
Maatikujarrapula down-yantapula cards! You two Maati's put your cards down! Ya, Maati, nganayi wakurran win-yanku minji! You know Maati you are not going to win the king. Yuwa, Maatingali, parnti-nyanguwanguulu maju manantarra kapankurru. Yes, Maatingali, stop sniffing at all those cards, I say, get them quickly.

maja- (V3) to straighten, stretch
Yani, kurlaraldu kul-lani, liwarrmi, majarnanta, majarnikjarra, yiri-mananta. He came, they tried out the spear, they sanded it, they straightened it, when it was straight they made it sharp. Majakanyara! Stretch yourself.

maja-ma is a related word in Warlpiri
matjarllurringkuli is a related word in Kukatja meaning "to become big, develop"

majardi (N) men's pubic covering
Majardi pungantalu. Majardi is what they wear. Nyanyi jangu puvuja kujalu pangan, now majardi. In the past in the bush they wore no clothes, just loin coverings.
majari is a related word in Gurindji majapula is a related word in Gurindji meaning "football"
majardi is a related word in Warlpiri
matjapuli is a related word in Kukatja meaning "underpants"

maju (INTERJ) I say, indeed, of course, really
Yanimalu, ngajurna, ngaju wali karninyani maju ngurngangkawarru. We travelled and at that time I was really ignorant of everything. Iji kujarlipa mardamanta jayantalku. Blanket-pamangku yinya iji. Maju yungantarrangpana wayin ijiarra. Iji is what we keep for ever. I gave you the blanket to keep. Indeed, you cannot give that away to us as something for us to keep. Ngawu maju nganayi markka, wirkiri markka, wirkiri marrawaji, wirkiri jily-jily jangu. Bad indeed, a hard head, a head like a desert walnut tree, a head of unwashed stiff hair. Warlalja maju! That one is the same sort! Maju five dollar, nyampakuynu kula money? Maju ngajuku kayi jayanta. Wow, five dollars, why do you give me this money? Wow, it will be mine forever. Kawurn majuralu yirramantara. Janjurru, wirrpa yirdi. From it we get ash of course for use with tobacco. It is called janjura and other names.

majurru- (PV) fetching, bringing back
Ngukkarinjapu yuwarri. Majurru-manuyarri. Kula nga jungkangku nganta kala nyumu karrinya wanangantalku. He sent him to the other water place. He fetched them. But really I think that he fell sick on the way back. muster is a related word in English majurru- is a related word in Walmajarri

Majuwa (PN) man's name
Jakamarra papakula, ngajupantaku nganayi Majuwaku, Jakamarra. Jakamarra my father indeed, was brother for the other one, for Majuwa.

makakarlarra (N) male head-dress
Makakarlarra Ngardinjku manu Warlpirku, ngardinjarkulu ngarrimanta pinkirr, "Yungkayi makakarlarra ngurngangku mardaku malany". The head-dress from parrot feathers, called makakarlarra in Ngardi and Warlpiri, in Ngardi we call it pinkirr, "Give me the head-dress so I can borrow it".

Same as pinkirr on page 264
makakarlarra is a related word in Warlpiri

maka-maka- (PV) angrily
Nyangurna lut-wantinyanta, pukanjirraja, mayinta pamkemananta, yuw, kula nyampakuynu maka-maka-nyanganta, pukanjarpunu lut-karrinnya? I just lay down, I need sleep, why do you all wake me up, yes, why are you all angry with me, we are all lying down to sleep? Ngajukuyi maka-maka-karrinya, wurna yani. My husband was angry with me and went away.
makun (Nk) member or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law
Nyamparru yalayi? Nyampa minya makunta? Nyampangku karinya? What are all those? What is this relative? What card was there for you? Nyampa yalayi? Waku nyampa yalayin madarmanta makunta? Wiriki kijika kurtjakal, minya jala! What is that one? Nothing. What do you have for me sister-in-law? Throw out the seven for shame, this one indeed!
makunta is a related word in Warlpiri meaning "member or belonging to other matrimoiety than that of propositus"
makuntawungu (Nk) member or members belonging to same matrimoiety as that of propositus
makuntawungu member or members belonging to same matrimoiety as that of propositus (see under makunta above)
makura (N) skin
Junta lurji, juntapiya mapiri, junta lurji, winijartu lurji, mangarri winijartu ngakurrungkula, winijartu minya mangarri nyanyirnalu ngamarinyirriya jingangku, kajiri, juntapiyakariy, juntapiyanyu, kirda, kirkanyu, ngalkun, makurawungu, nut-piya, jirali. We have done the bush onion, we have done those like it, we have done the bush onion, we have done the winijartu, the food of the winijartu is really sweet, this winijartu is a food which we used to eat as children, in the north, another one we used to eat like the onion, like the onion (not physically), bigger, having cleaned it you could eat it, without an inside skin, like a nut, soft.
makura (N) manufacture, small implement, water carrier
Kurlardarlirinya, valmayi jangu makurraj gurru, ngirri. They gave him a spear and a spear thrower, that is the small implement belonging to a spear, a boomerang, a fire-stick. Makurrukulu jangu marlayi, marlayi ngapulu yirraku mulangka. They will dig in fact with a special scoop made out of the wood of the bean tree, and having dug they will put the water here. Makurra itapardu. A little scoop for digging. Kaparli mapiriniku jangu ma nganyi, bah Muyiti, yaa, Muyiti manga yananyirriya pikalakulu makurrukulu. That grandmother, yes, together with Muyiti, then a girl, the one you know, who was going along with a water carrier on her head. Ngamurlirung jungkut-pinya
ngukuku, makurrakulu. Then we set out with water carriers for the water.
See also luwanja on page 165
See also pangimuripiri on page 250
makura is a related word in Eastern Walmajarri meaning "coolamon, small for digging"
magura is a related word in Jaru meaning "little coolamon for digging"
mala (N) animal species, Rufous hare wallaby
Lagorchestes hirsutus
Wirliji, pamarrngawurr, kuyi, Jalyirwana jangu nyanyi manangkarrawana karrinyangurra, malapiya. The wirliji is a little animal like a mala, which lives in rocks and hills, a meat animal, in the old days it was found near Jalyir, in the bush. Mala, manangkarrangawurr, karrinyantalu wapalkarra, karrinyanimyarru, ngumparu jingkangka. Jinama nyanya, jura-manirina, yapartinya, mala, "waraa, palka mala" wangkanyama, kayirra Malan yirdiyi, Three way-rla. The mala (hare wallaby) lives in the bush, scrub country, they used to live everywhere, we do not see them any more, only when we were children. I saw the tracks, I frightened the animal, it ran, a hare wallaby, "waraa, here is a hare wallaby" I said, this was to the north on the Malan road, at the three way crossing.
mala is a related word in Walmajarri
mala is a related word in Warlpiri
Mala (PN) a ceremony
Mala a ceremony (see under mala above)
Malan (PN) place name, Walmajarri community near Lake Gregory
Ngatipula kanganinyirra mapirri yala Malanta kalkurni, yalurla. They took the mother together with them there, this side of Malan, at that place. Kurrumpa nganayirra karrinyanta lake kula yala, lake kula kaniny, kulini-kulini, wirpa karrinyanta, Kuntukutawana, minya kaniny, Malan kulina, lake. The paper-bark is a tree which grows by the lake, there, down by the lake, just to the south (in various places) there are a lot of them, near Kuntukuta, down at that place, just to the south of Malan, by the lake.
imani- (PV) gather, get in hand, round up
Yalujangkaluyanu malangka-manj, jalangulu manunkanya meeting-kurra, yirrakuyanu meeting-kurra.
Warurruntuyanu pinya papangku manu ngatingku. Then they rounded them up, and today they took them along to a meeting. At night their mothers and fathers gave them a hiding.
mala is a related word in Gurindji meaning "hand"
mala is a related word in Kukatja meaning "back"
malany (N) (PV) loan, lending
Malany-yirramiyi. She lent it to me. Yungkayi makakarlarra ngumangku mandaku malany. Give me the head-dress so I can borrow it. Nyantuyi malanyayi yinya warraljarlu. That one lent it to me as a relative...
Nyantuyu malanyayi yinya warmingku. That one lent it to me out of friendship.
malarn (N) tree species, River Gum Eucalyptus camaldulensis
Ngapilyi new one jangu jalyir, minya malarn minya purnu medicine-ku. Ngapilyi are the young leaves used from the river gum and other trees used for medicine. Malarn, yapiliny, malarnpaku yangilku. Malarn and yapiliny are two names for the same tree. Minya wayimanta purnu malarn. Here (the vine) is growing around the river gum.
Same as yapiliny on page 347
malarn is a related word in Eastern Walmajarri malan is a related word in Jaru
mali (Nk) father-in-law, mother-in-law, son-in-law
Parli-pinyapula, parli-pinyapula malingku lamparru kurriji, kurrijupula parli-pinya. The two found him, the father-in-law and the father-in-law, the father and mother-in-law found him. Yinayrla, yinayrla married malingku. Pumarrla yinya, malinyanyuku. The father-in-law gave her to him in marriage. He gave the promised wife to his son-in-law. Malingurra All the in-laws.
Same as lamparr on page 154
See also kurriji on page 145
mali is a related word in Warlpiri meaning "in-law, son-in-law"
mali is a related word in Walmajarri meaning "mother-in-law"
mali-mali (N) loud, noisy, excessive
Jaru mali-mali, jaru mayarra-yrara. Too much talking, loud talking.
See also mayarra-yrara on page 183
malju (N) boy
Ngamaninyirra, ayi maljuungunikyu. He was eating, the dear boy. Ngaminulunganpa minya Japangkga ita karrinyangurra, malupardu, parrnkupuka. Here they told us about Japangka when he was a little boy and
had lost his cousin. Maljukuny yalayi kurlarda. That is, the spear is symbolic of the boy. Malju-maljurulu taly-manilu warurrurlarlu, tuwalu taly-manli. The boys broke in at night, they broke into the store. Yuwayi, yangingku ngayi yinya, fat bugger-nguninyju maljukupalangurlu. Yes, one of them gave it to me, the fat one, the father of the boy.

malju is a related word in Jaru
malju is a related word in Warlpiri
malyu is a related word in Gurindji

malkuji (N) envious
Kuljarra malkuji mimayiparnta. Cranky, envious, jealous one.

Malta (PN) woman's name
Yuka Napanangka minya, piriri-yani. Malta kamrinya lamparn. This Yuka Napanangka came back. Malta was small.

-malu (NSFX) from, originating from
Nyampamalu yalayi? Where's that one from?
Kayirramalu waringarri. She is a Jaru tribe person from the north.
malu is a related word in Warlpiri meaning "from, originating from, dweller, denizen of"

maly- (PV) considering, pondering, thinking
Maly-nyanyarla. He thought about it.

Malya (PN) woman's name

malyar (N) hidden, out of sight, right down
Jangurlupa mayi palkamantariparla malyarra ngintakaku. Indeed we poke crowbars or digging sticks all around into the ground for the goanna that has gone right down.
malyar(pa) is a related word in Warlpiri meaning "hidden, out of sight, out of danger, away from, escaping"

malyi-malyi (N) blurry vision, long-sighted
Ngajupiya malyi-malyi milpa ngawu. Like me, long sighted with bad eyes.
malyi-malyi is a related word in Kukatja meaning "blinded by the sun"

malyku (N) jealous, jealous fight
Jaaly-jaaly ma malyku wanganyanta kuli. Jaaly-jaalyyparla kuliku. That jealous envious person is spoiling for a fight. Out of jealousy they are ready to fight.
See also jaaly-jaaly on page 48
malyku is a related word in Walmajarri

mampat- (PV) waving good bye, saying good bye
Mampat-punganta. He is waving (good-bye). Yantarra mampat-pungawangul Go away without saying goodbye.
mampatpungu is a related word in Walmajarri

mampu (N) (PV) love, care, loving, caring, mateship
Nyampajangka yalayi ngarlayiyi nganayi karrinya wakurrayanu nguru kanganta mampurrarluru, mampungku?
Why can't that son which is here look after them properly?
mampu- is a related word in Warlpiri

mampurra- (V3) to say one is not thinking about x, will not take part in x, to reject
Waraa, mampurrantapulany, kulukariny nyanganta, yala pungkurrapulanyaru nyanungurlu. Kulukariny nyangawangurlu. Hey, take no notice of those two, ignore those two, that fight is his business, those two will be hitting each other. Don't think about those two, his business, nothing to do.
mampar- is a related word in Warlpiri
mampurra is a related word in Gurindji meaning "looking after oneself"

Mamunarra (PN) place name, on the Canning Stock Route
Yalujangka Mamunarragangka kulirra nganyarla, Tiwa. From there, from Mamunarra south to Tiwa.

manakarraja (N) a tobacco plant that grows along the ground beside trees
Ngunyju manu janyungu, pinrkiwarnu, kawurnpamalu kupamanta kayala manu yananti manakarrakakaju, jangu jumpumpukurlangu. Jalangumula yirramanta tynjil kawumta wali ka la marla yanantiku kayalaiku. Piuri grows in caves. We burn the kayala or yanantil leaf for ash to use with pituri, that is, with the tobacco that grows near trees. Today we use the bark from the coolibah instead of yanantil or kayala.
Same as jumpumpu on page 90
See also ngunyju on page 230
See also janyungu on page 61

manamparra (N) well-covered, in good condition, fleshy
Manamparra jangu, palka kirda. Well covered, with a big body.
See also jarla kirda on page 64
manangkarra (N) bush, scrub country, where bush people lived
Mala, manangkarrangawurr, karrinyantalu wapalkarra, karrinyanijirralu, ngurparu jingkangka. Jinarna nyanya, jura-manirna, yaptartina, mala, "warra, palika mala" wakakanyarna, kayirra Malan yirdi, Three way-ria. The mala (hare wallaby) lives in the bush, scrub country, they used to live everywhere, we do not see them any more, only when we were children. I saw the tracks, I frightened the animal, it ran, a hare wallaby, "warraa, here is a hare wallaby" I said, this was to the north on the Malan road, at the three way crossing.

manangkarra is a related word in Warlpiri meaning "spinifex country"

mangal (N) cunt, private parts
Jimmarimarimariminyarrapanyu warri-warri, "Waa" ngapula wangkanya. "Kulanganantarli ngati nganta mardaninyirra, jimirr-mardantarri mangali kuja." She showed her cunt to them. "Waa" the two of them exclaimed, then the two cried, "We were looking after we supposed our mother. But she showed her cunt so."

mangali (N) cunt, private parts
Jimmarimarimariminyarrapanyu warri-warri, "Waa" ngapula wangkanya. "Kulanganantarli ngati nganta mardaninyirra, jimirr-mardantarri mangali kuja." She showed her cunt to them. "Waa" the two of them exclaimed, then the two cried, "We were looking after we supposed our mother. But she showed her cunt so."

mangarri (N) food in general, vegetable food, fruit, flour, bread
Jarralapijarriparri, jaku-ngarnanta mangarri mulawana. The parrot picks up its food and eats it around here. Jungunyju, jaku-manantalungala mungangkarlu mangarri, ngarnanta. The mouse, called junguny or junguny, steals our food in the dark of night, and eats it. Ngantanypalu palinya, mangarrikuluru, mangarri palinya. Parntany-pamtany manu kirda-kirda Walmajari Winijartuku, kujalu wankaru kamajarri karrinyaninyirra ngantany manu mangarri. The people who are the owners of the food place die, the food dies. The old Walmajari women and men for Winijartu, so this way they were both alive, the people and the food plants. Minyinkura, ngurli mangarri jangju, jangurlipa luwarmaninyirra nyanyi yirli makurrarlila nyaranta jangju. Minyinkura is an edible seed plant. Indeed we used to grind it in the old days into a cream like ice cream in a coolamon or a small coolamon. Kulipi, mangarri, ngalyarnwana, nyanyin yirrami ngalyarnwana walpurru. The bush banana is a vegetable food, but once in the sandhill country you collected the similar fruit of the walpurru. Ngalpurra, mangarrikinyri jala karrwana, itapardu, walyakun manku, ngalku pijirr-manji nganku lira, ngalku walyajangka, wuruju wali, walyangka lurrpaku, ngalku. The ngalpurra is another fruit, a small one, found along creeks, you clean it with soil, when you eat it it irritates the lips, so you eat it after the soil, and then it is good, you rub it in soil, then you eat it. Mangarripiya jankanya canvas pirilyikarra. The canvas (with representations of bush food) cooked like food until it was covered in ash. Minyinjarkura mangarri wirrpa. I will go and get a lot of bread. Ngurinyija ngalu mani mangarri, yinjangana ration. At Nguriny we got flour, he gave us rations. See also kuji on page 150
mangarri is a related word in Walmajari mangarri is a related word in Warlpiri mangarri is a related word in Kurinyji mangarri is a related word in Kurinyji mangarri is a related word in Kurinyji mangarri is a related word in Kurinyji mangarri is a related word in Kurinyji

Mangarri (PN) Christmas
Mangarrimalu ngarrimanta Christmas Day. We call Christmas Day Mangarri.

Mangarri Christmas (see under mangarri above)
mangarta (N) quandong, native peach Santalum acuminatum
Mangartamalu ngarrimanta Ngardingku mapirrirlu mangartalku, walkalku. Ngurpa wayi karriju, wakurra palka mula. Mangari purda karrimanta Itapardu. Mangarta and walka we call the tree that has a small red fruit. I do not know much about it, it does not grow here. The fruit is small.
mangarta is a related word in Warlpiri
mangarta is a related word in Kukatja meaning "quandong, native peach, plum-bush fruit"

Mangkala (PN) place name, rock hole
Wurnaku kuja kayini rock hole-kurra Mangkalakurra. Yalurgajangka kaniny Mayarrakurra. So we travelled just north to the rock hole at Mangkala. From there to Mayarra.

mangkapuru (N) tree species, snappy gum Eucalyptus brevifolia
Mangkapuru, medicine, wumpart nganyi medicine, malampalangu medicine, medicine-palkupula, malarn and wumpart. The snappy gum is used for medicine, like the river gum, both are used for medicine, the river gum and the snappy gum.
Same as wumpart on page 336
mangkapuru is a related word in Kukatja

mangkarr- (PV) making a person sick so they may die
Mangkarr-mani ngantanyu mungapuru pukankurra. The man made that one sick while he was asleep at night.

Mangkayi (PN) place name, a hill which marks the southern boundary of Ngardi country, belongs to both Ngardi and Warlpiri
Minya kulina, jakarrpamanu jarrara-mani nganayi Mangkayi, Mangkayi pamarr. Here in the south we feared but we were unable to reach Mangkayi, you know Mangkayi, the hill.

mangkirkir-kirr (N) 1. ear
Mangkirkir-kirr juwaly, mangkirkir-kirr lankarr. Long ears, split ears.
See also langa on page 154
mangkirkir-kirr is a related word in Eastern Walmajarri
mang-girigir is a related word in Jaru
2. manufacture, two cross-sticks in spindle for spinning hair
Wirirkirr maju lwakulturpa. Yangkirk-mantalu, wirinkurruru mantalurra, yirrakalurra wirinkurruru mangkirkir-kirrkujarra
langakujarrar jangu. And nyanungu wali lwaka, luwakalu kujarlu, wnrji karriju wall, tunkuly. We work with hair. You all spin it, take up the spindle for it, put it in the spindle with the two little cross-sticks like two ears indeed. And now spin it, spin it with this, and you will get hair-string, roll it into a ball.

manguly (N) manufacture, shovel-nosed spear Wurrumpurru, mangulypanamalu ngarrimanta wurrumpurru.
We call the shovel-nosed spear by two names, wurrumpurru, manguly.
Same as wurrumpurru on page 338

maninja- to go and get (see under mä- on page 168)

manirti (N) good hunter
Manirtipardu yala kunyarr! A good little hunter that dog. manirti is a related word in Eastern Walmajarri

manja (N) tree species, mulga Acacia aneura
Jungkut-pinya yalurgajangka, yapartinyyirra, manjangkalu tardarr-yaní. They set off from there, they ran, they went into the mulga forest. Wirpa karrimanta Lamanparntawana manja. There is a lot of mulga near Lamanparnta. Yuwalinji, manu manja. The mulga tree we call yuwalinji or manja. Tarla yala and manja, manjaalkurlpa ngardimanta. That one is hard like the mulga, we engrave and work the wood of the mulga.
Same as yuwalinji on page 362
manja is a related word in Jaru meaning "sculpt"
manja is a related word in Warlpiri manjakulu (N) hairy
manjakulu hairy (see under manja above)

manjanja (N) quiet, less painful, not venomous Purdangiriwamukirinny, waku wall, manjanja. The second time after that, not so sore, quiet.
See also pululu on page 273
manjanja is a related word in Warlpiri meaning "crippled"
mantjan is a related word in Kukatja meaning "cramped"

lirrmanjanja (N) lip gloss

manjanu- (PV) working power by singing in relation to spouse
Ngumparnalu manjanu ngawu mardamanta juju. You are singing for the husband (card) to make things bad for him. Manjanu-yunpami. She sang for a husband.
manjanu is a related word in Jaru meaning "tobacco"
manjarr (N) unable to run properly, weak or tired
Manjarr marniyi. It has made me tired.
See also tatakurr on page 295
See also yumpaly on page 358
manjarr is a related word in Jaru

Manjikurra (PN) place name, in south-west Ngardi country
Karla kanganinyirra jingka ngamurlu Mililikurra. Minya ngurra lakarranya, waku pirdin-karrinyanta jangilany, warlu nganayirla, Manjikurra. He carried the child west in his arms to Milili. This place is quite bare, there is no firewood standing, wood is found at you know at Manjikurra.

Mantari (PN) place name in the southern part of Ngardi country
Jalangu kujarnurlu yananinyirra yalayiyanyu Mantariwanaiku Mangkayikurrayi. So now we went along past Mantari then, to get them to Mangkayi.

mantirri (Nk) sister-in-law
Ngurljarrayunyra roll-him-up-pungka swag-kula ngajararru mantirrilangurlu. Then we two sisters-in-law will roll you all up in swags. Nungarray, ngajuku kuja mantirri, wakurra nyanungu, nyanungu ita karrinyangurra. Nungarrayi, my sister-in-law, not that one, that one was little. Mantirringuniny ngunta luk-karrinyankura, minya karlijarra jilimikujarra karrinyankura. You sisters in law have to go and lie down, but here we two single women have to lie down together. mantirri is a related word in Warlpiri mandirri is a related word in Jaru mantirri is a related word in Walmajarri

manu (CONJ) and, or (inclusive), as well as
Ngarmngurlu wayirnan, jilivakurlu marujiangkarlu wayiku milinyin manu ngamngu, manu jimpirla. They used to tie the hook to it, with kangaroo sinew they would tie the spear and hook together, and also the parts of the stone knife. Ngardingkurnalu nganimanta pinnarla manu junma. We call the stone knife in Ngardi pinnarla and junma. Weetibix ngiral-ngiral manu tea leaf ngiral-ngiral. We are deprived of weetibix and tea. Ngamarinyirramalu ilrajapal manu palkurr, luwamaminyirramalu. We were eating frogs and edible seeds, we were grinding them. manu is a related word in Warlpiri

manunka- to get and take (see under ma- on page 168)

manyani (N) plant species, apple bush or similar
Manyani, jujuminyiminyi kuriny yird, maju kungkurru. Manyani and jujuminyiminyi are two names for a plant used to treat colds.
Same as jujuminyi-miny on page 83
manyani is a related word in Warlpiri meaning "small bush sp. which grows near claypans and salt lakes and which has edible grubs, Pluchea tetrathera"

manyurali (N) tree species, grows near Lake Gregory, thick shady foliage
Manyurali, yangiyirla willayi yananta, kirda kula ngantawu, yama kirda. The manyurali tree, that one grows all around, it is a big tree good for shade, with a big shadow. Manyurali ngantawu karrinyanta kirda lake-wana, mardarnantarnalu seeds walyangka yirranguku ngantawu ngurrangka, wirimangurru manyurali mate, jangupa karrinyanta lake-wana, manyurali, pantarra kirda, ngakama purda-nyanya warurrurla, manyurali pantarra itawangu, purnu, punumuyu pantarra, ngantawu, pulukuny. The manyurali is a big shade tree, which grows beside the lake, we collect the seeds to plant them beside our houses for shade, the wirimangurru and manyurali grow together, and the two of them are found beside the lake, the manyurali is a big shady tree, I remembered it last night, the manyurali has a thick foliage, a tree, with big woolly foliage for shade. See also wirimangurru on page 331

mapa- (V3) to rub, to massage
Wumpart, minya karriwana jarrantinjanta, medicine jala maparnuku manu ngamuru kungkurru. The snappy gum is a tree that grows along watercourses and the bark gives an important medicine for rubbing on the body for sores and in water for drinking for colds. Mutu wilimalu mutungku walli mapuku. Red ochre, so we will rub it with red ochre. Napurrurlarla kanya yapunta. Maparnirna medicine-kulurru jina. Wayimiyi jinangka Napaljarri kulurrungkarurlu. Napurrurlarla cleaned out the rubbish. I rubbed my foot with the medicine. Napaljarri wrapped my foot with a bandage. mapa-mi is a related word in Warlpiri
maparni is a related word in Walmajarri meaning "spread"
mabarnan is a related word in Jaru
maparn (N) (PV) medicine man, native doctor, healing, curing
Yuwayi, pirdangirilwaru, jangu nganayi lamparn ngiralpayi, and jamindirinyantu maparn-mananinyirra. Yes, after, true, you know this poor little one here and the grandfather cured him. Kala miniyalu mananta maparnu, pamarri, and maparn pamtakulu mankulu yala purnu and wanjakulu tiriny. But these male healers are paid, the maparn feels around and gets out the stick and leaves the gap. maparn is a related word in Walmajarri maparn is a related word in Gurindji maparn is a related word in Kukatja mapapankulu is a related word in Warlpiri

maparn medicine man, native doctor, healing, curing (see under mapa- above)

mapirri (N) together, together with, a group of similar items, both
Yalayi jinpur-manantarnalu ngali mapirri, and pimirdi. Then we sighed together, mothers and aunts.
Pul-pul-pinyanyanu kininyarnukarra, jamntu mapirri, junta mapirri. She covered herself up underneath together with the dog, together with the onions. And jalungurulaku ngamimirrikulu mapirrikulu, mapirri. It was for the beautiful young boys and for the uncle who was with them, together. Yuka mapinimalu ngamirnanta jari, purnu, yuka. We call the bush by several names, yuka, jari, purnu. Yipirriti, kura-kura, mangarri, lungkurdaru ngantanyju ngarnanta mapirrirri, nguru, itapardu. The plant yipirriri or kura-kura has edible fruit which both bluetongues and people eat, a very small seed.
mapirri is a related word in Walmajarri mapirri is a related word in Warlpiri

mapirri- (PV) meeting, coming together
Jayantarlarripa mapirri-karrinya, karminyani. We came together, we stayed for a long time.
Mapirri-mananirngkupula, mardarnantarlarrijarrauyurr. I got you two together in the same place and we two are looking after all of you.

mapirri- meeting, coming together (see under mapirri above)

Mapunpirdi (PN) place name, with water, south of Yaka-yaka on the way to Mangkayi.

marajiraly (N) plant species, edible seed
Marajiraly, nguru, kaniny, minya karminyanta kaniny pamtarnwana, karminyanta. The marajiraly is a seed bearer, which grows near here on the hard ground, (on the Malan road).
marajirali is a related word in Kukatja meaning "plant of some sort"

marajirri (N) empty-handed
Yirramunkunya, wulkanunku, marajirriti yananyirra kunykyapuduku. I took them there and left them for her, for the old woman, I came back empty-handed with only a handbag.
See also marlarri on page 178

maraparnti (N) tree species, wild fig Ficus platypoda
Wijirri, maraparnti, mangarri pimkingka pamarra jarriantyanta, ita-ita jangu, yalyu-yalyu, tomato-piya, makjal. The wild fig called wijirriki or maraparnti has a fruit which is found in caves or on rocks. It is red like a tomato and soft.
Same as wijirriki on page 328
maraparnti is a related word in Kukatja

marawarri (N) bird species, perhaps dotterel
Marawarri, jurlipu, ngamuwangu, ngawu, karminyanta yukangka, kurrungka walyangka. The marawarri is a bird, we cannot eat it, it is bad meat, it lives in the grass in holes in the ground.
marra-jlipirri is a related word in Warlpiri

marda- (V3) to have, to keep, to look after, to maintain
Ngaringka jala mardarninyirra, kuumal. It was the girl she looked after, her daughter. Ngapula mardarninyirra ngawu. Then the two of them looked after the sick person. Janaju kujapulanyi warjirra mardarnanta? Mardarnawangu mayi kakarra yani? Where is Janice looking after the two of them? Perhaps she went east without caring? Lankurna and jina-mardakuyin laku. I will paint and you will attend me for a short while. Mardarnimma jalakuluru. I kept her for a witness. Kuja mardakalunyanyu, minya kama manku, mantanyanu queen. So you all keep yours, I will get this one, get the Queen for yourself. Yaa, two card fellow-ma mardarninyirra, minya number ten wali, yuwwu! Yes, I did have two cards, this number ten, well, yes!
Yanipula, mardarnipula kalajakula. They travelled, they kept her at a different part of the camp. Nganjawirri kirda jangu kujamalu mardarnanta law, ngantanyku, marduckajaku. Nganjawirri, a most important thing which we maintain as law, for both men and women. Ngaya, mardarnantamalu kirri. We keep cats as pets.
Kurinypanyangku minya mardamanta. I am keeping these two for you. Waa, punku minya yankura, wakurramanyu mardamanku ngaju. Hey, this stinking one will be going, I will not be having any of them. Warlu karda, marda-marda mwarritku! It is very hot, keep it just for a while.
marda-mi is a related word in Warlpiri marta is a related word in Walmajarri

marda (N) midday, in between places, in the bush
Yanilu lunganinyirra, mardangkalku, Tirrinya kayirrapurda. They went, they lamented, still on the journey, at Tirriny, some distance to the north. Wilayi kanyimi, yananyinyirra ngantawukurra mardangka. He stamped down all around, and in the middle of all this he went to a shady place. Ngarmaninyirramalu, mardangulu. We were eating, fresh from the bush.

mardarr (N) manufacture, red ochre
Pajamunjanga mayingkajangka, mankumalu, runriny-manku, lurrpaku wali, mardarrparluku, mutungku wali, mapaku. Having cut it out with an axe we get it, we cut it to size, we sand it, and we rub it with ochre, with red ochre.
Same as mutu on page 195
marta is a related word in Kukatja meaning "ochre" mardarr is a related word in Eastern Walmajarri

mardiwa (N) edible gum found on a number of eucalypts
Lakarpapa kakarra karrinyanta, yirdi yangikulkunalu ngarrimmanta lakarpapa minya pumu. Jangu yalyu-yalyuku partiri, yawirri jangu. Ngantawuku, might be warluku yirramuku. Ngapajangkga mardiwa walla palka-karrinyanta. The holly-leaf grevillea tree grows to the east, we call this tree by one name, it has red flowers, that is flowers. It is used for shade and sometimes for firewood. After the rain it has edible gum. Pukalpirri jalyirrpa, kilikikwana jangu, mardiwa kujarlipa ngarmanta. Yangi tynjilpiya warrpur, wururu kawum, pilyalyak. The pukalpirri is a leafy tree which grows by watercourses in fact and has a sap we can eat. Its bark is like that of the coolibah and produces a good ash for mixing with tobacco which bites like chilli. Kurkapiirra, mardiwa, nganayi seed-kula and chocolate-piya ngarmantarulu, ngurnpulu ngananyinyirra mula karlajarra. We find an edible gum on a seed on the desert oak, which we eat. It is sweet like chocolate. The people just to the west did not know about eating it. See also lakanpara on page 153

See also pukalpirri on page 271
See also kurkapi on page 145
martiwa is a related word in Eastern Walmajarri martiwa is a related word in Kukatja

mardu- (PV) pursue because of lust or love
Yalapulan ngaringkajjarra mardu-punganinyirra pimkingka kaninjyarnin. There he lustfully chased the two girls into the cave.

mardukuja (N) mature woman
Nganjawirri karda jangu kujamalu mardamanta law, ngantanyku, mardukujaku. Nganjawirri, a most important thing which we maintain as law for both men and women.
mardukuja is a related word in Warlpiri mardukujua is a related word in Walmajarri

mardukuru (N) manufacture, kapok used for decorating male dancers
Puwaraj-mardamanta, mardukuru, parr-punganta. He is dancing, with kapok, he is putting the kapok on.
mardukuru, mardukurumalu ngarrimmanta, mardukuru kululu puntalku karrinyanta. We call little bits of flax and wool mardukuru which promised husbands wear for ceremonies
mardukuru is a related word in Warlpiri mardukuru is a related word in Walmajarri

mardukuru-mardukuru (N) plant species, with small white flowers
Mardukuru-mardukuru Balgo-ngka karrinyanta tank-wana, jujuku, jukaku ngantanyku. The plant with small white flowers is found in Balgo near the tank and is used for ceremonial dancing for boys.

mardukuru-mardukuru plant species, with small white flowers (see under mardukuru above)
mari (N) 1. a long way off, distant, far apart
Warara, langangka mari kangkalu maju nirririmankura ngunta, mari ngun nirririmankura. Hey, take that away, it will go on making that loud noise in my ears, you can make that noise far away from here. Waku ma pingkingku walla pajaranta yankuri, janguri mari kupaku. No but the ants are biring, let's go, true we will cook a long way off. And yirraminyirrapularia mari pakurlu, nguku. And the two of them placed the water for him some distance away in the bush. Wakura piriri-yanku, nyantungala nyanganta maringulu. He is not coming
back, that person is watching us from some distance away. Ngarla wangkanya, "Jurka-pungka marikujarrarl!"
He said to him "Dance with your thighs far apart".
See also kankani on page 105

2. expensive

mariyawu (N) 1. a long distance, distant, far, far away,
Yanipula, ngurrpa walia mariyawu yananninyirra. The
two of them went, a long way then they went far away.
Knock-off kularna yani mariyawu! Jakarrpama
pilakarra-maninyirra. I went a long way before I stopped.
I tried but failed to catch it. Yawu kijimani mariyawu
yukangka. It threw the fish a long way into the scrub.
Ngardangku jankangi mariyawu yuwayi purangurlu ngu
pungku wirriri ngawurarinya. In case it burns you, yes,
stay far away, yes, the sun will strike your head until
you are really ill. Yanilu, mariyawunuyiminyi,
karrinyanilu. Nyamu. They went a very long way, they
stayed. No more.
Opposite of warririku on page 322
mariyawu is a related word in Jaru

2. for a long time, in a long time

marip (N) 1. manufacture, water-carrier
Templetonia egens
Marip, puntu, karrinyanta kankamimpala. Puntu ita. The
marip is a little tree that grows not far from here
(Balgo).
marip is a related word in Warlpiri

mariyawu a long distance, distant, far, far
away, (see under mari above)

marlalparra (N) desert brush-tail possum
Trichosurus vulpecula
Marlalparra, jangyu, jamjimiini, wurrkardu yirdi,
nyanyikamuku karinyanta manangkarrwana, karruwana,
pumuwana, lamanwana. The marlalparra or jangyu
or jamjimiini (desert possum), it has three names, in
the old days they were found in the bush, in creek
beds, in trees, in swamps.
Same as jamjimiini on page 56
Same as jangyu on page 57
malalparra is a related word in Kukatja

marlangu (NK) younger brother
Jangilyanypulpa yirrarni wananganta, minya
marlangunyangyu, minyurla papartunyangyu kuliminmpala. The
two placed firewood in the middle of the camp, this
one for the younger brother, this one the older
brother, along the south side.
marlangu is a related word in Kukatja

marlari (N) (PV) empty-handed, free
Kayirra yani yala wayiinyi, turkuru-manipulyany,
police-mantu maju, nyanyapulyan marlari. That policeman
came north, he let them go that policeman, he saw
the two had nothing. Nampijin, Napangardilu yani
wirinji, marlariplalu yananninyirra wirinji. The Nampijinpas
and Napangardis went hunting, they came back
empty-handed. Marlari-kanganta. It is going free.
See also marajiri on page 176

marlayi (N) 1. manufacture, water-carrier
Yanurru, marlayi, ngapaku, yanurru ngapaku jangu
pikalaku karinyu jangu, nyanyi kujalu ngarrimaninyirra
nyumunu-nyumuru. In the old days our ancestors used
to call the vessels for carrying water on the head
yanurru, marlayi, karinya. Marlayi ngapalu wirraku
mulangka, kangkulu. They put water here in the
water-carrier, and they carry it.
Same as karinya on page 110
Same as yanurru on page 346

2. tree species, Bat's wing Coral tree
Yilangku, manu kumpupunu, manu yininti manu malayi,
pumu, kirda, minyulu pumu karrinyanta palka karruwana,
yininti ngarnalu kuparnanta wayakurlu. The blue mallee,
the bean tree and the malayi tree are big trees which
grow here along the creek and we treat the beans
with hot wire.
Same as kumpupunu on page 136

marlirri (N) cold-weather
See also pirriya on page 268
marlirri is a related word in Eastern Walmajarri
marlirri is a related word in Jaru

marliyarra (N) initiation ceremony
Jamanta jalarlippa lukarrara juturuku marliyarra. We grind
lukarrara seeds into flour ready for the initiation
ceremony. Jurrijiyangka junga, walli kujalu jurri-yananta,
ngantany marliyarrajangka, jurrijiyangka. After the closing
ceremony, well, then the men go through the special
fires after the initiation camp, after the closing
ceremony which releases them.
marliyarra is a related word in Warlpiri meaning
"initiated man"

marluka (N) king in cards
Nyampurlu yalayi marluka kunapururlu? What shitting
one has done in the king?
marluka is a related word in Gurindji meaning "man, elderly; respectful form of address to a male"

**marlulu** *(N)* 1. initiate, boy ready for initiation
Jalpupulyaniy pirda yinya, marlurlupula manunkanya.
Wurnalkupula manunkanya. *He gave food to the two of them until they were satisfied, and the two got the boy and took him away. They got him and took him on a journey.* Yuw, juju, marlulu kanya, marlurlukurlura kunypu-ngamaninjirra kurirmajangakuku jingkaku. *Yes, a ceremony, they took the initiate, they waited with the initiate for the child from the south.* Yukurrur-kurrur, wanjanpi, jingkaku, kurduku, marlurluku kujarnalu pantirri-punganta, nyanyi wurujujurnikarra. *These two, yukurrur-kurrur and wanjanpi, are used for dancing, for children, for initiates, in the old days when we were young.* Purruru jangulu yirrmantha marlurluku wirriji. *The hair-string called purdurrur or wirriji is what they put around the waists of initiates.* marlulu is a related word in Warlpiri marlurlu is a related word in Gurindji meaning "kindling, small pieces of wood for starting a fire"

2. initiation ceremony
Marnirla kujalunyanu nyitpamarninjirra yawiriti, marlurlukarra, kajilyunanu marlulu lapart-yirraku ngamarlu pungan pantirri yawirrkululu. *They used to tie up small pieces of fur from the end of the tail for use during initiation which they used for dancing for the boys when they laid them down.*

**marnirl** *(N)* hair, fur
Marnirla kujalunyanu nyitpamarninjirra yawiriti, marlurlukarra, kajilyunanu marlulu lapart-yirraku ngamarlu pungan pantirri yawirrkululu. *They used to tie up small pieces of fur from the end of the tail for use during initiation which they used for dancing for the boys when they laid them down.*

Japalyarr manu ngajanyi marnirlpajangka japalyarr, kummnunjanga wirrirl. *Japalyarr is what you have from the hair after cutting the hair on the head.*
See also japalyarr on page 61
See also wirkirl on page 334
marnilpa is a related word in Warlpiri

**marnntapali** *(N)* tree species, Thick black gidgee *Acacia pruinocarpa*
Marnntapali, marnntirla, pumu yala yanyungu pamarrra yala karla minya jarrantinyanta Malan road-ta.
Kawurn majumalu yirrmantha. Janjuru, wirrpa yirdi.
Nyanyikamulu yirdi mananinjirra nyurmu-nyumurlu janjuru. *The marnntarlra tree is also called marnntapali and marnntirla, and it stands on that hill nearby near the Malan road. From it we get ash for use with tobacco. It is called janjuru and other names. In the old days it was called janjuru by our ancestors.* Same as janjuru on page 60
Same as marnntirla on page 179
marnntapali is a related word in Warlpiri

**marnntarla, marnntirla** *(N)* tree species, Thick black gidgee *Acacia pruinocarpa*
Marnntapali, marnntarlra, marnntirla, pumu yala yanyungu pamarrra yala karla minya jarrantinyanta Malan road-ta.
Kawurn majumalu yirrmantha. Janjuru, wirrpa yirdi.
Nyanyikamulu yirdi mananinjirra nyurmu-nyumurlu janjuru. *The marnntarlra tree is also called marnntapali and marnntirla, and it stands on that hill nearby near the Malan road. From it we get ash for use with tobacco. It is called janjuru and other names. In the old days it was called janjuru by our ancestors.* Same as janjuru on page 60
Same as marnntirla on page 179
marnntarlra is a related word in Warlpiri

**marnntirla** tree species, Thick black gidgee *Acacia pruinocarpa* *(see under marnnlarla above)*

**marr** *(PV)* ordering, organising, bossing
Marr-manantangalpa. *She is organising us.*

**marr-marr** *(PV)* making weak, exhausting
Marr-marr-mani jarungku karri-karriwangulkuru pirrangintirru, jangu marr-marr-mani. *All that talking she was doing yesterday has made her really weak, in fact, really weak.* Jujungkuju marr-marr-mani. *The ceremony made me tired and weak.* Pukanpama karrinya marr-marr yawurruk. *Exhausted, I fell asleep for the whole day.*
marrmarpa is a related word in Warlpiri

**marr-marr** *(PV) (N)* paralysed, relaxed
malyamaly is a related word in Walmajarri meaning "loose"

**marrraj** *(Nk)* cousin, all the cousins
Jurlawarntara jangarr jakarrpalurla pangimi ngawiri, marrrajirungajarral. *At Jurlawarnta all the cousins tried to find water and dug for it in the soak.* Ngarrimipulanyanu marrajy nyangururlu ngapuju nyanungurlu. *The two of them that mother and that mother-in-law told each other about the husband.*
The dingo, called by two names marrany or warnapari, we see them near the lake on this side, it is a big dog, not small at all. We ate there then I got a dingo you know, I carried it in my arms to Old Mission.

These ears are long and stick up, like a dingo.

We call a seed like a nut marrarnki or kilwa which you shell. White friends also used to shell and eat this nut. There are two of these big woolly trees beside the lake, the kilwa tree indeed.

The wood is the right weight for fighting sticks. Only male healers get paid, but two sacred women's practices exist, the Warla-warlarra and the Jipari which are both very powerful, they are sacred. Many people using sacred ceremonies do make people better. The patient then gets well. Ngurlinpama yananta, markka walli. I walk quickly being better.

Opposite of rampali on page 285 markka is a related word in Eastern Walmajarri markka is a related word in Kukatja markka is a related word in Warlpiri meaning "wanting, desiring"

marrany (N) animal species, dingo *Canis familiaris dingo*

Marrany, warnapari, yirdikujarra, jangurlipa nyanya lake-kula kalkurni, kirda kunyarr lakawang. *The dingo, called by two names marrany or warnapari, we see them near the lake on this side, it is a big dog, not small at all.* Ngarrirlipa, yaluangka marrany nganayinima mani ngamurlu-mani, kanganirna Old Mission-kurra. *We ate there then I got a dingo you know, I carried it in my arms to Old Mission.* Langa minya juwalya minya talji, marranypiya. *These ears are long and stick up, like a dingo.*

Same as warnapari on page 321 See also watalki on page 307 See also puwujima on page 280 marrany is a related word in Walmajarri marrany is a related word in Jaru marrany(p) is a related word in Walmajarri

marrarnki, marrawaji (N) fruit, desert walnut

Marrarnki, kilwarnalu ngarrirnanta, mangarri jangun pajarnanta. Pajarninyirralu, ngarriminyirralu kardiyrarlo. Kurinyulpula karriynanta kaniny kilwarjukarra pantarrakujarra lake-wana, kilwayi jala. *We call a seed like a nut marrarnki or kilwa which you shell. White friends also used to shell and eat this nut. There are two of these big woolly trees beside the lake, the kilwa tree indeed.* Ngawu maju nganayi markka, wirrkirl markka, wirrkirl marrawaji, wirrkirl jilly-jilly jangu. *Bad indeed, a hard head, a head like a desert walnut tree, a head of unwashed stiff hair.*

See also kilwa on page 123 marrarnki is a related word in Warlpiri meaning "desert walnut tree" marrawaji is a related word in Warlpiri

marrawaji fruit, desert walnut (see under marrarnki above)

marri-marri (N) clouds moving but they do not bring rain

Purangurula rayin nyangantangala, yananta marri-mari. *In the summer when the sun threatens us, the clouds move too far away.* marri-mari is a related word in Gurindji meaning "strong one, really, very" marri-mari is a related word in Warlpiri meaning "threatening"

marrja (N) tree species, Sandhill wattle, spearwood *Acacia dictyophleba*

Marrja ngamalu ngarrirnanta, minyalu karriynanta wirpa Balgowana tankwana. Yala kirda-kirda, ngantawu. *The tree we call marrja grows here near Balgo near the tank. It is very big and used for shade.*
marrka (N) hard, strong, powerful, excellent, correct, heavy, in good health

Wapkururu, kumtl. Purnu marrka jangu kuliku. *The wood is the right weight for fighting sticks.* Wakurrarna mayangku nyiltbangi marrkakarra. No I cannot tighten it more to be strong enough. Punparra karriya, markka karriya! *Stay calm, stay strong!* Walakari, purnu kirda, jangilany markka. *The walakari is a big tree which is very good for firewood.* Kajinta yunpaku marrkangku panpangku, panpanyamirlu, yalayi wuruju, kala yurungka ngawu, kala kapan-kapankurlu ngawu. *If you sing strongly and slowly, very slowly, that is good, but rushing it is bad, and in too much of a hurry is bad.* Maparnumiparlu mananta paman, yala nganayi Warla-warlarapula karriynanta, Jipanipula markka karriynanta, jujulu karriynanta. Wirpangku jujungka ngaluyanu wuruju-mananta. *Only male healers get paid, but two sacred women's practices exist, the Warla-warlarra and the Jipari which are both very powerful, they are sacred. Many people using sacred ceremonies do make people better.* And yaluangka pardalu pamtaku yirangku, yirangku jangu marrkanguninjuju, and pamtaku wakatu ma tirin karriynanta wangkajulu, tirinyi ma, wangkajulu, and num-manankulu tirinyi yala. Karriju markka walli. *And then some people perhaps they feel things, some people are very good at this they feel but no gap remains, they will speak about it, about the gap, and they will close up that gap or hole. The patient then gets well.* Ngurlinpama yananta, markka walli. I walk quickly being better.

Opposite of rampali on page 285 markka is a related word in Eastern Walmajarri markka is a related word in Kukatja markka is a related word in Warlpiri meaning "wanting, desiring" marrja is a related word in Jaru

marrka- (PV) stopping, turning off

Markka-manta, num-pungka! *Turn it off, stop it.* Markka-yirrarni. Stop him.

marrka- stopping, turning off (see under marrka above)
marrkari (NK) mother's mother's husband, cousin's spouse, sister's husband
Kamparrijararlurula yani marrkarirlangujarra, wakumipaku, kayirra kakarrara. The my sister and her husband went first north and east but there was still nothing.
Marrkaripuru jala. It is your husband Yaniyanu wirriku wali, wakumyanu marrkarinanyuku. He went back to them and then spoke to the husband. Minyapula ngawijkajarra yul-karrinyanta marrkarirra. These two grandmothers are staying with their husbands.
marrkari is a related word in Eastern Walmajarri meaning "term of reference for one's siblings and certain cousins when speaking to their spouses" marrkari is a related word in Gurindji

marrkin (N) people gathered together for a ceremony
Kapari yapartu-ngarnirri nganarla parda marrkinkulu ngarda, wapinirraulu. The grandfather ran towards someone perhaps with the people for the ceremony towards the father.

marr-marr- making weak, exhausting (see under marr- on page 179)
marr-marr- paralysed, relaxed (see under marr- on page 179)

marrpika (N) happy
Marrpika karinjana, wirrirkurnanyanurla mukarti. I was happy because my hat was still on my head.
Wakurrarna marrpika, juniny. I am not happy with her.

marrpikamanu is a related word in Eastern Walmajarri meaning "to like"

maru (N) house
Laajawanirrululka kurr-kurr. Kanyangupana kankarra, marukurru. We rode along with the half-caste. He took us up there to the house. Wilpiny-wilpinypnya manu marru yula kalana wilpin-wilpinyu. The battering (wind) hit loudly, and also the building just to the east.
marru is a related word in Eastern Walmajarri

maru is a related word in Kukatja meaning "house, humpy, blanket"
marru- (PV) making love, desiring, inviting
Kujarli karduku, marru-pungantangali. So we (have) a wife, she is making love to us.

maru-pinyangurra kakarrarpurda, Nakanarra,
Papuwallurnuyanu marru-punganyirrara. Then the two made approaches to all of them towards the east, the Nakanarras, the two made approaches to the Papuwallurnu.
marrupungu is a related word in Walmajarri
maru pungana is a related word in Gurindji
maru is a related word in Jaru

Martarti (PN) a ceremony
Yawulyurla pungani, yunparanamulu, pantirrilu pungani, Martarti. The women were dancing, they were singing, they were dancing, the Martarti ceremony.

Martuwarra (PN) place name, river, Walmajarri country
Pinyanurlu jarrampayi Martuwarra. We got a water goanna at Martuwarra. Pukawanajangamalu meet-i-maniki nganayi Martuwarra. We reached the creek Martuwarra having come past Puka.

maru (N) black
Jintalpi, karrungawurru, maru-maru, ngimti juwaly. The jintalpi is a big lizard that lives in creek beds, with a black throat and a long tail. Jintir-jintir, jintipirri, maru-pakarra. The willy wagtail or jintipirri is black and white.

maru is a related word in Walmajarri
maru is a related word in Kukatja meaning "black, dark, dirty"

Maru (PN) place name, near the Tanamayi rockhole
Kanyangurranganpa Tanamaiykurra now, Marukurra, Marungkakurra. Then they took us to Tanamayi, to Maru, to stay at Maru.

marurlu (N) precious, valuable
"Puliki, nganjaru" wangkanya ngajupala, "Ngawu ma nyampa parda, jiramipa!" "Maju nganja kuyi kal Nganja marurlu." "It's bullock, eat it!" said my mother. "But this seems bad, only fat!" "For goodness sake, eat it, it is meat. Eat the valuable stuff." Yuwayi, kangkanganpa kuja marurlurlu ngatiwangurla
mawurl- (PV) making love, feeling lustful
Jakarrapulanyanu kurajparini kujari. Kurajapimirulananyu mawurl-ngamuku. Yes, the two of them tried to make themselves sexy. They were feeling very lustful, ready to make love. Mawurlngarnipiri. A lustful person. See also kuraji on page 142
mawurlngarnu is a related word in Walmajarri

mawuntu (N) white ochre
mawunti is a related word in Walmajarri meaning "white ochre"
mawuntu is a related word in Warlpiri meaning "white ochre"
maya (N) again, continuously, more, louder
Yapartunganta maya Nakamarrra Hall Creek-kurra. Nakamarrra is running off to Halls Creek again.
Mayawun jamuny waku karrinyanta, maya karrinyanta. The wind never stops, it goes on all the time. Wakurrnrma mayangku nyitpangti markakarrna. No I cannot tighten it more to be strong enough.
See also ngarja on page 221
maya is a related word in Gurindji maya is a related word in Jaru maya is a related word in Warlpiri meaning "more, again, further, continue, keep on"
maya is a related word in Warlpiri

mawurlngarnu is a related word in Walmajarri

mawurlu- (PV) making love, feeling lustful
Jakarrapulanyanu kurajparini kujari. Kurajapimirulananyu mawurl-ngamuku. Yes, the two of them tried to make themselves sexy. They were feeling very lustful, ready to make love. Mawurlngarnipiri. A lustful person. See also kuraji on page 142
mawurlngarnu is a related word in Walmajarri

mawurl- (PV) making love, feeling lustful
Jakarrapulanyanu kurajparini kujari. Kurajapimirulananyu mawurl-ngamuku. Yes, the two of them tried to make themselves sexy. They were feeling very lustful, ready to make love. Mawurlngarnipiri. A lustful person. See also kuraji on page 142
mawurlngarnu is a related word in Walmajarri

mawunti is a related word in Walmajarri meaning "white ochre"
mayarra-yarra (N) loud, noisy
Jaru mali-mali, jaru mayarra-yarra. Too much talking, loud talking.
See also mali-mali on page 171

Mayan (PN) woman's name
Salt pungkayi Mayan! Mayan pass me the salt.

mayarra again, also (see under maya above)

Mayarra (PN) place name, Billiluna
Wurnalku kuja kayini rock hole-kurra Mangkalakurra.
Yalujanga kaninyi Mayarrakurra. So we travelled just north to the rock hole at Mangkala. From there to Mayarra.

mayarra-yarra loud, noisy (see under maya on page 182)

mayarta (N) boy just after first initiation
See also miyangku on page 189

mayar (N) 1. plant species, grass with edible seeds
Mayaru blanket-piya kirda yuka lapart-wantinyanta, ngurlu kilikingawurr, wakurra jangulu karinyanta kala nyanyinamalu ngamarinyirra Old Mission-wana nganayiwhana Tarraayiwana, Jumunturrawa, yuka nyantu, karrungawurr, yaluwanamalu luwananinyirra ngurlu wanapirijangalu pirdijirri maju. The mayaru plant grows thickly like a blanket, it is a long grass that covers the ground completely, it is a seed bearing plant that grows near water, it is no longer found today, but in the old days we used to eat them near Old Mission, near Tarraayi, near Jumunturr, that grass, a creek dweller, in those places we used to grind the seeds for seedcakes, called wanapirri or pirdijirri, like that. Yunumpurrurri marpiri, manu mayaru, kilikkiwanamalu maninyaarra. We collected yunumpurrurri seeds together with mayaru seeds along the creek.

2. blanket
Mayaru nyurmu-nyumukuny yirdi. Mayaru is a word used by our ancestors (archaism, no longer used) (for blanket or covering).
mayaru is a related word in Kukatja meaning "house, humpy, blanket"

mayawun (N) wind, breeze
Ngapangku mayawuntu ikirt-kuwamanta purnu. The rain and wind are making the tree sway backwards and forwards. Mayawun jamuny wakur karinyanta, maya karinyanta. The wind never stops, it goes on all the time. Maki karinyanta wolirra, mayawuntu yi luwaranininyirra, ngayi wirrikir pat-kanayirra mukartirru, wururu walli. I became happy when the wind struck me and my hat pressed down on my hair, that was indeed good. Mayawun lurij yani. Tawajjarilipa karinyanta, ngapu yani riliku nyanyilku. The wind has stopped. We are in a calm, the rain has already gone. Mayawun tawaji-karrinya. Tawaji-karrinyanyu wururu. The wind has dropped. It having stopped is good.
Opposite of tawajj on page 295
mayawun is a related word in Eastern Walmajarri meaning "wind, breath"
mayawun is a related word in Gurindji
mayawun is a related word in Jaru
mayawun is a related word in Kukatja
mayawun(pa) is a related word in Warlpiri

mayi (Nq) indicates a question

mayi (PROP:PART) perhaps
Kulinijiri kirda mayi yala, luwanyjarlulu ngarrimanta itangunyir, and kirda jangu wanti kulinijiri. The kulinijiri is a big coolamon, we call the small one luwanyja and the big wide one kulinijiri. Langawanguku mayirnrarla jakarr-wangkanyanta yalukuyi! Wakurrayri purda-nyanganta. I am trying to speak to this deaf person. They do not hear me. Nganimpaku jangurra kuntli-yungkapulanyi. Ngawu mayinta kuntli-yinina. You give those two bad ones again to amuse us. You have been giving out rubbish as a joke.
mayi is a related word in Warlpiri

mayi perhaps (see under mayi above)

-mayintu (NSFX) expert, knowledgeable about
Ngatingku ngapularluyu luku nyunyiyi mardarni, kunuyamayintu, and wapirrarru pumulkularu. My mothers and fathers were looking after the sheep, shepherds, and my young father had a crook. Yardamayintu nggarraulu yunurrurlarlu? Why don't you expert cursers do it to yourselves?
mikinpa (N) sore, painful
Mikinpa jangu Parr-parrpa, nyuruwamuyanu
nyumu-nyemuku. Mikinpa, Parr-parrpa are the words
used by our ancestors for pain.
See also Parr-parrpa on page 258
mikinpa is a related word in Kukatja meaning "in
severe pain"
mikinpa is a related word in Warlpiri

mikuny (N) mean, stingy
Mikunyulu yalayi yawurturlu. To be mean is to behave like
rubbish.
mikunyulu is a related word in Eastern Walmajarri
meaning "miser, one who is mean with possessions
or food"
mikunyulu is a related word in Kukatja meaning
"hateful"

milili (N) company, companion, mate, pet
Milili malungula junguru jaku-yani, nyangku, yanaku.
They came to keep us company, and left us, in order
just to see then go. Wurna yalalu manunkanya, millirirulu
wali. There they came and got him, they did this in
company.
See also warmlu on page 321
See also warlalja on page 318
milili is a related word in Eastern Walmajarri
milili is a related word in Jaru

Milili (PN) place name, near Manjikurra, west
of Yaka-yaka
Karla kanganinyirri jingka ngamuru Mililikurra. Minya
ngurra lakarranya, waku pirin-karrinjanta jangilany, warlu
nganayirra, Manjikurra. He carried the child west in his
arms to Milili. This place is quite bare, there is no
firewood standing, wood is found at you know at
Manjikurra.

miljarn (N) 1. hand, fingers, toes, claws
Kalarr, ngapangka ngaririrra karrinjanta,
mili-mili-yrnarrantaluynayu, walyangka tardarr-yananta
jayantalku, crab, kuyi, kauruwana, ngantawurla, ngaririrra,
pangkurnalu, tardarr-yanka taka, tuwarra manku, larramalu
taly-manku, miljam taly-mankumulu, kangkumulu, kupaku
warlungka, ngalikurnalu, kuyi, jiralku, wuruju, kuyipurdarri.
The kalarr or crabs, they are found in banks by the
water, they bury themselves in the mud, they go in
under the ground for a long time (during the dry), it
is a crab, edible, it is found in the shade in the banks
beside creeks, we dig them up, put our hands in and
drag them out, we break their big mouth claws, we
break their small claws (hands), we take them and
cook them on the fire, we eat the meat, which has fat,
very good, the best sort of meat.
miljam is a related word in Jaru
miljam is a related word in Walmajarri
2. tweezers
Miljam jangankaku turt-panuku ralyku. Tweezers are for
pulling the hairs out of our chins.

milki- (PV) showing, indicating, displaying
Yangiyirla wilayi yananta pamarra. Kajin nyangku, kajirlpa
yanuku pardamangku milki-yirraku yala purnu pamarra.
That one grows all around on hot ground, when you
see it, if we go perhaps I will show you that tree on
the hot ground.
milki- is a related word in Warlpiri

milpa (N) eye
Nyanganukurlpa milpa karrinyanta. The eye is for us to
see with.
Same as paniya on page 251
milpa is a related word in Warlpiri
milba is a related word in Jaru

milpakumpu (N) reptile species, goanna
Milpakumpu, ngintakalku. The milpakumpu is a goanna.
See also ngintaka on page 225
milpwiriki is a related word in Warlpiri

milpatiri (N) animal, Spectacled Hare-wallaby
Lagarorchestes conspicillatus
Milpatiri, pamarngawur, nganjayjingu lamparn, kuyi
wuruju, nganmaninyrrikalu lukarrara. The milpatiri is a
hill-dweller, it is a small animal, with good meat, it
used to eat lukarrara seeds.
Same as wampana on page 309
milpatiri is a related word in Kukatja meaning
"northern or sandy nail-tail wallaby, Onychogalea
unguifer"
milpatjua is a related word in Kukatja

milpatiri-tiri (N) bird species, pigeon, dove,
Diamond dove Geopelia cuneata
Kurluku, milpatiri-tiri, kurlurakuraku, kanti Balgo-wana
wirra, jingkangkulu luwamantu, ngarnanta, kuyi, ita-ita.
The pigeon, known as kurluku, milpatiri-tiri or
kurlurakuraku, is found in large numbers here in
Balgo, children strike them down, and eat the meat,
the body is rather small.
Same as kurluku on page 144
Miluwawa (PN) place name, east of Sturt Creek
Miluwawajangkama yani kakarra no kuliraparna yani
Mungunurukarra. I went from Miluwawa east, no south
I went to Mungunuru.

milyilyi (N) (PV) mind, brain
Yirrami milyilyilirra. He considered it. Milyili-manima. I
remembered it.
milyilyi is a related word in Walmajarri
milyilyi is a related word in Jaru
milyilyi is a related word in Kukatja

Milyinti (PN) place name, west of Yaka-yaka
Wakurra, kankanra Milyintiku. Milyintiirnalaru karriyani
wuruji wali. No, up to Milyanti. At Milyanti we did
very well.

mina (N) nest
Yapartinya, jingka jamaka-manunkanya, kanya,
kanyi-kanyi tardiyan-yan nganyirra minangka. He ran,
he took the child on his hip, he carried it, and took it
down into the nest.
mina is a related word in Warlpiri
mina is a related word in Walmajarri meaning "grass,
softened and placed in a coolamon of water and
sucked to quench thirst"
mina is a related word in Kukatja meaning "grass
sponge, put in coolamon or container of water to
prevent spillage"

minimpa (N) around here
Kuja, kuja minimparla, yarl-karrinya. So, so (she is)
somewhere around here, she was upset. Karriyani
minimparana. They were all around here.

mininy- (PV) teasing
Ngapulanyarnu mininy-mananinyirra. Yalurlu malujikurrarlu,
ngapula mininy-maninupulanyirra. The two of them had
been teasing each other, those two young boys were
teasing each other.
mininpa is a related word in Warlpiri

minjirm (N) rough, harsh
Minjirmu kujanjayanu punganta maju. You are running
around hitting them too roughly.
minjirmpa is a related word in Warlpiri meaning "bully,
aggressive, picking a fight, trouble-maker,
quarrelsome, bothersome, bad-tempered"

minti-, minti- (PV) feeling, examining by
feeling, palpitating
The two of them felt him, they opened him up. That
was it. They cured him, the poor thing. Lirra
wayipulayanu minti-manku. The two of them will
examine them with their lips, without talking.
minti is a related word in Walmajarri meaning
"sewing"

tirt-minti- (PV) collecting all together, packing
Lukarrara ngiraly-ngiraly, tirt-minti-mananinyirra. She
collected a large quantity of lukarrara seeds all
together.

mintimkaji (N) needle
mend him is a related word in English

mintipa (N) ant hill, ant bed
Ya, wirlinyiyjangkulu yanani, ngalu nyangani mintipapiya,
camel. Yes, they were going along after hunting when
they saw something like an ant hill, a camel.
Wakurralipa mintipakulu kuja wanjanyunkanya
ngurrariipanyanu. No we did not go and leave our camp
with an ant hill there.
See also mungkku on page 192
mintapa is a related word in Warlpiri

Mintirr (PN) place name, in the Ngantalarra area
Yuwayi, raakarrarlalu yalamalu yirrani Julyuruluuru,
yirramalu Julyuruluru. Yalamalu Mintirmalamalu wilayi
mani lukarrara. Yes, early we left them at Julyuruluuru,
we left them at Julyuruluuru. At that place Mintirr
we went around collecting lukarrara seeds.

mingajurru (N) animal species, golden
bandicoot
Mingajurru, lamparn, Ngardijangkarla kanya kardiyarlku
town-kurra, waku wali, punganinyirralu, kuparinyirralu,
garninyirralu ngatingku, jingkangku kalarnalu ngarni. The
mingajurru was like a big marsupial mouse, which
the white people took away to town, now there are
no more, they used to hunt, cook and eat them, our
mothers, and as children we ate them. Mingajurru,
jurrungu, yirdikjurra, kuji kirda jangu, waku wali,
manangkarrawanalu karriyaniyirra, yanulu,
jingkangkurulu ngamaninyirra, wirpa wali yani. The
mingajurru or jurrungu, two names, is a biggish
animal, not found any more, they used to be found in
the bush, they went, we used to eat them as children,
well all of them have gone.
Same as jurrungu on page 91
Same as nyinm on page 242
mingajurru is a related word in Walmajarri
mingajurru is a related word in Kukatja

mingan- (PV) rejecting, despising
Wakurranparla juwa-kikjak, wakurranparla mungan-karriju, waku. You are not to throw it away, you are not to despise it, no.
mingany- is a related word in Warlpiri
mingarr is a related word in Kukatja
mingarmamu is a related word in Walmajarri meaning "to dislike, despise, disdain"

mingan-mingan, mingarr-mingarr (N) surly, disliking, hating, lazy, unwilling
Winy-winyupa, pulu-pulapiya, nyantu wapalkarra
carrinyanta, kulpajarru, ngawu, kirda, mungan-minganjarra,
kajingku nyangku kulp-kaarriju. The grey falcon is like a kite, it is found everywhere, it is a vomiter, bad, big, it does not like anyone or anything, if it sees you it will vomit.

See also irik-irik on page 44

mingan-mingan surfy, disliking, hating, lazy, unwilling (see under migan above)

mingki- (PV) pointing in dancing to where something has gone.
Mingki-lananta. She is pointing to where it has gone.

minya (Nd) this, this one, these, these ones, which
Nurrpalu minyayi carrinyanta waljirrijangalku jungalku yalayi. This really powerful ceremony which is happening comes still from the dreaming and that one is still true.
Wanjumunkanyalu minya nyantu
jirripaja mungarri. They went and left this one, the food bush carrot.
Minya, minya jakurla-mardamani. These, these were the ones she was keeping back. Minya malu yuwawu maju jongurra kujalungala jakukarra-yaanta
yayiwiki, nyamapajangka, nyamajangkalungala
jakukarra-yaanta jungurru. These are the water python run away from us, yes, poor timid things, because of this the water pythons run away from us.
Wakurra, yalawangu, kanti, minya kamanyanu wirlajja
kangkan, wakurra wirrppakku. No, not there, I say, I am bringing this for my suit, not a whole lot.
Ngajuku, ngajukuinya minya, minyarnayanu mardamana, ngaju. Mine, mine are these ones, I am keeping these.
Kulyu, punu, minya carrinyanta wirra kankamimpala, punu
kirdalku. Kulyu manu luparri, yirdikajarra kuniri.
Ngantawuku manu jangilanyku kuparnuku. The whitewood

is a big tree many of which grow here along the high ground. It has two names, kalumu and lamburu. It is for shade and the wood is good for cooking. Well, ngatikurrja minyakujakarrapula nyinjarra-wantinyu jurukta. Well, these two mothers went into the water to swim.
Mulango jarrantinjanta minyara lake, minyara jarrantinjanta, jamunyinjanya pirdin-karrnya, yauyay, jalangukarrinya, jalangu malu nyanya ngurulkarinyinpiya wilayi
palkakulu. In this place there is a lake, which lies in this place, it was already growing there, yes, it was ready, today they saw it, the other seeds which were all around there already. Nyamuru minya nyuntu?
Mankurna kuja jangu, minyanganyu. What has this one of yours done? I will surely get what this has done.
Marna nyanya minyarl ngantany karinungulu
yapurtunganta kupakulu, kantl! Instead I this person saw a man running up from down below with black ashes covering him, wow!
Minya is a related word in Eastern Walmajarri

minya yilpi (N) all this
Warlkarrangu, nyantu jalarna mardamanta waku, minya yilpi, nyankurayirra wali. What a liar, with these here I have nothing, all this will be revealed.

minya yilpi all this (see under minya above)

minyi (N) smell, stink
And nguku wakurra nganaminiyirra, nothing. Nguwaungku. Too much minyi, smell. And he did not drink the water.
It was bad. It stank. Pardanyanu minyi parnto-man, nyanungurlu magu minyikuin-minyiku. Maybe he smelt his own pung, that one who indeed was a stinker.
Minyi is a related word in Jaru meaning "vaginal smell"

minyikuin-minyikuin (N) stinker, very smelly one, stench
Waa, nyuntun pamingungun-ngaunma, minyikuin-minyikuin.
Yanta, lukurr-pungkanyunuma! Hey, you really smell, you are a real stinker. Go and wash yourself! Too much minyikuin-minyikuin.
Wanjumunkanyu kuyi karinunyirra. It stank too much. He went and left the meat lying there.

Same as pamingungun-ngaunma on page 257
Minyikuin-minyikuin is a related word in Kukatja meaning "a kind of sticky herb"

minyirra (N) vagina, cunt
Parnti-nyangununga yala purra. Kulgangan minyirra. He smelt the stick. He thought he smelt cunt.
See also jirrli on page 76
minyikun-minyikun stinker, very smelly one, stench (see under minyi above)

minyinjirri (N) tree species, medicinal
Minyinjirri purmu maju kirda, manangkarrawana karrinya, medicine kunjuruku. The minyinjirri is a big tree, found in the scrub country, it is a medicinal tree used for smoke.
minyinjirri is a related word in Warlpiri meaning "beetle"

minyinkura (N) plant species, edible seed, found in the Balgo area Acacia tenuiissima ya, wirtpurt lurijparlipa yirrarni ngurlu, kikkirdi lurij, minyinkura lurij. Yes, wirtpurt, we have already written down the seeds, kikkirdi, minyinkura. Minyinkura, ngurlu mangarri jangu, janguripu luwaraninirra nyanyi yirlir makurrurla nyanta jangu. Minyinkura is an edible seed plant. Indeed we used to grind it in the old days into a cream like ice cream in a coolamon or a small coolamon.
See also kikkirdi on page 123
See also wirtpurt on page 335
See also mirny on page 188
minyinkura is a related word in Eastern Walmajarri meaning "desert shrub"
minyinkura is a related word in Kukatja

minyirra vagina, cunt (see under minyi on page 186)

minyirri (N) shame, remorse, embarrassment
Yapartinpapula, ngapula minyirri karrinya wali, minyirri karrinya. The two ran off because they were ashamed, they were ashamed. Waraa, minyirriwangurluyin jarrinya. Waa, shamelessly you have taken him away from me. Yani purdangiliwarnu, kapulunguniny, pajarninyanu, pajarninyanu, linylara, kitangkalku. And lananininyirra, lunganininyirrala maljunguniny minyirri. He (the husband) came back later, the older sister had cut herself, had cut herself, cried for him, really sad, and she stabbed herself, she cried for the little boy out of shame. Ngirit-ngirit minyirrirla wakurramalu wangkanyanta. Ngirit-ngirit is a word we do not say out of embarrassment. Minyirri nyanyarna, wakurramanyurra parcikmani, pukanpanta kirda karrinya. Pangkarrawana yapartinya, kanyayilu. I was ashamed, I did not wake you up, you were all deeply asleep. They ran over the blankets, they brought it to me.
Same as kurnta on page 144
Opposite of janjarr on page 60
minyirri is a related word in Eastern Walmajarri
minyirri is a related word in Gurindji
minyirri is a related word in Jaru
minyirri is a related word in Kukatja meaning "serious"

minyurra (N) manufacture, flower head-dress
Jinjila, waluwarnu, yawiri, minyurra parrany-parranyulu nyanyikarnurlu yirraminyurra wirkirla. Jinjila, waluwarnu, yawiri, minyurra are all names for head-dresses worn by women in the old days.
See also jinjila on page 75
See also waluwarnu on page 308
See also yawiri on page 351
minyurra is a related word in Kukatja meaning "female healer"

-mipa (NSFX) only
Whole lot jingka. Ita-itamipa kujulunganpa kanya. All the children together. They took only us little ones.
Tardarr-yirraminirra, kalapula nunjumipa yirraminirra. He put it in but the two inside put only spit on it. Ingkikuma painting Yayarramipa ngurangka jungamirra mipa. Kuwawanganu, ingkinyuwangu. I will burn the painting only at Yayarr, in its own country. Without that, no burning. Kanti, ngapa marlipa yalmamiparlu ngarnanta. Hey, only we broken down crocks are drinking water. Pukurimipamalu ngarnmantla yangilikku. We only call the men's way of wearing hair by one name, pakuri. Yiangkirininyu, purnu, jangu kirda, minya karrinya kankinumpla, nyantu karrinya.
Ngantawukumipa. The yilangkirri tree is indeed a big tree which grows here along the top (of hills). It is only used for shade.
-mipa is a related word in Warlpiri meaning "only, alone, none but, exclusively, sole, solely, unique"
mipa is a related word in Walmajarri

miranta (N) hip
Miranta minya ngawu. This hip is sore.
miranda is a related word in Jaru
miranta is a related word in Walmajarri

mirilyi (N) bald
Wirkirl mayi, wara, mirilyi-mirilyi yanurni. Here comes a bald head.
Same as yaw-yaaru on page 349
mirilyi is a related word in Jaru
mirilyi is a related word in Kukatja

Mirily-mirily (PN) place name, near
Nguwukujarra and Mangkayi, rockhole
Yalujangka mapirri wallipula yanani yalkarrakurla kayinirra Mirily-mirily-kurra. Now the two went together from

miriny (N) plant species, edible seed, found near Balgo
Miriny jangu ngurlu, kupamuku, lwamuku, jumuriri. The miriny seed is cooked in the fire then ground and licked like a cream.
See also wirtpurt on page 335
See also kilkirdi on page 123
See also minyinkura on page 187
mirinmiriri is a related word in Gurindji meaning "leaf ash for tobacco"

miriri (N) manufacture, bundle
Wirntal, wayimantalu janyungu nyanyi, miririrla, pirkwiramu jangu, ngunyju. The object made in the past by tying up pituri leaves taken from caves is called wirntal, the tobacco is in a bundle.
See also wirntal on page 332
miriri is a related word in Eastern Walmajarri meaning "grass filter"

miriliki (N) liver
miriliki is a related word in Walmajarri

miriliri (N) paper, mail
Mirili-miriliku jangurlipa lananta. In fact we write on paper. mail is a related word in English

-mirni (NSFX) on the other side of x where x is a direction
Mulamalu karinyangurra, naya-naya, kakarrami, lampam-lampam. We stayed here often as little children, just on the other side to the east. Marlulu kanyaluyanu karlanirra, kayirramimikarra. They took the initiatives to the west along the other side of a line to the north. Yalungulungananpa kanya karlamimikarra Ngairilkuura From there they took us around on the other side of the west line to Ngairirli. Pamarrakayirramimikarra. North of the hill on the other side. -mirni-mirni is a related word in Warlpiri mirni is a related word in Warlpiri meaning "imprecise location not visible to speaker at some distance from speaker"

mirkal (N) lots and lots, a large quantity
Munta julukpari, jarla kirdanyaryiriri, jangu kuja ngarnanta mirkal. Really fat in the stomach, with a very big belly, this person eats huge amounts.
mirka is a related word in Kukatja meaning "food"

mirrikumpurru (Nk) great-grandmother, great-granddaughter
Mirrikumpurru ngarrini. The great grandmother recounted it.
See also kumpurru on page 136

mirrirnti- feeling, examining by feeling, palpitating (see under miriti- on page 185)
mirri-mirri (N) wanting more and more, wasting more and more
Mirri-mirri wanjikuta. Every day humbug.
-mirri-mirri is a related word in Walmajarri meaning "continually"
mirrimiriri is a related word in Warlpiri mirrirri is a related word in Kukatja

mirriny-mirriny (N) tree species Sida aff. cardiophylla
Mirrinnimirriny, purnu, parda kunjuruku. The mirriny-mirriny is a tree which may be used for smoking (for healing).
mirrinmirriny is a related word in Warlpiri mirrinmirrinya is a related word in Kukatja

mirnirri (N) reptile species, mountain devil Moloch horridus
Kataputra mirnirri jangu, yirdikariny yawalajarri. The kataputra is the mountain devil, also called mirnirri and yawalajarri. Mirnirri, yawalajarri, pujiku, wirtpalakulu, nyankangka pikala-mardamanta, mardamanta puju jangu pamarrpiya. The mountain devil, called mirnirri or yawalajarri, has spines and horns which it carries on the back of its neck, it has spines like little stones.
See also yaturlayarri on page 350
See also kataputra on page 119
mirnirri is a related word in Warlpiri
mirnirri is a related word in Kukatja

mirrtak (N) manufacture, shield
Mirta, mirtalku, mirtayijala, kuliku ngantanyku punguku, ngantanyulunyanu mardamanta kuliku. Mirta is a weapon that men have for themselves for use during fights.
mirta is a related word in Warlpiri
mirta is a related word in Gurindji
mirta is a related word in Kukatja meaning "long, narrow shield"
mirta is a related word in Jaru
mirtiwirriny (N) plant species, fruit bearing tree parasite, like mistletoe Amyema Lysiana
Mirtiwirriny, jangurlipa ngamanta, mangarri tapardu, kalamalu jingkangku ngarni, grape-piya jangu, yangi palkarra. The mirtiwirriny, indeed we eat it, a little fruit which we as children, a white fruit like a grape. Mirtiwirriny, jangu rarrin-rarrin-karrinyanta pumungka, minya karrinyanta kulirapurdha karrinyanta, ngaranininyarralnu jingkangku, tinjijiljangka manu pukulpimjangka, pulykuny jangu. We call the mistletoe we find on trees mirtiwirriny. This is found here just to the south. We used to eat it as children. It comes from the coolibah tree, the pukulpirri tree and the desert poplar.
mirtiwirriny(pa) is a related word in Kukatja meaning "bush tucker"

mitiki (N) animal species, like the golden bandicoot
Mitiki, yawirripiya, nyaikupiya, kuyi parda, ngurrparnalu ngaranininyirra jingkangkapuru, pardamalu punganininyirra, manangkarralu karrinyaninyirra, yumurrukulu, ngaranininyirra warrankura, seed ngamanta, pangimanta, kulinnimpala minya karrinyanta, Yaka-yakawana. The mitiki is like the yawirri (bandicoot) and the bilby, a meat animal, when we were children we used to eat them but I have not, maybe we hunted them, they used to live in the scrub country, with fur, they used to eat the warankura seeds, they are seed eaters, they dig for them, they live to the south of here near Yaka-yaka.

miti-miti* (PV) not moving, stays put, hibernation
Kalarr, ngapangka ngarirrla karrinyanta, miti-miti-yirrarnantalunyana, walyangka tardarr-yananta jayantalku, crab, kuyi. The kalarr or crabs, they are found in banks by the water, they bury themselves in the mud, they go in under the ground for a long time (during the dry), it is a crab, edible.
mitti is a related word in Eastern Walmajarri meaning "hibernation, hole in the ground"

mitirili (N) material, cloth
Naka jangu mitirililjangka japalajirrjirjirjirgka jangu naka. The naka is a loin cloth made from material, or cloth. See also japalayar on page 61 material is a related word in English

miyaka (N) shrub species, plant, Red-flowering Kurrajong Brachychiton paradoxum
Miyaka nut-kulu kirdakulu, Jawanjiripa, karntawarra-karntawarra, luwarnanta pamarra, pajarnantarnalu pamarrulkulu, ngamantamalu, yirili again. The miyaka is a bush with big nuts, which we give to the Jawanji (Japanangka) dreaming, yellow. We grind it on a stone, we crack it with a stone, we eat it, also like a paste.
miyaka is a related word in Gurindji
miyaka is a related word in Warlpiri

miyangku (N) boy after dancing in initiation but not yet a man.
Miyangku pantirrijanka. Miyangku is what the initiate becomes after the women's dancing. See also mayarta on page 183
miyangku is a related word in Walmajarri

miyauw (N) animal species, feral cat
Yalujangkarnalu wirlinyi yani kayirra, miyauwukurarra, miyauwukurarra. Ngajuma kanya, puru-yırırmi kurinya. Then we went hunting further north (and got) four feral cats. I brought them back and put two aside.
miyauw is a related word in English

miyi- (PN) paying close attention, carefully
Miyi-nyanganta. He is looking closely at it.
Miyi-miyi-purda-nyangani. She was examining it carefully.
miyi-miyi is a related word in Warlpiri
miyi-miyi kangana is a related word in Gurindji meaning "grieving for someone who has died or for someone who is in another place"

miyungkaji (N) nanny goat
miyungkaji is a related word in Gurindji

miyinypa (N) plant species, Desert Fuchsia Eremophila freelingi Eremophila gilesii Eremophila latrobei
Miyinypa, yanylippi, kurinya, kunjurumalu yirmami medicine, wirra miyinypa karrinyanta kulirra. Yawirri jangu tiri-tiri. Yanylippi, miyinypa yangikku, jujujala, kurirri manu yawulu. The Fuchsia, miyinypa or yanylippi, two names, we put a person in its smoke to heal them. A lot of them grow here to the south. It has red flowers. The Fuchsia plant is used for ceremonies, for initiation and women's ceremonies.
Same as yanylippi on page 347
minypa, miyinypa is a related word in Warlpiri
Passing, going past
Indeed still there he is going past with the horse. There he is going past to Tartpu. We will go this way past the hill.

Jarlipanyja, mujunyku, no tail, ngiritwangu, lizard, walya-walya, nganjra jangu, yala Balgo-wana karriyanta, wurujungkula, wakurra pajarnujarra. The jarlipanyja is a brown lizard with no tail, plump or round indeed, and that one is found around Balgo, it is a quiet creature and does not bite.

The jarlipanyja is a related word in Warlpiri meaning "past"

1. without a tail

The wirninginy is a small snake, it is not venomous, it is like a muntuny, it can be eaten, it is short. Indeed the shadow was getting shorter and shorter.

2. rabbit

The jarralaparparl picks up its food and eats it around here.

Pass me that water, Napanangka is the winner, throw the card here.

mukarti hat (see under makarta on page 170)

muku (N) all, every one of, every one of them, the lot

Karlangulu murra yananinishnga ngajayku, mukuyi kuliniirra Jampijinku. He really came from the west and (it was happy) for my little brother and all his brothers, all the Jampijin in the south. Wakurra, muku karla maju. No, they are all over to the west. Kirda-kirda walimalu wirirl-yani muku ngurraku. As adults we have come back all of us to our home. Minyarilya jangilanyku walirna muku wangkanyanta kuyiku kumparnuku. Here now I can tell you all about cooking meat on a fire.

Karlawangu nyantu mukulumularu walayku nganimpia, janguku, Lanu-lanu kaninyaarra, kuja. We are not from the west, we are all truly from right in this country, in Lanu-lanu.

muku is a related word in Warlpiri

mukurra here, towards here, this way (see under mula below)

mukurra here, towards here, this way (see under mula below)

heap, pile

And old man-parla ngarlikin wuruj-yapartinya kulininy, pamarrjangka mukurrijangka. And the old man to keep the savage thing away raced down from the hill, from the little hill.

Ngalipa karlana yalaninjalyirra Ngalipa yalaninjalyirra kulamanta yirranminyirra. We set out towards the west, westwards and upwards, where we thought those people had been piling up all those onions. Jamandardanputunyja mukuri kulamanta yirranminyirra mukuri, jamnardayi. I suppose they put all the very big onions in heaps, the onions.

mukuri-mukuri is a related word in Kukatja meaning "rocky area"

mula (Nd) here, this point, that point, this here

Ngurlipa luk-karriyanta mulangka? Then we will lie down here... And wapirralunangpa kanganinyaarra mula juluj, ngaju mula. And our fathers carried us here on their backs, I was here. No, wakulkulu, wuruljikulu kala mulajangka yangi kujarla lunyaktu. No, then it was good, but from that point that one went on crying. Kajimarlita nganyonu ngurla kulajilajarra warim, What if I looked for this trying to see it all around here? Tiya-tiya, tiyi-tyi, raakarralara mula kula jamal-wagkanya. The magpie larks, as the sun rises around here they call to each other. Jarralaparparl, jaku-ngamanta mangan mulawana. The jarralaparparl picks up its food and eats it around here.

Waku ma langarti miny, mulakulu, junakulu. No we have this in our ears, with this here, with blocked ears. Nyampakurlipayanu jingka yupamanta? Ngawu kalu mulangama nganyi ngantany. Where are we sending the children? The people who live here might hurt them. Opposite of yala on page 343 mula is a related word in Walmajarri meaning "this one"

mula is a related word in Gurindji

mukurrara, mulakurra, murra (Nd) here, towards here, this way

Yalajarangka karrardama yani mulakurra Balgo-kurra. Ngajuku yangu jingka luk-karriyanta hospital-ria, yanurni wirirl mukurrara ngurragulu. From there rather worried I came back here to Balgo. One of my children was lying in the hospital so I came back to here from my home. Kangkurralipayanu mukurrara karlanirra Ngajurridjukurrara. We will take them this way westward to Ngajurridj.

Yungkayi yala ngapa, Napanangka wina, card kijika mukurrara. Pass me that water, Napanangka is the winner, throw the card here...

Mukurramina work-kurrampiya yanani. I only came here to work.
mulajataj (N) above the waist or the breasts
Mulajataj kankani. "Warra, pamtarnima, minya kuja," ngamarla nyurnuku wangkanya, "Pamtarnima, pamtarnima, kaniny nyamangka." The water was above my waist. "Waa, I felt it, this one," so I said to the person now deceased, "I felt it, I felt it, down in the deep water." jatajatajkarraji is a related word in Gurindji meaning "teacher"

mulany (N) plant species, bush carrot Vigna lanceolata
Nyungurlia maninyirra mulany, laninyirra, kanyangurra, kupaminyirra, nyamu. There she got bush carrots, she dug for them, brought them, that was that. And ngalipalurilpa ngamanta ngawu, wirtipi, mulany. And we ate badly, spider bush roots, bush carrots.

mulju (N) soak
Nyampa jangu ngapangka kujarla karrinyanta ngawirriirra, kujarlipa parli-punganta white one nganayi yawirri, partiri jang, ngapataraki-taraki, small one, ngapangkarla minya pirdin-karrurru, ngawirriirra karrinyanta, mulju, ngawirri, lampam. What is the one which is found near water, which grows in soaks, whose white flower we find, indeed, the ngapatarak-itaraki, a small plant, this one springs up out of water places, it grows in soaks, in soaks, in soaks, a small one. Kakarampayi, ngawirriku. Mulju karrinyaninyirra, ngawirri. A long way east, to water. A soak used to be there, a water place.
Same as ngawirri on page 92
See also juwa on page 92
See also ngamarna on page 99
See also karntuly on page 94
See also jirrapija on page 79
mulany is a related word in Walmajarri
mulany is a related word in Jaru

mulkur (N) tree species, type of ash used with chewing tobacco, umbrella bush Acacia ligulata
Mulkuru nyantu jangu wooly one, Malan yirdiyiwana karrinyanta, warlu jangu wurruju. The mulkur tree has thick foliage, it is found beside the Malan road, and is good firewood.
Same as warlumarti on page 320
See also kuntupungu on page 140
See also pilyalyak on page 263
mulkurru is a related word in Kukatja

mulu (Nd) here, this one, these ones
Pinyalu puliki, ngamimalu, lurji, ngayi yangi wali yirransi, jangu yapartany mulu nganayi tumpa tam-yirransi ngajupalaru. They caught the bullock, we ate it, finished it but we left something, in fact the gats, these, the offal which my father put up in a tree. Lirrajapalu manu pujulu kirda-manninga mulu no flour. Jalanumalru ngamanaltu, wakurrumalru wanjarni, jaminjulkurlu. We grew up eating water frogs and sand frogs, we had these, no flour. We still eat them today, we have not left them, when we are not eating meat.
Jingkangku mala mulu lurji ngarni. The child did eat this before it was finished. Yirrangingku mulungku Napanangkarlu your sister-ru. This one your sister Napanangka put it down for you.
mulungu is a related word in Jaru meaning "that one"

mulukun (N) bottle
Ngajurna ngardak-manku, mulukun warruma kijimi. I will fix it, me, I threw the bottle

mulupuka (N) bush bean, dogwood seed
Kunantaru, purnu jangu kuturuku manu kariku, manu ngarnuku mangari ngurtle, injirrmi jangu. Mulupuka maju. Manu medicine-parlungu ngamuku kungkurru. Nyanyi, pangikumulu, jilwa manuku. Ngamanimirralu janyungupiya, kuly-kuly mardamanimirralu. The seeds of the dogwood tree are called injirrmi or mulupuka. The wood is used for fighting sticks and boomerangs, and we eat the seeds. In the old days we used the roots as medicine, we dug them out. They used to chew it like tobacco.
Same as injirrmi on page 43
Mulupuka is a related word in Kukatja meaning "desert oak, dogwood"
mulyukuna (N) reptile species, black-headed python *Aspidites melanocephalus*
Mulyukuna, muntuny, jalangu marnalu milya-pinya, wakurrumalu pina-karrinyangurra, palkalu karrinyanta wapalkarra manangkarrawana, pinnayapurrunalu punganta, ngarmanta, kuyi jirakulu. The black-nosed python called mulyukuna or muntuny, we know it now this time, we did not know it before, they are found everywhere in the bush, we hunt and eat them in the cold weather, the meat is found with fat.
Same as mulyu on page 193
mulyukuna is a related word in Gurindji
mulyukuna is a related word in Warlpiri

*mum* (PV) darkening, getting dark, clouding over
mum is a related word in Gurindji

*mumpari* 1. shadow, cloudy, dark
Wakurrarna nyanya paniya mumparinda. *I did not see the eye in the shadow.* Karrinyangurra, yani ngaka, mumparinyaimin wirrily-yan. He waited, he went later, when it was very dark he went back.
2. cloudy vision, blurry vision

*mumpari* shadow, cloudy, dark (see under mum-above)

*muna* (N) arm
Jiya, pamarmgawurr, Balgo-ngka, Yaka-yakarla, mulawana mardarnama walya-walya, mutupiya, jajiypia, muna warrirnku, marrnkayarinyi, munakutta. Palka karrinyanta pamarra minya, ngarnantalu ngapa, mangarri wurral, mulawana ngalu wilayi yananta. Wakurra yirrit-yanku pirmkingulu, pirmkingkalu tardarr-yanku jayantalku. The euro lives in hill country, near Balgo, near Yaka-yaka, the shoulders, chest and tail are brown, like ochre, like the hill kangaroo, the arms are short and very strong. They can be found in the hills here, they drink water and eat green vegetation, they go all around, around here. When they go into caves sometimes they stay there a long time without coming back out.
muna is a related word in Eastern Walmajarri meaning "hand, arm"
munamuna is a related word in Gurindji meaning "holding someone by the wrist"

*mung* (N) dark, night
Ngka kala mungangka wirril-yaninyirra ngurrakurra, ayi. But later, at night, he went back to his home, yes.
Kaji munga karrinyaninyirra, "meeeh", no, kukunyja wangkanyangurra. When it became dark, "meeeh" the sheep used to call out.
munga is a related word in Walmajarri
mungarr is a related word in Gurindji meaning "black one"
munga is a related word in Jaru
munga is a related word in Warlpiri

*mungily* (N) plant species, grass bearing edible seeds, Samphire glasswort *Tecticornia verrucosa*
Yulumpurrro, ngurlu, mungilyipya. *The native millet seed is a seed like the mungily*. Mananilu kaninyijilpa, mungilyipa. They were collecting seeds, kaninyijilpa, mungily.
Wakati, kuru-kuru, ita-ita, ngurlu, sweet one, luwaku, ngalya-manku, kuparnuku, parntapirra, wakurra wanapirri, parngapirri, ngamarna kuyi wantinyanta ngurlu, mungilyipapiya. The pigweed gives black seeds, very small and sweet, which we grind, and lick to eat, and cook it in a piece of bark (with a very small amount of charcoal) not seed cakes, but the parngapirri way of cooking. The seeds all fall off the branches like mungily seeds do.
See also kaninyijilpa on page 104
See also yulumpurrro on page 358
mungilyipa is a related word in Warlpiri

Mungkirna (PN) woman’s name

*mungku* (N) ant bed, flat hard ground
Wakurrarna mungku, wakurrna nangkari, pamarnwunguma yawiyi nyumjangka. Yumpalya manantayi. Jalangurna laku pukan-karrji, Pirdin-karrjurina laku. I am not strong like ant bed, I am not like a stone, after being sick I have no money. This is making me tired.
Now I will sleep for a little while. In a little while I will get up. Pullitira, minya kuja pumurlipa kanya, minya pumu kuja jarrantinyanta, pullitira jangu yuka minya jarrantinyanta, ngurlu, pullitiralu mangu, kangkulu, panparlinta mungkungka mintiparla yirraku, yirrakulu kaji kinda karrija. The pullitira is a seed. We brought a little tree here. It is this plant which stands here, it is the pullitira which is the green plant standing here, and it is a seed-bearer, they will get the pullitira seeds, they will take them, and put it on a flat hard place such as ant bed, until there is a big heap.

The pulitira is a seed. We brought a little tree here. It is this plant which stands here, it is the pulitira which is the green plant standing here, and it is a seed-bearer, they will get the pulitira seeds, they will take them, and put it on a flat hard place such as ant bed, until there is a big heap.

See also PLQWLSD on page 185
See also SDQSDUOLQ on page 251

mungkupiyi (N) plant species, with edible seed
Yankurilpa, ngurlurita pajaku. Pajakurlpa maju mungkupiyi, lukarrara. Let us go. We will harvest seeds. We will harvest the mungkupiyi and the lukarrara seeds.

See also lukarrara on page 162

mungkur (N) manufacture, handle
Yuka kuja wayimaniyirra jinay-piyarlu jangu, mungkupiyi. They used to tie up the grass as you know with spinifex wax or something similar, like a handle. mungkur is a related word in Walmajarri meaning "heap"

mungkurr-mungkurr (N) plant species, shrub with seeds used for ornaments, quinine bush Scævolà parvifolià
Manantarnalu seed jangu, kuparnantarnalu wayakurlulu yinimtipiya, yirrnanantarnalu tungkurla wirikila. The munturruru or mungkurr-mungkurr bush has a nut-like food which emus eat. Many of them grow here just to the north near the old road. We collect them and put holes in them with a hot wire like yinirnti seeds, and string them on hair-string.

Mungkur mungkurrpa is a related word in Warlpiri

Mungunuru (PN) place name, east of Sturt Creek
Miluwawajangkarna yani kakarra no kuliraparna yani Mungunurukarna. I went from Miluwawa east, no south I went to Mungunuru.

Mun-mun (PN) name of women’s ceremonial section
Yalujangkalu juntu-mani jarrardu now. Jarrardalu Mun-munurrulu juntu-mani jarrardu, now.
Yunpanmlunganpa, nyamu. Then they began the women’s ceremony. They, the Mun-mun, began the women’s ceremony. They sang to us, it finished.

muntamarnany (N) disturbed, upset, unhappy
Kujapurda yaninininyirra wurna wali, muntamarnany parla yaluku ngumparnanyanuku. So this way she went away, very, very upset about her husband.

See also jarla on page 63

multy-the (PV) taking one’s own things
Muntuly-kanya Napangardi, kakarra, yirrarni. Kanya muntuly yirrarni, mayarraku mani, kanya muntuly mutkularla. Napangardi took her own stuff east and put it there. She took her things and went and put them down, then she went and got them again, and she took her things away in the car.
multy(i)pa is a related word in Kukatja meaning "shallow hollow dug for sleeping"

muntuny (N) reptile species, black-headed python Aspidites melanocephalus
Jungurra, muntunyiyarkariny, ngapangawurr, kirda mulyu mulyukunapa, maru, kuyi wuruju. The jungurra is a very big python, like the muntuny, it lives in the water, with a big nose like the mulyukuna, black and good meat to eat. Wirninginyi, itapardu, warna, puluparu, muntunyiya, kuyi jala, mujupurr. The wirninginyi is a small snake, it is not venomous, it is like a muntuny, it can be eaten, it is short. Mulyukuna, muntuny, jalangu marnalu milya-pinya, wakurramalu pina-karrinyangurra, palkalu karrinyanta wapalkarra manangkarrawana, pirriyapurnualu punganta, ngamanta, kuyi jirakulu. The black-nosed python called mulyukuna or muntuny, we know it now this time, we did not know it before, they are found everywhere in the bush, we hunt and eat them in the cold weather, the meat is found with fat.

Same as mulyukuna on page 192
See also jungurra on page 87
muntuny is a related word in Eastern Walmajarri
muntuny is a related word in Kukatja meaning "Children’s python"

munturr-munturr- heaping up, packing up, packing, taking a load (see under munturt below)
munturt (N) rise, hill, jump-up, heap
Yala kankani munturta. Up there at the jump-up.
Ngapangamarra yanku wurna munturtkurra. To avoid the water go to the hill.
munturt is a related word in Walmajarri
munturr-munturr- (PV) 1. heaping up, packing up, packing, taking a load
Wirrararljargarnalmu yanji, karla, Jikan. Jikanlamalu parli-pinya karnti, lukarrara. Munturr-munturr-yirramimalu, lanimalu, yirarni kankanimpala, Jikanta, wirriffalu, lukarrara mapiri karnti mapirri. We went from Wirrararl west to Jikan. At Jikan we found big yams, and edible seeds
We heaped all this up, we dug, we heaped them right up at Jikan, for use on our return, seeds together with big yams. Munturr-munturr-punganinyirralu wirrpa. They took the whole load. Waranjanga yanimalu Kurrangarra. Kurrangarra raji munturr-munturr-yirraminyirra yalurla. From Waran we went to Kurrangarra. At Kurrangarra he packed up the rations there.
2. murdering, massacring, slaughtering
And pinyayunu munturr-munturr jungalku. Pinyayunu, kapurru. And he slaughtered them truly. He struck them dead. Ngawu-ngawurlu goanna, wurrkula, munturr-munturr-punganinyirra. In the wet season our ancestors killed heaps of goannas.
munyal (N) away for later, reserved for later Munyalkurna yirrami illirpamu ngakaku. I put away the little hidden things for later.
munyal is a related word in Walmajarri
muri (N) knee
Muri, jangurlipa wangkanya. We call the knee muri.
Same as yuku-yuku on page 358
muri is a related word in Walmajarri meaning "spindle"
murina (N) arm
Nyarpa kuju minya jurrulungkukujarrumpa yananyarra, murnakurrara, nyangka juwali! How is it like this, this one with two thighs here it goes, two arms, look how tall!
murina is a related word in Jaru meaning "arm"
murntu (N) all, many, much
Yalukurrarlalu, Kirlang-kirlangkurara, yalurrakkurrarlalu murnturru kanya nyanunguyu. Towards there, towards Kirlang-kirlang, towards there again they all took that one. "Kangka-nganja murntu kuja Jangantanganta." Jangantangantarlu now-nganja kanganinyirra driver-rlu.

"So, give us all a lift, Jangantanganta."
Jangantanganta, the driver, now took us.
mumtu is a related word in Kukatja
murntupal (N) four
Takuri-punguku, ngaju, kaparii and ngawu nganayi Deborah and ngawijiku, three fellow-iku, murntupala kaparirlangu.
Having loaded it up, I, my older sister, and the deceased person Deborah and her grandmother, three people then, four sisters.
murntupal is a related word in Warlpiri
murntupal (PV) four (see under mumtu above)
murri- (PV) making a rumbling noise
Nyampa murr-mananta? Ngayi mutka parda. What is making a rumbling noise? I say perhaps it is a car.
Murr-mananta house-ja. She is dragging it scraping closer to the house.
murra (N) really, right
Kulanganta murra junga nganta wamayarra pirdin-karringi.
We really thought a real rainbow snake would rise up from the water.
Murra (PN) man's name
Karlangulu Murra yanaminyirra ngajayiku, mukuuyi kulinirra Jampijiku. Murra came from the west and (it was happy) for my little brother and all his brothers, all the Jampijin in the south.
murrkari (NK) older sister, eldest sister
murrkari is a related word in Warlpiri meaning "elder sister, elder brother, (parallel) cousin"
murku (N) little boy, young boy
Ngarrimanilyuru murku paparutu, boy-nguniny, murku ita-ita. They called my older brothers murru when they were boys, murru, that is little boys.
murku is a related word in Warlpiri
murr-murr-wangkangu (N) animal species, large mouse *Antechinus*
Kutangka, yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, kulurrurrayu, junguny jungu kirda, manjangawurr, kulurr kirda, nganimparnalu ngarmaninyirra, kuyi maju. The kutangka, also called yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, and kulurrurrayu is a big mouse, that lives in mulga country, with big balls, and we used to eat it.
Same as yarunkanyi on page 350
Same as kutangka on page 149
murr-murrwamgarni is a related word in Warlpiri meaning "to chew"
murrunguntu-nguntu (N) bird species, large water bird, fish eater
Murrunguntu-nguntu, kirda jangu, yawuyijala ngarnanta, malyu jwalya, pinkirkulu, juripu, kuru-kuru. The murrunguntu-nguntu is a big bird which also eats fish, with a long beak, with feathers, a black bird.
muru- (PV) reverse
Muru-yani mutika. The car went backwards.
murrurluru- (PV) returning, going back, going back down, receding
Kayirra murrurluru-yani, yani kayirra, waku wali karrinyangurra, pulparra wall. (The water) retreated north, it went north, it did not stay, there was dry land.
murrurluru- returning, going back, going back down, receding (see under murru- above)
murrururru (N) bee
Minya-minya murrururu ngurlanyinta kankani tardart-yananta. These bees are going in up towards there.
murtilya (N) boy, adolescent youth, ready for initiation
Pirdiny-karrinya kajj wuruji-karrinya murtilya, lirijm walinyanu nyanya. When the boy who was well, he got up, and now saw himself to be strong. Ngapulianyana mininy-mananinyira. Yalurlu murtilyakujarraru, ngapula mininy-mananipulanyana. The two of them had been teasing each other, those two young boys were teasing each other. Jingkakujarrar kamparripula karrangulu yanajinijarra, murtilyakujarra. Coming from the east, the two boys went ahead, the two novices.
murtilya is a related word in Kukatja
muruka (N) mean, stingy
Napanangka yungujarru, wakurra muruka. Napanangka is generous, not mean. Shopping-manta murukarrukatu! Do the shopping you mean thing! Opposite of jama on page 54 Opposite of yungujarrar on page 353 See also murunya on page 195 See also mikunu on page 184 muruga is a related word in Jaru meaning "greedy"
muruly (N) twisted, broken, smashed
Kankanikariny wall karinjanta kuja murulypa, taka. Miljampalu turktu mani. His hand was crippled, all twisted up. They cut it off to straighten it.
muruly-muruly- (PV) hitting hard, walloping, whacking
Yaa, ngantu pada muruly-muruly-pinya Nakamarrapardu? Yes, who perhaps hit the little Nakamarra hard?
muruly-muruly- hitting hard, walloping, whacking (see under muruly above)
Murulypari (PN) place name
Yalujiangka kakarrumpayimalu purku-yinya. Waa, manimalu, kakarra Murulyparikurra yurdingka. From there we pushed it out a long way east. We got it in the east right up on top, towards Murulypari. Nyanya Murulypariringulu. Yalumalu ngarrimanta Wilaipuruny. Nguanu name, old name, Wilaipuruny. It watched from Murulypari There we call it Wilaipuruny. It was their name, an old name, Wilaipuruny.
murungkurr (N) bird species, little yellow bird, painted firetail Emblema pictum
Murungkurr wiririrti luarwarna. The murungkurr bird makes a tirt-tirt-like noise.
murungkurr(pa) is a related word in Kukatja
muruny (N) greedy, gluttonous
Jarla kirdakulu pirdakulu pada mangarrijangka wurpajaunga, pada murunyju ngamaninyira. A fat person is a full person who after a lot of food, has gone on eating greedily. Num-pinyarna Nangala caravan-ta murunjjarra manu lintjjarra. I locked Nangala in the caravan because she is greedy and asks for food. Juka-punganta murunjyra. The greedy one is dancing. muriny is a related word in Jaru muruny-muruny is a related word in Jaru meaning "lustful"
Mutlanu (PN) place name, Birindudu area
Yalujiangka yamimalu, yalujiangka wiriril janguwana jinawana karlarrar Mutlanukurra. Then we went from there as I say on foot back west to Mutlanu.
mutu (N) manufacture, red ochre
Jangunta-maparni pantjanyju mutukululu nyumungkamarra nyumunjangka. The woman rubbed the person to be cured with red ochre to heal him. Kujangunyipya, maju mutu mantalungalarla maju wanjanipikulu ngurlipa wintjju, wanjanipikuluipa maju wintjju. Pungkuripu pipirriya. Like that one, indeed they get red ochre for it, indeed we dance with dancing boards, it is with dancing boards we dance. We perform ceremonial dances. Jiya, pamaamgawurr, Balgo-ngka, Yaka-yakarla, mulawana mardamanta walya-walya, mutupiya, jajipiya,
The euro lives in hill country, near Balgo, near Yaka-yaka, the shoulders, chest and tail are brown, like ochre, like the hill kangaroo, the arms are short and very strong.

Maparnanta mutungka. He is rubbing it with red ochre.

Same as mardarr on page 177
Same as wapukurru on page 315
mutu is a related word in Warlpiri meaning "club"
murtu is a related word in Kukatja

**muturna** (N) old woman

Ngali yani muturna-muturna Nampijin Napaljarri, nyanyalu.
Then the old women Nampijin and Napaljarri came and looked.  Jajarnalu pilaka wallu kanyangurra, ngawu, muturna, warnajangka. We carried our grandmother on our shoulders, ill, an old woman, from snake bite. muturna is a related word in Warlpiri

**Muwulpari** (PN) place name, near Sturt Creek

Kajarrangnguluma yani Lirrangkarnikurra.
Lirrangkarnigangkama yani Muwulparikurra. From Kajarrang I went to Lirrangkarni. From Lirrangkarni I went to Muwulpari.

**muwurn-muwurn** (N) wanting to die

Yunparrinyirra-aa muwurn-muwurnparla kukurru kunyarku, yunparrinyirra. Wanting to die she sang for the evil spirit, for the dog, she sang.

**muwurr-** (PV) pushing, dragging

Yuruntururla kanyirri, muwurr-pinyurlula, muwurr-kanganilu. In the Yurunturu dance they brought it, they pushed at it, they were dragging it.

**Muyiti** (PN) woman's name

Kaparli mapirrilku jangu ma nganayi, eh Muyiti, yaa, Muyiti manga yanannyirra pikalakulu makurrakulu. That grandmother, yes, together with Muyiti, then a girl, the one you know, who was going along with a coolamon on her head.

**Muyurliny** (PN) place name, near Sturt Creek

Rangamimalu wuma kakarrumpayi, kakarra Muyurlinyku. Muyurlinyjarnalu luk-karrinyaniyirra. In the early morning we travelled a long way east, east to Muyurliny. At Muyurliny we lay down.
nakamarra, nakarra (N) female subsection term, female skin name
Yapartunganta maya Nakamarra Hall Creek-kurra.
Nakamarra is running off to Halls Creek again.
Ngajarrajarjarru yanku Napaljarri, ngayi wanjamunkangi
Nakamarra/Nakarru kapankujarrarru. We two others will go
with Napaljarri, those two hasty Nakamarras might
go and leave us. Ngiringka waili kulirrangu
piriri-yani, jangu Nakamarrawarnu, kulirrangu. Then the
women approached from the south, indeed all the
Nakamarra, from the south. Piriri-yapartinya Nakarra,
lampamiku car-kulu, Nakarra Biddy. Nakarra whizzed
up in the little car, Biddy Nakarra.
nakamarra is a related word in Warlpiri
nakamarra is a related word in Kukatja
nakamarra is a related word in Walmajarri

nakarra female subsection term, female skin
name (see under nakamarra above)
nalwa (N) plant species, used for poisoning
water to trap game, Poison Bush Duboisia hopwoodii
Nalwa manu walkaly kulinimpala ngapangka jangu
karnanganjaku. The poison plant nalwa also called
walkaly found along the south side is put in water to
trap emus.
Same as walkaly on page 307
nalwa is a related word in Jaru meaning "poison,
Calotropis procera"
nampijin (N) female subsection term, female skin
name
Yani, mulu Nampijintu jakarr-nyaya. "Ngayi jingga ngarlipa
jangu yangi nyinpami. Wakurra pila-manani wali, wara!"
She came, here Nampijin looked around, "Maybe we
really have left a child behind. She did not follow. Oh
no!" Wuna karrinyapula Nampijin larrungka
warri-warrikurra. The two Nampijins have gone off in
all this water to pee. Kangkami tuuwakurra Nampijin?
Will you take Nampijin to the shop for me?
napijin is a related word in Eastern Walmajarri
nambijin is a related word in Jaru
napipijina is a related word in Gurindji
nampijin is a related word in Kukatja
nampijinpa is a related word in Warlpiri

Nampurrungu (PN) place name, part of the
Two Man dreaming, near Yaka-yaka
Yanipula, wanangantapula kuja, Nampurrungurlapula
wangkanya, ngamurlu-manipulanyanu. They travelled
and on the way at Nampurrungu the two of them spoke, they embraced each other.

**nangala** (N) female subsection term, female skin name
nangala is a related word in Walmajarri
nangala is a related word in Jaru
nangala is a related word in Kukatja
nangala is a related word in Warlpiri

**Nanganingu** (PN) man's name
Nanganingurru jamaka-kanja, Kurrujny yirrarni, yinyangapa yirrarni, Kurrujny yirrarni Jaliywarnjargkarlu. Nanganingu carried Kurrujny on his back, he put him down, he gave him to us, he put him down, he put Kurrujny down, from Jalyiwarn.

**nangku-nangku** (N) very many, a host
Ngayi nangku-nangku karinyanta kankarnimpala kaniny-kaniny ngantany, kayirrangulu, kulirrangulu. Indeed many many men stand there, on the high and on the low ground, from the south and from the north.

**Nangkuru** (PN) place name, near Jalymin, near Ringer Soak
Yalungulu yanimalu kakarrangulu, Nangkuru karanimpalakarra paya-pinya. *From there we travelled from the east and we went past Nangkuru on this side of the western line.*

**nanikut** (N) goat
Mayarra nganayi nanikutamalayunu kangan. *We also took goats with us.*
See also miyingkaj on page 189
nannygoat is a related word in English

**nanti-nanti** (N) crooked, twisted
See also kiritjpaj on page 126
namtir-k is a related word in Warlpiri

**napaljarri** (N) female subsection term, female skin name
Jakamarrakura tuwuku ingkini, Napaljarrlra ma wilk-pinya. *Jalyirrayi. He lit the big fire for that Jakamarra and he killed the Napaljarri. At Jalyirr.* Kanapurta kujulu pirdin-karrinya Napaljarriwamru. *Kanapurta is where the Napaljarris come out.* Ngana? Napaljarri maji kardiya. Who? Napaljarri the white one. Nyanyi Napaljarri tardarr-yani kamparrjarra. *Already beforehand Napaljarri has got in (the car).* Napaljarriwarnu kuyanaru ngati Yirdipamirtangurruku. *She was the Napaljarris' mother, for Yirdapanta and her sisters.*
napaljarri is a related word in Warlpiri
napaljarri is a related word in Eastern Walmajarri
napaljarri is a related word in Kukatja

**napanangka** (N) female subsection term, female skin name
Ngawirri jangu ngali kujarli nyanya, yartirrumanirrja, Napanangka? *Wasn't it that particular soak we saw where we poured water on ourselves Napanangka?* Pamtany itawangu Napanangka. *A not little old woman that Napanangka.* Manta, kujankura wangkanya
Napanangka? *Here, which Napanangka spoke to you about it?*
napanangka is a related word in Warlpiri
napanangka is a related word in Eastern Walmajarri
napanangka is a related word in Kukatja

**napangardi** (N) female subsection term, female skin name
Yinyarnalupalunyan ngumpamarrak, Jampipinja, Napangardiku. We gave them to the husband and wife, Jampijin, Napangardi. Nampijin, Napangardilu yani wirinyi, marlarlpalu yanyanirrja wirirl. *The Nampijins and Napangardis went hunting, they came back empty-handed.*
napangarti is a related word in Eastern Walmajarri
napangardi is a related word in Warlpiri
napangarti is a related word in Kukatja

**napurrula** female subsection term, female skin name (see under napurrula below)

**napurrula, napurrula** (N) female subsection term, female skin name
Mm, ngawijirranyu parli-pinya, too much Napurrularwamru. *Mm, I found my relatives, too many Napurruras.*
Ngawurr-ngawurrirrjakya mayawunjangka
Napurrurlanguruku laljya karinyanta yiwarra. *After the heat and after the wind the road is dry for all the Napurruras.*
napurrula is a related word in Warlpiri
napurrula is a related word in Eastern Walmajarri
napurrula is a related word in Kukatja
napurrula is a related word in Warlpiri
narmgu (N) manufacture, hook
Narmgu, talyk, nambug manu talyk kurinyampalu ngarrirrtana. We call a hook by two names, narmgu and talyk. Narmgu pikirirla kujali yirrmanta. In this way they put a hook on the end of the woomera.

nayaka (N) two wives of different skin, one correct, one less correct, for Japangardi, Nampijin and Napaljarri
Nayaka yangi karriju pimirdi, ngarda, ngarda, ngarda, nayakapulyanu Napaljarri jangu mardamanu. That aunt will stay a single girl, maybe, maybe, maybe, they have wives of different skins, Napaljarri.

nayakapi (N) for a long time, continuously
Tartungkarnalu karinyani nayaka-naya, mangarri, juwangk, puurdarla. At Tartpu we stayed for a long time living off the vegetable food there, bush carrots, yams. Naya-naya wirrinyirmalu yananyiyrria, kurinyampalu yapartinya, yanimalu, three jarrampayirmalu pinya. We went hunting continuously, we ran down there, we caught three water goannas.

nayaa-naya (N) all night without sleep
Kupamuku, nyampa nayikyama karinyuku tirip? No pukan. In order to cook, what, would I have to stay up all night? No sleep.

nayik (N) centre
Wakurraganpanu kanganinyirra kuja karinyi mulangkaku jingka karinyjaku jangu wipula kujali nimirri karinyanta minya jalangu. They did not bring us, the other ones, here to the other children many of whom are indeed staying in the centre here now.

nayaa-naya for a long time, continuously (see under nayaa above)

nayiik (N) all night without sleep
Kupamuku, nyampa nayikyama karinyuku tirip? No pukan. In order to cook, what, would I have to stay up all night? No sleep.

naxarkari (N) two wives of different skin, one correct, one less correct, for Japangardi, Nampijin and Napaljarri
Nayaka yangi karriju pimirdi, ngarda, ngarda, ngarda, nayakapulyanu Napaljarri jangu mardamanu. That aunt will stay a single girl, maybe, maybe, maybe, they have wives of different skins, Napaljarri.

nayaa-naya for a long time, continuously (see under nayaa above)

naxiik (N) all night without sleep
Kupamuku, nyampa nayikyama karinyuku tirip? No pukan. In order to cook, what, would I have to stay up all night? No sleep.

nimirri (N) centre
Wakurraganpanu kanganinyirra kuja karinyi mulangkaku jingka karinyjaku jangu wipula kujali nimirri karinyanta minya jalangu. They did not bring us, the other ones, here to the other children many of whom are indeed staying in the centre here now.

nimirri (N) centre
Wakurraganpanu kanganinyirra kuja karinyi mulangkaku jingka karinyjaku jangu wipula kujali nimirri karinyanta minya jalangu. They did not bring us, the other ones, here to the other children many of whom are indeed staying in the centre here now.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.

nimparra (N) underpants
Nimparra, jurrurlungu itapardu. Underpants are like little trousers.
nirrirri- (V3) to make a loud noise
Warraa, langangka mari kangkalu maju nirrirrimankura ngunta, mari ngun nirrirrimankura. *Hey, take that away, it will go on making that loud noise in my ears, you can make that noise far away from here.*

nirrirri (N) a loud noise
Mari kangkalu, ngunta nirririniku. *You all take it a long way, you all with that noise.*

nirrirri a loud noise (see under nirrirri- above)

-nkula (ENCL) very, extremely, really
Kunyarr palinyankula. *The dog really died.* Nyampapiya mangarr? Kala wangarankula. Sweet-fellow-nyunkula. *What is that food like? It is very sweet, it is really sweet.*

-npula (PRON:CLITIC) you, second person dual nominative pronoun clitic
Kangkapulanyanu! Wakurrapanulanyanu yirraku. *You two show yourselves! All you two do is just call names.* Kuntu pakarr-pakarr kujanpula yirddka manani. *In this way you two are calling out insulting names such as thorny prick.*

-npula is a related word in Warlpiri

-nputunyja (NSFX) piled up in heaps of x
Kantinputunyja. *Piled up heaps of yams.* Karlana ngarilpa jut-pungurra, karlana kankani, kiji nyantu jarnmaranputunya mukurri kulantangulu yirrmaninyira. *We set out towards the west, westwards and upwards, where we thought those people had been piling up all those onions.*

-npuraniji is a related word in Warlpiri meaning "(body part) down, (body part) downwards, (body part) first, on (one's body part), way, side"

-nta (PRON:CLITIC) you, second person nominative plural pronoun clitic
Nyamankayi-kayinikuntu mananta. *You all are collecting around for everything.* Nyurrulanta jangu karinyangurra Sturt Creek-ta. *Indeed you, all were at Sturt Creek.* Yalurlalku Balgo-ngka now mulangka jangunta purda-nyanganta. *Those are still there, now here in Balgo truly you are all listening.*

-npula is a related word in Kukatja

-nputunyja is a related word in Warlpiri

-nputunyja is a related word in Warlpiri

-nputunyja is a related word in Warlpiri

nuku- (PV) kissing
Ngayi jangu nyinjurnanta, nuku-pajarnanta jangu, kurinyangalaa jaru ngalipaku. *Indeed precisely both nuku-pajarnanta and nyinjurnanta are both words in our language meaning to kiss.* Kungkur ngardankurla yingi. Wanyjaka nuku-pajarnawangulu. *You might give him a cold. Don't you all kiss him, just leave him.* See also nyinju- on page 242

nulu (N) away, secluded, hidden
Kulirra, kuja kulirra lani nganayi, nga nulu, nulingkamalu yut-wantinya jayantarla. She dug in the south, you know, then out of the way, at the hidden place we lay down for a long time. *Nulukarra pamarrurrka kardiyarkarma kulinyamanka. Hidden towards the hills to avoid whites and fighting.* nulu is a related word in Kukatja meaning "hole"

nulykun (N) wooden pipe for smoking tobacco
Nulykun, purnupi julunuru janyunguku, purulu ngardak-mananta, kardiyakumipa. *Nulykun is the name for the wooden thing for smoking tobacco, it is made of wood, only for whites.*

num- (PV) shutting, shutting up, closing, blocking off, sealing off, turning off
Num-pungka! *Turn it off!* Num-wantinya. *It got cloudy.* Numpalku. *It is still shut.* Pamkajawangulu num-pinya jaku. *It was no longer opened up and she kept him away from it.* Yaluljanku knife-kulu kaji kemuku, yalarnalu knife-palku yirddka-man, waku, jukanpa num-yanan, warikurrujangka, yalarnalu warikurruryanpu yirddka-man, yalarnalu num-pungan jukanpa warikurruyjakga lirrangkaluku ngaringkarlalku. *Then for a wound from a knife, we name the knife and the bleeding stops, for a wound from an axe, we will sing and name the axe, and we stop the bleeding with women's mouths.* Jakarla num-pinya ngakakku. *She blocked him away from it, for later.* Opposite of pamkaj on page 255 See also kart- on page 118 num is a related word in Eastern Malarjari meaning "firmly closed"

nunarrayi (N) female subsection term, female skin name
Nunarrayi, ngajuku kuja mantirri, wakurra nyangunu, nyangunu ita karinyangurra. *Nunarrayi, my sister-in-law, not that one, that one was little.* Old man and wulkumanu, yapartunganyirrapula, Jangala, Nunarrayi. *The old man and the old women, Jangala and Nunarrayi, they ran.* Jaja mulaku, Nunarrayiwarnu, winpalkulu karinyangurra, jajangampurr. *Here all our grandmothers, all the Nunarrayis, many still they were staying our dear grandmothers.*
nunarrayi is a related word in Warlpiri
QXQJDUUD (N) is a related word in Kukatja
nunju (N) 1. spit, saliva
   Tardarr-yirrmninyyira, kalapula nunjumipa yirrmninyyira. He put it in but the two inside put only spit on it.
   Nunju walipularla yirrmnin purmungka, ngurla wirriir-yirrmninyyira. Then the two of them put spit on the stick, and he poked it back inside. Kuyi jampurni kunyarru nunjukululu yalayi wakurrarlipa manku, kijikurlpa. The dog licked that meat with its spit so we won't have it, we will throw it away. Ngayi kalapularla nunju puka-yirrmmilku yalurla watiyurla. Indeed but then the two spat on that stick making it smell.
   nunju is a related word in Jaru
2. satisfied
   Nyantuyungu ngalkurlpa nunjuku! Anyway, we will eat it to be satisfied.
   See also pirda on page 265
nuntalpi (N) reptile, Long-nosed dragon, lizard
   Lophognathus longirostris
   Karlanjirri, yurdiwaru-waru, little lizard, yirdi wurrkardu, nginti juwaly, ita, nuntalpi. The karlanjirri has two other names, yurdiwaru-waru and nuntalpi, it is a little lizard with a long tail.
   Same as yurdiwaru-waru on page 361
   Same as karlanjirri on page 112
nuny kun- (PV) digging a hole
   Ngurpa wanjirlapula ingkirmi yukanguninypayi, nunykun-mananinyinritapularla. Where the two lit the fires was a long way off all around in the thick grass, and there they dug a hole for it.
   nungun is a related word in Jaru meaning "dog hole"
Nunypa (PN) place name, near Balgo
   Kulirralunganpa kanya yalukurra rakukurra nganayikurra Nunyapakurra kirdakurra. They took us south to that place to the prison you know to Nunypa, the important place.
nurr (N) powerful, strong, very sacred
   Nurpalku minyayi karrinyanta waljirrjangkalku jungalku yalayi jungalku jangu junganyayimynpalku kujarnalu yut-karrinyani yalayi. It is a really strong ceremony which happens here, truly from the dreaming there, true I say, very true the one we were attending there.
nurrku (N) happy, contented
   Nurrku karrinyarlipa, karrak-wantinyalu. We were happy, they became grey-haired. Tururru-karrinyalu yangininikarra, wirpa yala nyanya. Luurnkulurla

nurkukarrinya. He saw many of them, the spirits of the deceased arising out of the country. The kingfisher spirits were happy.
See also maki on page 170
See also marrpika on page 181
nga (AUX) then, now, so, there,
Ngarna jamakar-kanitja ngarru, ngarna kanganinyirra ngadju ngajayi ngajukku. Then I carried her on my back, there I was carrying my younger sister. Kala ngarna ngatinarla pukan-karrinyangurra. But in fact her mother was sleeping (and ignoring her). Panbangkuma nyanganta, ngarrama kijjirra. Yaa, yangi nga yananta fifty dollar. I am examining them slowly, so I can throw out. Yes, one of these will get fifty dollars. Wurumpurrangkaka, kuny-kuny-ngalku, kuyurrk-lanku, nga yunpaku, yunpaku nga num-pungkama. She will suck out anything there from the wound of the shovel-head spear, then she will spit it out, then she will sing, she will sing and close the wound up. Mani, ngapulanyi yinya, nga kujarlungupulana pinyna janguru turingka. She made it, she gave it to them, and so they struck it (the cake) precisely with their dancing stick. Nyanya, nganyanu yut-pininya, wanjarnimiku. He saw it, then he flung himself up, he left it. nga is a related word in Jaru

nga- (V3 irregular) 1. to eat, to drink
"Jamirdiiru kayin, yuwa, ngalku karli." Ngamipulyala jamirdirlangurlu yalyangku. "Grandson, will you do so with me, yes, let us eat." There the grandfather and the grandson happily ate. Jimily yungkayi ngurna ngalku! Give me the tail so I can eat it. Ngajurna minya ngalku, yalerna tea ngajuku kupaku wail, milk yirrakumanyanurlu, junikumanyanurlu. I will drink this, I will cook this tea for myself, I will put milk in it for myself, I will pour it for myself. Ngamulu, luk-karrinya, karrinyalu, piranginti karrinya. They ate, they lay down, they stayed, it became afternoon. Kuparninyirra, ngaminyirra, kuparninyirra yala kuji, palkangunyirra, lurji. He cooked, he ate, he cooked that meat, which was definitely there, he finished it. Ngurlukajipilya karriju, kuru-kuru karriju, kunkgurru mapirri, ngalanyparnalu. Parntapi ngalulupaku, mananapalu, kjuarlarlu mapaku, winkirri, takakajarra, jarla, jangu tiri-tiri jingka. It is brown like tea and we drink it also to cure cold sickness. They treat the bark with heat, get it out and with it rub the head, the arms, the stomach, and also red newborn babies. Ngarrimipulya, "Kanti, kuji, nganjalula Minyaurra." He said to the two "I say, meat, eat you two! Here." nga-mi is a related word in Warlpiri nga- is a related word in Walmajarri nga- is a related word in Jaru
2. to absorb, to clean out
Mapamtulu yangujarinyi pamtalu, ngaringkarlu mardamanta wirpa. Purla jarrantinyankura jangu wali yanankura no medicine, jarrantinyankura nyurnujangka purla wali yanankura. Kariny-karinyparyankura ngalku lurji. Kijingka. The male healer can only feel for things, women have many healing methods. The person will get up strong and walk around without having to take medicine, they will get up strengthened having been ill and walk about. She will clean out everything from deep inside, and that will be the end. All around inside.

3. to murder, to defeat
Ngaminyirrayanu, lurji, jingka, parrnany-parntany, ngantany, ngamirrayanu lurji, kaji ngurrampi karriya. It murdered them, all of them, children, women, men, it murdered them so that only the camp was left. nga-mi is a related word in Warlpiri

ngaalyalya (N) 1. tree species, small with red flowers and edible seeds, belongs to Napurrurla and Nungarrayi
Ngaalyalya, pumu, pretty flower-kulu, kajin parli-pungku, minya yawirrulu, itapardu (bush), pink flower, tri-tiri, and jurpu ngaalalya, kiliny-kilinyi, red one. The ngaalalya is a small tree, with pretty flowers, when you find it, pink flowers, red ones, and the bird ngaalalya is like a galah, it is a red (pink) one.

2. cockatoo Cacatua leadbeateri
Kuyirlpa ngamanta panguara, ngaalalya kuyirlpa ngamanta, and yalajungkarli ngaalanta yalayi wali injirnima ngaalalya, panguara mangami again-rija ngamanta. We eat the meat of the bird panguara, and we also eat the meat of the bird ngaalalya, and so again we also eat the seeds of the ngaalalya tree and the panguara tree.

See also kakaalalya on page 98
See also kiliny-kiliny on page 123

ngaja- (V3) to excrete, urinate, lay, impregnate
Ngalkirdi, laju, pangimantarnalu jiljiawanu laju, ngamuku, lankarr-manungkarli yirrinanta laju. Jangu yanganapalu jirimjirla pumungka kuna, wirrampkuma ngajami kuna lajungku. Lananapalu, lurji, yangjingga pumujangka. Wirpa karriyanta manjawana, walyangka jangu. Ngarimparlumalu tinyanjingga mananta. The grub we call ngalkirdi or laju we dig up from the roots to eat, having split them open we put them down. In fact they see the excrement of the grub around the root of the tree. They pierce the ground around the tree to find the roots. Many are found near mulga in the ground. We get them from the coolibah tree. Warraa, kumpu ngajami and ruraj-pinya swag-kurra. Hey, she pissed and kicked the dirt up onto my swag. Jingka mayi, jingkarla
A child perhaps, they were making a baby. Having made love, they made a baby.

Ngajami is a related word in Warlpiri

Ngajarra (Np) we two not you, first person dual exclusive

Minyana wapi pirri-yani puranggirliwarnuyi, ngajarraljarra kamarrjirra pirri-yani. Then this one arrived later, we two others arrived first. Ngajarraljarra yanku Napaljarri, ngayi wanjarnunkangi Nakamarrarlangu kapankuurrarraru. We two others will go with Napaljarri, those two hasty Nakamarras might go and leave us.

Yala ma ngajarraku wali card. There are our cards. Yulujanka nyumungkurljarra pinya nanikut ngajarrarlu. Then the deceased person and I killed a nanny goat, we two.

Ngajarra is a related word in Warlpiri

Ngajarrya is a related word in Walmajarri

Ngajarrayi (Nk) younger sister

Kakanirra pilu-manu, wangu pilu-manu, kankani yungkut-luwanu. Ngajaryi walli. He followed it into the east, he followed it without getting it, high up he killed it. It was the younger one. Ngarna jarnaka-kanyangurra, ngarna kanganinyirra now ngajavyi ngajuku. Then I carried her on my back, there I was carrying my younger sister. Karlangulu Murra yananiyirra ngajayiku, mukuyi kulinirra Jampijinku. Murr came from the west and (it was happy) for my little brother and all his brothers, all the Jampijin in the south.

Ngajayi is a related word in Jaru

Ngaji 1, me, first person singular (see under ngaju below)

Ngajirrk-, ngajurrk- (PV) sneezing

Ngajirrk-punganta nayanguku Napaljarrlu. Napaljarri is always sneezing.

Ngajiyurltu I bereaved, I having lost a child (see under ngaju below)

Ngaju, ngaji (Np) I, me, first person singular

Ngajjuipula kanya yalukurra, mayarralku, rayakurra jangkurra. The two of them took me there again, to exactly the same place. Yani, ngaga ngari parli-pinyarna ngajungku tmanaku. He left but later I found him with horses. Jinayulu ngaju kirra-manu Napaljarrlu manu manga-mangarlu wurkardurlu yangingku yirrarni

Ngawurr-ngawurrngapa, ngawurr-ngawurrapayi yirrarni, yangingku maninjani medicine ilanguninju. Napaljarri and the other three women together put hot water on my foot, put heat on it, and one person went and got a little medicine. Nyamara marinta? Parakayulu ngaju. What are you all doing way over there? Follow me. Iralu pulykunya, ngajukuyi linlinkyi. The others' are fat, mine is skinny. Jintawarrajarlu, ngaju marna kuja yani, mm mm. Oh what the cunt has done, this is how I went. Yalayi minya, house minya ngajungkalku palka-karrinya lurri. This one was there for me, this house stood finished at my place. Ngajukunyku ngamimikuny and Mangkayi kujalu karrinyangurra. Ngatipuru-puru, karrinyamalulu tur. My uncle's place and Mangkayi which were there. With all the mothers we stayed together. Yirraminganapa yalurlu nganayirlu Japangardirlu ngajukunyulu, yirrani. He left us there that one, you know Japangardi my relative, he left (us).

Wakurra kuja yatanaka kalkurnipurda kirda ngajukurra. No, this way the important one is coming towards me facing me.

Ngaju is a related word in Warlpiri

Ngaju is a related word in Walmajarri

Ngaju is a related word in Eastern Walmajarri

Ngajiyurltu (N) I bereaved, I having lost a child

Karrardayin purungurt-yirramanta, purungurtkarrayi yirramantayin kanarda, ngajiyurltu, yawyi. You give me a real fright, you quite terrified me, as if I had lost a child, poor me.

Ngajupala (Nk) my father, my parent

Ngatjungku ngajupalarluyanu kukunyja mardarnani, kukunjaya mayintinju, and wapirraru puukulturru. My mothers and fathers were looking after the sheep, shepherds, and my young father had a crook. "Puliki, nganjalu" wakangka ngajupala, "Ngauw ma nyampa parda, jirrilpara!" "Maju nganja kuji ka! Nganja marurlu." "It's bullock, eat it!" said my mother. "But this seems bad, only fat!" "For goodness sake, eat it, it is meat. Eat the valuable stuff."

Ngardanyanu kupami ngajupala ngampurr karrardarla pinarri wakurra. May be she cooked for herself, my mother wants to but is frightened, she does not understand (the stove).

Ngajupanta (Nk) my father, my own, my possession (inalienable), my spouse

Kayarrrnalu nuanya, pangimipula marajirlangurlu jukarlangurlu ngajupantalu father-ru. In the north we saw that the two brothers, the cousins, my two fathers were digging. Yankuri ngali, kupamankura ngurlu bough
We two will go, we will cook at the bough shade, my food.

All around here they put in the pipes, my husband together with them, my husband you know worked.

I will still sleep by myself, you will sleep with those two.

By myself (see under ngak above)

My father, my own, my possession (inalienable), my spouse (see under ngak above)

Sneezing (see under ngaj on page 205)

We call this plant kulaparnta, ngayaki, wanaki, kurujartu and it is sweet. It has many names. While the jalparr plant grows around here, the ngayaki grows on the south line and to the east, in the Tanamayi and this side of and south of Lamanparnta. We collect a lot of them.

For some time later, right through winter I worked for a long time, the end.
ngalamarirri (N) bird species, common bronzewing *Phaps chalcoptera*
Ngalamarirri, walya-walya, kuyi jala, jarralapar-parpiya, jurlp, palka manangkarrawana, nyantu wapalkarra. The ngalamarirri is a bird, it is edible, it is brown, and it is like the jarralapar-parl, a type of parrot, and they are found everywhere. Jarralapar-parl, ngalamarirri, luwaminyirr irinkaurnjiru. Crested pigeons, common bronzings, he shot them.
ngalamarurru is a related word in Warlpiri

ngalapi (Nk) aunt, niece, nephew
Kujaria ngajumara kalawarramipa, ngalapikurlipa wapirrarnuqai pimirdi irkin-yani. So I for the brother I lost (affects the leg), I came together with my nephew, my father and son and my aunt.
ngalapi is a related word in Warlpiri meaning "son, nephew, child, daughter, niece"

ngalarra (N) frog species
Yangikulu yalaku lirrajapalku yalpurru. Kaniny minya karrinyanta, ngalarra, ngalarra, karrarla janggu nganyayi ngapawarna kuja wangkanyanta, and nganayi jangu nganyayiku nyilapunktu, ngatinarla, liwargi, yuwayi ngatirli jangu, nyilapunktu, lapaawu, irakulu. What is that other one like the water frog? It lives around here, the ngalarra, in the west true you know it calls out by the water, and you know also like the nyilapunta, the mother one, liwargi, which is little, yes it is indeed the mother one for the nyilapunta, the little one with fat.
ngalarra is a related word in Eastern Walmajarri meaning "small frog"
ngalarra is a related word in Warlpiri meaning "frog"

ngalarri-ngalarri (N) one who always laughs
Ngalarri-ngalarri. They are always laughing. ngalarri-mi is a related word in Warlpiri meaning "to laugh"

ngali (Np) we two, first person dual inclusive
Ngawirri jangu ngali kujari nyanya, yarlimaninyyira, Napanangka? Wasn’t it that particular soak we saw where we poured water on ourselves Napanangka? Kuja ngalingku kuja ngamararanggurlu kanginy-pinya. When we two, when the cousins did not know each other. Ngapulanyanu walyyp-yurrni, walyyi-yurrni minya, "Ngali marli kuja." Then they put white bark on their heads, they put white bark here, "Me and you, like this". ngalijarra is a related word in Warlpiri

ngali is a related word in Jaru

-ngali (PRON:CLITIC) we two, first person dula inclusive, accusative, dative
Waka mu, minyalungali ngalku kuja ngantany parda ngupulany, pardaluyanu pungku ngalku lurji. No, here for the two of us so perhaps they might kill and eat the two aboriginal men.
-ngalingki is a related word in Warlpiri

-ngali we two, first person dula inclusive, accusative, dative (see under ngali above)

ngalikirdi (N) type of white rock, limestone
Yapartinyanggurra, pamarr manininyirra, purl-purl-pinyanggurra ngalikirdi. He ran away, he collected rocks, he covered himself in white rocks. Nyanungu yapartinyanggurra, pamarr tarrarrbinyinyyirra ngalikirdirra. That one ran away and went into the hill, into the white rocks. Yangi pamarr mani, ngalikirdi. Puru-yirrarni. He got one white stone. He put it out of sight.

ngalipa (Np) we, all, third person plural inclusive
Yanirlipanyanu mayi, mapiri mani ngaliparl wali? Did we go, then did we all meet together? Ngalipa wairlipi mulawana yani, minya kankarra nga Yarrawurlukarra. Then we went past here, this way up to Yarrawurlu. Nguru jayanta jijanta-mani, wakura ngalipaku. The relative of those others was stolen forever, not one of us. And ngaliparluripka ngamanta ngawu, wirtipi, mulany. And we ate badly, spider bush roots, bush carrots.
ngalipa is a related word in Warlpiri
ngalipa is a related word in Eastern Walmajarri
ngaliba is a related word in Jaru

ngalijinjuju (N) careless person
Ngalijinju nyantu? Doesn’t that person care?

ngalkirdi (N) witchetty grub, edible grub
Ngalkirdi, laju, pangimantarnalu jiliwawana laju, ngamu, lankarr-manungkarlira yirrarnanta laju. The grub we call ngalkirdi or laju we dig up from the roots to eat, having opened them up we collect the grubs. Same as laju on page 152
ngalkirdi is a related word in Warlpiri

ngalparla (N) plant species, long grass
Ngalparla, yuka ngapawana lapart-karrinyanta, wirinyparalalu manininyirra nyanyi, kilikirima jangu ngapawana lapart-karrinyanta, kujalira raa-panung ngapangka yawuku manuku, yawukurlparla kijinuku raa-panungta, yalayi kirda-kirda, wirinyparlargu yirramuku.
The ngalparla is a long grass which grows in the water and covers it, we used to collect it to use for windbreaks, it grows and covers everything by creeks and in the water so that we have to clear it away in the water in order to fish, and we clear it to throw the fishing lines in. That one is very tall, and is used for making windbreaks.

ngalparla (N) pituri plant that grows in a cave
See also janyungu on page 61

ngalpuranji (N) a small yellow fruit cleaned in the same way as the bush raisin

Ngalpuranjikulu (PN) place name, Ngardi country, near Mangkayi
Nyanyarnulu Kankunyungu, Ngalpuranjikulu kalkurni kulirra.
We saw the hill Kangkunyungu with Ngalpuranjikulu this side and to the south.

ngalya- (PV) 1. licking, tasting
Ngalyuanu yungani ngantanyu ngalya-mananpulu.
Wakurrulu kupaku piridjiiri, ngawu, jumurunni. They gave it to everyone to lick. They did not cook it as seedcakes, bad, dangerous. Ngamalu ngalya-mananinyina ngurpangku warru. Ngarrimalu yalurfa kirangu karfana. Then all of us still ignorant we just tasted it. We ate honey there just to the west. Wakati, kuru-kuru, ita-ita, nguru, sweet one, luwaku, ngalya-manku, kupamuku, pamtapirpa, wakura wanapirpa, parngapirpa, ngamama kuja wantinyanta ngurlu, mungilypapinya. The pigweed gives black seeds, very small and sweet, which we grind, and lick to eat, and cook it in a piece of bark (with a very small amount of charcoal) not seed cakes, but the parngapirpa way of cooking. The seeds all fall off the branches like mungilyp seeds do.

ngalya- is a related word in Gurindji
ngalya is a related word in Jaru

2. cleaning out
Ngalya-manku kajmangku yiraku yantiri, ngalya-mankurla. I will clean it out, I will put on the yantiri design, it will clean it out of you.

ngalyanu (N) tongue
ngalyanu is a related word in Eastern Walmajarri
ngalyanu is a related word in Gurindji
ngalyanu is a related word in Jaru

ngalyamarri big face (see under ngalyan below)

ngalyan (N) forehead
Nangala ngalyan jangkuly-jangkuly. Nangala has hair on her forehead that sticks out. Ngalyan kurr-kurrypiya. A forehead like that of an owl. Ngalyan maru ngawu, ngalyanta maru, ngalyanta kirtir-kirtiril. Black bad forehead, black on the forehead, a dark forehead. ngalya is a related word in Warlpiri
ngalya is a related word in Jaru
ngalya is a related word in Kukatja

ngalyamarri (N) big face

ngalyan laarra (N) rolled oats (split forehead)
ngalya laarra is a related word in Warlpiri

ngalyan laarra rolled oats (split forehead) (see under ngalyan above)

ngalyanu tongue (see under ngalya- on page 208)

ngalyarr (N) sandhill, sandhill country
Ngalyarr walli jangu karnininta Walajunjikarinpiyarra, ngalyarrpa kankalarra paparmgululu turr-menanta. There indeed is a sandhill at a place like another Walajunnti, it rises up high above the slope. Pila-manj, jayantalku pila-manani jangu ngalyarra kariny ngalyarrkariny. He followed, for a long time he was following it like that from sandhill to sandhill. Waltaki, puvujima, kunyarpipi, waraparipiya, ngalyarrwawurru, mulyu jwalya, karrak-karrak, ita manu juwalya, warnapari manangkarrangawurru. The waltaki or puvujima is like a dog, or a dingo, it lives in sandhill country, it has a long nose, a lot of fur, and it is thin and tall, the dingo proper lives in the scrub country. Ngalipa ngalyarwawawurru rayjinjungu. We desert dwellers might be frightened. Kakanra killina karninta, Mungkururrpa road, ngalyarrwawawurru kirda-kirda. It grow there in the east, along the Mungkururrpa road, it is a big tree that grows in sandhills. Ngalpunuta, kajamarr, pujul, palka ngalyarparrla, ita. The frog called ngalpunuta or kajamarr or pujul is found in sandhills, and is small. Same as jilji on page 72
ngalyarrpa is a related word in Warlpiri
fungus species, a vegetable food, like a mushroom

A vegetable food like a mushroom comes up in the cold weather beside the lake.

See also SXUOXQWDUL on page 277

plant species, Snake vine, used in the manufacture of bags, sandals, rope

A vegetable food like a mushroom comes up in the cold weather beside the lake.

See also SXUOXQWDUL on page 277

ngalyipari (N) newborn baby

Ngatarruku, kunjururalurla yirramanta jingkaku, ita jangku ngalyipanta, tiriri jalanguwamu. The ngatarruku is a bush we use for the smoke in which we put newborn babies while they are still red, very small, just born. Piriwa, wiyinti, pamarpi, pajakulu, janglinja kupalanypalu, ngaluyanu jingka mapayipungku ita-ita ngalyipanta kuru-kurukara, tiriri-jingkakapanku kirrakirrij, manu kuru-kuru kirrij. This tree is called piriwa or wiyinti and they cut the bark. We put the bark over the fire to treat it and then we rub new born babies still red with this so they quickly become brown from being red and grow big, and brown.

ngalyipanta (N) newborn baby

Ngatarruku, kunjururalurla yirramanta jingkaku, ita jangku ngalyipanta, tiriri jalanguwamu. The ngatarruku is a bush we use for the smoke in which we put newborn babies while they are still red, very small, just born. Piriwa, wiyinti, pamarpi, pajakulu, janglinja kupalanypalu, ngaluyanu jingka mapayipungku ita-ita ngalyipanta kuru-kurukara, tiriri-jingkakapanku kirrakirrij, manu kuru-kuru kirrij. This tree is called piriwa or wiyinti and they cut the bark. We put the bark over the fire to treat it and then we rub new born babies still red with this so they quickly become brown from being red and grow big, and brown.

ngama (N) mother, mother's sister

Wurnaluyanu kangani, aboriginal-ngurra, karntarr, yani, yarrinjurringalurlu yankani, ngama. They used to take them away, aboriginal people, women, they went, they took the mothers away with them. Wali, pimirdingural urlu yamajirra, Nyamiringura, whole lot. Ngamalu yanani manja manganga ngama Jukkura. They travelled together with all the aunts, Nami's group, all of them. So as girls we used to travel with the mother Jijuka. And, ngamangkuyi mani jamaka mula yapartu, now, yapartungunyirrka kuja, jamangkakulu. And here my mother ran with me on her back, she had been running like that with me on her shoulders. Walakarirlamalu luk-karrinya tirrip, lanuru yarla, ngamangurrarlu. At Walakarri we lay down for the night, and all the mothers dug up yams. Yapartunyanalulu kankarra pamaarru, Ngamarlu nyuntu, yapartunny Timinjan jama-kangani, nyuntun yapartungani. We all ran right up onto the hill, at Ngamarlu you ran, you carried Timina on your shoulders, you were running.

See also ngatina on page 222

ngama is a related word in Walmajarri meaning "mother"

ngamayi is a related word in Gurindji

ngama is a related word in Jaru

ngama is a related word in Kuwatja

ngamarlangu (N) mother and daughter

Kuntij-mananinirrapulanyi, jarlunguru kujarra, ngamarlangu. He selected two of them, two beautiful ones, mother and daughter. Luwarninjirrapulanyi kurtpalku, kurinypalku ngamarlangu. Linyangurnalupulanyi. He struck them both together, mother and daughter. They wept for them.

ngamarlangu is a related word in Warlpiri

ngamarlangu is a related word in Walmajarri

ngamarlangu mother and daughter (see under ngama above)

Ngamarlu (PN) place name, a hill not far from Balgo


ngamama (N) 1. plant species, an edible woody root, small yam

Juwa, jirrilpaja, yangikulu, ngamama, carrot-piya janga. The bush carrot has three names, juwa, jirrilpaja and ngamama. It is like a carrot. Kajima parli-pungku ngamarlangu lankurma. When I will find things like yams I will dig for them.

See also juwa on page 92
See also jirrilpaja on page 79
See also jirrilpaja on page 81
See also yarla on page 348
See also jintarilmarra on page 75
See also karntuly on page 114

ngamama is a related word in Walmajarri meaning "breast"

ngamama is a related word in Kuwatja
ngamarna is a related word in Warlpiri meaning “yam in general”

2. seed, tuber
Wakati, kuru-kuru, ita-ita, ngurlu, sweet one, luwaku, ngalya-manku, kuparniku, pamtapiir, wakurra wanapiir, pamngapiir, ngamarna kuja wantinyanta ngurlu, mungilyapyapiya. The pigweed gives black seeds, very small and sweet, which we grind, and lick to eat, and cook it in a piece of bark (with a very small amount of charcoal) not seed cakes, but the parngapiir way of cooking. The seeds all fall off the branches like mungily seeds do. Jitarnu, yalayi yarla, yangka ngamarna jangu wantinyanta jintirmarra. The jitarnu is a yam whose tuber in fact grows down from the separate suckers.

Ngamawirliny (PN) place name, west of Lajamanu
Dinner-nganpa kanya, yinya Ngamawirlinyku kilakiku. He brought dinner for us, and gave it (for us to eat) at Ngamawirliny, at the creek.

ngami (N) manufacture, big oval wooden dish (coolamon) used for collecting and winnowing food.
Ngami, luwanja, ngami yungayi luwanja. Nganimpamalu wangkanyanta Nardikurlu luwanja ngami. Give me the ngami, the coolamon. In Ngardi we call the coolamon ngami and luwanja.
Same as kawarla on page 119
Same as luwanja on page 165
ngami is a related word in Kukatja
ngami is a related word in Warlpiri

ngamirdju-rduju, ngamiruju-ruju (N) bird, Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen Gallinula ventalris
Kuluju, kardajarrapuru-puru, ngamirdju-rduju yirdi wirpa, jurtju, chicken-piya, kalawarna tiri-tiri, kanji tiri-tiri, kuru-kuru, karrinyantalu kurzurunu, Kururrungku kurzurunu, kayirrampa ngapangkalu karrinyanta, kikikiwamalu karrinyanta. The kuluju has two other names, kardajarrapuru-puru, and ngamirdju-rduju, and it is a bird like a chicken, it has red lower legs, red thighs, the rest is black, they live beside the creek, the creek at Kururrungku, they are only found in the north near water, they live near water.
Same as kuluju on page 134
Same as kardajarrapuru-puru on page 109

ngamirirri-rirri (N) young woman with breasts
Young girls with small breasts are at school, with breasts ready to fall.
See also karntarr on page 113
See also wantijnangku on page 314
See also ngarignka on page 218
See also ngapurlu maly-maly on page 216
ngamir is a related word in Kukatja meaning "small breast of a girl"

ngamirrni (Nk) maternal uncle,
Karaj mardakulu ngatingku, ngatipukarlku, yampinyilku, yampinyi karaj kuja, kurinyalkurnalu ngarrimanta, nganayjalma ngarrimanta blanket, injami ngimti-nginti karaj kuja, ngantanyku, ngamimiku. Karaj, the deceased possessions, is looked after by the mothers, and those who have lost mothers, it is also called yampini, we call it by these two names, that's what we called the deceased's blankets, the injami which along with the strings made of human hair are kept for the men, for the maternal uncles. And myna yakinirra Kuninyakulu, Japaljarri, minya karlama ngamiminuyaku pirdin-karrinyunkanya. And here in the north with Kuninya, here in the west I stood up and went to greet my great-uncle Japaljarri. Ngajukunyku ngamimikuny and Mangkayi kujalu karrinyangurra.
Ngati-puru-puru, karrinyamalu turr. My uncle's place and Mangkayi which were there. With all the mothers we stayed together. Ngamininyankurla kunka-yani, nyanungukuny kumtalangaray, boy-ngunyini yani, ngaringkanguny, ngapularka kunka-yani yalakuyi, ngamiminuyaku. She went to help her uncle, that person's daughter, the boy went, the girl went, the two went to help that one, her uncle.
ngamirni is a related word in Warlpiri
ngamirni is a related word in Gurindji
ngamirni is a related word in Jaru

ngamiruju-ruju bird, Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen Gallinula ventalris
(see under ngamirdju-rduju above)

ngampurr- (PV) watching out
Karrarda karrinyantar, wanjirran? Yalurlarnalu jaringka karrarda karrnya, jangka-yankumi kajingala, ngampurr-karrinyankuralupa, nyangantaralu kajingala jangka-yankumi, pirrin-yanku. You are worried, where are you? We were worried down there in all those trees for when he will come and threaten us. We will be watching out. They are watching out for him for
when he will come and threaten us. He will come back. Ngampurrnu ngampur-manuku. They are all alert ready to watch out.

Ngampurr is a related word in Walmajarri

"caution"

ngamburr is a related word in Jaru meaning "looking after"

-ngampurr (NSFX) several of, some

Ngakantalnu pinya Warlpiringampurr. Later you all attacked some Warlpiri people. Nganpinimalu, yalarnalu luwanarnimalu jamamarini, jamamarnimalu, wanipirdingampurr yirrani. We winnowed them, there we ground them, we ground them and made them up into several seed cakes. Ngajuku mapirri kujamarra ngaju karriyanta wapirra mapirrulu and ngatingampurr. Together with my people, now I am staying still with my father and several of my mothers. Warnjiyungampurraku. Ngaripirla linya. She was still in some trees. So we cried for her. Ngurrangampurr. For several days.

ngampurr (N) several, a number of

Ngardi ngalipa kujarlpa wangkanyanta. "Ngampakurlpa mai?" "Yankurlpa ngampurr marlipa wirilypunganta." We say in Ngardi like this, "Why are we going?" "We want to go so that we can all go together."

ngampurr several, a number of (see under -ngampurr above)

Ngampurrungu (PN) place name, in Ngardi country, on the Two Man dreaming track, near Yaka-yaka

Ngapula piridin-karrinya nganayirla Ngampurrungurla. Ngampurrungurlapulapulu nganayi tinip-karrinyaapula rayin. Then the two of them stood at Ngampurrungu. At Ngampurrungu they stayed the night, frightened.

Ngamunjardu (PN) place name, in the Gordon Downs area

Yalungulumalu yani kayirrja, now, yanimalu kankarra Ngamunjardu. Yalurlamalu ngurra junu-mani. From there we went north, we went up to Ngamunjardu. There we set up camp.

-ngamurlu- (PV) embracing

Wakurra, nyanungurla turn him-wantinya. Ngamurlu-manu ka. Then that one turned around towards him. It embraced him. Jalpu-karriyapulapulanyu, yalpurru. Kajipulanyu ngamurlu-manu. They were two brothers, brothers initiated together. And so they embraced each other. Kuja ngamurlulungapa kanyangurra, kuja jangu. Yapartinamalu kankarra pamarrra. So they carried us in their arms, just like that. We ran up onto the hill. Karla kanganinjirra jingka ngamurlu Mililikurra. He carried the child west in his arms to Milili.

ngamurlu is a related word in Eastern Walmajarri

Ngamurlu is a related word in Warlpiri meaning "against chest, to the chest"

ngana (Nq) what, which, who, whom,

Ngana mayarra yala kuyi? What is that other meat animal? Ngana kijiri? Which card did she throw? Ngana jangungkurla ngarrimi? About whom did she say that to you? Kulirrawu, nganayikurra, nganayikurra ja, ngana jangu? Jirrinjirrari. South, to where was it, where was it, what place indeed? Jirrinjirrari.

Yalujangkarnalu yani kulirra kankunpra. Ngana nganayi, nyampa yala, yala kulina ngurra, nyamparlakayi? Nyampa yala ngurra? Ngana? From there we went south, upwards. What is that, you know, what is that place, there just to the south, where is it? What is that place? What? Nganalu yanani manga-manga ngana Jukuja? Which girls went with the mother Jukuja?

See also nyampa on page 237

ngana is a related word in Warlpiri meaning "who"

nganayi is a related word in Walmajarri

nganayi is a related word in Jaru

nganayi is a related word in Kukatja

- nganayi dweller at to in x, person or animal living in x (see under -ngana on page 219)

nganayi (N) what's-his-name, that, like, something, someone, you know, used to refer to something when name of that thing cannot be recalled

Yalujangkarnalu kakarria yani nganayikurra, nganayikurra, Walakarri. From there we went east to, what's the place, what's the place, Walakarri. Pinyinu bush-mantu nganayi kukanunya, pinyinu. Ngamanilu. The bush people killed the, you know, the sheep. They used to eat them. Too much-ilurlanyinta pirirri-yani nganayirlangu kirangu, kirangu, pakuru. The pakuru came too close for what was it as well? For the honey, that's it, honey. Nganayi kalu kumarnanta road? Kayira block-kurra parra nganayikurra. Which road are they grading? North perhaps to the block to you know. Nganayiparduangkayi nyautumana yuparni. From some little thing I sent that one. Nganayipiyakariny. I don't know what else is like this.
nganayi is a related word in Warlpiri
nganayi is a related word in Walmajarri
nganayi is a related word in Kukatja

ngangkari (N) male healer
Wakurrama mungku, wakurrama ngangkari, pamarwangujuma yawiwi nyurnujangka. Yumpalya manantayi. I am not a witch doctor, I am not a male healer, after dealing with the sick I have no money. I am tired of this.
ngangkari is a related word in Kukatja
ngangkayi is a related word in Warlpiri

ngangkarli (N) cloud
Ngangkarli, ngangkarli yarda-yirrani yangi. One cloud was followed by another.
See also kurdju-kurdju on page 143
ngangkarli is a related word in Kukatja
ngangkarli is a related word in Warlpiri

ngangkin (N) the back of the knee
Ngangkinpayi minkinpa. The back of my knee is sore.

ngangkiri-ngangkiri (N) pig
ngangkiri-ngangkiri is a related word in Kukatja
ngangkiri is a related word in Walmajarri meaning "grunting sound"

nganimp (Np) we, we not you, us, us not you, first person plural exclusive
Yapartunganpa pila-manani nganimp, yapartu. Running he was chasing us, us, running. Jangungkalku kankununkurra, nguralurla yaniyirra nganimp. Then at that particular place we went on up over the top.
Nganimpaku jangurra kuintil-yungkapulany. Ngawu mayinta kuintil-inyin. You give those two bad ones again to amuse us. You have been giving out rubbish as a joke.
Nganimpamalu kulapamta, wanaki, ngayaki and kurjartu ngarrirmanta, ngakurrumala ngarrimmanta. We call this plant kulapamta, ngayaki, wanaki, kurjartu and it is sweet. Nganimpaluru kujama nganmaninyirra mulangka pantarrga nganayi jangu flour-wangurla. We used to eat it here in the shade you know really, before we had flour. Nganimpaluralu muyiyi-jangka mananta. We get them from the coolabah tree.
Kuninyka, nyanyikamulu yani, nganimpawangurla. The spotted cat went around in the old days before we were born. And pirdin-karriju ngaringkarli, lapari-yirra-laranpalu juungka nganimpakunyija ngaringkakunyija. And the sacred women will stand the patient up and we place him in our women's sacred ceremony. Wakurrwa ngarrankura ngantanykarinyu wali jangka-maninjanikarra.

Nganimpapuntaku. She will not tell about another man indeed until someone goes to see about our relative.
nganimp is a related word in Warlpiri
nganimp is a related word in Eastern Walmajarri
nganimba is a related word in Jaru

Nganjaljarra (PN) man's name
Nganjaljarra ngajupunta ngamirniki. Nganjaljarra my relative through my uncle.

Nganjaljarra (PN) place name, near Yaka-yaka
Nyantu yululu-wantinya mulaliku karrungka, kulrina karranka. Yurninwana Nganjaljarrawana. Those all passed away here at this creek, in the south and up here. By Yurnin and Nganjaljarra.

Nganjarijarra (PN) place name, near Mangkayi
Tardarr-yapartinyaangarrula Nganjarijarra, Nganjarijarra janga Mangkayi ngajirri-yani. They reached Nganjarijarra, from Nganjarijarra they went back to Mangkayi.

nganjawari (N) bush tomato, wild tomato
*Solanum chippendalei*
Nganjawari jangu mangari, kumpupajapiya. Wirkalpamalu ngarrimanta yangiku. Nganjawari is another type of bush tomato like kumpupa and another one we call wirrkal.
See also kumpupa on page 135
See also wirrkal on page 334
nganjawari is a related word in Warlpiri

nganjawirri (N) a major law, a major ceremony
Nganjawiri kirda jangu kujama mardamanta law, ngantanyku, mardukujaku. Nganjawiri, a most important thing which we maintain as law, for both men and women.

ngankiri (Nk) husband of father's sister, uncle
ngangkiri is a related word in Warlpiri meaning "spouse"

ngankurlu (N) plant species, with edible fruit, Plum Bush, Bush Plum, Wild Plum *Santalum lanceolatum*
Ngankurlu, mangari, maju, ngamanturlapi nut-piya. Kaninyi minya karinyanta wiripa karuwanu. The ngankurlu fruit is a vegetable food like a nut which we eat. Many grow here down by the creek.
yankurlu is a related word in Warlpiri
cousin

At Kankunyungu the seeds were a long way from us and we did not know where they were.

Then we left, he struck us with stones, with stones. He was chasing us running, we ran.

The white man said to us, “You all run now, get them!”

And Mother went all around, she looked for us, she failed to see us, with the dog, she looked for us.

The knowledgeable people caught meat animals, rough-tailed lizards, for us and put them around their waists.

Then he was sorry for us and we ate.

is a related word in Warlpiri to winnow, shake out, clear, clean, to clean seeds or other vegetable food

The seed tree called jirrpiriny is also called kuwarr. We cook the seed, shake it until it is cool, then grind it into a paste, and lick it when it is cool, they used to grind it on a big stone called jamaku, (put) the cream into a coolamon. They gave it to everyone to lick. They did not cook it as seedcakes, bad, dangerous.

We winnowed it, there we were grinding it, we made the flour into a number of seedcakes. Ngarnalu puwaraj nganpiku, kajilu puwaraj mardaku ngalu jaya-pungan goanna jirakulu manu marlu jirakulu, kajilurlu Jakamarraku puwaraj jaya-pungku. We will clear away the grass for dancing, when they will perform the dance, they always spread out fat goannas and fat kangaroos, so they will spread it out for the dance for Jakamarra.
wapierralu kanyangurralunganpa Ngantaarrajangkanka ita-ita. My mother and father brought us little ones from Ngantaarra.

**ngantany** (N) a man, a Ngardi man, an Aboriginal man, a Ngardi person, a person Wurna yani kuykurrula yalayi ngantanyayi. Ngurra karriyangurra. *That real man went away to get meat.*

Ngantanypiyalu warru yalurlu kangaroo-ru. *It embraced him. That kangaroo was altogether like a man.*

Impangka yalayi ngantanywangurula. Kujamalu karranyanta impangka, parntany-parntanyimpima. *Being alone, that is being without Aboriginal people. Where we stay only women, alone without men.*

Ngantanyku wirrakuyanu jaaty-wangkanyanta wurnaku parda yangkingku, "*Wumakungamill!" One person speaks for many people for example about getting ready to go, "Get ready to go!"" Mawuntu-nyanya ngantanyu. *The man fell in love with her.* Ngayi nangku-nangku karriyanganta kankanimpala kariny-kariny nyangany, kaiyirangulu, kulirrangulu. *Indeed many, many men stand there, on the high and on the low ground, from the south and from the north.*

Ngantanyunyunjarraru ngamankura. *Those belonging to the class of aboriginals will eat it.* Ngantanyungkinyarraru ngamankura. *The dear father and his brothers are looking after them for her.* nganpayi is a related word in Walmajarri

**ngantapirri** (N) 1. thigh

*Kuja maju ngantapirrima. But my thighs are hurting.*

2. bitch

*Wakurra ngantapirri kidilly-kidilly, wawu! Ngantapirri kidilly-kidilly! The black bitch (queen), wawu, the black queen.*

See also jirlirli on page 76
See also warri-warri on page 323

**ngantawu** (N) 1. shade, that which gives shade, shadow

*Yangi kamparriri yanapinirria ngantawukurra. We two together were the first to reach the shade.*

Ngantawulu purduny-kanya, ngalu yunpamirriyra ngantawurla yawurrulk. Kapurlalulu pantim-pinantungurra kuja. *They put up a big shade, then they sang under the bough shade from morning right through the afternoon. They were dancing every night.*

Yilangkirinyu, pumu, jangu kirda, minya karriyanganta kankanimpala, nyantu karriyanganta. Ngantawukumipa. *The yilangkirri tree is indeed a big tree which grows here along the top (of hills). It is only used for shade.*

Ngantawu is a related word in Kukatja ngandawu is a related word in Jaru

2. photograph

**ngantu** (Nq) who, who for

Ngantuyi jaku-kanya ngajuku pamarr? *Who took away my money?* Ngantungkurla wuruju-mananta jimpi, kunyarru mayi? *Who did all this crap here, the dogs?*


Nganturla is a related word in Eastern Walmajarri meaning "whose"

**ngantu** (Np) somebody, nobody

Wakurula nganturla manku. *No, nobody will get them.*

Ngantuwayi is a related word in Gurindji meaning "someone"

**ngantu** somebody, nobody (see under ngantu above)

**nganyi-nganyi** (N) forehead

Nganyinganyi is a related word in Jaru

Nganyinganyi is a related word in Walmajarri

Nganyi-nganyi is a related word in Kukatja

**ngapa** (N) 1. water, source of water, rain, juice

Ngapamalu ngamungkarra kujarra wirrili yapartu, ngukungulu. *Having drunk water, we ran back from the water place.*

Wurnulu yani marinyawu walli, ngalu yani, ngapakarrinyjulu karriya. *They travelled a long way, so they went, they stopped at another water place.*

Wakurrurlipa ngamanta wuruju ngapa ngawu, jirlirringkamipa. *We do not have a proper water supply, only this poor trickle.*

Nganiyipirri yawu, kuyijungu yawu, fish ngapangamarra. *You know, together with fish, fish is a kind of meat, they are water-dwellers. So we collect the white fish, like those, from the water, oh yes.*

Walijimanginirralu, ngapangkalurlarni, ruwarra-kanyalu and ngantawurlurluru walijimanginirra warlungka, warlurlura yirrami. *They cleaned it, they caught it over in the water, they dragged it and they cleaned it in the fire in the shade, they set fire to it.*

Ngapangku mayawuntu ikirt-luwarntanta purnu. *The rain
and wind are making the tree sway backwards and forwards. Tardarr-yarni jimpiriirla ngapangkamarrar. He went into the cave to get out of the rain.

ngaparun (N) blood, body juices
Wawu-pungkupula, aa, kupakupula ngaparuntha, ngalkupula.
Singe off the fur you two, cook it in its own juices, then you will eat it.

ngaparuku is a related word in Warlpiri meaning "blood"

gapatara-ki-taraki (N) plant species, grows in damp areas, with a white flower,
Carpet-of-Snow, Desert Snow, Snow flower

Macgregoria racemigera
Nyampa jangu ngapangkuga kunarlakarri ngawirirla, kunarlakarri ngawirla white one nganayi yawirri, partirri jangu, ngapatara-ki-taraki, small one, ngapangkara linya pirdin-karriju, ngawirlakarri karrinyl, mulju, ngawirla, lamam. What is the one which is found near water, which grows in soaks, whose white flower we find, indeed, the ngapatara-ki-taraki, a small plant, this one springs up out of water places, it grows in soaks, in soaks, in soaks, small one.

ngapatara-ki-taraki is a related word in Warlpiri

ngapilyilyi (N) part of a plant, young leaves of eucalypts
Ngapilyilyi new one jangu jalyirr, minya malam minya purnu medicine-ku. Ngapilyilyi are the young leaves used from the river gum and other trees for medicine. ngapilyilyi is a related word in Warlpiri meaning "young sapling, new growth, green foliage, green leaves"

ngapilyilyi is a related word in Warlpiri meaning "gum-barked coolabah"

ngapuju (Nk) father, parent, classificatory
father, husband of mother
Ngalurla jungamikulu yala wangkanyalurla
ngapujurlangujarra. There the father and mother told it to him correctly. Wangkanyalurla, old man-wangu, Jakamarrawangu, Yirdipantaku ngapuju, yuyaru. He spoke to the two of them, without their old man, without their Jakamarra, Yirdipanta's husband.
Wapirrurlupulany kanya, nga kankanala yirrarni Larrparirla.
Ngapulany ngapujururlu mani ngukumipa makurrakurlu. My father took the two of them, he put them up at Larrpari. Then their husband got water only with a water carrier.

ngapuju is a related word in Gurindji meaning "grandparent"

ngapuju is a related word in Warlpiri meaning "spouse, husband, wife"
Ngapulapunta (PN) place name, near Balgo
Minyarlalmu ngarunkarka yananyinyirra, nganayi wali karlajarrawarnakulu Ngapulapuntawana. Here we travelled some distance away as we went to the west beside Ngapulapunta. Ngapulapuntarlamalu luk-karrinya, lanilu jirrlypaja. We lay down at Ngapalapunta, they dug up bush carrots.

Ngapunpirdi (PN) place name, Ngardi country, rock-hole, south-west of Yaka-yaka
Karla, kayina minyakurra yankurlipa rock-hole-kurra Ngapunpirdikurra. West, just north let us go to this place, to the rock-hole at Ngapunpirdi.

ngapurla-ngapurla (N) plant species, bush
Ngapurla-ngapurla, pamtarra, pulkyuni yalayi yangiliku. Minya karrinyanta yiwarrawarna, purnu ita. Kajinmlu yanku wirrinyi, ngamalululayi-ngamalulanyu yirraku walykkakarra purangurlamarra, ngantawu. This little bush the ngapurla-ngapurla is a shrub. It grows near here along the road. When we go hunting, we break a bunch of leaves off and put it on our heads to keep us cool and protect us from the sun, for shade. ngapurla is a related word in Warlpiri meaning "desert poplar"

ngapurlu (N) 1. breast, nipple
Nganimpamalu yami manga-mangawu, no ngapurlu, ngapurluwangumalu yanani, no nothing. We went about as little girls, no breasts, we were going about without breasts, with nothing. Kujakulkanyinta yala ngapurlukulu karrinyya yangi wantinyangurra. He (was interested in) the one there whose breasts were developed and hanging down.

ngapurlu is a related word in Warlpiri ngapurlu is a related word in Eastern Walmajarri ngapurlu is a related word in Kukatja

2. milk
Mangari injirmi, jangu jiljyi, manantamalu nganayarla kunantarujangka wantangka. Ngapangkamalu yirralan luwanjarla, manumulu lukurr-pungan, ngapurlupiya ngalanparnalu. The injirmi is a type of seed, that is a seed, which we get from the kunantaru tree in the hot season. We put them in water in a coolamon, and we squeeze them, and we drink the juice which is like milk. Yir, pulki palka-karrinya, cow, mulanga kaniny garden-ta, ngapurluku. Yes, there was a cow here down near the garden, for milk.

3. tip of spear
Ngapurlumalu ngarrimanta nangguku kurtda, mulyarri, yuwayi nanggu wirrakulu. Mulyarri is what we call the spear which has many hooks near the tip.

ngapurlu maly-maly (N) young woman with breasts
See also karntarr on page 113
See also ngaringka on page 218
See also ngamirimirri-tirri on page 210

ngapurlu maly-maly young woman with breasts (see under ngapurlu above)

ngarangkarni (N) dreaming, the realm of the sacred, a sacred narrative, belonging to the sacred
Yanamulu, jamangkarni, ngarangkarni, yanilu nganayikurra, nganayikurralu yanani, Wirmingakurra. They were going, from the beginning, from the dreaming, they went towards you know towards Wirmingakurr.

Ngarangkarni. Yurany wali ma nyanyi, wali wartunumalu parli-pinya. The dreaming. It used to be a garden, they found flying ants.
See also jukurra on page 84
See also waljiiri on page 306

ngarankarra (N) lying on the back, lying with the stomach upwards
Nyanungulu luk-karrinyangurra ngarankarra, warlu, kapulupardungununy. That oldest sister was lying on her back by the fire. Tum-man. Luk-karrinyani pukan ngarankarra. He covered it. The other was lying asleep on his back. Jarla ngarankarra. Lying stomach upwards. Jingiirmulu nyangoninyirra wirti. Ngarankarralu yirrimalu nyuru. Cruelly they looked (at) the naked (body). They had left the dead person face up. ngarankarra is a related word in Walmajarri

ngarda (PROP-PART) perhaps, maybe, might be
Pimirirlu, ngatingku, jajangku, ngawijirlu ngardayilu jakar-pindi. My aunt, my mother, my grandmother, my grandchild, maybe they will try to hit me but they can’t. Ngayi, pinya ngardayalu, lurji, jamtru. Pinyayunu lurju, kuliny yala white fellow-ru, ngawu. Indeed, he probably killed all the dogs. That savage white man killed them, he was bad. Wirinjirugnulu ngardarbalu purangurlu jina parrajpangi. We won’t go hunting because the sun may burn our feet. Ngardangkulu nyangka pank-pindi. Look, they might break your neck. Yangiliku? yangiliku ngardangku kijiri. Still the same one, still the same one, perhaps it was thrown to you.
Yes, then they will go, perhaps they will find one for me, they will go, they will find it. Kungkurr ngardankurla yingi. Wanyjaka nuku-pajamawangulu. You might give him a cold. Don't you all kiss him, just leave him.

ngarda is a related word in Walmajarri

ngardak- (PV) making, creating, fixing, manufacturing

Yarika, jimpirla, kantl, jimarr, pungantalu kujarlul ngantaruyu, ngardak-manantalu jangganganikuny yajkuny, kumamurlu ngamarumuku, kulikurlangu. Knives, spear tips, knives, with these men fight, they make them for (hunting) kangaroos, for cutting up for eating, and also for fighting. Jilili, takurtakurta, ngantawu, also shampoo, medicine, paniyaku lukurr-punguku, wirirkirku kirk-column ku, kujarnalu ngardak-mananta wirirkirkurlangu, soap-piya. The jilili or takurtakurta is for shade, also for shampoo, and it gives a medicine for washing the eyes, and for cleaning the hair, and from it we make a cleaning wash for the hair like soap. Nulykun, pupuniya kunjuruku janyunguku, purmulu ngardak-mananta, kardiyakumipa. Nulykun is the name for the wooden thing for smoking tobacco, it is made of wood, only for whites. Karrinyamalu tiriir, ngumalu luka now-malu jingkangku ngarrirra ngardak-mananta. We stayed there overnight and then on the bank we children made things out of the mud. Ngajumna ngardak-manku, mulukun waruma kijimi. I will fix it, me, I threw the bottle. Ngardakpantangali. Make it for us.

ngartakanu is a related word in Walmajarri meaning "made, manufactured"

Ngardi (PN) the language spoken by the Ngardi people (named after the language), the southernmost one of a group of related dialects comprising Ngardi, Nyinin and Eastern Walmajarri spoken by the people in the area bounded by Bililuna in the north, the western shore of Lake Gregory, Puka in the East and Mangkay in the South. Ngajumna wangkanyaninirra still Ngardi. I was speaking Ngardi still. Ngama ngaju wangkanganyurra, "Wayi, nyuntuku Ngardingulu." Ngaminamalu kayirangulujangka wangkanyangurra Ngardimpalku. Wakuurramalu purda-nyangani Kukatja. Then I said, "I say, those Ngardi people do that for you." Those of us after coming from the north still only spoke Ngardi. We did not understand Kukatja. Jamirdi too, Warlipirikulu, jaja mapiri ngajuku jaja, jamirdi, kilaki, kilaki karlarayulu Ngardikulu. My mother's father was Warlpiri, together with my mother's mother, my grandmother, my other grandfather, from the west, was Ngardi. Kaji jamun raakarrara kanyu, kaji kirda yunparri, nyantikupula tirinyi-manu walya yala kaninyarnukarra, tardarr-yirrami, ngapulpa jungalku mani Ngardi jingka. Yalapula kayirapurda ngantany wapar-pinya, kakarrapurda, karlararrapuara, kurirruwarra, jarukariny jarukarinyku. When it was nearly sunrise, while they sang the main ceremony these two then dug a big hole right down into that ground, pushed the singers in, then truly the two got the Ngardi children. There the two towards the north scattered the people, towards the east, towards the west, towards the south, with all the different languages.

ngardi- (V3) to incise, to smooth or scrape wood, to sharpen

Jamirmimu, ngardinantalu jangu kujulu jamirimanta ngarrkiyi, jamirmuku, ngardirruku. The adze is called a jamirmimu or ngarrkiyi, and they use that to carve or incise lines. Jirrimi, janggaku ngardirruku karliku. The adze indeed is what is used for incising the grooves on a boomerang. Jangg nganayi shovel-piya yalukurluralu ngardirranta. Then we scrape it with an adze, we scrape and smooth them with a thing like a small shovel. Makurra mayi, ngardinantalu, kurlardalu ngardirranta. They are smoothing the little coolamon, they are sharpening the spear.

See also pangi on page 250

ngardiji (N) large aboriginal person from the bush

Manjawana kuja karrinyanta ngantany, kurtaji, luwarnujarra, ngantaruyu. This person lives in the mali, a magician, who strikes at people and eats them. Ngardiji is a related word in Warlpiri meaning "Kaytetye people"

Ngardinjaru (PN) place name, east of Sturt Creek

Kakarra, kankarni, Ngardinjarikurra. East, up to Ngardinjaru.

ngari (N) belongings, possession, thing, clothes

Yani, ngaka ngari parri-pinya ngajungku timanakulu. He went, later I found something belonging to the one with horses. Yala ngari wheat-jangkalku, wheat-jangkalku jangu. You know those clothes were from wheat (sacks), sacks belonging to wheat.
It may be bringing us our things, that one (is bringing) our things, it will carry them on our journey. Wanjambi ngari Ngardikulu. The dancing board is a manufacture for Ngardi speaking people. Pulparr-mankuma ngari kaji jankaju puranguru. I will dry the clothes if the sun is heating them. Naangari is a related word in Walmajarri Naangari is a related word in Jaru Naangiri is a related word in Kukatja Naangiri is a related word in Eastern Walmajarri meaning “woman of childbearing age” Naangiri is a related word in Gurindji meaning “ant type” Naangiri is a related word in Kukatja meaning “rice” North some distance near the Kururrungku windmill, along the sides (of the road) it was used for timber, in the old days men used to cut it. Itapardu, itayi, ngalyarnwana ngari, lamparn. Ngamantamalu mayarraru kupamanta jangilanyija. Small, very small, it grows along the side of sandhills, small. We eat it after cooking it on the fire. Warany karrinyanta pumu yalurla parda karrinyanta warany, pumu, kirda magu, kawumparangu kuliny, kirda-kirda, kankununkarra karrinyanta. Balgo-ngka jangu ngari kulirrapurda, manangkarrarla. The warany is a tree, it grows there, a big tree, we get ash for chewing from the bark, a cheeky one (good), it is a very big tree, it grows on the sides of the hills, here in Balgo for example it follows the hill around to the south, in the bush. Mariyawulu yapartinya early-fellow kilikikurra, ngarnkangka ngari yapartinyamalu, kilikima yangi turk-kanyini, yapartinyalu kilikikarinkurra, dinner camp-kurra. They went early a long way to the creek, we ran along the bank at the side, at the creek I alone crossed over, they went to another creek, to dinner camp. Ngapangka ngarinirra kujangunja larungka yaliayi linry. You find the hornets on the banks beside the water in the wet.

See also pimirtirri on page 268. Ngarinirri is a related word in Walmajarri Ngarinirri is a related word in Jaru Ngarinirri (PN) place name, just near Balgo Ngarinirri (PN) place name, just near Balgo Ngarinirri (PN) place name, just near Balgo Ngarinirri is a related word in Walmajarri meaning "woman of childbearing age" Ngarinirri is a related word in Jaru meaning "rice" Ngarinirri is a related word in Gurindji meaning "ant type" Ngarinirri (PA) is a related word in Kukatja meaning "rice"

...
ngarlarri- (V1) to laugh
Jinkirriyanta, ngarlarriyanta minyirti. He is laughing, he is laughing shamefully. Wakurrangala nyanganta kujarla ngawurr-ngawurr karrinyanta, wakurra, marra markakawangupudarri ngarlarriyanta. They cannot see that we are too hot, no, but I am not taking this too seriously, I am laughing.
See also jingkirdi- on page 74
ngarlarri-mi is a related word in Warlpiri

-ngarlayi (CASEk) your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter
Ngamirrinyanukuurla kunka-yani, nyangungkuny kunatalyangarlayi, boy-nguniny yani, ngaringkanguniny, ngapulara kunka-yani yalakuy, ngamirrinyanukuyi. She went to help her uncle, that person's daughter, the boy went, the girl went, the two went to help that one, her uncle.

ngarlayi (Nk) son, daughter, child
Nyamajangka yalayi ngarlayiyi nganayi karrinya wakurrayunu nguru kanganta mampurraru, mampungku? Why can't that son which is here look after them properly? "Kapulupukuru ngardakgulu pingi, ngawurrupukuru ngarlayiru yalangkulu pungku warru, yuwwalu, ngarlayiru," wangkajulu. "The ones who have lost their older sister may attack you, and the daughters who lost their younger sister will hit you, yes, the daughters," they will say to her.
See also kaja on page 96
ngarlayi is a related word in Jaru
ngarlayi is a related word in Warlpiri meaning "honey"

ngarlayi son, daughter, child (see under -ngarlayi above)

Ngarlikujarra (PN) place name, two lakes just to the south of Yaka-yaka
Yalujangkamarlula yani Ngarlikujarra, Ngarlikujarrarlula karrinya ngurrangkanga. Then we went to Ngarlikujarra, at Ngarlikujarra they camped one night.

ngarlin- (PV) blocking, preventing, keeping away
Pamta-wantunya ngarlin. He sat with his head on his knees to protect himself. Wunpurru-lani jayantalku kaninyarra. Yalujangka ngarlinparlulu yapartu-ngarni wirpa now. He stabbed and knocked about for a long time down there. Then all of us, sheltered from the blows, ran off. Ngarlin-manirri. They are blocking him from her. And old man-parla ngarlin
wuruj-yapartinya kulinyu, pamarrijangka mukurijangka. And the old man to keep the savage thing away raced down from the hill, from the little hill.
ngarlin is a related word in Kukatja meaning "ward off"

ngarlu (N) honey, nectar
Karliny-karliny, ngarnantamalu, kuny-kuny-ngarni, piriwapiya. Ngarnantamalu ngarlu, kirangu. Karliny-karliny is another name for nectar, we eat it, we used to suck it, like we suck the grevillea flowers. We eat the honey, the nectar.
See also kirangu on page 124
ngarlu is a related word in Warlpiri
ngarlu is a related word in Gurindji
ngarlu is a related word in Warlpiri

ngarlikutu (N) bloodwood gall, edible
Kuntupungu, ngarlikutu janguralu pajarnanta nganayi ngilari, ngarnantamalu, kanta mapirinimalu ngarrimanta. The bloodwood tree bears galls called ngarlikutu or kanta, indeed when we crack (the nut) it tastes like preserved meat. Jalparmungunyul kuyangarta. Maninyirralu jalparmungunyul mangarri, pajarminyirralu ngarlikutupuru-puru. Perhaps real bushtomatoes. They collected the food bush tomatoes, they cut off bloodwood galls and all. Kuntupungu, Ngardungkamarlula ngarrimanta kuntupungu, nganayi jangu ngarlikutu pajarnantalra. Yangilkurlulul ngarrimanta kuntupungu ngarlikutu. We call this tree kuntupungu in Ngardi, and we cut the fruit ngarlikutu open. We call the tree kuntupungu and the fruit ngarlikutu.
Same as kanta on page 106
See also kuntupungu on page 140
ngarlikutu is a related word in Kukatja meaning "gall of the coccid bug Hemiptera"

-ngarna, -ngana (NSFX) dweller at to at in x, person or animal living in x
Yayi, yunpamanilulu, jurka-punganilulu, jayanta yalungamanilulu. Yes, they sang, they danced for a long time, the people who lived in that place. Yankurlupi, waku yalumaptangarna, pamarnmangama jaji pajarni kunyaru. Let's go, not that red kangaroo, the dog bit the euro, the one which lives in rocks. Wangkanyalu
Ngarrrawanjingama jaru. The Ngarrrawanji people spoke Jaru. Gordon Down-nganalulu, Sturt Creek-nganalulu work-yanani mulangka, ngantany, Balgo-ngana little bit mulangana, and that Sturt Creek-nganalulu. People from Gordon Downs and Sturt Creek came to work here,
men, and some of the Balgo people from here, and those from Sturt Creek.
See also -ngurr on page 223
-ngarna is a related word in Warlpiri

Ngarnka (PN) place name, mountain, Ngarnkapiyarlan jutu-punganta. You are covering all those up like (the big mountain) Ngarnka!

ngarnkirri (N) bank
Pawalarla kaniny, Jutukurrara, nganayirla, ngarnkirriyirra yirramirra. We put them down inside the swamp area at Jutukurra, on the bank.
See also ngarin on page 218
ngarnkirri is a related word in Kukatja

ngarnkurr (N) whiskers, beard
Janganka kirda yala ngamurkurku jarlapardu. That old man has long whiskers, a big beard. Kakarrapula yani, kirda wali jangu, ngamurkurkulu waliyirra yananyinyirra. The two went east, grown men now, they had beards.
Same as janganka on page 57
ngarnkurr is a related word in Walmajarri
ngamurkurr is a related word in Kukatja

ngarnturl- (PV) speaking correctly, speaking formally, speaking a language well
Nganmpamlalnu rampali waknganyanta, wakurramalu ngarnturl-punganta, waku, marnallu ngarnmurl-ngawangawo waknganyanta, warraja, sayanta. Wakurramalu pilykipiyanta waknganyanta. We others speak a light form of the language, we do not speak it properly, no, we have not been speaking this without incorrectness and clearly for a long time, we do not speak it like a strong speaker does.
Opposite of rampali on page 285

ngarramirli (N) tree species, ghost gum
Eucalyptus papuana
Ngarramirli, jarlipari, yirdikjujarra, minya karriyanta kulirrapurdwa, kabalirrmpala warnirrku. Medicine jangu kirl-kirrjangkaku manu ngamurku kajur turuny-turuny-pungku. Nguurklparmlanu manu mapakulumunyanta yankara. The ghost gum has two names, ngarramirli and jarlipari, and it grows near here to the south and along the east nearby. From it we get a medicine, kirl-kirl, which we put in boiling water and use for washing sores, and it can also be drunk. Ngarramirli, ngarramirrlunlu ngarrirnanta jarlipari manu kirl-kirl, pantarra kirda pumu, kirda jallyirr. We call the ghost gum ngarramirli, jarlipari and the gum kirl-kirl, it is a big bushy tree, with big leaves.
See also jarlipari on page 64
See also kirl-kirl on page 125
ngarramirli is a related word in Gurindji meaning "white gum"

Ngarrawanji (PN) place name, Jaru country
Wangkanyalu Ngarrawanjingga Jaru. The Ngarrawanji people spoke Jaru.

ngarr- (V3) to tell, to narrate, to recount, to give an account of, to name, to call, to describe, to curse
Well, wangkanyalu Jakamarrawarnu, "Ah, wakurla ngarrimankura ngantanyarkiniku wali jangka-maninjanikarra. Well, all the Jakamarras said, "Ah she will not talk to another man indeed while the act of going to get him is under threat." Kulinjirri kirda mayi yala, luwanyjalamu ngarrirnanta liangunyina, and kirda jangu wantiki kulinjirri. Kulinjirri is a big coolamon, we call the small one luwanyja and the big wide one kulinjirri. Mayarrakurkula ngarrirni ngama mangni kijarra kijirri, ngaju maju. She told her again that I might have thrown out the two cards I wanted, I did. Puyularri ngarrirni palka. The puyularri has already been described. Jakamarru ngarrirni kiri-kirrri, ngarrirnyuyajangka. Jakamarra, the half-caste one told her to stop laughing. Wangkanyanjirri ngirramalnu, jungalku ngawu-ngawu some fellow-ru yulu ngarrirnami white fellow-irlu worker-ju. We said that some of the white workers really were recounting this about our ancestors' heritage. Jujuminyi-minyi, yangi kajimangku ngarrirku minya pantarra kuja karriyanta. The Apple bush, this one I will tell you is growing here like a woolly bush. Nyamparnangku pina-ngarrirku papartu? Yankurlu wankaku, pirdin-kariyra. You know what I'll tell you older brother? Let us go for our lives, get up. Kuyulu munturr-munturr-pinyalu, kulangarra ngurr-ngarriruyajangka puliki. They carried the meat, the bullock which they said we could kill. Wanjaka! Yaru ngarrirka! Just leave it, speak gently. Yardamayinu ngarirkalunyana nyurrurlaru. Why don't you all go around cursing yourselves? Father Albin-tu watch-him-mananijirra road now, kajjurulju ngarrirunkanya. Yalayaku kanyu kayirma prison, nganayi trouble-ku, Kanyayaku ngawurakurra kayirra Halls Creek-kurra. Father Albin then watched the road after what the hostile man had told him and left. He took the ones who caused trouble to prison. He took them to a bad place, Halls Creek.
See also kart- on page 118
ngarri-mi is a related word in Warlpiri
when a yam is soft like water, rotten

bigger, quite, somewhat, some, more

At that time we children were growing somewhat bigger.

The japantarra is a reptile, with skin like a rasp and a big head, like a japurta, it is found to the east and it is quite big.

We took along plenty of food away up to the rock-hole but he stayed at the swamp.

I took it, it was growing bigger all the way, to the next well.

We were all getting bigger, not together.

see also PD on page 182

is a related word in Walmajarri meaning "enough, plenty, big enough"

is a related word in Warlpiri meaning "closer"

initiated man

Purangu wallu ngarra mananinyirra jujuku wali. In the summer they always initiated young men.

ngarra is a related word in Warlpiri
ngarra is a related word in Kukatja meaning "chest"

knowing, recognising, understanding

Wakurrayi ngarra-manku yalulu, kanginy-kanginyu, jalpumara kapulu warralja. That girl does not know me, she is rejecting her relatives, I am her big sister, her relative. Ngarra-mananta maju tirrinyunyanungulu, tirrinyunyanungulu ngarra-mananta. She understands, indeed, from her intelligence, from her intelligence she understands.

ngarra is a related word in Gurindji

speaking insultingly, speaking aggressively

Kuli ngan ngarr-ngarr-wangkanyanta. You are angry and speaking insultingly.

mingarr(pa) is a related word in Kukatja meaning "full of hate"

desirous, wanting

ngampurr(pa) is a related word in Warlpiri

Ngayi yanirlijarra yanyungukjarra now ngarrukurlangupardu, kaniny-kaniny tارد. Indeed we two sisters the two of us entered right inside.

ngarruku is a related word in Warlpiri meaning "mature young woman"

happy

Yuwayi, ngarrurdaru ngardanyanu kumangyi yawiyirlu, nyangantarralu, ngarkin-mantarralulu. You happier people must watch out for him who may cut himself out of sorrow, you must keep watching him, you must keep sheltering him. Yul-jut-wantinyaninyirramalu, ngarrurdalu. We all sat down after dancing, they were happy. Ngarrurda karriyu, nyinamparlangujarralku. They were happy, all the brothers then.

See also maki on page 170
ngarruda is a related word in Warlpiri meaning "terrified, very upset, grief-stricken, afraid, distressed, in shock"
ngarruta is a related word in Walmajarri meaning "happy, joyful"

cheerful, attracted

Nyampajangkan yumpaly karri, jara ngaruwangu karri, wakurar ngarkarri-karri karriyanta? Why are you so tired, why are you unhappy, why don't you cheer up? Kardany-kardanyjarra yala, wakurra kalapulany nganayi ngaru karriyangurra yalukujarraku ngaringakujarraku. That one, who disliked women, was not attracted to the two girls.

ngaru is a related word in Walmajarri meaning "stomach"

huge, large, enormous

Wakurranganpa damper ita kanya, ngarunguyimalu kuparni kujarranganpa kanya yinya. These people did not bring us a just a little damper, we cooked a huge damper from what they brought and gave us. Yanimalu, kankununkarraru yangi wall jajakiny pajarni, ngarunguyi. We went and along the top (the dog) caught another kangaroo, a huge one. Kakaji kayirrarna pinyi yirdyirra. Napanangkarlu pinyi yangi ngarunguyi, kuyi witawangu pamtangarnaplya. I caught a big kakaji goanna on the road to the north. Napanangka also caught one, a huge animal like a perentie.

ngarunguyi is a related word in Warlpiri

plant species, Sandhill Wattle

Ngatarruku, kunjurumalurra yirrarama jingkaku, ita jangu ngalymanta, tirri-tirri jalanguwarnu. The sandhill wattle
is a bush we use for the smoke in which we put new-born babies while they are still red, very small, just born.

ngati (Nk) mother, mother's sisters
Yuparninyiyira wirrirr ngatikurra. He sent her back to her mother. Yankunruja kuja wirrinyi yapartinya. Yankurnarla kuja ngatiku. Ngamarlyanyinta wirrirl. I will go to the one who ran off hunting. I will go therefore to my mother. I will go back towards her. Pimirdirru, ngatingku, jajangku, ngawijirru ngardayulu jakarr-pingi. My aunt, my mother, my grandmother, my grandchild, maybe they will try to hit me but they can't.

QJDWL (Nk) my mother, your mother, her mother, his mother, our mother, their mother, one's mother (see under ngati above)

ngatina, ngatinyanu (N) my mother, your mother, her mother, my mother, our mother, their mother, one's mother
Pukan karriyanyinyirra ngatina kujaparda. Her mother was asleep facing away from her. Ngatina kula-kijirri. Wakuwru, pajamininyu yalaku kanangkanrugurulu. Ngatininguninyu. His mother grieved. Bereaved, she cut herself there with the digging stick, his very own mother. Paartumpanya ngatinyanu kangauninyirra kajakuraralu. The two sons took along with them the old woman, their mother.

ngatinyanu is a related word in Warlpiri

ngatinyanu (N) larger of a pair of grindstones
See also lwaku on page 165

ngatinyanu is a related word in Warlpiri

ngatinyanu (N) yeast, baking powder
See also tamtu on page 294
See also pir-piranyupiri on page 267

ngatijirri (N) bird species, Budgerigar
Melopsittacus undulatus
Ngatijirri, ita-itl, jangulu kurylyuyu-mananta. The budgerigar is a little bird and makes a chattering noise. Limangku yuranunuyayiminy ngatijirri jukurrpajangkarla kirda. At Lima there are many many budgerigars, their most sacred place, they come from the dreaming. Kilkintarri yalayi ngatijirri. Kuriny yirdi, ngatijirri, kilkintarri.

The kilkintarri is the ngatijirri or budgerigar. It has two names, ngatijirri and kilkintarri. See also kilkintarri on page 123

ngatijirri is a related word in Warlpiri

ngatijirri is a related word in Eastern Walmajarri

ngatina, ngatinyanu larger of a pair of grindstones (see under ngati above)

ngatinyanu yeast, baking powder (see under ngati on page 222)

Ngawalyungka (PN) woman's name
Ngawalyungkaku father wapirra, yaluru walingampa maninjani mungankalku. Ngawalyungkka's father, that person then he came and got us at night.

ngawiji (Nk) grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers
Lose-karriya ngajuku ngawiji, panta-panta-wantinyalu, whole lot. I lost my grandparents, they passed away, the whole lot. Ngawiji ngurragkayunu mardarminyirra kaninjjarra. Nuyu-manjiru, mardarminyira. He kept the grandmothers down inside. He rounded them up, he kept them. Ngawijunanyawu parli-pinya, too much Napurrurlawarnu. I found my grandmothers, many Napurrurlas. Junga ma parli-pinya, "Minya mapula ngawijunanyukjarra manu jamirdinyanu!" Truly she did discover him, "Here are the two grandmothers and the grandfather."

ngawiji is a related word in Walmajarri

ngawiji is a related word in Jaru

ngawuju is a related word in Gurindji

ngawiri (N) soak
Waranta luwaruwa, yarrara-pungamu, wurmuku ngarrjarari karriyalu karriyaparri ngawiri. In the clay pan they ground them and poured them out, then we took plenty away, up to the soak. Jurlawarntatja jangarr jakarralu pangirri ngawiri, marrajarngarntalja. At Jurlawarnta all the cousins tried to find water and dug for it in the soak. Ngawiri janggu ngali kujari nyanya, yarrinaminyirra, Napanangka? Wasn't it that particular soak we saw where we poured water on ourselves Napanangka?

Kakurupayi, ngawiri. Mulju karriyaninyirra, ngawiri. A long way east, to water. A soak used to be there, a water place. Kanyapula, pata-kijimunkanya
The two took her, they went and lost her going from soak to soak. See also MXPX on page 85. See also PXOMX on page 191.

QJDZLUWL is a related word in Gurindji (N) 1. bad, ill, sick, apprehensive, evil:LD
Poor thing, he went up close then, it was a sick old man. $QG
And he did not drink any of the water. It was bad, it stank. 1JDUOLUD\LQQ\DQJDQWD1JDZXND1JDUQDQWD\OXULM
What will we do about this? Will we attack it? It is evil. It is killing all the people.

No, while you are very worried and leaving, I will give you a good hiding now.

We were leaving but we thought we heard a big bang go off down in that area.

-ngawurr (NSFX) inhabitant of, lives in, dweller (for animals, plants etc)

Kala kililiny palka mayi? Kililiny nganayipiyakiriny kunantarupiya, seed kirda-kirda. Mangarri, mangarri luwamanta kililiny. Kakarra yala karrinyanta, Mungkururpa road, ngalyarmgawurr kirda-kirda. Ngawurr-ngawurramipa palka karrinyanta. Parda jalangu palka, palka parda jalangu, jamun jalangu. But have we got the kililiny? The kililiny is like you know the other one, like the kunantarri, with big seeds, it is a food, a food one grinds, the kililiny, it grow there in the east, along the Mungkururpa road, it is a big tree that grows in sandhills, the seeds are found only in hot weather, maybe right now they will be there, or very soon.

Ngawurr-ngawurjankiya mayawunjanka Napurrurlanguruku lalyka karrinyanta yiwarra. After the heat and after the wind the road is dry for all the Napurrurlas. Ngawurr-ngawurramarra, palykanpalu punganta. To avoid the heat, they put on sandals. Nganayi ngawurr-ngawurr karrinyanta nyurnu, jupart jangu, nyurnu. When you know a sick person is very hot, that is jupart, when a person is sick.

Ngawurrngawurr is a related word in Eastern Walmajarri.
ngawurr ngawurr is a related word in Jaru
ngawurr-ngawurr is a related word in Kukatja
ngawurr-ngawurpa is a related word in Warlpiri
ngawurr(pa) is a related word in Warlpiri

2. angry
Nguntja wanjaku jukakulu, kujanta jayanta ngarrirriana, wallimara ngawurr-ngawurr karrinyanta. You all will leave the bleeding one who you are all abusing, well this is making me very angry.

gawurru (Nk) sister, younger sister
Ngawurru, kirdanyayiminy juju ngawurru. My younger sister, my younger sister is very big. Ngati, ngawurrupardu yati! Mother, my sister, oh dear! Yawiyikusara, jalangu wantinya kayirni Hall Creek-urla jalangurlulu ijikimi ngajuku, ngawurrupardu. Now those two poor things died in the north at Hall Creek, now I have lost my sister. Kapulu kirdanguninyi, ngawurru itanguniny. Kapulu means eldest sister, ngawurru means youngest sister. Papawu, ngawurru, kuja yantarinta pungka! Brother, sister, come here and kill it!

ngawurrupunju (N) reptile species, arboreal lizard, Long-nosed Dragon Lophognathus longirostris
Ngawurrupunju, pumuwanalu karrinyanta, lizard, karntawarra-karrntawarra, itapardu, nyuntalpiyila. The arboreal lizard is a lizard which is found near trees, it is yellow, and small, like the nyuntalpi.

See also nyuntalpi on page 243
ngawurrupunju is a related word in Warlpiri

ngaya (N) animal species, introduced, mammal cat
Kiyyralulu pinya goanna, ngaya, pinya, luk-karrinyamalu tirrip. At Kiyyar they caught a goanna, a cat, we slept there overnight. Ngaya mardamantamulu kiri. We keep cats as pets.

See also miyawu on page 189
ngaya is a related word in Warlpiri
ngaya is a related word in Eastern Walmajarri
ngaya is a related word in Gurindji
ngaya is a related word in Jaru
ngaya is a related word in Kukatja meaning "western quoll"
ngayan is a related word in Kukatja meaning "new arrival, stranger"

ngayaki (N) plant species, edible, bush tomato, wild tomato Solanum chippendalei
Kulaparnta, ngayaki. Ngunamaparnta kulaparnta, wanaki, ngayaki and kunjurtju ngarrirri, ngakurrumala ngarrirri, wirpa yangiliku yirdi. Mulawana karrinyanta jalparr minya, ngayaki kulinpampa kakarra karrinyanta, Tanamayi, Lamanparnta kulirra kalkurni, Manantarnalnu wirpa. We call this plant kulaparnta, ngayaki, wanaki, kunjurtju and ngakurr. It has many names. While the jalparl plant grows around here, the ngayaki grows on the south line and to the east, in the Tanamayi and this side of and south of Lamanparnta. We collect a lot of them.

See also kulaparnta on page 130
See also kumpupaja on page 135
See also wanaki on page 310
See also kunjurtju on page 147
See also ngakurr on page 206
ngayaki is a related word in Eastern Walmajarri meaning "type of grass"
ngayaki is a related word in Warlpiri

ngayi (PROP:PART) I say, indeed, so
Ngayi kayirra, nganyayikurra, Jirrimparnta yanyaninyirra, Parawarlawarlabinga. Indeed north, to where, to Jirrmin we went from Parawarlawarla. Ngayi kirda, nyangka yala karfinura, nyampakurla juju jurtju pirdin-karrinyanta? Wakurra, wilayju juju jarrantinyanta. Nyangka jujalu, nyangka jujalu wilayju jarrantinyanta. I say old man look over there in the west, what is that big dust cloud rising up? It is rising up all around.

Look how tall, how high it is, how it rises all around! Pinyalu puliki, ngamimalu, lurij, ngayi yangi wali yirrami, jangu yapartany mulu nganyayi tumpa tam-yirrami ngajupularlu. They killed the bullock, we ate, and finished, and then indeed he put one aside, in fact the guts here, you know, the entrails, my father put up (in the tree).

ngayi is a related word in Eastern Walmajarri

Ngayima-ngayima (PN) place name, near Sturt Creek, near the river
Ngayima-ngayimarlarlapa kuyju ngarraninyirra nguru. At Ngayima-ngayima we ate the stolen meat.

ngayirr- (PV) breathing
Ngajju mama waku wali jakarr ngayirr-kijjarnta, wakurranga warurrurla kuntulyparrnta, warulpakarla mipa. I am having trouble trying to breathe. I do not cough at night, only in the day. Ngayirr-kijjumima mayanyayimin. I will breathe everything right out. Ngayirr-manaanilku
ngayir (N) worry, sorrow
Ngayir is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath (see under ngayirr-above)

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Walmajarri.

ngayirr (N) worry, sorrow
Ngayirr is a related word in Warlpiri.

ngayirr (N) short of breath
Ngayirr is a related word in Jaru.
ngintan (N) (PV) naughty, misbehaved, bad, loud, disturbing

"Ngarrangala pingi!" Ngayi, wirrilk yalunjangka ngintan. "They may attack us." Indeed, then they retreated from the bad ones. Sugar-rifpa ngamarni, waraaw ngintantu sugar-nayiminy. We were eating sugar, hey very naughtily a lot of sugar. Ngintan! Waa! Kuli, ngintan karinjantya, waa! What on earth! A fight! There is a huge disturbance! Ngintan-pinyangala. It shocked us.

nginti, ngintiti (N) 1. tail

Karlnjiri, yurdwa-waru, little lizard, yirdi wurrkardu, nginti juwalya, ita, nutalpi. The karlnjiri has two other names, yurdwa-waru and nutalpi, it is a little lizard with a long tail. Walpankura, nginti kuru-kuru, palka lamanta karinjanta, goanna-piya, same. The walpankura is like a goanna, it has a dark brown tail, it is found in swamps. Janpanylparla parangan walyangka, pungan. Kirda ngarrja, jirakulu, nginti pakarr-pakarr. We chase the lizard along the ground and hit it. It is quite big, with fat, and a tail with spines.

nginti is a related word in Walmajarri meaning "cunning".

ngipir (N) native bee larvae

ngispi (N) egg

Lungarnyirramarla jingka, and mananinyirramalu ngipiri. I cried about it, I was a child, we had been collecting the eggs. Wakuura, ngipiri ma minya karinjanta nganayikunya, kalpurrukunya parli-pinya and mani. No, this egg which is here and belongs to you know belongs to the rainbow serpent he found and took.

Same as kampiny on page 102

ngipiri is a related word in Warlpiri

ngiral (N) poor thing, person in mourning

Yuwayi, pirdangirlawarnu, jangu nganayi lamparn ngiralpayi, and jamirdinyantyu maparn-mananinyirra. Yes, after that, you know this poor little child here and the grandfather cured him. Ngajuku warlalja kakarra Yurrtumu, ngawu ngiral Nyirrpi. My relatives east at Nyuttumu and the poor dead ones at Nyirrpi. Nyantu wali jangu lurinkyi. Pinya ngiralpa. That one was in fact skinny. He killed the poor thing. Ngiral-ngiralparlipa ngamarni. We poor things ate. Minyarlparlipa kaninya-kaniny ngiral yanaminyirra. We poor things went into this place.

ngiral-ngiral (N) 1. surrounded by possessions close by

Weetbix ngiral-ngiral manu tea leaf ngiral-ngiral. We are surrounded by weetbix and tea. Marru ngiral-ngiral. Houses around close by.

2. resembling

Pilpinji ngiral-ngiral. Insects and others like them.

ngiral- (PV) having lost

Jakarr ngiral-pantarni yali, wakuura, palu-manunkanya. He tried feeling around for it, but no, he had taken it and covered it up.

ngiral- having lost (see under ngiral above)

ngiral-ngiral surrounded by possessions close by (see under ngiral above)

-ngirda (VSFX) in case, ready for, about to

Ngarda mayawuntu tuwa ngarda luanamangirda kajirna nyitpangku? Will I tie the door in case the wind slams it? Kulangarra ngayi tie-him-up-panji kujarra, wilyprinkarra pungannirda yalurlu, rayin-karrinjanyirrarna. I thought those ones might tie me up by my two feet to give me a hiding, I was frightened.

ngirlili (N) plant species, a type of soft grass, pale, light with thin seeds like needles

Ngirlili, kujanguny ngirlili, kalkurni, kalkurni yala ita, minya nyangka yuka. Ngirlili, this one is ngirlili. This side, you see all this short green grass this side. Minya kayini mula karinjanta ngirlili yuka. Here in the north here lies the grass with the little thin seeds.

ngirlapurunta frog species, desert spadefoot toad Notaden nichollsii Parker (see under nyilapunta on page 241)

nginti tail (see under nginti on page 226)
The tree called ngirntiparnta or pirdiyamarta, we eat the nectar by sucking it, both people and emus, it grows in sand and dries right up, many are found on the Yaka-yaka road and the Kururrungku road, we can only suck the nectar in the cold season.

Same as

ngirntiparnta (N) tree species
Ngirntiparnta, pirdiyamarta jangurlpa kirangu ngamanta, kuny-kuny-ngamanta, ngantanyu manu kamanganjulu, ngalyarnwana lalyka karrinyanta, Yaka-yaka road manu Kururrungku road wirpa, pirriyara miparnalulu kuny-kuny-ngamanta. The tree called ngirntiparnta or pirdiyamarta, we eat the nectar by sucking it, both people and emus, it grows in sand and dries right up, many are found on the Yaka-yaka road and the Kururrungku road, we can only suck the nectar in the cold season.

Same as kaliny-kaliny on page 101

ngirntiparnta (N) reptile species, lizard with a spotted belly and pale blue stripes
Ngirntiparnta kuyi jangu kirda-kirdanguninyi wakurra ita-itita. This lizard is good for meat, they are quite big, not little.

See also puwurlu on page 281

ngirntiparnta (N) place name, west of Mangkayi
Yanilu, tardarr-yani, kakarra nganayikurra
Ngirntiparntakurra, Ngirntiparnta jangu. They went east and they reached you know into Ngirntiparnta, that place, Ngirntiparnta.

ngirriny-ngirriny (N) cranky, bad-tempered
See also ngirit-ngirit on page 227

ngirit-ngirit (N) really cranky, foul tempered
Ngirit-ngirit miniyirrirla wakurrarahlu wakanganyanta. Ngirit-ngirit is a word we do not say out of embarrassment.

See also ngirriny-ngirriny on page 227

ngirrja- (V3) to huddle, to sit
Ngirjamanta pirriyapuru. He is sitting (near the fire) in the cold weather.

ngirrjiri- (V3) to deafen
Wakurrarripa purda-nyangu ngirrirrimirriyangukarulu. We will not hear because we have been deafened

-ngkamarra, -lamarra (CASE) (EVITATIVE) avoiding x, following the locative case
Wakurramalu yani marrukurra kardiarlamarra karrinyaninyyirra. Ngakamarlu yani Jumuntukurra. We did not go to the house to avoid the white person who was staying there. Later we went to Jumuntu. Tardarr-yani jimpririrra ngapangamarra. He went into the cave to get out of the rain. Kangkun tili lingkangkamarra? Will you carry a torch in case of snakes? Yalayi warika pungunkamarra ninptpamanyirra, ngayi nganta pingi, murn-mananyirra. That one was trembling in fright lest someone attack her for telling untruths (about the accident), she was moping around.

-kujaku is a related word in Warlpiri

-ngku (PRON:CLITIC) you, to you, for you, second person singular accusative or dative
"Yuwayi" ngarnarla wangkanya, "mankurnangku." "Yes," I said to him, "I will get it for you." Mirli-mirli kajiyani ngaka yungku, mirli-mirlingku kankurni wirrit, kankuungkunji mirli-mirli. If you give them the paper later, he will bring the paper back to you, he will bring the paper back to you. Yarparinyamarlauru, "Nyampangangkuru lani jamirdi?" We ran to him, "What has caused you to be wounded grandfather?"

-ngku is a related word in Warlpiri

-ngkula (ENCL) having the property of x
Yanigkula ngawu yalu kardya. The bad white man has gone. "Yuri! Paddock-u-fia ngangkula turn-yani." "Look out! Something in the paddock has hit some hazard." Wakurrang pungku Nangala yalianggula wulkuman. Don't hit that poor old Nangala.

ngu (AUX) so, as a consequence, therefore, then
Lirkinyjarrra ngamanta kirda ngu pulkunu karriju. He eats a lot to avoid being skinny so he will become fat. Kula nga jungangku nganta kala ngu mirnt-karrinya ka wanangantallu. But really I think that he fell sick on the way back. Ngaka ngu yannji Monday-ngka. Kangkuyanyu yirakarinyu. He might therefore go later on Monday. He will take the others. Yiyalarla yirrarnulu, lukakulu pamarrkululu wilaiy, ngulunganpa nganimpaku yirramiluyanu yaluku kampari, karflangulunjakku. Yes, they built there with mud and stones all around, and they first built them for us who had come here from the west. Pukurulu karrinya ngurlanyanta, wakurrarlamara yinya. So she was hungry for that one, but I did not give him to her. Ngurlanyinta lar-wantinyu yalwapurla. Then he followed after him, after the white man. Kujangunyipia, maju mulu mantaliungalara maju wanjanpikulu ngurlipa wintjju, wanjanpikululipa maju wintjju. Like that one, indeed they get red ochre for it, therefore we dance with dancing boards, it is with boards we dance. Ngagu ngumangku ngawungku pungku. Therefore I will attack you with something bad.
ngu is a related word in Gurindji

ngujngarnujangka (N) bird species
Ngujngarnujangka, jurpu kirda maju, little bit maru jangu like a duck, kirda, kuyi. The ngujngarnujangka is a big bird, a meat bird, a little bit black like a duck, a big bird, meat.

ngujurl (N) manufacture, firesaw
Yuwa luwamipula kungkala, luwamipula ngujurl. Yes they two rubbed the firesticks, they rubbed the firesaw.
Kungkalapula ngujurlpapula luwami, turl, ngiiji yirrani. They rubbed the firesticks, the firesaw together, they lit it.
See also kungkala on page 137
ngujulya(pa)- is a related word in Warlpiri meaning "cutting through"

nguka- (V3) to swallow
Ngukarnama, nyumun-kijii, ngurlipa ngukarnama, mangarrir jangurlipa ngukarnama. Ngukarnima, nyumun-kijiku, kuly-kuly-mardaman, ngulu nyumum-kijika, ngukakal. She is swallowing, she swallowed it, so we are swallowing, we swallow food like bread. I swallowed it, she will swallow it, she will swallow it, she is holding it in her mouth, so you all swallow it, swallow it down.
See also nyumun- on page 244
ngukalarrri is a related word in Kukatja meaning "breast feed"
nguka-ri is a related word in Warlpiri meaning "gulp down"

nguku (N) water, site with water, rain
Kalnguku yirraminyirra makurrara jangu. But indeed she put down the water in the water-carrier. Ngakalu jangu ngukurra wali yanani, kajilanga ngi-yakiki-manji jinya jingka rju-karnijangkangka Ngaiyirriilra. I say, later, they were going for water when they followed us children tracking our footprints after we had been playing at Ngaiyirrii. Yaninyirralu ngukurakirakurra. Karriyuralu. They went on to another water place. They stopped there. Ngapulanyi jiny-jinyinyangurra ngukuku.
Maninyirapularra raakarrara. He made the two of them go and get water. They got it for him at dawn. Kitangkalaklu ngalu umyapaly manji, larrungkura ngukujangkarra, kulawajangkarra. Then in the open they were exhausted, all wet from the rain, from the winter rain.
See also ngapa on page 214
See also kiliki on page 123
nguku is a related word in Eastern Walmajarri
nguku is a related word in Gurindji
nguku is a related word in Warlpiri

-ngulu (CASE) relative case, from, resulting from, as a consequence of
Ngarrka-mananta maju tirinyinjuyanungulu, tirinyinjuyanungulu ngarrka-mananta. She understands, indeed, from her intelligence, from her intelligence she understands. Wangkjungara janguluyanu turl-mananinyirirra juju, Warlpiri kakarrangulujangkang. True, Wangkjungara speakers also came together for the ceremony, Warlpiri having come from the east. Yiyalara yirrnamali, lukakulu pamarrkulu wilayi, ngulunganpa nganimpaku yirramiluyanu yaluku kamparr. Kariangulujangkakul. Yes, they built there with mud and stones all around, and they built them for us who had first come here from the west.
Yani kardiya yala yani, nganayi old man Russell kai wurna yani, nganayingulu Birrindudu-ngulu, karriyinyinjirralu. The white man used to go away, you know the old man Russell, when he went away from you know from Birrindudu, we stayed there.
Yangi pirdin-karriyinyangurrayalipiyangulu karirala purrungulu wurungulu. One of them stood up from somewhere like that just to the west, from the shade of a tree. Nyanganguralu jangulungulu tarra-tarrangurralu jamirdi ka jarrantinya. They saw the grandfather stand up from the hill. Wanjirlangulun yanyininyirra? Where did you come from?
See also -jangk on page 58
-ngulu is a related word in Warlpiri
-ngulu is a related word in Jaru

ngumparna (NK) husband, wife, lover
Nganimpaha ita-ilaiya, yet no ngumparna. We were still little, not yet married. Ngajukuyi ngawu ngumparana karntiyapaka ngiraly nyuntu. My very own, my now deceased husband, was saddened by the loss of his brother-in-law. Ngumparna jangantyanu Walmajarrikulu mardarnan. You lot all have Walmajarri lovers. Maju marla nganayi punparr-yanta yalayiya, punparrparla yananta ngumparnaku, married-kurrà. Indeed so she goes to her promised husband, that one, and gets married.
See also punparr on page 274
ngumparna is a related word in Walmajarri
ngumparna is a related word in Gurindji
ngumparna is a related word in Kukatja meaning "older brother-in-law"
ngumparna is a related word in Warlpiri meaning "senior brother-in-law"
ngumparnarra (Nk) husband and wife, husband and brother-in-law, addressed by person who could be one of the pair
Yinynalupulany ngumparnarra, Jampijinpa, Napangardiku.
We gave them to the husband and wife, Jampijin, Napangardi.
ngumparnarra is a related word in Walmajarri
ngumparnarra is a related word in Gurindji
ngumparnarra husband and wife, husband and brother-in-law, addressed by person who could be one of the pair (see under ngumparnarra above)

-nguniny (NSEF) 1. diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet
Kala minya nyampan, minya karrinyanta name, yirrmirlurla pirliru, pirliru minya, kumpupajipia, yala now, flowers, kalkurni, yala now pirliru, jangu kumpupajipiyakarninyang, karanguniny kara kijimantaripia, jingkangkurlipanga manta kumpujapa. But what is this, what is its name? They already mentioned the pirliru, this one, like the bush tomato, that now, flowers, this side, that one is the pirliru, true it is another one like the kumpujapa, with little black seeds we throw away, when we as children eat bush tomatoes. Yanginkurla nyanyangurra, kapulunguninyku. You saw one of them for her, for your dear older sister.
Kajanyanunguninyu kurlarda mani. Her dear son took up the spear. Nyajirr-mananiki marlunguninyipai. The dear kangaroo was still breathing. Jalparnguninyajala mananinyirra luwanjalra kankaninipala ngawiminyununguninyu, jalan. My little sister used to collect those very small bush-tomatoes in a coolamon right up to the top, bush-tomatoes. Nyantu karrinyani, nyantunguniny kijimipa. That one was there, that poor little thing, only bones.
nguniny is a related word in Jaru

2. very, plenty
Jalupa jangu lita-lituniny, kuyi lita. The jalupa are very small lizards, it is a small animal. Kuyinguniny yiraku wirraparlarin. Many others will hand over a lot of meat.
nguniny is a related word in Walmajarri
nguninyi is a related word in Kukatja meaning "in many ways"

3. best, special
Kiyarramalu parli-pinya yarlunguninypai, wanangkalyi. At Kiyarr we found the very best yams, a type called wanangkalyi.

ngunku (N) tired after activity, needing sleep
Ngunkurla karmanantawangkura yaranininyirra.
Wakurrankurla yunganininyirra kapulkukulu. Tired he went along until he was starving. You did not give him anything to eat when you gave it to his older sister.
Ngunku ngurkarrakara-yaraninanyanta pukan-nyayininy. Exhausted, she is snoring, really asleep.

ngunta (N) cracks in the ground near plants made by tubers etc growing larger underneath
Ngunta-puru-puru lananininyirra purda. She dug for yams in the cracks (caused by growing yams) all around.
Purluntari, mangarri, mushroom-piya, walyangka nguntanyanyu mardamanta. Walyamalu nguntajangka mananta purluntari, nalyamwana piriyparuru. Purluntari is a food like a mushroom, and it makes cracks for itself in the ground. We find the fungus in the ground from the cracks along sandhills during the cold season.
ngunta is a related word in Kukatja

ngunti (N) light, flame, cooking fire, stove
Karlarangulu ngunti yirraka. Put on the light which shines from the west. Ngapula wilayi pinyangurra ngunti, wakurrara nyantu wali ma wantinyanyi nguntinqingkala wali, wantinyininyirra wurtunuma mula kankarra, wartunama. Then the two of them caught them all around the flame, no, those were falling near the flame, a quantity of flying ants fell here, flying ants. Mangari, kuyi, kuwayi, kupamantarli nguntinqingkala, yalajangka nganajirala juwutpinja, wurungka, yalajangka manantarli. Yirmantarli nguntinqingkala kila, now walya-karrijju, walya-karrijju. We cook meat and vegetables on a stove, that is in you know in a saucepan, in broth, and then take them off. We put this all outside for it to cool. Nguntinqingkali ngunti kaping wayangka. We cook on a grid on a fire.
See also ngiini on page 225
See also bil on page 295
ngunti is a related word in Eastern Walmajarri
ngunti is a related word in Gurindji

ngunyari (Nk) mother-in-law, daughter-in-law
Jangu tuku-tuku kujarri pamtamaninyirra ngunyari karkarra wanji. True, we two used to rub our mother-in-law's
ngunyi- (PV) sacking, sending away, rejecting  
Yaa, ngunyi-pinya, jakarpapulanyanu kurajpami kujarlu.  
Yes, they chased them out, and so the two of them,  
unhappy in love, let their hair fall freely down their  
backs.  
*Yanku ngarla ngunyi-pungku. It will come and it will hunt it out.*  
Minya kayanu ngunyi-ngunyi-pinya, lurij. *He chased these ones away, the end.*

ngunyjal (N)  
1. area burnt out for hunting  
Ngunyjal manimalunyanu goanna-ku wali nganimparlu, yalungulu ngurrangulu. *From there, from the camp, in the burnt area we got ourselves goannas.*  
Wintiki, wintawu, wintikimalu ngarrimanta nganayi jangu kuja “wii-wu” wangkanyanta, jingkalu lungkurra, jangku-mankulu, wintawu, timpa-yanku jingka, nak-yanku, kai pirdin-karnju wintiki, jingka wuruju-karningan, ngunjalangawurr, minya kakarra palkalu karrinyanta. The wintiki or wintawu is what we call the bird whose call is "wii-wuu", the baby birds cry out and they answer them, the baby takes a fit, and the wintiki parent grabs it, so the baby recovers, they live in burnt out areas, they live east from here.  
*Minya ka jangkanya lurij kalanimpala, ngunyjal. Here it is burnt to the end along the west line, a burnt area.*

See also jaranpulu on page 65  
ngunjalpa is a related word in Warlpiri

2. black  
Wakurrulu kirr-kirr, lutu kirdiley-kirdiley, ngunyjal. *They are not brown, the lute are black, shiny black.*

ngunyju (N) tobacco, native tobacco or pituri, store tobacco  
Yuru yapartinya tuwakurra ngunjukurra ngunyanu manku ngunjupardu. *She went quickly to the shop for tobacco, to get for herself the precious tobacco.*  
Ngunyju, wanjjima yirram? Wakurrura lla wali. *Where did I put my tobacco? No, only a little.*  
Wirntal, wayirntalulu janyungu nyanyi, mirirrila, pirkwiwamulu jangu, ngunyju. *The wirntal is the bundle made by tying up pituri leaves taken from caves, also called mirirri.*  
Maju, ngunyju yungkayi, jaaly-jaaly-ngurinjumangkurla. *Indeed, give me some tobacco, I beg you desperately for it.*  
Ngunyju manu janyungu, pirkwiwamulu,

ngunyparnalu kuparnanta kayala manu yanantji manakarrajakju, jangu jumpumpukurlangu. *Jalangumaluyirramanta tinyil jawurnta wala kala marla yanantiki kayalaku. Pituri grows in caves. We burn the kayala or yananti leaf for ash to use with pituri, that is, with manakarrajja or jurnpurnpu. Today we use the bark from the coolibah tree instead of yananti or kayala.*

Mangarrimalu manunkanya wumangkulkutu, ngunypuru-puru. *We took along flour and sugar travelling still and tobacco as well.*

Same as janyungu on page 61  
Same as manakarrajja on page 172  
Same as jumpumpu on page 190

ngunyju is a related word in Eastern Walmajarri

ngunyjungu is a related word in Warlpiri

nguny-nguny (N) insect species, small black ant  
Nyanganinyirra, jarramulku jarrantinyaninyirra nguny-nguny yala. *Jarrantinyaninyirra, kakarrara. She had seen someone, standing without sleeping, an ant. It stood still, in the east.*  
Nguny-ngunjulu pajarni yalingka, yuwa. *At that place the ants bit, yes.*  
Nguny-ngunjulapu is a related word in Kukatja meaning "any large ant"  
Ngunyngunjulu is a related word in Walmajarri meaning "small brown ant"  
Ngunyngunjulu is a related word in Warlpiri meaning "ant"

nguraly (N) the seed of the Coolibah tree  
Nguraly, tinyiljiljanga, walyapiya, ngurlu, tinyilipapa, kwumjangka, tinyiljiljanga, ngarmuku. *The nguraly is a seed from the coolibah tree, it is a brown seed, from the coolibah tree whose bark is also used for ash, a seed which we eat.*  
Nguralylapu is a related word in Walmajarri meaning "hollowed out"

nguriny (N) insect species, fly  
Jayany-karniya nguriny. *The fly was stuck.*  
Pungantamayirrus glasses ngurinyjamarru manu jurtulamarru. *I wear sunglasses to avoid flies and dust.*  
Nyuntali, jangu nguriny kuja ngarranta, karrinyanta women’s centre-wana, punarra, karntlawarra-karntlawarra, walya-walya, itlapardu. *The nyuntali which eats flies is a tiny little striped yellow and brown lizard found near the women’s centre.*  
Nguriny is a related word in Warlpiri
**nguriny**  (PV) 1. shake
Wilayilyu yanta manu nguriny karra kijmananta, nguriny-nguriny-manu. *For those who walk around with big bottoms, their buttocks shake, they go along shaking.*

2. changing, altering, turning around, turning over
Nyurrulalku nganimpakulungapu nguriny-wantju? *Will you now turn around and dance back for us?*

Ngatjungkalanyu nguriny-wantjinyu! *From being a mother to the two of them, she changed into a lover.*

Nguriny-nguriny kijmi. *She turned it over.*

Nguriny-nguriny kijmi, wilayi nguriny-nguriny. *She turned right around, all the way around.*

See also *Turktu* on page 301

**Nguriny**  (PN) place name, also called Kuranya
Ngurinya ngaalu manu mananu, yinyangapu ranton. Kaninya, jilanta. House-parnalu jakarr-nyanya, kaninya nganayikurrura Lingkilingikurrura. At Nguriny we got flour, he gave us rations down there, at midday. At the house we did not see anyone, so we went down to Lingkilingi.

**ngurlu**  (N) edible seed, generic
Ngamimalu, ngurlu jamamarula kujara. *We ate it, having ground the seeds in the same way again.*

Kayinimala yala wilayi karrinya manu ngurlu manu kakanimala. *All those seeds can be found together to the north and to the east of here.*

Jirririnyu, kuwar, ngurlu jangalanyulu kupaku kwarru-luwanjalara, ngamipikulu kai walyka karri, ngalu luwalan pamarra jamakulu, yirriri makurrarla.

Ngaluyu yunagun ngantanyu ngalya-mananpulu. Wakurakulu kupaku pirdjirri, ngawu, jumurri. *The seed tree called jirririnyu is also called kwarru. We cook the seed, shake it until it is cool, then grind it into a paste, and lick it when it is cool, they used to grind it on a big stone called jamaku, (put) the cream into a coolamon. They gave it to everyone to lick. They did not cook it as seedcakes, bad, dangerous.*

Ngurlulu mananinyi nganayi, paikurr and yara, yala kakarramirikarru lananinyi, and kayirramirikarru. *Here they collected seeds and eggs, they used to dig just there beyond the east side, and beyond the north side.*

Wakati, kuwar-kururu, ita-lita, ngurlu, sweet one, luwaku, ngalya-manu, kuparnu, pamatipiri, wakurra wanapi, parmnapi, ngamara ku waunyanta ngurlu, mungilypapiya. *The pigweed gives black seeds, very small and sweet, which we grind, and lick to eat, and cook it in a piece of bark (with a very small amount of charcoal) not seed cakes, but the parmnapi way of cooking. The seeds all fall off the branches like punghily seeds do.*

ngurlu is a related word in Warlpiri
ngurlu is a related word in Walmajarri meaning "sacred"
ngurlu is a related word in Gurindji meaning "dreaming from mother"
ngurlu is a related word in Kukatja meaning "sacred"

**ngurlukaji**  (N) tea
Ngurlukaji walyka-karrinya. *The tea has got cold.*

Ngurlukaji piya karri, kuwar-kururu karri, kungkurrku mapirri, ngarlanypamarlu. *It is brown like tea and we drink it also to cure cold sickness.*

Yalurluru mangamiru yunagun, ngurlukaji piya yunagun, ngarmaru. *There they were giving them food, they were giving them tea, they were eating.*

Same as *Ingklin* on page 43

ngurluk-kaji is a related word in Gurindji meaning "tasty, good tasting thing, such as good tea"

**nguru-nguru**  (N) plant species, medicinal, for colds Waltheria indica Pterocaulon glandulosum var. velutinum
Nguru-nguru yangui, juuminyi-minyi yangui. *Karrinyantalu wirpa Wowen’s Centre-wana. One of these is called nguru-nguru, the other juuminyi-minyi. It grows plentifully near the Women’s Centre.*

See also juuminyi-minyi on page 83

nguru-nguru is a related word in Kukatja
ngurnunguru is a related word in Gurindji
ngurnunguru is a related word in Jaru meaning "herb with scented furry leaves which are put under the pillow or boiled in water, used for colds."

**ngurr**  (PV) reporting, telling, saying
Kuyulu munturr-munturr-pinyul, kulangarra
ngurr-ngarrimagulka puliki. **They carried the meat, the bullock which they said we could kill.**

ngurr is a related word in Jaru meaning "taking away"

**ngurra**  (N) 1. home, hearth, camp, place, house, building, bed, sleeping place translated as home
Ngajurna mula work-yana, wirrirl yanaнима kaninya ngurrakkuru. *I worked here, and I used to come back down to home.*

Yankurlipa wurna ngurrakurralangu! Wanjarmunangkayanu! *Let's leave and go back home! Come on, leave them!*

Karrinyamalu ngurragulka waraljarra jayanta, wakurra ngurrakkuru. *We, all the family, stayed at that camp for a long time, we did not go to another one.*

Jaman-pinya ngurra, lukamu,
She cleaned the campsite ready lying down to sleep. It massacred them all, children, old women, men, it murdered them all so only the campsite was left. Yalnjangka ranganirri wurna, karla, nganayi nyampa yala ngurra? Then at dawn we travelled, west, what was that place? Ngarlikujarra, Ngarlikujarrararlau karrinya ngurra yangi. Then we went to Ngarlikujarra, at Ngarlikujarra they camped one night. Rangamirri, warmirri Kaningarra. Ngurrakuriny. At dawn close to Kaningarra. A stay of two nights.

ngurrara (N) country
Karrinyanirrarrmalu naya, yalungulu nanikutanganpa jakulunganpa yani wurna wirri ngurrarakurra, yiraru, kulirra. We stayed for longer, from there the goats left us behind and went sadly on their way back to their own country, in the south. Wawarruliya yanku kardyakurra. Yanqurlipa ngurrarakurra. We will not go to the whites. Let us go back to our country.

ngurrara is a related word in Warlpiri
ngurrara is a related word in Walmajarri
ngurrara is a related word in Jaru
ngurrara is a related word in Kukatja

2. overnight stay
Yalnjangkamalu yani Ngarlikujarra, Ngarlikujarrararlau karrinya ngurra yangi. Then we went to Ngarlikujarra, at Ngarlikujarra they camped one night. Rangamirri, warmirri Kaningarra. Ngurrakuriny. At dawn close to Kaningarra. A stay of two nights.

Ngurrpalangu (PN) place name, Ngardi and Walmajarri country, near Walkardi Yanimalu, nyamu, nganayikurnalu yan? Ngurrpalanguku. We went after that where did we go? To Ngurrpalangu.

ngurrara country (see under ngurra above)

ngurrja- (V3) to choose, to select, to pick out
Ngurjamanta. She is picking it out.
ngurrja- is a related word in Warlpiri meaning "taking and keeping"

ngurrkarra- (PV) snoring
Ngunku ngurrkarra-karrinyanta pukan-nyayiminy. Exhausted, she is snoring, really asleep. Pukan, ngurrkarra-karrinyanta. When she is asleep she snores. See also ngangkurrangkurr on page 212
ngurrkarra is a related word in Kukatja
ngurr(pa) is a related word in Warlpiri meaning "growling, snarling, grunting, snorting"

ngurru (N) overjoyed, very happy
Jajangku kujapulany ngurkurrngkuru kanyangurra. The grandmother then very happy took the two of them. See also maki on page 170
ngurru is a related word in Eastern Walmajarri
ngurru is a related word in Kukatja

ngurra (NSFX) group of x, x's mob, group with x
Wali, pimirdingurrulu yananiminyirr, Nyamingurra whole lot. Well, all the aunts went around, Nyami's group, all of them. Nyantu jangu ngalu pirri-yanku, ngarangajja wakurra jalangu Payi-payingurra. Those ones will arrive, and later, not today, Payi-payi and the others. Walalarrirlamalu luk-karrinya tirrip, lanliu yarla, ngamanguurru. We slept over at Walakarri, and the group of mothers dug out yams.
See also -warnu on page 321
See also wangerla on page 311
See also wangerla-wangerla on page 311
See also kanginy-kanginy on page 103
See also wamparri on page 321
See also kawany on page 119
ngurra is a related word in Walmajarri
ngurra is a related word in Kukatja
ngurra is a related word in Warlpiri
ngurrawu is a related word in Jaru

ngurra-ngurra (N) one who does something for the first time, beginner
See also jamin on page 55

ngurrpananjirra (N) everywhere
Mula, mulara ngawu-ngawurlu kupami jirriyapa, kupamulu ngurrpananjirralu kupami jirriyapa, Ngarlukjarrarlal. Here, here our ancestors cooked bush carrots, they cooked them everywhere, at Ngarlikjarrarlal.

ngurrparu (N) not knowing
Mala, manangkarrangawurr, karrinyantalulu wapalkarra, karrinyaninyirralu, ngurrparu jingkangka. Jinarna nyanya, jura-manima, yapartinya, mala, "waraa, palka mala" wangkanyama, kayirra Malan yirdiyi, Three way-fra. The mala (hare wallaby) lives in the bush, scrub country, they used to live everywhere, we do not see them any more, only when we were children who did not know much. I saw the tracks, I frightened the animal, it ran, a hare wallaby, "waraa, here is a hare wallaby" I said, this was to the north on the Malan road, at the three way crossing.

ngurrpa-ngurrrpa one who does something for the first time, beginner (see under ngurra above)

ngurrparu not knowing (see under ngurra above)

ngurrpananjirra everywhere (see under ngurra above)

nguru- (PV) stealing
Yananinyirra kayinimparra, pulikiyanu nguru-pungani, manunkanyangurra. He went along the north side, he was stealing bullocks for them, he got them and took them. Yalujangka ngurungku mananinyirralu tobacco, mapirriirlu mani clothes-palu mani, handbag-palu mani, kujalu lurj mani. Then they stole tobacco, together they got clothes, handbags, so they took everything. Nguru-manirra manager-ku. He stole it from the manager. Ngantanyju wallu ngurungku ngami. Then the Aboriginal people stole it and ate it. Nguruwamu. Companions in trouble.

guruny (N) thief
Mayarralkulu yarda pinya puliki ngurunyjungulu. Once again, again they killed a bullock, stealing it.

guruny thief (see under nguru- above)

Ngwakujjarra (PN) place name, Ngardi country, near Mangkayi

ngwun- (PV) not speaking to someone
Wakuralu maju marnangku wangkanya wuruju, nyuntulkul mayin ngwun-wangkanta. No, I did not speak to you nicely, you would not speak to me.

- Page 233 -
We stayed right there, and from then on the two of them looked after me for a long time always there, and so, Napanangka, one was in mourning, losing a mother-in-law, in mourning at that place, and that’s all. Ngirili, kujangunya ngirili, kalkuni, kalkuni yala ita, minya nyangka yuka kalkuni yala yuka jalanya green one. Ngirili is a short green grass. You see all this green grass this side, it is this one, this green one.

We came to keep us company, and left us, in order just to see then go. I might put these down anyway, no, I for myself might go and see my son. He is not coming back, that person is watching us from some distance away. At that place I recognised today, we are looking around the place where they took us when we were little and did not know anything. Warraa, mammurrantapulanyu, kulukariny nyanganta, yala pungkurrapulanyu nyanungurlu. Kulukariny nyangawangurlu. Warraa, take no notice of those two, ignore those two, that fight is his business, those two will be hitting each other. Don’t think about those two, his business, nothing to do.

What a liar, with these here I have nothing, all this will be revealed. Kurinypapula nyangunkunya, karla wali ngurpa wailurlu kur-kurrkurrinjya, ngukukarinyiya yul-karrinya. The two, the two saw and got him, in the west then without knowing he stopped by another water hole. Mangkayi, the hill. It was what we two were trying to see, then all of us.

Nyanyaljarru (N) visitor, one who comes to see nyanginjatji (Nq) how many

Nyanyaljarru murruku short? How many times short? Yapartinta nyangindjatja? How many of you ran? nyanginjatji is a related word in Warlpiri

Nyalku (N) animal species, bilby, rabbit-eared bandicoot Macrotis lagotis

Kalatawurru, nyalkupijakarinyi, kujapulanyu nyanunginyirra jukurru, mangupunjal, manjangawurr, waku wali jalangu, wakurra karrinyinta karuwana, nyanyi karrinyinjya, mulawaranjla karrinyinjya, kiliwiana. The rat kangaroo, another one like the nyalku or bilby, which the two of them caught for themselves in the dreaming after eating vegetable food, it is a dweller in mulga country, there are not any of them today, none are found along the creeks, they even used to live around here along the creeks. Nyalku, wirrapalu karrinyanta kakanimpala, kaniny-kaniny waylangkara, wayi pantirri pungku, lukarrara mardamanta. Many bilbies are found just to the east, they live in burrows and they dance, and they collect lukarrara seeds. Nyalku, warurrurlalu yaparkarrra-pungku, lajulu ngalanwarurrurlalu, manu lukarrara mungapururlu ngarnantalu, kujangunya pukankurra. The bilby runs around at night, they eat witchetty grubs at night, and they eat seeds during the dark time, and after that they go to sleep. Nyalku, yawirri, yirdikurra, palka karrinyanta palkarrka, kunjuru-kunjuru. The bilby is a kind of rat and its body is grey and white.

See also kalatawurru on page 100
See also kurrmirli on page 146
See also yawirri on page 351

Nyaltjatja (N) animal species, crest-tailed mouse Dasycercus cristicauda

Pujapurruru, kuji jala, nyalurti jala, nganayipiya mouse-piya, palkalu karriyanta Balgo-wana. The pujapurrurru or nyalurti is like a mouse, and they are found here in Balgo. Nyalurti, minyalu karrinyanta kayinimpa, yawirri
The crest-tailed mouse, a kind of rat lives just to the north of here, on the plain.

Nyami (PN) woman's name

Nyamikuny Nangala, ngajupunta juwalyapapula engine man-payi karrinyangurra, yaa. Nyami's Nangala, and mine, the two tall ones started the motor, yes.

Nyampa (Nq) what, why, who

Nyamapa ngurra, nganayi? What was that place you know? Nyampa kangan? What was he taking? Waraa, minya mama kijimi, nyamparla pardinma card-payi jaku-kijimi? Waraa, I threw out this one, why did I throw this away? Wakungka, empty fellow minya, nyamapajangka? There is nothing, this one is empty, why? Yala kalkurni pat-kanyi ka nyamparlu? Who put that down on this side? Lart-kijimi nyamparlu? What pushed it out? Iriki-irikiyu nyangantapula yala parda ngantany parda ngaringka kurajirru. Nyampakupula yananinaryira? Yil! The two are really staring full of lust at a man or a woman. What did they come here for? Eerrk! Nyampakupula jaal-yangkanyanta? What are you two talking for everybody for? Nyamapajangka nyumuwurru? From what cause is that person sick? "Jil-wantpyalu, nyampawarrumalu pinyi! Nyampamalu pinyayi? Kujantanganpa jitarimu-yirrami minya!" "Put your heads down. We are going to hit everyone. Why did we hit you? For this reason you have put your heads down for us." Nyamppiya? Kumpupiya. Ngamirna nyantuyungu. What is it like? Like piss. I ate it anyway. Nyampamalu yalyal? Where's that one from? Yaluyangkamalu yani kulirra kankunpa. Ngana nganayi, nyampa yala, yala kulina ngurra, nyampa wayi? Nyampa yala ngurra? Ngana? From there we went south, upwards. What is that, you know, what is that place, there just to the south, where is it? What is that place? What? Karla nganayikurranya nyampakurrara parda? West, you know, to where exactly, to what place was it? Nyampa mapula mula kumpamanta kunanakungkara? What are the two of them cooking? Oh no, shit! Nyampa ma kartaku? Not that billy can? Nyamba is a related word in Jaru

Nyampakayini-kayini (N) everything, all kinds of things

Nyampakayini-kayini-kunta mananta. You all are collecting around for everything.

Nyamparlu yalayi (Nq) what are all these

Nyamparlu yalayi? Nyampa minya makunta? Nyampangku karrinya? What are all those? What is this relative? What card was there for you?

Nyamparla (Nq) what now

Nyampa (Na) what

Wakurranalu mangarri kanganinyirra, nyampamalu warayalmparnalu kanganinyirra, tea leaf. We had not brought any food, what we brought was only sugar and tea.

Nyamanaying (N) supper, last meal of the day

Nyampa what (see under nyampa above)

Nyampakayini-kayini everything, all kinds of things (see under nyampa above)

Nyamanaying supper, last meal of the day (see under nyampa above)

Nyamparla what now (see under nyampa on page 237)

Nyamparlu yalayi what are all these (see under nyampa on page 237)

Nyamu (PROP:PART) that’s it, the end, the finish, no more

Timpa-yani. Jayantalku. Finish. Nyamu. He died. For ever. Finish. No more. Ngamirnapanyi, ngami. Nyamu. They made love, made love. That was that. Ngamarlu nganinyirra jarangypuru-puru yaulralaku. Nyamu. Then we ate lizards of all kinds there. Not any more. Nyamulku? Shall we finish. Nyamulkuranguku yanaanta, yawurruk-manimangku, langawangu wall karriya, wurujukarri-kari, yuwwa, yanankurama. I am coming to you to end (the quarrel), I have settled down about you, don't think about it any more, just forget about it, things are better now, yes, I will be going. Boss-ja, tie him up maniyantu, nyamunyu boss-tu, nyamulku, nyamu. The boss tied them up. That was really the end, the end.

See also lurij on page 163
See also yawurruk- on page 352
Nyamu is a related word in Kukatja

Nyamu (Nt) no longer

Nyamurnalu karrinyankura. We will not be staying any longer. Lurijparlipa ngarrimi, nyamulripa ngarrimi, waku walli, purunjarrli ngarrimi, nyamu. We have finished saying all this, there is no more to tell, nothing more, they have spoken about the grass already, finish.
nyamu no longer (see under nyamu above)

Nyana (PN) place name, rockhole, in the northern Canning Stock Route area, Lake Stretch
Yankuriipa Nyanka, Old Nyanka. Let us go to Nyana, to Old Nyana. Yanimalu, Nyanajangkarnalu yani, yanimalu nganayirla karrinya, Kulumarrara.
Ngukurrarralulu yanani. We went, from Nyana we went, we went, we stayed at you know Kulumarra. We were travelling towards water.

Nyanganarra (PN) woman's name
Nyanganarra minya nyangurlakarra yananyinyirra Gordon Down-jangka? Nyanganarra when did you get here from Gordon Downs?

nyangurla, nyangurlakarra (Nq) when
Nyangurlakarraku tuwa? When does the shop open? Luwamu nyangurla nyanya? When did she see Luwanna?
Nyangurlalulu pirriri-kangku? When will they bring them back?
nyangurla is a related word in Warlpiri
nyangurla is a related word in Walmajarri

nyangurlakarra when (see under nyangurla above)

nyanka (N) the back of the neck
Nyantulku ka pinya nyankanyayirriny jayantapunta. He struck it on the back of the neck (and killed it) for ever. Mimirri, yatalayari, yatalayari, pujukulu, wirtalakulu, nyankangka pikala-mardamanta, mardamanta puju jangu pamarrpiya. The mountain devil, called mimirri or yatalayari, has spines and horns which it carries on the back of its neck, it has spines like little stones. Nyanka tali-jarrinya yutarnujangka? Has your neck become stiff from sitting there? nyanka is a related word in Walmajarri
nyanka is a related word in Kukatja meaning "neck"

nyanpu (N) frog species
Nyanpu, kilikiana jangu karrinyanta, walyarrawana, lampam-lamparn, ita-ita, jangu nganayipiyakariny, nyilapuntapiya, ita. The frog nyanpu also lives by creeks beds, in the soft sand, they are very small, little ones, indeed like the other one, like the nyilapunta, but small. See also nyilapunta on page 241

nyantu, nyanungu (Np) third person, it, he, she, him, her, that, this, the, the same, this one, that one, they, these, those, same, itself, himself, herself, the aforementioned Nyantu walinuyanu jatutakanyanu ngurla jatukula wali yapatkarra pungaminyirra. That one then she ran back and forth so much she carved out a path for herself. Wakurrmalurla pina karinyangurra yaluku jaruku walypalikuny, ngurrpamalu. Nyantumalu paa-karinyanyinyirra. We did not understand the white man's language. We could not reply to it. Minya yankura, nyantu jalaama mardamanta warlkangku. This one will be going, deceitfully I will keep those. Kamtawarrarlapula karinyunkanya wurna nyantu karinyinapula. The two went on a journey and stayed at Karnawarra, they stayed there. Patricia itajalalu nyantu kanganinyirra. They carried Patricia who was very small. Nyanungulu yani kakanimpula nganayikurra Kampilnykurr. They went along the east side to you know to Kampilny. Kala mapula nyanungu kariju, jajayi nyin-mani, nyanungukunjulanyu. So now those two will stay who lost their own grandmother. Nungarrayi ngajuku kuja mantiri, wakura nyanungu, nyanungu ita karinyangurra. Nungarrayi my sister-in-law, not her, she was little. nyanu is a related word in Walmajarri meaning "he, she"
nyantu is a related word in Gurindji meaning "he, she, it" nyandu is a related word in Jaru meaning "he, she" nyanungu is a related word in Warlpiri

nyantuyungu (PROP:PART) anyway, okay
Awu, kangkapulanyu nyantuyungu. Auw, show yourselves, it's okay. Nyantuyungu, wanjankrugulul. Anyway, let us go and leave her. See also wapaalkarra on page 315

nyantuwaru (N) act of killing
Nganyuju jangu kurrri nyantuwarunyulu wanyi ka jiniya kurlardalu. Then the son-in-law stabbed himself right through with a spear and killed himself.

nyantuwaru act of killing (see under nyantu above)
nyantuyungu anyway, okay (see under nyantu above)

-nyanu (PRON:CLITIC) reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves,
to or for myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves

Linyimalunyangu, nyamu. Nyinintja. We all cried for ourselves. The end. Because of the loss.

Trousers-pamanyanu yirrmaninjirra. I put on a pair of trousers.

Jalpu karrikurayunyangu, jalpurru kajipolunyangu ngamurru-mani. When the two embraced each other they became the same, twins.

Ngapolyunyangu mininy-maninjirra. The two of them were teasing each other.

I put on a pair of trousers.

When the two embraced each other they became the same, twins.

The two of them were teasing each other.

I will drink this, I will cook this tea for myself, I will put milk in it for myself, I will pour it for myself.

Bereft, she stabbed at herself with the digging stick. The dear mother.

is a related word in Jaru is a related word in Warlpiri meaning "third person reflexive"

-nyanu (PRON:CLITIC) possessive, third person, for kin, his, her, their

Jalparmoninny jala mananinjirra luwana jala kankaninmpala ngawinunyungunyuni jalpar. Their youngest sister collected enough bush tomatoes to fill up the coolamon.

Pumtara rinya, malinyunurlu. His father-in-law gave him his promised wife.

-nyanu is a related word in Warlpiri

nyanungu third person, it, he, she, him, her, that, this, the, the same, this one, that one, they, these, those, same, itself, himself, herself, the aforementioned (see under nyanu on page 238)

nyanyarlijarra visitor, one who comes to see (see under nya- on page 236)

nyanyi (PROP:PART) before, some time ago, already

Nyanyima rinya, yawurruk-manima, yawurruk-manima nyanyi. Wuwuru walli karriyula. Before I did hit her, now my feelings are satisfied. I have finished with this.

You all stay quiet. Ju nungalulu yani nyanyi jarlu-jarlu, nyanyikamuru karrikarriyula karrinanyunyirra jujungkanyayinra. The elders went and witnessed ceremonies, those men did so before, in the old days in the time when the law was very strong. Yala karriyula riju mangarriku knead-ku kuyamuku, nyanyirnu luku pamamu. Yala ku karjana jungu. There a bit further west indeed was the place for cooking bread, which we were already cooking, that was to the west.

Jalapu wakurra walla, ngantanyarwurla, kalamaru nyanyimipu ngamarinjirra, kikikara. It is no longer, because there are no aboriginal people, but we used to eat it only in the old days, beside the creek.

nyanyikarnu, nyanyiwaru (Ny) once upon a time, in the old days

Apinananyu kuru-kuru, apinanpamalu ngarrimanta Ngadikuru watermelon kardiya. Apinan kupamatalu kirinayiyi warungka nyanyikamuru yutarka. Apinan is the Aboriginal name, we call it in Ngardi apinan, watermelon is the English name. In the old days they cooked the skin in the fire until it was soft.

Nyanyiwarulu punganyunjirra karriyarjirra nganipawawurla, mulawana kujuunyungu yirrmaninjirra, nyangka. In the old days this is what women used to wear at first before we were born, look they put it like this around the hips.

nyanyikarnu once upon a time, in the old days (see under nyanyi above)

Nyanyuma (PN) woman’s name

Nyanyumangurrulu karrinanyunyirra kulirra ku yirara. Nyanyuma and her group stayed sadly in the south.

nyarawurr (N) bird, yellow-throated miner

Manorina flavigula

Nyanyawurr, jurpu, ilapardu, wapalkarra, manangkarrawana, mungangkarlangu raawkarlanga wanjangkanyu "nyarawurr, nyarawurr", pukan pamki-manantangala. The miner is a small bird found in many places in the bush, and it calls out at night and at dawn, "nyarawurr, nyarawurr" and wakes us from sleep.

Same as jalalapinyinpyin on page 51

nyaruwu a related word in Warlpiri meaning "bird species, Kurdaitcha bird, honey-eater species"

nyarin (N) manufacture, small coolamon

Minyinkura, ngurru manari jangu, jangurlipa luwamaninyirra nyanyi yiri makukarru nyarintu jangu. Minyinkura is an edible seed plant. Indeed we used to grind it in the old days into a cream in a coolamon or a small coolamon.

nyarlí (N) manufacture, adze

Nyarlí, ngardinuku, karri manu wurrumpurrurlangku jantimuku, nyarlíku yangilkumulu ngarrimanta. The adze
is used for incising grooves into boomerangs and shovel-nosed spears, the instrument for incising we call the nyarli. nyarli is a related word in Warlpiri

nyarna (N) deep water, water found even in the dry season, living water, permanent water Mulajatj Kankani. "Wara, pamltarnima, minya kuja," ngamara nyumuku waknganya, "Pamltarnima, pamltarnima, kaniny nyamangka." The water was above my waist. "Waa, I felt it, this one, so I said to the person now deceased, "I felt it, I felt it, down in the deep water." nyarna is a related word in Walmajarri meaning "deep (e.g. water)"

Nyarna (PN) place name, Lake Gregory
Kutajarralunyanyu meet him-man, Balgo-nganalu nganyyinganagu Nyamanganalu. At Kutajara they met up, the Balgo people and the Nyarna people.

nyarpace (Nq) what, how
Kanti, nyarpace kannya? Pajamarinyirrari jangu? Hey, what happened? Did we two really stab her? Kujaripa nyarpace ngarinnankura? So how are we going to be talking about this? Nyarpace marinta? Parakayulu ngaju. What are you all doing so far away? Follow me. Nyarpace kuju minja jurrungkuku jurrampapa yananyara? What is this who is coming along here with two trousers? Nyarpace waknganya? Pamltany nyarpace waknganya? What are you saying? Old woman what are you saying? Nyarpacepula nyarpacepula ngarinnankura pamar ngawu? Why exactly and about what exactly will he be saying that this money is bad?

nyarpace is a related word in Warlpiri

nyarparli-nyarparli (N) one who goes with some one of any skin, sexually promiscuous Puyawirpa wajipula janyi, nyarparli-nyarparli wali, ngurpar karumpayu. Well, the two of them travelled taking up any skin, all mixed up, a long way into the west. See also waruru on page 325 See also puyawirpa on page 281

Nyaru (PN) place name, on the Canning Stock Route
Nyaru karla jala mariyawu, Jungarraykinyu. Nyaru is a long way west and belongs to Jungarrayi.

-nyayirminy (ENCL) very, so, really, exactly, a lot of, extremely
Wanglaranyayirminy manjayanu ngarirnanka?
Wanjamarantjanayunu wanggarlarlu. Why are you abusing them so wildly? You leave off being so silly!
Ngamalu yunpari warlukurula, Kururrungkurla kaniny Kururrungkunyayirminyuna, yunpari. Then we sang in the unmarried group after finishing down at Kururrungku, at the proper Kururrungku site.

Yaniyirra, ngu ngun manunkanya ngumra, yaninyirra, juri-kijirminyirra ngantawurla kirdangkanyayirminy. She went, she went and brought the water to the camp, she went and in the shaded area he jumped right out at the big (girl). Jujungkalu yani nyanyi jarlu-jarlu, nyanyikamu kampamjangulu kaninayaninyirra jujungkanyayirminy. The elders went and witnessed ceremonies, those men did so before, in the old days in the time when the law was very strong. Nyantulku ka pinya nyanyikanayirminy jayantapunta. He struck it right on the back of the neck (and killed it) for ever. Warrinkura mangankurra, mangarirru warlimalu kankaguni junyunjayirminy. (We went) nearby to get the food, and we brought back food indeed, a huge bag of flour. Yuwayi, purda-nyangantangala, waknganya, langakulu wuruju, kala ma sirayulu kaninyantia. Langamardayayirminy, wamparal. Yes, she understands us, she speaks, she is thinking well, that is, some people are like this. The person who is very dense, is a bit silly. Wirringarri, jurpulu, juwurppakulu, kirda jangu, puluwarrapiya, paniya wururnpari, lurkinjipardu, lurkinjayirminy. The wirringarri is a bird, another name is juwurppa, it is quite big, like the puluwarrra, with bulbous big eyes, it is a starer, it really stares. Ngayirin-kijikurna mayanyayirminy. I will breathe everything right out. Ngaju wakunyayirminy. I really have nothing. See also -kula on page 129 -nyayirmi is a related word in Warlpiri

nyikpari (N) lame
Jayantapula mardamani nyikpari wali, wiyarr. For a long time the two of them looked after the lame person, poor thing.

Nyikparra is a related word in Walmajarri

nyikpari (N) very fat

nyikpari very fat (see under nyikpari above)
blowing one's nose. Now she blew her nose, thus putting snot in the seed cake.

Now she blew her nose, thus putting snot in the seed cake. Thick green mucus from a cold. nyilaparnta is a related word in Kukatja meaning "semen, wet, moist" thick green mucus (see under nyil- above)

nyilaparnta frog species, desert spadefoot toad Notaden nichollsi Parker (see under nyilapunta below)

Thick green mucus (see under nyil above)

frog species, desert spadefoot toad Notaden nichollsi Parker (see under nyilapunta below)

not a related word in Kukatja meaning "female pubic area"

nyimpi (N) stubborn, aggressive

Wiljingku, nyimpingku punganta, nyimpiwangurlu wakurra wanjamanta. Angrily he fights, still angry he fights, he does not leave without anger.

See also wilji on page 329
See also kuliny on page 130

nyin- (PV) 1. forgetting, losing in bereavement, losing

Wurramarla nyanya kakarra, nguma nyin-karrinya kujarra kijingi. I saw it later in the east, then I forgot and may discard the two of them. Nyin-karrinyinmarla Jaruku. I have forgotten Jaru. Kala mapula nyanungu karriju, jajayi nyin-manji, nyanungukunpulanyanu. So now those two will stay who lost their own grandmother. nyin is a related word in Jaru

2. deafening

Langa mangala nyin-punganta yalurlu grader-ru. That grader is deafening us.

nyinkarra- (PV) washing, bathing, cleaning

Well, ngatikujarra minyakajaranpu nyinkarra-wantinya jurukta. Well, these two mothers went into the water to swim. Yanku nyinkarra tissue. She will go for a tissue to clean it. Wakurra nyinkarra-wantinya. You did not have a shower.

See also puluk- on page 273
See also lukurr- on page 162

nyinpa- (V3) to leave, lose

Ngayi jingga ngarlapa jangu yangi nyimpani. I say we have left one of the children behind here.

See also wanja- on page 312

nyinyin (N) loss

Linyarnalunyanu, nyamu. Nyinyinta. We all cried for ourselves. The end. Because of the loss.

nyinamparlangu (Nk) brothers, sisters, brothers and sisters

Ngurunda karrinya, nyinamparlangujarralku. They were happy, all the brothers then.
nyinampa is a related word in Kukatja meaning "brother and sister"

nyina-nyina (N) plant species, native cornflower, with purple flower, small edible root *Brunonia australis*
Nyina-nyina, Ngardikumalu ngarrimanta nyina-nyina, lapurt-karrinyanta jangu walyangka, ita, yawirrkululu, mangarri jirrilpajapja. Jingkangku ngalu lanungkarla ngamaninjirra. Pamtnarwana karrinyanta. Nyina-nyina is what in Ngardi we call a little plant which grows along the ground, with flowers and a root like a bush carrot. Children dig for this and then eat it. It grows on the hard ground.

Nyintanyinta is a related word in Warlpiri meaning "white paper daisy"

Nyiningan (PN) place name, near Malan Ngaray kalu kumamanta road? Kayirra block-kurra parda nganyakurra Nyiningankurra? Which road are they grading? North perhaps to the block to you know to Nyiningan?

nyininimi (N) very small drops Waku ma ngapa, jirli-jirli itapardu, jik-jik mayarra, ita-ita, nyininimi wantinyanta ngapa ita-ita. *This is not rain, this is just a little drizzle, also called jik-jik, very small (drops), little drops are falling in a mist.* See also jirli-jirli on page 79

nyinjirri (N) reluctant Ngarri rayin nyanganta. Ngawu ka nyinjirri. *So we see he is frightened. He is apprehensive, reluctant.*

nyinju- (V3) to kiss Nyinjumanta kujalunyana jingkka mayi. *People kiss each other, like children do.*

nyinkarra- washing, bathing, cleaning (see under nyin- on page 241)

nyinmi (N) animal species, golden bandicoot Payimi nyinmingku, jangu kuyi yurturlayaru itapardu katapjakululu. *The golden bandicoot asked you know that animal, the mountain-devil, the little one with a hump.*

Same as jurungu on page 91
Same as mingajurru on page 185
Same as pakuru on page 247

nyinmi is a related word in Kukatja

nyinpa- to leave, lose (see under nyin- on page 241)

nyinyin loss (see under nyin- on page 241)

nyipi- (V3) to wring out, squeeze, knead Ngarirra nyipimanta lajyakakarra. *I am wringing the clothes out until they are dry.* Nyipimantarla. *I am squeezing it.*

nyirtiri- (PV) cracking, splitting Nyirtiri-mananta lutu, jingka jangu nyirtiri-mananta lunguku. *She is cracking the lice, she is cracking them on the child's head so that it cries.*

Nyirrija (PN) place name, Ngardi country, west of Yaka-yaka Yankurlipa nganayakurra Nyirrijakurra yankurlipa. *Let's go to you know to Nyirrija, let's go.*

nyirrit (N) shaking Nyirritpermaminyirra. *I had been shaking.*

nyitpa- (V3) to tie, to tie up, to wrap Yanungkarla, jarrk-yaninkurla and nyitparmiranyanta ngimtingka jangilany. Kanya, kulini-kulini, jarrk kaninya. *Having travelled, having crossed the water, he tied the firerstick to the dog's tail. It took it over to the south bank, it crossed over the water down there.* Marnirra kujalunyanu nyitparmirnyirra yawiiriti, marlurlukarra, kajiluyanu marlurlu lapart-yirruku ngamalu pungan pantirri yawiiriturlu. *They used to tie up small pieces of fur from the end of the tail for use during initiation which they used for dancing for the boys when they laid them down.*

Wakurrama mayangku nyitpamgarrkakarra. *No I cannot tighten it more to be strong enough.* Warrarrii purnungka wayimanta rope-pyarlul, jangurnulu mananta kajinalu tatakur karriyanta wurnajangka, nyitparnta wajimalunyanu kalavarra manu wirkiirla rapakuruwu wuruju-karrinyan rapajangka. *The warrarrii is a vine that grows around a tree like a rope. Truly we get it when we are weak after travelling and wrap it around our heads if we have a headache in order to cure the headache.*

nyiwirti-nyiwirti (N) curly Janjilyngi, Ngardi janjilyngimalu ngarrimanta. Purnu ita yala nyiwirti-nyiwirti. *We call it janjilyngi in Ngardi. That is a little curly tree.*
-nyu (ENCL) used for emphasis, indeed, precisely, exactly
Marinypula yani klikikkurra. The two went a very long way to the creek. Wantinyanyu, nga yapartinya. Look it fell then he ran. Mananimalu wangu-wangul yulumpurrakjarra, wanakardu ngamalalu mani, ngurlunyulumalu manani. We were getting the seeds of the wangu-wangul together with the native millet seeds, then we collected the wanakardu seeds, we were getting all these seeds. Yuwayi, nyamunyu warri-warri. That was really the end of the bums. Tawaji-karrinyanyu. It is really still.

-nyu is a related word in Jaru meaning "after"

nyuminy (N) (PV) dirty, making dirty
Manungkarla walyanya nyuminy-pinya, kala nyuminy, nyuminy, nyuminy-pinya kala. Having got it he made it dirty in the earth, he made it really really dirty.

nyungku-nyungku (N) supple, loose, doubled over
Nyungku-nyungku mantai! Loosen it up! Nyungku-nyungku-karrinyanta kurajparri. They took it out and unrolled it. Nyungku-nyungku! Don't push your luck!

Opposite of juwantarra- on page 93
See also turri- on page 300
Nyungkunya nyungku is a related word in Eastern Walmajarri meaning "lying curled up on side"
Nyungku-nyungku is a related word in Warlpiri meaning "folded, bent, curled"

-nyungu (NSFX) big, great, extreme
Warlikanyungu. Big liar. Kulinyungu. A long way south. Mangamarikulungapa yunganyinypirti, wakurramilu nyumunyungu wantinyaninyiri, waku, kuyi-puru-puru. They gave us all kinds of bread and meat, they had not yet passed away.

-nyungu is a related word in Walmajarri meaning "makes one into first etc"

nyuntalpi (N) reptile, Long-nosed dragon, lizard
Lophognathus longirostris
Karlanjirri, nyuntalpi, palika, ngintil juwalyi, kumilkakulu pakarrakulu. The karlanjirri, or nyuntalpi, has a long tail and black and white lines on its body. Ngawurrupunju, purnuwalanu karrainyanta, lizard, karntawarra-karntawarra, itapardu, nyuntalipiya. The arboreal lizard is a lizard which is found near trees, it is yellow, and small, like the nyuntalpi. Nyuntalpi, jangu nguriny kuja ngamanta, karrinyanta women's centre-wana, punarra, karntawarra-karntawarra, walya-walya, itapardu. The nyuntalpi which eats flies is a tiny little striped yellow and brown lizard found near the women's centre.
See also ngawurrupunju on page 224
See also karlanjirri on page 112
See also yurdinjaru-waru on page 361

nyuntu (NP) second person, singular, you
Linti jungu ngapajangkaku iyindij wangkanyanta, nyuntupiya Napaljarri iyindijjarra. She complains about them coming around asking for things after they have been drinking, a complainer like you Napaljarri. "Nganang nyuntu?" wangkanyanarla. "Who are you?" I said to him. Nyuntu mangkulu ngarrimanta mayi, jumpin pinya nyuntu? They are saying things about you. Did you really attack him? Waku, nyuntun manku. No, you will not get it. Wakurrangkurla nyuntuku pilji-yani. I did not come just to speak to you nastily, no. Wakurrama mani nyamparlangu wakurrama nyuntukuny mani. I did not get any of these, I did not get yours.

Nyuntu is a related word in Warlpiri
Nyundu is a related word in Jaru
Nyuntu is a related word in Walmajarri
Nyuntu is a related word in Kukatja

nyuri (V3) to press together, mould, knead
Parrari, ngurlu, wurral pirdin-karrinyanta, mankunmala, pamta-yirraku, ngamalu kuja manku, kuja kuju yangurlipa lurrpamanta, nyurnimanta, luwanjukara, karlijatipiyi, jangulkunmalu nganpiku, irinkurulkunmala wanapirri, pirdijirri jangu, jangilanjurlamala yirraku wanapirri. Parrari is a seed, it comes out in the wet season, we collect it, we put it in a coolamon, then we take it, and from there we carefully move it with our hands, pressing it together, into the coolamon, like we do with the karlijita seed. Then we clean it and shape it into seed cakes called wanapirri or pirdijirri, and we put the seed cakes onto the hot ashes.

Nyuri- (PV) kneading
Yanimalu, tardar-yanu. Yananinnyirra, nyuri-manani, nganayarurlamala mananinyyira wangul-wangul. We went, we arrived. We went, we kneaded the seeds, the seeds that we had collected.
Nyuri is a related word in Warlpiri meaning "soft"
Nyuri is a related word in Kukatja meaning "soft"

Nyuri- kneading (see under nyuri- above)
nyurnu (N) sick, deceased, dead
Pumungma, mangarri, ngamuku, kunjuruku nyurnuku manu jingkaku, lukarnumardaku yirramuku kunjurula. The bush conkerberry is a vegetable food for eating. The smoke is used for treating sick people and children, and new born babies, to put them in the smoke. Mutungku yantiriru kajingku ngalya-manku, ngajupiya kujarna skinny-one karrinyaininyirra, nyumurlangu. She will make you fatter by using a design with a club, like when I was so thin and sick. Nyurnulu kijiri pamtany. They abandoned the dead woman. Ngawu kapaririru nga nu nyurnu mapirri kajukulu yani. My grandmother and granddaughter now deceased came along together with them. Karrpanu, nyanyikarnulu ngarrinaininyirra karparra kujala wantina lurj nyurnu-nyurnu. Jalangu kana, karlangu. Karrpanu is what our ancestors who have now gone used to call the digging stick. Now it is kana or karlangu. nyurnu is a related word in Warlpiri nyurnu is a related word in Walmajarri nyurnu is a related word in Kukatja nyurnu is a related word in Jaru

nyurnun- (PV) swallowing, drowning, engulfing
Kayirrangu yana, jarrara-mananinyyirra, nyumun-kijimi ngantany ngapangku. The (water) is flowing from the north, it came nearer and nearer, then the water drowned the man. Ngukamanta, nyumun-kijimi, ngurlipa ngukamanta, mangarri jangurlipa ngukamanta. Ngukamima, nyumun-kijiku, kuly-kuly-marndama, ngulu nyunum-kijika, ngukaka! She is swallowing, she swallowed it, so we are swallowing, we swallow food like bread, I swallowed it, she will swallow it, she will swallow it, she is holding it in her mouth, so you all swallow it, swallow it down. See also nguka- on page 228
nyurnung is a related word in Walmajarri

nyurrula second person plural, you (see under nyurrula below)

nyurrula, nyurrula (Np) second person plural, you
Nyurrulanta jangu karrinyangurra Sturt Creek-la. You all had been staying at Sturt Creek. Nyurrulaku nganimakulanganka nga ruyi-wantji? Will you now turn around and dance back for us? Ayi, kayirrangu house yanantawu, kanganta, jangu ngamanyurra kurrju nyurrulaku. Hey a house is coming from the north, he is bringing it, this is true as I am parent-in-law to you. Yardamayintu ngarrikalunyanu nyurrurlalu! Why don’t you expert cursers do it to yourselves? nyurrula is a related word in Warlpiri

nyurruwarmu (N) a long time ago, in the old days
Mikinpa jangu parr-parpa, nyurruwarmayanu nyurnu-nyurnuku. Mikinpa, parr-parpa are the words used by our ancestors for pain. Same as nyanyikam on page 239 nyurruwarmu is a related word in Warlpiri

nyuyu- (PV) gathering, coming together, meet
Wangaralu nyuuu-karrinyanta, wangaralu parankarra karrinyanta. All those silly ones are sitting together, they are all come together in a big group. Minyala yala ju juku nyuuu-manani. At this place those people were gathering for the ceremony. Ngawii ngurrangkayu mardarninyirra karrinyajarra. Nyuyu-manianyu, mardarninyirra. He kept the grandmothers down inside. He rounded them up, he kept them.

nyurra (PRON-CLITIC) second person accusative, dative plural, you, to you, for you
Ngantunyurra yinaa wool? Who gave you wool? Wanjirralunyurra ngatina and mama? Where are your mothers and fathers? "Ngamanyurra ngajuku manankura" wangkanya nga-anpana tim Jampijinpayi, "mangarri ngamanyurra manankura ngajuku." "And I will come and pick you up" Jampijin himself said gesturing for us to stay put "I will go and get food for you". nyurra is a related word in Jaru nyurra is a related word in Kukatja
(PART) this is placed between a consonant and a following suffix
Jurlawamorta langarr jakarrpalurla pangimi nguku ngawiri, marrajarlangujarrurla. At Jurlawarnta all the cousins tried to find water and dug for it in the soak. Kunyarrpayu yanka-mani. They took their revenge on the dogs. Yunparminiyarru muurrnu-muurnumpurla kukuunku kunyarrku. She sang a love song for the devil dog. Ngajarraku ngajarra twenty each, change-parijarru kanya rawa ngajarraru. Twenty each for the two of us, we took the change separately.

- (V3) inchoative, used for making verbs out of nominals
Nyirmitparmaninyirrarna. I had been shaking, Nyanturnalu kirra-langani, minayalu work-parnani mulawana. We were clearing the area and they were working all around this place. Mamarira kujalunyana nyitparmaninyirra yawiriti, marurlurkarraka, kajiluyanu marurlu lapart-yirraku ngamalu pungan pantiri yawirnukurlu. They used to tie up small pieces of fur from the end of the tail for use during initiation which they used for dancing for the boys when they laid them down. Ngarda parnkapangi. He might open it up again.

paa- (PV) (N) not understanding, uncomprehending
Nyanturnalu paa-karrinanyinjirra. We did not understand that person. Napaljarri nurungarnirra yira ngaruru paa-karrinanjirru ngulu yira. Some Napaljarri women do not understand this, only some. paa is a related word in Warlpiri

paang (N) bed, also traditional bed made of grass
Kaninyamur karrinyanta kunyarr paangurla. The dog is right underneath the bed. Jut-pinya paangjungka ngawurr-ngawurr walyakurra. She jumped off the hot bed to the ground. See also warntu on page 321 See also pangkarru on page 251

paja- (V3) 1. to cut, cut off, shell, bite, stab
And mani warlikuru, warlikurruguru kunwarrngku pajarni, jirrnung mayarru pajarni, jirrnungu. And he got an axe and with the big axe he was cutting the one without the axe, again he cut and broke (its leg), he broke it. Maninyurralu jalkarrngununiy mangoju, pajarninyirralu ngalrukutupurupuru. Indeed they collected a lot of bush tomatoes, they cut off all kinds of bloodwood galls.

Marrarnku, kilwarnalu ngarrimanta, mangarr jagun pajarnanta. Pajarninyirralu, ngarrinyirralu kartiyarru. Kurinyapula karrinyanta kaninyi kilwakurrula pantarrakurrula lake-wana, kilwayilja. We call a seed like a nut marrarnku or kilwa which you shell. White friends also used to shell and eat this nut. There are two of these big woolly trees beside the lake, the kilwa tree indeed. Ngunu-ngunyulu pajarn yaliangka, yuwa. The ants there bit. Kulinyapa ngati pajarnjarra kulinyayi. Your mother (the dog) is aggressive and a biter, aggressive. Wakuju, pajarninyanu yaliakul kanangkunjurlu. Dead indeed, so there the mother stabbed herself by hitting herself with the digging stick.
paji-mi is a related word in Warlpiri

pajatja a related word in Kukatja

paka (N) 1. prickle, burr, thorn, spine, generic
Palanyu lanuJarra jaapala, jina lananjirrapa. The prickle or thorn pierces, it pierces our feet. Wirra karrinyanta Yaka-yakurla jaapala, paka yirri. There are many at Yaka-yaka, very sharp prickles. Paka, putunari, warmala-warmala, lanuJarra, ngawu kula kulinyi, manjawana. The thorny plants putunari, warmala-warmala, are all bad sharp piercing prickles found in mulga country. Yarlurlayari, jarpardu, pakuJuru wurrpaku. The mountain devil is a little creature with big spines. See also yiri on page 355 See also jaapala on page 48 See also putunari on page 280 See also warmala-warmala on page 324 paka is a related word in Eastern Walmajarri paka is a related word in Warlpiri

2. diamond card
Kajirna marrarrmanta pakuju, wakurraku, minya. Maybe I have diamonds, no, this one.
pakkarr-pakkarr, paku-paka (N) thorny, with spines
Jaranyarparra parangan walyangka, pungan. Kirra ngarrja, jirruku, ngirti pakkarr-pakkarr. We chase the lizard along the ground and hit it. It is quite big, with fat, and a tail with spines. Kuntu pakkarr-pakkarr kujurlu yirdiMaili. In this way you two are calling out insulting names such as thorny prick. Jimirirparla yalyu-yalyu pakkarr-pakkarrmuna ngarrirmimi, jimirir mardiwa-mardiwa. Jimirirparla kunjurrun-kunjurr ngirtinta
ngamu. Bloody cunt, I called it thorny cunt, dirty cunt. A cunt like snot, no good for a prick.
pakarli (N) tree species, paper bark Melaleuca glomerata
Kurrumpa, pakarli nganimpamarlu ngarrimanta pakarli, kurrumpa, paper-bark. Karriyantalu karruwana, ngalyarr minya, ngariri jangu. Jingkarlipayanu punganta pakarlikularlu, yarungku jangu rampalikarra, pantiriki. Kurrumpa or pakarli, we call this tree pakarli or kurrumpa, the paper bark. It grows along creeks, and in sandhills, along the banks. As children we strike each other lightly with paperbark pieces for fun while dancing. Pakarliira jangulu yirramaninjirrny nyanyi. They used to put things in sheets of paperbark in the old days. Same as kurrumpa on page 146 pakarli is a related word in Warlpiri
pakarli is a related word in Gurindji
pakarr-pakarr thorny, with spines (see under paka above)
pakart-pakart- (PV) with swaying hips, sexy or drunk
Pakart-pakartkarrapula yani ngaka. Later the two of them walked with swaying hips.
pakawaka (N) tree species, thorn bush Acacia farnesiana
Pakawakalipa yirrami, pakawaka palka mayi? Pumu, kuliny, pumu kuliny maju, kitpanajarra, lanujarra again, kirdaj, kaniny karrinjanta, kujangunyja karlana kuja karrinjanta, jangu marruwana, marruwaranjangu yirrmananta, wirrpa jangu karrinjanta, ngantauw, kuliny jangu lanujarra, jilkaka, kaniny karrinjanta yalawanaluk lake-wana, wakurra mulawana, waku, kilikingawurt. Have we written the thorn bush down? Is the thorn bush present? It is a tree with sharp thorns, which catches and pierces you, biggish, it grows down there just to the west, beside the houses, they have put it beside the houses for shade, and there are many down there, by the lake, it does not normally grow up here, no, it is a creek dweller. pakawaka is a related word in Gija
pakawuru, pakakulu (N) animal species, Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater Tachyglossus aculeatus
Pakakulu, pakawuru, karriyantalu pamarru, pirnkingka, pumurrurla kayirra. The echidna, pakawuru or pakakulu, lives in hill country, and in caves, and in holes in the ground in the north. pakawuru is a related word in Warlpiri
pakijardu (N) wagon
Kulirra pakijardu, pakijardumalu parli-pinya minya karlangulanganka. In the south there was a wagon, we came upon a wagon which had come from the south.
paku-paku (N) bird, Crested Bellbird Oreoica gutturalis
Ranpu-ranpu, paku-paku, kunajuntu, jurpulu palka walya-walya, ita jangu nganjarra. Yala karriyanta lamanta. The ranpu-ranpu or paku-paku or kunajuntu is a bird with a brown body, sometimes small, sometimes a bit bigger. It is found in swamps. See also ranpu-ranpu on page 286 See also kunajuntu on page 136 paku-paku is a related word in Warlpiri
pakurl (N) away in the bush, outside, some distance away
And yirraninjirrularla mari pakurl, nguku. And the two of them placed the water for him some distance away in the bush. Wurna now pakurl yanku. He will now be taken away into the bush. Yani, ngaripa yani pakurl, Yunpukurranyirminy. Then we went away into the bush, right over to Yunru. Ngapularla yirraninjirra nguku mariyawu kuja, pakurl. The two put water for him a long way off, outside the camp. Pakurl-yirrani Yinjururlu bucket-ngulukurra, Yinjur put it a long way from the bucket. See also jari on page 63
pakuru (N) animal species, Golden Bandicoot Isoodon auratus auratus
Too much-ilurlanyintja pirirri-yani nganayirlangu kirangu, kiranguja, pakuru. The bandicoot came too close for what was it as well? For the honey, that's it, honey. Pakuru, kuyi, nyanyilkumalu punganajirrira itapardurru, nyanyikamuru wirrpalu punganajirrira, jalangu waku. The bandicoot is a small meat animal, in the old days we hunted them as children, in the old days they killed them in large numbers, these days nothing. Same as nynimi on page 242 Same as mingajurr on page 185
Same as jurrgunu on page 91
Same as pillkarru on page 261
pakuru is a related word in Gurindji
pakuru is a related word in Warlpiri

- **pala** (NSFX) parent, relative in the same generation as parents
Mulu nganayi lumpa tam-yirrami ngajupalarlu. My father put these, you know, guts up in the tree. Yalurla purdangirimalurla karrinyani nganimpaku mamaku ngajupalaku, ngawiji nganpula karrinjangurra, Kilangkarra. There we stayed behind for our father, my father; my mother and you were at Kilangkarra. Ngatingku ngajupalarlayuyanuku kununja mardamani, kununjamayintu, and wapiirrarlu purnukulu. My mothers and fathers were looking after the sheep, shepherds, and my young father had a crook.
See also -punta on page 274
-palangu is a related word in Warlpiri

- **pala** (NSFX) belonging to class of
Kala waranpala. But it was a swampy place. Minyarla marna yapuntayi kijirni, six-pala. I threw out this one, for me useless, the six.
fellow is a related word in Kriol
-pala is a related word in Kukatja
-pala is a related word in Warlpiri meaning
"Designates cardinality when suffixed to number nominals and to quantifier nominal"

- **pali** (V1) 1. to die, to go out, to cool down
Nyanyi, wakurra jalangurjarra, waku walli, palinya ngantanyirrija. In the old days, nowadays none, not any more, they died for lack of Aboriginal people.
Palinya kula, wirpa nyanya wirri. He died from looking at too many cunts. Wurra kajai waya paliju. Wait while the grill cools down.
pali-mi is a related word in Warlpiri
balinya is a related word in Jaru meaning "dry"
2. to shut the eyes
Nyampajangkan waypinpalinya? Pukanjurraja. Why are your eyes shutting? I lack sleep.
pali-mi is a related word in Warlpiri

- **palka** (N) (PV) present, born, in existence, body
Wakwunganjungal palka yani. Palkanyan yani lampamwarru. You were certainly travelling around there. You were present around there when you were very small. Wurra, Nangala palka, jinkajala kuja palkawungu kariarra hospital-kurra. Wait, Nangala is here, it is the child who is not here who went west to hospital. Kuliyalurlarla palka-karrinya. The fight happened there. Mankumanyanu, palkarnipardu wiyaarru! I will get it for myself, poor thing with these that are here for me. Missus-kulu jala palkaku karrinyaninjirra. He was living there with a wife. Kulpirri-pipirri mula. Kulpirri-pipirri mula yut-karrinyanta, markawangunuyinjirri, jingkirdi palka. That one is laughing, that one is sitting there laughing, she is a really funny person, a not at all serious body. Jalupa palka walyawana, pawurlipiya, kuyi, karalypra, kardiyapiya. The jalupa is a lizard, with its body low to the ground, like the pawurli, and it is edible, smooth and pinkish like a white person.
Kujlarnyanta lwamini palka? Maybe you have hit him in the body?
palka is a related word in Warlpiri

- **palka** (V3) to poke into the ground with sticks to ascertain the presence of a goanna
Jangurlipla mayi palkarnantarliparla mayarruku ngintakaku. Ngintakakurla kujarlipa palkamanta. Indeed we poke crowbars or digging sticks all around into the ground for the goanna that has gone right down. In this way we put the stick into the ground all around for the goanna.
palka- to poke into the ground with sticks to ascertain the presence of a goanna (see under palka above)

- **palkarra** (N) 1. white
Jalypa, jurlpu kirda, yawu ngamanta, palkarra, lake-wana, karruwana karrinyanta, mayarraya piminy ngarnanta, kuyi wuru. The jalypa is a big bird that eats fish, it is white, it lives near the lake, it also eats the pyniny (small black water dweller), and it is good meat to eat. Jintirr-jintirr, jintipirirra, maru palkarra. The willy wagtail or jintipirrny is black and white.
Nyanyarnalu ngurnpagku kardiy. "Waraa, nyampa minya ayi? Palkarra ka lipli." We saw for the first time a white person. "Oh no, what is this? Its skin is white!"
Opposite of kumilka on page 135
Opposite of maru on page 181
See also kardiya on page 109
balgarra is a related word in Jaru
palkarra is a related word in Warlpiri

- **palka** (2) tree species,
Pangarra wali nganayi pumu, pangarrarlipa ngarrimanta palkarra, pumu, jurlpu wailiparla ngarrimanta palkarrayijala, jurlpu wali, minyalu karrinyanta palka, purnu, jurlpu, white one jala palkarra. The pangarra is a tree, and we also call it palkarra, the tree, but we also call the bird
palkarra, these ones are found together, the tree and the bird, which is white.

3. bird species, white cockatoo
   Same as pangarra on page 250

Palku-palku (PN) place name, part of the Two Man dreaming, just to the west of Yaka-yaka Karlarrapula yani, karla wali. Palku-palkurla pinyapula, kanyapula Palku-palkukurra, kupamani. The two went west, west indeed. At Palku-palku the two killed game, they took it to Palku-palku, and were cooking it.

palkurr (N) 1. plant species, edible seed, rice grass Xerochloa lani flora
   Ngurlu mananininyirma nganayi, palkurr and yarla, yala kakarrarimikarra lananininyirra, and kayirrarrimikarra. Here they collected seeds and yams, they used to dig just there beyond the east side, and beyond the north side.
   Palkurr, ngurlu, lamparn, seed, yuwaiy karrwana karrinyanta, luwamanantalu wanapirri. Palkurr yunumpurruru jala luriyan yirrami, kunjuru-kunjuru. The rice grass is a plant with a small edible seed which grows by creek beds, from which they make seed cakes. And another seed, a grey one, is yunumpurruru, which you have already written down.
   See also yunumpurruru on page 360
   palkurr-palkurr is a related word in Kukatja
   2. seed, generic
      Ngararrabirrarramalu ilirrajpal manu palkurr, luwarmaninyirramalu. We were eating frogs and edible seeds, we were grinding it.

palkurr- (PV) ritual calling or chanting
   Kapululura palkurr-pulanya. Ngawiji jinnurr-manilurra, kapulupuru-puru, jajapuru-puru, ngawiji. Here the older sisters chanted for him. The grandmothers danced and breathed, with the sisters, and with the mothers' mothers. Ngajarurra jinnirr-man, palkurr-wangkanya. Here they ritually sighed for him, they called out.

Palpa (PN) woman's name
   Wali, Palpangarramalu wuna wari-yani, Father-runganja kanyi, yirrami. Then with Palpa and her group we climbed on a journey up to our home, Father brought us, and dropped us off.

palu- (PV) 1. extinguishing, covering, erasing
   Wakurr, palu-manunkanya ma. Nothing, he had gone and covered it up. Palu-mananta. He is rubbing it out.
   See also kurrpa- on page 146
   palu- is a related word in Warlpiri

2. healing
   Warljungkamuluyanu palu-manku, kai warunjku jankaju, yalamalu yunpaku, palu-pungku nganayjangka jangilanyangka. By singing we can heal people who have been burnt, by singing, if the fire has burned them, we will sing that one, and make them better from the fire.

Palwal (PN) the name of a type of dance
   Palwal-kijm. She did a Palwal dance.

paly- (PV) leaving behind, cleaning up, of a good win
   Wakuwara, nyantu mamapulany paly-pinya, kanya ngaju limininkari-karrirru. No I left the two of them behind, I the skinner one took (the race).
   paly is a related word in Gurindji meaning "rubbing with red ochre"

palykan (N) manufacture, sandals
   Ngalypi, ngalyparrangawur, jangu palykan, ngardaku-manantalu purungurlamarr, jinaku palykan, sandal jangu. The ngalypi vine grows in sandhill country, and it is used for sandals, they make sandals to protect the feet from the heat.
   Ngawurr-ngawurramarra, palykanpalu punganta. To avoid the heat, they put on sandals.
   palykan is a related word in Eastern Walmajarri
   palykan is a related word in Kukatja meaning "generic term for shrubs used to make "bush shoes""

pamarr (N) 1. stone, rock, hill
   Pamarrpalurla puru-irimari. Nyamu. They hid the stone from him. That was the end. Yalajungkamuluyanu yani, pamarrunganja luwarmaninyirra pamarr. Then we left, he struck us with stones, with stones. Yapartinyarnamalu kankarra pamarr, ngamarru nyuntu, yapartinyan, Tipinan jaranka kangani, nyuntu yapartungani. We ran up onto the hill, Mother took you, you ran, you carried Tipina on your back, you were running.
   pamarr is a related word in Kukatja
   pamarr is a related word in Walmajarri
   pamarr is a related word in Gurindji
   pamarr is a related word in Jaru
   pamarrpa is a related word in Warlpiri
   pamarrpa is a related word in Kukatja

2. coin, money
   Lintimakurla yananyirra, "Yungkayi pamarr". I have always come to her asking, "Give me money".
   Pamarrparla fax+i-manku Nyirrpikurr. I will send money by fax to Nyirrp.
   pamarr is a related word in Kukatja
pampa (N) blind
Pampa drink-kulu karriju, paniyakulu drink-wangu, nyangawangu. The blind one will have a drink, the one with eyes will not, unable to see. Waraa, pamphangkurna kijirri, wurrmarra nyana. Oh no, I threw it out without looking, I should have looked first.
pampa is a related word in Warlpiri
pampa is a related word in Kukatja
pampa is a related word in Walmajarri

pampilyi (N) plant species, shrub with edible fruit Capparis lasiantha
Pampilyi, mangari, minya karrinyanta kaninya, pamtarnwana, mangari jangu, lamparn-lamparn jangu kuja ngun lankarr-yanku nganayipiya kulipipiya, lamparn, yatu, yatu, ngalamparnalu, yaltupurdi, seed mapinimalu ngamanta. 
Pumu kajin manku kitpunkulkuku pakangku. Pumungkurlu nganayi kuliny, lanujarra, paka, punungkga karrinyanta. Pampilyi is a fruit, which grows down here on hot ground. The fruit indeed is small and you split it open like a bush banana, small and soft, soft, we eat it, the part which is soft, together with the seeds which we also eat. If you touch the tree, burrs stick into you. The tree is sharp, and pierces, and burrs are found on the tree.
pampilyi is a related word in Gurindji
pampilyi is a related word in Walmajarri
pampilyi is a related word in Kukatja
bambli is a related word in Jaru

panaranji (N) insect species, a type of grub, white
Panaranji palkarra, karruwna, lake-wana karrinyanta, lukangka jangu. The grub is found in creek beds and beside the lake, in the mud.
See also wapurrpa on page 315

pangarnu (N) reptile species, goanna, monitor
Pangarnu, ngintakapiya, manjangawurr, kuyi jala, kuyi wuruju, nganamatawalu. The pangarnu, a type of goanna, is found in mulga country, is good meat, and we eat it.
pangarnu is a related word in Walmajarri

pangarra (N) bird species, Little Corella Cacatua sanguinea
Pangarra palakayijala, palkarra minyalu karrinyanta tank-ngulu. The corella is also found here, they are white and are found between here and the tank. Ngaalyalya, jurpju, pink one, palka, pangarrapiya. The Major Mitchell’s cockatoo called ngaalyalya is a pink bird and is found around here, and it is like the corella. 
See also palkarra on page 248
pangarra is a related word in Eastern Walmajarri meaning "Little Corella"
pangarra is a related word in Gurindji

pangi- (V3) to dig, stab, dig out, scratch severely
Jamirdirlu jalpu warlaljarlu, pangiminyanu, palinya. The grandfather, his own relative, dug it into himself, and died. Jurlawamartjara jangarr jakarpalurlu pangirri ngukuku ngawirri, marrajlangujarrurlu. At Jurlawarntja all the cousins tried to find water and dug for it in the soak. Juwarnalu mananinyirra, pangiminyirra, muku kupaminyirra warrinkulku turn karrmantawangurlu. We collected and dug for bush carrots, and being hungry, everything we cooked in the fire right at that spot. Kayirraranalu nyanya, pangimipulra marrajlangurlu jukarlangurlu ngajupuntarlu father-ju. In the north we saw that the two brothers, the cousins, my two fathers were digging. Pukulpirri, medicine, mapamuku, wuruju, marcka, yangikulku luu-manku purangurlu, waku wali wuruju wali, ranyun-mankungkungka, yayirri kaijyanu panganikurra. The pukulpirri gives a medicine used for washing and massage, very good, very strong, the same day it cleans both skin and sores, and makes one well after scabies, which cause one to itch and scratch badly. Kaninya ngumpapulka yinkarra mani, pangirmurlu, pangirmurlu, kujara pilil jikka-jikka. The two pulled something out from a long way inside, having dug and dug, two fat things with prickles. pangi-ri is a related word in Warlpiri

pangirnupirri (N) manufacture, anything used for digging
See also makura on page 170

pangirnupirri manufacture, anything used for digging (see under pangi- above)

Pangkapirni (PN) place name, near Kinyu, on the Canning Stock Route
Yuljangka Pangkapirmajangka karla nganayi Kinyu, Kinyungkarnalu karrinya. From there from Pangkapirni west you know (to) Kinyu, at Kinyu we stopped. Yuljangka karla nganayi Pangkapirni, and Pangkapirimialu luk-yirrami ngaringka nyimu. Then west to Pangkapirni, and at Pangkapirni they put down a dead girl.
pangkarra (N) manufacture, swag, blanket, bed
Pangkarralpan pari-pinya mukardi wirrkirku kaninyi-kaniny. I found the hat for my hair inside the blanket. Jala warntu, pangkarra, kurinyi yirdi, blanket-parnalu ngarrimanta kuriny yidi pangkarra, warntu, yala kardiya kunyur yirdi blanket. Indeed warntu and pangkarra are the two words we use, we call the blanket by two words, warntu and pangkarra, that is the white person's word blanket. See also warntu on page 321 See also paang on page 246 pangkarra is a related word in Warlpiri

Pangkupirdi (PN) place name, near Malan (Lake Gregory)
Kaniyjarra ngalipa tardarr-yapartinya. Marinkurra, Pangkupirdi. Inside the area we ran on down, to Malan, to Pangkupurdi.

pangkurna (N) tree species, bush bean, tree species, dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry
Acacia coriacea
Inside the area we ran on down, to Malan, to Pangkupurdi.

panja (N) slow, still, quiet
He drove slowly. You know from the dry camp we went straight past Sturt Creek, down to you know to Kurrurungku.
You are learning Ngardi slowly. You do not (learn) quickly. We will be sitting down quietly in one place, well and quiet we will be sitting, peacefully and quietly we will stay.

panja (PV) groping
Panjunkarra mungapuru walpakarra. Groping around everywhere in the dark. Panjun-panjun panjunkarripa tankarra-wantjiu mungapuru. Groping, groping around in the dark we will crash about.

panman (Nk) mother and daughter, mother-in-law and wife
Kangkapulanyanu! Panmankurlangurlu. Show yourselves, mother and daughter! Kulkuni purda, wurna, panmanpukurrari. This way they came, to the one who had lost her mother.

panman-ku is a related word in Warlpiri

panpa (N) slow, still, quiet
Kanganinyirra panpaingku, ngangayi ngurra tiripjangkarnaluk yani Sturt Creek jirrmin, kaninyi nganayikurr Kurrurungkuku. He drove slowly. You know from the dry camp we went straight past Sturt Creek, down to you know to Kurrurungku. Panpan pinari-kanirri Ngardingka. Wakurran kapan-kapanku. You are learning Ngardi slowly. You do not (learn) quickly. Pululurlipia yut-karrinyankura ngurraganga yangingga, yutaram wurururlipia yut-karrinyankura, panpairlipa karrinyankura pululu. We will be sitting down quietly in one place, well and quiet we will be sitting, peacefully and quietly we will stay. Yurungkarlipia paranganta. Panpangurlipia yunamankurrara. Yurungka kankarni too rough jangu. We are following it too roughly. We will sing it slowly. Fast and loud is too rough.

panpa is a related word in Eastern Walmajarri banna is a related word in Jaru

panparlin (N) flat
Pulitira, minya kuja purnurlipia kanya, minya pumu kuja jarrantintanya, pulitira jangku yuka minya jarrantintanya, ngurlu, pulitirralu manku, kangkulu, panparlinpa mungungkunja mintiparla yirraku, yirraku kaji kirda karriju. The pulitira is a seed. We brought a little tree here. It is this plant which stands here, it is the pulitira which is the green plant standing here, and it is a seed-bearer, they will get the pulitira seeds, they will take them, and put it on a flat hard place such as ant bed, until there is a big heap.

panparlin (Nk) mother and daughter, mother-in-law and wife
Kangkapulanyanu! Panmankurlangurlu. Show yourselves, mother and daughter! Kulkuni purda, wurna, panmanpukurrari. This way they came, to the one who had lost her mother.

panparlin-ku is a related word in Warlpiri
panta- (V3) to feel

Pantamini jinangka. *She felt her on the foot.* Jakarr ngiral-pantamini yali, wakurra, palu-manunkanya. *He tried feeling around for it, but no, he had taken it and covered it up.* Nganpulka, jakarrpamaria pantami. Then you two, I tried to feel for it.

panta-panta (N) patting
Panta-pantayirri. *Patting me there.*

panta-panta patting (see under panta- above)

pantarra, pantarra (N) part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same

Jariny jangu jalyirra lamparn, jalyin pujukulu, punnjajanga, pantarrarrra. *The jariny is the little growth found on the leaves, leaves with lumps, from the branch, on the bush.* Jujumini-minyi, yangi kajirangku ngarirru miyina pantarra kuja karringanta. *The Apple Bush, this one I will tell you is growing here like a woolly bush.* Yankirinjirri wakitirri kirda, pantarra, yalarmu purrunngulu yirrakurnulu, kalkurla pungkurnulu, nganpipurnulu, kangkurnulu jamaku, luwakurnulu, jamakurnulu wanapipirri yirrakurnulu, mayarra parngipirri parntapirri, yalarmu ngalku. *Another one is the wakitirri, which is bigger and with more foliage, we put them from the bush in a tarpaulin, after beating the bush, we clean them and we take them and we grind them on a stone, we make them into seedcakes, and we also cook them the parngipirri way in a piece of bark, and then we eat them.* And yangilu purru yantarlu wiliayi, ngaka pdarrma purda-nyangku. Purnu pantarra, uywayi, nyampa pardayirri wiliayi yantarlu eur-roul-ria, taji-taji, purru lamparn, juwalyi, kaninyi karringanta, miyina, uywayi maju kaninyi karringanta kawurnku, miyina nganayiwanu, Jumuntuwana, Tarrapiyiwanu. *And there is some other tree growing around here, later I will remember its name, a tree with good foliage, yes, this perhaps is going around in my brain, it is the taji-taji, a tall thin tree, it grows down from here, yes indeed, it grows down from here along the creek, this one you know, beside Tarraayi and Jumantu.* Nganipparlu kujarnulu nganaminjirra mulangka pantarra nganayi jangu flower-wangurla. *We used to eat it here in the shade you know really, before we had flour.*

pantarrngarna, pantarrngawu (N) animal species, bush kangaroo
Pantarrngarna, jaji, kuyi kirda maju. *The bush kangaroo and the hill kangaroo are large game animals indeed.* See also jaji on page 48

bamdangama is a related word in Jaru

pantarrngawu animal species, bush kangaroo
(see under pantarrngarna above)

pantiny (N) floodwater

Ngapa yananta pantiny kayirangu yananta kululumpayi ngalyarwana parda waran, kankarni karriju yala kilik kilawardingklu waran-waran karraynku, wirpa karraynanta, kirda munku wali, wantoki wali. *The water, floodwater, runs from the north it runs right down south, perhaps across the sandhills, perhaps into the plain areas, and it will make lake areas that will stay there, that will stretch from claypan to claypan, many of them, and it will make them big and also wide.* Wakurra, nguku wali yananyinjirri, pantiny karraynku. *No, then the water flowed out, it caused a flood.* Warru-mananinjirri pantinyjangku. *She gathered it up after the flood.* Pantinjamarra. *To avoid the flood water.*

pantiny is a related word in Eastern Walmajarri meaning "running water"

bamdin is a related word in Jaru

panti-panti (N) manufacture, male pubic tassel

Yamalnnguru, mawulyami, yamalnnguru kuja, palkaku, panti-pantirilingulu ngardak-mananta. *Yamalnnguru is another piece of clothing like the mawulayirri, which people used to make for the body, they also made the panti-panti.*

panti-panti is a related word in Kukatja

pantirri- (PV) dancing, ceremonial dancing

Ngantawulu purduny-kanya, ngalu yunuyinjirra ngantarulwa yawurru. Kaputarululu pantiri-pinyangurra kuja. *They put up a big shade, then they sang under the bough shade from morning right through the afternoon. They were dancing every night.* Kurrumpa, pakuju nganipparalu nganirmana pakari, kurrumpa, paper-bark. Karraynanta kawurnu, ngayarr miyina, ngariri jangu. Jingkaripayanu punganta pakariikurlulu, warungku jangu rampakirra, pantirri. Kurrumpa or Pakari, we call this tree pakari or kurrumpa, the paper bark. It grows along creeks, and in sandhills, along the banks. As children we strike ourselves lightly with paperbark pieces for fun while dancing. *Nyalu, wirralu karraynanta kakanimpala, kaninyi-kanyi walyangka, wayi pantirri-pungku, lukarrara jarmamanta. Many bilbies are found just to the east, they live in burrows and they dance, and they collect lukarrara seeds.*
At that place they danced for it, for it they danced like that. SDQWLUUL is a related word in Kukatja meaning "women's dance".

SDQWXUU (N) bank
Pirrpika kiliki kirda panturrkulu. Pirrpika is a river with big banks.

See also ngariri on page 218
panturr is a related word in Eastern Walmajarri meaning "hollow in or slope of a sandhill"

papa older brother (see under papartu on page 253)
papaji older brother (see under papartu below)
paparr- (PV) mistaking, failing
Paparr-nyanyama. I did not see it properly.
paparti older brother (see under papartu below)
papartu, paparti, papaji, papa (NK) older brother
Jangilanyapapula yirrarni wananganta, minya marlangunyanyu, minyarla papartunyanyu kulininmpala. The two of them placed the fire in the middle, this one the younger brother, this one the older brother, to the south. Papaji, pina-kangkurnangkurla nganayi kuja ita-ita. Older brother, I will show you those little ones.

Ngawurrnyanyuynungku, papartinya? Kapirdinyanyukulan mardakarra nyunturluluju. The younger sister will you give me, brother? The older sister you keep.

Yalujangkaluyanu malangka-mani, jalangulu manunkanya meeting-kurru, yirrampiluyan meeting-kurru.

Warurnuntuluyanu pinya papangku manu ngatingku. Then they rounded them up, and today they took them along to a meeting. At night their mothers and brothers gave them a hiding. Papawu, ngawurru, kuja yantarirla pungka! Brother, sister, come here and kill it!
papa is a related word in Gurindji papartu is a related word in Kukatja meaning "older brother or sister"
babayi is a related word in Jaru

para- (V2) to follow, track, trace, follow an argument

Wakurra yani Marukurra, waku. Paranyanganpa Ngamarlukurra. He sent him, he came back north. He did not go to Maru. He followed us to Ngamarlu. Nyanyikamuna karriyanyinyirra nyumnu, nyanyayi minya manirla purnu. Jangu luwami kuja, yani kuja maparn, paranya Jungurrayi wilayi kayirra. In the old days when I was sick, I was examined here and the stick was taken out. True, in this way the male healer Jungurrayi came, he felt it, he traced it around to the north. Kajin yalarla wuk-yingi parangi nguyin. Maybe here you might have checked, if you had been following me. Ngariri-ngariri paranganta. It is following the banks of the creek. Palkangkulkul wilayi paranganinyyirra. Still there it was following him around.

See also pila- on page 262 para-mi is a related word in Warlpiri
parankarra (N) a group, a crowd
Wangarlalu nyuyu-karrinyanta, wangarlalu parankarra karrinyanta. All those silly ones are sitting together, they are all come together in a big group.
parangannirra (N) dragging
Parangannirra jina. Dragging feet.

parala- (V3) to appear, rise
Rarmpa-karrinya purangu, purangu jangu paralami. The sun rose, indeed the sun had just appeared.
paralpamnu is a related word in Walmajarri meaning "climbed fast"

parangannirra dragging (see under para-above)
parankarra a group, a crowd (see under para-above)
pararri (N) 1. plant species, edible seed
Pararri, ngurlu, wurrkal pirdin-karrinyanta, mankurnalu, pamta-yirraku, ngarnalu kuja manku, kujaurlu jangurlipa lurrpamanta, nyurimanta, luwanjakurra, karlijitapiya, jangulkumalu nganpiku, yirrakumalu wanapirri, pirdjirri jangu, jangilanyjarlalu yirraku wanapirri. Pararri is a seed, it comes out in the wet season, we collect it, we put it in a coolamon, then we take it, and from there we carefully move it with our hands, pressing it together, into the coolamon, like we do with the karlijita seed. Then we clean it and shape it into seed cakes called wanapirri or pirdjirri, and we put the seedcakes onto the hot ashes.

2. rainbow
parari is a related word in Warlpiri meaning "rainbow"
barari is a related word in Jaru meaning "rainbow"
Parawarlawra (PN) place name, central Ngardi country
Jirminparalu yanyaninyirra, Parawarlawrajangka, Parawarlawrajangka nganayikurra, Talapuntakurra. We went to Jirmin from Parawarlawra, to where, to Talapunta.

parda (PROP:PART) maybe, perhaps
Pardanyanu minyirr parrti-mani yanjururlu jangu minyukun-minyukuntu. Maybe that one smelt his own stink, he was really smelly. Kuja parda kut-lankurna. I might try this. Ngakalu jangu kawajuwal ngalu nyanganyinyirra yurirrinyangurra, kajir yurirrinyangurra kujalunyanu kururr-pirt-pirt-ypunanyirra. "Wakurra, yala ma lampal yurirrinyanta, nyampa parda?" After they saw the camel and it moved, when it moved they all shook their heads, "No, the different one is moving! What is it?" Karrardankurla karrinyanta yawyiku, pardalu pinya. You are very worried about him, maybe they hit him.

parra is a related word in Eastern Walmajarri

pardiwarra (N) reptile species, Woma, Ramsay's python Aspidites ramsayi Walyarrangamujarra, pardiwarra jala, jangu, kardiapiya, jami, kuyi kala mulyukunapiyakarinyi, kulirramimikarra. The python named walyarrangamujarra or pardiwarra is reddish like a white person, peaceful, it has meat like the other one, the black-nosed python, it is found to the south of here on the other side. See also walyarrangamujarra on page 309

pardu, -pawu (NSFX) diminutive, dear, little
Yapartunganilu. Pajarni nganayi luwaynypardu, lampam. They ran. It broke the little coolamon, the small one. Wina, nine-pardu! The winner, the darling little nine! Yalanganpa ngawini karriyanta iilapardu! There is a dear little soak water for us! Nyangunu luk-karriynyangurra ngaranka, warlu, kapulpardunguninyi. That beloved eldest sister was lying on her back by the fire. See also -nguniny on page 229

-parlu is a related word in Warlpiri

Pariwarbi, Pariwariwun (PN) place name, near the Tanami rockhole
Yalungulunmulu yani Pariwariku. From there we went to Pariwari.

Pariwariwun place name, near the Tanami rockhole (see under Pariwari above)

Parla-parla (PN) place name, north of Gordon Downs
Partaparajangkarnalu yani, Nangkururlaku, ngurra. We went from Parla-parla to camp at Nangkurru.

parli- (PV) finding, finding out, discovering, coming across
Manininyirra yiku jariny-jariny jinkja parda, jinkja wali parli-pinya ngatingku. Perhaps among the many spirits of creatures she found a child, well the mother found a child. Yalajakurna yani, mayarralku parli-pinya, pinya. Then he went, he found another one, he got it. Karla kaniny nganayirra Tiwangkarnaluyanu parli-pinya. We found them in the west right at Tiwa. Now-lu parli-pinya yala nganayi wool kanganinyirra. Now they found out that it was wool they were bringing. Mangkayijangkarnaluyanu parli-pinya, parli-pinya malaralypulanyi. After Mangkayi we discovered them, we came across the two of them. Kajin parli-pungku, nyangankuran and yapartungkuran. If you come across them you will look and you will be running away. Yani, parli-pinya nganayi jangu kulyurlyu, kulyurlywangu yangi jangu kuyi, yanjungukurla kakalyalakurinyi yangi jangu. As he went along he came upon a chattering budgerigar, no it was not a chatterer, it was another edible bird, one that belonged to another sort, like a cockatoo in fact. Ngarurnparlu parli-pinya jingkangku, wakurrakurlu pina karrinyangurra wool-ku. We ignorant children came upon them when we did not know what their wool was.

parli- is a related word in Warlpiri
barli is a related word in Jaru

Parmangia (PN) woman's name
Wankarurlu kamarri, ngawijiru Parmangiyarlu, wakurrangaranka damper ita kanya, ngarunguyimalu kumpami kujarrangpana kanya yinya. When she was still alive, the grandmother Parmangiyi, she did not bring us just a little damper, we cooked a huge damper from what they brought and gave us.

parnka (N) in the open, outside, open ground
Kangkapulanyanu, parnka. Show yourselves in the open.

parnki- (PV) in the open, outside, out
Kapanku pamiki-mani yirrami. She quickly put it down outside. Kuwiny-pinyaangurra, parnki-maniyirra.
He kept an eye on it, he got it out. He cut it into pieces. It was ready.

**parnkaj** (N) open, let out

Parnkajwangulu num-pinya jaku. *It was no longer opened up and she kept him away from it.* Ngarda parnajang. *He might open it up again.* Parnkajpanma irinyiku. *I let her out to go around.* Parnkajparmi, ngami. *Purlpurjangka. Ngami wali. He opened it, he ate, from where it had been shut up. So he ate.*

See also kuraj- on page 142
See also tapar- on page 293

**parndi**- (PV) (N) waking up, awakening

Maju ma karrinyanta parndi wurrampa jarupuru. *Indeed she will stay awake while we are telling stories.* Parnk-mananta jintinpujnu. *The willy-wagtail wakes one up.* Nyampajangka minya jarrantinyanta parndi kuja? *For what reason is this person standing there awake in that manner?* Nyanturna luk-wantinyanta, pukanjirraja, mayinta parndi-manta, yuw, kuja nyampakuuyinta maka-maka-nyanganta, pukanjamaru luk-karrinyanta? *I just lay down, I need sleep, why do you all wake me up, yes, why are you all angry with me, we are all lying down to sleep?*

Minyirri-nyanyarnka, wakurranyurraruru parndi-mani, pukanjamaru kirda karrinya, Pangkarrawanalu yapartinya, kanyirriyiyul. *I am ashamed, I did not wake you up, I was deeply asleep. They ran over the blankets and weighed me down.* Parnki-parriyi! *Wake up!* Opposite of pukan- on page 271

Parnk is a related word in Walmajarri

**parndi** open, let out (see under parndi above)

**parndi**- in the open, outside, out (see under parndi above)

**parndi**- waking up, awakening (see under parndi above)

**parndi** (N) cousin, cross cousin

Ngarrinjulganpa minya Japanangka ita karrinyangurra, maljupardu, parnkupuka. *Here they told us about Japanangka when he was a little boy and had lost his cousin.* Parnk yankurli jujukurra, ngurli jurrka-pungku, ngun jurrka-pungku. *Cousin let the two of us go to the ceremony so we will dance, so you will dance.* Njaju marnayanyu pinya lurji parndi. *Pungkayani! I have killed all of these cousin. Get them!* See also juka on page 84

Parnk is a related word in Warlpiri

Parnki is a related word in Walmajarri

Parnki is a related word in Kukatja

**pamrnu** (Nk) cousin, cross cousin

Pamrnu yankurli jujukurra, ngurli jurrka-pungku, ngun jurrka-pungku. *Cousin let the two of us go to the ceremony so we will dance, so you will dance.* Njaju marnayanyu pinya lurji pamrnu. *Pungkayani! I have killed all of these cousin. Get them!* See also juka on page 84

Pamrnu is a related word in Warlpiri

Pamrnu is a related word in Walmajarri

Pamrnu is a related word in Kukatja

**pamrnpu** (Nk) cousin, cross cousin

Pamrnpu yankurli jujukurra, ngurli jurrka-pungku, ngun jurrka-pungku. *Cousin let the two of us go to the ceremony so we will dance, so you will dance.* Njaju marnayanyu pinya lurji pamrnpu. *Pungkayani! I have killed all of these cousin. Get them!* See also juka on page 84

Pamrnpu is a related word in Warlpiri

Pamrnpu is a related word in Kukatja

**pampqgirrl** (N) piece of bark with charcoal and the way of cooking seeds in this

Pampqgirrlparlul yirrankarinyirra lukarraranjinyunyu, warlunkula kumpumapi, mananili. *They were putting the dear seeds in the bark and cooking them with hot charcoal, and getting them out.* Pampqgirrl pamqgirrl, pirdjirrila yala wanapirri, walyangkamaru kumpumapi. *We cook the pampqgirrl things in bark, we cook the seedcakes on the hot ground.*

See also pirdjirri on page 265

**parnda** (N) ceremonial ground

Punpi pina karinya, warlirranta kualanjana ngantanyu punku jiyungka pamppangka. *We still know about doing hair in the punpi. Men tie their hair up and around for ceremonies at the ceremonial ground.*

See also juju on page 83

Pampa is a related word in Warlpiri

Bambaliwana is a related word in Jaru meaning "open plain"

**parnta**- putting down (see under parnta-parnta- on page 256)

**parnta**- (V3) to feel, to massage, to rub, to touch

Kala minyalu mananta mapmrtu, pammarr, and mapmrtukulu manuku yala punu and wanjakulu tirrinyu. *But these male healers are paid, the mapmrtu feels around and gets out the stick and leaves the gap.*

And yalujangka pardalu parntu yirrngku, yirrngku janggu marrkangunyinju. *And then some people perhaps they feel things, some people are very good at this.* Jangu tuku-tuku kajarli parntamayinjju ngunyuru kakarra wanji. *True, we two used to rub our mother-in-law's chest with red ochre there in the east.* Parntramima purmgurtkarra timana, purmgurt-karrinya, purmgurt-mani. *Parntarma, purmgurt-karrnju, purmgurt-manju.* Jurlurr-jurlurr-mananta, purmgurt-purmgurt-mananta. *I touched the horse so it flinched, it flinched away, it shied away.*

Yuwayi, wakurrayin janyt parntamankura, karrajarra gunyamapi. *Yes, don't you touch me, you are frightening me.*

**parnta** (N) feeling, the ability to feel through touch

The male healer can only feel for things, women have many healing methods. The person will get up strong and walk around without having to take medicine, they will get up strengthened having been ill and walk about. She will clean out everything from deep inside, and that will be the end. All around inside.

parnta feeling, the ability to feel through touch (see under parnta- above)

parnta (N) the top
Waa, manimalu, kakarra Murulpayikurra. Yurdingka, parntangka tarn-tarn-yirramininyrra. We got it in the east towards Murulpayi. She hung the meat right up on the top of the tree.

See also yurdi on page 361
parnta- is a related word in Warlpiri meaning "covering"

Parntalirra (PN) place name, near Gordon Downs
Yalujangka yanimalu, Parntalirrarra yala kunyaru pajarni lapari, yarinparra-man. Then we left and at Parntalirra that dog bit a female kangaroo and someone put it on their shoulder.

Parntalypari (PN) place name, north Ngardi country, near Balgo
Yapartinyamalu, kankarra Parntalyparikurra, warru-warru yanimalu, Parntalyparirra pamarra. We ran, up to Parntalypari, we went right around, on the hill Parntalypari.

parntangarna (N) reptile species, perentie, also generic for large lizards
Jarrampayi, palkayijala, ngangapawurr, nya karrungka, yirdikariny parntangarna, parntarwana karrinyanta jangu. The water goanna, the jarrampayi or parntangarna, lives in the water, near the banks in the creeks.
Kurrangaliyaru raijin mururtur-mururtur-yirramaninyrra yalurla mangari and kunji, emu, and puliki, and parntangarna, kunji. At Kurrangaliyaru he packed up the rations there, bread and meat, emu and bullock and perentie, meat.

See also kakaji on page 98
parntangarna is a related word in Jaru meaning "goanna"

parntany (N) 1. mature woman, old woman
Karriyangula, pungungkarapurlarla yinya, ngatinyanuku, wurrakpula kanganininyrra parntany yala. The two of them stopped, having killed it they gave it to their mother, they still kept taking with them the old woman. Whole lot-nganpa yirrani minya parntany-parntany kayina kuja. They put all of us women just here in the north like that.

2. the queen in cards
Parntanyapardu, minya mantalu ngumparna! Ngajuku, ngajukuyi, wakurra. The queen, here get her a husband! For me, for me, nothing.
See also ngarinyka on page 218
See also wulkuman on page 336
parntany- is a related word in Kukatja meaning "very old woman"

parnta-parnta- (PV) 1. lying down ill, falling exhausted
Jalu-jalu jiwalykarra parnta-parnta karriyangulinyrra, lukapiya. We had such upset stomachs we had diarrhoea, like mud, so that we all lay down. "Wurnawu, wurmarlipa yanku. Kakarrumpayi, wurna. Nganayiku? Jilwirku." Yalurlamalu parnta-parnta-karriyangula ngapajirrara. Ngamarinlu ngapa. "Let us go, a long way east. To where? To Jilwirr." Where we were we had been dropping with thirst. We drank the water.

2. dying, passing away
Lose-karriyangul ngawiji, parnta-parnta-wantinyalu, whole lot. My grandmother died, all my relatives passed away.

parnta- (PV) putting down
Parparri, ngurru, wurkal pirdin-karriyanganta, mankurnalu, parnta-yrirraku, ngamarlu kuja manku, kuarlu jangurlipa lurnpamanta, nyurinanta, luwanjukurra, karlijitaipira. Parparri is a seed, it comes out in the wet season, we collect it, we put it in a coolamon, then we take it, and from there we carefully move it with our hands, pressing it together, into the coolamon, like we do with the karlijita seed. Jup-wantinyalna ngurangkga and take him off saddle, parnta-yrirranyrrama. I dismounted at the camp, and to take off the saddle I got (the camel) to go down.

parnta-parnta (N) headdress worn by women made from emu feathers
Same as yarduru on page 348

parnta-parnta headress worn by women made from emu feathers (see under parnta-parnta above)
parntapi (N) bark
Jalyparrpamalu parntapi wakungkayi, kawummiwanganpa. We do not use the leaves or the bark, we only use it for ash. Yankurlu, pajaku parntapi, kangkurlu, kupa parntapi, mapaku parntapi, kuja ngurla parnta wuruju lurra, parnta, wuruju karriju, kut-lankurlu. We will go, we will cut the bark, we will bring it back, we will rub it on and consequently perhaps make the mouth better, perhaps it will get better, we will try it.

bamdabi is a related word in Jaru
parntapi is a related word in Walmajarri meaning “bark, skin, peel”

parntarr (N) 1. hard ground where you cannot see tracks, also hot ground
Marajiraly, ngurlu, kaninyi, minyia karriyanta kaniny parntarwanu (Malan road), karriyanta. The marajiraly is a seed bearer, which grows near here on the hard ground, on the Malan road. Nyina-nyina, Ngardikurnulu ngarriyanta nyina-nyina, lapurt-karriyanta jangu walyangka, ita, yawirrkulu, mangari jirlipajipija. Jingkangu ngulu lanunkurla ngamaniyirra. Parntarwanu karriyanta. Nyina-nyina is what in Ngardi we call a little plant which grows along the ground, with flowers and a root like a bush carrot. Children dig for this and then eat it. It grows on the hard ground.

parntarr is a related word in Eastern Walmajarri meaning "hard ground, hard and clayey"

2. bank, hard bank
Jarrampay, palakaviyalu, ngapangawumya karungka, yirdikan parntangarna, parntarwanu karriyanta jangu. The water goanna, the jarrampay or parntangarna, lives in the water, near the banks in the creeks.

See also ngari on page 218

parntarra part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same (see under pantarra on page 252)

parnti- (PV) (N) smelling, sniffing, scenting, smell

parnti is a related word in Kukatja meaning "odour"
parnti is a related word in Warlpiri

parnti- (V1) to smell
No, parntinanya, Nakarra. No, rather smelly, Nakarra
parnti is a related word in Walmajarri
parnti-mi is a related word in Warlpiri
bamdini- is a related word in Jaru

parntingunma-ngunma (N) stinking, very smelly

Manyani, parnti-manuku, medicine, parntingunma-ngunma jangu, parnti-nyangku, kungkurramarra. Manyani is for inhaling, a medicine, it is very smelly, and it is for inhaling, against colds and phlegm.

See also minyikun-minyikun on page 186

parnti- to smell (see under parnti- above)

parntik- (PV) spreading out, hanging out
Kalalu parntik-yirrarni, luwanjarlajy kankanimpalanyayariny, wartunuma. Then they spread them out to dry in the coolamon, which was heaped right up with the flying ants. Lukarr-pinyarna ngari, parntik-yirrarnima. I washed the clothes and hung them out.

See also tarr- on page 294
See also rarrin- on page 287

parntik (N) (PV) 1. flattened, dead
Aaa, jakarr karawayn-yirrarnilu, luwarrnul, parntik, ngalu lapat-yirrarni. Ah, unable (to find it) they rushed all over the place for it, they beat him flat and then they laid him on his stomach. Purangurlu pargangala parntik-jankaju. The sun might burn us up.

2. excess
Ngamarinimalu jangui magari wheat-kulu yala,pirda parntik, yala mangari. We used to eat that real wheat bread, that bread satisfied us extremely. Parntik-pajamingalpa. It really bit us.
Parntik-ngalirirrnyanta. She is really laughing.

bamdig is a related word in Jaru meaning "dry, too much"

3. sharing
Pamti-pinyaluyanu. They shared it with them.

parntik flattened, dead (see under parntik- above)

parntingunma-ngunma stinking, very smelly
(see under parnti- on page 257)
parr- (PV) 1. putting on, applying
Puwaraj-mardarnanta, marduku, parr-punganta. He is dancing, with kapok, he is putting the kapok on.
parr is a related word in Walmajarri meaning "landing"
parr is a related word in Warlpiri meaning "landing, alighting"

2. striking (lightning)
Parr-mananta. Lighting strikes.
See also walmakpa- on page 307
barr is a related word in Jaru meaning "brightly"
parr-parra (N) mild illness, soreness, aching, pain
Wakurrarna parr-parra. I am not ill. Jalu-jalurluyi ngawu-mani, turt-karrinya jarla, jilmung-mani, jarlama parr-parra, karra. Gastro is making me feel bad, my stomach is upset, it is out of order, my stomach is hurting, aching. Jarrapanyama marra linliparnanta, karra, jangu parr-parra panguiruyanka yaralajangka walyajangka. I have a sore shoulder, painful, that is, hurting, from digging yams out of the ground. Warraa, wirkiirlparna parr-parra maju rapa karrinya. Oh, I have a headache that is really hurting my head.
See also karra on page 117
See also mikinpa on page 184
parr-parr-parrpa is a related word in Kukatja meaning "itchy, sore"

parra (N) picking a fight
Nyampakuyin jayanta wurru-punganta kuliku parrakulu? Why are you always coming around me asking for a fight?

-parra (PV-ENCL) immediately, right now
Pirdinparra-karniy! Stand up!

parrajardu (N) thirsty
Wilayi yaninyirra, wanjamunkanya nyantuyungu parrajardu, too much minyukun-minyukun. He went all around and although thirsty he left it, it was too smelly. Yungkayi ngapa parrajarduku wirninyiangkaku. Give me water, I am thirsty after hunting.
parraja (PV3) to burn
Wirninyiangu ngadarnalu purangurlu jina parrajanggi. We won't go hunting because the sun may burn our feet.
parraj is a related word in Gurindji meaning "chafing, making sore"

parraja (PV3) to appear, to show light
Kakarrara kaju rangkarr-ngarni, rarrpa-karrinya purangu, purangu jangu paralarni. When the sun came up in the east, when the sun rose, just when it appeared.
parrapa is a related word in Warlpiri meaning "dawn, light"
parralanu is a related word in Walmajarri meaning "to shine"

parrapi (N) tree species, broad leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle Acacia cowleana
Parrapi, jangu minya karlini jarrantinyanta. This seed bearing plant parapi indeed grows some distance away to the west. Parrapi, parrapika pumu, kirda, ngantawu maju. The parrapi is a big tree, very good for shade.
barrabi is a related word in Jaru

Parrapiyaru (PN) place name, near Gordon Downs
Karinyamalu, yalungulu wuma now kakaramalu yani, Parrapiyururu. We stayed, from there we travelled east to Parrapiyuraru.

paryarri (N) tree species, pindan wattle Acacia tumida
Pukulpirirlia, wakuyi paryarri tilu wandaka mapirri waku, no mangarri, ngawu. Karilu paajarnanta, ngardak-manantalu paryarri yangi. Yalayi paryarri manu wandaka ingkarnantarliaji jiwurruru jangurupp yirmnarrantarliaji kawum. The pukulpirri tree has fruit, the wattle and the grevillea both have no edible fruit. They cut the wood of the wattle tree and make boomerangs. From the wattle and the grevillea trees we burn the little twigs for ash for using with tobacco. Wakila, medicine-payi, kulirra-karla, Kurrurungkawana, kunjuruku, kunkurku, paryarrikula warlalja, kilkingawurr. The wakila tree gives a medicine, it grow in the south and the west, and by Kurrurungkura, it is for giving medicinal smoke to cure colds, it is related to the parayarri tree, and grows near water.
paryarri is a related word in Kukatja

parrjirta (N) animal, edible, Western Quoll, Western Native Cat Dasyurus geoffroii
Parjirta, kuninya. The parrjirta is the spotted cat. Kuninya, nyampa jangu parjirta yangiliku kuninya, kuji. The kuninya is also called the parjirta, they are the same animal, it is edible.
parrjira is a related word in Eastern Walmajarri
parrkiri- (PV) becoming red, becoming brightly coloured
Yuwayi, nyangkaluyanu. Kulanganta nyampa
parrkiri-yanan? Yes, you all watch them. Maybe these were becoming really red?
parrkiri- is a related word in Warlpiri meaning "noticeable, stands out, capture attention, signalling presence"

parr-parpa mild illness, soreness, aching, pain
(see under parr- on page 258)

Parruku (PN) place name, Lake Gregory
Kipilyu, jipilyu, jangurlipayanyu nyampa ngapangka karla Parrukurra, jalangu jangu. The duck called jipilyu or kipilyu indeed we saw it on the water in the west at Parruku (Lake Gregory), and also today you can see them.

part- (PV) moving in space (also metaphysical)
Part-part-part-lani. She did the dots on the painting too quickly. Part-kijiri. He threw it away.
bard is a related word in Warlpiri

partarla- (PV) falling down
Partarla-wantjina. It fell off her. Patarlaiku wantjiku wirkiri ngawu. One does fall down after a blow on the head.
See also yuruk- on page 362

partkanguwaji (N) aeroplane, helicopter

partpa- to move (see under part- on page 259)

pat- (PV) sticking, crushing down, pressing down on, putting down
Yani mayarralku pinya kankarra-kanyi nyantu wali pat-kanyimi, wayirinyanyu, wilyaj-waman. He went again and caught them everywhere up and down and he crushed them and tied them all around himself. Maki karrinya walima, mayawunduyi lwarmaninyirra, ngayi wirkiri pat-kanyimi mukarriri, wuruji wali. I became happy when the wind struck me and my hat pressed down on my hair, that was indeed good. Might be Napanangkukarrarrurlu pat-kanyimi twenty dollars? Perhaps the two Napanangkas put down twenty dollars? Pat-karrinya. It was stuck.

pat (N) ground oven

patkarra (N) a good hiding

pat (N) ground oven (see under pat- above)

pata- (PV) 1. falling, spilling, losing
Pata-karrinya mukardi mutkajangka. The hat fell out of the car. Pata-kijimi ngukuji karrardari. He spilled it, frightened. Pata-pata-taly-karrinya, wauw-pinya. Here and there it all fell off, it was stripped. Kanyapula, pata-kijimunkunya ngawirri-ngawirinkarinja. The two took her, they went and lost her going from soak to soak.

2. overdoing it
Yurdulkunnurru pata-ngarrimi jujuku. I stopped all of you singing yet another song.
pata- is a related word in Warlpiri meaning "fall, fall away, fall down, fall off"
patiri (N) Golden bandicoot
Yani, pamtanyujarrapula karrinyani, kalatawuru and kurmirri, patiri. Karrinyapula, and kakarra kuja wayi karrinyaninyirra kurmirri and karlarra kalatawuru. They went and the two women were living there, the rat kangaroo and the bandicoot, the bandicoot. They lived together, and all the time the bandicoot lived on the east side of the camp and the rat kangaroo on the west.
See also nyinmi on page 242

patkarru a good hiding (see under pat- on page 259)

pawala (N) swamp area, claypan
Kakarra jayantarnalu yanani, nganayikurra, Ngimtlirrakurra, Ngimtlirr Turkey tedarra, pawalarla. We went east for a long time to where? To Ngirntiwirarri, and arrived there at the swamp. Pawalarla kaniny, Jutukurra, nganyayarla, ngarnkurrira yirraminlulu. We put them down inside the swamp area at Jutukurra, on the bank.
See also waran on page 316
pawala is a related word in Warlpiri meaning "cracks in dry ground above tubers etc"

-pawu diminutive, dear, little (see under -pardu on page 254)

pawu (N) many, a lot
Kapulumipalawukkarra yanani. Only the older sisters went along while dancing. Nyanungurl ngaja pawurlukurlumurru ila man kalininyulu jangu manumipalulu. We two were standing at it many times from inside, only at the stomach.

pawunguru (N) many, much
Yirdi-ngarriminyirra, jaka-mardamanyinyirra, yaralaku, yawakiyiku, kuja. Kajin nganyku, jaka-mardarnjungka, nganykun pawungururu wali wirrpa mangarri, ngutura. He named the dreaming, he sang the song, for the yam, for the bush plum dreaming, like that. If you look, after such singing, you will see large quantities of fruit, yams and cracks. Pirlarr, kuyi jangu, wurrkala, goanna, wirrpa, pawunguru, kirda, kuwaly. Pirlarr is the class of meat animals, many of which are found when there is a lot of green vegetation, all kinds of them, big and long or tall.
bawunguru is a related word in Jaru

pawunguru many, much (see under pawu above)

pawurlu (N) reptile species, lizard, skink
Jalupa palka walyawanna, pawurlipi, kuyi, karalyapa, kardiyapipaa. The jalupa is a lizard with its body low to the ground, like the pawurlu, and it is edible, smooth and pinkish like a white person.
pawurlu is a related word in Eastern Walmajarri

paya- (PV) passing, overtaking, going on
Yalungulu yanimalu kakarrangulu, Namkurru karlanimpalakarra paya-pinya. From there we travelled from the east and we went past Namkurru on this side of the western line.
paya- is a related word in Warlpiri meaning "over, away, distant, further"

-payi (NSF) one belonging to a group of x, used often for introducing English borrowings
"No, wuru marna," old man-payi ngauw wangkanyangurra. "No, I'm okay" the elder now dead said. Jajapayi nyanungulkupulupananyu waya-manunkanya. To that one, the grandmother, the two themselves went and collected her. Kujama yani karla, meeting-payimalu yani kuja wakangka wall. When I went west, we went to the meeting and there was nothing there.
Punganankura inside-payi. She will hit her inside. Kala shut-him-up-payi mayi tuwa? I say is the shop shut?
-payi is a related word in Kukatja meaning "characteristic"

payi- (V3) to ask, to ask about, to interrogate, to request
"Ngayirmunyurra, lagakululkumunyurra purdha-nyanganta. Nyampaku wali purda-nyanganta marna?" Kujantanganja jayanta payimanta. "I always listen to you very carefully. What am I listening to you for?" That is what this person keeps asking us. Payimi nganayiku, jangu kuji, yarurlayani itapardu nyankapujuku. He asked about, you know that animal, the mountain-devil, the little one with a hump. Kakurlangulkupulupananyu payiri, yirrami. The two brothers asked themselves about it, then put it down. Yankun payiku jannar! Go and ask without being shy! Kajiu payiku lintiki, "Yungkayi pamarr", "Waku, waku, ngajurna tapu, wakunyanyirra jarlarna tapu, pamarnwanguwun. When they ask such a person as a relative, "Give me money", they say "No, no, I am selfish, no indeed, I have a hard heart, and no money." Mangerirru wurna yanku payiku jangku?
Will she go and ask for food really?
payi-ri is a related word in Warlpiri
payilpayi- (PV) going close, nearly hitting, just missing
Jarrantinyani minyarla ma payilpayi-luwarni, kankanimpala.
He stopped where he thought he might have hit it, but it was up on the top.

Payi-payi, Payu-payu (PN) woman's name
Payi-payikurrarramulpanyul pila-manani nganayikurrpa Yukuurra. We followed Payi-payi and another person to Yuka.

Payu-payu woman's name (see under Payi-payi above)

pi- (V2) to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear, to present
They went off, they found one, they brought the killer a long way, then they attacked them, down at this place, west, at the salt water.

I have beaten you with the eleven. Wakurra pungurrumayinta? Nyampa yalai? Ayi kirdily-kirdily. Aren't you all going to beat me again? What is this? Hey, black ones. Nyanyiwarrulu punguniyinya kamparrjirra nganimpawangurla, mulawana kujalunyanyu yirrmananyinya, nyangka. In the old days this is what women used to wear at first before we were born, look they put it like this around the hips. Yawulyurla punguni, yunparrunini, pantirlulu punguni, martari. The women were dancing, they were singing, they were dancing, a ceremony.

pi-nyi is a related word in Warlpiri
binya is a related word in Jaru
pinya is a related word in Walmajarri
punganuku (N) fly-swatther

piikarra (N) animal species, Golden Bandicoot
Isoodon auratus auratus
Kuyinganpa yalai, piikarra, kurinpayi ngupula ruwarramani. There is meat for us, bandicoot, which the two of them dragged out.
See also paku on page 247

pija (N) 1. flat
Kipanguk kaiiku ruwarramani, pijia kijirini. Mayarralku pijia kijirini. Kipa dragged over a tarpaulin and spread it out flat. He smoothed it out more.

2. head of bed, sleeping place, grass bed (manufacture)
pija is a related word in Eastern Walmajarri meaning "bird's nest"
pija is a related word in Kukatja meaning "nest"

pijirr- (PV) irritating
Ngalpuranji, mangarrikinji jala karruwana, itapardu, walyakun manku, ngalku pijirr-manngi ngangku lirra, ngalku walyajangka, wuriwu wali, walyakun kunjirri, ngalku. The ngalpuranji is another fruit, a small one, found along creeks, you clean it with soil, when you eat it it irritates the lips, so you eat it after the soil, and then it is good, you rub it in, then it is good.

pikara- (PV) (N) carrying on the head or the back
Kuja now-lu yananinyira, Mary, Nakarkakupalangu, and Jajaykupalangu pikara-yirrani. In this way now they went along. He put Mary, Nakara's father and Jaji's father up on it (the camel).

Jurrungkurra walinamuru yaniminu yarrirru, ngakurru, pikala-pikalakulu, kurininy ngawirrikurra, kurininy, jumukururra. We went near to Jurungka, to the water with loads on our heads and backs, to the two water places, the two soaks.
Yangi karrinyu yumpardirla mangarrikulu wirlinyijangkaku.
Juwakulu, pikala-kanya ngatingku. One person would stay at home with food for the others to eat after hunting. My mother brought the thin yams back carrying them on her head. Pimpiri yuka jangu ngardak-manantalul pikalaku. They make the little pad out of grass for carrying things on the head. See also pimpiri on page 263

pikala is a related word in Walmajarri

pikari- (PV) going together with someone who needs help

Ngajuma pikari-yani jingakulu. I am going with the child to help it.

pikirri (N) manufacture, woomera, spear thrower

Pikirri, yirangkulu ngarrirmanta lankurru manu pikirri, kuriny, kurlarla ngu juri-manku. Juri-mankulu, kijikulu. Pikirri, and lankurru some people call it, lankurru and pikirri, two words, which is used for the implement for throwing the spear. They load it into the woomera and throw it. Narnngu pikirriirla kujalu yirramanta. The hook they put on a woomera we call narnngu.

Same as lankurr on page 156
Same as walmayi on page 307
pikirri is a related word in Warlpiri
pikirri is a related word in Eastern Walmajarri
pikirri is a related word in Gurindji
bigirri is a related word in Jaru

pila- (PV) following, tracking, chasing

Pila-manli, jayantalku pila-mananangi jangu ngayyarkariny ngayyarkariny. He followed, for a long time he followed you know from sandhill to sandhill. Jakarrpama pilakarra-maninyinirra. I tried and tried to follow it around. Jangala pada jangalajukurrpa, yalayi warma, punarrakulu, kirdaja juwalya kuja, kardirri, ngarnuwangu, ngardangku pila-manli pajangi ngangku, kuli. The jangala or jangalajukurrpa is a poisonous snake, a long, big white one, which we do not eat, and which might chase you and bite you, a dangerous snake. Pila-manilu, kaninyungulu lani nganayirla Wartaparni, and Wartaparnirayantu pilakarra-mananinyinirra. They chased it and speared it from down in the place Wartaparni, at Wartaparni they had been chasing it around.

Pila-manunkanya lani, pinya, wanjarni, ljkjarraninyinirra. Having chased and got him, he stabbed him, he struck him, he put him down, he lay there. Pila-mananta kullirra road. It follows the road south.

Same as para- on page 253
pila is a related word in Gurindji
bila is a related word in Jaru

pilamanujarra (N) habitual chaser, pursuer, aggressive

Jukurungawurr, lampam, warma, mulyu kuru-kuru, yukuri-yukuri, ngawu, pilamanujarra, kuraiji, minya karrinyanta Balgo-wana wirpa. The jukurungawurr is a snake, small, with a black nose, and green and yellow underneath, dangerous and given to chasing people, this snake is considered sexy, here many of them are found around Balgo.

pilaka- (PV) (N) on the back, on the shoulder, back, shoulder

Ila-ila papartu pilaka-yirrakayantu. Dad, put the little ones on its back. Yalujangi karna kanyangurra nganayirla camel wali, pilaka. From then on I rode a camel, you know, on its back.

See also laja- on page 152
pilakamarra is a related word in Kukatja
bilaga is a related word in Jaru

pilamanujarra habitual chaser, pursuer, aggressive (see under pila- above)

Pilarli (PN) place name, south of Gordon Downs
Yalu wurnumalumu jungut-pinya, yinamantu, Wamurrurumtakurrmulumu yani, Pilllarikurrmulumu yani, Pilllarikurra. There we set off, we went, we went to Wamurrurumanta, then we went to Pilarli, to Pilarli.

pilji- (PV) annoying, speaking nastily, harassing

Wakurramangkurra nyuntu pilji-yani. I did not come just to speak to you nastily about it. Nyampajangkunyantu? Janyatalkun pilji-yani, pilji-pilji-karrinyanta. You are always blocking me, you do not leave me alone, never, you are always getting in my way, yes.

pilji is a related word in Warlpiri meaning "liking, taste for, addiction, insatiable"

pilka- (V3) to hold open

Yangikulu, pilkamanta. The same, she is holding it open. Pilka-rni is a related word in Warlpiri

pilkurr- (PV) hitting on the head

Maari pilkurr-pinya, pinyamalumu kuparni yurrafalku. Maari hit it on the head, we got it and we cooked it there.

pilpiljingarnu (N) bird species, bush turkey
Ardeotis australis
Pilpiljingarnurlu pajaminypulu, pajarninypulu, linya. Nyamu. The turkey cut himself, cut himself, cried out. The end.

See also kipara on page 124
pilyalak (N) ash used with tobacco with a hot taste
Pukulpirri jalyirpa, kilikwana jangu, mardwa kujjaripa ngamanta. Yangi tynjilipiya warpurl, wuruju kawum, pilyalak. The pukulpirri is a leafy tree which grows by watercourses in fact and has a sap we can eat. Its bark is like that of the coolibah and produces a good ash for mixing with tobacco which bites like chilli.

d. mud
With wet mud they rubbed us to wet us, there was no water, none at all.

2. strong, thick
Nganimpamalu rampali wangkanyanta, wakurrmalu ngamurturi-punganta, waku, marnalu ngamurturi-pungawangwu wangkanyanta, warraja, jayanta. Wakurrmalu pilykipyarlwa wangkanyanta. We others speak a light form of the language, we do not speak it properly, no, we have not been speaking this without incorrectness and clearly for a long time, we do not speak it like a strong speaker does.

pimirdi (NK) paternal aunt
Kapulu ngatingkurla jinpurri-mani pimirdi, ngawijirurla jinpurri-mani. For him they breathed and danced, his sisters, his mothers, his aunts and grandmothers danced for him. Kujarla ngajurra kalawarramipa, ngalapikurlura wapiirralangyi pimirdi irkin-yani. So I for the brother I lost (affects the leg), I came together with my nephew, my father and his son and my aunt. Wakurrn pimirdi wirpa yungankura, nyamuyin yinya, minya kajirma kijiku. You should not give out so many at once, aunt, already you gave it to me, when I will discard this one. Walli, pimirdingurrula yananinyyirra, Nyamungurra whole lot. Then, all the aunts came, Nyami’s group, all of them.

pimirdi is a related word in Warlpiri

pimpirri (N) manufacture, small grass pad made for balancing on a load on the head
Pimpirri yuka jangu ngardak-manantalul pikalaku. They make the little grass pad out of grass for carrying things on the head. Karinya, ngapaku, ngapalu pikala-kanganta kariyirrja, ngapapiirri. Pimpirlirra wirrirlura pikala-kangantalul kariyirrja ngapa. Pimpirri yuka jangu ngardak-manantalul pikalaku. The water-carrier is for carrying water in it on the head, it is used for water. They carry water in the water-carrier on the head on a little pad. They make the pad out of grass for carrying things on the head.

pimpirri is a related word in Kukatja

pina (N) (PV) knowledge, understanding, learning, teaching, showing, recognition
Mulyukuna, muntuny, jangulu mamanu linya-pinya, wakurrmalu pina-karrinyangurra, palkalu karrinyanta wapalkarma manangkarrawarna, piriya purrumalu punganta, ngamanta, kuyi jarakulu. The black-nosed python called mulyukuna or muntuny, we know it now this time, we did not know it before, they are found everywhere in the bush, we hunt and eat them in the cold weather, the meat is found with fat. Ngamarlu yani, nyanganinyyirra pinakarra. Then we went on, we would observe things until we understood. Jamunpama pina-karrinyantja Ngardi. I will try to learn Ngardi. Jakarrpayi pina-yinya Jaru Timpinarlu. Timpina tried to teach me Jaru. Yangkunyapulkurlungula pina-yinig kujiramarra. They only danced once, perhaps to show us what to avoid. Yalaririru pina-nya nyanya jalgurlu, ngurrmalu nyanganta wilayi, kujulanunga lampam-lampam kawany-kawany kanyangurra, lamparn, iita. At that place I recognised today, the home around which we are looking, that is where they brought us when we were very small children and knew nothing. Kamtuwangu, jangumalu pina-yirnami kakarra pantarra puntu, juwaly, mardmantalul laju. Karntuwangula is the one we noticed in the east, a bushy tree. They have witchetty grubs. Nganta pardayanu pina-ngarrirri. Somebody maybe told on them.

pina is a related word in Warlpiri
pina is a related word in Jaru
pina is a related word in Walmajarri
pina is a related word in Gurindji

pinri (N) understanding, expert
Wakurrmalu piniri karrinyangurra, wakurrmalu, wakurrmalurla pina karrinyangurra yaluku janguru walypalikuny, ngurrpamalu. We had no understanding of it, none, we did not understand that white man’s language, we did not know it. And wapiirralurla nyanganinyyirra kirangku pinirurlulu, punyururla nyanganinyyirra. Ngamarlu parli-pinya. And father, the expert, looked around for honey, of course he looked in the trees. Then we found it.

pinri is a related word in Walmajarri
pinri is a related word in Gurindji
pinamparli (N) plant species, Sturt's Desert Rose *Gossypium sturtianum*
Pinamparli minya kuja lapart-karrinyanta warranwana, pumu ita-ita. *The desert rose is a little bush which grows in flat country in claypans.*

pinamparli is a related word in Warlpiri

pinarri understanding, expert (see under pina above)

pingi (N) ant
Waiku ma pinginngku wall pajarannta yankurlu, jangurlu mari kupaku. *No but the ants are biting. let's go, true we will cook a long way off.*

pingi is a related word in Warlpiri

bingi is a related word in Jaru

pingi is a related word in Walmajarri

pingkawu- (PV) eliminated, out
Yuwayi, yungkayi, ngurna out-yanku, pingkawu-yanku. *Yes, give it me, so I will go out, I will go out.*

bingo is a related word in English

pinjin (N) 1. activity involved in going backwards and forwards making for example a nest, work
Nyanyikarnu kuja nyumu-nyumu wangkanyaninyira pamtangamarlu kanyimanta pinjin, jaru yirramanta mina, jangu "wurruk-mananta". Yapartkarraru jirint ngardak-mananta. *Thus in the old days our ancestors described for example a perentie piling up stuff for what we call a nest, and this we now call work. Running back and forth to make a path it builds something.*

pinjin is a related word in Eastern Walmajarri

2. green grass used for bedding
Yuwarlpa kijimanta luku-karrinyuku pinjin. *Green grass that is for lying down on we call pinjin.*

See also pija on page 261

Pinjuyanku, Kalkurrkanyini (PN) place name, south Ngardi country, on the edge of the mountain Mangkayi
Kurilrapula yanruna, nyamparla jangu ngama?
Kalkurrkanyiniyiru, Pinjuyankurlu. *The two went to the south, which way has that mother gone? At Kalkurrkanyini, at Pinjuyanku.*

pinkirr (N) 1. feather, feathered, wing
Murrnguntu-nguntu, kirda jangu, yawuyijala ngamanta, mulyu juwalyi, pinkirrulu, jurpuru, kuru-kuru. *The murrnguntu-nguntu is a big bird which also eats fish, with a long beak, with feathers, a black bird.*

Lankarr-mananturlapi pinkirr, pinkirrulapi lankarr-mananta, yanginka wayirniku walli, nganayirlapi jirrirt wayirranta. We are plucking the feathers out, we are tearing the feathers out, in order to tie them into a bunch, you know we tie them with string. "Ngajurna pinkirkurlunna yanantalu" yanyunurla wakpanyi. *"I with my feathers (and wings) am going," that one said to him.*

pinkirr is a related word in Walmajarri

pinkirpa is a related word in Kukatja

pinjin is a related word in Warlpiri

bin girr is a related word in Jaru

2. feather head-dress
Makakarlarru Ngardingku manu Warlpiri, Ngardingkurmulu ngarrimanta pinkirr, "Yungkayi makakarlarru ngumangku mardaku malany". *The head-dress from parrot feathers, called makakarlarru in Ngardi and Warlpiri, in Ngardi we call it pinkirr, "Give me the head-dress so I can borrow it".*

Same as makakarlarru on page 169

pinkirkulu (N) aeroplane, small or large

pinkirkulu aeroplane, small or large (see under pinkirr above)

pinmarla (N) manufacture, stone knife
Ngardingkurmulu ngarrimanta pinmarla manu junma. *We call (the stone knife) in Ngardi pinmarla and junma. Same as junma on page 87*

pinmarla is a related word in Warlpiri

pinpin (N) 1. flat, a plain
Pinpin(pa) is a related word in Warlpiri meaning "thin, fine, flat"

2. damper

pinpin (Nk) mother to daughter-in-law, daughter-in-law to mother
Pinpin ngarrimantalunyathu ngunyurlurlu kurriurlurlu. *Daughter-in-laws and mother-in-laws call each other "pin-pin".*

pinpin mother to daughter-in-law, daughter-in-law to mother (see under pinpin above)

Pin-pinju (PN) place name, near Balgo
Pin-pinju. Pin-pinju也越来越yanyi, Jalyiwarnku. *To Pin-pinju, from Pin-pinju we went to Jalyiwarnku (Old Mission).*
pintarra (N) sitting with crossed legs
Pintarra kujarnal u karrinyanta minya jayanta yaluyangka.
Because of this we always sit here with crossed legs.

Pinti (PN) place name, near Mount River
Pintjangka kuja kliki kankaningulu yapartunganta yaluyangka. From Pinti the creek runs down from above from there.

pintupi (INTERJ) wow, o my god
Pintupi! Maningali. O wow, that's wonderful.

piny-piny (N) bird species, Yellow-throated Miner Manorina flavigula
Piny-piny, jurpju, yalalu yanta kikiljwana, kikiliwa kankaninimpala, wirili-punganta, ngarnanta pingi. The miner is a bird, they go beside water, they are just on the edge of the water, they walk around, they eat ants. Pimpimpapa is a related word in Warlpiri pimpimpimpa is a related word in Kukatja meaning "quail"

Piparr (PN) place name, important Ngardi site, near Yaka-yaka
Wilayipula yani kulinimpala nganayiwana Yaka-yakawana. Piparr-wana wilayi, kulinimpala, ngurampa. They went around along the south side, along you know along by Yaka-yaka. Around by Piparr, along the south side, a long way away.

Pipinya (PN) person's name
Kamtrirmalarla pinyamalu kuyi. Ngaritjarra Pipinyarlu. At Karntirmla we caught some meat. We two, me and Pipinya.

piranginti afternoon, this afternoon, yesterday
(see under piranginti on page 268)

pirda (N) satisfaction, satisfied, satisfied after eating, full
Jaipulpulanya pirda yinya, marfurlupula manunkanya. It gave satisfaction to the two brothers and the two initiates went and took it. Jari kirdakulu pirdakulu parda mangarrjangka wirrapajangka, parda murunyu ngamarininya. A fat person is a full person perhaps after a lot of food, perhaps they have been a greedy eater. Ngamarinimalu jangu mangarri wheat-kulu yala, pirda pamtik, yala mangari. We used to eat that real wheat bread, that bread satisfied us extremely. Jangulkurla yinya ingalk, pirda wali karrinyanta. Indeed you gave her soup already, now she is satisfied. Pirmirmanyanta pirdakulu. Their stomachs swell up when full.

Opposite of karmantawangu on page 117
See also lutij on page 163
pirda is a related word in Warlpiri

pirdijirri (N) seedcake
Parrari, ngurulu, wurrkal pirdin-karrinyanta, mankurnal, pamtma-yyirraku, ngarnalu kuja manku, kujaru jangurljipa lurrpamanta, nyurimanta, lujawajurra, karlijipapiya, jangulkurnalu nganipiku, yirrrakurnalu wanapirri, pirdijirri jangu, jangilanyjanamalu yirraku wanapirri. Parrari is a seed, it comes out in the wet season, we collect it, we put it in a coolamon, then we take it, and from there we carefully move it with our hands, pressing it together, into the coolamon, like we do with the karlijita seed. Then we clean it and shape it into seed cakes called wanapirri or pirdijirri, and we put the seedcakes onto the hot ashes. Mayaru blanket-piya kirda yuka lapart-wantinyanta, ngurulu kikiljwingawurr, wakurra jalangu karrinyanta kala nanyirmalu ngamarininya Old Mission-wana nganayiwana Tarrpaywiana, Jumunturwana, yuka nyantu, karrungawurr, yaluwanamulu lwamarininya ngurulu wanapirrinjagu pirdijirri maju. The mayaru plant grows thickly like a blanket, it is a long grass that covers the ground completely, it is a seed bearing plant that grows near water, it is no longer found today, but in the old days we used to eat them near Old Mission, near Tarrpayi, near Jumunturr, that grass, a creek dweller, in those places we used to grind the seeds for seedcakes, called wanapirri or pirdijirri, like that.

See also parrungapirri on page 255
See also wanapirri on page 310
pirdijirri is a related word in Warlpiri

pirdin- (PV) 1. standing, upright, rising to one's feet, rising up or growing
Nyanungupula ngaringka kujarra pirdin-karrinyangurra, jungkut-pinyangurra. Those two girls got up and set off. Ngarnalu jingka pirdin-karrinya. Nyanyarnalupulya. "Wara, jajipula kyanganta wirrp." Kanyapula, jikimi. We children were standing there. We saw the two of them. "Ahh, the two fathers are bringing lots!" They brought it and threw it all down. Raakarratarnalu pirdin-karrinya, jilantarnalu pirdin-karrinyunkanya. We got up early, after dinner we got up and walked away. Mulangka jarrantinyanta minyara lake, minyara jarrantinyanta, jamunykariny pirdin-karrinya, yuwayi, jangalukariny, jalangu malu nyanya ngurulkarinpayi wilayi palkakulu. In this place there is a lake, which lies there, it was already growing there, yes, it was ready, today they saw it,
the other seeds which were all around there already.
Kulanganta murra junga nganta wamayarra pirdin-karringi.
We really thought a real rainbow snake would rise
up from the water. Jiwina pirdin-karringyanta wantapuru.
The willy-willy rises up during hot weather.
See also jarrantl- on page 66
2. coming out, squirting out
Pirdin-karringyanta ngapa maju. The water is squirting out.

Pirij-pirij (PN) man's name
Wangkanyarla old man Pirij-pirij, "lla-itla pilaka-yirraka
camel-itla." Pirij-pirij, the old man said to him, "Put
the little ones up on the camel."
pirilyi (N) ash, charcoal, coals
Manganiyipanja jankanya canvas pirilyikarra. The canvas
(with representations of bush food) cooked like food
until it was covered in ash. Jangu kujara warrimanta
pirilyiku jimmanku. True so (the emu) looks for charcoal and limestone.
pirilyi is a related word in Kukatja
pirilyi is a related word in Warlpiri

piriwa (N) tree species, fork-leaved corkwood
_Hakea eyreana (intermedia) Hakea chordophylla_
Kayinimpalarli nyampa piriwaku jiltulpuru
 Takurl-takurl-manantarla, kayinimpala. _Along the north
 line we collected in coolamons the nectar from the
 corkwood and the Red bud mallee, along the north
 side._ Piriwa, wiyinti, pamptapi, pajakuul, jangilanja
 kupalanyulpulu, ngaluyenju jingka mapaly-pungku lita-lta
 ngalyamanta kuru-kurukarra, tiri-tiriingka kapanuku
 kirnda-kirnju, manu kuru-kuru kirnju.
 Kuny-kuny-ngamantamalu, mayarralu pamtik-yirraku
talymanku purangurla. Yukangka yatukarra ngalu yirraku,
karinyara ngapakululra. Yalarnalu kuny-kuny-ngamanka
 ngapakulu. Ngurlukajipiya karriju, kuru-kuru karriju,
kungkurnku mapiri, ngalanpanamu. Pamptapi ngalu kupaku,
manganalu, kajarulu mapaku, winkirl, takakujarra, jarla,
jangu tiri-tiri jingka. This tree is called piriwa or wiyinti
and they cut the bark. We put the bark over the fire
to treat it and then we rub new born babies still red
with this so they quickly become brown from being
red and grow big, and brown. We suck the (flowers)
and also hang the flowers up to dry them in the sun.
They put them in grass to soften them, in a water
 carrier with water. Here we eat them by sucking, with
water or in the water. It is brown like tea and we drink
it also to cure cold sickness. They treat the bark with
heat, get it out and with it rub the head, the arms, the
stomach, and also red newborn babies.
See also jiltulpuru on page 82
See also wiyinti on page 335
piriwa is a related word in Warlpiri

pirla (N) dead person, spirit of a dead person
Jarlamamany karrinyalu, yala jangilany ingkinirni
jarla-marnanyju, pirlaku pirdin-karrinyia jarla-marnanyju.
They were very worried, so the worried peron lit that
fire, that person was extremely anxious about the
dead person.
pirla is a related word in Walmajarri
pirla is a related word in Warlpiri meaning "freed, spared"

pirlarr (N) animal species, class of meat animals
found when there is green vegetation
Pirlarr, kuyi jang, wurrkala, goanna, wirrpa, pawunguru,
kirda, juwaly. Pirlarr is the class of meat animals, many
of which are found when there is a lot of green
vegetation, all kinds of them, big and long or tall.
pirlarpa is a related word in Warlpiri

pirliwaru (N) plant species, edible fruit,
Kala minya nyampan, minya karrinyanta name, yirrimalura
pirliwaru, pirlrwaru minya, kumpupajipya, yala now, flowers,
kalkurni, yala now pirlrwaru, jangu kumpupajipjakarinyi
yangi, karanguninyi kara kjimantarapa, jingikargirlipa
ngarnanta kumpupaja. _But what is this, what is its
name? They already mentioned the pirlrwaru, this
one, like the bush tomato, that now, flowers, this side,
that one is the pirlrwaru, true it is another one like
the kumpupaja, with little black seeds we throw away,
when we as children eat bush tomatoes._
pirlkardi (N) reptile species, snake
Pirlkardi warna lta manu kirda. _The pirlkardi are snakes, small
and big._
See also lingka on page 158
See also warlparnta on page 320
See also kunyku on page 141
pirlkardi is a related word in Warlpiri meaning "worm
snake"
pirlki (N) mud
See also luka on page 161

pirlkiri (N) shoulder
Kuja ngurlinyanyu ngalku kuja, naramarlangurlu ngurlinyanyu
kuja mularia, mula, pirlkirkijarra. _So then we will eat it,
we two cousins, here, here, the two shoulders._
pirlpirli is a related word in Warlpiri

**pirlpirli** *(N)* 1. insect species, grasshopper

birbirli is a related word in Jaru

pirlpirli is a related word in Eastern Walmajarri

2. helicopter, aeroplane

**pirlpirlingarnu** *(N)* bush turkey

See also *kpara* on page 124

**pirlpirlingarnu** bush turkey (see under *pirlpirli* above)

*pirlpirra* *(N)* covered in dust, ashes, dry, rough skin

Wara, wirti-wirti yamanta now nyimparra, nyantu *pirlpirra*.

"I say, that one is going around without shame, naked, just in his skin.

*pirlpira* is a related word in Eastern Walmajarri

**pirltirr** *(N)* newborn baby

Pirltirr ka dri-tiri ka. *A newborn baby is still red*.

**pirltirka** is a related word in Warlpiri

**pirlurr** *(N)* spirit

Pirlurr marlipanyanu wawukarra lananta. *This shouting is upsetting our spirits.*

**pirlurr** is a related word in Eastern Walmajarri

**pirna** *(N)* flower with nectar

Jitulypuru, palka minya purnu jitulypuru, pirna jangu pirna, kirangupilaya, kujangulu kuny-kuny-ngamanta, jangu turungkurlangu kujangunyngarnanta. *The Red bud mallee that is a tree here, with flowers, one of the sort we get nectar from, like honey, from which they suck, and the turra bird also eats it.*

pirna is a related word in Walmajarri meaning "edible ant eggs"

pirna is a related word in Gurindji meaning "ant egg, also flower"

*birna* is a related word in Jaru meaning "food inside"

**pirm** *(P/V)* swelling up, increasing in volume, spreading, widening

Her stomach swelled up, she ate a lot then swelled up.

**pirm** is a related word in Warlpiri

**pirm-pirm** *(PV)* swelling up, increasing in volume, spreading, widening

Jarla *pirm-pirm*-yanu, ngami wirpa yaluangkarga *pirm-pirm*-yanu. *Her stomach swelled up, she ate a lot then swelled up.*

Mayawuntu luwamanta ngurru, *pirm-pirm*-luwamanta. *The wind is winnowing the seeds, it is spreading them.*

**pirm** is a related word in Warlpiri

**pirm-pirmyanupirri** *(N)* baking powder

See also *ngatinyanu* on page 222

**pirm** is a related word in Eastern Walmajarri

**bimbir** is a related word in Warlpiri

**pirm-pirmyanupirri** *(N)* baking powder

See also *tantu* on page 294

**pirm** is a related word in Kukatja meaning "swollen"

**bimbir** is a related word in Warlpiri meaning "swollen"

**pirm-pirmyanupirri** baking powder (see under *pirm-pirm* above)
pirntiny (N) bird species, Piritiny, Jurpu tapardu, yala ngapawana yananta ngariri, jina juwaly. \textit{The pirntiny is a small bird with long legs which lives on banks by the water.} Piritiny, ngapangawurr, kilikingawurr, kalawanna tiri-tiri, Jurpu, pakaarra. \textit{The pirntiny is a water-bird, it lives in creeks, it has red legs, a bird, with a white body.}

pirntirni (N) the outside, the outside edge Juwantarraku pirntirnaku. \textit{For long legs (sit) on the outside.}

See also ngariri on page 218
pirntirni is a related word in Walmajarri

pirranginti, pirranginti (Nt) 1. afternoon, this afternoon, yesterday Wurunjuyarininyi yirrami wayyangka purnu pirrangintirru, wali ngapangkku yarlrimi warurrurla yirramujangka, yalayi laru-manu. \textit{She put the tree in the ground in the afternoon which was very good, and now the rain has fallen on it in the night after it was put down, and so it has wet it.} Luwarnulu, yirramaninyirra wanlipiri, luk-wantinyalu, kayanu pirranginti karinnya, warurru karinnya. \textit{They group it, they made seed-cakes, they lay down, afternoon overtook them, it got dark.} Ngamiru, luk-karinnya, karinnya, pirranginti karinnya. \textit{They ate, they lay down, they stayed, it became afternoon.} Ranganimanyanu nyangku wuruju parda, pirrangintirnanyanu wayangku wuruju parda. \textit{Tomorrow I will perhaps feel better, this afternoon perhaps I will feel better.}

2. yesterday Marr-marr-manu jarungku karri-karriwanguulkulu pirrangintirlu, jangu marr-marr-manu. \textit{All that talking she were doing yesterday has made her really weak, in fact, really weak.}

pirranginti-nginti, pirranginti-nginti (Nt) late afternoon, the day before yesterday Ngamirulu, kamalu yaninyirra ngurrakurra pirranginti-nginti wirri. \textit{We ate, then we went back to our camp in the late afternoon.}

pirranginti-nginti late afternoon, the day before yesterday \textit{(see under pirranginti above)}

pirrart- (PV) killing Ngarla nyanyangurra, wilayi yapartkarra pirrart-pinya ngurrangka jangu. \textit{You know kirtiriki-tiririki, kirtiriku-tiririku. There he looked around for her, running around he killed her in the camp. You know, all bent over.}

-pirri (ENCL) used for, useful for, does x, belonging to x Muyitirnara yinya wirrim-pirri. \textit{I gave something to wear to Muyiti.} Nyuntu kujan yananta jankanyupirri purangu. \textit{You like hot sauce, hot!} Yungkayi ngamupirri. \textit{Give me something to eat with.}

-pirri is a related word in Kukatja

pirrimipa (N) fat Japalyi, kuyi jala, yawupiyakiriny, jualy, jiraly, kuyi wuruju ja, pirrimipa, jirakulu, kuparnanaparlipa jalanganyaja, kilikingawurr, yawukujarrapula, ngapangawurr, japalyi manu yawu. \textit{The japalyi is a big fish, like the yawu, another one, a long fish, a shiny one, very good meat, a fat one, with oil, we cook it on the fire. They are river dwellers, the two big fish, water dwellers, the japalyi and the yawu.}

See also jarla kirda on page 64
See also julukpani on page 85

pirririri- (PV) approaching, appearing, arriving, emerging, coming out Yalujangka rangamirra jungkut-pinya, ka warriskulku pirririri-yanulu. \textit{Then in the morning he set off and they appeared nearby. Too much-ilurlayaninta pirririri-yanu nganayirlangu kirungu, kirunguja, pakuru. Many, many of the bandicoots came in search of things like the honey, the honey.} Yuyayi, Kurrurungkurrura pirririri-yanu. \textit{Yes, it arrived at Kurrurungku.} Karrarda karrinwant, wanjirlan, yalurlamalu jaringka karrarda karrinnya, jangka-yankumiri kajinga, ngampurn-karrinwakurripa, nyangantalurla kajinga jangka-yankumiri, pirririri-yanku. \textit{You are worried, where are you? We were worried down there in all those trees for when he will come and threaten us. We will be watching out. They will watch out for him for when he will come and threaten us. He will come back.} Lat-kirrini ngalu kankarra, pirririri-kanya. \textit{They pushed it upwards and it came out.} Birri is a related word in Jaru
pirri is a related word in Walmajarri

pirriya (N) cold, cold weather, cold season Minya kujarlipa karrinyinatalku jalangu pirriyirralu. \textit{Today we are stopping here now in the cold.} Karlilitja, ngurlu jangu ngurlu wayapiyu. Marnu ita ngurlukulu wirrakulu. Wirrpa kuja karrinjantja wilayi yiwarrawan. Palka-karrinjantja pirriyirralu. \textit{The karlijita seed looks like earth. It is a small plant with lots of seeds. It grows plentifully around here by the roads. The seed is found in the cold season.} Ngakarranyiku pirriyapuruku,
For some time later, right through winter I worked for a long time, the end. Titbi-punganta pirriyakuny waraa! She is shivering with cold, waraa! See also marrili on page 178 See also jarrilyli on page 67 pirriya is a related word in Warlpiri pirriya is a related word in Kukatja

pirrk- (PV) throwing, chucking Pirrkparra pinyarlanyanta, "Wurna yanta kakarra Warlpiri!" She threw burning wood towards her, "Go away east you Warlpiri!"

pirrk-pirrk- (PV) cracking with a stone Warrankurra, wijnipy, lampa-lampa, ngaminirrallu kulinimpala manangkarra mangarpangwurlu, luwanjara kupaku nganpiku, and pamarru kujalu wali pirrk-pirrk-punganinirrula, ngalanpyulu, jiljily jangulu, peanut-piyakarinyi, kiriirylpalu jikku. Warrankura seeds, and wijnipy or lampa-lampa they used to eat on the south side in the spinifex country when they had no vegetable food. Having winnowed it to get out the dirt, cleaned it, cooked it, and having cracked the shells with a stone they used to eat it, it is a seed like a peanut also, they would throw away the skin.

pirrkparra- (PV) brushing aside Pirrkparra-pinya warulu. She brushed the rest of the fire aside.

pirrka- (PV) shaping, organising, designing, creating Luwanjakuilku, yimirriliya pajaku and luwanjarrilpa pirrka-mananta kujarlu, pajamanantalulu. Yalujangkamalu nganayikurlulu walli jirrimikurlulu. Walimalu ngardimanta. Jangulu nganayi shovel-piya yalukurluralulu ngardimanta. We cut out yirrnti wood and shape out the coolamon like this. Then we scrape it with an adze, we scrape and smooth them with a thing like a small shovel.

Nyantju jalgajula langkarni karjulu, wanjangkulu down-ja pirrka-kjika jungarni. That one right now will cut to the bone, when she will throw a straight correctly down against you. Yani, kurriira yaraninirrula, wilayikaru karra, karu pirrka-mananinirrula. It went, it went south, around like this, thus creating the creek bed. Pirrka is a related word in Gurindji meaning "making, preparing" birga is a related word in Jaru meaning "make, mend" pirrkparra- brushing aside (see under pirrk-above)

pirrk-pirrk- cracking with a stone (see under pirrk-above)

pirrkurl- (PV) making a noise Pirrkurl-manantalu kaninyi-kaninyi. They are being noisy inside.
Pirrpika (PN) place name, with a lagoon and a track crossing it, near Mangkayi Pirrpika kliki karda panturrkulu. Pirrpika is a river with big banks.

pirrpirl (N) tree species Pirrpirl, jingka kuwarlipayanu kumpamanta kunjururra. Nyumul, manu jingka ita-ilamulayanu kumpamanta, lirrjirka jingka. The pirlpirl tree we use for treating children with the smoke. We treat small children and sick people, the children until they are strong. Pirrpirl magu, pirrpirlpalu karinja, tinjilpalu karinja, pirrpirl, nganayilu tinjilpalu karinja, yala now, medicine jingkaku kunjuruku. The pirlpirl is a little tree which grows in the same area but separate where the coolibah trees grow, that one is used for a medicine, for smoking babies. Pirrpirlpa is a related word in Warlpiri birbirn is a related word in Jaru meaning "shrub with yellow flower"

Pirrpirl (PN) place name, with water Ngumalwu yani wumalku, Pirrpirl maralulu ngurra karinya. Then we continued travelling, but we camped overnight at Pirrpirl:

pirtirl (N) very strong, tough, rough Kuja kumaninirnirrula jijakulu, jangulu pirtirl bag, jangulu pirtirl. Just so the sister cut it (the dress) out from you know a very strong bag, very strong, pirtirlly is so a related word in Eastern Walmajarri meaning "piece of dry thick wood"

pirtirl (PV) emerging Ngakulu jangulu kawawual ngalu nyanganinirrula yurriyinangurra, kaji yurriyinangurra kuwulanin. Kurrii-pirtirl-punyaninirrula. "Wakurre, yala ma limpal yurriyinirrula, nyampla parda?" After they saw the camel and it moved, when it moved they all shook their heads, "No, the different one is moving! What is it?" Yaparinangurra, karinja, nyangurra, pirt-pirtirrula. He ran away, he waited, he looked, peeping out.
Pitpilt is a related word in Gurindji meaning "emerging"
pitpirriya- (PV) dancing
Pitpirriya-punganta. She is dancing. Kujangunypia, maju mutu mantalungalarrlu maju wanjanpiku ngurlip wintjtu, wanjanpikurlipura maju wintjtu. Pungkurlipitpirriya. Wanjanpi kuntarka, wanjanpiku, wanjanpikurlipura ngarimanta. Like that one, indeed they get red ochre for it, therefore we dance with dancing boards, it is with boards we dance. We perform dances. With clap sticks and boards. We say this about dancing boards. See also pantiri- on page 252

piwi, piwu (N) bird species, Tawny Frogmouth
Podargus strigoides
Piwi, jurrupi kirda, puluwarripiya, wankurapiya, minya karrinyanta kulunimpala, kuyi ngamanta lanungkarla, kuyi jangu japutra lanungkarta ngamanta. The piwi is a big bird, like the puluwarra and the crow, this one is found along the south side, having speared prey with its beak it eats it, it eats meat, lizards, having speared them. Piwu, lirrarulpui, kirda jangu, purnungka karrinyanta, lamanta, yangkarra-nyanganta, jurrupi, pula-pulapipia, palka walya-walya. The piwu or lirrarulpui, is biggish, lives in logs, in hollows, it watches those going past, a bird like a kite, with a brown body.
Same as lirrarulpui on page 159
See also puluwarra on page 273
See also wankura on page 313
Piwi is a related word in Kukatja

piwu bird species, Tawny Frogmouth Podargus strigoides (see under piwi above)

-piya (NSFX) like, similar to (comparative)
Junta lurij, kuntapiya mapirri, junta lurij, winjartu lurij, mangarri winjartu sweet-fellow-nyungkula, winjartu minya mangarri nyanyirnalu ngarnaninjirra jingkangu, kayira, juntapiyakariny, juntapiyanu, kirda, kirkanyu, ngalkun, makurawangu, nut-piya, jiraly. We have done the bush onion, we have done those like it, we have done the bush onion, we have done the winjartu, the food of the winjartu is really sweet, this winjartu is a food which we used to eat as children, in the north, another one we used to eat like the onion, like the onion (not physically), bigger, having cleaned it you could eat it, without an inside skin, like a nut, soft.
Jalyrnpiyariya, million million people. Like leaves, a million million people. Ngarnkapiyariya junjutu-punganta. You are covering all those up like (the big mountain) Ngarnka! Kujanguny, kujangunypiyariyangu, kujangunypiyariyangu, kujajula pajaorman

pujapurr (N) animal species, mouse, crest-tailed mouse Dasycercus cristicauda
Pujapurr, kuyi jala, nyalurti jala, nganyiypia mouse-piya, palkalulu karrinyanta Balgo-wana. The pujapurr or nyalurti is like a mouse, and they are found here in Balgo. Kullurruyantu, jangu, nganyiypia kariny, pujapurru pialpa, kulurr kirda, manjangawur, yapumungawurr, punganinyirramalu kala waku karriny, yumurrulkulu mingajurrupiya, kala kirda, karrinyaninjiralu, punganinyirramalu Kururrungkurlu manu lake-wana, jalgunu waku. The kullurruyantu is a big mouse, like the other one, the pujapurr, with big balls, and it lives among the mulga, and on the banks of the lake. We used to hunt them but now there are none, it has fur like the mingajurr, but bigger, they used to dwell and we used to hunt them at Kururrungkulu and by the lake, but today nothing.
Same as nyalurti on page 236
See also kullurruyantu on page 133

puju (N) spine, lump, growth
Mimirri, yatulayari, yatalayari, pujukulu, wirpalakulu, nyankangka pikala-mardamanta, mardamanta puju jangu pammapiya. The mountain devil, called mimirri or yatalayari, has spines and horns which it carries on the back of its neck, it has spines like little stones.
Jaryn jangu jaliyrri lamparn, jalyrri pujukulu, pumujangka, pantarrarla. The jaryn is the little growth found on the leaves, leaves with lumps, from the branch, on the bush.
Buju is a related word in Jaru meaning "vagina"

pujur (N) sand frog, desert spadefoot toad, Notaden nichollsi Parker
Nganyikurramalu yanumal pujurlpamalu pangikumalu? Where will we go and dig for sand frogs?
Ngirlapunta, kajamarr, pujurl, yangi kuyi, sand-frog, ngalyarnwana and karuywana, ngalyarnmgawurr. The sand frog has three names, ngirlapunta, kajamarr, pujurl, and it is found among sand-hills and also alongside creek beds, it lives in sand.
See also ngirlapurnta on page 241
See also kajamarr on page 97
Pujurl is a related word in Kukatja
pujuturru-turru (N) insect species, like a big fly
  Pujuturru-turu jangu ngurinyiya kirda, pinkirrku. Wangkanyanta "Pujuturru-turrurr." The pujuturru-turru is like a big fly, with wings, it makes this noise, "Pujuturru-turrurr."

-puka (NLKFX) having lost x, bereaved for x Yalurlanya karrinyarnulu, nguypula mardarnani jayanta yalurlaku, kurrijipuka ngiraly-wantinyani, ngayi Napanangka, yalurla ngiralyparla, yiyi, nyamnu. Then we stayed at that place and the two of them still looked after me there, the one who had lost her mother in law, who was bereaved, indeed Napanangka, there with the bereaved one, that was it. Wumalu yaninyinrra, marliripuka. They went away, having lost their mother-in-law.

-puka is a related word in Warlpiri

puka (N) rotten
  Ngarda puka karringi. It may be rotten. Pukulpirri, medicine, maparnuku, wuruju, marka, yangikulu luu-manku purangurlu, waku walli wuruji wali, ranyun-mankungkungya, yayiri kajinyanu pangirmankura. The pukulpirri gives a medicine used for washing and massage, very good, very strong, it cleans both skin and sores, and makes one well after scabies, which cause one to itch and scratch badly. Pukulpirri, wakuji parayarrulu wardaka mapirri waku, no mangarri, ngawu. Karilu pajamanta, ngardak-manantalu parrayarri yangi. Yalayi parayarrkuru manu wardaka ingkamantarli rujuuru juurlakirri parayarrulu wurruju. The pukulpirri tree has fruit, the wattle and the grevillea both have no edible fruit. They cut the wood of the wattle tree and make boomerangs. From the wattle and the grevillea trees we burn the little twigs for ash for using with tobacco.

pujuturru-turru (N) insect species, like a big fly
  Pujuturru-turu jangu ngurinyiya kirda, pinkirrku. Wangkanyanta "Pujuturru-turrurr." The pujuturru-turru is like a big fly, with wings, it makes this noise, "Pujuturru-turrurr."

pujuturru (N) insect species, like a big fly
  Pujuturru-turu jangu ngurinyiya kirda, pinkirrku. Wangkanyanta "Pujuturru-turrurr." The pujuturru-turru is like a big fly, with wings, it makes this noise, "Pujuturru-turrurr."

pujanjara (N) asleep
  Pujanjarrangala wuru-kangankura, warurrukaninya. It will be sneaking up on us when asleep, in the next evening. Opposite of pamlki- on page 255 pukunya is a related word in Walmajarri meaning "night, darkness, asleep"

pujanjara asleep (see under pukan- above)

pukarr (N) stinking, rotten
  Larra pukarr-pukarr. Stinking cunt! pukarr is a related word in Walmajarri meaning "ripe, cooked"

Pukawanajangka (PN) place name, near Martuwarra, a creek
  Pukawanajangkamarra meeti-mani kilikki nganayi Martuwarra. At Pukawanajangka we came upon water you know at Martuwarra.

pukulpirri (N) tree species,
  Pukulpirri jaliyrrpa, kilikikina jangu, mardiwa kujarlipa ngarnanta. Yangi tjinjilipa warpurl, wuruji kwam, piyaljak. The pukulpirri is a leafy tree which grows by watercourses in fact and has a sap we can eat. Its bark is like that of the coolibah and produces a good ash for mixing with tobacco which bites like chilli. Pukulpirri, medicine, maparnuku, wuruju, marka, yangikulu luu-manku purangurlu, waku walli wuruji wali, ranyun-mankungkungya, yayiri kajinyanu pangirmankura. The pukulpirri gives a medicine used for washing and massage, very good, very strong, it cleans both skin and sores, and makes one well after scabies, which cause one to itch and scratch badly. Pukulpirri, wakuji parayarrulu wardaka mapirri waku, no mangarri, ngawu. Karilu pajamanta, ngardak-manantalu parrayarri yangi. Yalayi parayarrkuru manu wardaka ingkamantarli rujuuru juurlakirri parayarrulu wurruju. The pukulpirri tree has fruit, the wattle and the grevillea both have no edible fruit. They cut the wood of the wattle tree and make boomerangs. From the wattle and the grevillea trees we burn the little twigs for ash for using with tobacco.

pukuri (N) bound hair of initiated man
  Warra, nganulunyu tie him up-manii? Tarruku, kuja. Pukuri. I say, who tied their own hair up? That is sacred, men's bound hair. Pukurimiparnulu ngarrimanta yangikku. We only call the men's way of wearing hair by one name, pukuri.
pukuru (N) unhappy, unsatisfied, one who has been refused, hungry, desirous
Pukuru kuli karriju. Karriju pukuru jayanta. He will be angry at having been refused. He will be sulky at having been refused for a long time. Pukuru karriju ngurlanyanta, wakurrmarra yirnya. So she was hungry for that one, but I did not give him to her.
Opposite of maki on page 170

-pula (PRON-CLITIC) third person dual nominative, they, the two of them
Yani-pula, ngurrpa wallipula mariyawu yananinyirra. The two of them left, unseen they went a long way away. Yiru, jungalkupula warnirru karriju! Yes, the two of them were really close! Yani-pula, pirirri-yanipurlara mamaku rra ngatunakura jingakulu wally. They left, then they came back to mummy, the mother, with the child.

pulanka is a related word in Warlpiri
pulanyam is a related word in Kukatja

pulanya (N) siren
(see under pula- above)
pula-pula (N) bird species, Black Kite, Fork-tailed Kite, Whistling Kite Milvus migrans Haliaster sphenurus Milvus sphenurus
Pula-pula, puluwarra, wapalkarra palka, Balgo-wanalu karriju. The pula-pula or puluwarra, the kite, is found all around here, they live around Balgo.

puliki (N) bullock
Yani-pulikikurra, na, pulikikurranta yani. We two went to where the bullocks were, no, you all went towards the bullocks.
See also pulumanu on page 273
See also wirtpala on page 335
bullock is a related word in English

pulitira (N) tree species, with an edible seed
Pulitira, minya ku punurilja kanya, minya pumu ku jarrantinya, pulitira jangku yuka minya jarrantinya, ngurlu, pulitiralu manku, kanguku, punparinta mungkungka mintiparta yirruku, yirruku kaju kirda karriju luparnukungamtiiru. The pulitira is a seed. We brought a little tree here. It is this plant which stands here, it is the pulitira which is the green plant standing here, and it is a seed-bearer, they will get the pulitira seeds, they will take them, and put it on a flat hard place such as ant bed, until there is a big heap ready to knead.

pulparra (N) dry area, dry land, drought
Kayirra murlurlurlu-yani, yani kayirra, waku wali karrijuyangurra, pulparra wali. (The water) retreated north, it went north, it did not stay, there was dry land.
Kaju pangimi jakarr, pulparralu wantakarinyja wantakarinyja, pulparralukungala purnu manu yukawangu. If you try and dig and it is dry summer after summer, we are in drought, without trees and vegetation.
pulparra(pa) is a related word in Kukatja meaning "dry"
bulbarra is a related word in Jaru meaning "dry"

puluk- (PV) (N) 1. putting in water, bathing, washing, soaking, wet

Wartaruru, kampuka, jipari, yangi pumu, kayimpala karrinyanta, medicine, jinkamalyanu kuparnanta kunjururla, waritarurru, mayaramalu ngardak-mananta medicine, jalkun-jalkun-pajakamanal, puluk-kijimanpamal u tipangka. Jankaju, wurkal-wurkal, yukuri. Ngarmalayn u mapaku, jangu jangkarlangu, jangilanyjangka kuja. Mapakumalayn u wurju-manku jukulu yangimari-marrilku. There is a tree we call wartaruru or kampuka or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wartaruru, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. Then we wash them with it, the sores as well, after we take it off the fire. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once.  

Then we soak them in water. Then we knead the wet seed cases in our hands, and from that after squeezing them we only eat the seeds that come out. Kaniny, ngawungka ka ngukungka puluk-wantinya. Down there, where it has jumped into the bad water. Nyantumalu yananinyirra ngapangka puluk-puluk-karra, anyway, wet swag ngularu kanya, larru swag, ngapajangka. At that place we travelled while the rain was falling splashing through the water and so we carried our swags wet from the rain. Kajirna yani kitakurra ngaparna kannyimi puluk.

When I went outside, I brought water back on my feet. See also nyinkarrah- on page 241  

See also lukur- on page 162  

Pulu-kula is a related word in Warlpiri meaning "hailstone"

2. stabbing the ground searching for water

Puluk-lanantalu, puluk-lalu, kanakurlulu, kurlardakurlulu. They are piercing all round, they pierced all around, with digging sticks, with spears, for water.

pululu (N) quiet, tame, harmless, sitting quietly, not poisonous

Wirringiny, itapardu, warna, pululuparu, mutunyipya, kuyi jala, mupurru. The wirringiny is a small snake, it is not venomous, it is like a muntany, it can be eaten, it is short. Pululuripul yut-karrinyanka ngurrangka yangingka, yutamu wurururupul

yut-karrinyankura, panparilpa karrinyankura pululu. We will be sitting down quietly in one place, well and quiet we will be sitting, peacefully and quietly we will stay.

pululu is a related word in Warlpiri

pulumanu (N) bullock


Same as puliki on page 272

pulumanu is a related word in Gurindji

puluwarra (N) bird species, Black Kite Milvus migrans

Puluwarra, minya kuji ngamarna jangu, puluwarraru, juripu maju kaarmkapiyakarinda kirda, ngamantalu yuurlparta, kuru-kuru, jangilany kuju ilginikan, nyanhangkarla kuyiku. The kite is a meat-eating bird, that eats offal and bones, it is a big bird like the crow and eats rubbish, it is black and when people light fires it will watch around there for meat animals. See also pula-pula on page 272

puluwarra is a related word in Eastern Walmajarri

pulykarra- bursting  (see under pulykuny below)

pulykuny (N) fat

Lirkinyjamarra ngamarna kirda ngu puly kuny karriju. He eats a lot to avoid being skinny so he will become fat. Iralu puly kuny, ngajukuyi lirkiny. The others' are fat, mine is skinny. Opposite of lirkiny on page 160

pulykarra- (PV) bursting

Kampinyujarra pulykarra yani. Finish. His two testicles burst. He died.

pulykuny (N) 1. woolly, thick foliage, gives big shade

Jangu karrinyanta lake-wana kaniny minya lake-wana il-il, il-il, pumu, ita-ita, jaliyirwangu, nyantu puly kuny. In fact down by the lake stands this one, by the lake, the il-il, a small tree without leaves, that one is woolly. Manyuradi ngantawu karrinyanta kirda lake-wana, mardamantamalu seeds walyangka yirrana ngantawu ngurrangka, wirimanguru manyurali mate, jangupula karrinyanta lake-wana, manyurali, pantarra kirda, ngakarn purda-nyanya warurnurla, manyurali pantarra itawangu, pumu, pumunyu pantarra, ngantawu, puly kuny. The manyurali is a big shade tree, which grows beside
the lake, we collect the seeds to plant them beside our houses for shade, the wirimangurru and manyurali grow together, and the two of them are found beside the lake, the manyurali is a big shady tree, I remembered it last night, the manyurali has a thick foliage, a tree, with big woolly foliage for shade. pul Kum is a related word in Kukatja

2. shrub
Ngapurla-ngapurla, pantarra, pulykuny yalayi yangilkku. Minya karrinyanta yiwarnwana, punu ita. Kajimalu yanku wiriliyi, ngamalu taly-manku, wirrkirlamalunyani yirraku walykakarra purangurlamarrngra, ngantawu. *The little bush the ngapurla-ngapurla is a shrub. It grows near here along the road. When we go hunting, we break a bunch of leaves off and put it on our heads to keep us cool and protect us from the sun, for shade.* See also ngapurla-ngapurla on page 216

**punarr** (N) stripes, incisions
*Punarr, ngiyulyu jingu punarr pirrarranta stripes-piya karlingka manu kurrijiyla. In fact punarr are the stripe-like incisions they carve into boomerangs and shields. Nyuntalpi, jangu ngurinyu kuja ngarmanta, karrinyanta women's centre-wana, punarrara, kamtawarra-kamta warra, walya-walya, ilapardu. *The nyuntalpi which eats flies is a tiny little striped yellow and brown lizard found near the women's centre. punarr is a related word in Warlpiri meaning "club" bunara is a related word in Jaru meaning "carving"*

**punganuku** fly-swatter (see under pi- on page 261)

-pungka (NSFX) used with the four cardinal points, going off to the x
Karaputrala parda yanandamarlu lajukurra, karaputa karlapungka, kulirrungngka, kayirrungngka, kakarrungngka, kuja. We might for example in the hot weather go looking for witchetty grubs, when it is hot, going off to the west, going off to the south, going off to the north, going off to the east.

**pungurrurt**-(PV) frightening, startled, being frightened, fright, shock
Karrardayi punurrurt-yrarranta, punurrurt-karrayi yrarranta yarr, ngajiyurtul, yawi. *You give me a real fright, you quite terrified me, as if I had lost a child, poor me.* Karrardayi punurrurt-karrayi jankanyayi wurlungku wurrupurdarr. In order to save myself I jumped away from the hot fire which gave me a fright. Yi, pungurrurt-jirimantarliyanyu karrarda. Yi, we are giving him a terrible fright.

**punku** (N) smelly, disgusting
Waa, punku minya yankura, wakurrayamunu mardanankura ngaju. *Hey, this stinking one will be going, I will not be having any of them.* punku is a related word in Warlpiri punku is a related word in Walmajarri

**punnarr** (N) calm, brave, without fear
Punnarr karriya, manka karriya! *Stay calm, stay strong!* Mayarrakurlgra rayin-rayin-karrinya, rayin-rayinwargurla yalayi punuarri wirliy-punganta. *Very often she was very frightened of him, later the two walk around quite without fear.* punnar is a related word in Gurindji punnar is a related word in Kukatja

**punnarr**-(PV) being married according to traditional promise
Maju marla nganyi punarr-yantara yalayi, punnarrparla yananta ngumparnaku, married-kura. *Indeed so she goes to her promised husband, that one, and gets married.*

punarr-(being married according to traditional promise) (see under punnarr above)

**punta**-(V3) to pull out, to take out, to pick out
Yawiyikurrura wilayipula puntanamata. Karlamiplara warrimanta. *Oh the poor things are going around pulling things out. They are looking for them along the west line.* Kajimalu warrnt-pangku ngamalu puntaku mangarr ngamaku. *When we lift and shake it, then we pick them up and eat them.* Lurippara puntaku yurlparratjala kaniny-kaniny. It will finish cleaning out the rubbish from inside.

**punta-** is a related word in Warlpiri

**puntana**-(NSFX) 1. belonging to x, possession of
Kukunjamaru parli-pinya nganyikur punkatu Mijirlu, Mijirl tawun, wayinwajikura. *We found the sheep that belonged to the Mission, the Mission town, in fact to the policemen.* Pulikuru pinya nganimartau. *Our parents killed the bullock.* Nyanungupuntakurrak yurrakurra yani. *Then he went to the home belonging to him.* Yala ngajupuntalarru yirrami, kajirna mardamani three-fellow. *By the time they built me a house I had three children.* See also -pala on page 248

2. making use of x
Minya ka ju piriri-yani mutikapunta warru Nineteen-kura. *So this way she met us using a car to get round to Nineteen.*
punta (N) promised husband, promised wife
Mardukuru, mardukuruimalu ngarrimanta, mardukuruulu
puntai karrinyanta. We call little bits of flax and wool
mardakuru which the promised husbands wear for
ceremonies. Yinya, yinya married malingku.
Puntarla yinya, malinyanu. The father-in-law gave
her to him in marriage. He gave the promised wife
to his son-in-law. And yalurlupula yinya, yinya purula
kurinya nguringkakujarra, nguringkakujarrakurinya. Punta.
And these two gave him, they gave him two girls, two
girls as promised wives.

punta promised husband, promised wife (see
under -punta above)
puntalji (N) plant species, a bush in whose roots
edible grubs are found, Wattle species,
Flying Saucer Bush Acacia spondylophylla
Puntaljlj karrinyanta pamarwna, lajukuru. The Flying Saucer
bushes grow along hills, with witchetty grubs.
puntalji is a related word in Walmajarri
puntalji is a related word in Warlpiri

puntu- (PV) 1. absolving, accepting innocence
Puntu-yirrami, puntu-puntu-yirramanta, yardawangu,
yapunta. He did not blame him, he is not blaming the
one who has nothing to do with it.
Puntu-puntu-yirramanta, puntu-puntu-mananta. He is not
blaming that one, he is taking him as innocent.
puntu is a related word in Warlpiri meaning "friend,
mate"
2. clean
Ranganimanyanu ranyun-manku puntu parda, ranyun
yangininarkarraku. Tomorrow I will clean my (cunt)
which may be dirty, clean all the way down.

Punturrangka (PN) place name, near
Yaka-yaka on the way to Lamanparnta
Punturrangkaku, Punturrangkarlamalu country-rla
karrinyanti. To Punturrangka, and we stayed in our
country at Punturrangka.
punyu- (PV) breaking wind, farting
Punyu-pinya. She farted.
punyu is a related word in Gurindji meaning "kissing"
punyu-punyu (N) insect species, like a big fly
Ngampurrungu punyu-punyu wirrpaku. At Ngampurrungu there are a lot of big flies.
See also nguriny on page 230

puraku (N) water, rain
Karrinyamalu, wakunganpa pinya purakulu. We stayed
there and the rain did not get us.
puraku is a related word in Warlpiri meaning "thirsty"
purangu (N) 1. sun, heat, hot, hot weather
Purangu karrinjyrra, puranguwurlulu, puranguwurlulu
maninyjirra nguku. The sun rose, but before the sun,
before dawn she went and got water. Kajimalu yantu
wirlinyi, ngarnalu talu-manku, wirrkiralamalunyanu yirraku
walyakarra puranguramlarra, nagantu. When we go
hunting, we break a bunch of leaves off and put it on
our heads to keep us cool and protect us from the sun,
for shade. Itapardu ngarda jankangi ngarda warlungu
purangwurlu. Perhaps the fiery sun will burn the little
one. Wururrampa ngalku, purangu. I won't drink it, too
hot. Walamawu karrinyan kapanku purangwurlu. It ripens
very quickly in hot weather.
purangu is a related word in Warlajarri
purangu is a related word in Warlpiri meaning "hot season"
2. strong, cleansing
Pukulpirri, medicine, maparnuku, wuruji, marrka, yangikulku
lulu-manku purangwurlu, waku wali wuruji wali,
ranyun-mankungkungkang, yayarri kajinanu pangiinkara.
The pukulpirri gives a medicine used for washing and
massage, very good, very strong, it cleans both skin
and sores, and makes one well after scabies, which
cause one to itch and scratch badly.
purangurla (N) daytime
purangurla daytime (see under purangu above)
purarra-purarra (N) plant species, produces an
edible seed, crimson foxtail, silver tails
Ptilotus atriplicifolius
Pamarmgawurr nganayi might be purarra-purarr, jangu
lukanarapiyakariyng, ngnulu tta-tta kuru-kuru, luwarnantu
nya, luarwaninyirra. A plant found in the hills, you
know the foxtail, indeed another one like the
lukarrara, a small black seed, they ground it in the
old days, they used to grind it, but no longer.
Walyajii ngurlu, pamarrparlalu karrinytta minya palka,
luknarrapiya, yirdikujarra kuriny, purarra-purarra, yangikulu
kuru-kuru, pamarrmgawurr. The walyajii is a seed, it
grows on hills, it is found here, it is like the lukarrara
seed, it has two names, walyajji and purarra-purarra,
it is black and is grows in hills.
Same as walyajji on page 308
purarrpurarr(pa) is a related word in Kukatja
purda- (PV) hearing, understanding, listening, learning, thinking

Ngapula purda-nyanganiyirra yalawardingi. Then the two heard the people of that place. Wakurramalu purda-nyangani nganayiku, waku mamlayunu ngarrka-mananinyyirra-nilamayunu Kukaja. We did not understand about it, no, we did not understand them the Kakatja people. Jalangurna purda-nyanganta, wangkanyantama jamunyapaluku. Today I am listening, and I am still ready to speak. Purda-nyanganiiku ngayi junpa nganayi Talaantwortawana, Yaka-yaka, nganayima purda-nyanganiiku Tirripari, Yayarr. I learned that ceremony near Talapunta, Yaka-yaka, you know I learned then about Tirripari, Yayarr.

Kurdu-kurdujjangkarma yani nganayiku - wurrna, kujarna purda-nyangku - yala Kajarrangkaura. Kajarranggurlunuma yani Lirrangukimikura. I went from Kurdukurdu to where? - wait while I think - there to Kajarrang. From Kajarrang I went to Lirrangukimikura. Karrinya, think-about, purda-nyanya pamtanjuju, "aah" kuja wangkanya. She stops, the woman thinks about this, "aah" so she says. Miyi-miyi-purda-nyangani. She was examining it carefully. purda- is a related word in Warlpiri

burda is a related word in Jaru

purdangirli (N) (Nt) 1. behind, after, later

Manunkanyarla, purdangirli jingka wanjamunyankupularla. He went and took her, the two of them went and left the child behind. Yanyininjirra wirrlyupa, purangu wantinyarlanyanta purdangirli. The wirrawy lizard came, after the sun had gone down. Purdangirli, wirrinyirlakarni. Ngakalu jangu ngukukurra wali yanani, kalijunjapa yiita-man ni jingka jingka-karrinyunganka Ngariyirlirra. Back at that place while they were hunting elsewhere. Later indeed they went for water, and so they followed our tracks from where we children had been playing at Ngariyirlirri. Miya purdangirli luwarni, luwarni nganayirru julgu warpangku luwarni, yarungkulku yungkut-manji. From behind it struck this one, you know it was the wind struck him, rapidly it tore the leaves off the trees. Nyamparrwa wurrullanyanu purdangirli yapart kakarrangulu? Did they run behind them chasing them around from the east? Yuwayi, purdangirliwarmu, jangu nganayi lamparn ngirlapayi, and jamirdinyantu maparn-mananinyyirra. Yes, after that, you know this poor little child here and the grandfather cared him.

pirda-ngirli is a related word in Warlpiri meaning "behind, in the rear, last in order, after, wake"

2. out of sight, behind the back

Kujanpulanyanu pinya purdangirli. So you two hit each other behind my back.

purdangirliwarmu (N) (Nt) last, behind

Karinyinamaru yurlura purdangirliwarmu. We stayed there, the last ones. And purdangirliwarmu yani, yani. And he followed and followed behind. Opposite of kampaniriarrar on page 102 purdangirliwarmu is a related word in Warlpiri

purdangirliwarmu last, behind (see under purdangirli above)

-purdarri (NSFX) good for x, used for x, the best sort of x, having the property of x

Crab, kuyi, karuwana, ngantawurla, ngarinirla, pangikumalu, tardarr-yanuku taka, rirwarra munku, lirramalu taly-manku, miljam taly-mankurluma, kengkurnula, kupaku warlungka, ngalkumulu, kuyi, jirakula, wuruju, kuypurdarri. It is a crab, edible, it is found in the shade in the banks beside creeks, we dig them up, put our hands in and drag them out, we break their big mouth claws, we break their small claws (hands), we take them and cook them on the fire, we eat the meat, which has fat, very good, the best sort of meat. Pampilyi, mangarri, minya karinya kaniny, pantarwana, mangarri jangu, lampam-lamparn jangu kuju ngun lankar-yanuku nganayipi kalipipi, lampam, yatu, yatu, ngalanpamalu, yatupurdarri, send mapirinmulu ngamant. Pampilyi is a fruit, which grows down here on hot ground. The fruit indeed is small and you split it open like a bush banana, small and soft, soft, we eat it, the part which is soft, together with the seeds which we also eat. Nyanununggalu kuli karinya wangelapurdarri. That one is angry with us to the point of madness. Jalungurirra ngamantara, "Wara, jingka ma yala jalungurupurdarri," kuja jangu. He is calling her a nice kid, "I say, that child is a very nice kid," like that. Karrarayi pungurrtokara jankanyayi warlungkuru wurupurdarri. In order to save myself I jumped away from the hot fire which gave me a fright.

purdayan- (PV) pay back, reciprocal giving

Ngurrangka kuja, iji, iji, yungkupulanyanu yungkuku iji, purdayanpula yungkurni. You two give the gift to yourselves at home, the gift given in return to you two. Timpa-yan tjungtungunyina, nak-yirrami, purdayan-pinya kuljarra, wunpurr-wajntinya kuljarrru. That poor person died, he fell unconscious when struck as pay back by the aggressive person.
purtayan is a related word in Walmajarri

**purdun** *(PV)* erecting, putting up, establishing
Ngantawulu purdun-kanya, ngalu yunpaminyirra ngantawurla yawurrulkur. Kaputaruwlalu pantimi-pinyangurra kuja. *They put up a big shade, then they sang under the bough shade from morning right through the afternoon. They were dancing every night.* Mula now karrinyantarla wirrinyija minya iron kuja al purdun-kanya Napaljarriyamurla, mula now karrinyantarra ngapangkamarda. *Here now she can stay in this shelter here which the Napaljarris have built from corrugated iron, here now she can stay to avoid the rain.* Purdun-kanyarla nyanyiwyirra waljirri purdun-kanya. *She established it there in the old days, in the dreaming she built it.*

purtun is a related word in Gurindji meaning "shelter"
purtun is a related word in Walmajarri meaning "thick bush giving heavy shade"

**purdurr** *(N)* manufacture, hair-string
Purdurr jangulu yirramanta marlaluku wirriji. *The hair-string called purdurr or wirriji is what they put around the waists of initiates.* Purdurr, luwamantalu kujalu wirringkurla, wirrirkirilangka and yirraku, purdurru tungkurl jangulu purdurru, yirdi wurrkardu, purdurru, tungkurl and wirrili. *We call the bundles of spun hair-string which we make with the spindle by three names, purdurr, tungkurl and wirriji.*

Same as wirriji on page 333
Same as tungkurl on page 300
purdurru is a related word in Warlpiri
puttru is a related word in Kukatja

**purlapa** *(N)* ceremony, men's public dance
Parr-pinyalunyana purlapakungamtiru, parr-pungantalunyana jujukungamtiru. *They put kapok on each other, ready for the ceremony, they are putting kapok on each other ready for the sacred performance.*

See also juju on page 83
purlapa is a related word in Warlpiri

**Purlyampa-yampa** *(PN)* place name, hill, near Gordon Downs
Nganayikurra Purlyampa-yampakurra, nyampakurra ngurrakurra yalakurra? *You know, to Purlyampa-yampa, to that camp?*

**purlka** *(N)* old
Camel yala quiet one purlka nga. *That camel was old and quiet.*

See also jalu-jalu on page 64
See also kirda on page 124
purlka is a related word in Warlpiri
purlka is a related word in Walmajarri meaning "big, important"
purlka is a related word in Gurindji
purlka is a related word in Kukatja meaning "big"

**purkurr** *(N)* cut, scar, cicatrice
bulgurr is a related word in Jaru
purlkurr is a related word in Walmajarri

**Purlpungu** *(PN)* place name
Pakuruvunyjarlanyinta pirri-yanu, kankarralu Purlpungurla tardarr-yanu. *At Pakuruvuny it approached him, and up at Purlpungu they went in.*

**purl-purl** *(PV)* covering, shutting up
Yapartinyangurra, pamarr-maninyyirra, purl-purl-pinyangurra ngalikirdi. *He fled, he collected stones, he covered himself with the white rocks.* Mankulu, yirraku ngapa, yirrakulunyana mula ngtawurla, kujarla yirraku, purl-purl-pungkulunyurla yalpir. *They will get water, they will put it down, they will put it here, they will cover it with leaves for themselves.*

See also num- on page 201
bulbul is a related word in Jaru meaning "covering"
puly- is a related word in Warlpiri meaning "grabbing, holding"

**purl-purlpirri** *(N)* blanket
See also warrlu on page 321

**purl-purlpirri** blanket *(see under purl-purl- above)*

**purlturr** *(N)* stick on which bush tomatoes are threaded to dry
Ngakuru, wanakiji, kumpupajapija, tirriny-tirriny-lanku, purlturrpa, juju. *The ngakuru or wanakiji is a bush tomato like kumpupaja, which is cleaned and threaded on a stick, the purlturr, which is sacred.*
purlturr(pa)- is a related word in Warlpiri meaning "incision, stabbing, piercing"

**purluntari** *(N)* plant species, fungus, like truffle
Purluntari, mangarr, mushroom-piya, walyangka nguntanyanu mardantara. Walyarnalu nguntajangka mananta purluntari, ngalyamwana pirriyapuru. *Purluntari is a food like a mushroom, and it makes cracks for itself in the ground. We find the fungus in the ground from the cracks along sandhills during the cold season.*

See also ngalyilka on page 209
purluntari is a related word in Warlpiri

**purlu** *(PN)* place name
Gordon Downs

See also jalu-jalu on page 64
See also kirda on page 124
purlka is a related word in Warlpiri
purlka is a related word in Walmajarri meaning "big, important"
purlka is a related word in Gurindji
purlka is a related word in Kukatja meaning "big"

**purkurr** *(N)* cut, scar, cicatrice
bulgurr is a related word in Jaru
purlkurr is a related word in Walmajarri

**Purlpungu** *(PN)* place name
Pakuruvunyjarlanyinta pirri-yanu, kankarralu Purlpungurla tardarr-yanu. *At Pakuruvuny it approached him, and up at Purlpungu they went in.*

**purl-purl** *(PV)* covering, shutting up
Yapartinyangurra, pamarr-maninyyirra, purl-purl-pinyangurra ngalikirdi. *He fled, he collected stones, he covered himself with the white rocks.* Mankulu, yirraku ngapa, yirrakulunyana mula ngtawurla, kujarla yirraku, purl-purl-pungkulunyurla yalpir. *They will get water, they will put it down, they will put it here, they will cover it with leaves for themselves.*

See also num- on page 201
bulbul is a related word in Jaru meaning "covering"
puly- is a related word in Warlpiri meaning "grabbing, holding"

**purl-purlpirri** *(N)* blanket
See also warrlu on page 321

**purl-purlpirri** blanket *(see under purl-purl- above)*

**purlturr** *(N)* stick on which bush tomatoes are threaded to dry
Ngakuru, wanakiji, kumpupajapija, tirriny-tirriny-lanku, purlturrpa, juju. *The ngakuru or wanakiji is a bush tomato like kumpupaja, which is cleaned and threaded on a stick, the purlturr, which is sacred.*
purlturr(pa)- is a related word in Warlpiri meaning "incision, stabbing, piercing"

**purluntari** *(N)* plant species, fungus, like truffle
Purluntari, mangarr, mushroom-piya, walyangka nguntanyanu mardantara. Walyarnalu nguntajangka mananta purluntari, ngalyamwana pirriyapuru. *Purluntari is a food like a mushroom, and it makes cracks for itself in the ground. We find the fungus in the ground from the cracks along sandhills during the cold season.*

See also ngalyilka on page 209
purluntari is a related word in Warlpiri
They stayed towards Purnku. They were eating for a long time.

I thought it was your foot I squashed but it was the stick. Nulykun is the name for the wooden thing for smoking tobacco, it is made of wood, only for whites.

Nulykun is the name for the wooden thing for smoking tobacco, it is made of wood, only for whites. Nulykun, kujalu pumulu kuja mani, Jupurrurlanguninyaku. After spearing it, in this way they got wood for the older Jupurrurla. Warany karinyanta pumulu yarula parda karinyanta warany, pumulu, kirda maju, kawumparlangu kulinyi, kirda-kirda, kankununkarra karinyanta, Balgo-ngka jangu ngariir kulirrapurda, manangkarrarla. The warany is a tree, it grows there, a big tree, we get ash for chewing from the bark, a peppery one (good), it is a very big tree, it grows on the sides of the hills, here in Balgo for example it follows the hill around to the south, in the bush.

My mothers and fathers were looking after the sheep, shepherds, and my young father with a crook.

We beat down the edible seeds of the ngaalyaylya tree when they are dry, put them in a tarpaulin and heap them up, and beat them with a stick.

The purrpalangi has a fruit like the pencil yam and is a vine like the bush banana vine but tall, and it winds around a tree, and it has a long thin seed shaped like a pea. Like the bush carrot. In the old days we used to eat it.

The women, all the Nakamarras, approached from the south. Then they sat down. That little one, this one here, then she clapped her thighs there in the shade by the warrilyu tree.

No, then they went away all crying out, after it ended, they left.

Then happily he ate, the guts and all.
Purrun (PN) place name, southern Ngardi country
Purruntamatlu tardar-yani. We arrived at Purrun.

purtaya (N) animal species, Burrowing Bettong Bettongia lesueur
Wurlana, kuyi, yirdi kuniny, purtaya. The wurlana or purtaya, two names, is a meat animal. Walkardu, purtaya, kuyi, manangkarwanaalu karinanyirra, wakurramalu jalanguru nyanganta, waku wali. The warlkardu or purtaya is a meat animal which used to live in the bush, we do not see them any more, today nothing.

Same as wurlana on page 337
Same as warlkardu on page 319
purdaya is a related word in Warlpiri
purtaya is a related word in Walmajarri
purtaya is a related word in Kukatja

purul (PV) (N) warm, warmth, emotional warmth
Nganta kululu wantinyirra, kaniny-kaniny ngamalu takurl-yaninyirra purtunkungkalja. When the rain fell in winter, then we went right inside to surround ourselves with warmth for a long time. Purtunkungkalja yut-karrinanyanta ngurrangka kaniny-kaniny pampany-pampany. The women are sitting inside the home in the warmth. Purtuk-purtuk karrnjarlapa walykangka ngaringka wirpa. Many women will sleep all together in the cooler place.
purku is a related word in Warlpiri

purku (N) warm, warmth, emotional warmth
Nganta kululu wantinyirra, kaniny-kaniny ngamalu takurl-yaninyirra purtunkungkalja. When the rain fell in winter, then we went right inside to surround ourselves with warmth for a long time. Purtunkungkalja yut-karrinanyanta ngurrangka kaniny-kaniny pampany-pampany. The women are sitting inside the home in the warmth. Purtuk-purtuk karrnjarlapa walykangka ngaringka wirpa. Many women will sleep all together in the cooler place.
purku is a related word in Warlpiri

puri (NSFX) all of the x, for the whole x
Kapulurla palkurr-pulanya. Ngawii jinpur-munilurla, kapulupuru-puru, jajapuru-puru, ngawii. Here the older sisters chanted for him. The grandmothers danced and breathed, with all the older sisters, and all the mothers’ mothers. Nyantulk purruniku ngami, kunapuru-puru. Then happily he ate, the guts and all. Yunkuruka-kurta jirlpa, mungangkapuru-puru wakganyanta. The yunkuruka-kurta are birds that call out all night.
puri is a related word in Warlpiri

purukuru (NSFX) all of the x, for the whole x
And sugar ngawungkuru putaripurulu. Kaniny Wingikankurra muntu-muntu-kanyalu, nyamu. And the deceased person your sister carried the sugar. Down to Wingikan they took it piece by piece, finish.
purul is a related word in Warlpiri

purulj (PV) aim at and miss
Purul-pinya. He shot at it and missed.
purulj is a related word in Warlpiri meaning "emerging out of, growing"

purun (PV) constructing
Purun-kanganta maru kardirayu. Ngapangkanarrulungala purun-kanganta. The white man is building a house. They are constructing something to shelter us from the rain.
See also ngardak- on page 217
See also jirrrij- on page 75

purunjari (N) plant species, grass with edible seed
Purunjari, ngurlu, walyiapinya, minya pamrawlera, purunjari, ngurlu jala, walyiapiya, pamrawlera karinanyanta, lampam, purkurk, jangu walyiapiya yirramanta nguny-ngunyju. Nyangi karinanyinyyirra, nganirrulalu kujamalu ngamanyinyyirra mulangka pamrawlera nganyi jangu flour-wangurla. The purunjari is a seed, like earth, it is found here on hot ground, the purunjari grass, with seeds indeed, like soil, it grows along hot ground, it is a small plant, a woolly one, the ants put it (in heaps) like earth. In the old days it used to grow, and we used to eat it here on the hot ground you know true before we had flour.

purunjari all of the x, for the whole x (see under-purun on page 79)
pururijin (N) insect species, fat grey beetle, peeled like a nut, the legs were removed and it was eaten
Pururijin parntany kumpinykulu. That is a female beetle with eggs. Pururijin jingkangkumalu ngananninyirra, warlumalu ingkimanininyirra mungapuru, jankanyaninyirra warlungka, warlungjankamalu ngananninyirra warlwarnu. As children we used to eat the beetles, we lit a fire at night, burnt them in the fire and ate them cooked.

pururrri (N) 1. small hole in the ground, narrow
Pururu karninya. Wali, pulmu kala tardarr-yirrmalirra, waku. It was narrow. Then he inserted a stick, nothing. Nyanyi purururrri. It was already in the very narrow place.

putari (Nk) sister
And sugar ngawungkung putari-pururulu. Kaniny Wingikankurrri muntu-muntu-kanyalu, nyamu. And sugar (carried) the deceased person your sister. Down to Wingikan they took it piece by piece, finish.

putari- (PV) collecting with discrimination
Yankulu, pajaaku, jangurrulu karli, putari-yirraku wunju. Yuwayi, yankuriyalpururrurlari. They will go, they will cut, again indeed boomerangs, they will collect really suitable pieces, good ones. Yuway, let us two go, two brothers together.

putruk (N) aboriginal way of travelling, walking, on foot
Yanimalu swag-kulu, putruk jungkut-pinya kulirra wirrirri. We went with our swags, on foot, set out back to the south.
See also jina on page 74
foot walk is a related word in English

putuj- (PV) flaring up, flaming
Mungajangka putuj-pinya warlu. From the dark the flame flared up.
buduj is a related word in Jaru meaning "burning"

putunarri (N) plant species, with sharp thorns, Prickly Saltwort, Roly-poly Bush Salsola kali
Paka, putunarri, warrmala-warrmala, lanujarra, ngawu kula kuliny, manjawana. The thorny plants putunarri, warrmala-warrmala, are all bad sharp piercing prickles found in mulga country.
See also warrmala-warrmala on page 324
See also paka on page 246
putunarri is a related word in Warlpiri

puurda (N) plant species, yam
Puurda manu yarla manu karni manu yaalirrpa. The yam is called puurda, yarla, karni or yaalirrpa. Ngurlipa wurna yanku. Yanuku, kuyulu pungkurra, mangarrilu parli-pungku puurda, juwa, lanku, wurmayi jungkut. Then we will go. To go, they will catch game again, they will find vegetable food, yams, carrots, they will dig, and set off again. Taptungkamalu karninyani naya-naya, mangarrirra, juwangka, puurdarra. At Tarpur we stayed for a long time living off the vegetable food there, bush carrots, yams. Yaluralu pinyangurra nganayi pamarmgarna kuyi jaji, puurdarra, juwangkamalu karrinyaninyirra, mangarrirra. There we caught game, you know, hill kangaroos, meat, kangaroos, and we stayed where there were yams, bush carrots, vegetable food.
See also yarla on page 348
See also karni on page 114
See also yaalirrpa on page 343
puurda is a related word in Warlpiri

puwaraj- (PV) (N) ceremonial dancing
Puwaraj-mardaranta, mardukuru, parra-punganta. He is dancing, with kapok, he is putting the kapok on.
Ngamarlu puwaraj nganpi, jajilu puwaraj-mardaku ngalalu jaya-pungan goanna jirakulu manu marlu jirakulu, jajilura Jakamarra puwaraj jaya-pungku. We will clear away the grass for dancing, when they will perform the dance, they always spread out fat goannas and fat kangaroos, so they will spread it out for the dance for Jakamarra.

puwujima (N) fox
Waltaki, puwujima, kunyampiya, wamapariipiya, ngalyarmgawurr, mulyu juwaly, karrak-karrak, ita manu juwaly, wamapari manangkarrangawurr. The waltaki or puwujima is like a dog, or a dingo, it lives in sandhill country, it has a long nose, a lot of fur, and it is thin and tall, the dingo proper lives in the scrub country.
See also waltaki on page 307
**puwurli** (N) reptile species, small lizard with a spotted belly and pale blue stripes, Burrowing Skink *Lerista* sp. Puwurli, ita manu kirda, jirala, ngirnitjuwaly, lizard-piya. *The puwurli is a lizard-like reptile, some small and some bigger, it is shiny, with a long tail.* Puwurli, palka, lizard-pardu. *The puwurli is present, a little lizard.* 
Same as ngirniwiirrari on page 227
puwurli is a related word in Warlpiri

**puwurnpa** (N) skin and bone
Puwumpa, skinny one, wali yawartungkanya wumalku, kulikulu. *He was just bones, skinny, then he went and ran off, angry.* 
See also jilj on page 122

**puya** (N) 1. muscle, flesh
Kumarruku, nyamu. Yuwayi, ngarni yangkarinyapikuju, puyamipa. *In order to cut it. He finished. Yes, he ate one half like this, the flesh only.* buya is a related word in Jaru meaning "flesh, skin (subsection)"
puya is a related word in Eastern Walmajarri
puya is a related word in Gurindji meaning "body"
puya is a related word in Kukatja meaning "muscles, skin-name"
2. skin, subsection

**puyawirpa** (N) one who goes with a lover of any skin
Puyawirpa waiwpula yani, nyarrpari-nyarrpari wali, ngurrap karlumpayi. *Well, the two of them travelled taking up any skin, all mixed up, together from here into the west.* 
See also liji on page 161

**puyawirpa** one who goes with a lover of any skin, no shame (see under puya above)

**puyu** (N) smoke
puyu is a related word in Walmajarri meaning "dim, unclear vision"
puyu is a related word in Kukatja

**puyukuyuku** (N) 1. smoke, grey like smoke
Ngapaangkarn rangarniirra nyangku jirlinginy, jangilanyija kunarruru mariyawu puyukuyuku. *After rain in the early morning you will see fine drops of water everywhere, and fine drops hanging off trees like mist a long way off, like smoke.*

2. poor sight
Puyukuyuku ngariipa nyanganta kunjuru-kunjuru. *With poor sight we see everything as if covered in smoke. puyukuyuku is a related word in Warlpiri meaning "mist"*

**Puyuku** (PN) place name, south of Lake Gregory, near Lanu-lanu, part of the Two Man dreaming
Nganayirra Puyukurla, Puyukurla minya ngurra yirdi, Puyukuyijala, Jakamarra. Jakamarrakurla tuwuku ingkimi, Napaljarripula ma wilyk-pinya. *It was you know at Puyuku, at Puyuka there, the name of that place, also Puyuku the name of the old man, Jakamarra. For Jakamarra, he lit the big fire and the two of them killed that Napaljarri.*

**puyukuyuku** smoke, grey like smoke (see under puyu above)

**puyularri** (N) plant species, edible seed
Ngamalunyanu kanganji jarrjumy ngaranai palkurrpa, wayali, puyularri ngamarulunyanu kanganji mangarri, yolumpuru, yalukurrayi, Paljajarriturrayi. *We took for ourselves the jarrjumy seeds, you know, the palkurrpa seeds, the wayali seeds, the puyularri seeds, we took along vegetable food for ourselves to that place, to Paljajarri.* Puyularri might-be palka, ngurru, tinyjilwana, wapalkarra. *The puyularri might be present, a seed, found all around coolibah trees.*

puyularri is a related word in Kukatja meaning "erect glabrous shrub"
raa- (PV) cleaning, clearing away
Raa-pungurlamalu yani, takurl-yani. Nyamu. Having cleaned up we went, we went inside. That was it. Nganganpa kuny-pungani, wakurra. And nyantulkurnalu raa-pungurla yananinyitja kunuyinja, nanny goat-puru-puru. He was waiting for us. And having cleared right out we went on with the sheep and all kinds of goats. Raa-yananta. It is clearing up. raa- is a related word in Warlpiri
raakarra (N) sunrise, dawn, daybreak
Jiwilyiwiyi, ita jangu, raakarrarlangala parnki-manan, jurtpu. The fairy wren is a small bird that wakes us at dawn. Kajipula raakarrarluku pidin-karrinya yapartinya-ngaruku, ngarlurkura. When the two arose at dawn they ran again to the bees' nests, to the bees' nests. Raakarrarla yapartinyangurra, pinyangurra wilayi waman. He ran off at daybreak, he killed game everywhere. raakarra is a related word in Kukatja rakarra is a related word in Walmajarri
rajin (N) rations, food delivery
Waranjanga yanimalu Kurrangarra. Kurrangarra rajin munturr-munturr-yirraninyinirra yularra. From Waran we went to Kurrangarra. At Kurrangarra he packed up the rations there, ration is a related word in English
raka, taka (N) 1. hand, arm
Kankanikariny walli karinyanta kuja murulypla, taka. Miljampalu turtku mani. His hand was crippled, all twisted up. They cut it off to straight it on. Ngurlukajipijja karjju, kuru-kuru karjju, kungkurku mapirri, ngalanyaparnalu. Pamtpipi ngalu kupaku, mananpaalu, kujarlu mapaku, wirrirl, takakujjarra, jarla, jangu tiri-tiri jingka. It is brown like tea and we drink it also to cure cold sickness. They treat the bark with heat, get it out and with it rub the head, the arms, the stomach, and also red newborn babies. Jakarrpamarla nganyani pamarrku, kala waku, takakujaramiparna yani. I looked around for the money but could not find it, I went away empty handed (with only my hands). rdaka is a related word in Warlpiri taka is a related word in Eastern Walmajarri
2. five
Raka kijka raka raka yalurla raka. Throw five, five, five, five there.

raja-taka- (PV) (N) giving a hand-signal, talking with the hands, signing
Taka-taka ka wakanyarnimy ngajuku walli. Look someone was giving a hand-signal to me.
purkungka jayanta. *When the rain fell in winter, then we went right inside to surround ourselves with warmth for a long time.*

See also tardarr- on page 293
takurr is a related word in Walmajarri radkurr- is a related word in Warlpiri rakurr(pa) is a related word in Kukatja meaning "hollow"
takurr is a related word in Walmajarri meaning "inside"

**takurl-takurl-** (PV) collecting and putting in Kayinimparliru nyampa piriwaku jitalpuruku takurl-takurl-manantarla, kayinimpara. *Along the north line we collected in coolamons the nectar from the corkwood and the Red bud mallee, along the north side.*

raly  (N) fur, fleece
Jangkuly-jangkulywangu, jiraly, kuturl walli, ralywangu walli. *It is without hair, smooth, like after a haircut, without fur in fact.*  Ralykulu. *Hairy.

See also yamparra on page 345
See also karrak- on page 115
See also manjakulu on page 174
See also kuturl on page 148

**ralypurr-ralyppurr** (N) very hairy

**ralypaja**  (N) sheep
See also kukunyja on page 129

raly- (PV) 1. plucking, removing hair or feathers Waliimanantarla, raly-punganta jangu, mantayi, kiparakurla raly-punganta. *He is cleaning its skin, he is plucking it, get it for me, he is plucking the turkey.*
2. jealously
Waku, nyuntuyin raly-nyanganta. *No, you are jealous of me.*

raly- plucking, removing hair or feathers (see under raly above)

**ralypaja** sheep  (see under raly above)

**ralypurr-ralypurr** very hairy (see under raly above)

**rampali** (N) 1. light, delicate, fragile
Nganayi kilin, rampali jangu, nganayipi apa taji-tajipia, not marrka, light one, kilin rampali kula. *You know another one, the kilin, which is very fragile, like the taji-taji, not a strong plant, a light one, the kilin is a light plant.*
Kurrumpa, pakarli nganimpamalu ngarrinamanta pakarli, kurrumpa, paper-bark. Karrinaryntalu karruwana, ngalyarra miya, nganirri jangu. Jingkarlipayanu punganta

parkerikulu, yanungku jangu rampalikarrara, pantirriku. Kurrumpa or pakarli, we call this tree pakarli or kurrumpa, the paper bark. It grows along creeks, and in sandhills, along the banks. As children we strike ourselves lightly with paperbark pieces for fun while dancing.

Opposite of marrka on page 180
rampali is a related word in Eastern Walmajarri rampali is a related word in Gurindji rampali is a related word in Kukatja rampali is a related word in Jaru

2. weak, imperfect
Ngarinpamalu rampali wangkanyanta, wakurramalu ngarturl-punganta, waku, mamaru ngarturl-pungawungu wangkanyanta, warraja, jayanta. Wakurramalu pilykipiyarla wangkanyanta. *We others speak a light form of the language, we do not speak it properly, no, we have not been speaking this without incorrectness and clearly for a long time, we do not speak it like a strong speaker does.*

**rampa-rampa** (N) plant species, with edible fruit like the bush tomato *Solanum dioicum* ramps-yampa, minya purmu karrinyanta wali, kulina, warrirku women's centre-ku, mangari, ita-ita, kumpupapajipya, itapardu. *The rampa-rampa bush grows here, just to the south, near the women's centre, it has a small fruit like the bush tomato.*
ramparampa is a related word in Gurindji

**ramuk-** (PV) 1. covering x so it cannot be seen, concealing by covering, surrounding and blocking the view
Ramuk-wantinyangala. *He surrounded us so we could not see.* Yapartinya, jamtuku kaniny-kaniny tardarr-yani maarrkara. Pul-pul-pinyanyu ramuk-yirrinyanyu kaninyanukarrara, jamtu mapirri. *She ran off and with the dog went right down into the spinifex. She covered herself and the dog up, right underneath the spinifex.*
Ramuk-jarrinyantarnara. *I am standing in the way blocking your view.* Ramuk-karrinyantarnara. *She covers it up.*

2. covering with darkness
Ramuk-wantinya. *It became too dark.*

**rangarni** (N) morning, in the morning, tomorrow
Nyantuyungu karrijurliya rangarniku. *Anyway we will stay here the night (until morning).*  Kujarlamaru karrinyani, mayarralku early fellow, rangamiria. *We went on like this,*

- Page 285 -
always again early, in the morning. Ranganimanyanu nyangku wuruju pardha, pirringintirpanyanu nyangku wuruju pardha. Tomorrow I will perhaps feel better, this afternoon perhaps I will feel better. Rangarni kua, wakurrnya rangarni, jalangu. Until tomorrow, no, not tomorrow, today. Rangarnikarinyapamalu yanku nganyikurra kaakarranya yarikurra. Yarimalu pangku rukungka. The next day we will go east to where there are yams. We will dig for yams in the holes.
rangkarr- (PV) coming up, rising (of the sun) Kakarrara kaji rangkarr-ngami, ranrpa-karrinya purangu, purangu jangu paralarni. When the sun came up in the east, when the sun rose, just when it appeared. rangkarrara is a related word in Kukatja meaning "above, on top"

rangkayin- (PV) examining closely Rangkayin-lananta. She examined her closely.

rangkirr- (PV) 1. stripping, peeling Kujawanalu rangkirr-manku pumu, kujarlu manku, wutur-mankulu, yalarlalu walayka yanunkurra. Along here so they strip (the bark off) the tree, they get it, they pull it, and in that place they go where it is cooler. 2. spinning Rangkirr-mananta. She spins it into thread. See also turku- on page 301 See also yiriny- on page 356

rangku (N) lung See also tuku-tuku on page 299 rangku is a related word in Eastern Walmajarri rangku-rangku is a related word in Kukatja rawungu is a related word in Jaru

rang-rang- (PV) (N) puffing, gasping Rang-rangpamanta. She is panting. rangkarra is a related word in Walmajarri

rang-rang- puffing, gasping (see under rangku above)

rankurr-, tankurr- (PV) grasping, holding tight Tankurr-mani pumu. She grabbed on to the stick. rdankurr- is a related word in Warlpiri meaning "assuming responsibility" tankurr is a related word in Eastern Walmajarri meaning "learning, securing" tankurr is a related word in Kukatja meaning "grasp"

ranpu-ranpu (N) bird species, Crested Bellbird Oreoida gutturalis Ranpu-ranpu, paku-paku, kunajuntu, jirpu pakka walya-walya, ita jangu ngarrja. Yala karinyantya lamanta. The ranpu-ranpu or paku-paku or kunajuntu is a bird with a brown body, sometimes small, sometimes a bit bigger. It is found in swamps. See also paku-paku on page 247 See also kunajuntu on page 136 ranpuranpu is a related word in Warlpiri meaning "the call of the bell-bird"

ranyunj- (PV) scour, scrape, washing everything below the waist Ranganimanyanu ranyun-manku puntu parda, ranyun yangininkarralku. Tomorrow I will clean my (cunt) which may be dirty, clean all the way down.

ranyunmankungku (N) scabies Pukulpirri, medicine, maparnuku, wuruju, marka, wangikulu luu-manku puranguurla, waku wali wuruju wali, ranyunmankungkujangka, yayiri kajinyanu pangimankura. The pukulpirri gives a medicine used for washing and massage, very good, very strong, it cleans both skin and sores, and makes one well after scabies, which cause one to itch and scratch badly. ranyungap manana is a related word in Gurindji meaning "striking out with hand when angry" ranyunmankungku scabies (see under ranyunj-above)

rapa (N) headache Yir, wirril-yaniyirra rapa kualku kaniny nyurrakurra. Yes, she returned with a headache still like that right into the camp. Waku mama, rapa mama karinyanta, wakurranyin jayanta waya-manankura. No, I have a headache, stop always asking me to go. Warraa, wirriplama parr-parpa maju rapa karinyanta. Oh, I have a headache that is really hurting my head. Warrarlji pumungka wayimantya rope-piurlu, jangumula mananta kajimalu tatakur karinyanta wurnajangka, nyit-parnta walimalunyanyu kalawarra manu wirrrirla rapakumalu wuruju-karrinjan ranjajangka. Warrarlji is a vine that grows around a tree like a rope. Truly we get it when we are weak after travelling and wrap it around our heads if we have a headache in order to cure the headache. See also parr-parpa on page 258 See also warrarlji on page 322 rapa is a related word in Kukatja rapa is a related word in Warlpiri
rapu, tapu (N) single minded, stubborn, insists on having own way, selfish
Kajilu payiku lintingku, "Yungkayi pamarr", "Waku, waku, ngajuma tapu, wakunanyimirn jarlarna tapu, pamarrwangurma." When they ask such a person as a relative, "Give me money", they say "No, no, I am selfish, no indeed, I have a hard heart, and no money." Rapungku wanjamunkanya, waraa, ngalu wangkanyangurra, "Waa, rapunyayiirriny." He went and left her insisting on having his own way and they said to him, "Look, what a selfish person!" Mayarra pungujarra tapu, tapu-tapurlu pungujarra nyurnu. Such a stubborn person is also very aggressive, they can stubbornly beat someone until they are very ill. Wakuma ngaju tapu-tapu. I can't cry (for her).

tapu- (PV) keeping, retaining
Tapu-mente. You keep that.

rapu-rapu, tapu-tapu (N) filled up, blocked
Rubbish-palu wiayi tapu-tapu. It is filled up all around with rubbish.
rapu is a related word in Warlpiri meaning "solid, filled in, constipated"
tapu is a related word in Gurindji meaning "refusing to give something, as done by a hard hearted person"

rawa (N) separately, one by one
Ngajarraku ngajarra twenty each, change-parlijarra kanya rawa ngajarrarl. Twenty each for the two of us, we took the change separately. "Wakurraruw, wakurrara, karrijiripa rawa." And karriyangurra yampirirrula. "No, no, we will stay separate." And he remained on his own.

rawu (N) 1. underground
Yuwa rawununka, pirdin-karrinyi yani kakarra wirirl rawuwanu. Yes underground, it stood up, it went east back underground.
rawu is a related word in Kukatja rawu is a related word in Warlpiri
2. mourning, what is done because of a death
Yalurlayi kuja, kulanjanta rawu pirdin-karrinyi. There in that way might be they all moved to another place because of a death.

rayin (N) (PV) afraid, frightening, scaring
Wakurrara, marna karrardu karrinyanta, karrardu, marna karrardu karrinyanta, rayin wall. No, I am worried, very worried, frightened indeed. Rayin karrinyantama kunyarramarra. I am scared of the dog. Juwayi-juwalyi yananiyirralu waku rayinku. Very tall they travelled without fear. Nagari rayin-nyanganta. Ngawu ka nyinirri. We are making him frightened. It is bad if he becomes unwilling. Mayarakurlu rayin-rayin-karrinya, rayin-rayinwangurla yalayi punpart wirilyi-punganta. Very often she was very frightened of him, later the two walk around quite without fear. See also karra on page 115
rayin is a related word in Walmajarri

See also parntlik- on page 257
rarinyi is a related word in Jaru meaning "picking up"

rarpa (N) sunrise, daybreak, dawn
Rarpa karriyangurra puranggu, puranggu jangu pararlam. The sun rose, indeed the sun had just appeared.
Kakarrara kaji rangkarr-ngarni, rarpa karriyangurra puranggu, puranggu jangu pararlam. When the sun came up in the east, when the sun rose, just when it appeared.

See also raakarra on page 284
rarpa is a related word in Walmajarri

rayinjungu (N) coward, scaredy cat, timid
Ngalipa ngalipangawurr rayinjungu. We desert dwellers might be timid.

rayinjungu coward, scaredy cat, timid (see under rayin above)
Rilyi-rilyi (PN) place name, on the Canning Stock Route
Start-l-mananinyirra nganayinguluy Rilyi-rilyi. Yalujangka Wilyirr-wilyirrtjgangar nganayi Jikan. We started from Rilyi-rilyi. Then from Rilyi-rilyi to you know Jikan.

rinyi (N) talk, chat
Rinyikulu wirrakulu. She has a lot to say.
See also jaru on page 68
rinyi is a related word in Walmajarri meaning "avoidance talk"

riri (N) (PV) around, back and forth,
Wakarrumalu yananinyirra riri, waku. No we did not go wandering around, no. Kulikulu riri-tirkarra yapartinyangurra, riri-riri. He was running all around the place really angry.

ririkparra- (PV) 1. rotating, swivelling
Ririkparra-kanganta kana. She rotates the digging stick with both hands.
riri is a related word in Walmajarri meaning "sway"
2. crawling
Ririkparra-yananta. It is crawling.

ririkparra- rotating, swivelling (see under riri above)

riwu- (PV) gesturing, signalling
Ngalu kujalu riwu-pungani, ngapularla ngajupuntaku, wapirraku. So then they signalled, the two of them signalled to my relative, my father.
riwu is a related word in Warlpiri meaning "sign, signal"

-hep (PRON:CLITIC) third person dative, to or for him, her or it
Ngalu kujalu riwu-pungani, ngapularla ngajupuntaku, wapirraku. So then they signalled, the two of them signalled to my relative, my father. Yankurlipa, nyangkurlparla Yatuly. We will go, we will look for it at Yatuly. Kanyarla jajaku, yinjarla kapaariku. She took it to her grandmother and gave it to her grandmother. Jingkakulu walipula wirrirl-yanani, jingkarla parli-pinya yanginkulu. Then the two of them returned with a child, one had found a child for her.
-hep is a related word in Warlpiri
-hep is a related word in Walmajarri
-hep is a related word in Jaru

-riru-karrinyuyangka Ngariyirirla. Back at that place while they were hunting elsewhere. Later indeed they went for water, and so they followed our feet tracks from where we children had been playing at Ngariyirli.

-rlangu (ENCL) 1. too, also, aspect of x
Nyamparilangu? What else? Ngamari kuyi waku, yawyi. Ngukurlangu, waku. The poor thing, he was not eating meat, no water either. Wirinjimalu wilayi wiril-yi-pungku jaranyarilangu, jaranyarilangumal puungakura, jarany, kanjurra, pujun mapirri. We will hunt all around for rough tails too, for rough tails as well we will be hunting, the rough tail, together with the sand goanna. Pukanjurlurlangunala pamki-pamki-mananta. They wake us up from sleeping when very tired. Yukurilangu. Green as grass. Yanginkurra manantarilangu. I am the only one that buys it.

-rlangu is a related word in Warlpiri
2. for kin, the two x's
Ngamipula jamirdirlanguurlam yalyanyi. The grandfather and grandson are happily.

-rlanyanta, -rlanyinta (PRON:CLITIC) third person allative, towards, to him or her or it
Wakurra jut-pinyarliyanta kankani ngantanykurraiku. No, that one then went off towards the man. Pakurkurnya kakanirra, pakurkunyarlanyinta pirirri-yani, kankarralu Purlpungurla tardarr-yani. There was a place belonging to the bandicoot close by, just to the east, and they came towards the bandicoot place, then went up and reached Purlpungu. Yungkarra yawyi wirim, karliyanta kuja. Give him clothes, poor thing, take them to him. Waraa, yangi wamparnarliyanta karinyuyangurra yara timanara. One of them I frightened because of the horse.

-rlanyanta third person allative, towards, to him or her or it (see under -rlanyanta above)

-ramarra avoiding x, following the locative case (see under -ngkamarra on page 227)

-ri (PRON:CLITIC) first person dual inclusive nominative, we two
Kurra yankuri Walakarikurra. Walakarirrari pukan-karrju. Let us go south to Walakarri. At Walakarri we will sleep. Kajarli karduku, maru-pungantangali. So we two (have) a wife, she is making love to us.
-ri is a related word in Warlpiri

-ri-karni (OBV:COMP) elsewhere doing
Purdangirli, wirinjirrtjarni. Ngakaluy jangu ngukurrura wali yanani, kajilunyinap yitaki-manjina jinajingka

- Page 288 -
-rijarra (PRON:CLITIC) first person dual exclusive nominative, we two but not you
Parli-pinyarna, parli-pinyarrija. I found him, we two others found him. Ration-parrijarra mani, wurrkardu ngurra karriyanimalu tirrip. We two others got the rations and we all stayed there three nights.
-rijarra is a related word in Warlpiri

-riipa (PRON:CLITIC) first person plural inclusive nominative, we all
Ngayi jingka ngarlipa jangu yangi nyinpani. Wakurra pilamnanani wali, waraw. I say we have really forgotten one of the children. She has not followed, alas.
Wilyirrlipa yani, yala kakanimpala, minyarlipa yani. We were travelling around, along the east side, it was here we went. Yanku now-riipa juntu-manku minya. Kirka-manku ngurlipa minya. Now we will go and start setting up this place. We will clean up this place.
-riipa is a related word in Warlpiri
-ripa is a related word in Walmajarri
-liba is a related word in Jaru

-rna (PRON:CLITIC) first person singular nominative, I
Pamtye now-rna kuju pungku, ngawu, ngawuruma juja pungku. I will only kill old females, bad, so bad meat I will get.
-rna is a related word in Warlpiri
-rna is a related word in Walmajarri
-liba is a related word in Jaru

-ralu (PRON:CLITIC) first person plural exclusive nominative, we all but not you
Karriyanimalu, nganyirliya yani Sturt Creek-kurra. We others stayed then went to you know Sturt Creek. Nyanturnalu ngaringkarlu maninjirra. Those ones we girls rounded up.
Minya kulina, jakarrpamulu jaraara-mani nganyi Mangkayi, Mangkayi paman. Here in the south we were unable to reach Mangkayi, the hill at Mangkayi.
-ralu is a related word in Warlpiri
-ralu is a related word in Walmajarri
-ralu is a related word in Jaru

-rra (ENCL) 1. again, again and again, continuously
Wakurra, karrijura. No, it will continue to stay here. Yapartinyarrama mayarra. I continued to run away again. Ngajurnarlo lunganjirra kuyiku. "Wakurra, wanjaka." Kuparnimalu, lungujiangka yinyayi yangi kirda, ngarnantarra lungujarralu. I cried for meat. "No, leave it!" We cooked it and she gave me who had been crying for a big piece and the cry-baby ate again.
2. other
Manyu ngan yarrra. You (write down) the soft one the same as that other grass.

ruju (N) (PV) amusement, sport, fun, playing
Wilayi yanan jarangkarr, wilayi yanku, wimirl yanku. Nyantu rjuju. The comeback boomerang flies right around, it goes around and comes back. This is done as an amusement/sport.
Ngakalu jangu ngukukurra wali yani, kajilunpana yilat-mani jina jingka rjuu-karrinyujangka Ngarilyirla. I say, later, they were going for water when they followed us children tracking our footprints after we had been playing at Ngarilyiri. Taji-taji yangilku itapardu, juwaly, yinya karriyananta wirrpaa, kujalanunyu lananta jingkangku ita-itulu rujungku yangi jukulununyu lananinjirra waku wali jalangyu. Taji-taji or jawaly are the small sticks children use as toy spears in their games which they no longer play today.
Nyanturnu karapulanya rjuu-wangkanya, kulangapuapu jujuly ngarnanjirra. But I am only making fun of them with this, it looked like they were eating the grass. Langawangku mulu yalu rjuu-karrinyanta. All that lot can't listen, they play. rjuu is a related word in Eastern Walmajarri

rukurr (N) 1. burrow, under cover
Jaapalngarna jangu lirrajapal kirda, kikirlirla ngapangka rukura karriyananta. Jaapalngarna layali linra kirda. The water frog we call jaapalngarna or lirrajapal and is found in burrows by open water places. it is called jaapalngarna because it has a big mouth.
rukurr is a related word in Walmajarri meaning "turn over"
2. ground oven
Yalujangkalu tadjarrirru kajju rukurr. Then they put it into a ground oven.

rung- (PV) barking
Rung-pinya. It barked.
rung is a related word in Walmajarri
rungap is a related word in Gurindji
rungrung is a related word in Gurindji
rug is a related word in Jaru

rurai- (PV) 1. kicking up the dirt, for a dog after urinating
Warra, kumpu ngajami and rurai-pinya swag-kurra. Hey, she pissed and kicked the dirt up onto my swag.
2. rapid start in a car
Ruraj-karrinya, jut-pinya, pangikulu, wurrurt-yapartinya.  
(The car) jumps forward fast, it jolts upwards, making holes on the ground, and going too fast.

**ruriny** (PV) cutting out, breaking off, undoing, removing
Pajamujangka mayingkajangka, mankumalu, ruriny-manku, lurpaku wali, mardarnparuliku, mutungku wali, mapaku.  
Having cut it out with an axe we get it, we cut it to size, we sand it, and we rub it with ochre, with red ochre.  
Ruriny-maninyirla, mankuranyanu wiyarru.  
Take it away from me, I poor thing will get these for myself.
Opposite of yirra- on page 356
ruriny is a related word in Jaru  
ruriny is a related word in Walmajarri meaning "jerking, pulling"
ruriny is a related word in Warlpiri

**ruuly-ruuly** (PV) grumbling, growling
Wurangka ruuly-ruuly-karrapunta, wurna  
ruly-ruuly-karrapunta ngayinpula yirdiki-man.  
While you two were going along grumbling, while travelling you were really grumbling calling me names.
ruuly(pa) is a related word in Warlpiri

**ruwarra** (PV) dragging, pulling, scraping
Kalarr, ngapangka ngarirrila karrinyanta, mili-mili-yirrmanantalunyanu, walyangka tardarr-yananta  
jayantalku, crab, kuyi, karruwana, ngantawurla, ngarirrila, pangikumalu, tardarr-yanku taka, ruwarra-manku.  
The kalarr or crabs, they are found in banks by the water, they bury themselves in the mud, they go in under the ground for a long time (during the dry), it is a crab, edible, it is found in the shade in the banks beside creeks, we dig them up, put our hands in and drag them out.  
Nyampajangkarluyn  
ruwarra-ruwarra-mananta?  
For what reason are you pulling out my (money)?  
Nyanungu wirlinyi-jangkarlu kuyi ruwarra-kanya, aa, kijimi.  
That one dragged the meat away after hunting and threw it down.  
Lupu kujapula nganayirlu ruwarra-kanya kipilyurlu.  
The guts which the two ducks had scraped out.  
ruwarra is a related word in Jaru meaning "pull"

**ruwa-ruwa** (N) 1. full, bursting, satisfied
Yankurna ruwa-ruwa.  
I am going because I am full up.  
Mangarrijangka, ngapajangka ruwa-ruwa.  
After food and drink, one is full up.
ruwa is a related word in Warlpiri meaning "void"

2. urine
Wakurra, nyantu karnangku ruwa-ruwaku kuja pangimi.  
No, I just dug this for you to wee in.  
See also pirda on page 265  
ruwaruwa is a related word in Eastern Walmajarri meaning "urine"

**ruwurl** (N) underground, inside  
Ruwrul tardarrrulu yani, karrinya, ruwurlarr karrinya.  
They went in underground, and stayed on underground.  
ruurl is a related word in Kukatja meaning "inside"
1. plant species, a tall, thin tree growing near Balgo
   Taji-taji karrungawurr. Jingkangku lanantalunyanu jangu rujuku. Jalyirrpmalu pajaku, kupaku kawurnta janyungupiya, kuliny. *The bush taji-taji grows near creeks. Children use the branches as toy spears for fun. We also chew the leaves having modified them with ash, like tobacco, but sharp.* And yangilu purnu yananta wilayi, ngaka pardarna purda-nyangku. Pumu pantarra, yuyawi, nyampa pardayirla wilayi yananta ear-hole-rla, taji-taji, purnu lamparm, juwaly, kaniny karriyantya, minya, yuyawi maju kaniny karriyantya karruwana, minya nganayiruwanu, Jumunturwa, Tarrpayiwa. And there is some other tree growing around here, later I will remember its name, a tree with good foliage, yes, this perhaps is going around in my brain, it is the taji-taji, a tall thin tree, it grows down from here, yes indeed, it grows down from here along the creek, this one you know, beside Tarrpayi and Jumuntu.

2. toy spear
   Taji-taji yungilku itapardu, juwaly, yinya karriyantya wirpa, kujalunyanu lananta jingkangku ita-itaru rujungku yangija kujalunyanu lananinyirr waku wali jalanguyi. *Taji-taji are the long, small sticks children use as toy spears in their games which they no longer play today.*

*tajij* (N) 1. plant species, a tall, thin tree growing near Balgo

*takurtakurta* (N) plant, love vine *Cassytha filiformis*
   Jilli, takurtakurta, ngantauw, also shampoo, medicine, paniyaku lukurr-punguku, wirrirkku kirka-manu ku, kujamalu ngardak-mananta wirrirkurlangu, soap-piya. *The jilli or takurtakurta is for shade, also for shampoo, and it gives a medicine for washing the eyes, and for cleaning the hair, and from it we make a cleaning wash for the hair like soap.* Takurtakurta wirrpa, nganayi medicine-pamal kupamanta paniyaku manu wirrirklu, jilli jangu shampoo-piya. *The love vine is plentiful and you know we heat it for a medicine for eyes, and also for washing the hair. It is a woolly plant and produces something like shampoo.* Same as jilli on page 71 jakutakuta is a related word in Warlpiri

*Talapunta* (PN) place name, central Ngardi country near Yaka-yaka
   Jirrminpamu lananyinirr, Parwarlawarriangka, Parwarlawarriangka nganyiyurr, Talapuntu. *We went to Jirrmin from Parwarlawarla, to where, to Talapunta.*

*taljji* (N) upright, sticking up
   Langa minya juwaly minya talji, marranyiya. *These ears are long and stick up, like a dingo.*

talji is a related word in Warlpiri

*tajput* - (PV) sticking, getting stuck
   Tajput-wantinyanta. *It is stuck.*
   Tajput is a related word in Walmajarri

*taj-taj* - (PV) banging, knocking, hitting repeatedly
   Yuwa, ear-hole-rla maju yaru taj-taj-lanta mess. *Yes, in our ears indeed, slow down that banging and mess.*
   Taji is a related word in Gija meaning "pound, crush"

taka hand, arm (see under raka on page 284)

taka-taka- giving a hand-signal, talking with the hands, signing (see under raka on page 284)

taku hole, burrow (see under raka on page 284)

takurl- inside, inserting, keeping, embracing, packing (see under raku- on page 284)

takurl-takurl- collecting and putting in (see under raku- on page 284)
seemed to grab me. Taly-taly-kijiri. It was really broken.
taly is a related word in Walmajarri meaning "split off, break"
taly- (PV) drying, hanging up to dry
Piriwa, wiyinti, parntapi, pajakulu, janglanjya kupalanypalu,
ngaluyanu jingka mapaly-pungku ita-ita ngalymanta
kuru-kurukarra, tiri-tirjangka kapanku kirda-karriju, manu
kuru-kuru karriju. Kuny-kuny-ngarmantamalu, mayarralu
pamtk-yirraku taly-manku purangurla. This tree is called
piriwa or wiyinti and they cut the bark. We put the bark
over the fire to treat it and then we rub new born babies
still red with this so they quickly become brown
from being red and grow big, and brown. We suck the
flowers and also hang the flowers up to dry them in the
sun.
taly-taly- (PV) knocking, banging
Taly-taly-luwarmaninyirra pilijilijuru parda. That big insect
has been knocking against it.
taly- drying, hanging up to dry (see under taly- above)
talyki (N) manufacture, hook
Narnngu, talyki, narnngu manu talyki kurinyamalu
ngarrinmanta. We call a hook by two names, narnngu
and talyki.
Same as narnngu on page 200
atylikip is a related word in Gurindji meaning "sharp"
taly-taly- knocking, banging (see under taly- above)
tankarra- (PV) loudly
Panjun-panjun, panjunkarrarilpa tankarra-wantjulu
mungapuru. Groping, groping around in the dark we
will crash about.
tankurr- grasping, holding tight (see under rankurr- on page 286)
tanpa- (V3) to go along with
Tanparinthirra, fuel manku. He went together with him, he
will get fuel.
rndana-mi is a related word in Warlpiri meaning "to go along with"
tanpaly-tanpaly- (PV) missing, failing to get
Tanpaly-tanpaly-manirra yala. I missed that one.
tanpaly is a related word in Gurindji ramparl(pa) is a related word in Warlpiri
taparl- (PV) opening, being alert, listening
Ngakarnanytjura taparlikarra wangkaju ngayi, kuntaly
wanjirinta yani? After I openly speak to you indeed,
where did you daughters go? Langi taparl-pungku!
Minya kamarni, minya yut-karrinjanta. Let us unblock
our ears! Here first, here she is sitting.
See also pankaj on page 255
See also kuraj- on page 142
tapari is a related word in Gurindji meaning "making
loud footsteps"
tapu single minded, stubborn, insists on having
own way, selfish (see under rapu on page 287)
tapu- keeping, retaining (see under rapu on page 287)
tapurru stomach (see under rapurru on page 287)
tardarr- (PV) entering, going inside, going down
into, arriving, inserting, having to do with, getting involved
Wakurr ya-rri-yanku pimkingulu, pimkingkalu tardarr-yanku
jayantalku. When they go into caves sometimes they
stay there a long time without coming back out. Yi
kai kakarrarruru kurinjarrurra, ngurrparakurra
jaman-pungurla tardarr-yarrinjanta. Where the shade
stood, having cleaned the little camp, she went inside.
Yapartinji, jamukulu kaniny-kaniny tardarr-yani
maamkarra. Pul-pul-pinyanyanu ramuk-yirrarrinjanta
kaninnumarra, jamtu mapiri. She ran off and with the
dog went right down into the spinifex. She covered
herself and the dog up, right underneath the spinifex.
Yapartinjalu, tardarr-yani, Kaapunkurra. They ran, they
reached Kaapun. Uwuma now, kayili Ngakarrirrarrakurra.
Kayillu yanani nganayilkurra, Ngakarrirrarrakurra,
Ngakarrirrarralalu tardarr-yani. They set off now, north,
to Ngakarrirra. They were going north to you
know to Ngakarrirra, and at Ngakarrirra they
arrived. Tardarr-yirrarrinjanta, kalapula nunjumpa
yarrinjanta. He put it in but the two inside put only
spit on it. Tardarr-tardarr-yirrami. She put it away.
Wakurrayntu tardarr-yanku lunguku, waku. They don't
have anything to do with the crying, nothing.
Kaninyamalu, warurru karrinji, purangu tardarr-yani. We
stayed there, it became dark, the sun went in.
Tardarr-yani kulikurra. He got involved in the fight.
See also rakurl- on page 284
tardarrkunta (Nt) evening
Purangu tardarrkunta-yirra jayanta wangkanyanta,
wakurranta wanjambanta nyanyiarnurlu, jarlanarla
ngawu-karrinyanta, wankanyurla. That one has been continuously talking to me from morning right through to evening, from a long time ago she never leaves off, having talked she made me depressed.

tardarrkunta evening (see under tardarr- above)

tarl- (PV) killing, finishing off
Tarli-kijirirta. Not alive (that girl), finish.

tarla (N) hard
Pumu kala nganyayi pangkurra, kunanturu, tarla yangka and manja, manjalkurilpa ngardirnanta and kunantarirlpa ngardinarnta and yinmiri kumpapu, and wumparlipa makurra, pangurnuku. The tree is called pangkurra or kunanturu, that one is hard like the mulga, we engrave and work the wood of the mulga and the kunanturu and the yinmirri or kumpapu and the snappy gum for implements for digging.

See also marka on page 180
tarla is a related word in Warlpiri

tarlkayarri (N) reptile species, mountain devil
Nganyayi tarlkayarri yani. You know the mountain devil set off.
Same as mirirri on page 188
Same as yaturlayiri on page 350
Same as katapurta on page 119

tarlkayarri is a related word in Kukatja

tarl-tarlpanu (N) plant species, grass, spinifex
Ngalyamgawu, tarltarlpanu, kujangunyu, yuka kirda, minya ngalyamgawur kulirra karrinyanta tarltarlpanu, ngalyamwana, yuka, manya ngan yukurra, jangu minya kakanimpala karrinyanta ingkinantarilpa, kunjuru kirda. Spinifex grows in the sandhills, a long grass, this spinifex grows in sandhills to the south, in the sandhills, a grass, just like that other grass, indeed this grows along the east line, and when we light it, it gives off a big smoke.

See also ngatirnyu on page 222
tarl-tarlpanu is a related word in Walmajarri

Tarll-tarllpanu is a related word in Walmajarri meaning "ache"
tarlmparapa is a related word in Kukatja meaning "having no pain"
tarltarla (N) yeast, baking powder
(see under tarl- above)

tarltarla is a related word in Walmajarri

Tarlltarla is a related word in Kukatja meaning "flat, flat top of hill"

Tarlltarra (N) hill
Nyanyangurruluyi jangungulu tarra-tarrangulu jamirdi ka jarrantinya. They saw the grandfather stand up from, true, from the hill. Yapiat kakarrarangulu tarra-tarrawana Nganyirilkurra. The chase was from the east along the top of the hill to Nganyirilri.
tarlatarla is a related word in Kukatja meaning "flat, flat top of hill"

Tarlltarra (N) plant species, grass, spinifex
(see under Tarlltarra above)

Tarlltarra is a related word in Kukatja meaning "flat, flat top of hill"

Tarlltarra is a related word in Gurindji

Tarlltarja (PV) securing, unable to escape, caught
Camel yala chain-talku tarlltarja-wantpanyangurra wali, chain-ta, jayila, tardarr-yanu, tarlpatarnu. Like a gaoler he secured the camel up with a chain, he put it inside, it was caught.
tarlltarva is a related word in Walmajarri
tarlltarja is a related word in Walmajarri
tarlltarja is a related word in Gurindji

Tarrkaji (PN) place name, Walmajarri country
Kakarra nganyayiku, Tarrkajiki. East to you know to Tarrkaji.

Tarrpayi (PN) place name, near the Old Mission near Balgo
Yanimalu Jumunturku, Tarrpayirlamalu jayantayi karrinyani.
We went to Jumunturru, and at Tarrpayi we stayed for a long time.

tarlltarrku (N) sacred, items involved in sacred activities, forbidden for ceremonial reasons
Warraa, nganapulunyu tie him up-mani? Tarlltarrku, kuja.
Pukuri. I say, who tied their own hair up? That is sacred, men's bound hair.
Yunpariunganpa, nyamu.
Yanilu pinya tarrku, Jakarrangurruluyi puppy cat. They sang to us, when finished they went and got gifts for the
ceremony, with Jakarra they went (hunting) for cats.

Mulanguul kalana wirinyi yani kujawana, nyanyi no
tarrukuwangu, kuja, mulawana. From here I went off
day along here, in those days it was not
forbidden, like this, along here.
tarruku is a related word in Walmajarri
tarruku is a related word in Gurindji
tarruku is a related word in Kukatja
tarruku is a related word in Warlpiri

tartparda- (PV) to catch
Camel yala chain-taik tarj-jak-wantinyangurra wali, chain-ta,
jayila, tardarr-yani, tartpardinj. Like a goaler he secured
camel up with a chain, he put it inside, it was
cought.

tartparda- (PV) being able to kill
Tartpardinj. He had him in a position to kill
him.

tartparda- being able to kill (see under tartparda-
above)

tartpari (N) having gaps between items
Lirran tartpari. Your mouth with gaps between the teeth.
tartpari is a related word in Walmajarri

Tartpu (PN) place name, east of Sturt Creek
Tartpungkamalu karinyani naya-naya, mangarrirla,
juwangka, puuridli. At Tartpu we stayed for a long
time living off the vegetable food there, bush carrots,
yams.

tatakurr (N) weak, tired
Warrarli purungkka wayimanta rope-piyarli, jangurnaluka
mananta kajimalu tatakurr karinyanta wurnangkka,
nyiipamanta walimalunyunu kalawanna manu wirikira
rapakurnulu wuruju-karinyanta rapajangkka. The warrarlji
is a vine that grows around a tree like a rope. Truly
we get it when we are weak after travelling and wrap
it around our heads if we have a headache in order
to cure the headache. Lungkurda, liwirra
jurpja-jurpja-yapartinya, tatakurr, manjarr. The skinks,
their names lungkurda, liwirra, are weak and feeble and
run with little steps. Wurrakku kuja ngiwiwangu
nyantu kujarna ruwarra-mananta, tatakurrukatu kuja
puungantama, ngawungkku. No, without a torch I am
dragging this out, I, a weak and sick person am killing
it.

See also yumpaly on page 358
See also manjarr on page 175

tawaji (N) calm air,
Mayawun lurji yani. Tawajarlipa karinyanta, ngapa yani
rilik nyanyiulu. The wind has stopped. We are in a calm,
the rain has already gone. Tawaji-karinyantu. It is
really still. Tawaji yalaji mayawunjwangu. Calm
weather, that is without wind.
tawaji is a related word in Eastern Walmajarri

tili (N) torch
Kangkun tili lingkangkamarra? Will you carry a torch in
case of snakes?
See also ngunti on page 229
See also ngaaj on page 225
tili is a related word in Walmajarri

tili is a related word in Kukatja meaning "flame"
tili is a related word in Gurindji
rdili is a related word in Warlpiri

tilkarra (N) fish species, a white fish
Kujarlipa mananta ngapangka, tilkarra, yalalypa, kanti. So
we collect the white fish, like those, from the water,
oh yes.

tily- (PV) squeezing, cracking
Tily-tily-lanantarli. They are catching (lice) and
tsqueezing them until they click.
rtilyki is a related word in Warlpiri meaning
"breaking"

tilykurr- (PV) shooting
And tilykurk-pinjayanu kunyarr, jamtuyanu tilykurk-pinya,
lurji. He shot the dogs, the dogs he shot, and that was
it. Cocky tilykurk-punganinyirra, tilykurk-punganinyirra,
kukunyja wurna yapart. He was shooting parrots, he
was shooting them, and the lamb ran around.
tilkur is a related word in Walmajarri

Tilykurk-tilykurr- (PV) 1. farting, breaking wind,
gusts of wind
Tilykurk-tilykurr-mananta Nagalarli. Nangala is farting.
Tilykurk-tilykurr-yantana ngapa. The rain is coming in
squalls.

2. exploding, blowing up
Tilykurk-tilykurr-yananinyirra pamarr jyukulu. The rock
exploded at a ceremonial performance.

Tilykurkaji (N) rifle, gun
Tilykurkaji is a related word in Walmajarri

Tilykurkaji rifle, gun (see under tilykurk- above)

Tilykurk-tilykurr- farting, breaking wind, gusts
of wind (see under tilykur- above)
**timana** (N) horse
Timanalu kanya kakana, juk-jukpaluyanu yirrami. They took the horses there just to the east, they put the chooks down there. Yalujangka yankurlipa jilanjangka timanakurra, yungkurliparla yuka. Then after dinner we will go to the horse and we will give him hay.
Warlpirakarla nganayi timanakunyapapula mani pumuku. At lunch time you know those two got (manure) from horses for trees.
See also yawarta on page 351

timana is a related word in Walmajarri
timana is a related word in Gurindji
timana is a related word in Kukatja

**tipa** (N) billy can
Wartarurrpa, rampuka, jipari, yangi purnu, kayinimpala karrinyanta, medicine, jingkamaluyanu kuparranta kunjururla, wartarurrurla, mayarramalu ngardak-mananta medicine, jalkun-jalkun-pajakurnalu, puluk-kijinaparnalu tipangka. There is a tree we call wartarurrpa or rampuka or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wartarurrpa, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can.
See also langarrangarla on page 155
See also wampurr on page 310
tipa is a related word in Eastern Walmajarri
tipa is a related word in Kukatja
dipper is a related word in English

**tipiny** (N) manufacture, small piece of wood used for fastening
Tipiny, purnu, kuyiku tipiny-yirramanta kayirra-kulirra, luwanyjarlangulu tipiny-yirraku wantlikkarra, wawu-pungun warlungkga luwanyja ngalirpa tipiny-yirraman wantlikkarra. Kunarliparla mananta, tipiny-pungantarlipa purnungklu wall. Tipiny is a little piece of wood, and we put these in along a line to close the gap up after we have spread the stomach, also we put these pieces of wood into a coolamon when we make it to widen it, we put it near the fire then put the tipiny in to make it wide. After we gut the animal we sew it up with the little pieces of wood.
rdtipinypa is a related word in Warlpiri

tipiny- (PV) sewing, piercing holes in order to fix or hold something
Ngurrangka yala jamirrakulu, kunjururlangu kupaku. Yalujangka kango rakukurra, tipiny-pungku, kjarra jangu. Yirrakurnalurla. Nyanungku iku janggu jirlpirr, kijmi iki. Pajamujangka manyingkajangka. It was taken to the camp to carve and to be treated in the smoke. From there it will be taken to a hole, and pierced by a spit, it will be treated like this. We will put it in there. Then small chips of wood, iki or jirlpirr, are thrown in. These have been chopped up with an axe.

**timpil-timpil** (N) the noise of clapsticks, a clapping noise
Kampak manu turi, timpil-timpil, jujuku, ngari. Purnu itapardu pajamantalu maju timpil-timpil. We call clapsticks karmpak and turi. We use these for the clapping noise during ceremonies. They are equipment. They cut the sticks for beating time out of small pieces of wood. Turi, jangjunalu mungangka timpil-timpil jangu. Clapsticks we use to make tapping music at night.
See also turi on page 300

**Timpina** (PN) woman's name
Yapartinyamarlu kanka gas marru, Ngamarlu nyuntu, yapartinyan Timpinan jamanka-kangani, nyuntun yapartungani. We all ran right up onto the hill, at Ngamarlu you ran, you carried Timpina on your shoulders, you were running.

**Tingarijarra** (PN) place name, in the south of Ngardi country, to the north of Kiwirrkurra Yankurlipa, Tingarijarra kurrurun, kajulu yalungamaluku karrinyaninyirra Tingarijarra. We will go back to Tingarijarra, where the people who live there have been staying, at Tingarijarra.

**tingkaj-** (PV) lifting
Jakarr tingkajjarra mani kuja waku, kulikarrinya wali wapirrakurra. He tried to lift him but no, then he got angry with his father.

**tingpari** (N) without shade
 Wanaganta tingpari. In the middle without shade.

**tinyjil** (N) tree species, Coolibah *Eucalyptus microtheca*
Nguraly, tinyjiljilganga, walyapita, ngurlu, tinyjilpa, kawumjangka, tinyjilganga, ngamuku. The nguraly is a seed from the coolibah tree, it is a brown seed, from the coolibah tree whose bark is also used for ash, a seed which we eat. Tinyjil, kawurn, yuwa tinyjil.
Kujarnalu laju mananta, kirda, palkarrka. The coolibah is for chewing ash, yes the coolibah, which we get grubs from, a big tree, with white bark.
dinyjil is a related word in Jaru
He found and looked right into her red place. What? What? Is that red thing hot perhaps? It is glowing red like a fire. Why is it hot?

**tiri**- is a related word in Warlpiri

**tiri-tiri** (N) vagina, red place

**-tiri-tiri** (NSFX) exposed skin

**Jaktiri-tiri. Bum hanging out.**

**tiri-tiri** newborn baby (see under tiri-tiri above)

**-tiri-tiri** exposed skin (see under tiri-tiri above)

**tirn**- (PV) stop, rebuke, prevent, take over

"Ngamanyurra ngajulu manankura" wangkanya-nganpa tirn Jampijinpayi, "mangari ngamanyurra manankura ngajulu." "And I will come and pick you up" Jampijin himself said stopping us "I will go and get food for you". Ngajulu wakurrayinta kalarra tim-manku, kuja ngajumna pukan-karriju. Don't you shove into my shade in the west, it's mine where I will go to sleep.

**tir** is a related word in Eastern Walmajarri

**tirn**- dead, unconscious, taking a fit

Tirn-yami. Jayantaiku. Finish. Nyamu. He died. For ever. Finish. No more. Wintiki, wintawu, wintikimalu ngarrimanta nganayi jangu kuja "wii-wuu" wangkanyanta, jingkalu lungkurra, jangku-mankulu, wintawu, tirn-yanku jingka, nak-yanku, kaji lirdin-karriju wintiki, jingga wuruju-karriangin, ngunyjalngawurr, minya karkarra palkalu karriyanta. The wintiki or wintawu is what we call the bird whose call is "wii-wuu", the baby birds cry out and they answer them, the baby takes a fit, and the wintiki parent grabs it, so the baby recovers, they live in burnt out areas, they live east from here.

**tirn**- taking fits all the time

Tirn is a related word in Warlpiri meaning "unconscious, dead, in a coma, in a deep sleep"

**tirnpiri**- (PV) dead, unconscious, taking a fit

Tirnpiri-yami. Jayantalku. Finish. Nyamu. He died. For ever. Finish. No more. Wintiki, wintawu, wintikimalu ngarrimanta nganayi jangu kuja "wii-wuu" wangkanyanta, jingkalu lungkurra, jangku-mankulu, wintawu, tirn-yanku jingka, nak-yanku, kaji lirdin-karriju wintiki, jingga wuruju-karriangin, ngunyjalngawurr, minya karkarra palkalu karriyanta. The wintiki or wintawu is what we call the bird whose call is "wii-wuu", the baby birds cry out and they answer them, the baby takes a fit, and the wintiki parent grabs it, so the baby recovers, they live in burnt out areas, they live east from here.

**tirn**- dead, unconscious, taking a fit (see under tirn- above)

**tirnpiri**- (PV) selfish person who refuses things, takes over things

Tirnpiri pirri karriyanta front seat-ku, kuru-paku, wurkurukku nyangkarinyirju pangimankura. Tirnpiri karra tardarr-yanku front seat-ria. The selfish person always sits in the front seat, or takes over and digs with another's crow-bar or axe. Stopping others they get into the front seat.

**tirn**- (PV) dead, unconscious, taking a fit (see under tirn above)

**tirn**- taking fits all the time (see under tirn above)
tirmpirri-pirri (PV) selfish person who refuses things, takes over things (see under tirn- above)

tirntirrtpari (N) water bird
  Timtirrtpari karrungawurr, itapardu, wangkanaatjalu
  "Timtirrt-timtirrt". The tirntirrtpari is a waterbird, a creek dweller, small, and its call is "Timtirrt-timtirrt".

tirriny (N) 1. hole, gap
  Yaka-yaka yalayi tirriny pangikurla karra. At Yaka-yaka then it will dig a hole out for itself (in) the creek.
  Ngantu kuparnanta? Nakamararlu mayi? Nyangkalurla yalungulu tirrinyngulu. Who is cooking? Is it Nakuamarra? See if she has come out of the hole-like office. Yinjilpi-wantirnyanta ngapa tirrinyngulu, tap-ngulu, jikjarra-wantirnyanta, jirrk-punganta. The water drips out of a gap, out of a tap, it is dripping, it is coming out little by little. Tirriny laninyanu. Kumpuk. Nyamu. She split herself open, a big hole in the bladder. That was the end. Nyangkyi mayarrakulu yala tirrinyayi num-pinya limi. Ranganimanynanu nyangku wuruju pada, pirrangintirnyanyanu nyangku wuruji pada. He will see me later to close up the breach, the gap. Tomorrow I will perhaps feel better, this afternoon perhaps I will feel better.
  See also raku on page 284
  See also limi on page 158
  tirriny is a related word in Eastern Walmajarri
  tirriny is a related word in Gurindji
  tirriny is a related word in Kukatja
  rdinirnaya is a related word in Warlpiri
  2. open
  Tirriny karrinyanta. It is open.
  3. receptive
  Kajin langa tirriny karriju. If your ears are receptive.

tirriny (PV) being a slut, being promiscuous
  Tirriny-punganta. She is a slut.

tirriny-tirriny- (PV) 1. threading
  Ngakurru wanakijji, kumpupajapija, tirriny-tirriny-lanku, purlturra, juju. The sweet wanakijji is a bush tomato like kumpupaja, which is cleaned and threaded on a stick, the purlturra, which is sacred.
  2. clear sky

tirriny- being a slut, being promiscuous (see under tirriny above)

Tirriny (PN) place name, Two man dreaming site in central Ngardi country
  Yalujujangkamalu yani Tirrinyku, Tirriny minya kulina. Tirriny, ngamarlu, ngamarlurlalu mani lukarraranya. Then we went to Tirriny, Tirriny here to the south. Tirriny is where the women, the women collected lukarrara seeds.

tirriny-tirriny- threading (see under tirriny above)

tirrip (N) overnight stop
  Jipiny ngurra tirrip karriny. That was the first night's camp. Yanimalu nganimp a Jipirrku. Karriyamalu, tirrip. Rangarnimalu yani Warlawarrakurra. We went to Jipirl. We stayed overnight. The next day we went to Warlawarra. Karriyamalu tirrip, juluju yunpanyangurra nganayi kunjunju. Kunjunjukurralunangapa kanyu law-kurra, ngulu yani. We stayed the night and they sang a ceremony to us, you know the one called Kunjunju. They brought us to the Kunjunju ceremony, to the law and then they went. Kanyu, puluku yalu yirrimalung white-fellow-riu, kanyu, karlani mariyawu, ngurrangka tirrip. Wanjani kujuuku. The white man, with the name of a dead person, took those bullocks, a long way west, a two day trip. Then he left them. Jinti-jintijangka, Jimpirirnakurra mariyawukurra. Wananganta tirrip. From Jinti-jinti we went to a place a long way off, to Jimpirirnakurra. In between we slept overnight. Tirrip wantirnyanilu. Yananilu. Karriyanyanilu, wurna. They stopped and camped overnight. They travelled on. They stopped, they travelled.
  tirrip is a related word in Gurindji

Tirripari (PN) place name, near Yaka-yaka
  Yalujujangkamalu yani, yil karrkara Yaka-yaka karlampilama, Tirripari. Then we travelled, yes from Yaka-yaka up along the west side, to Tirripari.

tirrk- (PV) worrying
  Nyampakun-nyamu tirrk-purda-nyanganta? What are you worried about? tirrk is a related word in Gurindji meaning "tying up"

tirrka- (V3) to love, to be happy for
  Tirrkanantarla, tirrkamantarla. She loves him for it, she is happy for her. Tirrkamantanyurra Nangalawarnuku Napaljarri. Napaljarri is happy for all you Nangalas.

tirnngi- (PV) blocking, stopping going
  Tirnngi-yirrarni. She blocked her.

tirt-minti- collecting all together, packing (see under minti- on page 185)
tititi- (PV) shivering, shaking
Tititi-punganta wantinyukungarni. It wobbles ready to fall. Tititi-punganta pirriyakuny warra! She is shivering with cold, warraa!

Tiwa (PN) place name, a well on the Canning Stock Route
Yalujangka Mamunnarrajanga kulirra nganyirla, Tiwa. From there, from Mamunurrara south to Tiwa.

tiya-tiya, tiyi-tiyi (N) bird species, magpie lark
Grallina cyanoleuca
Tiya-tiya, tiyi-ti, raakarrara mulakula jarnal-wangkanya. The magpie larks, as the sun rises around here they call to each other. Tiya-tiya, palka, jurpulwa, wapalkarra, wakurramu ngamanta, ita-ita. The magpie lark is found here, it is a bird found everywhere, we do not eat it, it is only small.

Tyi-tiya is a related word in Warlpiri tyiyltya is a related word in Walmajarri tyiyltya is a related word in Gurindji meaning "feather" diyadiya is a related word in Jaru

tiyi-tiye bird species, magpie lark Grallina cyanoleuca (see under tiya-tiya above)

Tiyi-tiye (PN) place name, near Mintirr
Nganayi nyampa yula ngurra? Tiyi-tiye. What is that place, you know? Tiyi-tiye.

tuk- (PV) you can, capable of
Junter, mangarri, kulirra yalarra mananta walkarra-kiirumurra, duk-pajaka! The onion is a food we get in the south having scraped away the earth. Pound the earth!

Tuk is a related word in Walmajarri meaning "striking" dug is a related word in Warlpiri

tuku-tuku, ruku-ruku (N) heart, chest, lungs
Waku may kal-pinya kuja kaninjarra ruku-rukuyi. No, it has been working for a long time in my heart. Janger teku-ruku kujari pamatonunyirra ngunyri kakarra wanji. True, we two used to rub our mother-in-law's chest with red ochre there in the east. Kanyikayi jingkunuku tuku-tuku. Press on my chest with your foot.

See also rangku on page 286 dugudugu is a related word in Warlpiri rduku-rduku is a related word in Warlpiri

tuku (N) spread out, scattered
Tukungamurra yirrami. She put it all over the place. Tukungra wurrkurdirla. In three places.

tukkariny tukkariny (N) here and there
Jardinanyu yirrami ngakaku tukkariny tukkariny. She hid it for later here and there.

tukkariny tukkariny here and there (see under tuku above)

tuku-tuku heart, chest, lungs (see under tuku above)

tula- (PV) collecting water
Miri-mirilyapulu tula-maninyirra. At Mirily-mirily they collected water.

Tula is a related word in Gurindji meaning "dipping out water"

tulu (N) many different kinds
Yalurlakurnurra kanyangurra yula kuyi, pawunguruyikula tulungkarla. At that place we brought all that meat, really lots, and many different kinds of people.

tuly- (PV) lighting, igniting
Kungkalapula ngajulyapulu luwarni, tuly. Ngijji yirrami. At Kungkala the two of them rubbed the firesaw, igniting it. They put the torches to it.

Tuly is a related word in Walmajarri meaning "igniting"

tumpa (N) offal, guts
Pinyalu puliki, ngamimalu, lurji, ngayi yangi wali yirrami, janger yapartany mulu nganayi tumpa tum-yirrami ngajupalarlu. They caught the bullock, we ate it, finished it but we left something, in fact the guts, these, the offal which my father put up in a tree.

Tumpa is a related word in Walmajarri Tumpa is a related word in Kukatja meaning "excrement, intestines"

tumpirri-pirri (N) offal

Tumpirri-pirri offal (see under tumpa above)

tumukpa- (V3) to be sleepy
Kajin wangkaju yangiku, "Yankurli" "Wakurra."
"Nyampajangkan partparramanta? Wuma yankurlil!" Waku, marna tumukpamanta. Jakarrparra waya-mananta? If you say to someone, "Let's go" "No" "Why don't you move? Let's go out!" "No, I'm sleepy. I am trying to make myself do it!" Ngajurna tumukpamanta, pukan-kanjiurna. I am sleepy, I will sleep.

tung- (PV) rising
Parra-nyanganinyirrarna, all the way-ma nyanya wali tung-tungkarrar karrinjaninyiirra nganyayirla parntangamarlu.
I was watching all the time, then I followed the (bubbles) rising caused by the water goannas. dung is a related word in Jaru meaning "filling up"

**tungkarrab**-standing up in hot weather as goannas do

Tungkarrab is a related word in Walmajarri meaning "standing while others sit"

**tungkarrab**- standing up in hot weather as goannas do (see under tung- above)

**tungkurl** (N) 1. manufacture, bundle of spun hair

Munturru, mungkurr-mungkurr, kamanganjarlu ngamanta mangarri mai. Minya karrinyanta wirpa, kaiyirra minya, old road-wana, kakarrajlangu minya karrinyanta. Manantamulu seed jangu, kupaantamulu wayakululu yinirmpipyia, yirrarnatamulu tungkurla wirrkirla. The munturru or mungkurr-mungkurr bush has a nut-like food which emus eat. Many of them grow here just to the north near the old road. We collect them and put holes in them with a hot wire like yinirnti seeds, and string them on hair-string.

**tungkurl** is a related word in Walmajarri meaning "hair belt worn by men"

**tungkurl** is a related word in Kukatja meaning "hot"

**tungkurl** is a related word in Gurindji meaning "stick, handle"

See also [tung- on page 333]

See also [tung- on page 277]

**tungkurl** is a related word in Eastern Walmajarri meaning "hair belt worn by men"

**tungkurla** is a related word in Warlpiri meaning "faint, fit"

**turi** (N) manufacture, small weapon, also used for clapping, dancing

Wapukurru, turi, kuturupiya itapardu kuliku jangu punguku ngantanyku. The wapukurra or turi is a small weapon like a fighting stick which men use to fight each other.

Mani, ngapulany yinya, nga kjarulpula pinya jangu turingka. She made it, she gave it to them, and so they struck it (the cake) precisely with their dancing stick. Same as wapukurru on page 315

See also turru on page 302

**turi** is a related word in Gurindji meaning "stick, handle"

**turi-turi**-winding up, winding around

**turla**- taking a handful, scooping, ladling

Turla-mananta, yangilkul jaru, waku mamankurla kapatinjanta. She takes a handful, just one word, no, I don't think so.

**turla**- is a related word in Warlpiri

**turluny** (N) little lumps of tobacco mixed with ash

**turlalku**-shapes rhythmically

Jintj turlalku-turlalku! Big female bum that shakes rhythmically.

See also walmak-walmark on page 307

**turluny** little lumps of tobacco mixed with ash (see under turla- above)

**turlpu** (N) heart

**turlpu** is a related word in Walmajarri
durlbu is a related word in Jaru

**turn**-in the ashes, in the fire, covering

Juwarra mananinyirra, pangiminyirra, muku kupaminjirra warrinkulu turn karmantawangurlu. We collected and dug for bush carrots, and being hungry, everything we cooked in the fire right at that spot. Minya
Here they cooked those bush carrots, those bush carrots, in the ashes. He covered it. The other was lying asleep on his back. Frightened, really frightened, I was lying down, lying with my head covered up asleep all the time.

After the visitors arrived, they sat down together, all together, they sat down together. So there all the cousins met up together and together they put a fire in one place to show the fight was over. True, Wangkajunga speakers also came together for the ceremony, Warlpiri having come from the east.

Carry all her stuff, she is on her own and has come from home, poor thing.

turrku- (PV) pulling, getting down, grabbing, holding

Turrku-manu kankaninguu. He got it down from above. Turrku-manu jalapula, nyanungu wurmaiku yani, kardany-kardanyja. The two of them grabbed him and the other went away in a rage. Wakurran turrku-manu kjarra kanya, wakunyayiminy. You did not hold back any, they took it all, you kept nothing. Munkunjurla kijimankura, wakurran turrku-mardarnankura, no. You can throw them all to here, you will not be holding any of them back, no. Turku-manta! Turn around! See also rangkiri- on page 286

turrk- (PV) fixing, setting down

Turrk-purda-nyanyamari muturnaku. I understood and got it down from the old woman.

turrkparra- (PV) up and down, rubbing

Ngamurlu-manipulanyanu, turrkparra-luwarni, yalpurru-manu kuja. The two embraced each other, they rubbed each other down, and in this way they made themselves co-initiates.

turr-turr heaped up, the lot (see under turr on page 301)

turr (N) all together

Jijanjangka, turr karrinyantalu, karrinyantalu turr-turr, turr karrinyantalu yarningka. After the visitors arrived, they sat down together, all together, they sat down together. Yalurlaku, ngalu turr karrinyanyurra, muku marajirlanguk, lapurlapaku warlu yulu yangi yirrarni kulikurlanguk. So there all the cousins met up together and together they put a fire in one place to show the fight was over.

turru is a related word in Walmajarri meaning "heap" durr is a related word in Jaru

turr- (PV) joining up, meeting, coming together

Wangkajunga janguluwanu turr-mananiniriirrja jujuku, Warlpiri kakarrangujargjka. True, Wangkajunga speakers also came together for the ceremony, Warlpiri having come from the east. Lampam-lamparturnulanyanu turr-mananiniriirrja nganayirla yumpardinla, turr-manimalunyanu. We little ones in the camp huddled together, we huddled ourselves together.

turf is a related word in Walmajarri meaning "large group, heap"

turr-turr (N) (PV) heaped up, the lot

Mukurla ngatiku turr-turr-kumarni, whole lot-kulu kujangunypalu, yuwa. They all went to my mother to cut out the lot, to do the same for all of them. Turr-turrkara kankja yangjiyangka yumpardiyangka, yawli. Carry all her stuff, she is on her own and has come from home, poor thing.

turr- joining up, meeting, coming together (see under turr above)

turk- fixing, setting down (see under turru- below)

turrkparra- up and down, rubbing (see under turru- below)

turr- (PV) 1. crushing, cutting, cutting to pieces, cutting out, cutting off

Jamarnukurralka mula turt-pinya mulangka jamirdinyanurlu. Her grandmother crushed them here in order to grind them. Turt-lantayirra. Crush the lice in my hair. Luwarni jungkut, turt-luwarni. He jumped and struck it, he smashed it to pieces. Yunparami. Luwarninirralunyanu, kunma now turrt-manukarlanuyu yirramani. He was singing. They were striking themselves and having cut themselves
to pieces fell dead. Yuwayi, turt-turt-pajarmuku, lurij. Pajarmurla, wa, kangkurraakitarka, pajaku, kurr-kurr-manku. Yes, in order to cut it into even pieces, finish. Having cut it, she will take it again into an open place, she will cut it, she will trim it. Yalurla ngarnuku turt-karra turt-karra. At that place in order to eat half each. Minya wuruju karinyanka, pajaku, turt-pajaku, wantju, ngalu turt-pajaku. This one standing here is good, cut it. Cut it out, it will fall, so they will cut the correct piece out. Turt-pajarnilu wirkirl. They cut off his head.

durd is a related word in Jaru

turruwu is a related word in Walmajarri meaning "leaving, evacuating"

turun-turun- (PV) boiling

Turun-turun-punganta. It is boiling.

tururu (N) manufacture, clapsticks

Kampak jangu itapardu purnu timpil-timpil, tururrumalu ngarrimanta, kurnpaparnalu ngarrimanta, jangu timpil-timpil ita. We call the little pieces of wood we use for music, clapsticks, kurnpak or tururu.

See also timpil-timpil on page 296
See also kurnpak on page 113
See also wapukuru on page 315

Tururu is a related word in Kukatja meaning "in a line"


tutu- (PV) to go, to die down

Wanjirra tutu-mananta ngapa? Where has the rain gone?

tuwa (N) shop

Jamunykarinparlipa yanku tuwaku manuku manganikku. We will go to the shop very soon to get supplies. Store is a related word in English


tuwurru-tuwurru (N) sick of something

Tuwurru-tuwurruurruurruurrljarra dictionary-kulu. We are sick and tired of the dictionary.
waja- (PV) hide, disguise, fail to hear, fail to understand
Muluru mayi, waku mayin waja-punganta. You in relation to me, no you did not fail to understand me.
Karlarapula warrkami, ngapula mani, jurtupulanyanu waja-pinya. Waja-pinya, waja-pinyapulanyanu jurtu.
Jurtunghu waliyanu waja-pinya ngantanyayi wanya yalawardingkilku. They crawled away to the west. They made it, a big cloud of dust, the two blew up a big cloud of dust to cover themselves. And so the dust blew all around the evil men who lived in that place.

Wakaya (PN) the name of a ceremony
Wuu, juntu-manilu wurna, Wakaya. Wakayalunganpa yunpami, Wakaya wurdunguwarnu, Wakaya wurdunguwarnulu yunpami. Nyamu. Ohh, they set up the Wakaya ceremony at once after travelling. They sang the Wakaya ceremony to us, no women's singing, while we women kept quiet (for this women do body designs but not singing).

wakila (N) tree species, fuchsia bush
Eremophila maculata
Wakila, medicine-payi, kulirra-karla, Kurrurungkuwana, kunjuruku, kungkurrku, parrayamiku warijali, kilkingawurr. The fucshia bush gives a medicine, it grow in the south and the west, and by Kurrurungku, it is for giving medicinal smoke to cure colds, it is related to this one, the parayarri tree, and grows near water.
wagila is a related word in Jaru

wakitirri (N) tree species
Yangikariny wakitirri kirda, pantarra, yalaranu punungulu yirrkuralu, kalikurla pungkuralu, nganpkuralu, kankjuralu jamaku, luwakuralu, jamakuralu wanapirri yirrkuralu, mayara parrngapirri pantapirra, yalaranu ngalku. Another one is the wakitirri, which is bigger and with more foliage, we put the seeds from the bush in a tarpaulin, after beating the bush, we clean them and we take them and we grind them on a stone, we make them into seedcakes, and we also cook them the parnngapirr way in a piece of bark, and then we eat them.

waku (N) no, nothing, none, absence
Murikutpula nyangani, waku, lirkin ka, lirkin, waku. Wakupula nyangari, nyanturlangu waku, "Wakurra wurujujarra ngarni, might be waku karriyani." The two saw his hand, almost nothing, skinny it was, skinny, nothing there. They looked at nothing, his body was non-existent, "He has not eaten until he was well, maybe he will disappear." Kumanipula, jarla larra. "Wanji ngamani? Wakungka, nyampanjakga? Yawyi." The two of them cut him, opening his stomach. "Where is
what he ate? Here there is nothing, why? Poor thing."

Yalangku three five, waku jala, four. That deal gave you three, five, no indeed, four. Nagu wakunyayirriny. I really have nothing. Wakuwangujan palka yanani. Palkajan yanani lampamwaru. Yes indeed you were going around. You were there travelling as a small child. Nagina kula-kijiri. Wakunyu, pajaminyanu yalalku kanangku nyanurlani. Nagatinanguninyu. Her mother grieved. Bereaved, she cut herself there with her digging stick, her very own mother. 

wakura (AUX:COMP) negative, not, no, definitely nothing

Wakurrayanu tardarr-yanku lunguku, waku. They don't have anything to do with the crying, nothing. Wakurrumana mani nyampharangu wakurrarna nyuntukuny mani, only number three-na pick-i-man, pick-him up-mani now warlajaljama mani. I definitely did not get any of these, I did not get yours, I only picked up number three, and I only got the ones belonging to my cards. Nyampanjanga yaliyi ngararajji nganayi karinya wakurrayanu nguru kanganta mammarralu, mammungku? Why can't that son which is here look after them properly? Opposite of yuwayi on page 363

waku- (V3) to say bad things about a person, to slander

Kuja, ngantanykarinya nganta yilayi-yirmantanta, wakurnanta yawiiyi. Two way, wakurnanta and yilayi-yirmantanta ngantanykarinya. So, he is saying bad things about that other person who is not his business, he is saying bad things, about that poor person. We say this in two ways, either wakurnanta or yilayi-yirmantanta. See also yilayi- on page 353

wakuru (N) hair

Wakurlunyanu ngarrirrni, juju karinyaanta. They call their hair "wakuru" in the dreaming story. wakuru is a related word in Warlpiri

wakurra negative, not, no, definitely nothing (see under waku above)

Walajurnti (PN) place name, Ngardi country

Ngalyarrr wali jangu karinyaanta Walajurntikarinpyirrara, ngalyarrr kankalarra pamarrgulu rurr-yantanta. There indeed is a sandhill at a place like another Walajurnti, it rears up high above the slope.

Walakarri (PN) place name, on the track of the two men, south of Malan

Yanipula, kulurrapurdapula Walakarri kakana yut-karrinya, yut-karinyaunkanyapula. The two went, south to Walakarri, they stopped just to the east, they went and stayed there.

walany (N) manufacture, big stone axe

Walany payi walanyakuru nyu nyi mardamaninyirra jarlungampuru, walany jangu warlakurrripiya kirra kujalanunyu pajamaninyirra kulingku nyu nyi. The walany was a big axe which old men used to have like an ordinary stone axe but bigger, and used in the old days for slashing enemies in fights (across the back). See also warlakuru on page 319

walany (N) bird species, Australian pelican

Pelecanus conspicillatus

Walany, pelican, kirra. We call the pelican, a big bird, walany.
walany is a related word in Eastern Walmajarri walany is a related word in Jaru

walaru (N) on foot

Wakurra, waku marna nganja yANKuma walaru. No, no, I am going to walk. See also jina on page 74 See also putruk on page 280

walari (N) tree species, smoke tree or river red gum Eucalyptus pruinosa Eucalyptus camaldulensis

Walari, kirl-kirlpa, jaliipari, pumu kirdaja, wirpa karinyaanta kulirra kayirra, kawumru. The tree we call walari or jaliipari which produces a medicinal sap is a big tree many of which are found north and south of here, and we use the bark for ash for tobacco. See also jaliipari on page 52 walari is a related word in Gurindji meaning "big white gum tree" walari is a related word in Jaru meaning "Eucalyptus bigalerita or Northern salmon gum"

walawarnu (N) cooked, ripe, ready to eat

Wilayipula ingkimiri, pinyapula, kuparni, kujarrapula walawarnu kanganinyurrularla parntanyku. All around
the two lit fires, killed it, cooked it, and the cooked food the two carried to the old woman. Walawamuj karriyinyu kapanuku purangurla. It ripens very quickly in hot weather.

wali (Nd) that, those, that same, the one, the one in question, the aforementioned, like, you know the one Pukan wali ngurkarra-karriyanta. When that one is asleep she snores. Turdurjartu mani, nga kujalu wali wapari-pinya. All the nuts (they) spread out, then they spread those out. Short now, ngajurna pukankurra wali yanku, waku, pukankurra, wakurra muluja tina kuparni, kuyi-kuyi, card kanku nilt-mananta wali. I'm broke, so I'm going to sleep, no, to sleep, no this one never cooks meat for dinner, she is reading your card for you. Yala ma ngajarraku wali card. There are our cards, the ones in question. Manta now card, yala wali steal-i-manta. Take the card now, that one now take as an extra. Ita wali kijirni, wali itarra ngajui, ngurna kirda karriju waku wali. She threw out that small one, now I have another small one, anyway I will hold the big ones without discarding. Karrkur-kjankanyeaynu. Nyamu. Waku karriya, waku wali. It travelled along completely burning them. The end. Nothing was left, all gone. Jurungkakurra wallimalu yaninyirra warririku, ngapakurra, pikala-pikalakulu, kuriny ngawirrikujarra, kuriny, jumukujarrakurra. We went near to that place Jurungka, to the water with loads on our heads and backs, to the two water places, the two soaks. Yurany wali ma nyanyi wali ma wartunumalu parli-pinya, wakurra wantinyanta ma. The dreaming. It used to be like a garden, they found flying ants.
wali is a related word in Jaru

Waljaparnta (PN) place name, in the south of Ngardi country near Mangkayi Waljaparntakurramalu, karru kakararpurda karriyanta. We went to Waljaparnta where the creek bed runs towards the east. Ngarnaununyuma kangarni jurrjuny nganayi palkurpa, wayali, puyulari ngamarunyanu kandami mangari, yulumpurrri, yalukurrayi, Waljaparntakurrayi. We took for ourselves the jurrjuny seeds, you know, the parkurra seeds, the wayali seeds, the puyularri seeds, we took along vegetable food for ourselves to that place, to Waljaparnta.

Waljirri (N) 1. dreaming, the realm of the sacred, a sacred narrative, belonging to the sacred Wurna now, yunpukarrajya, waljirri, jumangkami, jukurpa. Then the monster set off again, from the dreaming, from the beginning, sacred. Nurrpalku miniyayi karriyanta waljirrijangkalku jungakul yaliay jungalku jangu junganyayiminypalku kjamalulut yut-karriyinyi yaliay. It is a really strong ceremony which happens here, truly from the dreaming there, true I say, very true the one we were attending there. Purdun-kanarla nyanyiwyiyrri waljirri purdun-kanya. She established it there in the old days, in the dreaming she built it. Yalalu parangaminyniyru ngapa waljirrijangkalka Jiwarannayi nganakarrukurra kayirra kilikikurra kirdakurra, ngapa. Then they followed the water from the dreaming place from Jiwarannay north down to the creek, to the big river, the water.

Same as jukurpa on page 84

waljirri is a related word in Eastern Walmajarri

waljirri is a related word in Jaru

2. the old days, long ago Nyanyikamu waljirrijangkakka minya dress. Very old, from the old days, this dress. Same as nyanyikamu on page 239

Walkali (PN) place name, with water, in south west Ngardi country Ngapangka ngajupantarla Walkalirra minya kulirra. At my water place, at Walkali, here in the south.

A I J K L M N NG NY P R T U W Y

- Page 306 -
walkaly (N) plant species, used for poisoning water to trap game, Poison Bush Duboisia hopwoodii

Nalwa manu walkaly kulimpalga ngapangka jangu karnanganjaku. The poison plant nalwa also called walkaly found along the south side is put in water to trap emus.

Same as nalwa on page 198

walkirr (N) creek

Wakurrja, kuyipula muntu-muntu-pinya, walkirra kirdangka, Warlumalnyija kayirriminkarra. No, the two of them packed up the meat, in the big creek, from Warlumalnyi just to the north.

See also karru on page 118

walkirrwalkirr is a related word in Gurindji meaning "holey ground"

Walkurru (PN) place name, central Ngardi country, near Kungkala, just to the east of Balgo

Yanimalu Walkurrukurra. Yalamalu karrinyaninyirra naya-naya jayanta wall. Wakuurramalu yani maruurra. We went to Walkurru. There we stayed continuously for a very long time, at that place. We did not go far from there.

walmakpa- (V3) striking, lightning striking

Walmakpamantja, kayirra. Lightning strikes in the north. See also pari on page 258

walmak is a related word in Walmajarri meaning "flittering"

walmag is a related word in Jaru

walmayi (N) manufacture, spear thrower

Nganayi walmayi, walmayi milinyinta jangulu yirramanta walmayi, jalk-manantalja, lanantalja. They put (a spear) in the hook of a woomera, they swing it back, they throw the spear. Kurlardarra yinya, walmayi jangu makurra spear-nguniny, kurrupartja, ngiiji. They gave him a spear and a spear thrower, that is the small implement belonging to a spear, a boomerang, a torch.

Same as pikiri on page 262

Same as lankurr on page 156

walmayi is a related word in Eastern Walmajarri

walmayi is a related word in Warlpiri

walmayi is a related word in Jaru

walmak-walmak (N) rhythmical shaking

Walmak-walmak nyantu pantiniya. Rhythmical shaking is like wobbling.

See also uralalku-turalalku on page 300

walmak-walmak rhythmical shaking (see under walmakpa- above)

walmayi manufacture, spear thrower (see under walmakpa- above)

walpangukurra (N) reptile species,

Walpangukurra, black goanna. The walpangukurra is a black goanna.

walpangukurra is a related word in Warlpiri meaning "Black tree lizard sp., goanna sp."

walpurru (N) plant species, fruit bearing vine

Kulipi, mangari, ngalyarnwana, nyanyin yirrarni ngalyarnwana walpurru. The bush banana is a vegetable food, but once in the sandhill country you collected the similar fruit of the walpurru. Yuwayi, walpurru jangu ngalyarnmgawurru. Kupamantalu warlungka. Wayirrmarralu walpurru ngalyarpapayurla. Yirrakulu warlungka. Ngayi jangulu pangiku jangilanyi kawurr malu rukupaku. Yuwayi. The walpurru fruit grows in sandhill country. They cook it in the fire. It is wrapped in its own fibre like the ngalyipi plant, then it is put in the fire. Then they dig a hole in the ashes of the fire and (put it in and) cover it up. A really soft food.

See also kulipi on page 131

walpurru is a related word in Warlpiri meaning "green berries of Conkerberry"

waltaki (N) animal species, fox

Waltaki, puwujiima, kunyarrpiya, wamapariya, ngalyarnmgawurru, mulyu juvaly, karrak-karak, ita manu juvaly, warnapari manangkarrangawurru. The waltaki or puwujiima is like a dog, or a dingo, it lives in sandhill country, it has a long nose, a lot of fur, and it is thin and tall, the dingo proper lives in the scrub country.

Waltaki, kunyarrpiya, ngalyarnwana karinyanta, ngintipulkurla, langa itapardu, wangkanyujarra. The waltaki is an animal like a dingo with a woolly tail, and small ears, found in sandhill country. It talks.

See also warnapari on page 321
See also puwujiima on page 280
See also kunyarr on page 141

waltaki is a related word in Walmajarri

waltaki is a related word in Kukatja

waltaki is a related word in Warlpiri

waldagi is a related word in Jaru
walumarti (N) tree species, Honey Grevillea; Desert Grevillea Grevillea eriostachya
Grevillea junifolia
Wardarka, purnu, kawumkurlangu yirranuku kuparmuku, wardarramalu nganirmanta manu nganayi walumardi.
Karrinyanta minya karirra, kininy karlamimikarra Malan Road wirpa. Kirda maju, kirda ingkarna, jangilanyarnulu yirramanta. The grevillea tree, we burn the wood for ash for tobacco. We call it both wardarrka and walumarti. It grows plentifully here to the west down along the west line near the Malan Road. It is a middle sized tree, we use it for firewood. Walumarti, purnu, karlanimipala wirpa ngalu karrinyanta pamantarwana, warlu manu kawurn. Jangilany jangu manu lamparm jangu ingkarna wiripi. Wakurrka jaljirr waku. The grevillea tree is big, and many grow down the hill just to the west of here, and it is used for firewood and the twigs are used for ash for chewing with tobacco. It has no big leaves.
Same as wardarrka on page 317

waluwarnu (N) manufacture, woman's head-dress made of flowers
Jinjila, waluwarnu, yawirri, minyurra pamtanyo-pamtanyulu nyanyikamurlu yirraminyirra winkirla. Jinjila, waluwarnu, yawirri, minyurra are all head-dresses worn by women in the old days.
See also yawirri on page 351
See also Jinjila on page 75

walya (PV) beating, thrashing, defeating soundly, whacking
Walya-pinyalyanu. They really thrashed them.

walya (N) ground, earth, soil, dirt, country, land
Jarrapany mama lirijamanta, karrra, jangu par-parpaa pangimujangka yarlayangka walyajangkga. I have a sore shoulder, painful, that is, hurting, from digging yams out of the ground. Walyarlangu larru, blanket-parlangu larru ngajangkga. The ground is wet and the blankets as well are wet from the rain. Wurujunjanyininyi yirrani walyangka purnu pirrangintirlu, wali ngapanguk yarlimi warurrurla yirramujangka, yalayi laru-mani. She planted the tree in the earth in the afternoon which was very good, and now the rain has fallen on it in the night after it was put down, and so it has wet it. Yalalku jakurla-kanya Nangalakarinyu kijikjarra, manipulan, yirrani walyangka wurulu. Jamalparla karrinyanta yalalku. The other Nangala took both bones away, she got them, she hid them in the soil. It is staying there now away from her. Yungkujalamangku, wara nyurnu karna mardamanta minya, wara, kunama walyakulu. I will indeed give this to you, ow I've got the dead one here, shit with dirt in it. Nurru-karrinyalu walyaku. They were delighted to get their country back.
Yalujangkamalu file-kulu wali jamarnanta, jamarnantarnalu file-ru and sharpen-him-mankumulu, ngamalu walyakurra yanku puurdakurra wali, puurdamalu yanku. Then we smooth them with a file, we smooth them with a file and sharpen them, and so we go out to the country for yams, we go for yams.
Walya is a related word in Warlpiri
Walya is a related word in Kukatja
Walya is a related word in Jaru meaning "small sand-hill"

walya-walya (N) brown, earth-coloured
Jarlypanya, mujunuyku, no tail, ngintiwangu, lizard, walya-walya, ngarrja jangu, yala Balgo-wana karrinyanta, wurunjungkula, wakurrka pajarnjarrarrar. The gecko is a brown lizard with no tail, plump or round indeed, and that one is found around Balgo, it is a quiet creature and does not bite.
Walya-walya is a related word in Warlpiri

walyajiji (N) plant species, bearing edible seed
Walyajiji ngurulu, pamarrparluu karrinyanta minya palika, luknanariyapiya, yirdikuarrjara kuny, purarra-purarra, yanglikuru kuru-kuru, pamarrmawurr. The walyajiji is a seed, it grows on hills, it is found here, it is like lukarrara, it has two names, also purarra-purarra, it is black and it is found on hills.
See also lukarrara on page 162
See also purarra-purarra on page 275

Walyajila (PN) place name, with water, south-west of Ngardi country
Walyajilakurra walinamu yani. Walyajila now-ngampa ngurra wali, now ngapa wali, kirda wali. We went to that place Walyajila. Walyajila became our home, that place has much water.

walyarra (N) soft ground, sand
Nyanpu, kilikiwana jangu karrinyanta, walyarrawana, lampam-lampam, ita-ita, jangu ngananyapiyikarinya, nyilapunyapiyi, ita. The frog nyamnu also lives by creeks beds, in the soft sand, they are very small, little ones, indeed like the other one, like the nyilapunta, but small. Yalujangka juwamalu manu punganinyirra, nganayiru kuyiingku jangu yawirruwiru punganininyirra, walyarrarra. Then we dug a long way for yams, and
the various meat animals had dug in down into the soft ground.
walyarra is a related word in Walmajarri
walyarra is a related word in Jaru
walyarra is a related word in Kukatja

walyarrangarnujarra (N) reptile species,
Woma, Ramsay's python Aspidites ramsayi
walyarrangarnujarra, pardiwarra jala, jangu, kardiya-piya,
jami, kuij kala mulykunapiyakarinya, kulirrimikarinya. The python named walyarrangarnujarra or pardiwarra is reddish like a white person, peaceful, it has meat like the other one, the black-nosed python, it is found to the south of here on the other side.
Same as pardiwarra on page 254

walya-walya brown, earth-coloured (see under walya on page 308)

walyi (N) manufacture, headbands of hair-string and wool died red and used by girls.
Walyi, walyikumala ngarrimanta, walyi, and ngaringkakurra karrinya walli, mardamantaluk ngaringkarlu walyi. Walyi is what we call red pieces of wool or hair-string dyed red, it was for girls, and girls used to have it. 
walyi is a related word in Kukatja meaning "headband made of hair or wool"
walyi is a related word in Warlpiri

walyka (N) cool, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm
Langayi kurrparri ngawurr-ngawuurjangka, walyka walli. My ears became cooler after being hot, cool now. Mangari, kuij, yuwayi, kupamantaripla nguntingka, yalu-jangka nganyayirra juwutpinta, wurungka, yalu-jangka manantarlipla. Yirrmanantarlipla kitangka, now walyka karriju
walyka karrijuwu. We cook meat and vegetables on a stove, that is in you know in a saucepan, in broth, and then take them off. We put this all outside for it to cool. Ngurlukaji walyka-karrinya. The tea has got cold.

Wakurra ita, wakurra, walyka yalu, nga wangkajju, "Waku, marna walyka karrinya. This is not a small matter, no, that one loses the fever, then one will say "No, I am now better". Wakurrama wannjarrnta walykakarrinukka ngaringka. I am not getting calmer and leaving this woman. Yuw, jarla kujuarmbangk ngaunganya, kulinyu kujanjanu punangga, wardu-mardaman-tanum walykarnikarri. Yes, I am speaking to you from my heart, you want to fight them, I am getting you to calm down.
walyka is a related word in Warlpiri

walypi- (PV) putting white bark on the head
Ngapulanyaru walypi-yirrni, walypi-yirrima ninya, "Ngali marli kuja." Then they put white bark on their heads, they put white bark here, "Me and you, like this".

walyuru (N) green, moist
Walyuru waku. It is not green and moist.
walyuru is a related word in Warlpiri

waman (N) all around, around and back
Yaluwanaliku kanganuku Jaika-jalkawana Kantawarrawana waman. In order to take us around there, around Jaika-jalka and around Karntawarra, all around that area.
Ngamirinanyurnu kuja. Kanguku, wananganta tukungka, kuny-punguku wuma mayarraliku. Yanimalu, Gordon Down-kurra waman. That is what my uncle said, to take them, to sit down for a rest on the way, to wait, and then travel again. We went around and back to Gordon Downs. Nyangkurnalu, walyi waman, nyangkurnalu wilayi kujarnulu ngurriga, kujalunangpa jingka kanyangurru ngatinarlu, lampam-lampam. We will see it, all around there we will look around where we used to stay, where our parents took us as children, as little ones. Kakarra waman yapartinya nganty. The man ran right around to the east. Jayanta, mappirliku waman-waman. All around there, for a long time, always together.
waman is a related word in Jaru
wamanjurrja is a related word in Kukatja meaning "go up and down"

Wamiya (PN) woman's name
Yananinyrralu waku rayinku yiraiy Wamiyangurra, ngawingurra. They and many others, Wamiya's people and the grandmothers, went without fear.

wampana (N) animal species, spectacled hare wallaby Lagorchestes conspicillatus
Kururrungku, palka, yangululu pirdin-karrju, yapartungku, "wurrd-wurru", wanapamapiya jina, nginti liirkini. The nailtail wallaby is a little wallaby, it stands out of the grass, and runs off, its sound is "wurdu-wurdu", it has legs like the hare wallaby, and a thin tail.
Wampana palka, karinyanta kayirra jangu pamarru, Kurrurungku road-wana. The hare wallaby is still around, and can be found in the hills and rocks near the road to Kurrurungku.
Same as milpatri on page 184
wampana is a related word in Eastern Walmajarri
wampana is a related word in Gurindji
wampurn (N) manufacture, very small container
Nyanyikarnu wampurn, nyuru-nyurnuku. Wampurn is the old word used by our ancestors.
See also kartak on page 118
See also tipa on page 296

Wamurruwarnta (PN) place name, eastern
Ngardi country, near Ringer Soak, just to the south
Wamurruwarntarlayj jajinguninyapayi kulangantalu nyampa muntu-muntu yirrmaninirria. Yalujangka kakarrumpayirnalu purruk-yinya. At Wamurruwarnta I think all my fathers piled (the dead game) up in a big heap. Then we pushed it out to the east.

-wana (NSFX) perlative, along, by, across, through, around, near
Yanilu Luwarntarrkura Mangkayiwanu, walypali, nganayi File, File yani. They went along Mangkayi to Luwarntu, and the white man, you know File, went.
Japakarrara-karralir wirpa karriyanta kulirra tank-wana. Wild gooseberries grow plentifully in the south of the tank. Raakarrara ngamalu turrud-yani, kankarramalu waru-yanani jiliwiana. Early in the day we came down and then we climbed on back up around the sandhill. Nyirlapantma jilawanalu luk-karriyanta ngalyarra, irrajiapal kilikirla. The sand frogs lie in sand in sand hills, the water frogs near creeks.
-wana is a related word in Warlpiri

wanakurdu (N) plant related, edible seed, generic
Wanakurdu jangu ngurlu. The wanakurdu is a seed.
Mananimalu wargul-wargul yulumpurrukjarru, wanakurdu ngamalu mani, ngurlunyamalu manani. We were getting the seeds of the wargul-wargul grass together with the native millet grass, then we collected the wanakurru seeds, we were getting all these seeds.

wananganta (N) in the middle, on the way, between
Ngamirrinyanurlu kuja. Kangku, wananganta tukungku, kuny-pungku wuma mayarralku. Yanimalu, Gordon Down-kurru waman. That is what my uncle said, to take them, to sit down for a rest on the way, to wait, and then travel again. We went around and back to Gordon Downs. Wakuurra, kuli, wallipulanyanu kuja juparni wananganta, kuli now. No, a fight. Well the two of them started to fight each other in the middle.
Wananganta timpari. In the middle without shade. Wakuurrmanalu pukan-karriyana wananganta, waku. We did not sleep on the way, no. Kakanimpalaku Talapunta-raya wanangantawana, wanangatarlu. Along the top at Talapunta, around midway, in the middle of the journey.

wanangkalyi (N) plant species, type of yam
Kiyarranalu parl-pinya yarlanguninyapayi, wanangkalyi, malju lamparn jankanya nganayi Wanja warlungku.
Jankanya lamparn jarriyilirra jangu kualu jingka naya warlungka karriyani. At Kiyarra we found the best yams, those called wanangkalyi, and you know the little boy Wanja was burnt by the fire. The little one was burnt in the cold weather when you know children always sit near the fire.
See also jirrlpaja on page 79
See also karnti on page 114
See also puurda on page 280
See also pulykuny on page 273
See also juwapardi on page 93

wanapirri, wanipirri (N) seedcake
Now kujurlu nyill-pinya, wanapirri yirrarni kujurlu. Now she blew her nose, thus putting snot in the seed cake. Yulumpurr, ngurlu, lamparn, yuka, lukarrarapiya, pantarra. Luwarntu, wanapirri yirrakulu warlungka. The native millet plant bears edible seeds. It is small, a grass, like the lukarrara plant, and grows on hard ground. They will grind it and in the form of seedcakes put it on the fire. Yangikaryn wirkitiri kirda, pantarra, yalarntu purnunngulu
Another one is the wakitirri, which is bigger and with more foliage, we put them from the bush in a tarpaulin, after beating the bush, we clean them and we take them and we grind them on a stone, we make them into seedcakes, and we also cook them the parnngapirl way in a piece of bark, and then we eat them.

We winnowed them, there we ground them, we ground them and made them up into several seed cakes.

See also on page 103

See also on page 321

See also on page 96

See also on page 313

See also on page 58

See also on page 96

wangkarna (N) bird species, crow *Corvus sp.*

Kaarnka, wankura, wangkarna, jangintara, yirdi wirpa. *The crow has many names, kaarnka, wankura, wangkarna, jangintara.*

See also on page 313

See also on page 58

See also on page 96

wangkamal is a related word in Gija

wanganirri (N) child who asks for things all the time, a silly person

(see under wangkarna above)
The two went and carried the flour back on foot. They had no camel, no horse.

See also jina on page 74
See also walarnu on page 305
See also putuk on page 105
wankurr- is a related word in Kukatja meaning "become soft"

-wangu (NSFX) without x, not x, before x existed
Nganimparnalu yani manga-mangawu, no ngapurlu, ngapurluwangumalu yanani, no nothing. We went, all the little girls, no breasts, without breasts we were going, no breasts at all. Warrinkuwangu warru yala ngaya. That cat was nowhere nearby. Mariwangu jala, lukuja minya jala warrinku tardi yarni wannirru. Wakurraru mari yani. It certainly was not far, this one indeed arrived back on foot on the east side. They did not go far.

Kartawangu nyantu mukulkurnalurlu walakwuku nangipama, jangukuiku, Lanu-lanu kaninyjarra, ku. We are not from the west, we are all truly from right in this country, in Lanu-lanu. Yani, parli-pinya nganayi jangu kulyurlfu, kulyurluwu yangu jangu kuji, nyanungukurla kakalyalyakakarnyangi jangi jangu. As he went along he came upon a chattering budgerigar, no it was not a chatterer, it was another edible bird, one that belonged to another sort, like a cockatoo in fact.

Wurr, Nangala palka, jingkajula kuja palkawangu karlawarra hospital-kurrara. Wait, Nangala is here, it is the child who is not here who went west to hospital. Purangu karinyirra, puranguwangurla, puranguwangurlu maninyirra nguku. The sun rose but before the sun was up, before sunrise she fetched water.

-wangu is a related word in Warlpiri

-wangurla (NSFX) (NSFSFX) before
Yanuwangurlarna yirrarni kampparri nyunuwalawangurla nyanyi. Before leaving I put it down ready, before you two (came).

-wangu (N) not, nothing
Kakanirra pilamansi, wangu pila-mansi, kankani yungkut-luwarni. He followed it just into the east, nothing, he followed it, and up on top he struck it and killed it.

wangu is a related word in Eastern Walmajarri meaning "widow"

-wangu not, nothing (see under-wangu above)
wanjanpi (N) manufacture, dancing board
Wanjani ngari Ngardi. The dancing board is a manufacture for Ngardi speaking people.
Yukuru-kuru, wanjani, jingkaku, kurduku, marluluwku kujarnalu pantiri-punganta, nyanyi wuruurtunkarri. These two, yukuru-kuru and wanjani, are used for dancing, for children, for initiates, in the old days when we were young.

wankura (N) bird species, crow Corvus sp.
Wankura, crow, kaarkma, kuru-kuru minya kuja ngarnanta kuyi. The wankura or crow, also called kaarkma is a black meat-eating bird.
Kaarkma, wankura, wangkama, jangintara, yirdi wirrpa. The crow has many names, kaarkma, wankura, wangkarna, jangintara.
See also jangintara on page 58
See also kaarkma on page 96
"wan.gura is a related word in Jaru"

wanji (Ng) where
Ayi, wanjirlangku kuja nganayi? Wanjirlangku kuji? Kuyi wanji kuja ka nganta raakarrangkarrlku? Hey, where is your stuff? Where is the meat for you? Where is the meat you were supposed to be getting from sunrise?
Wanji jamirdi kuja jangu ngawurru? Where is the grandfather who is sick again?
Ngakarnyurra taparkarra wangkaju ngayi, kuntary wanjirjanta yani? After I openly speak to you indeed, where did all your daughters go?
Wanjijnjanka yananinyirra? Where did you all come from?
Wanjikurrapula yanku minya? Where will these two go next?
Wanjinju waku ka kanyalu? Ngaju wali yungkay, yala kaniny manta. From around where now it's gone, did they take it? Now give one to me, get that from in the middle.
Wanji is a related word in Gurindji meaning "which"

wanjirra (Ng) where, where at, whereabouts
Karrarda karrinyantan, wanjirlan, yuluramalu jaringka karrarda karrinya, jangka-yankurni kajingala, ngampurr-karrinyankurirlpa, nyangantalkurla kajingala jangka-yankurni, pirrir-yanku. You are worried, where are you? We were worried down there in all those trees for when he will come and threaten us. We will be watching out. They will watch out for him for when he will come and threaten us. He will come back.

wanjirra where, where at, whereabouts (see under wanji above)

wankaru (N) living, alive
Ngantanyapalu palinya, mangarnikurla, mangarri palinya. Pamtany-pamtany manu kirda-kirda Walmajari Winijartuku, kujalu wankaru kamparri karrinyaninyirra ngantany manu mangarri. The people who are the owners of the food place die, the food dies. The old Walmajari women and men for Winijartu, so this way they were both alive, the people and the food plants. Wankarulu kamparni. Before while they were alive. Down
yananta, waku, wankaru mani. She is going out, no, she has got out of it alive. Wankaru manirranyanu wiyarru. I have kept myself alive poor thing.
Wankaru is a related word in Kukatja meaning "awake" wankaru is a related word in Warlpiri

wankura-kura (N) bird, spotted nightjar Caprimulgus guttatus Eurostopodus guttatus
Kalparda-parda, wankura-kura, jurpi jangu, nganjra kidra, Balgo-wanalu karrinyanta. The kalparda-parda or wankura-kura is a middle-sized bird and lives around Balgo.
Same as kalparda-parda on page 101

Wanparta (PN) a ceremonial dance, belonging to the Walmajarri
Kakarramalu yani kilki jarrk, Wanparta now-lu pungani, pinyalu Wanparta, caniny ngurakurrula, yut-jut-wantinyalu. We went east across the creek, and they did the Wanparta dance, they did the Wanparta dance inside the camp, and they sat after dancing.
See also Yurrunturu on page 362
Wanparta is a related word in Warlpiri

wanti- (V1) to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down, to grow downwards
Jalngu, warramaj, jalngu, wakurra ngapa wantiju, waku, nyantu jalngu. Light cloud we call jalngu or warramaj, no rain will fall from this light type of cloud.
Patarlalku wantiju wirkiri ngawu. One does fall down after a blow on the head. Wakurra yala wantiju, kijjwanarla munku yala jujungku ngarngakunyu. That one will not fall sick again, that sacred ceremony which belongs to the women (the women's healing) will get all the rubbish out from all around. Yurany wali ma nyanyi wali ma wurtunumalu parli-pinya, wakurra wantinyanta ma. In the old days there was abundant growth where they found the flying ants, which does
not occur now. Well-ruled jarrara-maninyirra, jakarr, wantinyalu nyumu yurlalku. At the well where they tried to reach it (water), they tried, then they fell dead at that place. Yawiyikujarra, jalangu wantinya kayinni Halls Creek-urla jalangurlulu kijimi ngajuku, ngawurrupardu. Now those two poor things died in the north at Halls Creek, now I have lost my sister. Jaruwangu wantinya parda kuljangka. He fell unconscious, perhaps because of a fight. Yanyininyirra wirrulypa, purangu wantinyarlanganyanta purdangirli. The wirrul lizard came, after the sun had gone down. Jitarnu, yalayi yarla, yanga ngamarna jangu wantinyanta jintarimarna. Jitarnu is a yam, that is a yam which grows down from the separate suckers. Kujakurlanyinta yala ngapurluku karrnya yangi wantinyangurra. He (was interested in) the one there whose breasts were developed and hanging down.

want-mi is a related word in Warlpiri wanti is a related word in Walmajarri wandidin is a related word in Jaru

**wantiki (N)**

1. wide, widened, open, opened
Kulinjirri kira maya yala, luwanyjamaru ngarrirnanta itanguniny, and kira jangu wantiki kulinjirri. **Kulinjirri** is a big coolamon, we call the small one luwanyja and the big wide one kulinjirri. Jarlamalu raa-yananta, kajirolu yujiyurra yananta, kaji wantiki karrnya, jarlamalu raa-yananta, wantikirlamalu yapartunganta. Kajimalu luwurrkura karriju wakunganpa, jarla num-yirramanta. Maki wakulari yapartunganta luwurrjanka. I am really happy, when we go to ceremonies, when the place is made open, then we are really happy, we run into the open place. When we go to a funeral, then we are not happy, our feelings are closed up. Then happy, we quickly leave the funeral place.

Tipiny, purmu, kuyiku tipiny-yirramanta kayirra-kiirra, luwanyjarlangulu tipiny-yirraku wantikikkarra, wawu-pungar warlungka luwanyja ngaripa tipiny-yirraman wantikikkarra. Kunarlparla mananta, tipiny-pungantalarpa purpungkuku wali. Tipiny is a little piece of wood, and we put these in along a line to close the gap up after we have spread the stomach, also we put these pieces of wood into a coolamon when we make it to widen it, we put it near the fire then put the tipiny in to make it wide. After we gut the animal we sew it up with the little pieces of wood.

wantiki is a related word in Warlpiri meaning "wide, far apart, apart, broad"

2. becoming clear (weather)
Jarlamalu raa-yananta, kajirolu yujiyurra yananta, kaji wantiki karrnya, jarlamalu raa-yananta. I am really happy, when we go into cloudy weather, and then when we run into fine weather.

**wantinjangu (N)** young woman with breasts
Kira kujuja wantinjangu yungiri, tiayi karrnya nganapipia ngajuku kujayi wurikumani. The eldest had developed breasts, the little one was like you know my little one the "old woman".

See also kantarr on page 113
See also ngamirrirripp on page 210
See also ngapurlu maly-maly on page 216
See also ngaringka on page 218
See also parntany on page 256

**wantinjangu** young woman with breasts (see under wantiki above)

**wantirri (NK)** related

Baby, yaluju wapiriruyanu, lamparra, wantirri. **That baby's father was the father-in-law, a relative,**
wantirri is a related word in Warlpiri meaning "mother's mother's mother, great-grand-mother, mother's mother's maternal uncle, great-grand-uncle, father's cross-cousin, father-in-law, husband's father, wife's father; cross-cousin's paternal child"

**Wantirrikuny** (PN) place name, central Ngardi country near Ngantalarra
Wantirrikunjnjaralpu manani lumarrara. Warru mananimalu, luwarimalu, ngarniyi tirrip. At Wantirrikuny we were collecting seeds. We went around collecting them, we ground them, ate them, stayed overnight.

**wanya (N)** evil man, bad spirit, invisible spirit, evil, bad
Yalyuwarri kujalu yananta warurrurlu yalinungu jampa manu yalyuwarri yalinungu wanya yangillku. **Kurdaichita men who come in the dark invisible spirits and kurdaichita men, invisible magicians, all the same.**

Luk-wantinyapula, karrinyapula, purda-nyanyapula jurpu ngantany wanya, purda-nyanyapula. They lay down, they stayed there, they heard a bird-man, a bad spirit, the two heard it. Karlarrapula wankami, ngapula mani, jurtupulanyanu waja-pinya. Waja-pinya, waja-pinyapulanyanu jurtu. Jurungku waliyanu waja-pinya ngantanyayi wanya yalawardingkiku. Karlarrapula jurtulupulu wali warrkamipula, karlarr. They crawled away to the west. They made it, a big cloud of dust, the two blew up a big cloud of dust to cover themselves. And
so the dust blew all around the evil men who lived in that place. During the dust storm the two of them crawled over to the west.

See also yarlinyungu on page 349
See also yalyuwarrri on page 344
See also jampa on page 65
wanya is a related word in Walmajarri
wanya is a related word in Jaru meaning "young boy, sweetheart"

wanypin (N) eyelid
Nyampajangkan wanypin palinyanta? Pukanjirrajama. Why are your eyelids shutting (dying)? I lack sleep.
wanypin is a related word in Walmajarri meaning "eyelash, eyebrow"

wapalkarra everywhere, everybody, all around
(see under waparli- below)

Wapalu (PN) the name of a ceremony
Juju now-malu yunparraninjirra, Wapalu wali. Now we sang our ceremony, the Wapalu.

wapapa- (PV) expanding
Warlu ma wapapa-ngarni, mayawunjangka, wirkaji. Because of the wind the fire blows out very big, a big fire.
wapapa-karra is a related word in Warlpiri meaning "calling out, yelling, screaming"

waparli- (PV) spreading out, blowing away, disseminating
Yalapula kayirrapurda ngantany waparli-pinya, kakarrapurda, karlarrapurda, kurirrapurda, jarukariny-jarukarinykulu. There the two towards the north scattered the people, towards the east, towards the west, towards the south, with all the different languages. Turdurjartu mani, nga kujalu wali waparli-pinya. All the nuts (they) spread out, then they spread those out. Waparli-lantayirla. Comb my hair for lice.
waparli is a related word in Kukatja

wapalkarra (N) 1. everywhere, everybody, all around
Yala ma kardiya jamajarra yungantayantu wapalkarra. That white person is very generous and gives to everybody.
Mala, manangkarrangawurr, karrinjantalu wapalkarra, karrinjanyeirralu, ngumaru jingkangka. Jinanna nyanya, jura-manima, yapartinya, mala, "Waraa, palka mala" wangkanyama, kayirra Malan yirdi, Three way-ria. The mala (hare wallaby) lives in the bush, scrub country, they used to live everywhere, we do not see them any more, only when we were children. I saw the tracks, I frightened the animal, it ran, a hare wallaby, "Waraa, here is a hare wallaby" I said, this was to the north on the Malan road, at the three way crossing. Puyurlarri might-be palka, ngurlu, tinyiliwana, wapalkarra. Puyurlarri might be present, a seed, found all around coolibah trees.
See also nyantuyungu on page 238
wapalkarra is a related word in Kukatja

2. losing the way
Wapalkarra-karrinyanta. He is losing the way.

wapirra (NK) father, father's brothers
Wapirralu walinganpa mani ngatyi ngajuku mani wapirralu wali. My father he took us along my mother and myself my father, he was the one. And wapirralu... nyanganinyirra kirranguku pinarrirulu, purnuyirra nyanganinyirra. And the father looked around for honey, he was an expert, he looked right in the trees. Wakurra, ngatingurra malu yantauwu, wapirrangurra, ya, warrikurlu nyangkurlipayunu. No, the mothers are coming, the fathers, we will see them close by. Kayirramalu yani wapirra ngamukajarra kamktakura. We all went north, father and two mothers, to where the big yams were.
wapirra is a related word in Warlpiri
wapirra is a related word in Walmajarri

wapukurru (N) manufacture, small fighting stick
Wapukurru, turi, kuturupiya itapardu kuliku jangu punguku ngantanyku. The wapukurru or turi is a small weapon like a fighting stick which men use to fight each other.
Wapukurru, kurnti. Purnu marrka jangu kuliku. The wood of this tree is the right weight for fighting sticks, called wapukurru or kurnti.
Same as kurnti on page 144
See also turi on page 300
See also tururrri on page 302
See also mutu on page 195
wapukurru is a related word in Gurindji
wapukurru is a related word in Kukatja
wapukurru is a related word in Warlpiri meaning "big round stone weapon"

wapurra (N) insect species, caterpillar that goes along in a line
Wiru-wiru-yantarlu wapurra. The caterpillars move along in a line.
See also panaranji on page 250
wapurra is a related word in Walmajarri meaning "caterpillar"
wapurr (N) manufacture, men's headband
Yiriwarra, wapurruru, warlipinalu ngarrimanta, yala wirrkirku ngantanyku, jujuku. We call the headband men wear in ceremonies yiriwarra, or wapurruru or warlipi. Yiriwarra, wapurruru, warlipi, nganimpamalu yiriwarra ngarrimanta ngayi jangu rapa kujyanu wayimanta law maju. We call whatever we tie around the head for a headache yiriwarra or wapurruru or warlipi, also used for ceremonies.
Same as yiriwarra on page 356
Same as warlipi on page 319

warraa (INTERJ) wow, my goodness, boy, oh no, hey
Warraa, minya mana kijirni, nyamparla pardarna card-payi jaku-Kijirni? Oh no, I threw out this one, why did I throw this away? Warraa, kumpu ngajarni and ruraj-pinya swag-kurra. Hey, she pissed and kicked the dirt up onto my swag.
See also yakayi on page 343
wara is a related word in Warlpiri meaning "Exclamation of surprise, joy, approval, fear, astonishment"

waraly- (PV) hanging out, hanging up, hanging down
Jalangu malu nyanya ngurru wilayi palkakulu, waraly-jirrimanta. Today he saw this one, the seeds all around all growing, hanging there. Wankili lurij punganta, waraly-waraly-punganta blanket. She is finishing spreading it out, she is hanging out the blanket. Minya nyanganta kujayirra waraly-yirrami yinya. She sees this one which she hung on me there.
See also waraly on page 313
waraly is a related word in Kukatja
waraly- is a related word in Warlpiri

waramaj (N) cloud
Jalungu, waramaj, jalungu, wakurra ngapa wantju, waku, nyantu jalungu. Light cloud we call jalungu or waramaj, no rain will fall from this light type of cloud.
waramaj is a related word in Eastern Walmajarri
waramaj is a related word in Kukatja

waran (N) claypan, swamp, swampy place
Nganayikurra Jipungankurra kangkurmanyurra warankurra. I will take you all to the claypan you know to Jipungari. Jiraly jangu yangi, waran-waran. That area is indeed slippery, it is a clay pan. Kanyinyarra

waranta jayan talku yalurla kayina-kulina, kal-punganuku waran kaninyi-kaniny. Yalurlalku. Kal-punganuku. Jiniripa. Down at the swamp, in order to dig for a long time there, all around (kayina-kulina) inside the swamp. Continuously there, in order to dig for a long time.
Bush carrots. Ngapa yananta pantiny kayirrangu yana tan kulumpumai ngalayarnwana para waran, kankarn karri yala kiki yalawardingki waran-waran karriyungu, wirpa karriyanta, kirda maku wali, wantiki wali. The water, floodwater, runs from the north it runs right down south, perhaps across the sandhills, perhaps into the plain areas, and it will make lake areas that will stay there, that will stretch from claypan to claypan, many of them, and it will make them big and also wide.
See also jiraly on page 77
See also yatu on page 350

Waran (PN) place name, Gordon Downs area
Yanimalu, Warantarnalu ngurrangkka karriyungu. Waranjanga yanimalu Kurrangarra. We travelled, we camped at Waran. From Waran we went to Kurranga.

Warangany (PN) place name, near Sturt Creek
Yanimalu, dinner-malu ngami Waranganyja. We travelled on, we ate dinner at Warangany.

warankari (N) plant species, shrub, edible fruit like the bush gooseberry
Kala warankari yalurla karriyanta. Lamparn jangu karriyanta tapardu ngalayarnwurr, pumu pakakulu. But warankari, a bush, grows in that place, it is indeed a little one, very small and grows in sandhill country, the branches have thorns.
warankari is a related word in Kukatja meaning "prickly shrub"

warany (N) tree species, a bit smaller than the coolibah tree
Warany karriyanta pumu yalurla para karriyanta warany, pumu, kirda maju, kawumpurlangu kuliny, kirda-kirda, kankununkarra karriyanta, Balgo-ngka jangu ngariri kulirrapurra, manangkarrara. The warany is a tree, it grows there, it is a big tree, we get ash for chewing from the bark, a cheeky one (good), it is very big tree, it grows on the sides of the hills, here in Balgo for example it follows the hill around to the south, in the bush. Jangu karriyanta yiwarrawana, Halls Creek Road-wana, ngayi kulpilru wayimanta warany, manantarnalu mangarri kulpi, rarrin-rarrin-karriyanta. True it grows along the Halls Creek road, and the bush banana vine winds itself around the warany tree,
we get this food, the bush banana, when it hangs down.
waran is a related word in Walmajarri meaning "coolibah"
waran is a related word in Kukatja meaning "blue mallee"

waru (N) tall, steep, precipitous
Ngajuru wakurrarna wari-yanku warrrara. Ngajurna yanku walmarnu. I am not going to climb up on that cliff-like thing (a camel). I will go on foot.
warra is a related word in Warlpiri meaning "cliff, precipice, precipitous mountain-side, bluff, steep hill, steep slope"

warayal (N) sugar
Ngapulinganpa yungani mangari, kanungkarla kujarra, yatu, warayal, ingkipapila maninjaminginirra, ngunyu. They were giving us flour, the two of them, having brought everything, they had brought a load of flour, sugar, tea, tobacco. Wakurrarmalu mangari kanganinyirra, nyampamalu warayalmipamalu kanganinyirra, tea leaf. We had not brought any food, what we brought was only sugar and tea.
warayal is a related word in Kukatja meaning "juice of some berry fruits, nectar, sugar"

warda-, wardu- (PV) (N) 1. loving, caring for, looking after, defending
Jarlamangku wangkanyanta warda-mardamanartangku. I say to you from the heart I love and will protect you. Yuw, jari kujarmangku wangkanyanta, kulinyu kujarnjanyu punganta, wardu-mardamanatama walykarnikarra. Yes, I am speaking to you from my heart, you want to fight them, I am getting you to calm down. Warda jungu maju like partany jangu warda, "Yungkayi yala pumu" "No, warda kama mardarn," warda jangu partanyayi warlkurruku, pumu. Defence, when women try to stop fights or block people fighting they say "Give me that stick" "No, I'm keeping it for defence", women use a stick to block axes.

warda- (N) one who is not giving something, keeping something
Jina-mardamanu wardu-wardu. She keeps it, not giving it to her.

wardaraparra (N) spear like sacred protector, walking stick
Wardaraparra, pumu jangu, kurlardapiya, pumu, and yarda pungantalunyanu and wardaraparra yalayi, kurlarda, nyampa yalayi wardaraparra. The wardaraparra is a small piece of wood like a spear which protects from magic intervention, and that is wardaraparra which also can be a walking stick.

wardaraparra spear like sacred protector, walking stick (see under wara- above)

wardarrka (N) tree species, Honey Grevillea; Desert Grevillea Grevillea eriostachya Grevillea juncifolia
Pukulpirriria, wakuyi parayarriyu wardarra mapiri waku, no mangarri, ngawu. Karilu pajamanta, ngardak-manantalulu parrayarii yangi. Yalayi parrayarii manu wardarrrka ingkamantarlipa jiwurru jungulripa yirramantarlipa kawum. The pukulpirriria tree has fruit, the pindan wattle and the grevillea both have no edible fruit. They cut the wood of the wattle tree and make boomerangs. From the wattle and the grevillea trees we burn the little twigs for ash for using with tobacco. Wardarrka, pumu, kawumkurlangu yirranuku kuparmuku, wardarrkamalu ngarririrri manu nganyayi walumardi. Karriynanta minya karllarra, kaniny karlamirikarra Malan Road wirrpa. Kirda maju, kirda ingkarna, jangilpanyarri yirrarrunta. The grevillea, we burn the wood for ash for tobacco. We call it both wardarrka and walumarti. It grows plentifully here to the west down along the west line near the Malan Road. It is a middle sized tree, we use it for firewood.
wardarrka is a related word in Kukatja meaning "umbrella bush, Acacia ligulata"

wardingki (NSFX) 1. inhabitants of x, dwellers in x, people of x
Jayantarlarriyu karriyni, jayantanguniny yalawardingki. Nyamu. We stayed there for a long time, for the longest time and became people of that place. That was that. Yanili nguukarinyi. Karriynu yulawardingki, jayanta naya-nayalu karriyninyirra. Yaninyiriyu nguukarinykurra. Karriynu. They went to other water places. They lived there, they often stayed there for

- Page 317 -
a long time. They went to other watering places. They stopped there.

See also -ngurr on page 223
See also -nghama on page 219

wardingki is a related word in Warlpiri

2. staying at x for a long time

Ngapa yananta pantinya kayirangulu yananta kululumpayi ngalyamana parda waran, kankami karriju yala kiliki yalawardingki waran-waran karriyu, wirpa karriyanta, kirda manku wali, wantiki wali. The water, floodwater, runs from the north it runs right down south, perhaps across the sandhills, perhaps into the plain areas, and it will make lake areas that will stay there, that will stretch from claypan to claypan, many of them, and it will make them big and also wide.

wardu- loving, caring for, looking after, defending (see under warda- on page 317)

wardu-wardu one who is not giving something, keeping something (see under warda- on page 317)

wari- (PV) climbing up, on

Wali, Palpangurrarnalu wunna wara-yani, Father-runganpa kanya, yirrarni. Then with Palpa and her group we climbed on a journey up to our home, Father brought us, and dropped us off. Ngajju wakurrarnu wari-yanku wararrra. Ngajjurna yanku walamu. I am not going to climb up on that cliff-like thing (a camel). I will go on foot. Yani, kurirra wari-yani pamara. Kankarrarlu nyanganinirrja. He went, in the south he climbed on the hill, up there he looked all around. Paranyangurranyanu pumukurra, wari-yrirraniyirrja. It followed them to the trees, it climbed up.

warilya (N) a young one, not small

Wuu, ita warilya, warilya ita. Wuu, what a big young one, a big one.

warilya is a related word in Warlpiri meaning "young"

warilyu (N) plentiful

Jitulpuru, warilyu, karntulypa kakarra karriyanta. The Red bud mallee which with the pencil yam grows plentifully to the east of here. Jirrikkariny, jirrikkarinyjja, yapartkarra piyangurra, tardarr-tardarr-yanirrjja warilyukanin warilyukanirrja, warilyu. Running she plunged from tree to tree, she went into the foliage, among the thick leaves.

warilyu is a related word in Kukatja

warla (N) plain, flat area

Nyalurti, minyulu karriyanta kayinimpala, yawirr yirdikariny, warlangka. The crest-tailed mouse lives just to the north of here, on the plain. Nyangani warlangulu, kankami ngalyarr ngampurrngulu. He was looking from the flat area, from up on a group of sandhills.

See also waran on page 316

waralja (N) 1. relative, relation, that which is one's own land, family, dreaming, or that which is related to one's own, related in kind

Injanu yinyamarla, jij, waralja. I gave her the present, the gift, because she is my relative. Wheat warlayi ngarrka-manku yalurlu, kanginy-kanginyjju, rapurrmarla kapulu waralja. That girl does not know me, she is rejecting her relatives, I am her big sister, her relative. Wayi, waraljalju jangarla kanunju manta watiya! Hey, relative, true one get this tree down! Wakila, medicine-payi, kulirra-karla, Kurrurungkuwana, kunjuruku, kungkurku, parrayarrikula waralja, kililingawurr. The wakila tree gives a medicine, it grow in the south and the west, and by Karrurarngku, it is for giving medicinal smoke to cure colds, it is related to this one, the parayarri tree, and grows near water. Yalujangka, wangkanyaninyirrnalnu now, "Ngurra ngumalu manku waralja ngurra wali wirirli." Then we were saying, "We will get our country back"

See also kirri on page 125
See also milli on page 184
See also warmi on page 321

waralja is a related word in Warlpiri

2. cards belonging to the same suit

Mantalu waraljaljarra ma. You all get ones in this suit, not that.

Warla-warla (PN) place name, on Canning Stock Route

Warla-waraljajangka ngurra tirip, wananganta. Yalujangka kanin Juntu-juntu. From Warla-warla we camped for one night, on the way. Then down to Juntu-juntu.

Warlawarra (PN) place name, near Balgo

Yanimalu nganimpja Jipirrkurra. Karriyarnalnu, tirip. Rangampilalu yani Warlawarrakurra. We went to Jipirr. We stayed overnight. The next day we went to Warlawarra.

warlawurruru (N) bird species, wedge-tailed eagle

_Aquila audax_

Nyanyi, warlawurrukujarru warru! Before there were two eagles around here. Kilyar, warlawurruru, juripu kirda,
The kilyarr or warlawurru, the wedge-tailed eagle, is a big bird, they are found around here, they are meat piercers, including kangaroos, turkeys, they pierce them and eat them.

See also kilyarr on page 123
See also kunturu on page 140
warlawurru is a related word in Warlpiri
warlawurru is a related word in Eastern Walmajarri
warlawurru is a related word in Jaru
warlawurru is a related word in Kukatja

Warliyawu (PN) place name, near Ringer Soak
Porangu kankarra karrinya, yankurlpa wurna, kulirra
Warliyawulu. The sun is high, let’s go, south to Warliyawu.

warlka (N) a lie, a deliberately misleading statement or act
Warlkariangu, nyantu jalama mardarnanta waku, minyayipayi, nyankurayirla wali. What a liar, with these here I have nothing, all this will be revealed. Yalayi warlka pungungkamarra ninitpamaninyirra, ngayi nganta pingi, mung-mananinyirra. That one was trembling in fright lest someone attack her for telling untruths (about the accident), she was moping around. Mardakurna nyantu warlkiyangku. I will get this by pretending. Kala warlikajala wangkanyaninyirra, ngarinkakungamti. But he told a big lie, he was ready for the girl.

warlka is a related word in Warlpiri

warlkardu (N) animal species, Burrowing Bettong Bettongia lesueur
Walkardu, purtaya, kuyi, manangkarrarawanalu karrinyaninyirra, wakurramalu jalangurlu nyanganta, waku wali. The warlkardu or purtaya is a meat animal which used to live in the bush, we do not see them any more, today nothing.

See also purtaya on page 279

warlkuru (N) manufacture, axe
Walanyapayi walanyapalku nyanyi mardarnaninyirra jarlungcumpuru, walany jangu warlkurrupiya kirda kujalunyanu pajarraninyirra kulingku nyanyi. The walany was a big axe which old men used to have like an ordinary stone axe but bigger, and used in the old days for slashing enemies in fights (across the back). Kampurla purnu jangu warlkurruku handle. Kampurla is what we call the wooden handle of an axe. Kurru, warlkurrur, kurnwamalu ngarrimanta, mayingkarnalu ngarrimanta. We call a stone axe kurra, warlkurrur or mayingka. And mani warlkurrur, warlkurrurwangu kurnwangu pajarni, jirlung mayarra pajarni, jirlungunu. And he got an axe and with the big axe he was cutting the one without the axe, again he cut and broke (its leg), he broke it.

See also lakurrur on page 153
See also kurru on page 147
See also kamurla on page 103
warlkurrur is a related word in Warlpiri
warlkurrur is a related word in Kukatja

Warlkurrur-warlkurrur (PN) place name, east Ngardi country near Lamanparnta

warlpa (N) wind, breeze
Minya purdangirli luwarmi, luwarmi nganayirlu jangu warlipangku luwarmi, yarungkulkii yungkut-manji. From behind it struck this one, you know it was the wind struck him, rapidly it tore the leaves off the trees.

See also mayawun on page 183
warlpa is a related word in Warlpiri
warlpa is a related word in Kukatja

Warlpapakarnu (PN) place name, near Walkali, southern edge of Ngardi country
Nyampaku mayi, nguwa minya kumpimintayirla, Warlpapakarnu, nganayi kuja manyawu pirdin-pirdin-karrinynanta? What is that place at the back, is it Warlpapakarnu, which is standing a long way off?

warlpi (N) manufacture, men’s headband
Yiriwarra, wapurruru, warlpijalalu ngarrimanta, yala winkirku ngantanyku, jujuku. We call the headband men wear in ceremonies yiriwarra, or wapurruru or warlpi. Yiriwarra, wapurruru, warlpi, nganiparnalu yiriwarra ngarrimanta ngayi jantu rupa kujanyanu wayrimanta law maju. We call whatever we tie around the head for a headache yiriwarra or wapurruru or warlpi, also used for ceremonies.

Same as yiriwarra on page 356
Same as wapurruru on page 316

warlu (N) 1. fire, heat, very hot weather
Jangurlpa ingkirmanta warlu, jangurlpa yirrarranta jiwurrulu kuyiku jangilany. We use it for lighting fires, we put in small pieces of wood for the fire to cook meat. Warlu ma wapapa-ngarni, mayawunjankga, wirrakaj. Because of the wind the fire blows out very big, a big fire. Yangurlaku, ngalu turr karrinyangurru, muku marajirlanguku,
So there all the cousins met up together and together they put a fire in one place to show the fight was over. Perhaps the fiery sun will burn the little one. ZDUOX is a related word in Warlpiri ZDUOX is a related word in Walmajarri ZDUOX is a related word in Gurindji ZDUOX is a related word in Jaru

2. firewood
Ngamangku warritkarra punganinyirra now warlu, warritkarra pinyalu, warritkarra kanyalu. The mothers spread out collecting firewood, they spread out and cut it down, they spread out and carried it back. Walumarti, pumu, karlanimpala wirrpa ngalu karrinyanta pamtarnwana, warlu manu kawurn. Jangilany jangu manu lamamp lju nga ingkarna wiripi. Warkura jalyirr waku. The grevillea tree is big, and many grow down the hill just to the west of here, and it is used for firewood and the twigs are used for ash for chewing with tobacco. It has no big leaves. Warlu yungkayirla jilpir-jilpir, iki, ingkirmuku. Give me some kindling, little pieces, to make a fire.

See also pumu on page 278
See also jilpir on page 72
See also jangilany on page 57

warlupaka (N) noon, daytime
Warlupakarpa nganayi timanakunypapula mani pumuku. At lunch time you know those two got (manure) from horses for trees.

See also jilin on page 71
See also purangurla on page 275

warluparnta (N) reptile species, snake
Warluparnta, warna jangu kirda, pajaminjara nyurnujarra, maru, manangkarramaya, Yaka-yakawana. The warluparnta is a big snake, with a very poisonous deadly bite, it is black and is found in the bush near Yaka-yaka.

See also lingka on page 158
See also liru on page 160
See also pirklardi on page 266
See also kunyku on page 141

warlukuru (N) place for unmarried women
Ngarnalu yunpari warlukurla, Kururrungkurla kaniny Kururrungkunyaminjya, yunpari. Then we sang in the unmarried group after finishing down at Kururrungku, at the proper Kururrungku site.

Yalujangka yani, ngurlurla ngapurunyanu walli kuyaninyirra waku warlukurla wali. Then he went, then their spouses then went, and not those from the unmarried section.

Warlumaliny (PN) place name, south of Ringer Soak
Wakurru, kuyipila muntu-muntu-pinya, walkirra kirdangka, Warlumalinyja kuyiramimikarra. No, the two of them packed up the meat, in the big claypan, from Warlumaliny just to the north.

warlumarti (N) tree species, type of ash used with chewing tobacco, umbrella bush Acacia ligulata
Same as mulku on page 191
See also pilyalyak on page 263
See also kuntupungu on page 140
See also mulku on page 191
See also kawurn on page 119

warlupaka noon, daytime (see under warlu on page 319)

warluparnta reptile species, snake (see under warlu on page 319)

warna (N) reptile species, snake, generic
Jangala parda jangalajukurrpa, yalayi warma, punarraku, kirdaja jwalya kuja, kardirri, ngamuwangyu, ngardangu pila-manjajjgungku kuli. The jangala or jangalajukurrpa is a poisonous snake, a long, big white one, which we do not eat, and which might chase you and bite you, a dangerous snake. Jukurungawurr, lampa, warna, mulyu kunu-kuru, yukuri-yukuri, ngawu, pilamanjara, kuraji, minya karrinyanta Balgo-wana wirrpa. The jukurungawurr is a snake, small, with a black nose, and green and yellow underneath, dangerous and given to chasing people, this snake is considered sexy, here many of them are found around Balgo.

warna is a related word in Warlpiri
warna is a related word in Walmajarri meaning "Ramsay's python"
warna is a related word in Jaru

warnayarra (N) rainbow serpent
Kularungu murrung nganyi warnayarra pirdin-karrungi. We really thought a real rainbow snake would rise up from the water.

warnampi is a related word in Kukatja meaning "water snake, rainbow serpent"
warnapari (N) animal species, dingo *Canis familiaris dingo*
Marrany, warnapari, yirdikujarra, jangurlipa nyanya lake-kula kalkurni, kirda kunyarr itawangu. *The dingo, called by two names marrany or warnapari, we see them near the lake on this side, it is a big dog, not small at all. See also marrany on page 180*
warnapari is a related word in Warlpiri
warnapari is a related word in Kukatja

warnarrpi (Nk) brother
*Kangkirrampa*, warnarrpirid ngawu-karrinya, wirrpanta minya narrumpaku, narrumpapirid. *You people with no sense of remorse, all my brothers got sick, all of you affected these brothers, you many older sisters. Langkarni puya puluku, langkarni, yunguku, warnarrpi nyantu. Right up close with the muscle part of the bullock, right up close, to give it, that older brother.* warnarrpi is a related word in Warlpiri meaning "brother-in-law's elder brother, wife's elder brother, husband's elder brother"

warnayarra rainbow serpent (see under warna above)

warnku, warnkur-r-warnkur (N) on the shoulders
And warnkur-r-warnkurkuulu footwalk. Ngajurna kanganinyirra kuriny flour-kujarra warnku. *And they walked with it on their shoulders. I carried two bags of flour on my shoulders. Minya jangu wapirra yananta warnkukuulu pikalakalu swag-kulu. Here indeed father is going with his swag on his shoulders and his back.* Wurnalu warnku-warnku kanya. *They travelled with (the meat) on their shoulders.*
warnkur is a related word in Walmajarri

Warnku (PN) place name, near Martawarra, Lake Stretch
"Wakurra, karla-karla yankurlipar." Karlaramali warirl-yani Wamkukurra. "No, we will go directly west." Westward we came back to Warnku.

warnkur-warnkur on the shoulders (see under warnku above)

warnmi (N) friend, mate
Nyantuyi malanyiyi yinya warmingku. *That one lent it to me out of friendship. Ngajupunta warnmi. My very good friend.*
See also kirri on page 125
See also milili on page 184
warnmi is a related word in Kukatja meaning "an infection"

warnpariri (N) stupid, silly, brainless
Wirirri wakurra nganta purda-nyangu kulinyju yalurru wangaarlu, ngawu ma wangaarla langawangu, ngawu, wangaarla, wampariri, ngawu, langawangu, wakurrangalpa purda-nyanganta. *That sort of head does not listen, aggressive, that one, stupid, bad and silly, deaf or stupid, bad, mad, unhearing, can't listen, that one does not listen to us.* Yuwayi, purda-nyangantangala, wakurkanyanta, langakulu wuruju, kala ma yirayli karriyanta. Langamardanyiyiminy, warnpariri. Yes, she understands us, she speaks, she is thinking well, that is, some people are like this. The person who is very dense, is a bit silly. Wangaarlu ma wanjarni ngawu ngantanykarinya ngantanykarinyjarra, ngari wanjarni yunilka, ngantanykarinya ngantanykarinyjarra, wanjarri. Wangaarla, warnpariri. Stupidly she, bad, leaves one man for another, too silly, can't stop, she runs around from man to man, she leaves each one. Silly, without brains.
See also wangarla on page 311
See also langamarda on page 155

Warntiri (PN) place name, on the Canning Stock Route
Warntirijanga white-fellow-ulu yinyangurra nganayi kaniny nganayikurra, Kurrpu. Kurrunkura water-em-maninyirra. From Warntiri the white man sent them down to where? Kurrpu. At Kurrpu he watered them.

warnu (N) bed, blanket
Jala warnu, pangkarra, kurinya yirdi, blanket-parnalulu ngarrimanta kuriny yidi pangkarra, warnu, yala kardiyakuny yirdi blanket. *Indeed warnu and pangkarra are the two words we use, we call the blanket by two words, warnu and pangkarra, that is the white person's word blanket.* Kangkarri yala warnu. *Bring me that blanket.*
See also paang on page 246
See also pangkarra on page 251
warnu is a related word in Walmajarri meaning "parcel"
warnu is a related word in Kukatja
warnunuunurunuru is a related word in Jaru meaning "feathers for pillows"

-warnu (NSFX) a group of x, belonging to x
Mula now karriyantarla wirrinja minya iron kujalu purdun-kanya Napaljarriwarnuru, mula now karriyantarra ngapangkamarda. *Here now she can stay in this shelter here which the Napaljarris have built from corrugated
iron, here now she can stay to avoid the rain.

- wamdu is a related word in Warlpiri meaning "from, after, belonging to, associated with, resulting from, as a result of, produced by, affected by, originally".

**warraja** (N) clear, explained clearly, openly
Nganimparntapu rampali wangkanyanta, wakurramalu ngamturlu-pungant, waku, marnalu ngamturlu-pungawangu wangkanyanta, warraja, jayanta. Wakurramalu pilykypiyarla wangkanyanta. *We* others speak a light form of the language, *we* do not speak it properly, no, we have not been speaking this without incorrectness and clearly for a long time, *we* do not speak it like a strong speaker does. Minyamarri manji nganjakunya. Kakurranta warraja yanku. Wurulu-yanjalu wururrura kunyarrku yalkarraku. *I* am giving you this food but I will keep going. Do not walk around in the open. *Sneak* away in the dark with all the dogs together. Warra warraja warraja kuja wilayi-yananta, pilka-karrinyanta, kuyiku jirakuluku. *Openly* the snake moves around, it appears in the open, to get fatty meat.

warraja is a related word in Eastern Walmajarri
warraja is a related word in Warlpiri

**warrana** (N) reptile species, Great Desert Skink *Egernia kintorei*
Warrana, lungkurdiapi, kuyipurirri, walya wirpa pangiku, kuyi kardiapiya, kanyinmpala karinjanta, minya. *The skin* is like a bluetongue, very good meat, it digs many holes in the ground, the meat is the colour of a white person (pink), they are found here just to the north. Warrana is a related word in Warlpiri

**warranka** (N) plant species, shrub with edible seed *Stylobasium spathulatum*
Warranka, wijnypu, lampama-lampa, ngarninjirralu kulinjimpala manangkarra mangariwaangula, luwanjarla kupaku nganipiku, and pamarru kujiku wali pirr-pirrpi-punginjirra, ngalanyapulu, jiljki jangu, peanu-piyakiny, kiriinyatupulu kijiku. *The fruit of the tree* warranka or lampama-lampa they used to eat on the south side in the spinifex country when they had no vegetable food. Having winnowed it to get out the dirt, cleaned it, cooked it, and having cracked the shells with a stone they used to eat it, it is a seed like a peanut also, and they would throw away the skin. Lukarrakurrulu mananijirra, wurruruyu kungi=kurula, warranka, good Tucker, warranka. *They* went to get the wururruru seed, a large amount of the wururruru seed and the warranka seed, good to eat. Mitiki, yawirripiya, nyalkuipu, kuyi parda, ngurrpanralu ngarninjirra jingkangkapuru, pardonjalu punginjirra, manangkarralu karinjirra, yumurrukululu, ngarninjirra wurrruru, seed ngarnanta, pangimanta, kulinjimpala minya karinjanta, Yaka-yakawana. *The mitiki* is like the yawirri (bandicoot) and the bilby, a meat animal, when we were children we used to eat them but I have not, maybe we hunted them, they used to live in the spinifex country, they used to eat the wururruru seeds, they are seed eaters, they dig for them, they live to the south of here near Yaka-yaka.
See also wijnypu on page 328
See also lampa-lampa on page 153

warrumkurra is a related word in Warlpiri

**warrarlji** (N) plant species, vine
Warrarlji puntungka wayimanta rope-pyurlu, jangurmalu mananta kajirngu karinyanta wurmangkanga, nyitjantanta walimalunyurun kalawarra manu wirlkirla rapakurralu wururu-karrinyan rapangkanga. *The wararrilji* is a vine that grows around a tree like a rope. Truly we get it when we are weak after travelling and wrap it around our heads if we have a headache in order to cure the headache.

**warri**- (V3) to search for
Jangu kujarla warrimanta pirrlyu jiwarrrku. True so it looks for charcoal and limestone. Yawiyikurrara wilayipu puntantanta. Karriimpalara warrimanta. *Oh* the poor things are going around pulling things out. They are looking for them along the west line. Wilayipu warrirrri, wananganta nganjayiri, waku, wakurrrapulu parli-pinya. *The two* looked all around, also in the middle you know, no, they did not find anything. Yanta, warrinjirru, paper-ku, pamalti-mani parda junga. Go, she will be looking for paper, she smelled perhaps correctly.

Warri-ri is a related word in Warlpiri
Warrinyu is a related word in Walmajarri

**warririkku** (N) 1. near, nearby, close
Yaluyangka rangamirri jungkut-pinya, ka warriirkulkku pirrirri-yaluli. *Then* in the morning he set off and they appeared nearby. Yanimata, lukarrara jayakurrara, kakarara, yalukurrara kakarara, lukarrara jayakurrara. Luk-karrinyarnulu, "Wanjirlarlua karriju ngurrangka?"
Wakurra mulangka karrijuripka ngapa warripunku. We went along and in the east there were large quantities of good seeds, towards that place in the east, lots of seeds. We lay down. "Where will we stop? No, here we will stop near water." Wakurra, ngatingurrna malu yanantawu, wapi-rangurrna, ya, warririkurlu nyangkurlipayanu. No, the mothers are coming, the fathers, we will see them close by. Yala mapula yananyani warripunku. There those two are coming closer. Warrikuwangu warru yala ngaya. That cat was nowhere nearby.

warriti is a related word in Warlpiri

2. correcting
Warirkuyi mani. She corrected me.

3. short
Jiya, pamarngawurr, Balgo-ngka, Yaka-yakarl, mulawana mardarnanta warlya-walya, mutupiya, jaijipia, muna warripunku, marrikanayi, munakula. Palka karriyanjanta pamarru minya, ngarnmantalu ngapa, mangarri wurrkal, mulawana ngalu wilayi yananta. The euro lives in hill country, near Balgo, near Yaka-yaka, the shoulders, chest and tail are brown, like ochre, like the hill kangaroo, the arms are short and very strong. They can be found in the hills here, they drink water and eat green vegetation, they go all around, around here.

warrit- (PV) shaking, spreading out
Kajimalu warrit-pangku ngamalu puntaku mangarri ngamuku. When we lift and shake it, then we pick them up and eat them. Japakarra-kaara jangu mangarri ita-ita, tinyjingawurr, lapart-wantinjanta, mulalu turpantij kijiri mangarri. Kajimalu warrit-pangku ngamalu puntaku mangarri ngamuku. Jajingkulu ngamanta. Japakarrakarra is a tiny fruit. It lives under the coolibah tree, it grows along the ground and here they pull out the fruit and throw it aside. When we lift and shake it, then we pick them up and eat them. Kangaroos eat it. Ngamangku warritkarra punganinyiarru now warlu, warritkarra pinyalu, warritkarra kanyalu. The mothers spread out collecting firewood, they spread out and cut it down, they spread out and carried it back.

See also warrpar- on page 324

warrititi (N) spread all around, looking around
And nyanyangurrulu white-fellow-flu stock-man-urlu, nyanyangurrna warrititi yala. And the white stockmen saw it, (they) saw it looking all around.

warritpa- (V3) to uncover
Warritamatuluru. They are uncovering it.

warrititi spread all around, looking around (see under warrit- above)

warritpa- to uncover (see under warrit- above)

warri-warri (N) 1. genitals
Jinirikurna, sorry, warri-warri! I'm fucked, woops, I should have said said warri-warri (referring to cards!)
Jirri-mardanyinjirapulanyi warri-warri, "Waa" ngapula wangkanya. "Kulanganthali ngati nganta mardanyinjirra, jirri-mardarnanta mangali kuja." She showed her cunt to them. "Waa" the two of them exclaimed, then the two cried, "We were looking after we supposed our mother. But she showed her cunt so."

See also ngantapirri on page 214
See also jindir on page 76
See also larra on page 157

warriwarri is a related word in Walmajarri meaning "used to refer to someone of the other generation level. Also used as an exclamation of amusement in certain situations"

2. the name or other word related to a deceased person which cannot be said
Mulu nganjayi warri-warri yala. That one has a prohibited name.

3. act of urinating
Wurna karriyapula Nampijin larrungku warri-warrikurra. The two Nampijins have gone off in all this water to pee.

4. the older generation
Yalukuny warri-warrikuny Jalka-jalkakanu, kapulu ngajukuyi. My older sister was near Jalka-jalka for those things that belonged to the fathers.

warriwarri is a related word in Walmajarri meaning "used to refer to someone of the other generation level. Also used as an exclamation of amusement in certain situations"

warriwarri is a related word in Warlpiri meaning "father, aunt, uncle, mother, nephew, niece, brother, sister"

warra- (V3) to crawl
Parli-pinya, kipara rifle-jangka, jirlungpari, kaji wilayi warrikaminyiarru yawi. He found a turkey wounded by a rifle shot with a broken leg which was crawling around, poor thing. Karlarrapu warrkanu, ngapula mani, jurtupulanyanu waja-pinya. Waja-pinya, waja-pinya punyananyanu jurtu. Jurtungku walliyuwaru waja-pinya ngantanyayi wanya yala wadingkilku. They crawled away to the west. They made it, a big cloud of dust, the two blew up a big cloud of dust to cover
themselves. And so the dust blew all around the evil men who lived in that place.

**warrkiri** (N) 1. green season, wet
Warrikimikarra, wurralkarka karriyanantarlipa. We are in the season of green things, of green grass.
See also wurral on page 338
See also yuka on page 357
2. year
Jungami mankurli warrikimikariny warrkimalkiri. We will be fixing this up for years.

**warmala-warmala** (N) sharp prickle, thorny plant
Paka, putunarri, warmala-warmala, lanujarra, ngawu kula kuliny, manjawana. The thorny plants putunarri, warmala-warmala, are all bad sharp piercing prickles found in mulga country.
See also yiri on page 355
See also jaapa on page 48
See also putunarri on page 280
See also paka on page 246
**warp** (N) together
Nganka nyanganinyirra warp road, kanjirramalu yani. He looked at us all together (coming on the road), inside we went.
Warp is a related word in Gurindji

**warpda** (N) dress
Yalgukunganka warpda wirrimi yirramaninyirra. There she put dresses, clothes on us.
Warpda is a related word in Gurindji
Warpda is a related word in Warlpiri

**warpaj** (PV) wave or signal with the hand
Nyampajangka parda, nyampuru yalayi, wara minyakumara warpac-karriyananta, wakungkarlangu. For what reason perhaps, what are these ones, warra, for this I am waving my hands, still for nothing.
Warpaj is a related word in Walmajarri meaning "beckoning with hand"

**warrpurl** (N) bark
Pukulpirri jaliyirpa, kilikwana jangu, mardiwa kujarlipa ngarnanta. Yangi tiyilpiyapa warrpurl, wuruju kawum, pilalyak. The pukulpirri is a leafy tree which grows by watercourses in fact and has a sap we can eat. Its bark is like that of the coolibah and produces a good ash for mixing with tobacco which bites like chilli.
Warrpurl is a related word in Walmajarri meaning "coolibah"

**warru** (PV) (N) around, from around about
Yapartu ngurlalu waru-manani, nganpiramulu, punganinyirralu. Then they ran around getting (food), cleaning it and hunting. Wantinyani waru, jityji-jityjirpuru. A small rain fell all around. Kankarra pamaarrkurrimalu waru-waru yapartinta, kankarralu nganimpakuny, jingka, whole lot jurupulungapa kanya. We ran around up towards the hill, up they ran, all those belonging to us, children, everyone, they took us in a line. Mulangka karriyankurrimalu mangankulu warru. We will be staying in this place with the food around here. Mankulku wurrumanyanu. Then I will collect these for myself. Nyanyi, warlawurrukurajarra waru! Before there were two eagles around here.
Waru is a related word in Warlpiri meaning "around, in a circle, all around, round-about"

**-warru** (ENCL) emphatic, indeed, really
Wartunuma, kuyiwaru wartunumayi, yuranyi jangu wantinyangurra. The flying ant was really meat, and flying ants fell in abundance. Maju ngantanykyunywwaru mayi? Indeed, he is really an aboriginal person, no? Laninyanu, kanjikjara. Kanjijarra lani, wunpurr-pajarniwwirunanu. He speared himself through both legs. He speared inside them, he really bashed himself. Nyampakuwaru? What on earth for?

**warrupunyu** (N) plant species, grass bearing edible seed *Panicum australiense*
Ngurlulu manani, warrungkurru, nganyi yirtakaji, warrupunyu, lukarrara, ngurlu manani, kangungkarralu ngampimani. They collected seeds, you know, yirtakaji, warrupunyu, lukarrara, they collected seeds, and having brought them they cleaned them. Lukarrarrakurralu mananininyirra, warrupunyu kungkurlu, warrakura, good Tucker, warrakura. They went to get the lukarrara seed, a large amount of the warrupunyu seed and the warrakura seed, good to eat.
Warrupunyu is a related word in Walmajarri
warrupuru (N) back, spine
Warrupurna ngawu karrinyani. My back was getting sore. Warrupurakinyi. He has turned his back.
Luk-waninya warrupuru, maju kanyanu lirrjimkarra and wurujkarr. Lie down and straighten your back until it is better, stronger.

warrura (N) people who chose the sexual partner forbidden by kin classification rules, wrong skin
Nyantupula yananimiyirra warrurakujarra, nyamparli-nyamparlikujara. Those two went off together, two of the wrong skin, two people who will go with anyone. Mananinirrapulayanu warrura, warura wajikurlangupula yananimirri. They had collected women of the wrong skin, wrong women, and the two of them went with the wrong people.
Same as nyamparli-nyamparli on page 240
Same as puyawirpa on page 281
warrura is a related word in Warlpiri

Wartaparni (PN) place name, on the Canning Stock Route
Pila-manilu, kaninyngulu lani nganayirra Wartaparni, and Wartaparnirayananu pilakarra-mananimirri. They chased it and speared it from down in the place Wartaparni, at Wartaparni they had been chasing it around.

wartardi (N) busy, with something else to do
Wakurrarna yanku jangu kuowurpa, wartardina karrinyanta. No I will not go over there, I am busy.
wartardi is a related word in Warlpiri meaning "busy, occupied, held up, prevented, delayed, impeded"

wataruru (N) medicinal plant, Sturt Creek mallee Eucalyptus odontocarpa
Wartururu, kampuka, jiari, yangi pumu, kayinimpala karrinyanta, medicine, jingkamaluyanu kumpanta kunjurula, warturururlu, mayarramalu ngardak-mananta medicine, jalkun-jalkun-pajakumalu, puluk-kijilaparnalu tipangka. Jankaju, wurrkal-wurrkal, yukuwi. Ngamaluyanu mapaku, jangu jangkarlangu, jangilanyjangka kuwa. Mapakuruluyanu wuruju-manku jukululu yangi-marr-marrliku. There is a tree we call wataruru or kampuka or jiari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wataruru, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. Then we wash them with it, the sores as well, after we take it off the fire. We will rub them with this, and it will cure them, this belongs to our sacred culture, and we only need to do it once.
See also kampuka on page 102
See also jiari on page 76
wataruru is a related word in Warlpiri meaning "Coonavitra wattle with poisonous seeds, not used" wataruru is a related word in Kukatja meaning "acacia species"

warti (N) collar-bone
See also jarrapany on page 67
warti is a related word in Walmajarri
wardi is a related word in Jaru

wartunuma (N) insect species, flying ant, edible insects generally
Wakurra ita. Kuyi. Yalarnalu nyanyi ngamaninirra, junganyayiminyi kuyi yala wartunuma. It was not unimportant. It was like meat. There we used to eat flying ants, they were really a true source of protein. Wartunuma yuran-karrinyanta wirrpa, warninji kirda-kirda. There are many flying ants falling against us, a very big swarm. Jilanyayiminyi, wartunumapuru-puru. Deep down (in the ground) there are all the different kinds of insect larvae. Ngapula wilayi pinyangurra nguntu, wakurrra nyantu wali ma wantinyani nguntinking wali, wantinyaninirra wartunuma mula kankarra, wartunuma. Then the two of them caught them all around the flame, no, those were falling near the flame, a quantity of flying ants fell here, flying ants. wartunuma is a related word in Kukatja

waru- (PV) climbing, growing
Nyanungu jakarr-jakarr waru-yirramaninirra nya. That one he tried and tried to climb up there. Ngantany waru-yamalulu, waru-yamali jamuny. We Aboriginal people climbed up, ready to climb again soon. Ngarnalu warurra yani, ngamaluyanu nyanya jiljingulu. Waru-yani kujarra. Then we climbed back up again and saw them from the sandhill. The two of them climbed up. Juwalalalarna waru-karrinyani, juwalakarrarna waru-karrinyani. I was growing taller, I was growing until I was tall. Jayatapula kanyangurra, karlarra kakarrangulu warupula yananimirra. The two took her west for a long time, from the east to the west they climbed upwards. Yajji-yaji waru-yamuli mutikaria kunyarr. The dog climbs onto the car for fun.
waru- is a related word in Warlpiri
waru- is a related word in Warlpiri
warukupalu-palu bird species, Australian Kestrel *Falco cenchroides* (see under warukupari-parli below)

warukuparli-parli, warukupalu-palu (N) bird species, Australian Kestrel *Falco cenchroides*

Warukuparli-parli, warukupalu-palu, palka, jurlp, jangulu pantiri-punganta kankani yangingka. *The kestrel is found here, a bird, they dance up there near here in the one place.*

warukupalupalu is a related word in Warlpiri

warurru (N) dark, darkness, night

Minyamanyarrar mangarri jimiku-yunganta. Wurrurrara warraja yanku. Wurulu-yantalu warururla kunyarkulu yalkarraku. *I am giving you this food but I will keep going. Do not walk around in the open. Sneak away in the dark with all the dogs together.* Ngaju mama waku wall jakarr ngayirr-kijarnanta, wakurrama warururla kuntuypamanta, warlapakarla mipa. *I am having trouble trying to breathe, I do not cough at night, only in the day.*

Warurru karriyangurra, mum-wantinyyangurra. *Night fell, it got dark.* Nyalku, warururlalu yapartkarra-pungku, lajulu ngalun warururlalku, manu lukarrara mungapururlu ngarnantalu, kujangunyja pukankurra. *The bilby runs around at night, they eat witchetty grubs at night, and they eat seeds during the dark time, and after that they go to sleep.*

Pukanjarrangala wuru kanganakura, warururkinjya. *It will be sneaking up us when we are asleep, tomorrow evening.* Warurruwurlangarnirrakura. While it is still light. Parnki-manininganpa ngapangku warururulu nganimp. *"Parnki wall," wangkanyanimalu. Rain woke us in the night. "Awake now," we were saying.*

See also kapula on page 108

See also mum- on page 192

Warurru is a related word in Jaru

warurru is a related word in Warlpiri

watikujarra (PN) the name of the Two Men dreaming

Jurtulpupulanyalu mani, jurtul, manipula karla, yanipula, karla jayantanguninyi, Watikujarra. *The two of them made a big cloud of dust, they made this dust rise in the west, and they went west and disappeared for a long time, the Two Men.*

watkarra- (PV) scraping

Junta, mangani, kulirra yalarlalu mananta watkarra-kijurnurla, tuk-pajaka! *The onion is a food we get in the south having scraped away the earth. Pound the earth!*

Wawarlaparnta (PN) place name, Warlpiri country near Tanami Downs

Wawarlaparntalu karriyanginjirra nganyanty pirr kurlirrululujangkara. *The men back from having returned from the south stayed at Wawarlaparnta.*

Wawiya (PN) place name, near Kumpiny, Ngardi country, near Balgo Yanimalu, kurlirrulangu, nganyikyu, Wawiya. *We travelled from the south to where, to Wawiya.*

Wawulya is a related word in Warlpiri meaning "name of far western Warlpiri people who traditionally lived in country shared with Pintupi people and who intermarried with Pintupi people"

wawu- (PV) 1. singeing fur to remove it


Kunarlparla mananta, tipiny-pungantarlapa purmu ngunku wali. *Tipiny is a little piece of wood, and one puts these in along a line to close the gap up after she has spread the stomach, after she has singed the fur off in the fire. After we gut the animal we sew it up with the little pieces of wood.*

Wawu-pungkupula, aa, kupa kulpula, ngaparunta, ngalkupula. *Sing off the fur you two, cook it in its own juices, then you will eat it.*

Wawujarra-pinyala. *She burnt the skin off the meat.*

Wawupungulu is a related word in Walmajarri meaning "heat in fire"

Wawul is a related word in Jaru meaning "put out fire" 2. upsetting, wounding,

Pirlurr marlipanyalu wawukarra lananta. *This shouting is upsetting our spirits.*

wawurru (N) thin sticks of wood

Wawurru is a related word in Gurindji meaning "twigs"
wawurrulu is a related word in Warlpiri meaning "kindling"

waya- (PV) (N) persuaded, obliged, forced
White-fellow-rf waya-manunkanya nganayikurra
Katadjikarrakurra. The white man got him to go to
Katadjikarrra. Waku, mama tumukpamanta. Jakarrpama
waya-manantal! No, I'm really sleepy. I can't make
myself wake up. Jakarr kalarla yaninyirra husband one
yaninyirra jakan; waya-maninality, waku. The old husband
came and failed to persuade her to come with him
no. Waku mama, rapa mama karriyanta, wakurray
jayanta waya-manunkura. No, I have a headache, stop
always trying to get me to go.

waya (N) 1. pieces of metal or metal grills used
for cooking and making artifacts
Minyalu karriyanta kaniny, minya Malan yirdiyi, kirra ma
karriyanta jangilanyarlangu, jalayirkulu, jinjirra jangu
ekarrinya, jilyiki wayakulu kumpanta wurlungka, tirirny
lanantalalu. They grew here just down there, here by
the Malan road, it is a big tree used for firewood,
with leaves and flowers, they pierce holes in the seeds
with wire prepared in the fire. Wirra kajji waya palijii.
Wait while the grill cools down.
wire is a related word in English

2. telephone
Luyurpamarra karriyanta, might be-lu pinya, wayamarra
purda-nyanganta kajuji pina-ngarriku. I'm very sorry for
him, maybe they hit him, I'm listening for the
telephone, for when they will let me know.

wayali (N) plant species, herb with edible seed,
prostrate herb with pink flowers Trianthema
oxycalytra
Ngamalunyanyu kangani jurrjuyi nganayi palkurpa, wayali,
puyulari ngamalunyanyu kangari mangari, yulumpurr,
yulukurrayi, Palijaparntakurrayi. We took for ourselves
the jurrjuyi seeds, you know, the palkurpa seeds,
the wayali seeds, the puyulari seeds, we took along
vegetable food for ourselves to that place, to
Palijaparnta.
wayali is a related word in Kukatja

wayi- (v3) to tie, to bind, to attach by binding,
to twine around, to wrap
Nannguriu waylanparlu, jiljukuluru malujangkariu wayiku
milinyinpa manu ngarrnu, manu jimpira. They used a
hook, also called jiljiwa, milinyi, to attach the binding
to tie up the kangaroo to a spear. Minya wayirranta
puru malarn. Here (the vine) is growing around the
river gum. Pukuri pina karriyamalu, wayirranta
kujalunyanyu ngatanyiju pukuri juungka pampangka. We
still know about doing hair in the pukuri. Men tie
their hair up and around for ceremonies at the
ceremonial ground. Yuwayi, walppurr jangu
ngalytrngawurr. Kuparnantal u wurlungka. Wayirranta
walppurrurlu ngaliyapayarlu. Yirraku wurlungka. Ngayi
janguлу pangiku jangilany kawurr malu rukupaku.
Yatupudarri. The walppurru fruit grows in sandhill
country. They cook it in the fire. It is wrapped in its
own fibre like the snake vine, then it is put in the fire.
Then they dig a hole in the ashes of the fire and (put
it in and) cover it up. A really soft food.
wayimara is a related word in Jaru

wayinwaji (N) policeman
Kayirra yani yala wayinwaji, turku-manipulany,
policeman-mantu ma, nyangapulany marlarl. That policeman
came north, he let them go that policeman, he saw
the two had nothing.
wayinwajil is a related word in Kukatja
wayinwajil is a related word in Jaru

wayi (Nq) indicates uncertainty
Iji kujalpama dardamanta jayantalku. Blanket-parrnangku
yinya iji. Maju yungantarrangpanta wayin jirrara. Iji is what
we keep for ever. I gave you the blanket to keep.
Indeed, you cannot give that away to us as something
for us to keep. Karlarra karriju wayi wayi, wanjiira?
Perhaps the poor thing will stay here, on the west
side, where?
See also mayi on page 183
wayilla is a related word in Walmajarri

wayil-wayil (N) nicely, agreeing
Pukaninaryra, jarlangu ngawungku, wakurrangala
wangkanyi, wakurr, ngawu karriyanta mangala jarla,
wakurrangara wurukurarki karri wakurranyanta wayil-wayil.
We can't sleep, we feel terrible, he has not said
anything to us, nothing, our hearts are heavy, he has
not nicely told us anything good.
wayilparra is a related word in Warlpiri meaning
"generous"

wayinwaji policeman (see under wayi- above)

wiinyi-wiinyapa (N) bird species, Grey Falcon,
Spotted Harrier Falco hypoleucos Circus
assimilis
Wiinyi-wiinyapa, pula-pulapiya, nyantu wapalkarra
karriyanta, kulpajarra, ngawu, kirra, mingan-minganjarra,
kajingku nyangku kulp-karmi. The falcon is like a kite,
it is found everywhere, it is a vomiter, bad, big, it does not like anyone or anything, if it sees you it will vomit. wiiny-wiinyapa is a related word in Warlpiri

Wiirlpa (PN) the name of the planet Venus

wijarri (N) animal species, Rufous hare wallaby Lagorchestes hirsutus
See also mala on page 171
wijarri is a related word in Kukatja meaning "wallaby"

wiji (N) reptile species, small lizard
Wiji, lizard, tiparudi, lamparn, palka minya. The wiji is a small lizard found around here.

Wijiijii (PN) woman's name
Yalujangka kulirrangulu kalalunganpa yaninyirra Wijiijii, Polly, Mona, Yalurngali. Then from the south came to us Wijiijii, Polly, Mona and Yalurngali.

wijinypi (N) plant species, seed pod of Stylobasium spathulatum
Warrankura, wijinypi, lamp-a-lampa, nganinyirralu kulimpala manangkarra manangkarwurla, lwunjarla kupakulu nganpiku, and pamaru kujal walirpink-pink-punganinyirra, ngalanypalu, jilkyi jangul, peanut-piyarkarinya, kirinyalpalu kijukku. Warrankura seeds, and wijinypi or lamp-a-lampa they used to eat on the south side in the spinifex country when they had no vegetable food. Having winnowed it to get out the dirt, cleaned it, cooked it, and having cracked the shells with a stone they used to eat it, it is a seed like a peanut also, and they would throw away the skin.
See also lamp-a-lampa on page 153
wijinpi is a related word in Warlpiri

wijirriki (N) tree species, wild fig Ficus platypoda
Wijirriki, marapamti, mangari pimkinanga pamarra jarrantinyanta, ita-it a jangul, yalyu-yalyu, tomato-piya, makija. The wild fig called wijirriki or marapamti has a fruit which is found in caves or on rocks. It is red like a tomato and soft.
Same as marapamti on page 176
wijirriki is a related word in Warlpiri
wijirriki is a related word in Kukatja

wiki (Nk) son, nephew
Waku, mayirja jarrinya. Ngaajunyjulu wikinju. No, she dumped me for him. My own nephew did it!
Same as kaja on page 96
wiki is a related word in Eastern Walmajarri
wiki is a related word in Jaru meaning "son, daughter"

wilangana (N) bird species, duck including plumed whistling duck Dendrocygna eytoni
Wilangana, jurrpuy, kipilyu yirdikarinya, minya jangul ngapawana like a duck, jipilyuku yirdi wurrkardu. The wild duck is a bird which has three names, wilangana, kipilyu and jipilyu, and this bird is found by the water. See also kipilyu on page 124
See also jipilyu on page 77
wilangana is a related word in Warlpiri meaning "freshwater mussel"

Wilapuruny (PN) place name, near Murulparyi
Nyanya Murulparyingulu, Yalurnru ngarirrierta. Wilapuruny. Nyuanyu name, old name, Wilapuruny. It watched from Murulparyi. There we call it Wilapuruny. It was their name, an old name, Wilapuruny.

wilai (N) (PV) 1. around, all around, circling, surrounding
Wilaijula pinyu, wilai ingkiri, parruntynpapula mardamaniyirra. All around they killed game, all around they lit fires, and they had been looking after the old woman. Wakkuru nyantulu wirrkai mani kayinimpalangu kulimpalungulu, kuja wilaij kanya yapart-yapartu. No, that one then caused a big bush fire to approach from the north side and the south side, which he brought around in a circle by running. Wilaij yalan jarangkarr, wilaij yanku, wirriyir yanku. Nyantu rujulu. Jangulu pumnu pajalan japiji jarangkarr. The comeback boomerang flies right around, it goes around and comes back. This is done as an amusement. In addition the wood they cut for the comeback boomerang is the beefwood. Yangyirlia wilaij yanan taparntara. Kajin yangu, kajirlipa yanku pardarnangku milki-yirruku yala pumnu taparntara. That grows all around on hot ground, when you see it, if we go perhaps I will show you that tree on the hot ground. Mamupurra wilaij yanananta Nangala piriyaapurru ngapapurlangu. Nangala goes happily all around here during the cold and the rain. Karlinimpala yanta wilaij kuja kayinimpalanta luka-wantiju. Go around by the west so you will lie down along the north line. Mardarnimalu yurlru, wilaij-wilaijimalu kanya. We looked after her there, we took her all around.
wilai is a related word in Walmajarri meaning "making stops on the way" wilai is a related word in Gurindji wilai is a related word in Jaru
2. about something else, laterally

Yangi wilayi yananta wilayi yumula. *I am thinking about that other tree.*

wilayi waman (N) all around, round and back
Raakarrara yapartinyangurra, pinyangurra wilayi waman. *He ran off at daybreak, he killed game all around and back.*

wilayikujarra (N) right around, all around here
Wirriyana-wirriyana, jurpu, yirdikariny wirriira, wirirra-wirriira, wirrpalu karriyanta wilayikujarra, yangi walya-walya, yangi kamtawarra-kamtawarra, jurpu kuriny. *The bird called wirriyana-wirriyana, or wirriira, or wirriira-wirriira, is found in large numbers all around here, some are brown and some are yellow, there are two sorts of these birds.*

wilayi waman all around, round and back (see under wilayi above)

wilayikujarra right around, all around here (see under wilayi above)

wilji (N) angry
Wiljingku, nyimpingku punganta, nyimpwangurlu wakurra wanjamanta. *Angrily he fights, still angry he fights, he does not leave without anger.*
See also nyimpi on page 241
See also kuliny on page 130

wilji- (PV) speaking badly of, slandering
Wilji-wangkanyarla. *She is slandering.*
wilji is a related word in Warlpiri meaning "persistent (in fights or arguments), stubborn, determined, obstinate, persevering, insistent"

wilji- speaking badly of, slandering (see under wilji above)

wilpiya (N) tree species, wattle, Silver witchetty
*Acacia cuthbertsonii*
Matu, wilpiya purnu, karriyanta pamtarnwana, Malan Road. *The wattle tree called matu or wilpiya grows down on the hard ground, on the Malan Road. Same as matu on page 182*
wilpiya is a related word in Kukatja

wilijingki (N) young boy
wilijingki is a related word in Eastern Walmajarri

wilyk- (PV) killing, striking fatally
Yaa, paranyapula kakarra pamtany, ngapula wilyk-pungurra. *Pinyapula, yirrurnunkanya. Yes, the two followed the old woman east, then they killed her.*

They struck her down and left her to die.
Jakamarrakurla tuwuku ingini, Napaljarri ma wilyk-pinya. *He lit a big fire for that Jakamarra and killed him in front of Napaljarri.*
wilyk-wilyku is a related word in Kukatja meaning "blood"

wilypin- (PV) battering, beating, blowing
strongly
Wilypin-wilypin-punganta ngapangku tuwa, wilypin-wilpin nyu tardarr-yananta tawijiwangurlu. *The water is coming through the door, having battered it, it comes in in this not calm weather.* Ngapangka kirdangkayi jakarrangkai-manu pukan kirda wilypin-wilypin. *In the heavy rain it woke me from deep sleep with the battering (noise).*
wilpinya is a related word in Walmajarri meaning "blew over"
wilpinya is a related word in Warlpiri meaning "whipping"

wilyprinkarra (PV) by the two feet like a kangaroo after it is killed
Kulangarra ngayi tie-him-up-pangi kujarra, wilyprintarra punganggirda yalurlu, rayin-karrinyaninyirrarna. *I thought those ones might tie me up by my two feet to give me a hiding, I was frightened.*
wilyprinkarra is a related word in Kukatja meaning "hill inhabitant, euro"

Wingikan (PN) place name, creek near Ruby Plain station
Yukajangkarnalu yani nganyayi ngurma Taawirliro kalkurni. Wingikan kankarra, karriyarnalu. *From Yuka we went to where, to camp at Taawirri, on this side. We stayed up at Wingikan.*

wingkarliny naughty, foul mouthed (see under wingki below)

wingki (N) 1. naughty, bad
Yantarnipula wingki! *Come here naughty ones!* Wirktirr ngawungku, ngajupiya wingki, wirktirr jiwany, ngawu, ngawu, jiwany, langawangku. *Wakurrangualpa purda-nyanganta, wakurra, langawangku yalayi. A tough head, hard like me, a strong head, a bad head, a strong head. He does not listen to us, no, no ears that one.*
See also ngintan on page 226
wingki is a related word in Warlpiri meaning "going with people of the wrong kin group"
winggi is a related word in Jaru meaning "tail, penis"
2. horrible, unpleasant
And try-manima, kut-lanima, foo, wingki. And I tried it, I tasted it, foo, horrible.
See also SXQNX on page 274
wingkarliny (N) naughty, foul mouthed
Pukulyungamu-ngarru nyantu, wingkarliny. That one is a rubbish eater, a naughty dog.
wingkit-pingkit- (PV) hiding, punishment
Ngaju wali ngarrama wingkit-pingkit-pingy jarungka. I might give her a good hiding, keep talking.
wingkit-pingkit- hiding, punishment (see under wingki above)

winijartu (N) plant species
Junta lurij, juntapiya mapirpi, junta lurij, winijartu lurij, mangarri winijartu sweet-fellow-nyungkula, winijartu minya mangarri nyanyirmalu ngarranininyira jingangku, kayirra, juntapiyakiriny, juntapiyanyu, kirda, kirkkanyu, ngalkun, makurawanglu, nut-piya, jiraly. We have done the bush onion, we have done those like it, we have done the bush onion, we have done the winijartu, the food of the winijartu is really sweet, this winijartu is a food which we used to eat as children, in the north, another one we used to eat like the onion, like the onion (not physically), bigger, having cleaned it you could eat it, without an inside skin, like a nut, soft.
Ngantanyupalu palinya, mangarrkulurla, mangarri palinya. Pantany-pantanyan manu kirda-kirda Walmajarri winijartuku, kujalu wankuru kamparri karriyanyinya ngantany manu mangarri. The people who are the owners of the food place die, the food dies. The old Walmajarri women and men for the winijartu, so this way they were both alive, the people and the food plants.

winkij- (PV) breaking the head
Wakurrayin, wakurayin kapapku wangkanya wurujukarri-karri. Wakurra maju mamangku wangkanya wuruju, nyutuikulu mayin nguwun-kanganta, yuwayi, mayarrar mayin kungulu-pinya, ngajurnangku kungulkarinyi pungku, winkij-pungkurnangku. No, I did not speak to you nicely, you would not speak to me. Yes, but you hit me to the point of too much blood, I'm am going to hit you now until you bleed, I will break your head.
winkirpa is a related word in Warlpiri meaning "unhealed, red raw"

winkirr- (PV) dreaming
Ngakalu winkirr-man. Later they dreamed. Jarany, jaranyju winkirr-mananinyiryra, winkirrjakaka yananyinyira, jarany. The rough-tail, the rough-tail lizard had a dream and after the dream he departed.
Same as jukurr- on page 84
winkir is a related word in Walmajarri winkir is a related word in Kukatja

winpa (N) lightning
winpa is a related word in Warlpiri

winpirri- (V1) to whistle
Winpirrina, winpirinanta. He whistled, she is whistling.
wimpiril-mi is a related word in Warlpiri

wintawu bird species, Bush Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone Curlew Burhinus grallarius (see under wintiki below)

wintiki, wintawu (N) bird species, Bush
Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone Curlew Burhinus grallarius
Wintki, wintawu, wintikimalu ngamirama nganayi jangu kuja "wiwuu" wangkama, jingalukungkura, jangku-mankulu, wintawu, tirpa-yanku jingka, nak-yanku, kaji pirdin-karriju wintki, jingka wururu-karringan, ngunyjalungwurr, minya kakarru palkulu karriyinta. The wintiki or wintawu is what we call the bird whose call is "wiwuu", the baby birds cry out and they answer them, the baby takes a fit, and the wintiki parent grabs it, so the baby recovers, they live in burnt out areas, they live east from here.
wintiki is a related word in Warlpiri

wipiriny- (PV) entering a burrow
Wipirinya-yirranta kuyi purangujangkarlu. The animal goes into the burrow to avoid the sun.

wirdij (N) weetbix
Jangu mangarri ngamipirri jurrit, wirdij kujalipala ngamanta. Yalalku juurtatiku yarlarlangu kujalulu jurriti maninyinya, kartirdiwangurlu. The little scoop is used for eating, we eat weetbix with it. In the old days old people without teeth used the scoop for eating yams.
weitbix is a related word in English

wiri (N) flood out, area where flood water runs
Yupamilanganpa kankarra, wirikura, ngukurramalulu yami, kankaar wari-yani, karriyinyiyya. They sent us to the
flood out, to the water, and climbed up, and stayed there. Ngupula wiringka jaku tardar-r-apartinya, nyanungu kaninyi wall somersaulted downwards. Consequently the two of them quickly somersaulted down into that ditch down there.

wiri- (PV) discovering, observing, putting on
Yalujangka, wiri-nyanya kujama luk-karrinyaninyirra Napangardiru ilangku, wiri-nyanya, parli-pinya, wangkanya "Jawiji camel-kulu!" Then, while I was asleep, the sharp-eyed little Napangardi saw, discovered him, said, "Grandfather with a camel!" And jarrinyamalria, and wiri-maninyirrarna nganayi trousers and shirt. And from him I took as a gift, you know, I put them on, the trousers and shirt.

wirilyi- (PV) walking around,
Wirininyimalu wilai wirilyi-pungku jaranyparlangu, jaranyparlangukuru pungankura, jarrany, kanjurru, pujun mapirri. We will walk all around here hunting for all kinds of little goannas, we will chase back this way rough-tailed lizards, ridge-tailed monitors and sand goannas, all together. Yiranjarra kalamaru wirilyi-pinya. Yanimalu Mount River-kurra, karrinyamalulu. Homesick we then walked around. We went to Mount River and stayed there. Mapirri nowlu wirilyi-pinyangurra yalawdingki. Together now they walk around, people of that place. wirilyir(pa) is a related word in Warlpiri meaning "twist and snap"

wirim- (PV) (N) clothes, wearing or putting on clothes
Yungkarla yawi wirinmira, karliyintja kuja. Give him clothes, poor thing, take them to him. And hat and boot, yirramininyirranganpa. Wirim-yirrinninyirrarnalulu. And she sent us hats and boots. We put them on. Wear him a related word in English wirimpirri (N) clothes
Ngapulapuntarfamalu luk-karrinya, lanli jirrylpaja, wirimpirrulu, wirimpirrulkurnalu yananinyirra. At Napulapunta we lay down, they dug for bush carrots, with clothes, we went around with clothes.

wirimangurru (N) tree species
Wirimangurru, purnu, lake-wana jarranyintya, juwaly. Kulturulu way paju manu wurmpurrnu, markju. The tree called wirimangurru grows by the lake and is very tall. They cut it for fighting sticks and big-nose spears, hard wood. Kaj ngawurr-ngawurr karriju pukulpirri ngamantarurlu manu nganayi wirimangurrujangkarlangu mardiwa. When it is hot we eat the gum from the pukulpirri, and the gum from the wirimangurru as well. See also manyurari on page 175 wirimangurru is a related word in Warlpiri meaning "tree sp. said to be like mulga which grows north of Warlalai (Rabbit Flat) up to Lajamanu."

wirimpirri clothes (see under wirim- above)

wiringarri (N) bird species, barn owl Tito alba
Wiringarri, jurupu, juwurrapakulu, kirda jangu, puluwarrapiya, paniya wururrari, lirrkinjipardu, lirrkinayiminy. Juwurpa, yangininKaralulu ngaminmanlanjipa juwurpa, lamanta karrinyanta, ngawu. The owl is a bird, another name is juwurpa, it is quite big, like the puluwarra, with bulbous big eyes, it is a starer, it really stares. All of us call this bird the juwurpa, and it lives in swamps and is not good to eat. Same as kurr-kurr on page 146 wiringarri is a related word in Warlpiri

wiringkurru (N) manufacture, spindle
Wirkirr maiju luwakurlipa. Yangiri-mantalulu, wiringkurru mantaluru, yirrakurlura wiringkurrukuru mankiri-kinjikurra langakurra jangu. And yanyunwali wali luwaka, luwakalu kujarlu, wiriri karriju wali, tungkurji. We work with hair. You all spin it, take up the spindle for it, put it in the spindle with the two little cross-sticks like two ears indeed. And now spin it, spin it with this, and you will get hair-string, roll it into a ball. Wiringkurru, kujali wuruju-man nganayi tungkurji. The spindle used for making hair-string.

wininkuru is a related word in Kukatja wiriinkiri is a related word in Warlpiri winyinkurru is a related word in Gurindji

wiriny (N) windbreak
Ngalparla, yuka ngapawana lapart-karrinyanta, wirinyparnalu mananinyirra nyanyi, kilikkiwana jangu ngapawana lapart-karrinyanta, kjarlarri raa-pungan ngapangka yawuku manuku, yawukurlipa jirrikuju raa-punganta, yalayi kirda-kirda, wirinyparrangu yirramuku. The ngalparla is a long grass which grows in the water and covers it, we used to collect it to use for windbreaks, it grows and covers everything by creeks and in the water so that we have to clear it away in the water in order to fish, and we clear it to throw the fishing lines in. That one is very tall, and is used for making windbreaks. Purangu tardinjarri, ngapakurrakulu tardar-yaliku. Yumpaly. Wirinypalu yirrami. The sun went in, we reached the water. We
were tired. They put up a windbreak. And ngatunyija ngajupalakunyija wirinyija tardarr-yani puliki yala. And the bullocks arrived near where my mother was in her big windbreak. Mula now karrinyantarla wirinyija minya iron kujalu purdun-kanya Napaljarriwamurlu, mula now karrinyantarra ngapangkamarda. Here now she can stay in this shelter here which the Napaljarris have built from corrugated iron, here now she can stay to avoid the rain.

wiriny is a related word in Kukatja

wiripi (N) plant species, small twigs of wattle bush
Walumarti, purmu, karlanimpala wirrpa ngalu karrinyanta pamtarnwana, warlu manu kwarnu. Janglany jangu manu lamparn jangu ingkarna wiripi. Wakurra jalirra waku. The wattle tree is big, and many grow down the hill just to the west of here, and it is used for firewood and the twigs are used for ash for chewing with tobacco. It has no big leaves.

wiriji (N) animal species, wallaby
Wiriji, pamarmgawurr, kuyi, Jalirrwana jangu nyanyi manangkarrawana karrinyangurra, malapija. The wiriji is a little animal like a mala, which lives in rocks and hills, a meat animal, in the old days it was found near Jalirr, in the bush.

See also mala on page 171
wiriji is a related word in Warlpiri meaning "Species of rocky hill-dwelling wallaby formerly found around the Granites and also at Mt. Singleton. It had large ears like a rabbit."

wirilinyi (N) short excursion or day out, day out hunting, hunting
Pamkajparimna wirilinyiku. I let her out to go around. Naya-naya wirilinyimalu yananimirra, kaninypamalul yapartinya, yanimalu, three jarrampayimalu pinya. Ngarnalu ngarnu, nyamu. Being obliged to stay there we went hunting, we ran down (the creek), we went along, and caught three water goannas. We ate there, and stopped hunting. Purdangirri, wirilinyirlakarni. Ngakalu jangu ngukukurra wallanyi, kajilungapa yitaki-manji jina jingka ruju-karrinyuunjagka Ngayirirri. Back at that place while they were hunting elsewhere. Later indeed they went for water, and so they followed our feet tracks from where we children had been playing at Ngayirirri. Wirilinyiwangu ngardamalu purangurru jina parrjampingi. We won't go hunting because the heat may burn our feet.

wirilinyi is a related word in Warlpiri

wirlki (N) 1. hooked boomerang
wirlki is a related word in Warlpiri
wirlki is a related word in Walmajarri
wirlki is a related word in Gurindji
wirlki is a related word in Kukatja

2. seven
Nyampa yalayi? Waku nyampa yalayin mardarnanta makunta? Wirlik kijika kumtangka, minya jala! What is that one? Nothing. What do you have for me sister-in-law? Throw out the seven for shame, this one indeed!

wirkitpari (N) bent, winding
Yanantalu, yankurlipa parli-pungku karli wirkitpari jarrantinyukurra, yankul. Minya wuruju karrinyanta, pajakulu, turt-pajakulu, wantjini, ngalu turt-pajaku. They went. We will go and find curved wood standing for boomerangs, they will go. This one standing here is good, cut it. Cut it out, it will fall, so they will cut the correct piece out.

wirkitpari bent, winding (see under wiriki above)

Wiringarr (PN) place name, south Ngardi country
Yananilu, jumangkarni, ngarangkarni, yanilu nganayikurra, nganayikurralu yanani, Wiringarrkura. They were going, from the beginning, from the dreaming, they went towards you know towards Wiringarr.

wirninginy (N) reptile species, Children's Python Liasis childreni
Wiringiny, itapardu, warna, pululupardu, muntunypiya, kuyi jala, mujupurru. The wirninginy is a small snake, it is not venomous, it is like a muntury, it can be eaten, it is short.

wirntaly (N) manufacture, bundle made for carrying tobacco leaves
Wirntaly is the bundle made by tying up pituri leaves taken from caves, also called mirirri.

See also mirirri on page 188
wirntaly is a related word in Warlpiri meaning "paperbark bag, paperbark wrapping"
Wirrarrarl (PN) place name, near Jurruungku and Kutajarra, Ngardi/Walmajarri country, around Lake Gregory

Wirrarrarljangkamal yani Kutajarra. Kutajarra lamal pinya nguru kuyi. From Wirrarrarl we went to Kutajarra. At Kutajarra we thievingly killed meat.

Wirrijaminy (N) hair-string necklace (see under wirriji below)

Wirriji (N) manufacture, hair-string

Wirriji manufacture, hair-string. Wirriji mai luwakurlipa. Yangkiri-mantalu, wirrikurru mantalurula, yirrakurolu wirrikurru mantikiri-kinikijjarra langakijjarra jangu. And nyanungu wali luwaka, luwakulu kujaru, wirriji karnju wali, tungkurlu. We work with hair. You all spin it, take up the spindle for it, put it in the spindle with the two little cross-sticks like two ears indeed. And now spin it, spin it with this, and you will get hair-string, roll it into a ball. Purdurru, luwarantalu kujalu wirrikurru, wirriji and yirraku, purdurru tungkurlu jangu purdurru, yirid wurrkardu, purdurru, tungkurlu and wirriji. We call the bundles of spin hair-string which we make with the spindle by three names, purdurru, tungkurlu and wirriji. Purdurru jangulu yirramanta marlrunulu wirriji. The hair-string called purdurru or wirriji is what they put around the waists of initiates.

Same as purdurru on page 277

Same as tungkurlu on page 300

Wirriji is a related word in Gurindji

Wirriji is a related word in Warlpiri

Wirrijaminy (N) hair-string necklace

Ngapularla wirrijamyinyiku yananininyira. Then the two went on with hair-string necklaces.

Wirripin (PN) place name, Tanami Downs area, south of Ringer Soak

Ngamunngka yawanninyira jayanti wali, yanima Wirripinkurruru, no, nganyikurruru, Ngamunngkuru. Having eaten I moved on for a long time, I went to Wirripin, no, to you know, to Ngamunngkuru. KulirΧunyanu pinya, pilu-mananinyira, pilu-mani kaara, Wirripinkurruru, Wirripi and nganyipula Kamurl. In the south they struck each other, then one had been chasing the other, he chased him east, towards two places Wirripin and you know Kamurl.

Wirri- back (see under wirrirl below)

Wirrirl (N) 1. back

Nyarpa waiulu yananunguyi tardarr-yani kaninyjarra? Wukurrulu wirrirl-wirrirl yani. Then how did those sink down into the ground? They have not come back out again. Mayarralku ngurraku yani janguwana rayawana, wirrirl. She went again back to that very same camp. Jayantakarralkumaluru minya wirrirlpama yani, wakurrrama yani jayanta kakarrapur达尔gany. Minyama yanyumi. For a long time I have always come back here, I never went to live in the east again. I came here. Ngayi, wirrirl yalujangka kapi ngintan? I say, has that person I don't like come back from there? Yungkayi, wirrirlparmanyanu kanyi, wirrirlparmanyanu kanya. Give it to me, I have taken it back for myself, I have taken it back for myself. Yuwa rawungka, pirdin-karrinya yani kakarra wirrirl rayawana. Yes underground, it stood up, it went east back underground. And nganayi cigarette wirrirlaku. Yirrami. And you know cigarettes, he put them away for the return.

Wirrirl is a related word in Warlpiri meaning "spinning around, dizzying, giddy"

2. maintaining the same state

Wirrirla-, Wirrirla-ya Wirrirla, Wirrirla-mananta. She stays the same, she keeps it the same.

Wirriri- (PV) back

Wuntinyarla, wakurrarluru mani, jakulu yapartinya. Ngakalu wirriji-yani rayinizhngki. Having fallen down, they did not get it, they left it. Later they came back after being frightened. Yumormina Warlpiri, purda-nyanguma murla ngati, Ngardi walmiranyanu purda-nyanganta pinarirka. Pinanir walmirin wirrirl-yanku, Ngarduku ngadi yanku wirrirl. I came speaking Warlpiri (in Warlpiri), and I heard Ngardi here, well I myself listened to Ngardi until I knew it. Well I will go back now knowing this, I will go back as a Ngardi speaker (in Ngardi).

Wirrirla bird species, Night Parrot Geopsittacus occidentalis (see under Wirrirla-wirrirla below)

Wirrirla-wirrirla bird species, Night Parrot Geopsittacus occidentalis (see under Wirrirla-wirrirla below)

Wirrirlinjangu (PN) place name, east of Gordon Downs

Yanimalu ngurrakuru, Wirrirlinjangukurra, yanimalu kuja. We went to the camp, to Wirrirlinjangu, and we ate there.
wirriyana-wirriyana, wirrirla, wirrirla-wirrirla  
(N) bird species, Night Parrot Geopsittacus occidentalis

Wirriyana-wirriyana, jurlpu, yirdikariny wirriyla, wirrirla-wirrirla, wirrupalu karriyanta wilyajukjarra, yangi walya-walya, yangi kawtawarra-kawtawarra, jurlpu kuriny. The night parrot has other names and is found in large numbers all around here, some are brown and some are yellow, there are two sorts of these birds.

wirrkaji (N) (PV) a big fire, blazing

Warlu ma wapapa-ngami, mayawunjangka, wirrkaji. Because of the wind the fire blows out very big, a big fire.  

Wakurra, nyantulku wirrkaji-manji kayininjpalangulu kuljinjpalangulu, kuja wilyaj kanya yapart-yapartu. No, that came burning and big from along the north side and from along the south side and thus he ran around carrying it.

wirrkaji is a related word in Kukatja

wirrkal (N) plant species, a type of bush tomato, wild tomato

Nganjawarlji janggani manggari, kumpupajapinya. Wirrkaljamalu ngarrinjanta yangujku. Nganjawarlji is another type of bush tomato like kumpupaja, and another one we call wirrkal.  

Wirrkalpa, wirrkaljamaluyi manggari jangg kumpupajapinya, kakarra minya road-wana, Yarturlu-yarturlula. Wirrkal is a vegetable food, a bush tomato like kumpupaja and it grows in the east by the road near Yarturlu-yarturlula.

See also kumpupaja on page 135

wirrkirl (N) 1. hair, head

Japalyarr manu nganayi mamirlapajangka japalya, kumaunjungka wirrkirl. Japalyarr is what you have from the hair after cutting the hair on the head. Wirrkirl mayi, wara, mirlili-mirlili yanum. Here comes a bald head. Ngawu maju nganayi marrka, wirrkirl marrka, wirrkirl marrwaji, wirrkirl jilly-jilly jangg. Bad indeed, a hard head, a head like a desert walnut tree, a head of unwatched stiff hair.

wirrirl is a related word in Jaru

wirrkirl is a related word in Eastern Walmajarri

wirrkirl is a related word in Kukatja

2. brains, emotional attitudes

Purungurlu jankanya ngawuwarra, ngawu, ngawu, purda-ngawuwangan, wirrkirl jankanya yala purungurlu. The sun burnt him until he was bad, bad, bad, unable to understand, the sun struck that one's brains.

Wirrkirl tirrinyi-ngayirin, pinarri. Wirrkirl yala pinarri karriyanta. That one has intelligence, and knows. That one has a knowing head.

wirrkirlpiri (N) comb

wirrkirlpiri comb (see under wirrkirl above)

wirrpa (N) many, more, much, a lot

Nangalarlu mardarnanta jariny wirrpa, jariny manu kuntany, nyuntun mardarnanta jariny, ngajurna mardarnanta ita jariny. Nangala has many moles, moles and growths, you have moles, I have little moles.  

Jarla pim-pim-yani, ngarni wirrpa yaluyangka pim-pim-yani. Her stomach swelled up, she ate a lot then it swelled up.

Karriyarna, nyangurlalu kuja wurralku wirrpa karriyarna. I stayed here, and later more buildings were built here. Kujurlula jako-mardalan kuyiku wirrupaku. So they always sing for a lot of meat.  

Ngakarranyirru wirrpanyu turku-manji, kala karlayi yanunkarla, yani wirrpanyirnyukura. Some time later many people grabbed him, but having gone west, they went towards many other people.

See also pawanguru on page 260

wirrpa is a related word in Walmajarri meaning "scattering"

Wirrparinyu (PN) place name, near Karnatwarra, central Ngardi country, with water

Wirrparinyu, karriyamalu yawurlu tirrpu. Wirrparinyu, we stayed there overnight.  

Yanimalu, purlti-purlti nganayi Wirrparinyu nguku. We went on, we found water at Wirrparinyu.

wirrul (N) reptile species, lizard, pygmy mulga monitor Varanus gilleni

Yananinyirra wirrulypa, purangu wantinyarltanyanta purdangirli. The pygmy lizard came, after the sun had gone down.

Wirul(pa) is a related word in Kukatja

wirti (N) 1. naked

Nyintantu nyangarinyirra wirti. Narankarralu yirrami nyum.  


Wirti is a related word in Eastern Walmajarri

Wirti is a related word in Jaru

Wirti is a related word in Warlpiri meaning "peering at"
2. vagina, exposed genitals, cunt
   Palinya kula, too-much-i nyangu wirti. *He died from looking at too many cunts.*
   See also jintiril on page 76

**wirtipi** (N) plant species, spider bush
*Clerodendrum floribundum*
And ngalipurlirlipa ngamanta ngawu, wirtipi, mulany. *And we ate badly, spider bush roots, bush carrots.*

wiriti is a related word in Kukatja meaning "smooth spiderbush; tall shrub or small tree, the roots are stripped, smashed, roasted and eaten in hard times."

**wirtipala** (N) horn
Mirnirri, yatalayar, yatalayari, pujukulu, wirtipalakulu, nyanganka pikala-mardamanta, mardamanta puju jangu pamarmpiya. *The mountain devil, called mirnirri or yatalayari, has spines and horns which it carries on the back of its neck, it has spines like little stones.*
Ngarnalu nyanya wirtipala. "Warra, kukkan ma."
Parli-pinyarnalu ngantyany kardyia. Ngantanyu ma kanganta. *Then we saw the horns. "Oh, it is an evil spirit!" We came upon the white man. The man took it away.*
wirtipala is a related word in Eastern Walmajarri meaning "bullock's horn"

**wirtipurt** (N) tree species, with an edible seed
Minya kayina that purnu, wirtipurt, ngurlu ita-ita, silky jangu, wantangka yirrankurnangkulu ngurlu Balgo-ngka. *Here just to the north is that tree, wirtipurt, with a very small seed, very soft, in summer they will collect this seed for you here in Balgo.*
See also miriny on page 188
See also minyinkura on page 187
See also kikirdi on page 123

**wiru-wiru-** (PV) along in a line
Wiru-wiru-yantanaltalu wapurra. *The caterpillars move along in a line."

**witi** (PV) 1. skewer, put through, thread through
Ngarla witi-laininyirra jangu, yinyangurrara jangu fork-kulupiyaru kujari, kuyi. *Then she skwered it for him, she gave it to him in fact on something like a fork, like that, the meat.*

2. lightly touching, groping
Waku ma yurirrinya, wanangantawana wali-witiyinya. *She did not move so from between them he touched her lightly.*
Parnti-maininyirra, Wli, kalapulany jayanta witi-witiyinyangurra. *He smelled it. Oh, but he felt around for the two of them for a long time.*

**Witijukurr** (PN) man’s name
Whole lot ngawiij, old man-ku muku ngawuku kayina kaninyu kuja karrinyanta pensioner camp and nganyayiku
Witijukurrku. *All the grandparents were gathered down there in the north where the pensioner camp is for the old man, now deceased and for Witijukurr.*

**Wiyala** (PN) place name, near Kungkala
Kungkalalarnamu dinner ngarni. Kungkalajangka Wiyalaaku.
*At Kungkala we ate dinner. From Kungkala to Wiyala.*

**wiyarr** (N) unfortunate, poor thing, sorry, pity, sadly
Wiyarr, yanani wamirriku walli, old man ngawu. *Poor thing, he went up close then, it was a sick old man.*
Wankaru manimanyanu wiyarru. *I have kept myself alive poor thing.*
Wiyarrpaku, jarya kuriny-kuriny, wirririr yankurnarlu, ngurirn-wantinyarnarlu. *I have changed my feelings, for the poor thing, I will go back for her, I will turn around for her.*
Jarninya marla wiyarrku kujaiku wakurankurnanyanta yunganta, yungankurantara kuji yalakarinyu. *He had to give it away out of pity, so you cannot give it to him anyway. You other persons will be giving meat to him.*
Jungami yalaylikuma wangkanyanta nyamulku ngaju Ngardilku, wiyarr. *It is true that there I do not speak any more Ngardi then, sadly.*
See also luyurr on page 165
See also yawiyi on page 351
wiyarppa is a related word in Warlpiri
wiyarr is a related word in Jaru

**wiyilpa** (N) star
See also kiki on page 122

**wiyinti** (N) tree species, fork-leaved corkwood
*Hakea eyreana (intermedia) Hakea chordophylla*
Piriwa, wiyinti, pamtapi, pajakulu, janganyaja kupalanyapalu, ngaluyanu jingka mapaly-pungku ita-ita ngalyamanta kuru-kurukarra, tiri-trijangka kapanku kirra karriru, manu kuru-kuru kariru. Kuny-kuny-ngamantarnalu, mayarralu pamtik-yirraku taliyanku purangurlu. Yukangka yatkarra ngalu yirraku, karinyyala ngapakularlu. Yalarnalu kuny-kuny-ngamanta ngapakulu. Ngurlukajipiyu kariru, kuru-kuru kariru, kungkurru mapirri, ngalanynpamalu. Pamtapi ngalu kupaku, mananpulu, kujariyulu mapaku, wirkrit, takakujarra, jara, jangii tiri-tiri jingka. *This tree is called piriwa or wiyinti and they cut the bark. We put the bark over the fire to treat it and then we rub new born babies still red with this so they quickly become
brown from being red and grow big, and brown. We suck the (flowers) and also hang the flowers up to dry them in the sun. They put them in grass to soften them, in a water carrier with water. Here we eat them by sucking, with water or in the water. It is brown like tea and we drink it also to cure cold sickness. They treat the bark with heat, get it out and with it rub the head, the arms, the stomach, and also red newborn babies.
See also jitulpuru on page 82
See also piriwu on page 266
wiyrri is a related word in Gurindji

wiyrr (N) ceremony time
Nganayirra, wiyrrra, ngamalu wangkanyangurra, wiyrr-time-palu pirirri-yani. At you know at ceremony time, then we had discussions, at ceremony time they came together.
wiyrr is a related word in Walmajarri meaning "moiety"
wiyura is a related word in Jaru meaning "a screen of boughs, 'curtain'"

Wujuwijuwarnu (PN) place name, south
Ngardi country near Ngamkiriija
Wujuwijuwarnurlalu ngamani. At Wujuwijuwarnu they were eating.

wuk- (PV) checking, making sure
Kajin yalarra wuk-yingi parangi nguyin. Maybe here you might have checked, if you had been following me.

wulkuma (N) old woman
Narankamirr rirrri nyumurru, young fellow, wulkumantu nganayarri. Some old woman placed the dead young person face up.
See also pantany on page 256
old woman is a related word in English

wulukparra- (PV) liking, finding attractive
Waku, yantapula! Wakurrangkulpulpula kuja wulukparra-karriyanta, yantapula. No, go away you two! We do not like you, go away!

wumpa (N) frightened, nervous
Warra, yangi wumparnarlanirranta karriyangurra yala timanarla. I say, I then I sat down quietly on that nervous horse.

wumpart (N) tree species, snappy gum
Eucalyptus brevifolia
Pumu kala nganayi pangkurna, kunanturra, tarla yangka and manja, manjalukurlpa ngardimmanta and kunantururlpa ngardimmanta and yinimmu kumpapuru, and wumpartpa makurra, pang workouts. The tree is called pangkurna or kunanturra, that one is hard like the mulga, we engrave and work the wood of the mulga and the dogwood and the yinirri or kumpapuru and the snappy gum for implements for digging. Wumpart, minya karruwana jarrantinyyantja, medicine jala mapamuku manu nganuku kungkurru. The snappy gum is a tree which grows along watercourses and the bark gives an important medicine for rubbing on the body for sores and in water for drinking for colds.
See also mangkapuru on page 174
wumbad is a related word in Jaru

wumpu- (PV) heating, singeing
Ngamalu wumpu-yungku. Yalujangkamalu yirraku tipiny luwanjarlayi. Then we singe it in a fire. We put a stick across the coolamon (to widen it).
wumpu is a related word in Gurindji
wumpurram is a related word in Warlpiri meaning "black"

wumpurr- (PV) head first
Wumpurr-wantinya. She fell down head first.
wumbul is a related word in Jaru meaning "jump" wumpulung is a related word in Gurindji meaning "rolling"

wumurt-wumurt (N) gap, pass
Yanimalu pamamwana, karlarramalu tirrirkarriya, pamarru wumurt-wumurt kujarla. We went along the hill, we stopped overnight to the west, in the gap between the hills, like that.
wumurt is a related word in Walmajarri meaning "narrow"

wunjulup (N) pipe
Yirramani ngajupuntarlku ngumpamarlku all around pa nganayi wunjulup pipe-pa ngapaku. My husband's work was putting down the pipes all around for the water.
wunj is a related word in Warlpiri meaning "long root"
wunpurr- (PV) wounding, bashing, knocking, smashing
Wunpurr-lani jayantalku kaninyjarra. Yaluyangka ngarlikinparnalu yapartu-ngarni wirpa now. He stabbed and knocked about for a long time down there. Then all of us, sheltered from the blows, ran off.

wurlana (N) animal species, Burrowing Bettong
Bettongia lesueur
Wurlana, kuyi, yirdi kuriny, purtaya. The wurlana or purtaya, two names, is a meat animal.
Same as purtaya on page 279
Same as warlardu on page 319

wurna (N) journey, setting out, going, away
Kuyi ngaanja, mangarni ngaanja yurungku. Yala ma camel yananta ngajarungu. Ngardangala ngari kangi, ngari yalurlungala, ngari kanguk wumangku. Eat the meat, eat the bread quickly. That camel is coming with plenty of things. It may be bringing us our things, that one (is bringing) our things, it will carry them on our journey. Yankurlipa wuma! Let's go! Jangu mulangkamaynu jarrak-pinya ngaju wumangulu kujalu yut-karniya. Indeed here I am asking them, my relatives, about going back and why they are staying here. Wurnu yananta, jungkut-panganta wurna. You are walking away, you are setting off on a journey.
Jalamalu ngawu-karniya kujayi jaru-yinya wurnaku. Indeed we were very upset when they told me we had to go. Waku ma jiminy karrinyantarlipari wurnaku yanuku. No, we do not want to go away. Marrka, julji-kangantarnalu, ngalyipikulu. Jangilanyiparnalu julji-kanganta. Wurnarlurlurlumululu julji-kangku. Good, we are carrying it along on our hips, tied on with ngalyipi vine (like a shoulder bag). We carry along firewood on our hips like this. We will take it along travelling.
Ngulunganpa yirrarni wurna jurrupurrulu yukamarrarla. Then they put us on a journey in which from the beginning there was spinifex everywhere.
See also jungkut- on page 86
wurna is a related word in Walmajarri
wurna is a related word in Jaru

wurnajangu (N) visitor
wurnajippi is a related word in Warlpiri

wurnajangu visitor (see under wurna above)

wurra (Ni) wait, later, still
Ngarrimjalarlipa wurrapula karringi, ngakapulany munturr-kangi, yiralu ngawu. We have told them to keep staying here, later she might take them (to school), the other (drivers) are bad. Wurrarnariya nyanya kakarra, ngurna nyin-karrinya kujara jikingu. I saw it later in the east, then I forgot and may discard the two of them.
Kurdu-kurdjukangka yani nganayikurra - wurra, kujarna purda-nyangku - yala Kajarrangkura. Kajarrangngulumu yani Lirrangkarnikurra. I went from
Kourdakurdo to where? - wait while I think - there to Kajarrang. From Kajarrang I went to Lirrangkarni. I stayed here, and later more buildings were built here.

I went to India the summer before last.

Wurrgal-wurrgal is a related word in Jaru

**wurkal** (N) 1. green vegetation, new growth, green shoots

Jiya, pamarrmgawurr, Balgo-ngka, Yaka-yakarla, mulawana mardarnanta walya-walya, mutupiya, jaipiya, muna warrirku, marrkanyayirriny, munakuta. Palka karinyanta pamarra minya, ngarnantalu ngapa, mangari wurkal, mulawana ngalu wilay yananta. The eur lives in hill country, near Balgo, near Yaka-yaka, the shoulders, chest and tail are brown, like ochre, like the hill kangaroo, the arms are short and very strong. They can be found in the hills here, they drink water and eat green vegetation, they go all around, around here.

Pirlarr, kuyi jangu, wurkal, goanna, wirpa, pawunguru, kirda, juwaly. Pirlarr is the class of meat animals, many of which are found when there is a lot of green vegetation, all kinds of them, big and long or tall. See also yuka on page 357

Wurkal is a related word in Walmajarri

wurkal (N) 2. wet season, summer, year

Yanima wurkal karinyaja India-kurra. I went to India the summer before last. Warrkimikarra, wurkal karri. Jidjarituli. We are in the season of green things, of green grass. Wurkal karinyaja wurkal karinyaja. Year after year. Wurkal karinyaja. Until next year.

Wurkal pururu is a related word in Kukatja

Wurkal is a related word in Warlpiri

wurrkal, wurkal-wurral (N) green

Luumpa, wurkal manu karnawarra-karnawarra. The kingfisher is green and yellow. Kunyku, warmpiya, kirda, lingkapiya kirda, jirakulu, minya karinyanta Balgo-wana karawuna, wurkal-wurkalpiya, kirda, winkiri kirda. The kunyku is like a snake, big like a lingka, with fat, and it is found around here near Balgo beside creek beds, a greenish colour, big with a big head.

Wurrgal-wurrgal is a related word in Jaru

**wurkalngarnu** (N) animal species, kangaroo

Wurna now yani, lani nga nganayi wali, pamtangarna. Wurkalngarnu lani. Kuparni, ngarni. He set off, then he speared, then you know, a kangaroo, a kangaroo he speared. He cooked and ate it. See also pamtangarna on page 256

See also jaji on page 48

**wurkal** green (see under wurkal above)

**wurkalngarnu** animal species, kangaroo (see under wurkal above)

**wurkardu** (N) three

Wilangana, jurlpu, kipilyu yirdikaryi, minya jangu ngapawana like a duck, jipilyukuyi yindi wurkardu. The wild duck is a bird which has three names, wilangana, kipilyu and jipilyu, and this bird is found by the water. Ngantararrlamalu karinya might be three days, wurkardu ngurrarnalu karinya. We camped for three nights at Ngantararra. Karinya lamalu ngurrangampurr, wurkardu, jarrapayirla. We stayed for some nights, three, where we ate the water goanna.

Wurkardu is a related word in Warlpiri

**wurku** (Nt) late afternoon light

Karrarra wurkungka kala yaninyirra, wurkungka tardarr-yaninyirra. But in the late afternoon light she went out west and in the late afternoon light she came back in.

**wurrumpuru** (N) manufacture, shovel-nosed spear

Wurrumpuru, mangulyparnalu ngarrimanta wurrumpuru. We call the shovel-nosed spear by two names, wurumpuru, manguly. Wirranggurra, jurpu, lake-wana jarrantyirra, juwaly. Kuturulu wali pajaku manu wurrumpuru, marka. The tree called wirranggurra grows by the lake and is very tall. They cut it for fighting sticks and big-nose spears, hard wood.

Nyari, ngarmiduku, karli manu wurumpurrurlanguku jantimuku, nyari buk villkumulu ngarrimanta. The nyari is used for incising grooves into boomerangs and shovel-nosed spears, the instrument for incising we call the nyari.

Same as manguly on page 174

Wurrumpuru is a related word in Eastern Walmajarri

Wurrumpuru is a related word in Kukatja
The car jumps forward fast, it jolts upwards, making doughnuts, and going too fast.

relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law and her father

Towards Nyiningan. Nyiningan, Karntawarra, this one (went) north, west, here that budgerigar, that is how the budgerigar dreaming went, it went underneath, it appeared at this place in the west, and thus it belongs to you, my in-laws, Napaljarri. This belongs to all of you who are in-laws to me Napaljarri.

is a related word in Warlpiri

is a related word in Gurindji

is a related word in Walmajarri

is a related word in Jaru

getting taller, higher

Then that one sang to it and that tree grew higher, taller and more distant.

broth (see under wuru above)

is a related word in Warlpiri

wurruru is a related word in Warlpiri

wurruru is a related word in Warlpiri

wurt- (PV) getting taller, higher

Nyantulkurla yarr-pinya, ngurpa wurtkara-yani yaala purnu kankarrum. Then that one sang to it and that tree grew higher, taller and more distant.

wuru broth (see under wuru-wuru- on page 340)

wuruju (PV) mending, fixing, making, healing

Jungamarinyunu yirrami Napaljarri, wuruju-maninyanu. Ngarralu kanyi kardiyakurr. Napaljarri put it down for herself correctly, she fixed it for herself. So they took it to the white people.

wuruju good, mended, healthy (see under wuru- above)

wuruly (N) (PV) 1. hidden, sneaky, silent

Yalalku jakurla-kanya Nangalakarninju kikujarrar, manipulany, yirrami walangkka wurulyu. Jamalparla karrinyanta yalalku. The other Nangala took both bones away, she got them, she hid them in the soil. It is staying there now hidden from her. Minyamanyarra manganjirri-yunganta. Wurukurra warraja yanku. Wuruly-yanjalu warurrula kunyarrku yalkarrakulu. I am giving you this food but I will keep going. Do not walk around in the open. Sneak away in the dark with all the dogs together. Wurakura, Jangu kujala wurulyu-kanya, ngarna pirlirri-yani ngayi office-kura? No, true, did they sneak it away when I went back to the office? Ngardalulonga jangka-yangini, ngardalulonga pingu kulikulu, purda-nyangkurlipayanu, wurulyu, wurulyu purda-nyangankuratipayanu. In case they come and threaten us, in case they attack and fight us, we will be listening to them very quietly, very quietly we will be listening to them. Jaruwarakura karninju wurulyu. Kuliljara karra karrinyu wurulyu. I stayed quietly not saying anything. I kept quiet, not fighting. Iyindij-wangkanya. "Iyindijwangu karra maju, nyampajangka wangkanyanta? Karra wurulyu iyindijwangu." He was complaining. "Stop complaining, what are you carrying on about? Shut up and stop whingeing."

wuruju is a related word in Jaru

2. not hearing or seeing

That person is sitting down inside without seeing out.

wuruyu (N) act of sneaking, creeping

Mayin yukulku wuruwanjangerkulku? Did you send me sneaking round the back? Aji nyampa yala, nganyant yantara karangulu wuruwana? Hey, who is that, the man moving, creeping, from the west?
wurulyu-wurulyu (N) a sneaky person, untrustworthy

wurulyu-wurulyu a sneaky person, untrustworthy  (see under wuruly above)

wururr (N) staring
Wiringarri, jurrlu, juwurrpakulu, kirda jangu, puluwarrapiya, paniya wururrpari, lirkinjipardu, lirkinjayiminy. The owl is a bird, another name is juwurrpa, it is quite big, like the puluwarra, with bulbous big eyes, it is a starer, it really stares.
wururr is a related word in Jaru meaning "staring"

wururu- (PV) being burnt to nothing
Wururu-pinya. It was burnt to nothing.
wururruru is a related word in Jaru meaning "all together"

wuruwana act of sneaking, creeping  (see under wuruly on page 339)

wuru-wuru- (PV) (N) little by little, sprinkling, early rain
Ngapa wuru-wuru ngaparlijarra yala, wuru-wuru-wantinya. We two were caught by the beginning of the rain there, it just started to fall. Kakarrara wuru-wururla wali yanimalu kaninyjarra, ngamalu parli-pinya Kuntungka karlianirra. In the east then we sheltered from the firsts rain, we found Kuntu just to the west.
weruwuru is a related word in Walmajarri meaning "wet season"
wuruwuru is a related word in Kukatja meaning "wet season"

wuru (N) broth
Mangarri, kuyi, yuwayi, kuparnantariipa nguntingka, yalujangka nganayiria juwutpinta, wurungka, yalujangka manantarliipa. Yirramantarliipa kitangka, now walyka-karriju, walyka-karrijuwu. We cook meat and vegetables on a stove, that is in you know in a saucepan, in broth, and then take them off. We put this all outside for it to cool.
See also yingalk on page 354
wuru is a related word in Kukatja
wuru is a related word in Warlpiri meaning "clear, transparent"

wuturr- (PV) pulling out, stripping off
Kujawanalu rangkurr-manku pumu, kujarulu manku, wururr-mankululu, yalaralu walyka yanankura. Along here so they strip (the bark off) the tree, they get it, they pull it, and in that place they go where it is cooler.
1. to go, to travel, to leave, to move, to walk

Naya-naya wirilinyirnu ka yananyiirra, kaninyapamalu yapantina, yanimalu, three jarrampayimalu pinya. Ngarnalu ngarni, nyamun. Being obliged to stay there we went hunting, we ran down (the creek), we went along, and caught three water goannas. We ate there, and stopped hunting. Nyanganyirrnga kujarlu yanukarrarlu, yananyiyirrma nyampa kuja mulu ngamurlu-kanganta, ngamurlu-kanganyirrma timanakulu. So I saw it while I was travelling, I saw what ever it was this one is carrying in his arms, was carrying in his arms, on the horse. "Wanjirra pardalu yan?" Where have they gone? Yala mapula yananyani warririku. There are the two coming closer. Pirri ngardalu. They might come back. Ngapu wantina, yanimalu, yananyarranalu kayirra. Rain fell, we left, there we are going north again. Wilayi yanarangkarr, wilayi yanku, wirirl wirku. Nyantu rujuku. The comeback boomerang flies right around, it goes around and comes back. This is done as an sport. Maparntu yangikiriny pantalku, ngaringkaru mardamanta wirpa. Purla jarrantinyankura jangu walla yanankura no medicine, jarrantinyankura nyurnujangka purla wali yanankura. Kaniny-kaninyparanyanta ngalku lurij. Kijijinka. The male healer can only feel for things, women have many healing methods. The person will get up strong and walk around without having to take medicine, they will get up strengthened having been ill and walk about. She will clean out everything from deep inside, and that will be the end. All around deep inside.

Jajakurra yanankura ngawu-ngawu yaluula. The old sick ones can't go on dancing for you grandchildren. Jungalku yananyampa timanakulu! Yananyampa Tarptakurra! Ngalipa kuja yankurlu purpa mamarwana. Indeed still there he is going with the horse. There he is going to Tarpu. We will go this way past the hill.

Yarukariny-kariny yanantjarra Napaljarri. Napaljarri is walking more slowly again. Ngalu wangkanya, "Yankuminpula?" "Parda, pardarlijarra yankurni." They said to them "Will you come here?" "Maybe, maybe we two will come here." Yantarra mampat-pungawangle. Go away without saying goodbye.

ya- is a related word in Warlpiri
yani is a related word in Walmajarri
yani is a related word in Jaru

2. to produce, to do

Tungunykarra yanankura kunjururu kirda. It will be giving off a big cloud of smoke. Ring-yamimalu. We rang up.

See also ma- on page 168

yanikjarra (N) for a long time

Naya wallimalu karinyanyirru Mount River-rla yanikjarra. Then we stayed continuously at Mount River for a long time.

See also jayanta on page 70

yanumartari (N) tracks

Pila-maninyirra yanumartari purdangurirwanarlu. He followed her tracks from behind.

See also jina on page 74

yajii-yajii (N) fun, amusement, play

Yajii-yajii waru-yanaanta mutikarla kunyarr. The dog climbs onto the car for fun.

yajiki is a related word in Warlpiri meaning "clever at keeping oneself out of sight, clever at making self invisible, tricky at concealing, cunning at evasion; invisible"

yatjila is a related word in Kukatja meaning "laugh"

yakajiri (N) plant species, shrub and fruit, bush raisin Solanum centrale (nemophilum)

Yakajiri, kunynpalku, kararr. The bush raisin has two names, yakajiri, and kararr.

See also kararr on page 109

yakajiri is a related word in Warlpiri

yakal (N) emu chick

Kamanganja, yakal-yakal, kardu ita-ita wapirraluyanu kangerla, "wirtirtirt-wirtirtirt" wangkanyantalu. The emu father takes the small ones around, and they call out "wirtirtirt-wirtirtirt". Wilayiyuru kangerla karnanganjarlu yakal-yakal, yaljarra kangerla wapirralu. The emu father takes the chicks around in a big group.

yakalpa is a related word in Warlpiri

yakarn (N) moon, month

Karinyama work-u-rla might be one month yangi yakarn.

I stayed at work for perhaps a month.

yakarn is a related word in Walmajarri

yakarn is a related word in Kukatja

yagun is a related word in Jaru

Yaka-yaka (PN) place name, a community 120 kilometres south of Balgo, also a major
Ngardi site, Japanangka-Japangardi, belonging to the Two Man dreaming
Wilayipula yani kulimipala nganyiwana Yaka-yakawana. Piparr-wana wilayi, kulimipala, ngurpura. The two (men) went around along the south side, along you know along by Yaka-yaka. Around by Piparr, along the south side, a long way away.

yakayi (INTERJ) wow, my goodness, boy, oh no, hey "Yakayi, itapawu minya ma! Wakurra kirda! Itapardu kat!" "Wow, this one is tiny! it is not grown up. Very small indeed!"
See also waraa on page 316

yaku (N) fish, generic Yawu, yaku, kuyi, ngapangawurr jangurlipa mananta, minyalu mananta boat-kuluru kardiylarlu. Yawu or yaku is what we call fish, they live in the water and we catch and eat them, these ones white people catch with boats.
See also yawu on page 351 yaku is a related word in Eastern Walmajarri yaku is a related word in Warlpiri

yala (Na) that, there, this aforementioned Yalujangkarnalu yani, Ngapulapuntajangka kakarra nganayi, yala jangu karru. Then we left Ngapulapunta going east to where? Indeed, that creek. Janjilyngi, Ngardi janjilyngimalu ngarrirrnta. Pumu ita yala nijuiri-nijuiri. We call it janjilyngi in Ngardi. That is a little curly tree. Purangurlu jankanya ngawukarra, ngawu, ngawu, purda-nyanguwangu, wirirl jankanya yala purangurlu. The sun burnt him until he was bad, bad, bad, unable to understand, the sun struck that one’s brains. Minya and yala red card mardamantanyanu. This one and that red card she is keeping for herself. Ngajarrarlijarra yala yananta linti. We two will go to that place for visitors’ gifts. Kajin yalarra wuk-yingi parangi nguyin. Maybe here you might have checked that one for it, if you had been following me. Yalangku kanganta, nyangka, mantla! That person is bringing it to you, look, take it! Yalarra kulangatapula kamanganjaplya jarrantinyanta. Yalapula wilayi puntaku. Over there the two of them seem to stand like emus. There they go around pecking. Yala mapula yananyani warrirru. There are the two coming back. Wakurra, yalawangu, kanti, minya karnanyanu warralja kanganta, wakurra wirraku. No, not there, I say, I am bringing this for my suit, not a whole lot. Yalapuru-puru ngalu ngampiminyirra jangu. Then they winnowed those and all those like them indeed.

yala is a related word in Walmajarri
yala is a related word in Gurindji
yala is a related word in Jaru

yalayi (CONJ) so, then Kuyi jampuri kunyarru lunjukurlu yalayi wakurralipaa manku, kikururlipaa. The dog licked that meat with its tongue so we won’t have it, we will throw it away. Nyampurrur yalayi? Nyampa minya makunta? Nyampangku karrinya? So what are all those? What is this relative? What card was there for you? Nyampamalu yalayi? So where is that from? Nyampa yalayi? Waku. Nyampa yalayin mardamanta makunta? Wiriki kijika kurntangka, minya jalal! So what? Nothing. So what do you have for me sister-in-law? Throw out the seven for shame, this one indeed!

yalamanji (N) a word which cannot be said in relation to an in-law or deceased relative Yalamanjiparduninyapayi nyantu kurlum-kanganinyirra. The person I cannot speak about planted these many trees.

yalayi so, then (see under yala above)

yaljirrpa (N) plant species, yam Puurda manu yarla manu karnti manu yaljirrpa. The yam is called puurda, yarla, karnti or yaljirrpa.
See also yarla on page 348 See also karnti on page 114 See also puurda on page 280

yalgarra (N) a big group Wilayipula kantjara kamanganjargu yakal-yakal, yalgarra kanganta manangkulu. The emu father takes the chicks around in a big group. Yalujangka mapirri wallipula yarndi yalgarrakurlura kaijirra Mirily-mirilykurra. Now the two went together from there alongside many others some way north to Mirily-mirily. Minyamanyarra mangari jirriku-yunganta. Wakurranta warraja yanku. Wuruly-yantarlu warurrura kuyarrkurlu yalgarrakurru. I am giving you this food but I will keep going. Do not walk around in the open. Sneak away in the dark with all the dogs together.

yalma (N) broken down Yalmakurlurlangulu jarra-jarra-yananta. With all these broken down people they are walking slowly. Kanti, ngapa marlipa yalmamiparlu ngamanta. Hey, only we broken down crows are drinking water.
Yalpurrurru (N) twin, age-mate, co-initiate

Yuwayi, yalpurruru-yalpurrumaluyanaminyirra lamparn-lamparn, whole lot Payi-payingurra. Yes, we were going around in pairs according to our ages, little children, all of us Payi-payi’s group.

Nyanungulkupaluyru ngamurru-manirraljirru, jampardi karrinya. Jalpu karrinypaluyru, yalpurruru. Then the two embraced each other as relatives, one as the brother of the other. They were as twins, fellow initiates.

Yes, we were going around in pairs according to our ages, little children, all of us Payi-payi’s group.

Then the two embraced each other as relatives, one as the brother of the other. They were as twins, fellow initiates. True, brothers in initiation, beloved.

They embraced each other and so they were making each other twin initiates. True, brothers in initiation, beloved.

They will go, they will cut, again indeed boomerangs, they will collect really suitable pieces, good ones. Yes, let us two go, two brothers together.

Yalpurruru is a related word in Warlpiri

Yalpurrurlanguri is a related word in Walmajarri

Yalu (Nd) that, those, there

Ngakka yalu karrinyurla wankanya. Later that one after sitting a while spoke. Langa mangala nyin-punganta yalurru grader-flu. That grader is deafening us. Baby, yaluwu wapiirrayanu, lamparra, wantirri. That baby’s father was the father-in-law, a relative.

Kardany-kardanyjarra yala, wakurru kalapulanyi nganayi ngaru karrinyangurrka yalukujarrakuru ngaringakajarrakuru. That one, who disliked women, was not attracted to those two girls. Yalurlu Ngarrawanjingarna. Yalurlakku ngalungakpa yirrarni ngangkka jangu. In that place live the Ngarrwanjini. There they put all the girls together.

Yalukuny warri-warriku Kalka-jalakawanaku, kapulu ngajukyu. My older sister was near Jalka-jalka for those things that belonged to the fathers.

Yalu is a related word in Eastern Walmajarri

Yalujangka then, from that point (see under yalu above)

Yalurngali (PN) woman’s name

Yalurngali ngapuji, yaluujarrurlupulanyanu kuli jup-mani, punganinyirrupaluyru. Yalurngali’s husband, those two stayed behind to fight, they hit each other.

Yalya (N) happy, contented, appeased

Ngamipulaja jamirdirurlu yalyangku. And the grandfather and grandson, the two of them happily ate at last. Kurinyparla pina kanya yalyakara. He showed it to the two of them until they were happy.

Nganka-manimangku, kawun-mayin, wakurran yalyakarri-karri wakamuyru, waku man kul karriyayin, kawu-mayin, nganka-manimangku kala kujan kuli, kala kajin yingi, jakarrampamangku nyangka, wakurranlin yinya, ngaka waliyan yinya. I knew you well, you sat down without talking, you never spoke more cheerfully, no, you must be angry with me, I tried watching you in case you gave it, but you did not give it to me, later you gave it to me.

See also maki on page 170

Yalya is a related word in Walmajarri meaning “appeased”

Yalya is a related word in Warlpiri meaning “easy-going”

Yalyuwarri (N) sorcerer, red-ochre man

Yalyuwarri kujalu yananta warurrala yarlnyungu jampa manu yalyuwari yarlynungu wany wangikku. Kurdaithca men who come in the dark, invisible spirits and kurdaithca men, invisible magicians, all the same.

See also wanyu on page 314

See also jampa on page 65

See also yarlynungu on page 349

Yalyu-Yalyu (N) red

Lakarrpara kakarra karrinyanta, yirdi yangikumaluyu ngarrinanta lakarrpara minytu purnu. Jangu yalyu-yalyukulu partirri, yawirri jangu. Ngantawuku, migh be warluku yirrmanuku. Ngapajangka mardiwa wali palka-karrinyanta. The holly-leaf grevillea tree grows to the east, we call this tree by one name lakarrpara, it has red flowers, that is flowers. It is used for shade and sometimes for firewood. After the rain it has an edible gum. Wirrinki, maraparnti, mangari pimkingka pamarra jarrantinanta, ita-ita jangu, yalyu-yalyu, tomato-piya, makijal. The wild fig called wirtirri or maraparnti has a fruit which is
found in caves or on rocks. It is red like a tomato and soft.
See also tiri-tiri on page 297
yalyu is a related word in Warlpiri meaning "blood" yalyu-yalyu is a related word in Warlpiri meaning "red"
yama (N) shade, shadow
Manyurali, yangiyriru wilayi yananta, kirda kula ngantawu, yama kida. The manyurali tree. I forget where that one is found, it is a big tree good for shade, with a big shadow. Yama jangu mujupurruru-mujupurruru maninyirra. Indeed the shadow was getting shorter and shorter.
See also ngantawu on page 214
yama is a related word in Warlpiri
yamalngurru (N) manufacture, item of clothing made out of hair-string
Yamalngurru, mawulyarri, yamalngurru kuja, palkaku, panti-pantirlangulu ngardak-mananta. Yamalngurru is another piece of clothing like the mawalyarri, which people used to make for the body, they also made the panti-panti.
See also mawulyarri on page 182
See also panti-panti on page 252
yamparra (N) initiated man's long hair, head-dress
Langarra-ngarrapirri yaarrmaninirra kulanganta langarra-ngarra, jangu yamparra kirdangu. We two elders used to put our hair up in a kind of cup, a cup. Waraa, winkiirl yamparra tie him-maninirranyu mula, bush man-tu. The men who lived in the bush tied their hair up into this kind of head-dress.
See also winkiirl on page 334
See also raly on page 285
See also karra- on page 115
See also kuturf on page 148
See also marnir on page 179
yamparra is a related word in Walmajarri meaning "long hair"
yamparra is a related word in Gurindji meaning "long hair"
yambarra is a related word in Jaru meaning "hair, hair belt"
yampinyi (N) the possessions of a deceased person
Karaj mardakulu ngatingku, ngatipukarlu, yampinyiku, yampinyi karaj kuja, kinnipalkurmulu ngarrimanta, nganayiralu ngarrimanta blanket, injami nginti-nginti karaj kuja, ngantanyku, ngamirraku. Karaj, the deceased's possessions, is looked after by the mothers, and those who have lost mothers, it is also called yampinyi, we call it by these two names, that's what we called the deceased's blankets, the injami which along with the strings made of human hair are kept for the men, for the maternal uncles.
Same as karaj on page 108
yampinyi is a related word in Warlpiri
yampirri (N) alone, on one's own, single
"Wakurraru, wakurr, karriurla rawa." And karriurla yampirri. "No, no, we will stay separate." And he remained on his own. Yampirri yangi karriurla pimiri, ngarda, ngarda, ngarda, nayakapiluyanu Napaljarri jangu mardamanta. That aint will stay a singe girl, maybe, maybe, maybe, they have wives of different skins, Napaljarri.
yampirri is a related word in Kukatja
yampirri is a related word in Warlpiri meaning "single men's camp"
yambirri is a related word in Jaru meaning "single men's camp"
yanali (N) mean, ungenerous
Yanali kanyangurranyu ngari kardiyarlu. The mean white man brought things only for himself.
Opposite of jama on page 54
See also muruka on page 195
yananti (N) tree species, grevillea Grevillea leucadendron
Ngunyulu manu janyungu, pirinkiwarnu, kawurnpamarlu kupamanta kayala manu yananti manakarrajaku, jangu jumpurnpukurlangu. Jalangumalu yirrmananta tinjil kawumtja wali kala mara yanantiku kayalaku. Pituri grows in caves. We burn the kayala or yananti leaf for ash to use with pituri, that is, with manakarrajaku or jurnpurnpu. Today we use the bark from the coolibah tree instead of yananti or kayala. Yananti, manu kayala, purnu, kwumku, palkau karriurla ngaljarra, manu minya road kayirra yala. The tree yananti or kayala has leaves used for ash for tobacco, and it grows in sand country and here along that road to the north.
Same as kayala on page 120
See also kunurru on page 136
See also japiji on page 62
yananti is a related word in Kukatja
yananti is a related word in Warlpiri meaning "ash mixed with tobacco"
yangi (N) 1. one, alone, single, the same, someone, once
Kakarra waman yaptarinya ngantanyi, yangi pamarr mani, ngalikirdi. The man ran around to the east, he got one stone, a white one. Yuwayi, yanginku ngayi yinya, fat bugger-nguniyinju majukupalangurlu. Yes, one of them gave it to me, the fat one, the father of the boy.
Yantapularia jaminyi, yantapularia jaminyi, purangu yangi kuja. Go without it, you two, go without meat, for one day, like this. Jayantayipula mardamani ngantanyiwangu ngaju yangi. The two kept me for a long time, single, without a man. Lakuru, warikuru yangikulu. Lakuru and warikuru are names for the same thing, an axe. Yangikulu? Yangikulu ngardangku kijimi? Still the same one? Still the same one, perhaps it was thrown to you? Kajin wangkaju yangikulu, "Yankuri" "Wakurra." "Nyampanyangan partpamanata? Wurna yankurri!" "Waku, marna tumukpamanata. Jakarparna waya-mananta!" If you say to someone, "Let's go" "No" "Why don't you move? Let's go out!" "No, I'm sleepy. I am trying to make myself do it!" They only danced once, perhaps to show us what to avoid.
yangi is a related word in Jaru
2. each, every
Waruru nyantu yangi payimani. He asked every night.
yangikariny (N) half
Kumarnuku, nyamu. Yuwayi, ngarni yangikarinyapa kuja, puyamipa. In order to cut it. He finished. Yes, he ate one half like this, the flesh only.
yangi-yangi (N) one by one, now and then
Wangkanyantama Ngardi panpa, yangi-yangi, kuta-kuta. I speak Ngardi slowly, word by word, a little bit at a time.
yangi yangi is a related word in Jaru
yangininikarra (N) all of us, all of them, all
Kurrkali, yalarlipa yangininikarralu ngarrimanta, palka minya kaninyjarra ku karinjara lake-wana. The brolga we call kurrkali, and all of us have described them, here present they live down by the lake. Tururu-karrinyalu yangininikarra, wiurma yala nyanya. Luurnkulura nurruku-karrinjara. He save all of them, the spirits of the deceased arising out of the country. The kingfisher spirits were happy. Minyalu ngantany yangininikarra Balgo-ngana karlaiku karinjani wurrakulu. These Balgo men all of them still lived in the west until later.
yangikariny half (see under yangi above)
yangininikarra all of us, all of them, all (see under yangi above)
yangi-yangi one by one, now and then (see under yangi above)
yangkarra- (PV) following, tracing, following with the eyes
Nyampakuyin yangkarra-nyanganta? Why are you looking at me as I go? Jangu luwami kuja, yani kuja maparn, paranya Jungurrayi wilayi kayirra, yangkarra-nyanya maparnjarranulu kayirra. True, in this way the male healer Jungurwayi came, he felt it, he traced it around to the north, in these ways the skilful healer perceived it in the north. Kaj Ngalingku paranya, yangkarra-nyanya. When Mother followed it, she followed it with her eyes.
yangkarrap is a related word in Gurindji meaning "following"
yangkiri- (PV) spinning
Wirkirr maju luwakurip. Yangkiri-mentalu, wirringkuru mantarlula, yirrakurlu wirringkuru mankininkinikarjarra langakujjarra jangu. And nyanungu wallu luwaka, luwakulu kjarlulu, wirriji karriji wallu, tunkuly. We work with hair. You all spin it, take up the spindle for it, put it in the spindle with the two little cross-sticks like two ears indeed. And now spin it, spin it with this, and you will get hair-string, roll it into a ball.
yanikujarra for a long time (see under ya- on page 342)
yankura-kura, yunkura-kura (N) bird species
Yankura-kura, yunkura-kura, jurlpu, warurrula wangkanyantara, "wart, wart, yunkura-kura-kura", Balgo-ngka. The yankura-kura or yunkura-kura is a bird which has this call at night, "wart, wart, yankurakura-kura".
It is found here in Balgo.
kanuruwa is a related word in Warlpiri
yanma (N) thin, skinny, unwell
Yanyarraripina yanma manu yalma. There we go, skinny and broken down.
yanma is a related word in Warlpiri
yanma is a related word in Kukatja meaning "sick"
yanumarntari tracks (see under ya- on page 342)
yanurrpu (N) manufacture, water carrier
Yanurrpu, marlayi, ngapaku, yanurrpu ngapaku jangu pikalaku karinjara jangu, nyanyi kijalu ngarrimaninyira
In the old days our ancestors used to call the vessels for carrying water on the head yanurrpu, marlayi, karinya.

See also PDUOD\L on page 178

See also NDULQ\D\D on page 110

\DQ\XUUSX is a related word in Warlpiri (Nk)

Father and son, Ija and the one who (now) lives in Alice Springs.

yanyarirlangu (Nk) father and son, speaker's father and brother

Yanyarirlangu, Ija and yala Kumunjayi-spring-ta kuja karrinyanta. Father and son, Ija and the one who (now) lives in Alice Springs.

yanyari is a related word in Warlpiri

yanyilingi (N) plant species, Desert Fuchsia

Eremophila freelingi Eremophila gilesii Eremophila latrobei

Miinyypa, yanyilingi, kunyiny, kunjurumalu yiirrani medicine, wirpa minyalu karrinyanta culirra. Yawiri jangu tin-tiri. Yanyilingi, miinyypa yanjglikul, jujujala, kunji manu yawyulyu.

The Fuchsia bush, two names, we put a person in the smoke to heal them. A lot of them grow here to the south. It has red flowers. The Fuchsia plant is used for ceremonies, for initiation and women's ceremonies.

See also miinyypa on page 189

yanyilingi is a related word in Warlpiri

yapart- running, hurrying (see under yaparti-below)

yapartany (N) guts, offal

And kijiri walya lamparn-lamparn, yapartany kijiri. Kala kurl-kurl-manunkanya. And it threw the little pieces to the ground. It threw away the guts. But the rest it picked up in its jaws. Pinyalunugana jira manu kuna, yapartany, manu wirrkiri. Kuniryppalu pinya. They got for us the fat, the offal, the guts, the head. They got two of them. Kijimunkarnayunun wirrkiri manu yapartany. I got and threw out for them the head and the stomach. Yapartany is a related word in Eastern Walmajarri yapata is a related word in Kukatja

yaparti- (V2) 1. to run, to run off, to run away

Jungalku juri-juri-kjimirnanta yapartinya nguku yirrmu. Truly then jumping out he ran and put down the water. Wakurrarlyu wirrirl nyanya, nyantulku yapartinya kankarra law-kunyayi. They did not look back at me, that one ran up to the ceremony. Raakarrarl yawatungukarra pukanja paryaparnayi. While the other was asleep, all the while running, at sunrise she ran off.

Yapartunganta maya Nakamarra Hall Creek-kurra. Nakamarra is running off to Halls Creek again.

2. to lie on a path, to run (of a road)

Bore-ja ngayi wangkanyani ka road, yapartunganta road, kakanimpala karlinimpala, and nyangantarlipa wakurra minya jarrantinyanta, yalpiyja nyangka, yala ngapangka bore-ungka jarrantinyanta nganayirlir bath room-fia, kuja lake and minya ka karrinya. At the bore she spoke of a road that runs, a road, east to west and we can see something standing there at the bore water like a bath room, this and the lake were there. Yapartinyarrama mayarra. I continued to run away again.

3. to flow

Pintjinga kuja kilki kankaningu yapartunganta yalujiangka. From Pinti the creek runs down from above from there.

4. to work, to go (of a machine)

Yapartunganta walya wuruju wall. The fridge is working well now.

yapart- (PV) (N) running, hurrying

Wurna now yapart, wurma ma mayarra, yapartinya. He ran away, and away again he ran. Town-kurra mayi yapartkarra-punganta jaaly-jaaly. Yuwayi, wakunyayiminy, town-jarrarlju yapartkarra-punganta ngurrangulu, jaaly-jaalyparrju jingkakurl yapart-punganta. She is desperately running all over the place to get to town. Yes, but nobody will (take her), the one who is desperately running around to leave home and go to town, because she has a child to mind. Wakurra, yantulku wirrkaji-mani kajinimpalangu kulinimpalangu, kuja wilayi kanya yapart-yapartu. No, that came burning and big from along the north side and from along the south side and thus he ran around carrying it. Kuyi yala kuja yapart-pila-manantalju karlangulu. The meat animal which they are running after pursuing from the west. Kapaari yapartu ngaminyirru nganarla parda marrinkulu ngarda, wapirralalku. The grandfather ran towards someone perhaps with the people for the ceremony towards the father.

yapart is a related word in Gurindji meaning "sneaking up on"

yapiliny (N) tree species, River Gum

Eucalyptus camaldulensis

Malarn, yapiliny, malampaiku yanjgliku. Malarn and yapiliny are two names for the same tree.

yapiliny is a related word in Walmajarri

yapunta (N) 1. rubbish, left over food

Napurrurlu kuja yapunta. Napurrurlu cleaned out the rubbish. Some kuyu pakuru, yapunta. It was some bandicoot meat, left over.
See also yurlarta on page 361

aypunta is a related word in Warlpiri meaning "discarded, abandoned"

2. useless

Minyarlarna yapunntayi kijimi, six-pala. I threw out this one, for me useless, the six.

3. nothing to do with something

Puntu-yirrami, puntu-puntu-yirramanta, yardawangu, yapunta. He did not blame him, he is not blaming the one who has nothing to do with it, who doesn't cast spells.

4. orphan, naked, without possessions

Yapunktalkumalu karrinya. Then we became orphans.

No ngananye, Kipa ngawu kayarra kuyjalurla yapunta karrinya nganyarla Ringer Soak-kurla. Ngawu No men, only Kipa and the other one for whom we became bereaved at you know at Ringer Soak.

aypunta is a related word in Kukatja meaning "anguish"

yapuntayapunta is a related word in Kukatja meaning "funeral"

**yapurnu** (N) a salt lake

Kulurrurryunruntu, jangu, nganayipiyakaniny, pujapurrupiya, kulurr kirda, manjangawurr, yapurngawurr, punganyirramalu kala waku karrinya, yumurrkululu mingajurrupiya, kala kirda, karrinyaninyirralu, punganyirramalu Kururrungkurla manu lake-wana, jalangu waku. The kulurryunruntu is a big mouse, like the other one, the pujapurru, with big balls, and it lives among the mulga, and on the banks of salt lakes. We used to hunt them but now there are none, it has fur like the mingajurru, but bigger, they used to dwell and we used to hunt them at Kururrungku and by the lake, but today nothing.

See also waran on page 316

yapurnu is a related word in Kukatja meaning "salt lake"

yapurnu is a related word in Warlpiri meaning "clay pan"

**yarda** (PV) (N) again

Yarda pangimilurla mayarraluku kurrukurrungku kaniny-kaniny kunyyaru. The dogs have dug another hole again under the house. Mananipulpulany itakujrara.

Kanyapulanya, yardapulanya tun-yirma. She got the two little ones. She carried then two of them, then she put them down on the ground again. Nyuntupala yarrangkalulu wantinya karlangulunguniny. Yours, at the same place they died, the dear ones from the west.

yarda is a related word in Warlpiri

**yarduru** (N) manufacture, headdress made of emu feathers for dancing

Makurrakula ita, yarduru, parnta-parnta. Makurra is a smaller scoop for digging, and yarduru or parnta-parnta are emu feathers used for dancing. Same as parnta-parnta on page 256

**Yarduruman** (PN) place name, Ringer Soak, also called Yaruman

Yalurlamalu ngurra juntu-manu. Yaluyangkamalu yani Yardurumanta. At that camp we stayed for a while. Then we went to Yarduruman.

**yarl** (PV) taking away, removing, negating

And kuturujangka, kutururlu kaji pungku, might be yunpamujangkarlu yalarla yarl-yriraku katurru. And from a fighting stick, if a stick hits a person perhaps the effect of singing takes away the wounds from the stick.

**yarl** (N) bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory Ipomoea costata

Ngurlulu mananininyirra nganay, palkurr and yarl, yala kakarrarrimirkaarr lahananinyirra, and kayirrarrimirkaarr. Here they collected seeds and yams, they used to dig just there beyond the east side, and beyond the north side.

Yirdi-ngarrimirnyirra, jaka-markurla ngurlu, yawakiyiku, kuja. Kajin nyangku, jaka-markurlu ngangka, nyangkun pawunguru wali wirpa mangarri, ngunnta. He named the dreaming, he sang the song, for the yam, for the bush plum dreaming, like that. If you look, after such singing, you will see large quantities of fruit, yams and cracks.

Puurda manu yarla manu karnti manu yaljarra. The yam is called puurda, yarla, karnti or yaljarra.

Same as puurda on page 280

Same as karnti on page 114

Same as yaljarra on page 343

See also ngamarna on page 209

See also jirrpaja on page 79

yarla is a related word in Warlpiri
yarla is a related word in Kukatja meaning "hole"
yarli- (V3) to wet, wash, rinses
Wurujunyayiminy yirrami walyangka purnu pirrangintirru, wali ngapangku yarlimi warurrurla yirramujangka, yalayi larru-mani. She put the tree in the ground in the afternoon which was very good, and now the rain has fallen on it in the night after it was put down, and so it has wet it. Ngapangkumanyanu yarlimi, yarlimantangala. I washed myself with water, (the rain) washes us.

yarlinparra- (PV) carrying over the shoulder
Yalujangka yanimalu, Pantalirirra yala kunyaru pajarni laparli, yarlinparra-mani. Then we left and at Pantalirra that dog bit a female kangaroo, someone carried it over their shoulder.

yarlinyungu (N) evil spirit
See also wanya on page 314
See also jampa on page 65
See also yalyuwarri on page 344

yarlka (N) manufacture, stone knife, spear tip, implement for cutting
Yarłka, jimpiira, kanti, jimmarri, pungantalu kjujulu ngantanyu, ngardak-manantalu jangu nganayikuny jajikuny, kumamurla ngamamulu, kulikurlangu. Knives, spear tips, knifes, knives, with these men fight, they make them for (hunting) kangaroos, for cutting up for eating, and also for fighting. Jumna, yarłka, kanti, jimmarri, jimpiira. Kuyimalu kuyamantju. The words for implements are jumna, yarłka, kanti, jimmarri and jimpiira. We cut meat with these.

yarlukuru-kuru (N) single woman's quarters
See also jilimi on page 71
Yarłukuru is a related word in Warlípiri meaning "single woman"

yarluyarlulu (N) bald
See also mirlly on page 187
Yarlulu is a related word in Warlípiri meaning "in the open, outside, open to the sky, on top, not covered over, exposed"

yarnta (N) poor-sighted
Yamtangku waru, wakurrrama nyanganta, not much, anyway yankurrarralu. I am a bit blind, I do not see well, not much, anyway, they will go all around. Nyampan kijirri yarntangu? What have you poor-sighted one thrown out?

Yarntirripardu (PN) place name, a rock hole, near Murulypardi
Kulirramalu yani, yanimalu, Yarntirripdukulu. We went south, we went to Yarntirripardu.

yarr- (PV) making tall, stretch
Nyantulkurla yarr-pinya, ngurrua wurrtkara-yani yala purnu kankarrum. Then that one sang to it and that tree grew higher, taller and more distant. Mayarrraku yarr-pinya. Finish kankarrangurra wali yani nyantu. Still he made it taller again. When done that one went high right up on it.

yarr is a related word in Jaru meaning "following"

yarr (N) the top
Nyantulkurulu yani, yarra yut-wantinya yankangka. At that place we went and sat on top on the grass.

yarr the top (see under yarr-above)

yarrara- (PV) (N) pouring out, winnowing
Kangungkarulurajjarra junimani, yyi waranta, luwaranilulu yarrara-pungani, yii. Having taken it the two (old women) were pouring it into the claypan, they were grinding it, they were pouring it out, yes. Nganpiramulu yarraraku pungani, luwaranilulu, luwaranilulu. Nganmanilu. They were cleaning them, they were pouring them out, they ground and ground them, they were eating them.

See also junja on page 87
Yarrara is a related word in Warlípiri

Yarrawurlu (PN) place name, Blue Hill near the Tanami Road near Balgo
Yarrawurlurilripa karrinya, karrinyarlipa jirrpapa. We stayed at Yarrawurlu, we stayed where those bush carrots were. Waku ma kuja nyanturljarra palju-mani, kankani karrinyanta Yarrawurlu. No, there we did not dig the soak deeply, at Yarrawurlu the water was near the surface.

yarrpany (N) young man ready for initiation
Kulyarrikujjarra walli, warinjkujjarra, yarrpanykujjarra. Indeed they were two young men, youths, ready for initiation. Yarrpany is a related word in Walmajarri
Yarrbany is a related word in Jaru
yarturlayari, yarturlayaru, yatalayari, yatalajarri, yatalayari (N) reptile species, mountain devil *Moloch horridus*

Mirnirri, yatalayari, yatalayarri, pujuku, wirtpalakulu, nyankangka pikala-mardamanta, mardamanta puju jangu pamarrpiya. *The mountain devil, called mirnirri or yatalayari, has spines and horns which it carries on the back of its neck, it has spines like little stones.*

Yarturlayari, itapardu, pakakulu wirpakakulu. *The mountain devil is a little creature with big spines.* Payini nganayikulu, jangu kuyi, yarturlayari itapardu nyankapukulu. *He asked about, you know that animal, the mountain-devil, the little one with a hump.*

Kataputra mirnirri jangu, yirdikarinyi yarturlayaru. *The kataputra is the mountain devil, also called mirnirri and yarturlayaru.*

See also mirnirri on page 188

See also kataputra on page 119

yarturlayaru reptile species, mountain devil *Moloch horridus* (see under yarturlayari above)

yaru (N) slow, light, easy, gentle

Wanjaka! Yaru ngarrika! *Just leave it, speak gently.*

Wuruju, wuruly-karriya, yaru lungka! *Good, be quiet, stop crying.*

Jingkarlipayanu punganta pakarifikuluru, yarungku jangu rampalikarra, pantirirru. *As children we strike ourselves lightly with paperbark pieces for fun while dancing.*

Karri-karri-karriya! Yaru wangkaya!

Nyampakun jayanta wangkanyanta purda-nyanguwangu? *Stop asking for things! Speak nicely! Why are you always talking about this without listening?* Yua, ear-hole-raj maju yaru taj-taj-lanta mess. *Yes, in our ears indeed, slow down that banging and mess.*

Opposite of yaru on page 362

Opposite of kapanu on page 107

See also panpa on page 251

yaru is a related word in Walmarajarri

yaru is a related word in Kukatja

yaru- (PV) turning down

Yaru-manta video! *Turn the TV down.*

yaru- turning down (see under yaru above)

yarunkanyi (N) mouse, large with big testicles, like a small rat *Antechinus*

Kutangka, yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, kulurruyuntu, junguny jangu kirda, manjangawur, kulurr kirda, nganinparralu ngarnaninyirra, kuyi maju. *The kutangka, also called yarunkanyi, murr-murr-wangkangu, and kulurruyuntu is a big mouse, that lives in mulga country, with big balls, and we used to eat it.*

See also kutangka on page 149

See also murr-murr-wangkangu on page 194

See also kulurruyuntu on page 133

yarupanu (N) near the surface

Mangari jilajarranyu, wakurra yarupanu, waku, kaninyjarra. *This vegetable lies deep down, it is not near the surface, no, it is down inside the ground.*

Yaruwurlu (PN) place name, near Blue Hill

Yanimalu, Yaruwurlukurra. *We went to Yaruwurlu. At Yaruwurlu we lay down.*

yatalayari reptile species, mountain devil *Moloch horridus* (see under yarturlayari on page 350)

yatu (N) 1. soft

Jamunypalku yatu karrrina pukaku. *It nearly went soft, rotten.*

Yukangka yatukarra ngalul yirraku, karinya ngapakurlura. *Yalamalu kuny-kuny-ngamanta ngapakulu.*

Ngurlukajipiyi karriju, kuru-kuru karriju, kungkurru mapirri, ngalanyparnalu. *Parntapi ngalu kupaku, mananpalu, kujarlulu mapaku, winkirl, takakujarra, jarla, jangu tiri-tiri jingka. They put them in grass to soften them, in a water carrier with water. Here we eat them by sucking, with water or in the water. It is brown like tea and we drink it also to cure cold sickness. They treat the bark with heat, get it out and with it rub the head, the arms, the stomach, and also red newborn babies.*

See also jiraly on page 77

yatu is a related word in Kukatja

2. flour

yatalajarri reptile species, mountain devil *Moloch horridus* (see under yarturlayari on page 350)

yatalayari reptile species, mountain devil *Moloch horridus* (see under yarturlayari on page 350)

Yatuly (PN) place name, near Wirningarra

Yankurlipa, nyangkurliparla Yatuly. *We will go, we will look for it at Yatuly.*

yarturlayaru reptile species, mountain devil *Moloch horridus* (see under yarturlayari on page 350)
Yawajirri (PN) the name of a women's song cycle

Perform the Yawajirri songs.

Yawalyuru (N) tree species, Native Currant

*Canthium latifolium*

Yawalyuru, manu lirramanu, manjawalanu karrinyanta. mangarrikulu plum-piya. The Native Currant tree called yawalyuru or lirramanu grows in the mulga. It has a fruit like a plum.

Same as lirramanu on page 160

Yawalyuru is a related word in Kukatja

Yawarrati (VI) special dancing by women on their knees

yawara is a related word in Gurindji meaning "holiday"
yawara is a related word in Kukatja meaning "opening, wound"
yawara is a related word in Warlpiri meaning "wound"

Yawarta (N) horse

See also timana on page 296

yawarta is a related word in Walmajarri

yawarta is a related word in Gurindji

yawarta is a related word in Kukatja

Yawirri (N) flower

Lakarrpara kakarra karrinyanta, yirdi yangilkurnalu nganirnanta lakampara minya pumu. Jangu yalu-yalyuku partiri, yawirri jangu. Ngantawuku, might be warluku yirramuku. Ngapajangka mardiwa wall palka-karrinyanta. The holly-leaf grevillea tree grows to the east, we call this tree by one name lakarrpara. It has red flowers, that is, flowers. It is used for shade and sometimes for firewood. After the rain it has an edible gum.

Miinyirpa, yanilyingi, kuriny, kunjurunru yirrmi medicine, wirpa minyirpa karrinyanta kulirra. Yawirri jangu tiri-tiri. Yanilyingi, miinyirpa yangiklu, jujula, kuriju manu yuwulyu. The Fuchsia, miinyirpa or yanilyingi, two names, we put a person in its smoke to heal them. A lot of then grow here to the south. It has red flowers. The Fuchsia plant is used for ceremonies, for initiation and women's ceremonies.

See also partiri on page 259

See also jirrila on page 75

yawirri is a related word in Eastern Walmajarri

Yawirri (N) animal species, rat, generic

Nyaklu, yawirri, yirdikujarra, palka karrinyanta palkarra, kunjuru-kunjuru. The bilby is a kind of rat and its body is grey and white. Nyalurti, minyalu karrinyanta kayinimpala, yawirri yirdikariny, warlangka. The crest-tailed mouse, a rat, lives just to the north of here, on the plain. Yalunjanka juwarntul maru-punganinyirra nganyayuru kuyingku jangku yawirrulu pangimaniyirra, walyarrarla. Then we dug a long way for yams, and the various meat animals had dug in down into the soft ground.

See also nyalku on page 236

See also nyalurti on page 236

yawiyi (N) poor thing, dear thing, sympathy, sorrow, mourning, respect for the dead, obligation

Nyuntun iyili-iyili mayi? Yuyawi, yawiyirra iyili-iyilikulu maju. Have you got an upset stomach? Yes indeed, poor me, I have a gut ache. Nyangkalu, nyangkalu nganayi kinityulpa yawiyi. Look, look all of you, it is you know the seeds, the dear things. Karrardankurla karrinyanta yawiyikudu, pardalu pinyu. You are very worried about him, maybe they hit him. Palinya mawu Yawiyi. That one died, how sad. Yuyawi, ngarurdarlu ngardanyu kumangi yawiyirra, nyangantarralu, ngarkin-mantarrurla. You happier people must watch out for him who may cut himself out of sorrow, you must keep watching him, you must keep sheltering him. Minya malu yuwawu maju jungurru kujalungala jakurkarra-yananta yawiyikulu, nyampajangka, nyampajangkalungala jakurkarra-yananta jungurrul. *These ones the water pythons run away from us, yes, poor things, because of this the water pythons run away from us.* No yawiyi, no luyuru. No respect for the dead. Yawiyiku marla jarrinyanta lampamku. Out of duty he had to give it away to the child.

See also luyurr on page 165

See also wiya on page 335

yawirri is a related word in Kukatja

yawu (N) fish, generic

Jaminypinarri yala karrinyanta kuyikulu yawukulu kajamalkulu lirrajapalkulu. The person who knows all about diets know about meat, fish and frogs of different kinds. Japalyi, kuyi jala, yawupiyakariny, juwaly, jiraly, kuyi wuruju ya, pirrimipa, jirakulu, kupanaparlipa jangilanja, liikiyawurr, yawukujarrapula, ngapangawurr, japalyi manu yawu. The japalyi is a big fish, like the yawu, another one, a long fish, a shiny one, very good meat, a fat one, with oil, we cook it on the fire, river dwellers, the two big fish, water dwellers, the japalyi and the yawu. Ngaparla, yuka
ngapawana lapart-karrinyanta, wininyparnalu mananinyirra nyanyi, kilkiwana jangu ngapawana lapart-karrinyanta, kuwekapi rau-pungan ngapangka yawuku manuku, yawukulpurlaparri kijikunja rau-punganta, yalayi kirda-kirda, wininyparlangu yirramuku. The ngapalparra is a long grass which grows in the water and covers it, we used to collect it to use for windbreaks, it grows and covers everything by creeks and in the water so that we have to clear it away in the water in order to fish, and we clear it to throw the fishing lines in. That one is very tall, and is used for making windbreaks.

yawu is a related word in Eastern Walmajarri
yawu is a related word in Kukatja
yawu is a related word in Gurindji
yawu is a related word in Jaru

yawulyu (N) a women's ceremony
Jipali, kujaku yirramuku pumu jangu jipali, kuruwarriku yirramuku yawulyurla. Jipali is a small stick which is used for painting law designs on the body for ceremonies. Yananilu, nguluuyanu piriri-yanani. Nyampaurla pardalal yalu juju yunpamani yurkurku? Ngarnanilu juluwanguurlu, yawulyuwanurlu. They were going, they were meeting them there. Where might they have been dancing those ceremonies, the big dance? Those who were not dancing or taking part in the women's ceremony were eating. Yawulyurla pungani, yunpamanili, pantirrilu pungani, martarti. The women were dancing, they were singing, they were dancing, a ceremony.

yawulyu is a related word in Gurindji
yawulyu is a related word in Kukatja
yawulyu is a related word in Warlpiri

yawurruk- (PV) (N) concluding, conclusion, complete, right through
Nyanyima pinja, yawurruk-manima, yawurruk-manima nyanyi. Wuruju walli karriyalu. Before I did hit her, now my feelings are satisfied, I have finished with this. You all stay quiet. Ngantarwulu purdun-kanya, ngalu yunpiniminyirra ngatawurla yawurruk. Kaputarralu pantirri-pinyangurra kuja. They put up a big shade, then they sang under the bough shade from morning right through the afternoon. They were dancing every night. Wakurra nyantu marlipa kamiju yawurruk. No, we are just staying here until later on, until the end of the day. See also lurji on page 163
See also nyamu on page 237
yawurru is a related word in Warlpiri

Yayarr (PN) place name, part of the
Nakarra-nakarra dreaming, and the Two Men dreaming, central Ngardi country
Yayarrapula yani, luk-wantinya. Minya wananganta ngalyanpa. The two went to Yayarr, and lay down. At this place in the middle of the sandhill. Ingkikuna painting Yayarramipa ngurrangka jungamirla mipa. Kujawantu, ingkinyuwangulu. I will burn the painting only at Yayarr, in its own country. Without that, no burning.

yaya-yaya (N) foaming at the mouth
Kulangarra kaji mawiyajangka drunk-mananinyirra puliki, kala ma kunyarru pila-mananinyirra yaya-yayaku kunyarru. He thought poison may have made the bullock seem drunk but it was the dogs chasing it until it foamed at the mouth.
yaya is a related word in Kukatja

yayirri (N) itchy, scratchy
Pukupirri, medicine, maparnuku, wuruju, marka, yangikulu luu-manku purangurlu, waku walli wuruju wali, ranyun-mankungkjangkula, yayirri kajinyanu panganinkura. The pukupirri gives a medicine used for washing and massage, very good, very strong, it cleans both skin and sores, and makes one well after scabies, which cause one to itch and scratch badly.
yayirri is a related word in Kukatja

Yayiyrayi (PN) place name, part of the Two Men dreaming, near Kungkala
Kanyapula kararra, kuparni, Yayiyrayi. The two took it west and cooked it at Yayiyrayi.

-yi (ENCL) this is an emphatic, indeed x, very x
Warru-mananinalu, luwaminialu, ngamiyi tirip. We collected them, we ground them, at last we ate, and camped overnight. Kamparrarrakar karjima maninjanka, ya, pantinjinjanka kangaroo-yi kuja. I will go across first and get one, yes, go and spear a kangaroo. Pinayi yungantayanu. They are teaching them indeed.
See also -ja on page 48
-ju is a related word in Warlpiri

-yi (PRON-CLITIC) first person singular accusative and dative, me, to me, for me, from me
Yalurlurlayi jaku-ngamaninyirra kuyiku. Wakurrayi yunganinyirra. That one was taking away from me all the meat for eating. He did not give me anything.
Money kujarlayi yungani Father-ru wurmakurra ngurrukurra. At that time Father gave me money for the trip home. Ilanyminjyangka kujay Ita karlanimpala kanya ngaju ngamangku. From when I was very little along the west line my mother carried me. Nyarpa marinta? Parakayulu ngaju. What are you all doing way over there? Follow me.

-ju is a related word in Warlpiri
-yi is a related word in Jaru

yi- (V2) 1. to give, to hand over, to pass, to provide

Kujayin jangku-pinya, yalamarngku mardarnanta, purda-nyangantamangku. Wurakurrayin kapankurlu yinya. What you promised me, I have it here for you, I listened to you. You did not give it straight to me. Yalurlurlayi jaku-ngamalinyinjirra kuyiku. Wurakurrayi yunganyiniyirra. That one was taking away from me all the meat for eating. He did not give me anything. And pinyarla, killer, and yungunkanyarla, yungunkanyayunu yala bush-i-man ngantany, Stock-road-ngarra. And having got the killer, and having gone and given it, he went and gave it to those bush aboriginal people, the people who lived on the stock route. Wara, kulu-kuluuyin yinya! Wow, you gave me this pathetic thing! Yala ma kardiya jamajjarra yunganytayunu wapalkarra. That white person is very generous and gives to everybody. And yinyamarla jurrulungku shirt ngarnarla white fellow-ru yinya. And I handed him the trousers and a shirt which the white man gave him. Yungkayi yala ngapa Napanangka wina, card kijika mukurra. Pass me that water, Napanangka is the winner, throw the card here. y-i-nyi is a related word in Warlpiri yungan is a related word in Jaru yungana is a related word in Walmajarri

2. to give in marriage

Jukanyanuku kalarla yinya. He gave her to her cousin. Liyiku karlinjukarra yani, wurakurrarla yinya, waku, kanya jiwanyu. While (we were) sitting, she went with the wrong skin man, I did not give her to him, no, the tough bloke took her.

yungawangu (N) mean
Kardiya yala yungawangu, jirripi. That white person is mean, and does not share.
See also jirripi on page 81

yungujarru (N) generous
Jurpa-jurpja yungujarru mangarruku. With little steps she comes for food to the generous one. Napanangka yungujarru, wurkura muruka. Napanangka is generous, not mean.

yungunjirraja (N) in need of gifts

yii yes (see under yuyay on page 363)

-yijala (ENCL) again, also, as well

Wamanpulayanu luwumirirra, kulpiriyijala. All around the two struck them, and back again. Jiriki, mulyu tiri-tiri, kuriny yirdi jirrika, palkayijala. The jiriki or jirrika (it has two names) a bird with a red beak is also found here. Jarrampayi, palkayijala, ngapangawumnya karrungka, yirdikaryiny pantangama, pantarwana karrinyanta jangu. The water goanna is there as well, the jarrampayi whose other name is pantangarna, lives in the water, near hot ground beside the creeks. See also -rna on page 289

-yijala is a related word in Warlpiri

yilangkirrinyu Blue Mallee Eucalyptus gamophylla (see under yilangkiyi below)

yilangkiyi, yilangkirrinyu (N) Blue Mallee Eucalyptus gamophylla

Yilangkiyi, manu kumpupanu, manu yinirnti manu marlayi, pumu, kirda, minyalu pumu karrinyanta palka karuwna, yinimi ngamarlu kuparnanta wayakurlu. The blue mallee, the bean tree and the marlayi tree are big trees which grow here along the creek and we treat the beans with hot wire. Yilangkirrinyu, purnu, jangu kirda, minya karrinyanta karrkimpala, nyantu karrinyanta. Ngantawukimpia. The blue mallee tree is indeed a big tree which grows here along the top (of hills). it is only used for shade. Yilangkiyi, yilangkurunyu is a related word in Warlpiri

yilayi- (PV) slander, speaking badly of a person
Kuja, ngantanykariny nganta yilayi-yirrarnanta, wakurnanta yawiyyi. Two way, wakurnanta and yilayi-yirrarnanta ngantanykariny. So, he is saying bad things about that other person who is not his business, he is saying bad things, about that poor person. We say this in two ways, either wakurnanta or yilayi-yirrarnanta. Yilayikanu is a related word in Walmajarri meaning "talk about someone"

yilpinji (N) love song, love ceremony
Yilpinji is a related word in Warlpiri
yingalk (N) soup, broth, stew
Yingalkunganpa yunganyinjira. Yingalkulunganpa yungani. 
Hw was giving us soup. They were giving us soup. See also wuru on page 340
yingalka is a related word in Warlpiri meaning "petrol"

yinimti (N) a tree species, Bean Tree, Bats-wing Coral-tree Erythrina vespertilio
Manjaljkurlipia ngardimanta and kunantururlpa ngardimanta and yinimti, kumpupanu. We still engrave and work the wood of the mulga and the kunanturra and the yinimti or bean tree. Luwanjakulku, yinimtilipta pajaku and luwanjarlarlipa pirnka-mananta kujarlku, pajamantamalu. Yalujangkamalu nganayikurluku wali jirrimikulu. Walimalu ngardimanta. Jangu nganayi shoveli-piya yalukurlurmalu ngardimanta. We cut out bean tree wood and shape out the coolamon like this. Then we scrape it with an adze, we scrape and smooth them with a thing like a small shovel. Kunjii, kunjiliku, kunjii ngantanyi wuruju-mananta yinimti. Men make shields out of bean tree wood and incise them with grooves. Same as kumpupanu on page 136
yinimti is a related word in Kukatja
yinimti is a related word in Warlpiri
yinindti is a related word in Jaru

yinjilpi- (PV) dripping
Yinjilpi-wantinjanta ngapa tirrinyngulu, tap-ngulu, jitarra-karrinyanta, jirrk-punganta. The water drips out of a gap, out of a tap, it is dripping, it is coming out little by little.

Yinjuru (PN) women's name
Ngajarradjjarralu mamangku yangingku wali mardamani Yinjuru. We two with the same father, then were looking after Yinjura.

yinkarni (Nk) brother of grandmother
Nangala yinkamipuka, driver-ra. Nangala who had lost her brother was the driver. Yalayulu whole lot-palku, yinkamirangujarra. There they were, the whole lot, all the brothers.
yinkarni is a related word in Warlpiri

yipirntiri (N) plant species, shy nightshade Solanum cleistogamum
Yipirntiri, kura-kura, margarri, lungkururlu ngantanyu ngarmanta mapirntiri, ngulu, itapardu. Yukawana karrinyanta. The plant yipirntiri or kura-kura has edible fruit which both bluetongues and people eat, a very small seed. It grows among other green plants. See also kura-kura on page 142
yipirntiri is a related word in Warlpiri

yira (N) another, part, otherwise
Yiramalu kangankura kunyka. Another lot we will bring back raw. Kurr-kurr, kurr-kunru karrinyanta wirpa, jangu kujalu ngarrimanta "kurr kurr", jangu mungapuru wangkanyanta, yiralu karrinyanta pirkinka, nganayirlalu karrinyanta pumungka. The owl is found here in large numbers, and its call is "kurr-kurr", it calls out during the night, otherwise they stay in caves or in hollow trees. Kuyilu yirangku punganyinjira, kangungkaralu kupamani. The others brought the meat which having brought they cooked. Pikiri, yirangkulu ngarrimanta lankurru manu pikiri, kuriny, kurlarda ngu juri-manku. Juri-mankulu, kirkulu. Pikiri, and lankurru some people call it, lankurru and pikiri, two words, which are used for the implement for throwing the spear. They load it into the woomera and throw it.
See also jaipa on page 52
yira is a related word in Warlpiri meaning "separate, distinct, apart"
yira is a related word in Walmajarri meaning "part" yiraj is a related word in Jaru meaning "other"

yirakariny (N) some, half
Karlarrapula marlal warrkarninyjra, yirakarinykulu karntawarrakulu. The two of them empty-handed crawled off to the west with some of the yellow ochre. Yirakarinypalu wiriri-yani Gordon Down-kurra but ngajumma karrinyani yalurlalku. Some of our group went back to Gordon Downs but I went on staying there.

yiraru (N) sad, homesick
Karinyaninyirramalu naya, yalungulu nanikutgnanpa jakulunganpa yani wuma wiriri ngurarrakurra, yiraru, kulirra. We stayed for longer, from there the goats left us behind and went sadly on their way back to their own country, in the south. Yalpuru yani, papartukulu yalpurru karrinya, yiraru karinna, Kururrungkajunga kuja yananyarra wuma wali. The older brother of the two close brothers was sad because his brother left Kururrungku and went on a journey back to his own home. Yirarujarra kalamalu wiriri-pinya. Yanimalu Mount River-kurra, karina-malu. Homesick we then walked around. We went to Mount River and stayed there.
yiraru is a related word in Warlpiri
yiraru is a related word in Jaru

yirayi (N) some people
Yuwayi, purda-nyangantangala, wangkanyanta, langaku wuruji, kala ma yiraylu karrinyanta. Langamardanyayiminy, wamparit. Yes, she understands us, she speaks, she is thinking well, that is, some people are like this. The
person who is very dense, is a bit silly. Yananinyirralu waku rayinku yirayi Wamiyangurra, ngawijingurra. They and many others, Wamiya’s people and the grandmothers, went without fear.

yirakariny some, half (see under yira above)

yirapi- (V3) to hunt well
Yinyangurra, yirapinyirrīyirra, kanyangurra, ngarninyirramalu. He gave them, he hunted all of them, he brought them, we ate them. Sometimes nganayi, emu yirapini, yala ngalu ngarninyirra. Sometimes perhaps he expertly hunted an emu, there they ate it.

yirani sad, homesick (see under yira above)

yirayi some people (see under yira on page 354)

yirdi (N) 1. word, name, account
Ngarramirli, jarlipari, yirdikujarra, minya karrinyanta kulirrapurda, kankinpala warrisku. Medicine jangu kirt-kirjangakuru manu ngarnuku kajি turuny-turuny-pungku. Ngukurlanparalulu manu mapakurnalunyanyu jangkan. The ghost gum has two names, ngarramirli and jarlipari, and it grows near here to the south and along the east nearby. From it we get a medicine, kirt-kirl, which we put in boiling water and use for washing sores, and it can also be drunk. Minya yirdikulu all way yalayi. These all have names. Yirdikumarla wangkanya. I told her to let her know.

2. word of life, breath of life
Wankaku yirdikurnangku wangkanyanta. I am telling you this to save your life. Aa, pirdin-karriya kuja wankaku, kirda, pirdin-karriya wankaku yirdiku. Get up now for your life, husband, get up for your life’s word. Yirdi is a related word in Jaru Yirdi is a related word in Warlpiri

yirdiyi (N) path, road
Minyalu karriyanta kaniny, minya Malan yirdiyi, kirda magu karrinyanta jangilanyparangu, jalyirrulu, jinja kariy karriyanta, jilji wayaku puramanta warlungka, tiriny lanantalu. They grow here just down there, here by the Malan road, it is a big tree used for firewood, with leaves and flowers, they pierce holes in the seeds with wire prepared in the fire.

yirdi- (PV) singing, performing
Yalujangka knife-kulu kaji kamu, yalamalu knife-palku yirdi-manan, waku, jukanypa num-yanan, warlkuruungak. Then if they have been cut with a knife, then we sing the knife, no more, the blood is staunched. Yawajiri yirdi-manda! Perform the Yawajirri songs. Manga yirdi-manda. Girl, just do it.

yirdiki (PV) insulting, calling names
Kuntu pakarr-pakarr kujunpula yirdiki-manani. In this way you two are calling out insulting names such as thorny prick.

yirdi- singing, performing (see under yirdi above)

yirdiki- insulting, calling names (see under yirdi above)

yirdiyi path, road (see under yirdi above)

yiri (N) (PV) sharp, sharpening
Wirpa karrinyanta Yaka-yakarla jaapala, paka yiri. There are many at Yaka-yaka, very sharp prickles. Yani, kurlardalu kut-lani, luwarmi, majamanta, majamikurara, yiri-mananta. He came, they tried out the spear, they sanded it, they straightened it, when it was straight they made it sharp. Yiri is a related word in Kukatja Yiri is a related word in Warlpiri meaning "pointed, tip, sharp"

yiriki- (PV) closely, sharply
Nyanyapula, yirrikaparrula nyangani. The two looked at him, they were looking at him very closely.

yiriki- closely, sharply (see under yiri above)

yirili, irili (N) paste
Miyaka nut-kulu kirdakulu, Jawanjirlipa, karntawarra-karntawarra, luwarnanta pamarra, pajamantarnalu pamarrkulu, ngarnmantarnalu, yirili again. The kurrajong is a bush with big nuts, which we give to the Jawanj (Japananga) dreaming, yellow. We grind it on a stone, we crack it with a stone, we eat it, also like a paste. Minyinkura, ngurlu mangujir jangu, jangurlipa luwamaninyiri nyanyi yirili makurarra nyarinta jangu. Minyinkura is an edible seed plant. Indeed we used to grind it in the old days into a cream like ice cream in a coolamon or a small coolamon. Yirili is a related word in Warlpiri meaning "smooth raw batter made by mixing ground seeds with water"

yirimulung (N) the name of a deceased which may not be spoken, the substitute for a taboo name
Kanya, puluku yalu yirimulung white-fellow-ulu, kanya, karlanji mariyawu, ngurrangka tirrip. Wanjarni kujalku. The white man, with the name of a dead person, took those
bullocks, a long way west, a two day trip. Then he
left them.

yiriny- (PV) spinning
Turkku kunjaany karrinya wartukarda manku,
yiriny-yirinyarni. In order to spin, having straightened
the hair out for spinning.
See also turkku- on page 301

yirwarra (N) manufacture, men's headband, headband
Yirwarra, wapuru, warlipimalu ngarrirranta, yala wirkiniku
ngantanyku, jujuku. We call the headband men wear in ceremonies yirwarra, or wapuru or warlpi.
Yirwarra, wapuru, warlpi, nganimpamalu yirwarra ngarrirranta ngayi jangu rapa kujanyunu wayirirranta law maju. We call whatever we tie around the head for a headache yirwarra or wapuru or warlpi, also used for ceremonies.
See also wapuru on page 316
See also warlpi on page 319
yirwarra is a related word in Walmajarri meaning "article made from spun hair of cat, possum or sheep"

-yirla (ENCL) act of doing x, x in particular
Warlirlarlangu, nyantu jalama mardamanta waku, minyaylipay, nyankuayirla wali. What a liar, with these here I have nothing, all this will be revealed.
Yangyirla wilyay yananta pamtarrra. Kajin nyangkku, kajirlipa yanku pardamangu milki-yirraku yala purru pamtarrra.
That one grows all around on hot ground, when you see it, if we go perhaps I will show you that tree on the hot ground. And wapirrurlura nyanganginirrira kirangku pinamirriluku, purnyiylita nyanganginirrira. Ngamalu parli-pinya. And father, the expert, looked around for honey, of course he looked in the trees. Then we found it.

yirra- (V3) 1. to place, to put, to put down, to
put on, to put in, to position, to organise
Kuparnu, kuparnu kapan-kapanku, pamtanyju yalurulu kajipula warritku karrinya. Kaparnku pamkimmantu yirram. That old woman cooked it, cooked it, in a great hurry for when the two would come close. She quickly put it outside. Timanalu kanya kakana, juk-jukpaluyanu yirram. They took the horses there just to the east, they put the cookeys down there. Yirramunkanya, wulkumanku, marajirrma yananyinyiriira kunyukpadulkulu. I took them there and left them for her, for the old woman, I came back empty-handed with only a handbag.
Tardarr-yaniyirra, kalapula nunjurmipa yirraminyirra. He inserted it, but the two only put spit on it. Yirrami känpu nyamam. You two don't have to put in any more. Purkku manırmaru oven, wakurulkuma mani, mangarrirrila yirram. I heated the oven, I turned it off, I put the bread in it. Ingkinpamalurla ngapangka yirralanu.
Yirrakala ingkin ngapangka. We throw tea leaves into the water. Put the tea leaves in the water! Kulini-kulini kanaja yarrnim kujarla yut-karrinyin. They established the humpy a little way to the south where he sat down.
And pirdin-karrju ngarngarku, lapart-yirralpanparlu jungunka nganimpakunyja ngaringakunyja. And the sacred women will stand the patient up and we place him in our women's sacred ceremony. Ngangkarli, ngangkarli yawrda-yirrami yangi. One cloud was followed by another. Yirrami mililyirla. She was cognisant of it (considered it). Yirraminpa mapam, pardarnu wuriju karriju. I organised the healer, perhaps I will get better.
yirra-ni is a related word in Warlpiri
2. to put on, to wear
Juwalywurrungu karrrinyani little bit. Well, nguyirla yirrami wheat-jangkalku mulawanu wimim. I really was now quite tall. Well, here she put clothes on me made from wheat sacks.
3. to turn on, to switch on
Karlarangulu ngunti yirraka. Switch on the light which shines from the west.
Opposite of turrriny- on page 290

yirriny- (PV) 1. moving together
Yirriny-pinya kulitakurra. They set off in a group for the yam cracks.
2. spinning
Nyuntu kujan karrrinyanta wartukarda manku, yirriny-yirrinyangu. Before you are ready to spin it you straighten the hair out.
See also turkku- on page 301
See also rangkurr- on page 286
yirrinyangu is a related word in Walmajarri meaning "tease out, as when separating hair for spinning" yirringila is a related word in Gurindji meaning "separate ways" yirrinywuwa is a related word in Kukatja meaning "unravel twisted hair"

yirrirdi-yirrirdi (N) dry and sore
Paniya yirrirdi-yirrirdi ngapajangka. Dry sore eyes from drinking.
yirrirti-yirrti is a related word in Kukatja meaning "vertical surface"
yirritkujujnu is a related word in Walmajarri meaning "to tilt"
yirririny (N) very hot, hot wind, hot weather Yirririnyu ngawu mananta. The very hot wind makes one ill.
yirrit- (PV) coming out, emerging Wakurrara yirrit-yanku pirkingulu, pirkingkalu tاردار-yanku jayantalku. When they go into caves sometimes they stay there a long time without coming back out. yirrit is a related word in Gurindji yirk- (PV) having to do with the places of importance all around where the speaker is Yirk-nyangurlamarra. Avoiding seeing the sacred places. Yirk-nyanganta. She is looking around at all the places. Y. ngalurla yirrk-yirrarnu. Nganyanu pamli-mani, nak-yirrarninyanu. Yes, then they named the places for him before he died. He smelt himself. He caused himself to die.
yirrkarra- (PV) pulling out Langa parli-pinya, yirrkarra-mani juna, mulyungkarlayananta mani, juna. He found the ear, he got the wax out, he pulled the wax out of his nose, the wax. Kaniny ngurrpapula yirrkarra-mani, pangirnurla, pangirnurla, kijarra kirda jilka-jilka. Having dug, having dug a long way in the two of them, without knowing what they were doing, pulled out two fat animals with spines.
yirrirkiri- (N) putting together, rounding up Ngalu, punganyirrurlunganpa pinarriru kuyi jarany, wilyalu yirrirkiri-yirrarnu. Then the experienced people caught rough-tail lizards, they brought them together from all around.
Yirtipuka (PN) place name, near Old Mission, near Balgo Kayirrarnalu yani, nganyukurra, Yirtipukurra. Jujuwarnalu pinya kijarra. We went north to Yirtipuka. We performed two ceremonies.
Yirumara (PN) place name, Ngardi country, near Jipal Yanimalu nganyayilu yut-karrinu, Yirumaralarlku. We went to where they sat down, at Yirumara.
yirurijuwaly (N) rabbit All the way cocky pinyangurra, jarrilalarpalparl, pussy cat, goanna, yirurijuwaly kijalku kirda now yananyirra, yala kukunyja. All along the way he killed parrots, pigeons, feral cats, goannas, rabbits and that sheep, now big, went along with us. ear hole is a related word in English yitaki- following tracks of (see under itaki- on page 44)
Yujuyu (PN) woman's name yuka (N) vegetation, spinifex, grass, bush Ngaminyirra yuka wurralo. He used to eat green stuff, grass. Kalkurni, kalkurni yala ita, minya nyangka yuka. This side, you see all this short green grass this side. Ngurlunganpa yirrarnu wuma jurr-juurrulu yukamaraarrarlua. Then they put us on a journey in which from the beginning there was spinifex everywhere. Ngurpawanjirlapula ingkiri yugunungunpayi, nunyku-mananinyirrapularla. Everywhere the two lit the fires a long way off, all around in the thick grass, and there they dug a hole for it. Yalajanga yankurlipa jilanjanga timalanakurra, yungkurlipara yuka. Then after dinner we will go to the horse and we will give him hay. Yuka kuja wayirranyirra jinalyipiaru jangu, mungkurrpiya. They used to tie up the grass as you know with spinifex wax or something similar, like a handle. Jarwanuwarlpa yananyirra. Jari jangu ngananyipiya kijajarlu yani wirlinyi Adelaideta, jarwana, Scrub-ta, punnuku. Yuka mapirimalu ngarrirrnanta jari, pumu, yuka. We went out in the bush. The bush is like you know where we went out for a walk in Adelaide, in the bush, in the Scrub, with trees. We call the bush by several names, yuka, jari, pumu. See also pakuurlu on page 247 See also pumu on page 278 See also jari on page 63 yuka is a related word in Walmajarri yuka is a related word in Gurindji yuga is a related word in Jaru yukuri (N) green, fresh, new Jukurungawurr, lampam, warna, mulyu kunu-kuru, yukuri-yukuri, ngawu, pilamanujarra, kuraj, minya karrinarta Balgo-wana winpa. The jukurungawurr is a snake, small, with a black nose, and green and yellow underneath, dangerous and given to chasing people, this snake is considered sexy, here many of them are found around Balgo. Warturarru, kampuka, jipari, yangi pumu, kayinimpala karrinanta, medicine, jinkamaluyanu kupamanta kunjururlu, watarrurrurlu, mayaramalu ngardak-mananta medicine, jalkun-jalkun-pajakumalu, puluk-kijilanpamalu tipangka. Jankaju, wurkal-wurkal, yukuri. There is a tree we call warturarru or kampuka
or jipari, which grows just to the north, which is for medicine. We place children in the smoke of the wartarurru, and also we make medicine from it by softening the leaves, by putting them in water in a billy-can. The green leaves are heated up. See also wurkal on page 338

yukuri is a related word in Kukatja

Yukurrparli (PN) place name, south of Ngarrkirrija, on the Lamanparnta side near Yaka-yaka

Wurna kankarra, nganayikurra, Yukurrparlikurra kulirra, kulirra, Yukurrparli. The journey was upwards, where to, southwards to Yukurrparli, south, at Yukurrparli.

yukurru-kurru (N) manufacture, dancing board

Yukurru-kurru, wanjandi, jingkakurra, kurudu, marlurlud jalarnal pari-ti-punganta, nyanyi wuruurlumikurra. These two, yukurru-kurru and wanjandi, are used for dancing, for children, for initiates, in the old days when we were young.

See also wanjandi on page 313

yukumukurru is a related word in Warlpiri

yuku-yuku (N) knee

Yuku-yuku mayi pinya tuwangku. I hit my knee on the door.

See also muri on page 194

yukuyukuy is a related word in Warlpiri meaning "shin"

yululu- (PV) 1. all dying, all passing away, one by one

Nyantu walinmalu yani, mula kankalajarra, yananta mulawanaku. Nyantu yululu-wantinya mulaku karrungka, kulirra kankarra. There where we travelled is now empty of people, where we are going now. Then they all passed away here in this creek all the way to the south. Kulirrajangkalu ngajukulukuyulu kuja minya yululu-wantinya minya kulirra, kankanpimala minya ka ngawu-ngawu. My relatives who died here, died here on the south side of this high place, they came from the south.

yululu is a related word in Jaru meaning "keep dropping things"

2. drying up

yulu-yulu (N) slack, hanging down loosely

yulumpurru (N) plant species, bears edible grey seeds, Native Millet Panicum decompositum

Yulumpurru, ngurlu, lamparr, yuka, lukarrapipi, parntarra. Luwayuku, wanapiri yirrkulu warlungka. The native millet bears edible seeds. It is small, a grass, like the fringe rush plant, and grows on hard ground. They will grind it and in the form of seedcakes put it on the fire.

Mananimalu wangu-wanglu yulumpurrukurrajura, wanakurdu ngamalu mani, ngurlunumalu manan. We were getting the seeds of the wangul-wanglu grass together with those of the native millet, then we collected the wanangkurru seeds, we were getting all these seeds. Yulumpurru is a related word in Warlpiri

yulu-yulu slack, hanging down loosely (see under yululu- above)

yumpaly (N) tired, weary, fed up

Nyampajangkan yumpaly karriya, jarla ngaruwangu karrinya, wakurran ngarukari-kari karriya. Why are you so tired, why are you unhappy, why don't you cheer up? Wakurramana mungku, wakurramana nangkari, pamarrwunguma yawili nyurnujanka. Yumpaly manantayi. jalangurama laku pukan-karri. Pirdin-karrijuma laku. I am not strong like ant bed, I am not like a stone, after being sick I have no money. This is making me tired. Now I will sleep for a little while. In a little while I will get up. Wakurrama mayarrakariny yanku Lajamanukurra yumpalya. I won't go again go to Lajamanu, I'm tired of it.

See also manjarr on page 175

See also tatakur on page 295

yumpaly is a related word in Walmajarri

yumbaly is a related word in Jaru

yumpardi (N) at home, in the camp, in the same place

Yangi karriyu yumpardiira mangarris wurlinyinjangkan. Juwakuliku, pikala-kanya ngatingku. One person would stay at home with food for the others to eat after hunting. My mother brought the thin yams back carrying them on her head.

Lamparr-lampartumalunyanu turrr-mananiniyrra nganayirla yumpardiira, turrr-manimalunyanu. We little ones in the camp huddled together, we huddled ourselves
together. Wirliyniyiri jayanta yumpardirla. We two stayed in the same place gathering food for a long time.

Yuwayi, mardamantaranyayu yumpardirlu, mardakumanyu kajinta pirri-ranyu. Yes, I looked after them in the camp until you all would come back.

yumpardi is a related word in Warlpiri

yumpardijiny (N) bird species, Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk *Accipiter cirrhocephalus*

Yumpardijiny, jurpu, palkalu karrinyanta wirpa. The chicken hawk is a bird which stays in the one place, many of them live here.

yumpardijiny bird species, Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk *Accipiter cirrhocephalus* (see under yumpardi above)

yumpu (N) spider

yumpu is a related word in Eastern Walmajarri

yumpu is a related word in Gurindji

yumpu is a related word in Kukatja

yumpu is a related word in Jaru

yumurruru (N) fur, hair

Mitiki, yawirripya, nyalkupiya, kuyi parda, ngurramalu ngarranyinyirra jingkapakuru, pardamalu punganyinyirra, manangkaralu karrinyanyirra, yumurruru, ngarranyinyirra warrakurra, seed ngarrama, pangimanta, kulimpala minya karrinyanta, Yaka-yakawana. *The mitiki is like the yawirri (bandicoot) and the bilby, a meat animal, when we were children we used to eat them but I have not, maybe we hunted them, they used to live in the spinifex country, with fur, they used to eat the warankura seeds, they are seed eaters, they dig for them, they live to the south of here near Yaka-yaka.*

Lirrajapal, ngayi nyilapuntapiya, minya kaniny karrinyanta, yumurruru, ngarramalu kuyi. *The sand frog, like the river frog, lives down inside here, it has no hair, and we eat it for meat.*

See also jangkuly-jangkuly on page 59

See also raluy on page 285

yumurruru is a related word in Warlpiri

yuna (N) rotten

Nyanungurla yunangka walli, kuyi. *(They looked) at that rotten stuff, the meat.*

See also puka on page 271

yungawangu mean (see under yi- on page 353)

**yungkut** (PV) striking and killing, striking and destroying

Kakanirra pila-mani, kankani yungkut-bamawi. *He followed it just a little way to the east, and up on top he struck it and killed it.* Minya purangirli yuwam, yuwam nganayirlu jangu warangku luwami, yurungkulkul yungkut-mani. *From behind it struck this one, you know it was the wind struck him, rapidly it tore the leaves off the trees.*

**yungujarra** generous (see under yi- on page 353)

**yungunjirrara** in need of gifts (see under yi- on page 353)

**yunilka** (N) what belongs to a person

Wangarlarlu ma wanjarri ngawu ngantanykariny

ngantanykarinyjarra, ngari wanjarri yunilka. *Stupidly she, a bad woman, she left one man for another, she couldn’t stop leaving what was hers.*

**Yunkupalyi** (PN) place name, near Yaka-yaka

Yirraku yunkupalya kunya, kakarrara nganayirra, Yunkupalyikurrakulu yanku. *Another lot we will bring back raw, and we will go east to you know, to Yunkupalyi.*

**yunkura-kura** bird species (see under yunkura-kura on page 346)

**yunkura-kura** bird species, Spotted Nightjar *Pomatostomus guttatus* (see under yunkurakura-kura below)

**yunkurakura-kura, yunkura-kura** (N) bird species, Spotted Nightjar *Pomatostomus guttatus*

Yunkurakura-kura jurpu, mungangkapuru-puru lu. *The spotted nightjar are birds that call out all night.*

See also kalparra-parda on page 101

See also wankura-kura on page 313

Yinkardakurdaku is a related word in Warlpiri

**yunpa** (V3) 1. to sing

Yurungku yunparnta. *They are singing too roughly.*

Kajinta yunpaku marrku panpgku, panpanyamiru, yalyi wuru, kula yurungku ngawu, kula ka papan-kapankuru ngawu. *If you all sing strongly and slowly, very slowly, that is good, but rushing it is bad, and in too much of a hurry is bad.*

Yunparntu, ngalu purda-nyanganyirra, "Wanjirla kujalu yunparnta?" We sang, they heard it, "Where are they singing?"
Kankarra yunparmimalu, not yunparmi, jamunyku yunparmimalu, yanimalu winirl, ngawu-ngawummaluyanu kanganinirra. Mardarnimmaluyanu, jungkut, nyamu. From higher up we sang, not sang, we started singing, we came back, we brought along those old people, we kept them, we set off, no more.

yunpa is a related word in Eastern Walmajarri yunpanana is a related word in Gurindji yunpa-ri is a related word in Warlpiri

2. to sing, to exert power for healing or damage

Ngantanykariny wali nganta itaki-mananta, waku nganta, yawiyi, yunparmuwangu jilpiri, yardawangu jilpiri. He is not after that other person, or speaking badly of him, poor thing, he does not sing people, using the stick, he does not put spells on people, using the stick. And kuturujangka, kutururlu kaji pungku, might be yunpamujuangkarlu yalarla yarl-yirraku kuturu. And from a fighting stick, if a stick hits a person perhaps the effect of singing takes away the wounds from the stick. Yunpamirirrara whistle-malinirirrara kurrkuru kyunyarku! She was singing for it, she was whistling for the bad spirit, the dog!

yunpal (N) love song

Marru-pinyangurrpaluyanu, mardarnirirra yunpal. The two made approaches to them, (the two) sang love songs.

See also yilpinji on page 353

yunpal love song (see under yunpa- above)

Yunpu (PN) place name, in the south of Ngardi country, part of the Two Men dreaming

Yunpukurrara ngarlipa pakurl-yanari lamarrminikarra. Then we went first to Yunpu, just beyond the west side. Yani, ngarlipa yani pakurl, Yunpukurranyayiminy. Then we went away into the bush, right over to Yunpu.

yunpukarra (N) stranger, foreigner

Luwarimpilany kuriny, ngarni, kuparni, ngarni. Wurna now, yunpukarraj, wajirja. He struck the two of them down there, he ate, he cooked, he ate. Then the strangers in the dreaming set off. Jurkka-pungarnilu nganayarnta Yunpunyka kanyini, jurkka-pungarnilu yunpukarakarajalun. They danced at you know down at Yunpu, the foreigners danced.

yuntaly (NK) daughter

Ngamirni, ngamirirrulura yungkurmi yuntalyku, kuntalyku jangurla yungku, palkaku ngamirirnuyanu. The uncle, her mother’s brother, will give it to the daughter, indeed her uncle will give it to the now present daughter. Lungamirirrululara yuntalyuyanukurjarra. Her two daughters wept for her. Same as kuntaly on page 139

yuntalpa is a related word in Warlpiri

Yunuja (PN) woman’s name

Yananirirralu, minya kayinirra ngawijikurrara yala Damper-kujarrapula, Yunuja. They went along, just to the north of here, the two grandmothers, Damper and Yunuja.

yunumpurru (N) plant species, with an edible seed

Yunumpurru mapirri, manu mayaru, kilikivanamalu maninirra. We collected yunumpurru seeds together with mayaru seeds along the creek. Palkurr, ngurlu, lamparn, seed, yuwayi karruwana karriyanta, luwarrantalu wanapirri. Palkurr yunumpurru jala luripan yirranti, kunjuruni-kunjuru. The rice grass is plant with a small edible seed which grows by creek beds, from which they make seed cakes. And another seed, a grey one, is yunumpurru, which you have already written down. See also palkurr on page 249

yupa- (V3) 1. to send, to sell, to alienate

Yunapunirra wirirl ngatikarra. He sent her back to her mother. Tanamayinngulu kapulujarrarralu waalupula yuparni, kayirra. Yanirra, yanima nganayikurra Jaman Creek-kurra, no, nganayikurra Kiwirdikurra. The two brothers sent it north from Tanamayi. I went to where? To Jaman Creek? No, to Kiwirdi.

Mayarrakummangkupula wirirl yuparni yalungu. And again I sent you two back from there. Mayarrakukt yupaku jarupirri. She will send another tape-recorder. See also jurf- on page 90

yuparnu is a related word in Eastern Walmajarri yuparni is a related word in Gurindji meaning “foot” yubarn is a related word in Jaru meaning “track, foot”

2. to make a phone call

3. to give an impression

Yuwayl, wakurrayin jayanta pamtarnankura, karradayin upamanta. Yes, don’t you touch me, you are frightening me.

4. to switch on

See also jirra- on page 356

yurany (N) garden, a place like a garden, abundance

Kujalku, wurrkal warru, yuranyja. So always there was green vegetation all around, in a place like a garden.
The kanjurrpa or ngintaka is the sand monitor, which we used to dig up when hunting in the north, it lives on the scrub plains, and it eats flying ants in abundance. Wartunuma yurany karrinyanta wirpa, warnini jirda-kindja. There are many flying ants falling against us, a very big swarm. Wartunuma, kuyiwaru wartunumayi, yurany jangu wantinyangurra. The flying ant was really meat, and flying ants fell in abundance.

See also waran on page 316 yuranyawirti is a related word in Gurindji meaning "good country where there is good food everywhere" yuranyapa is a related word in Warlpiri meaning "vegetable food"

yurdi (N) 1. on top, the top

Yurringka, pamtangka tam-tam-yirrarninyirra. She hung the meat right up on the top of the tree. Kulina, kulina, kankanimpala, yurringka, ngamalu wali turring-yani. Just to the south, just to the south, along the top, where, well, we came back down.

yurdi is a related word in Warlpiri
yurti is a related word in Kukatja meaning "fork of tree"

2. heap

yurdiwaru-waru (N) reptile, Long-nosed dragon, lizard Lophognathus longirostris
Karlanjirri, yurdiwaru-waru, little lizard, yirdi wurrkardu, ngimbi juwaltya, ita, nuntalpi. The karlanjirri has two other names, yurdiwaru-waru and nuntalpi, it is a little lizard with a long tail.

yurdiwaruwaru is a related word in Warlpiri

yurduku- (PV) (N) preventing, stopping

Yurdukumuyurnu yirritji ngamirini juwuk. I stopped all of you singing yet another song. Yurdukurrayi pinya
Napangardinya? Was she stopped again from attacking me Napangardi?

See also nuntalpi on page 202
See also karlanjirri on page 112
yurdiwaruwaru is a related word in Warlpiri

yuril- (PV) dripping

Kungkurnbangala yurilyananta mulyungulu. Snot dribbles out of our noses.

yurirri- (V1) to move, to shift

Ngakalu jangu kawajuwal ngalu nyanganinyirra yurirrnyangurra, kaji yurirrnyangurra kujalunyanu kurir-pirt-pirt-punganinyirra. "Wakurra, yala ma limpal yurirrnyanta, nyampa parra?" After they saw the camel and it moved, when it moved they all shook their heads, "No, the different one is moving! What is it?" Waku ma yurirrnyanta, wanangantawana wali yitiyina. She did not move so from between them he touched her lightly. Wara, yuka yurirrnyanta. Kala ma yanyaninyirra? Hey, the grass is moving. But is something coming? Jinchintai, nirin-wantinyanta, no yurirrnyawangu She is turned away, sitting with crossed legs, not moving herself.

Opposite of wurdungu on page 337
yuriri is a related word in Warlpiri

yurlampi (N) manufacture, stone knife

Yurlampi ngamalu ngarrmanta knife jangu, kanti. We also call the knife yurlampi and kanti.

Same as pinmarla on page 264
See also jimarri on page 73
See also yarlika on page 349
See also kanti on page 106
yurlampi is a related word in Warlpiri

yurlparra (N) rubbish

Puluwarra, minya kuji ngamanta jangu, puluararlku, jurlpu ma kurrkuyangirra kindja, ngamantalu yurlparra, kuru-kuru, janglany kuju ingkana, nyangkurlanka kuyiku.

The kite is a meat-eating bird, that eats offal and bones, it is a big bird like the crow and eats rubbish, it is black and when people light fires it will watch around there for meat animals. Lurliparla puntakku yurlpartajala kaninya-kaninya. It will finish cleaning out the rubbish from inside. Rukangka yala yurlparra marikarra. That rubbish is being pushed until it is some distance away.

See also yapunta on page 347

yurlpartangarnu-ngarnu (N) big rubbish eater

yurlpartangarnu-ngarnu big rubbish eater

(ye see under yurlparta above)

Yurnin (PN) place name, Ngardi country

Nyantu yuluwu-wantinyanta mulakku karrungka, kulirra kankarra.

Yurninwana Nganjjarrawana. Those all passed away here at this creek, in the south and up here. By Yurnin and Nganjjarra.

yurrkana (N) fruit of a vine called walpurru

Walpurru, yurrkana, mangarllalu kubanannyirra, ngalyarnwana karrinyanta, yangiliki walpurru, yurrkana, kurrindjirri. Kajin kupaku warlungka, yatupurdari, maju mangarri wuroolu. The walpurru has a fruit yurrkana
which they used to cook. It grows in sandhills. When you cook it in the fire so it becomes soft, it is a really good food.

See also walpuru on page 307

yurrkurlu (N) a big dance
Yananilu, ngulyuranpi pirripiri-yanan. Nyampire pardalu yala juju yunpamani yurrkurlu? Ngarnanilu jujuwargurlu, yawulywargurlu. They were going, they were meeting them there. Where might they have been singing those ceremonies, the big dance? Those who were not dancing or taking part in the women's ceremony were eating.

yuru (N) quickly, quick
Kuyi nganja, mangarr nganja yurungku. Yala ma camel yananta ngari jarungu. Eat the meat, eat the bread quickly. That camel is coming with plenty of things.
Ngama timanakulu yuru, white fellow, yuru, timanakulu! Mother, quick, someone with horses, a white man, quick, he has horses. Yuru! pamti-mankungku kararra, kararra. Wakurrun pungku Nagala yalangkula wulkuman. Look out! she will sniff around for you west, west, don't hit that old woman Nagala (dog).
Puta-nyanganiyirramu, yuruyangurlu kujarnayanu nyanya. I tried to see it, without haste I looked at it.
Opposite of yuru on page 350
Opposite of panpa on page 251
See also kapanku on page 107

yuruk- (PV) falling over, falling down, being arrested
Wilayi waman yuruk-pinya ngapa. Rain was falling all around.

See also part- on page 259
yurukarra is a related word in Warlpiri meaning "without further trace, peter out of (tracks), fade from view, become invisible, fade out of sight, disappear from sight"

Yurunturu (PN) a ceremonial dance
Jurupu. Kakarrangulu, Yurunturu nyangkalu. Line up! You from the east, look at the Yurunturu dance.
Yuruntururla kanyirini, muwurr-pinyaurlu, muwurr-kanganilu. In the Yurunturu dance they brought it, they pushed at it, they were dragging it.

yut- (PV) sitting, stopping, staying
Yanipula, pirdin-karrinya karlapurda, karlapulu yut-wantinya. The two of them travelled, they stopped facing west then sat down facing away from the west.
Yala kapi karrinyyanta kuja waku, wakurra ngarni yalurlu, jaminymurra yut-karrinyyanta? Is someone sitting there who will not eat anything, I believe she has not eaten? Kurinypapula nyangunkanya, karra wali ngurrpa. Wallurla kurrkakarrinyya, ngukukarrinyya yut-karrinya. The two went along looking to the west a long way away. And they stopped at another little basin at another source of water. Jangu mulangkarnayuru jarrak-pinya ngajuku wurangulu kujulu yut-karrinya. Indeed here I am asking them, my relatives, about going back and how come they are staying here. Yunpungkapula yut-yirrani pamtany.

At Yunpu the two left the old woman to stay there.
yud is a related word in Jaru yutanti is a related word in Walmajarri meaning "to sit down"

yut-jut- (PV) sitting after dancing, staying together
Kakarramalu yani kiliki jarrk, wanparta now-lu pungani, pinyalu wanparta, kaniny ngurrakurra, yut-jut-wantinyalu.
We went east across the creek, and they did the wanparta dance, they did the wanparta dance inside the camp, and they sat after dancing.
Yut-jut-wantinyalu, yut-jut-karrinyyantal. They sat down together, they are sitting down together.

yutarnu (N) sitting down quietly
Pululripa yut-karrinyyankura ngurrangka yangingka, yutarnu wurujurlipa yut-karrinyyankura, panparlipa karrinyyankura pululu. We will be sitting down quietly in one place, well and quiet we will be sitting, peacefully and quietly we will stay.

See also pululu on page 273

yutarnu sitting down quietly (see under yut-above)

yut-jut- sitting after dancing, staying together (see under yut-above)

Yutnarri (PN) Woman's name
Karrinyyarnalu, yuljuangkalu old man Noel-kuny Yutnarri kutja wirra karrinyyalu. We stayed, then many belonging to Noel and Yutnarri stayed.

yuu yes (see under yuway on page 363)

yuw yes (see under yuway on page 363)

yuwa yes (see under yuway below)

yuwalinji (N) tree species, mulga Acacia aneura
Yuwalinji, manu manja. The mulga tree we call yuwalinji or manja.
See also manja on page 174
yuwalinji is a related word in Warlpiri meaning "acacia species"

yuwawu yes (see under yuwayi below)

yuwayi, yuwawu, yuu, yii, yuwa, yuwi (INTERJ)
yes
Nyuntun iyili-iyili mai? Yuwayi, yawiyima iyili-iyilikulu maju. Have you got an upset stomach? Yes indeed, poor me, I have a gut ache. Minya, kulina. Yuwawu. Minya, kulina jangu. Yalurlamaru karrinya. Here, just nearby to the south. Yes, Here just to the south. It was there we stayed. Yaa, two card fellow-ma mardarninyirra, minya number ten wali, yuwawu! Yes, I did have two cards, this number ten, well, yes! Yi, nyanya jarlaparnta kujankulu littkinji. Yes, you starers watched me so much my stomach heaved. Jala marlijarra yuu nganayi, wartunumakurljarraara pangiri. On the contrary we two dug yes you know for the ants.
yuwayi is a related word in Warlpiri
yuwawu is a related word in Walmajarri
yuwayi is a related word in Kukatja
Word Finder List

See also the separate sections on:
Plants and Plant related..................................434
Place Names...............................................439
Kin and Skin/Subsection related..................445
Food and edible items................................447
Tools and Manufacture related items..........449
Words relating to Ceremony..........................451
Auxiliaries..................................................451
Cases..........................................................452

Main

to leave, to leave behind, to drop, to abandon
..............................................................................wanja- pg 312
grab, snatch, catch and take away, abduct ......jarin- pg 63
ablative, about.............................................-kulu pg 133
Aboriginal
a man, a Ngardi man, an Aboriginal man, a Ngardi person, a person......................ngantany pg 214
no Aboriginal people..............................liwa-liwa pg 160
large aboriginal person from the bush..ngardiji pg 217
dark, coloured person, Aboriginal person
.................................................................kuru-kuru pg 148
about
about something else, laterally.............wilayi pg 329
in case, ready for, about to..................ngirda pg 226
ablative, about .............................................-kulu pg 133
above
on top, movement on the other side of a plane or surface
above the speaker, up above something
.................................................................kankarra pg 105
along the top, along a line above the speaker, along the upper side......................kankununkarra pg 106
absence
hole, gap, absence ......................................limi pg 158
no, nothing, none, absence .......................waku pg 304
mad, silly, absent minded, stupid, deaf........wangarla pg 311
absolving, accepting innocence ...............punta- pg 275
to absorb, to clean out..............................nga- pg 204
abundance
full up, an abundance .........................kankani pg 105
garden, a place like a garden, abundance
.................................................................yuranyi pg 360
with plenty of, with abundance .............jarunugu pg 69
acacia
acacia ....................................................janijilyngi pg 60
broad leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek
wattle......................................................parra pi pg 258
comitative, with, accompanied by, characterized by
...............................................................kulu pg 132
account
to tell, to narrate, to recount, to give an account of, to name, to call, to describe, to curse........ngarri- pg 220
word, name, account ....................................yirdi pg 355
accusative
us, to us, for us, first person plural inclusive accusative
and dative, pronoun clitic.........................ngala pg 206
first person singular accusative and dative, me, to me,
for me, from me.........................................-yi pg 352
you, to you, for you, second person singular accusative
or dative......................................................-ngku pg 227
us, to us, for us, first person plural exclusive accusative
dative..........................................................nganpa pg 213
we, to we, for we, second person dual inclusive, accusative, dative
..............................................................ngali pg 207
second person accusative, dative plural, you, to you,
for you......................................................-nyurra pg 244
reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself,
himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to
or for myself, yourself, himself, herself, ourselves,
salvates, themselves.........................nyanu pg 238
third person dual accusative, them, the two of them
...............................................................pulany pg 272
aching
mild illness, soreness, aching, pain.parr-parpa pg 258
sore, aching .............................................-lirri pg 160
across
state of crossing, across .........................jark- pg 68
perative, along, by, across, through, around, near
..............................................................wana pg 310
indeed, to be sure, certainly, actually, it is really, rather, on
the contrary, by contrast.............................jala pg 51
name used, in address and reference, instead of a name of
a person (or place) whose name cannot be spoken because
of its phonetic likeness to name of dead person (a person
for whom mourning is in progress), or of secluded initiate,
no-name, taboo.............................................kumunyjayi pg 136
boy, adolescent youth, ready for initiation
...............................................................murtilya pg 195
adze
adze ......................................................nyarli pg 239
tool, adze .............................................jintalapy pg 75
......................................................jirimimi pg 80
tool for incising, adze .................juntirruru pg 65
aeroplane
aeroplane, helicopter .........................partkanguwaji pg 259
helicopter, aeroplane .........................pirlpirlji pg 267
large aeroplane .......................................kunjunkunlu pg 138
aeroplane, small or large...........pinkinkulu pg 264
to affect emotionally..........................kanyi- pg 107
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native
foods, dear, little, sweet...........................nguniny pg 229
aforementioned
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, they, these, those, same, itself,
himself, herself, the aforementioned ....nyantu pg 238
that, indeed, those, that same, the one, the one in
question, the aforementioned, like, you know the one
.................................................................jangu pg 59
that, those, that same, the one, the one in question, the
aforementioned, like, you know the one....walli pg 306
that, there, this aforementioned .............yala pg 343
afraid, frightening, scaring......................rayin pg 287
after
behind, after, later.............................purdangirli pg 276
later, after, last time.................................ngaka pg 206
from, away from, after, then, derived from, cause

afternoon
late afternoon light...........................................wurrku pg 338
late afternoon, after three o’clock........karlaniyin pg 112
late afternoon, the day before yesterday
..........................................................pirrantantiago-nginti pg 268
afternoon, this afternoon, yesterday
..........................................................pirrantantiago pg 268
again
gain .....................................................yarda pg 348
more of, again of, further........kariny pg 110
again, again and again, continuously......raa pg 289
again, also..............................................mayarra pg 182
again, as well.................................yijala pg 353
other, next, one after the other, from one to another,
again, second.................................kariny pg 110
again, continuously, more, louder........maya pg 182
still, continuously, in a continuing state, again
......................................................alku pg 161
twin, age-mate, co-initiate.................yalpurru pg 344
fight, aggression, argument, disagreement, anger, angry
..........................................................kuli pg 130
aggressive
habitual chaser, pursuer, aggressive
..........................................................pilamanujarra pg 262
aggressive, short-tempered, savage....kulyin pg 130
stubborn, aggressive.......................nyimpi pg 241
speaking insolently, speaking aggressively
......................................................ngarr-ngarr pg 221
the old days, long ago..............waljirri pg 306
nicely, agreeing...............................wayil-wayil pg 327
ahead
first, before, ahead, elder..............kamparrji pg 102
first, at first, ahead......................kamparrji-rja pg 102
aim at and miss.................................puruly-p pg 279
calm air........................................tawaji pg 295
alert
opening, being alert, listening........taparl pg 293
wise, intelligent, alert.....................langakulu pg 154
to send, to sell, to alienate.................yupa pg 360
living, alive..........................wankaru pg 313
all
around, all around, everywhere........kujarra pg 128
around, all around, circling, surrounding
......................................................wilayi pg 328
a long time, all day, continuously.....jayanta pg 70
all of the x, for the whole x........puru-puru pg 279
all of us, all of them, all........yangininkarra pg 346
all, many, much.................................murntu pg 194
all, every one of, every one of them, the lot
..................................................muku pg 190
allative
allative, towards, to, in the direction of, in the way of
..........................................................kura pg 144
third person allative, towards, to him or her or it
.........................................................rlanyanta pg 288
alone
without people, alone in the bush........impa pg 42
alone, on one's own, single.................yampirri pg 345
one, alone, single, the same, someone, once
..........................................................yani pg 346
along
along the side, this side, that side........karri pg 114
perlative, along, by, across, through, around, near
..........................................................wana pg 310
already
before, some time ago, already.............nanyi pg 239
ready, already.................................jalangukariny pg 52
already, ready, cooked, ripe, ready to eat, soon
..........................................................jamuny pg 56
also
again, also..............................................mayarra pg 182
again, also, as well.................................yijala pg 353
too, also, aspect of x.........................rlangu pg 288
changing, altering, turning around, turning over
..........................................................nguriny pg 231
the whole time, always, regularly, often, the same
..........................................................naya pg 200
heaped up, a large amount.................kankanimpala pg 105
being amused.................................jinkirdi-pg 74
amusement
fun, amusement, play.........................yaji-yaji pg 342
laughter, amusement, amusing thing.....jinkirdi pg 75
amusement, sport, fun, playing..............ruju pg 289
amusing
laughter, amusement, amusing thing.....jinkirdi pg 75
laughing, amusing.........................kulpirripirri pg 129
ancestors.................................ngawu-ngawu pg 223
spirit of unborn child, ancestral spirit...jariny-jariny pg 63
and, or (inclusive), as well as.............manu pg 175
anger
fight, aggression, argument, disagreement, anger, angry
..........................................................kuli pg 130
anger, walking away in rage, sulky, disliking
..........................................................kardany-kardany pg 109
angrily...........................................maka-maka pg 169
angry
angry...................................................ngawu-ngawu pg 224
laughter, amusement, amusing thing.....jinkirdi pg 75
laughing, amusing.........................kulpirripirri pg 129
ancestors.................................ngawu-ngawu pg 223
spirit of unborn child, ancestral spirit...jariny-jariny pg 63
and, or (inclusive), as well as.............manu pg 175
anger
fight, aggression, argument, disagreement, anger, angry
..........................................................kuli pg 130
animal
meat, animal including birds, reptiles and fish, edible
as meat...........................................kuyi pg 150
child, baby, small young of animal...........jingka pg 74
class of meat animals found when there is green vegetation
..........................................................pirrarngi pg 266
ankle
......................................................luku pg 162
annoying, speaking nastily, harassing.......plilji pg 262
another
other, next, one after the other, from one to another,
again, second.................................kariny pg 110
another, part, otherwise......................yina pg 354
ant
ant......................................................pingi pg 264
ant hill, ant bed.................................mintipa pg 185
ant bed, flat hard ground...............mungku pg 192
a big red ant.................................irritari pg 159
flying ant, edible insects generally........wartunuma pg 325
small black ant..............................nguny-nguny pg 230
anteater
echidna, spiny anteater.......................... jilkaparnta pg 72
Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater .............................................. pakawurrup 247
poor thing, unfortunate, in trouble, worrying, causing ................................. luyurr pg 165
frightened, anxious, worried............................. karrarda pg 115
anyway, okay............................................ nyantuyungu pg 238
appear
 to appear, rise............................................. parala- pg 253
to appear, to show light........................................ parr- pg 258
approaching, appearing, arriving, emerging, coming out ............................... pirrir- pg 268
happy, contented, appealed.......................... yalya pg 344

apple
Apple bush............................................. jujuminyi-minyi pg 83
apple bush or similar...................................... manyani pg 175
putting on, applying...................................... parr- pg 258
bad, ill, sick, apprehensive, evil.......................... ngawu pg 223
approaching, appearing, arriving, emerging, coming out ............................... pirrir- pg 268
arboreal lizard, Long-nosed Dragon ................................................. ngawurrupunju pg 224
area
 area burnt out for hunting............................. ngunyjali pg 230
dry area, dry land, drought....................... pulparrr pg 272
plain, flat area............................................. warla pg 318
argument
 fight, aggression, argument, disagreement, anger, angry........................................ kuli pg 130
to follow, track, trace, follow an argument..................................................... para- pg 253
arm
 arm ......................................................... muna pg 192
.......................................................... murra pg 194
hand, arm .................................................. raka pg 284
around
 perulative, along, by, across, through, around, near .............................................. wana pg 310
all around, around and back...................... waman pg 309
everywhere, everybody, all around ............................... wapalkarra pg 315
all around, round and back.......................... wilayi waman pg 329
around, all around, everywhere ....................... kujara pg 128
around, back and forth...................................... riri pg 288
around, from around about...................... warru- pg 324
right around, all around here..................... wilayikujara pg 329
spread all around, looking around .............. warrirri pg 323
around, all around, circling, surrounding............................................... wilayi pg 328
while, around, while doing x.............. karra pg 115
falling over, falling down, being arrested .... yuruk- pg 362
arriving
approaching, appearing, arriving, emerging, coming out ............................... pirrir- pg 268
entering, going inside, going down into, arriving, inserting, having to do with, getting involved .......................................................... tarda- pg 293
arisehole......................................................... pururu pg 280
pieces of metal or metal grills used for cooking and making
artifacts .......................................................... waya pg 327
again, also, as well............................... yijala pg 353
ash
alkaline ash made from the barks of different trees, used for flavouring chewing tobacco, That which is hot or peppy is particularly favoured............. kawurn pg 119
type of ash used with chewing tobacco, umbrella bush ........................................ mulkurru pg 191
ash used with tobacco with a hot taste............................................. warlumartu pg 320
ashes
 burning, hot coals, hot ashes, hot stones used for cooking................................. kardany pg 109
in the ashes, in the fire, covering............. turn- pg 300
covered in dust, ashes, dry, rough skin .......................................................... pirlpirra pg 267
aside
brushing aside............................................. pirkparra- pg 269
aside, hidden, out of sight........................................ puru- pg 279
ask
 to ask, to ask about, to interrogate, to request ............................................... payi- pg 260
one who does not ask for things, demand things........................................... karri-karri- pg 116
asking everybody........................................... inpi- pg 43
one who asks for what is due as obligation, justified beggar .................................. linti pg 158
asleep ...................................................... pukanjarra pg 271
too, also, aspect of x................................. rangu pg 288
to tie, to bind, to attach by binding, to twine around, to wrap............................... wayi- pg 327
stuck to, attached............................................. jany-jany pg 61
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear, to present................................. pi- pg 261
try, attempt, probably with success..................... jamun- pg 56
placing close attention, carefully.................. miyi- pg 189
brains, emotional attitudes............................... wirlinpg 334
cheerful, attracted......................................... nagaru pg 221
liking, finding attractive............................. wulukparra- pg 336
aunt
 aunt, niece, nephew................................. ngalapi pg 207
paternal aunt.............................................. pimirri pg 263
australian
Australian Kestrel............................... warukupal-parli pg 326
Australian pelican........................................ walany pg 305
avoiding x, following the locative case................................................. ngkamarra; rlamarra pg 227
waking up, awakening............................... parnki- pg 255
away
away for later, reserved for later................ munayl pg 194
from, away from, after, then, derived from, cause................................. jangka pg 58
escaping, getting away, throwing away, taking and keeping, keeping away..................... jaku- pg 50
journey, setting out, going, away ................. wurna pg 337
blocking, preventing, keeping away ............. ngarkin- pg 219
motion away, out, down............................. jurr- pg 90
away, secluded, hidden

axe

axe

axe handle

big axe

big stone axe

babble, sound of a foreign language not understood,

blah-blah

baby

baby girl

penis, characteristic of male baby

child, baby, small young of animal

new born baby

newborn baby

back

back

around, back and forth

burn

saving, going back

on the back

being carried on the back

carrying on the back, piggy back

carrying on the head or the back

returning, going back, going back down, receding

hump, humped back

lying on the back, lying with the stomach upwards

on the back, on the shoulder, back, shoulder

back, return

all around, round and back

back, spine

piggy back, state of carrying on the back

activity involved in going backwards and forwards making for example a nest, work

bad

bad spiritual effect, bad magic

evil man, bad spirit, invisible spirit, evil, bad

to say bad things about a person, to slander

giving out bad things

bad, ill, sick, apprehensive, evil

naughty, misbehaved, bad, loud, disturbing

naughty, bad

cranky, bad-tempered

badly

slander, speaking badly of a person

speaking badly of, slandering

bag

bag of flour

baking powder

yeast, baking powder

bald

bald

haircut, hair that has been cut, bald

hairless, bald

testicle, ball

banana

bush banana

bandage

Golden Bandicoot

bandicoot

banging

banging, knocking together, to empty

knocking, banging

banging, knocking, hitting repeatedly

bank

bank

bank, edge, contour, side

bare, without trees

baring teeth

bark

bark

putting white bark on the head

piece of bark with charcoal and the way of cooking seeds in this

bathing

putting in water

bath, washing, soaking, wet

bathing, swimming

washing, bathing, cleaning

Bean Tree, Bats-wing Coral-tree

Bauhinia tree

become, stay, be

nose, beak, snout

mulyu
behind

one who does something for the

before

and it was eaten

fat grey

whiskers,

bedding

bed

beat

to grind, knead, rub, spin, strike, hit, beat


beating

ceremonial, funeral activity, beating of the breast

pounding, beating the soil off...

battering, beating, blowing strongly

kneading, beating, whisking (when cooking)

beating, thrashing, defeating soundly, whacking

become, stay, be

bed

head of bed, sleeping place, grass bed (manufacture)

bed, also traditional bed made of grass...

bed, blanket...

home, hearth, camp, place, house, building, bed,

sleeping place translated as home...

swag, blanket, bed

bedding

bedding, blankets

green grass used for bedding

bee

bee

native bee larvae

Beefwood

japantarra pg 62

fat grey beetle, peeled like a nut, the legs were removed and it was eaten

before

before

without x, not x, before x existed...

first, before, ahead, elder...

before, some time ago, already...

one who asks for what is due as obligation, justified beggar

one who does something for the first time, beginner

beginning

setting out, beginning a journey...

at the beginning, first, first light...

starting, beginning...

the dreamtime, the beginning...

bean

Bean Tree, Bats-wing Coral-tree...

bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw

when dry...

type of seed, dried bush bean

whiskers, beard

bearded dragon

beating

act of being or sleeping peacefully, deeply

belonging

belonging to class of...

a group of x, belonging to x...

belonging to x, possession of x...

used for, useful for, does x,

possessive, belonging to, with...

belongings, possession, thing, clothes...

what belongs to a person...

crooked, twisted, bending

lost

bereaved

having lost x, bereaved for x...

I having lost a child...

forgotten, losing in bereavement, losing...

best

good for x, used for x, the best...

in between

midway, in between places, in the bush...

in between...

big

big, senior, important, bigger, elder, profound, parent...

big, great, extreme...

fat, really big...

bigger

big, senior, important, bigger, elder, profound, parent...

bigger, quite, somewhat, some, more...

small underpants, minsikirti, bikini...

bilby, rabbit-eared bandicoot...

billy

billy can...

billy can, small container, tin can...
to tie, to bind, to attach by binding, to twine around, to wrap ..........................................................wayi- pg 327
to tie, to bind, to attach by binding, to twine around, to wrap ..........................................................wayi- pg 327

bird
generic bird .............................................jurilpu pg 90
chicken hawk, big bird, meat eater........karrkany pg 117
water bird ..............................................karlaajanka pg 111
....................................................timtilpirri pa 98
bird species........................................nguungarnjuwanka pg 228
....................................................pintiny pg 268
....................................................yankuru-kura pg 346

a creek near Birriindudu, part of Sturt river complex
......................................................Jilimi pg 71
a little, a bit, just a little......................jamuny pg 56
bitch ...................................................ngantapirri pg 214
to cut, cut off, shell, bite, stab..............paja- pg 246
biting
act of biting or striking and missing.......jarrily- pg 67
act of chasing and biting, act of savaging ..........................................................jarri- pg 63
tasting bitter or sour.........................jat- pg 99

black
black .............................................kiritl-kiritl pg 126
....................................................maru pg 181
....................................................ngunyjal pg 230
black and white crane.........................jalyka pg 54
Black Kite ...........................................puluwarra pg 273
Black Kite, Fork-tailed Kite, Whistling Kite
....................................................pula-pula pg 272
black designs, lines, black..................kumilkka pg 135
black-headed python..........................mulyukuna pg 192
....................................................muntuny pg 193

Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen
.....................................................kardajarrapuru-puru pg 109
.....................................................kuluyu pg 134
....................................................ngamirdju-rdju pg 210
babble, sound of a foreign language not understood, blah-blah ......................jutarra-jutarra pg 92
pursuing by magic, blaming .........................itiki- pg 44
blanket
blanket ...............................................mayaru pg 183
....................................................purl-purlpirri pg 277
bed, blanket .......................................warnu pg 321
swag, blanket, bed..............................pangkarra pg 251
bedding, blankets...............................injam pg 43
white streak down the middle of the head and face, a blaze
......................................................jilkil pg 72
a big fire, blazing..............................wirkakji pg 334
blind ..................................................pampa pg 250
filled up, blocked.................................rapu-rapu pg 287

blocking
shutting, shutting up, closing, blocking off, sealing off, turning off....................num- pg 201
covering x so it cannot be seen, concealing by covering, surrounding and blocking the view.......ramuk- pg 285
blocking, preventing............................warda- pg 317
blocking, preventing, keeping away........ngarlin- pg 219
blocking, stopping going.....................tirrmi- pg 298

blood
savagely, until blood flows.................kungulu pg 138
boy, adolescent youth, ready for initiation

young boy ............................................. murtilya pg 195

little, brain .......................................... milyi yli pg 185

stupid, silly, brainless .............................. warnparri pg 321

fiery, venomous, burning, branding ........ jiily- pg 70

brave
calm, brave, without fear....................... punpari pg 274

food in general, vegetable food, fruit, flour, bread ........................................... mangarri pg 173

breaking
breaking ................................................... jirmlung- pg 78
cutting out, breaking off, undoing, removing .............................................. rurrimy- pg 290

breaking the head ................................... winkij- pg 330

farting, breaking wind, guts of wind .......................................................... tiliykurr-tilykurr- pg 295

breath, nipple ........................................ ngapuru pg 216

breasts
Girls' breasts developing ........................... wak- pg 304

young woman with breasts .................... ngamiririr-irri pg 210

breast .......................................................... wantinjangu pg 314

breath
Word of life, breath of life ....................... yirdi pg 355

breathing
Ritual sighing, ritual breathing, while dancing ............................................. jinpurr- pg 75

wind, breeze ............................................. warlapa pg 319

becoming red, becoming brightly coloured .................................................. parrkiri- pg 259

take, carry, bring, bring out ................. ka- pg 96

brining
fetching, bringing back ......................... majuru- pg 169

delivering, bringing .............................. jirriri- pg 80

bread Leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle ................................................. parrapi pg 258

broken
broken ..................................................... jitarra- pg 81

wrecked, broken down ......................... jalykuly- pg 54

twisted, broken, smashed ..................... muruly pg 195

broga ...................................................... kurrkali pg 145

common bronze-wing ................................ ngalamarirri pg 207

desert brownbush .................................. marirri pg 178

broth
broth ...................................................... wuru pg 340

soup, broth ............................................. ingalk pg 42

brother
brother ..................................................... warnarri pg 321

brother in trouble or deceased (the lower leg hurts)
brother of grandmother ......................... yinkarni pg 354
brother or sister ..................................... jalpu pg 53
brother, fellow initiate ......................... jampardi pg 56
old er brother ....................................... papartu pg 253
sibling, brother, older brother ................ narrumpa pg 200

father and son, speaker's father and brother..................................................... yanyarilangu pg 347

younger brother ................................... marlangu pg 178

brother-in-law
brother-in-law ........................................ karntiya pg 114

husband and wife, husband and brother-in-law, addressed by person who could be one of the pair ............................................................... ngumparnarra pg 229

brothers
brothers, sisters, brothers and sisters...................................................................... nynamparlangu pg 241

pair of brothers or sisters or brother and sister ......................................................... kakurlangu pg 99

grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers.................. ngawiji pg 222

grandfather, mother's father and his brothers, grandson .............................................. jamirdi pg 55

mother's mother and her sisters and brothers ........................................................... jaja pg 48

brown
brown ...................................................... kIRR-kIRR pg 126

brown, earth-coloured............................. walya-walya pg 308

desert brush-tail possum ....................... jampiyinti pg 56

place name, source of budgerigar dreaming, near Tanami Downs............................... LIma pg 158

place name, sacred to the budgerigar, also the Two Man dreaming............................. Lamanparnta pg 153

brotherer, budgerigar ................................ kulyurlu yi pg 135

to rise, get up, stand, build, set up, set upright ..................................................... jarrala- pg 66

building
building a nest, moving earth like building ............................................................ jinjiri- pg 75

home, hearth, camp, place, house, building, bed, sleeping place translated as home..... ngurra pg 231

bullock ..................................................... puliki pg 272

place name, sacred to the budgerigar, also the Two Man dreaming............................. Lamanparnta pg 153

bumer, back, tray, also cunt ................. jaka pg 49

bumpy, road with corrugations................. lartka-lartka pg 157

budgerigar
Budgerigar ............................................... kilintarri pg 123

place name, source of budgerigar dreaming, near Tanami Downs............................... LIma pg 158

budgerigar, also the Two Man dreaming ......................................................... Lamanparnta pg 153

building
building a nest, moving earth like building ............................................................ jinjiri- pg 75

home, hearth, camp, place, house, building, bed, sleeping place translated as home..... ngurra pg 231

bullock ..................................................... puliki pg 272

nugurra pg 231

place name, sacred to the budgerigar, also the Two Man dreaming............................. Lamanparnta pg 153

bumer, back, tray, also cunt ................. jaka pg 49

bumpy, road with corrugations................. lartka-lartka pg 157

bundle
bundle ...................................................... mirrirri pg 188

bumply, road with corrugations................. lartka-lartka pg 157

bundle
bundle made for carrying tobacco leaves ............................................................... wintml pg 332

bundle of spun hair ................................... tungkurl pg 300

burn
burn ......................................................... parrapi pg 258

burn, to be hot ........................................ janka- pg 60
burning
fiery, venomous, burning, branding......jily- pg 70
burning, hot coals, hot ashes, hot stones used for cooking..........................kardany pg 109
burnt
area burnt out for hunting...............ngunyjalg pg 230
being burnt to nothing..............wuruulg pg 340
burr
prickle, burr, spine, sharp ones.................jaapalalpg 48
prickle, burr, thorn, spine, generic........paka pg 246
burrow
entering a burrow......................wipiriny- pg 330
hole, burrow ................................rakup pg 284
hole, burrow, basin..........................kurrukg pg 146
burrow, under cover.....................kurrukg pg 289
burrowing
Burrowing Bettong..........................purtagalpg 279
.................................................warkarudg pg 319
..................................................wurlanapg 337
small lizard with a spotted belly and pale blue stripes,
Burrowing Skink..........................puruwurlpg 281
bursting
bursting ........................................pulgurlpg 273
full, bursting, satisfied...............ruwau-ruwupg 290
burying, hiding for later...................dilirpg 42
bush
bush.............................................ngapurlurlpg 216
bush banana......................................kulippg 131
creeper, like bush banana..............purpurangipg 278
bush bean, dogwood seed..................mulupukapg 191
type of seed, dried bush bean ..........injurrip pg 43
bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw
when moist and ground up with water and squeezed
when dry.............................................pangkurupg 251
bush carrot, an edible woody root, small yam
..................................................jirriljapapg 79
..................................................jwuparpdg 93
bush coconut, bloodwood gall...........kantapg 106
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle,
Flying Saucer Bush.......................puntaljipg 275
bush kangaroo..............................pantangurgapg 252
bush onion........................................jannardapg 60
..................................................junta pg 87
apple bush or similar.......................manypg 175
northern wild orange, long leaf wild orange, bush
orange...........................................jukuppg 84
plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild
Plum..............................................ngalkurlpg 212
bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory
..................................................yurlpg 348
wild yam, big yam, bush potato, potato..karitipg 114
shrub and fruit, bush raisin..................karappg 109
..................................................yakajaripg 342
Bush Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone
Curlew.................................................wininkipg 330
bush tomato plant..........................kulpamaptg 130
..................................................kurukuruptg 147
..................................................wanakipg 310
a type of bush tomato, wild tomato........wirrkalpg 334
edible bush tomato, wild tomato........ngayakipg 224
small bush tomato, edible..................jatupippg 69
bush tomato, wild tomato......................jalparpg 53
..................................................nganjawurlpg 212
bush turkey......................................janturapg 60
..................................................kipapg 124
..................................................pilirljungurnpg 262
..................................................pilirljungurnpg 267
little bush with big thorns, like spinifex in appearance,
leafless saltbush..................................jily-jilypg 72
a bush with thick foliage, prickly saltwort
...................................................kili-ilipg 42
Apple bush.......................................jumunyin-minyipg 83
away in the bush, outside, some distance away
..................................................pakuppg 247
midway, in between places, in the bush
..................................................mardapg 177
bush, scrub.................................jari pg 63
bush, scrub country, where bush people lived
..................................................manangkarrapg 173
part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the
same..................................................pantarrapg 252
type of ash used with chewing tobacco, umbrella bush
..................................................mulukulpg 191
...................................................warlumartipg 320
plant, used for poisoning water to trap game, Poison
Bush...........................................nalwapg 198
...................................................walkalypg 307
vegetation, spinifex, grass, bush .................yuka pg 357
busy, with something else to do...............wartardipg 325
but, so, however..............................kala pg 99
by
instrumental, using, with, by means of.....-kulu pg 133
perlative, along, by, across, through, around, near
...................................................-wana pg 310
waving good bye, saying good bye ..............mampatpg 172
knee and calf, lower part of leg...............kalawarrapg 100
call
to cry out, to call out, to shout, to yell.....-pula- pg 272
to call, cry, utter.................................lwupa- pg 165
to tell, to narrate, to recount, to give an account of, to
name, to call, to describe, to curse..............ngarripg 220
calling
insulting, calling names....................yirdikipg 355
ritual calling or chanting..................palkurrpg 249
calling out, demanding things, importuning
......................................................jarak- pg 62
calm
calm air..........................................tawajipg 295
calm, brave, without fear..................punparrapg 274
cool, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm
......................................................walykapg 309
camel
....................................................kawajuralpg 119
camp
at home, in the camp, in the same place
......................................................yumpardipg 358
home, hearth, camp, place, house, building, bed,
sleeping place translated as home...........ngurruppg 231
setting up camp, preparing a place for an activity
......................................................jintu-pg 88
single women's camp .........................jilimipg 71
women's camp, on the west side.............kalajakupg 100
can
billy can ...........................................tipapg 296
a state of being forced or obliged, make, compel, cause to do.............................jint-jin- pg 75
to pour, to cause to flow, to tip out,.............juni- pg 87
from, away from, after, then, derived from, cause ...........................................-jangka pg 58
cave
cave ............................................jimpirri pg 74
.............................................pimki pg 267
a cave, or creek, or little natural shelter
...................................................larrpari pg 157
cave, opening........................................lurr pg 163
centipede ............................................irrinji pg 44
little lizard, Central Netted Dragon.................japurta pg 62
card, card.............................................kanari pg 103
centre .............................................nimirri pg 200
ceremonial
ceremonial dance.................................Yurunturu pg 362
a type of ceremonial dance..............impi-impi pg 42
a ceremonial dance, belonging to the Walmajarri
..............................................Wanparta pg 313
ceremonial dancing.............................puwaraj- pg 280
act of ceremonial dancing..........................jarrka- pg 90
ceremonial dancing, dancing......................pantirri- pg 252
ceremonial ground......................pampa pg 255
ceremonial practice, crying out.....................purr- pg 278
sacred, items involved in sacred activities, forbidden for ceremonial reasons...........tarruku pg 294
ame of women's ceremonial section
..............................................Mun-mun pg 193
ceremonial, funeral activity, beating of the breast
..............................................lawukarra pg 157
ceremony
ceremony .............................................junpa pg 87
women's ceremony about love...............jarrarda pg 67
ceremony time ..................................wiyurr pg 336
a ceremony ........................................Kunjunji pg 138
..........................................................................................Mala pg 171
..........................................................................................Martarti pg 181
a major law, a major ceremony ..........njanawirri pg 212
a women's ceremony ..........................yawuluyu pg 352
love song, love ceremony ....................yilpinji pg 353
ceremony, men or women, not specifically owned by the singers
..........................................................................................juju pg 83
name of a ceremony ..............................Julurru pg 85
people gathered together for a ceremony
.............................................................marrkin pg 181
the name of a ceremony ..........................Wakaya pg 304
..........................................................................................Wapalu pg 315
when men exit from a law camp by way of special fires
built for each skin group and return to the women,
released from the ceremony .........................jurrij pg 89
true, real, certain ......................................junga pg 86
indeed, to be sure, certainly, actually, it is really, rather, on the contrary, by contrast...............jala pg 51
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down, to grow downwards...........................want- pg 313
changing
changing heart, mind.............................lapart- pg 156
shaking, moving, turning over, moving around, shifting, changing .............................kurir- pg 143

billy cat, small container, tin can ..........kortak pg 118
growth, cancer, wart..............................kuntany pg 139
canvas, heavy material, tarpaulin..........kaliku pg 100
rapid start in a car .................................................ruraj- pg 290
card
jack (card)..............................................jakuju pg 51
diamond card ..............................................paka pg 246
royal card ....................................................langakulu pg 155
used with the four cardinal points, going off to the x
..........................................................................................-pungka pg 274
cards
cards belonging to the same suit...........warlalja pg 318
king in cards ..............................................marluka pg 178
the queen in cards.................................parntany pg 256
care
ones with no remorse, ones who have no regrets, ones who do not care about what they do...kaangkirk pg 104
state of looking after, taking care of...........jina- pg 74
love, care, loving, caring, mateship.............mampu pg 172
paying close attention, carefully ..............miyi- pg 189
careless person..............................................ngaljinjyu pg 207
caring
loving, caring for, looking after, defending
..........................................................................................warda- pg 317
love, care, loving, caring, mateship.............mampu pg 172
plant, grows in damp areas, with a white flower,
Carpet-of-Snow, Desert Snow, Snow flower
..............................................................ngapatarki-taruki pg 215
being carried on the back, carrying on the back
...................................................................................laja- pg 152
water carrier, water container.................ngapapirri pg 215
carrot
bush carrot .............................................mulany pg 191
bush carrot, an edible woody root, small yam
..........................................................................................jirrilpaja pg 79
..........................................................................................juwapardi pg 93
carry
take, carry, bring, bring out...............ka- pg 96
one dragging, heavy to carry.......................jiti-jiti pg 81
carrying
carrying on hip...........................................julij- pg 85
carrying on the back, piggy back...........jarnaka- pg 64
piggy back, state of carrying on the back......julij- pg 85
carrying on the head or the back..............pikala- pg 261
carrying over the shoulder..................yarinparra- pg 349
to incise, carve into the surface of..........jarrni- pg 65
cassia bush..............................................karlitjar-karlitjar pg 113
cat
feral cat ..................................................miyawu pg 189
introduced, mammal cat .......................ngaya pg 224
Western Quoll, Western Native Cat ....kuninyka pg 138
..........................................................................................parrrjita pg 258
catch
grab, snatch, catch and take away, abduct
..............................................................jarin- pg 63
to catch .....................................................tarparra- pg 295
caterpillar that goes along in a line...........wapurra pg 315
securing, unable to escape, caught ...............tarrajk- pg 294
cause
with noun, make noun, turn into noun, make to noun, cause to be noun, render something noun...ma- pg 168
changing, altering, turning around, turning over

ritual calling or chanting

comitative, with, accompanied by, characterized by

ash, charcoal, coals

habitual chaser, pursuer, aggressive

chasing

act of chasing and biting, act of savaging

following, tracking, chasing

talk, chat

one who talks a lot, chatterbox, talks too much

chatterer, budgetgarigar

chattering

checking

checking, making sure

trying, testing, tasting

cheerful, attracted

chest

ilness, cold, snot

heart, chest, lungs

enu chick

chicken hawk, big bird, meat eater

Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk

child

child who asks for things all the time, a silly person

child, baby, small young of animal

I bereaved, I having lost a child

child, little one

child, small child, young, small one

son, daughter, child

the small ones, young, children

Children's Python

chip, kindling, small piece of wood

small chips of wood

dagok

to choose, to select, to pick out

choosing, picking out, selecting, counting

selecting, choosing

Christmas

throwing, chucking

cut, scar, cicatrice

around, all around, circling, surrounding

clapping

the noise of clapsticks, a clapping noise

clapsticks

the noise of clapsticks, a clapping noise

belonging to class of

father, parent, classificatory father, husband of mother

hand, fingers, toes, claws

white, white clay or paint

claypan

swamp area, claypan

clean

cleaned, cleared, act of cleaning, act of clearing

cleaned, cleared, ground cleared by fire

cleaning

cleaning food by throwing it up from a coolamon and allowing it to fall so the wind blows away the sand, winnowing

leaving behind, cleaning up, of a good win

act of cleaning

cleaned, cleared, act of cleaning

act of clearing

act of cleaning, clearing ground

cleaning, clearing away

cleaning, rinsing

washing, bathing, cleaning

strong, cleansing

clear

becoming clear (weather)

clear sky

to winnow, shake out, clean, to clean seeds or other vegetable food

clear, explained clearly, openly

cleared

cleaned, cleared, act of cleaning, act of clearing

cleared, cleaned, ground cleared by fire

clearing

clearing, clearing away

act of clearing, clearing ground

climbing

climbing up, on

close
going close, nearly hitting, just missing
near, nearby, close ........................................ payilpayi- pg 261
right up close .............................................. warrirriku pg 322
closely, sharply ............................................ yiriki- pg 355
shutting, shutting up, closing, blocking off, turning off ......................... num- pg 201
material, cloth ............................................ mitirili pg 189
clothes........................................... wirimpirri pg 331
belongings, possession, thing, clothes ....ngari pg 217
clothes, wearing or putting on clothes ....wirim- pg 331
item of clothing made out of hair-string ................................................... yamalngurru pg 345
cloud................................................ ngangkarli pg 212
light cloud .............................................. jalanu pg 52
darkening, getting dark, clouding over ..........num- pg 192
clouds
clouds moving but they do not bring rain ............................................. marri-marri pg 180
small clouds ......................................... kurdu-kuru pg 143
cloudy
cloudy vision, blurry vision ......................... mumpari pg 192
shadow, cloudy, dark ....................................... mumpari pg 192
twin, age-mate, co-initiate .................. yalpurru pg 344
coals
ash, charcoal, coals ...................... piriyi pg 266
burning, hot coals, hot stones used for cooking ......................................... kardany pg 109
parrot feather cockade worn by women in ceremonies ........................................ jinjila pg 75
cockatoo
cockatoo .................................................. kakalyalya pg 98
white cockatoo ......................................... ngaalalyala pg 204
bush coconut, bloodwood gall ...................... kanta pg 106
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear, to present ........................................ pi- pg 261
coin, money ......................................... pamarr pg 249
cold
cold weather, cold season ...................... jarrilyi lg 67
illness, cold, snot, chest infection..... kungkur pg 137
cold, cold weather, cold season ..........pirriya pg 268
cool, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm ......................... walyka pg 309
cold-weather ............................................. marlirri pg 178
collar-bone .............................................. warti pg 325
Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk ................................................... yumpardijiny pg 359
get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take, take out, remove, extract, effect .................. ma- pg 168
collecting
collecting all together, packing ........... tirt-minti- pg 185
collecting and putting in ..................... takurl-takurl- pg 285
collecting water ........................................ tula- pg 299
collecting with discrimination ............ putari- pg 280
colour yellow .............................................. karntawarra-karntawarra pg 114
coloured
dark, coloured person, Aboriginal person .................................................. kurru-kuru pg 148
becoming red, becoming brightly coloured ................................................. parkiri- pg 259
comb ........................................... wirikirlpirri pg 334
coming
finding, finding out, discovering, coming across ............................................. parli- pg 254
dripping, coming out little by little ......... jikikurra- pg 82
bubbling up, coming out ...................... lart pg 157
coming out, emerging ............................... yirrit- pg 357
approaching, appearing, arising, emerging, coming out .................................. piriri- pg 268
coming out, squirming out ....................... pirrud- pg 266
gathering, coming together, meet ........ nyulu- pg 244
comitative, with, accompanied by, characterized by ..................................... kulu pg 132
common bronzewing ................................... ngalamarirri pg 207
to speak, to say, to talk, to communicate ................................................. wangka- pg 311
not speaking, not communicating (from a fight or argument) ....................... jiwany-jiwany pg 82
compact ................................................ kuta pg 148
company, companion, mate, pet ........... milili pg 184
company, companion, mate, pet .......... milili pg 184
like, similar to (comparative) ............... piya pg 270
contrastive, this time, compared with before .................................................... jalanu-pa- pg 51
a state of being forced or obliged, make, compel, cause to do ..................................... jin-jin- pg 75
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear, to present ........................................ pi- pg 261
act of whingeing, whining, complaining, lamenting ........................................ iyindi- pg 45
concluding, conclusion, complete, right through .............................................. tiirdawu- pg 297
conclusion, conclusion, complete, right through .............................................. yawurr- pg 352
finished, the end, ready, dealt with, completed ............................................... lurji pg 163
covering x so it cannot be seen, concealing by covering, surrounding and blocking the view ........................................ ramu- pg 285
a state of needing or requesting help, sympathy, concern .................................... jamal- pg 55
worried, concerned ........................................ tirdawu- pg 297
concluding, conclusion, complete, right through .............................................. yawurr- pg 352
concluding, conclusion, complete, right through .............................................. yawurr- pg 352
well-covered, in good condition, fleshy ...................................................... manamparra pg 172
consequence
relative case, from, resulting from, as a consequence of ........................................ ngulu pg 228
so, as a consequence, therefore, then ................................................. ngu pg 227
consequently .............................................. kujarra pg 128
so, as a result, consequently ....................... kaji pg 97
considering, pondering, thinking ............. maly- pg 172
this is placed between a consonant and a following suffix ........................................-pa pg 246
constipated .......................................... kulykarru- pg 134
Continuously
continuously ................................jamuny pg 56
a long time, continuously ..............jayaŋka pg 70
again, again and again, continuously ..............................ruppu pg 289
still, continuously, in a continuing state, again
for a long time, continuously .........maya-naya pg 200
again, continuously, more, louder ....maya pg 182
bank, edge, contour, side ..................ngarriŋku pg 218
indeed, to be sure, certainly, actually, it is really, rather, on
the contrary, by contrast ......................jala pg 51
indeed, to be sure, certainly, actually, it is really, rather, on
the contrary, by contrast ......................jala pg 51
contrastive, this time, compared with before
............................................................jalgajarriŋku pg 51
taking a fit, fitting, convulsing ..................nak-pg 198
to cook, to treat with heat, to treat with smoke
............................................................kupa- pg 141
cooked
cooked, ripe, ready to eat..............walawarnu pg 305
already, ready, cooked, ripe, ready to eat, soon
........................jamuny pg 56
cooking
pieces of metal or metal grills used for cooking and
making artifacts.................................waya pg 327
light, flame, cooking fire, stove ........ngunti pg 229
utensil for cooking meat ......................kuyuŋurriŋku pg 150
cool
cooling, making cooler, cool down, refresh
............................................................kily- pg 123
to die, to go out, to cool down..............pali-pg 248
cool, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm
.............................................................walayka pg 309
to modify to less, to cool, to turn an electric appliance
off, to extinguish ...............................kurrpa-pg 146
coolamon
coolamon ........................................kawarla pg 119
......................................................luwanja pg 165
big oval wooden dish (coolamon) used for collecting
and winnowing food .........................ngami pg 210
a large oval wooden instrument for carrying things in,
a large coolamon ..............................kuluniŋku pg 131
small coolamon ..................................nyariŋku pg 239
cooling, making cooler, cool down, refresh ....kily- pg 123
coolibah
Coolibah ..............................................tinyil pg 296
tree, a bit smaller than the coolibah tree
............................warany pg 316
the seed of the Coolibah tree ..............ngurayŋku pg 230
cooling, making cooler, cool down, refresh ....kily- pg 123
Little Corella ........................................pangarriŋku pg 250
fork-leaved corkwood ......................piriwa pg 266
..........................................................wiyinti pg 335
native cornflower, with purple flower, small edible root
......................................................nyinayiniŋku pg 242
hard, strong, powerful, excellent, correct, heavy, in good
health..............................................marraŋku pg 180
correcting ...........................................warrirriŋku pg 323
speaking correctly, speaking formally, speaking a language
well ..............................................ngarnturl- pg 220
bumpy, road with corrugations ...........lartka-lartka pg 157
thread, cotton .................................jiriŋjiŋku pg 80
cough, coughing ...............................kuntuŋku pg 140
cough, coughing ...............................kuntuŋku pg 140

Counterfactual

used with negative statements, with counterfactual
statements .......................................ma pg 168
counterfactual, what seemed to be, what was mistakenly
thought to be, look like, seemed to be
..........................................................kulangarriŋku pg 129
choosing, picking out, selecting, counting ...kuraj- pg 142
country
country ...........................................ngurrara pg 232
a new place, another country ..............jipinykarinya pg 77
ground, earth, soil, dirt, country, land ....walayŋku pg 308
sandhill, sandhill country .....................ngalyarrŋku pg 208

cousin
cousin ..............................................juka pg 84
......................................................ngunmarraŋku pg 213
a person and his/her cross-cousin ...........jukarlanuŋku pg 84
cousin, all the cousins .......................marraŋku pg 179
cousin, cross cousin .........................parriŋku pg 255
mother's mother's husband, cousin's spouse, sister's husband
......................................................marrikaŋku pg 181

cousin, all the cousins .......................marraŋku pg 179
well-covered, in good condition, freshly
......................................................manamparruŋku pg 172

covering
covering with darkness ......................ramuk- pg 285
covering x so it cannot be seen, concealing by covering,
surrounding and blocking the view ........ramuk- pg 285
extinguishing, covering, erasing ..............palu-pg 249
in the ashes, in the fire, covering ..........turn- pg 300
laying flat, lying along the ground, covering, lying on
the stomach .................................lapart- pg 156
men's pubic covering ..........................majardi pg 169
skin, outside covering .........................kita pg 126
covering, shutting up .............................purl-purl-p- pg 277
state of being over, covering ..............juti- pg 92
coward, scaredy cat, timid .................rajinjungu pg 287

crab..............................................kalaŋku pg 100

crack, split, cut..................................larra pg 157
cutting up, cracking, splitting, tearing, cracked, split
......................................................lankarr- pg 155

Cracking

cracking with a stone ..........................pirrk-pirrk- pg 269
cracking, splitting ................................nyirlritirl- pg 242
squeezing, cracking .........................fily- pg 295
cutting up, cracking, splitting, tearing, cracked, split
......................................................lankarr- pg 155

Cracks in the ground near plants made by tubers etc growing
larger underneath ................................ngunta pg 229
to cramp, experience cramp ......................................paja- pg 246
black and white crane ..............................................jalynka pg 54
cranky
cranky, bad-tempered...ngirriny-ngirriny pg 227
really cranky, foul tempered...ngirrit-ngirrit pg 227
to crawl .......................................................warrika- pg 323
crawling .......................................................rikparra- pg 288
creating
making, creating, fixing, manufacturing
.......................................................ngardak- pg 217
shaping, organising, designing, creating
.......................................................pirrika- pg 269
creature, being...............................................kuyi pg 150
creek
creek ......................................................walkirr pg 307
a creek near Birrindudu, part of Sturt river complex
.......................................................Jilimi pg 71
creek, creek bed, river bed..........................karra pg 118
creek, creek bed, water course.......................kiliki pg 123
a cave, or creek, or little natural shelter
................................................................larrpari pg 157
creeper, like bush banana.......................purralangali pg 278
act of sneaking, creeping ................................wurwana pg 339
crest-tailed
crest-tailed mouse..............................................nyalurri pg 236
mouse, crest-tailed mouse.......................pajapuru pg 270
crested
Crested Bellbird..............................................pakupaku pg 247
.......................................................ranu-ranu pg 286
crested pigeon..................................................jarralaparl-parl pg 66
cricket
cricket ......................................................turru pg 301
hornet, cricket ............................................jirriny pg 160
plant, produces an edible seed, crimson foxtail, silver tails
......................................................purra-purra pg 275
staff, crook .....................................................purnu pg 278
crooked
crooked, twisted..........................nanti-nanti pg 199
crooked, twisted, bending................................kiirrlpari pg 126
cross
cousin, cross cousin.................................parulku pg 255
to cross over.............................................jungkanyi- pg 86
a person and his/her cross-cousin..............jukarlangu pg 84
two cross-sticks in spindle for spinning hair
.......................................................mangkirr-kirr pg 174
crossing
crossing over..................................................turt- pg 302
act of crossing ...............................................jirrmin- pg 81
state of crossing, across.........................jark- pg 68
crow .........................................................jangintara pg 58
.......................................................kaarnka pg 96
.......................................................wakkarra pg 311
.......................................................wankura pg 313
crowbar, metal digging stick .................kurupa pg 148
a group, a crowd..............................parankarra pg 253
crunching up by chewing, kawurr-kawurr- pg 120
to crush, trample, press..............................kanyi- pg 106
crushed
ground or crushed to a paste.....................kawurr- pg 120
crushing
sticking, crushing down, pressing down on, putting down..............................................pat- pg 259
crushing with jaws, grinding up.........karrkur- pg 117
crushing, cutting, cutting to pieces, cutting out, cutting
off...............................................................turt- pg 301
cry
to cry out, to call out, to shout, to yell........pula- pg 272
to cry, to weep in mourning, to wail in mourning,
to cry out..................................................li- pg 157
to call, cry, utter.................................luwa- pg 165
cry-baby.................................lungujarra pg 158
crying
screaming, crying out in fright......................kiirr- pg 121
ceremonial practice, crying out...............purr- pg 278
crying out, yelling.....................................kiirr-kiirr- pg 121
culture..........................................................juju pg 83
cunt
cunt ...............................................................larrapi pg 157
...............................................................ngiirrpg 225
bum, back, tray, also cunt .......................jaka pg 49
crack, split, cunt ............................................larrar pg 157
having the characteristics of a cunt
...............................................................jintawarraja pg 76
cunt, private parts.................................mangali pg 173
cunt, vagina......................................................jintirl pg 76
vagina, cunt ......................................................minyrra pg 186
vagina, exposed genitals, cunt.......................kirit- pg 335
cup, small container..............................langurrangarra pg 155
medicine man, native doctor, healing, curing
...............................................................mapar pg 176
Bush Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone Curlew ......................wintiki pg 330
curly ..........................................................niyiirti-niyiirti pg 242
Native Currant..............................................lirmamu pg 160
...............................................................yayawuru pg 351
to tell, to narrate, to recount, to give an account of, to name,
to call, to describe, to curse.........................ngarri- pg 220
out, breaking off, undoing, removing
to cut, cut off, shell, bite, stab..................paja- pg 246
to cut, to cut out.................................kuma- pg 135
shave, cut to the bone, strip to the bone
to wet, wet ground, wet weather..............larru- pg 157
cut
.................................................................karra pg 148
cutting
cutting into pieces.......................................janu-janu- pg 60
cutting out, breaking off, undoing, removing
cutting up, cracking, splitting, tearing, cracked, split
...............................................................jinkarr- pg 155
crushing, cutting, cutting to pieces, cutting out, cutting
off...............................................................turt- pg 301
Dad.........................................................jaji pg 49
to sing, to exert power for healing or damage
to wet, damp, wet ground, wet weather........larru- pg 157
damper .........................................................pin-pin pg 264
dance
a big dance .................................................yurrkurklu pg 362
ceremonial dance .......................................Yurunturru pg 362
to a type of ceremonial dance .....................impi-impi pg 42
a ceremonial dance, belonging to the Walmajarri

---

ceremony, men's public dance ........purlapa pg 277
men's dance ................................jurrka pg 90
the name of a type of dance ..............Palwal pg 249
dancing
dancing ..............................................pitpirria- pg 270
dancing board .....................................wanjani pg 313
special dancing by women on their knees .............................................yawarrati- pg 351
pointing in dancing to where something has gone.
act of ceremonial dancing ....................jurrka- pg 90
ceremonial dancing ..............................puwaraj- pg 280
dancing, ceremonial dancing .............panyirri- pg 252
sitting after dancing, staying together...yut-jut- pg 362
small weapon, also used for clapping, dancing

---

dangerous

spell, dangerous power ......................yarda pg 348
dangerous, poisonous .......................jumurri- pg 86
brave, unashamed, daring .........................janjarr pg 60
dark
dark, coloured person, Aboriginal person .......................ramak- pg 285
dark, darkness, night .............................warurru pg 326
darkening, getting dark, clouding over......mum- pg 192
dark, night .............................................munga pg 192
night, dark ..........................................kaputa pg 108
overcast, dark .................................kuru- pg 148
shadow, cloudy, dark .........................mumpari pg 192
darkening, getting dark, clouding over......mum- pg 192
darkness

covering with darkness ......................ramak- pg 285
dark, darkness, night .............................warurru pg 326
dative

second person accusative, dative plural, you, to you, for you..........................nguru pg 244
us, to us, for us, first person plural exclusive accusative, dative ......................ngampa pg 213
us, to us, for us, first person plural inclusive accusative and dative, pronoun clitic..............ngala pg 206
first person singular accusative and dative, me, to me, for me, from me.............yi pg 352
dative, purposive, to, from, for,..............ka pg 127
you, to you, for you, second person singular accusative or dative.................................ngku pg 227
reflective pronoun, accusative, dative, myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, yourselves, themselves, to or for myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, yourselves, themselves, ...............nguru pg 244
third person dative, to or for him, her or it............rla pg 288
we two, first person dual inclusive, accusative, dative .................................................ngali pg 207
daughter
daughter ..............................................yuntaly pg 360
mother and daughter .......................ngamarlangu pg 209
mother and daughter, mother-in-law and wife ..............................................panman pg 251
daughter, sister's daughter ......................kuntaly pg 139
son, daughter, child..............................ngarlayi pg 219
daughter-in-law

mother to daughter-in-law, daughter-in-law to mother .................................................pin-pin pg 264
mother-in-law, daughter-in-law ..............ngunyari pg 229
son-in-law, daughter-in-law, father-in-law

taking too much time, slow, dawdling ....kuri-kuri pg 143
dawn

sunrise, daybreak, dawn ....................rarra pg 287
sunrise, dawn, daybreak ......................raarrka pg 284
day

late afternoon, the day before yesterday ..........................................................pirranginti-nginti pg 268
short excursion or day out, day out hunting, hunting ..................................................wirlinyi pg 332
a long time, all day, continuously .........jayanta pg 70
daybreak

sunrise, daybreak, dawn ....................rarra pg 287
sunrise, dawn, daybreak ......................raarrka pg 284
days

a long time ago, in the old days ...nyurruruwaru pg 244
once upon a time, in the old days ...nyanyikaru pg 239
today, now, at present, these days .............jalangu pg 51
daytime
daylight

dead

dead people .......................................jarangkajangka pg 62
deceased person, dead person ..............ngawu pg 223
dead person, spirit of a dead person.......purlpa pg 266
dead, being dead .................................kapurrk- pg 108
flattened, dead ........................................pamrik pg 257
poor thing, dear thing, sympathy, sorrow, mourning, respect for the dead, obligation...........yaywiyi pg 351
sick, deceased, dead ..............................nyurruru pg 244
funeral, mourning, deceased persons, the dead ...................................................luyurr pg 165
deaf

silly, deaf, mad .............................langawangalu pg 154
mad, silly, absent minded, stupid, deaf

..........................wangarla pg 311
to deafen .............................................ngirrirri- pg 227
deafening ................................................nyin- pg 241
finished, the end, ready, dealt with, completed ..............................................lurij pg 163
dear

poor thing, dear thing, sympathy, sorrow, mourning, respect for the dead, obligation...........yaywiyi pg 351
diminutive, dear, little ......................................paruddu pg 254
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet...........nguninyi pg 229
mourning, what is done because of a death ....rawu pg 287
deceased

brother in trouble or deceased (the lower leg hurts) ..................................................kalawarra pg 100
the name or other word related to a deceased person which cannot be said....................warri-warri pg 323
deceased person, dead person ..............ngawu pg 223
the possessions of a deceased person

..........................yamiyini pg 345
funeral, mourning, deceased persons, the dead

a word which cannot be said in relation to an in-law or deceased relative.............................................yirlamani pg 343
the name of a deceased which may not be spoken, the substitute for a taboo name........yirimulung pg 355
sick, deceased, dead........................................myumu pg 244
the deceased's possession......................................karaj pg 108
deep, deep down..............................................jila pg 71
deeply, scooping out the earth...............................kalkurr- pg 101
to murder, to defeat............................................nga- pg 204
beating, thrashing, defeating soundly, whacking

..............................waly- pg 308
loving, caring for, looking after, defending warda- pg 317
light, delicate, fragile..........................................rampali pg 285
delivering, bringing...........................................jirrir- pg 80
one who does not ask for things, demand things

.............................................................................................................karri-karri pg 116
demanding
calling out, demanding things, importuning

....................................................jarak- pg 62
demanding, importunate, greedy
.............................................................................................................kuwarr-kuwarr pg 149
demonstrative
demonstrative of manner, how, so, thus, that way, this way.................................kuja pg 128
demonstrative, this is the, it is this, precisely, exactly

..............................kula pg 129
stupid, dense ..........................................................langamarda pg 155
setting off, departing, leaving behind....................jaku- pg 50
hungry, deprived of meat........................................kuyijirraja pg 150
from, away from, after, then, derived from, cause

.............................................................................................................jangka pg 58
descending
descending steeply..................................................jujurruru- pg 84
coming down, descending, putting down

...............................................................turdurr- pg 300
to tell, to narrate, to recount, to give an account of, to name, to call, to describe, to curse.............ngarri- pg 220
desert
desert broombush..............................................maripi pg 178
desert brush-tail possum......................................jampiyinti pg 56
...............................................................jangany pg 57
type of edible seed, desert fringe rush..............marlparra pg 178
Desert Fuchsia.....................................................miyinyapa pg 189
...............................................................yanyilingi pg 347
Honey Grevillea, Desert Grevillea,walumarti pg 308
...............................................................wardarrka pg 317
desert oak.............................................................jangkardi pg 59
...............................................................kurrikapi pg 145
desert rat kangaroo...........................................kurrika pg 145
desert rat kangaroo...........................................kalatunwurr pg 100
desert skink, smooth skinned lizard....................jalupa pg 53
plant, grows in damp areas, with a white flower,
Carpet-of-Snow, Desert Snow, Snow flower
...............................................................nggapatari-rakari pg 215
desert spadefoot toad.........................................nyiyapunpa pg 241
sand frog, desert spadefoot toad.........................kajamarra pg 97
...............................................................pujurli pg 270
fruit, desert walnut.............................................marrarnki pg 180
tree, with edible nut, desert walnut......................kilwa pg 123
shaping, organising, designing, creating......................pirrka- pg 269
designs
black designs, lines, black.................................kumilka pg 135
small stick with kapok on the end used for putting on body paint designs
...............................................................jipali pg 76
desiring
making love, desiring, inviting.........................marru- pg 181
sexually desiring, randy.................................wiyirt pg 336
desirous
unhappy, unsatisfied, one who has been refused, hungry,
desirous..........................................................pukurlu pg 272
desirous, wanting.............................................ngarru pg 221
strung out, in desperate need..............................jaminy-jaminy pg 55
rejecting, despising.............................................mangan- pg 186
striking and killing, striking and destroying

...............................................................yungkut- pg 359
mountain devil..................................................katapartu pg 119
dev, drops of water left after mist.........................jirringly pg 78
diamond

Diamond dove..............................................kurlurakurakuru pg 144
pigeon, dove, Diamond dove..............................kurlukuku pg 144
...............................................................milpatiri-tiri pg 184
diarrhoea
diarrhoea............................................................jijaly pg 82
stomach upset, diarrhoea, gut ache......................iyi-iyi-li pg 45
die
to go, to die down.............................................tututu- pg 302
to die, to go out, to cool down..............................pali- pg 248
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change
direction, to change state, to happen, to die, to go down,
to grow downwards........................................anti- pg 313
wanting to die...............................................muwurn-muwurn pg 196
on a restricted diet for religious reasons, restricted diet
generally, vegetarian, eaters of only vegetables

...............................................................jaminy pg 55
one who really knows everything about religious diets

.....................................................jaminypiparri pg 55
different
many different kinds..........................................tulu pg 299
different, stranger.............................................limpaly pg 158
dig
to dig, stab, dig out, scratch severely..................pangi- pg 250
dig, pierce, throw, shoot, scoop out, scratch.................................................la- pg 152
digging
digging a hole..................................................nunyukun- pg 202
digging stick......................................................jalpira pg 53
...............................................................kana pg 103
crowbar, metal digging stick...............................kurupa pg 148
digging stick, old name, not used any more

...............................................................karpanu pg 117
anything used for digging.........................jangirripirripirripir pg 250
diminutive
diminutive, dear, little......................................pardu pg 254
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets,
native foods, dear, little, sweet.......................nguminy pg 229
dingo
dingo..............................................................marrany pg 180
dog generic, domestic dog, sometimes dingo

...............................................................kuyijirra pg 150
noon, dinner time.............................................jilan pg 71
direction
allative, towards, to, in the direction of, in the way of
..............................................kura pg 144
on the other side of x where x is a direction
..............................................mirri pg 188
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change
direction, to change state, to happen, to die, to go down,
to grow downwards............................................wanti- pg 313
directly, straight, through........................................jurr- pg 91
dirt
ground, earth, soil, dirt, country, land.....walya pg 308
kicking up the dirt, for a dog after urinating
..............................................ruraj- pg 289
dirty, making dirty.............................................nyuminy pg 243
fight, aggression, argument, disagreement, anger, angry
..............................................kuli pg 130
to disbelieve, to think otherwise..............kapati- pg 107
to throw, to throw away, to discard...........kiiji- pg 122
discovering
finding, finding out, discovering, coming across
..............................................pari- pg 254
discovering, observing, putting on..............wiri- pg 331
a person showing no respect, consequently in disgrace
..............................................ninjirri-ninjirri pg 225
hide, disguise, fail to hear, fail to understand.waja- pg 304
smelly, disgusting ...........................................punku pg 274
big oval wooden dish (coolamon) used for collecting and
winnowing food..............................................ngami pg 210
dish

dirty

dog

dog generic, domestic dog, sometimes dingo
..............................................kunyarr pg 141
dogwood
bush bean, dogwood seed.....................mulupuka pg 191
dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and
ground up with water and squeezed when dry
..............................................kunanturu pg 136
bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw
when moist and ground up with water and squeezed
when dry..............................................pangkurna pg 251
doing
doing something after doing something else
..............................................jut- pg 92
act of doing x, x in particular.................yirla pg 356
not doing x..............................................jaraku pg 62
elsewhere doing........................................rla-karni pg 288
perhaps dotterel..............................marawarti pg 176
supple, loose, doubled over..............nyungku-nyungku pg 243
dove
Diamond dove........................................kurlukuru pg 144
pigeon, dove, Diamond dove...............kurlukuru pg 144
..............................................milipiji-tiri pg 184
down
entering, going inside, going down into, arriving,
inserting, having to do, with getting involved
..............................................tardarr- pg 293
down, at the bottom e.g., a hole.....kaniyjarra pg 104
coming down, descending, putting down
..............................................turdurr- pg 300
down, deep, deep down................................jila pg 71
down, downwards, inside.............................kaniy pg 104
pulling, getting down, grabbing, holding
sinking, going down.................................jilt- pg 81
returning, going back, going back down, receding
..............................................murrurlurlu- pg 195
motion away, out, down..............................jurrr- pg 90
putting down..............................................parnta- pg 256
hidden, out of sight, right down..............malyarr pg 172
state of going down, getting off..............jup- pg 81
up and down...........................................kayina-kulina pg 120
everywhere, up and down..............kankarra-kaniy pg 106
up and down, rubbing.........................turkparra- pg 301
down, downwards, inside.............................kaniy pg 104
dragging
dragging..............................................parangangirra pg 253
one dragging, heavy to carry...............jiti-jiti pg 81
dragging, pulling, scraping...........................ruwarra- pg 290
pushing, dragging.................................nuwurr- pg 196
dragon
bearded dragon.................................japantarra pg 62
little lizard, Central Netted Dragon......japutra pg 62
..............................................kanari pg 103
arboREAL lizard, long-nosed Dragon
..............................................ngawurruptunju pg 224
Long-nosed dragon, lizard..................karlanjirri pg 112
..............................................nuntalpi pg 202
..............................................nyuntalpi pg 243
..............................................yurdiwaru-waru pg 361
dreaming
dreaming..............................................winkurr- pg 330
place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route

place name, near Ngamarlu and Kurinyukjarra, in Ngardi country on the Two Man dreaming route

place name, Kungkala pg 137

place name, Two man dreaming site in central Ngardi country.

place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Man dreaming track...............Njantaljarra pg 213

place name, in Ngardi country, on the Two Man dreaming track, near Yaka-yaka

Ngumpurringu pg 211

act of dreaming .....................................jukurrpa pg 84

name of a dreaming ....................................Yayarr pg 352

dreaming, the realm of the sacred, a sacred narrative, belonging to the sacred..........................jukurrpa pg 84

place name, of the Nakarra-nakarra dreaming, and the Two Men dreaming, central Ngardi country

place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the Two Men dreaming, near Jalyirr........Kumpu pg 135

place name, part of the Two Men dreaming, near Kungkala,........................................Yayiyarayi pg 352

place name, in Ngardi country belonging to the Two Man dreaming, near Jalyirr..................Kumpu pg 135

place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the Two Men dreaming

Lamanparnta pg 153

place name, Tanami Downs area, one of the sites of the yam dreaming .........................Jukakarrinyu pg 84

the name of the Two Men dreaming

Watikujujarra pg 326

place name, WA coast, part of Two Man dreaming

Likirrinji pg 158

the dreamtime, the beginning..................jumangkarni pg 85

dress .............................................warrpa pg 324

sweat, dribble, mucus, tears....................jirlnginy pg 79

dribbling .............................................yurliny- pg 361

dry, dried up........................................Lalyka pg 153

drink

alcoholic drink, grog..........................ngapa pg 215
to eat, to drink..................................nga- pg 204

dripping

dropping, coming out little by little...........jirringarra- pg 82

tickle, drips ...........................................jirringarra pg 79

drizzle, very fine rain............................jik-jik pg 71
to leave, to leave behind, to drop, to abandon

wanja- pg 312

very small drops .............................nyininimari pg 242

dry area, dry land, drought ..................pirlpirra pg 272

swallowing, drowning, engulfing...............nyurnunu- pg 244

with swaying hips, sexy or drunk ..............pakart-pakart- pg 247

dry

dry and sore........................................yirrirdi-yirrirdi pg 356

dry area, dry land, drought..................pirlpirra pg 272

dry, dried up........................................Lalyka pg 153

covered in dust, ashes, dry, rough skin

pirlpirra pg 267

drying

drying up.............................................yullulu- pg 358

drying, hanging up to dry.....................taly- pg 293

duck, including plumed whistling duck ........jipilyu pg 77

kipilyu pg 124

wilangana pg 328

during, throughout................................pirlpirra pg 279

dust
dust ......................................................jurtul pg 91

covered in dust, ashes, dry, rough skin

pirlpirra pg 267

dweller
dweller at to in x, person or animal living in x

ngarna pg 219

inhabitant of, lives in, dweller, (for animals, plants etc)

ngawurr pg 223

inhabitants of x, dwellers in x, people of x

wardingki pg 317

dying
dying, all dying, passing away, one by one......yululu- pg 358

dying, passing away..................................parnia-parnta- pg 256

each
to each other, being with others...................jarnal- pg 64

each, every.............................................yangi pg 346

very keen, eager.................................jany-jany pg 61

knitting needle........................................yayiyarayi pg 352

kukurrpa pg 84

the name of the Two Men dreaming

Lamanparnta pg 153

place name, Tanami Downs area, one of the sites of the yam dreaming .........................Jukakarrinyu pg 84

the name of the Two Men dreaming

Watikujujarra pg 326

place name, WA coast, part of Two Man dreaming

Likirrinji pg 158

the dreamtime, the beginning..................jumangkarni pg 85

dress .............................................warrpa pg 324

sweat, dribble, mucus, tears....................jirlnginy pg 79

dribbling .............................................yurliny- pg 361

dry, dried up........................................Lalyka pg 153

drink

alcoholic drink, grog..........................ngapa pg 215
to eat, to drink..................................nga- pg 204

dripping

dropping, coming out little by little...........jirringarra- pg 82

tickle, drips ...........................................jirringarra pg 79

drizzle, very fine rain............................jik-jik pg 71
to leave, to leave behind, to drop, to abandon

wanja- pg 312

very small drops .............................nyininimari pg 242

dry area, dry land, drought ..................pirlpirra pg 272

swallowing, drowning, engulfing...............nyurnunu- pg 244

with swaying hips, sexy or drunk ..............pakart-pakart- pg 247
raw, unripe, not ready to eat ..........kunyka pg 141
already, ready, cooked, ripe, ready to eat, soon
..................................................jamuny pg 56
to eat, to drink..................................nga- pg 204
unfed, has not yet eaten ..................jaminymurra pg 55
hungry, without eating ...................karmantawangu pg 117
echidna
Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater
.................................................pakawurru pg 247
echidna, spiny anteater......................jilkaparnta pg 72
edge
outside, open space, edge ..................kita pg 126
bank, edge, contour, side..................ngariiru pg 218
get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take, take out, remove, extract, effect ..................ma- pg 168
egg ...............................................kampiny pg 102
egg ..............................................ngipiru pg 226
eggs of insect inside bloodwood gall............ngilarn pg 225
heron, egret ..................................kawurna pg 120
eight day grass.............................juntanyirri pg 88
elbow ..........................................kunyiji pg 141
elder
big, senior, important, bigger, elder, profound, parent .............................................kirda pg 124
first, before, ahead, elder .....................kamparii pg 102
older sister, eldest sister......................ngurru pg 194
eliminated, out..................................pingkawu- pg 264
elsewhere doing...................................rla-karni pg 288
embarrassment
embarrassment, shame......................kardany pg 109
shame, remorse, embarrassment ..............minyirri pg 187
embracing
embracing .........................................ngamurlu- pg 211
embracing, as at a sorry meeting, hitting .....................lampij- pg 154
inside, inserting, keeping, embracing, packing ...................rakur- pg 284
emerging
emerging .........................................pirt-pirt- pg 269
coming out, emerging ......................yirrit- pg 357
approaching, appearing, arriving, emerging, coming out...............................pirriri- pg 268
emotional
brains, emotional attitudes.................wirrkirl pg 334
warm, warmth, emotional warmth...........purkutu pg 279
to affect emotionally......................kanyi- pg 107
emotions
seat of the emotions .......................jarla pg 63
to pierce or touch the emotions, to upset.....la- pg 152
emphasis
emphatic, for emphasis, x in particular......ja pg 48
used for emphasis, indeed, precisely, exactly .............................................................nyu pg 243
emphatic
emphatic, for emphasis, x in particular......ja pg 48
emphatic, very, really, having the quality of ......................................................jartu pg 68
emphatic, indeed, really .....................warru pg 324
emphatic, presentational, indeed x, very x.........................................................nya pg 236
this is an emphatic, indeed x, very x.........................................................yi pg 352
banging together, knocking together, to empty ..................................................karrark- pg 116
empty-handed
empty-handed ........................................marajirri pg 176
empty-handed, free..................................mararl- pg 178
emu
emu ..............................................karnanganja pg 113
weeping emu bush...........................kulaki pg 129
emu chick...........................................yakal pg 342
headdress worn by women made from emu feathers .............................................parnta-parnta pg 256
end
all the way to the end .......................kankarra pg 106
finished, the end, ready, dealt with, completed .......................................................lurij pg 163
that's it, the end, the finish, no more, nyamu pg 237
while being x, being engaged in x ..........jiruyi pg 89
swallowing, drowning, engulfing ...........nyurnun- pg 244
huge, large, enormous.........................ngarunguyi pg 221
entering
entering a burrow..............................wipiriny- pg 330
entering, going inside, going down into, arriving, inserting, having to do with, getting involved
..................................................tardarr- pg 293
excrement, shit, guts, offal, entrails, also lice eggs, other insect eggs.........................kuna pg 136
envious
envious .............................................jaaly-jaaly pg 48
extinguishing, covering, erasing ...............palu- pg 249
the person who erected it.....................jarnangupunyirri pg 65
erecting, putting up, establishing..............purdu- pg 277
securing, unable to escape, caught..........tarrjak- pg 294
escaping, getting away, throwing away, taking and keeping, keeping away.................jaku- pg 50
right, especially, this one, sometimes used with the negative
.........................................................................ka pg 96
erecting, putting up, establishing ..............purdu- pg 277
eucalypt
edible gum found on a number of eucalypt
..................................................mardiwa pg 177
part of a plant, young leaves of eucalypt
..................................................ngapiyangyi pg 215
euro
hill kangaroo, rock kangaroo, euro ............jiya pg 83
rock kangaroo, euro ..........................jaji pg 49
evening ............................................tardarrkunta pg 293
every
all, every one of, every one of them, the lot
.....................................................muku pg 190
each, every .....................................yangi pg 346
everywhere, everybody, all around.........wapalkarra pg 315
everything, all kinds of things
..................................................nyampakayini-kayini pg 237
everywhere
everywhere .......................................ngurrpawanjirla pg 233
around, all around, everywhere ............kujarra pg 128
everywhere, everybody, all around........wapalkarra pg 315
everywhere, up and down......................kankarra-kanyi pg 106
evil
fat, thick, wide................................. lumpa pg 162
very fat ........................................... nyikari pg 240
fat, very short................................. kutaluru-luru pg 148
fat-tailed mouse, marsupial mouse
.................................................... kanakarlapuyi pg 103
father
father and son, speaker's father and brother
.................................................. yanyarirlangu pg 347
grandfather, mother's father and his brothers, grandson
.................................................. jamirdi pg 55
father, father's brothers...................... wapirra pg 315
father, parent, classificatory father, husband of mother
.................................................. ngapuju pg 215
my father, my parent......................... ngajupala pg 205
my father, my own, my possession (inalienable), my spouse
............................................. ngajupanta pg 205
relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law and her father
.............................................. wurruru pg 339
father's
grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers
.............................................. ngawiji pg 222
husband of father's sister, uncle, ngankiri pg 212
father-in-law
father-in-law, mother-in-law, son-in-law....mali pg 171
son-in-law, daughter-in-law, father-in-law
.................................................. lamparr pg 154
calm, brave, without fear ................... punparr pg 274
feather
parrot feather cockade worn by women in ceremonies
.................................................. jinjila pg 75
feather head-dress............................. pinkir pg 264
feather, feathered, wing...................... pinkir pg 264
feather, feathered, wing...................... pinkir pg 264
feathers
head-dress worn by women made from emu feathers
.............................................. parnta-parnta pg 256
plucking, removing hair or feathers ...... raly- pg 285
tired, weary, fed up.......................... yumpaly pg 358
feel
to feel .......................................... panta pg 252
to feel, to massage, to rub, to touch...... parnta pg 255
feeling
making love, feeling lustful............... mawurl pg 182
feeling, examining by feeling, palpitating
.................................................. mini- pg 185
feeling, the ability to feel through touch.. parnta pg 255
by the two feet like a kangaroo after it is killed
.................................................. willypirinkarra pg 259
female
female kangaroo................................. lapari pg 156
wife, female lover............................ kardu pg 110
female pudenda................................. lulu pg 164
girl, mature female, woman.............. ngaringka pg 218
feral cat........................................... miyawu pg 189
get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take, take out, remove, extract, effect.... ma- pg 168
fetching, bringing back...................... majurru- pg 169
fever
cold, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm
.................................................. walyka pg 309
a temperature, a fever, hot (of body)...... jupart pg 89
too slow, fiddling around, mucking about... jalykarra pg 54
fiery, venomous, burning, branding........ jilji- pg 70
wild fig ............................................. maraparni pg 176
.................................................. wijirriki pg 328
fight
fight, aggression, argument, disagreement, anger, angry
.................................................. kuli pg 130
jealous, jealous fight ......................... malyku pg 172
picking a fight .................................. parpa pg 258
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear, to present
............................................. pi pg 261
fighting
boomerang, fighting boomerang........... kurrupartu pg 147
fighting stick .................................. kuturu pg 149
small fighting stick......................... kurri pg 144
.............................................. wapukuru pg 315
file
file .................................................. luwarnupirri pg 165
file, rasp, generic term..................... lurparntupirri pg 164
to sharpen, file, rasp........................ jama- pg 54
filed up, blocked............................. rapu-rapi pg 287
Zebra fish ........................................ jiriki pg 78
finding, finding out, discovering, coming across
................................................... parli- pg 254
fingers
gesture, flicking fingers away from upraised hand
.................................................. wakgkayarra pg 311
hand, fingers, toes, claws.................. miljarn pg 184
finish
that's it, the end, the finish, no more...... nyamul pg 237
to finish ........................................ lurijpa pg 163
finished, the end, ready, dealt with, completed, lurij pg 163
killing, finishing off.......................... tarl- pg 294
fire
fire .................................................. jangilany pg 58
light, torch, lamp, fire stick................ njiti pg 225
a big fire, blazing............................ wirkajji pg 334
light, flame, cooking fire, stove........... ngunti pg 229
fire, heat, very hot weather................. warlu pg 319
in the ashes, in the fire, covering........... turn- pg 300
making a big fire............................. warjanka- pg 304
firestick, fire-drill, stick used for making fire
.................................................. kungkala pg 137
firesaw .......................................... ngujurl pg 228
firestick, fire-drill, stick used for making fire
.................................................. kungkala pg 137
firewood
firewood .......................................... warlu pg 320
wood, tree, firewood......................... jangilany pg 57
pack in tightly, tighten, make fast, firm
.................................................. kamanikirra- pg 101
first
I, me, first person singular..................... ngaju pg 205
first time........................................ jipiny pg 77
one who does something for the first time, beginner
.............................................. ngurrpa-ngurrpa pg 233
young, inexperienced, green, doing something for the first time.................................. jaminy pg 55
first, at first, ahead......................... kamparriyarra pg 102
at the beginning, first, first light...... jamunyakana pg 56

- Page 384 -
first, before, ahead, elder..........................kamparrj err 102
head first ..............................................wumpurr- err 336
first, still, first in order............................kampani err 102
a white fish .............................................tilkarrj err 295
fit
dead, unconscious, taking a fit ..............tirnpa- err 297
taking a fit, fitting, convulsing..................nak- err 198
taking fits all the time..............................tirnpa-tirnpa err 297
taking a fit, fitting, convulsing..................nak- err 198
Fitzroy wattle...........................................kampuka err 102
five .........................................................raka err 284
fixing
mending, fixing, making, healing...........wuruju- err 339
making, creating, fixing, manufacturing........ngardak- err 217
fixing, setting down.................................turrk- err 301
light, flame, cooking fire, stove..............ngunti err 229
flaring up, flaming......................................putuj err 280
flaring up, flaming......................................putuj err 280
flat
flat .....................................................panparlin err 251
plain, flat area.........................................warla err 318
flat, a plain.............................................pin-pin err 264
flattened, dead.........................................parntik err 257
fur, fleece ..............................................rayl err 285
muscle, flesh ...........................................puya err 281
well-covered, in good condition, fleshy......manamparrj err 172
flicking
gesture, flicking fingers away from upraised hand...........wangkjarrura err 311
flicking snot..........................................lapart- err 156
suddenly frightened, making start, jump or flinch.............jurlurr err 90
flood out, area where flood water runs..........wiri err 330
foodwater ...............................................pantiny err 252
flour
flour ....................................................yatu err 350
bag, flour bag.........................................kunyku err 141
bag of flour...........................................junyju err 88
food in general, vegetable food, fruit, flour, bread........mangarri err 173
generic word for food...................................kuyangayi err 149
rubbish, left over food...................................yapunta err 347
foot
on foot..................................................walaru err 305
road, road way, walking, footpath..............wurkurr- err 312
aboriginal way of travelling, walking, on foot..........................putruk err 280
foot, on foot .......................................jina err 74
footwear .............................................jina err 74
for
first person singular accusative and dative, me, to me,............yi err 352
for me, from me..............................................yini err 352
reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to or for myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves......................................nyanu err 238
us, to us, for us, first person plural exclusive accusative, dative..............................................ngampa err 213
us, to us, for us, first person plural inclusive accusative and dative, pronoun clitic,......................ngala err 206
you, to you, for you, second person singular accusative or dative..............................................nguru- err 227
second person accusative, dative plural, you, to you,.............yuni- err 87
for you..............................................yuru- err 244
dative, purposive, to, from, for..............................ku err 127
sacred, items involved in sacred activities, forbidden for ceremonial reasons......................................jarrukka err 294
forced
a state of being forced or obliged, make, compel, cause...........jini- err 75
persuaded, obliged, forced......................................waya- err 327
forehead
forehead ..............................................ngalayan err 208
ordered, ordered......................................nganyi-nganyi err 214
rolled oats (split forehead).........................ngalayan err 214
babble, sound of a foreign language not understood,........thank-thank, jutjarra-jutjarra err 292
flight
flying ant, edible insects generally........................wartumuna err 325
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying Saucer Bush...........................................puntali err 275
foaming at the mouth................................yaya-yaya err 352
mist, fog, smoke when a long way off.....................kunaruerr err 137
foliage
part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same..............................................pantarrj err 252
woolly, thick foliage, gives big shade.............................pulyknur err 273
to follow, track, trace, follow an argument..............para- err 253
following
following ..............................................lap- err 156
act of following process right to the end.......................karrurr- err 117
following tracks of......................................itaki- err 44
following, tracing, following with the eyes.........................yangkarra- err 346
following, tracking, chasing..................................pila- err 262
food
rations, food delivery...................................rajin err 284
food in general, vegetable food, fruit, flour, bread........mangarri err 173
generic word for food...................................kuyangayi err 149
rubbish, left over food...................................yapunta err 347
foot
on foot..................................................walaru err 305
road, road way, walking, on foot..............wurkurr- err 312
aboriginal way of travelling, walking, on foot..........................putruk err 280
foot, on foot .......................................jina err 74
footwear .............................................jina err 74
for
first person singular accusative and dative, me, to me,............yi err 352
reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to or for myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves......................................nyanu err 238
us, to us, for us, first person plural exclusive accusative, dative..............................................ngampa err 213
us, to us, for us, first person plural inclusive accusative and dative, pronoun clitic,......................ngala err 206
you, to you, for you, second person singular accusative or dative..............................................nguru- err 227
second person accusative, dative plural, you, to you,.............yuni- err 87
for you..............................................yuru- err 244
dative, purposive, to, from, for..............................ku err 127
sacred, items involved in sacred activities, forbidden for ceremonial reasons......................................jarrukka err 294
forced
a state of being forced or obliged, make, compel, cause...........jini- err 75
persuaded, obliged, forced......................................waya- err 327
forehead
forehead ..............................................ngalayan err 208
ordered, ordered......................................nganyi-nganyi err 214
rolled oats (split forehead).........................ngalayan err 214
babble, sound of a foreign language not understood,........thank-thank, jutjarra-jutjarra err 292
stranger, foreigner    ......................... yunpukarra pg 360
forgetting, losing in bereavement, losing    ............ nyin- pg 241
fork-leafed corkwood    ......................... piriwa pg 266
 ... wiyinti pg 335
Black Kite, Fork-tailed Kite, Whistling Kite
 ... pula-pula pg 272
speaking correctly, speaking formally, speaking a language well    ............ ngamurturl- pg 220
around, back and forth    ......................... riri pg 288
activity involved in going backwards and forwards making for example a nest, work    ......................... pinjin pg 264
foul
naughty, foul moulded    ......................... wingkarliny pg 330
really cranky, foul tempered    .................... ngirrit-ngirrit pg 227
desert spadefoot toad
four    ......................... murtupala pg 194
fox    ......................... puwuujima pg 280
 ... waltaki pg 307
light, delicate, fragile    ......................... rampali pg 285
free
empty-handed, free    ......................... marlari pg 178
open, releasing, setting free    ..................... kura- pg 142
green, fresh, new    ......................... yukuri pg 357
friend, mate    ......................... warmmi pg 321
fright
screaming, crying out in fright    .................... kirr- pg 121
frightening, startled, being frightened, fright, shock
 ... pungurr- pg 274
to tremble in fright    ......................... ninitpa- pg 200
frighten, send away    ......................... jura- pg 89
frightened
frightened, anxious, worried    ..................... karrarda pg 115
frightening, startled, being frightened, fright, shock
 ... pungurr- pg 274
suddenly frightened, making start, jump or flinch
 ... jurlurr- pg 90
frightened, nervous    ......................... wumpa pg 336
frightening
afraid, frightening, scaring    ..................... rayin pg 287
frightening, startled, being frightened, fright, shock
 ... pungurr- pg 274
frog
a very small female frog, sand frog    ...................... liwarr pg 160
sand frog, desert spadefoot toad    ..................... kajamar pg 97
 ... pujurl pg 270
water frog    ......................... jawpalngarma pg 69
generic frog, water-frog    ......................... lirrajapal pg 159
from
first person singular accusative and dative, me, to me, for me, from me    ..................... yi pg 352
then, from that point    ......................... yalujuangka pg 344
elative case, from, resulting from, as a consequence of
 ... ngulugu pg 228
dative, purposive, to, from, for    ..................... ku pg 127
from, originating from    ......................... malu pg 172
from, away from, after, then, derived from, cause
 ... jangka pg 58
fruit
fruit bearing tree parasite, like mistletoe
 ... miritiwirriny pg 189
fruit bearing vine    ......................... walpurrug pg 307
a small yellow fruit cleansed in the same way as the bush raisin    ......................... ngalpuranjana pg 208
shrub, edible fruit like the bush gooseberry
 ... warankari pg 316
plant with edible fruit like the bush tomato
 ... rampa-rampa pg 285
fruit of a vine called walluru    ..................... yurranka pg 361
fruit, desert walnut    ......................... marranki pg 180
edible fruit    ......................... pirlawaru pg 266
food in general, vegetable food, fruit, flour, bread
 ... mangarry pg 173
plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum
 ... ngankurla pg 212
shrub and fruit, bush raisin    ..................... kararr pg 109
 ... yakajirra pg 342
shrub with edible fruit    ......................... pampilyi pg 250
type of bush food, wild passion fruit    ..................... itiringa pg 44
 ... wutakaty pg 326
fuchsia
fuchsia bush    ......................... wakila pg 304
Desert Fuchsia    ......................... miyinypa pg 189
 ... yanyilingi pg 347
full
full up, an abundance    ......................... kankani pg 105
full, bursting, satisfied    ......................... ruwa-ruwa pg 290
satisfaction, satisfied after eating, full
 ... pirda pg 265
fun
fun, amusement, play    ......................... yaji-yaji pg 342
amusement, sport, fun, playing    ..................... ruju pg 289
funeral
ceremonial, funeral activity, beating of the breast
 ... lawukarra pg 157
funeral, mourning    ......................... lawukarra pg 157
funeral, mourning, deceased persons, the dead
 ... luyurr pg 165
fungus
fungus, a vegetable food, like a mushroom
 ... ngalyiya pg 209
fungus, like truffle    ......................... purluntari pg 277
fur
fur, fleece    ......................... raly pg 285
fur, hair    ......................... yumurrug pg 359
hair, fur    ......................... marnirl pg 179
furrier
north, further off    ......................... kayirra pg 121
more of, again of, further    ..................... karinya pg 110
galah    ......................... kiliny-kiliny pg 123
gall
tree bearing gall with edible insect interior, northern bloodwood
 ... kuntupungu pg 140
bush coconut, bloodwood gall    ..................... kanta pg 106
bloodwood gall, edible    ......................... ngarukutu pg 219
gap
hole, gap    ......................... tirriny pg 298
hole, gap, absence    ......................... limi pg 158
gap, pass    ......................... wumurt-wumurt pg 336
having gaps between items    ..................... tartpari pg 295
garden, a place like a garden, abundance, yurany pg 360
hair-string garment, women traditionally wore around neck and shoulders
 ... mawulyarri pg 182
puffing, gasping ........................................rang-rang- pg 286
stomach upset, gastric attack, gut ache....jalu-jalu pg 53
gather, get in hand, round up.............malangka- pg 171
gathering, coming together, meet...........nyuyu- pg 244
gcko ..................................................pururr pg 278
the older generation .................warri-warri pg 323
prickle, burr, thorn, spine, generic ..........paka pg 246
genrous

generous ........................................yungujarra pg 353
genrous person..............................jama pg 54
genitals

genitals .....................................warri-warri pg 323
vagina, exposed genitals, cunt.............wirti pg 335
slow, light, easy, gentle ......................yaru pg 350
gesture, flicking fingers away from raised hand
........................................wongkajurra pg 311
gesturing, signalling..........................rivu- pg 288
get
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear, to present.................pi- pg 261
to get and take..............................manunka- pg 168
gather, get in hand, round up.............malangka- pg 171
to rise, get up, stand, build, set up, set upright
..............................................jarra- pg 66
missing, failing to get ..............tanpaly-tanpaly- pg 293
get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take, take out, remove, extract, effect.............ma- pg 168
getting
getting back, taking back, keeping back
........................................jakurla- pg 51
getting out, pulling out.....................jarlipari pg 64
ghost gum........................................jarramairli pg 220
Thick black gidgee .................janjuru pg 60
..............................marntapali pg 179
..............................marntarla pg 179
gift
to take a gift from, leave, give away, take away
......................................jarri- pg 67
item to be kept, for keeping, a gift ...........iji pg 42
in need of gifts.........................yungunjirra pg 353
girl
lover, girl friend, boy friend...........jarrarda pg 67
baby girl ....................................lutukulu pg 164
beautiful young boy or girl.........jalu-ngurlaruru pg 53
girl, mature female, woman..............ngaringka pg 218
girl, young girl ................................manga pg 173
girl, young woman with breasts.............karnarr pg 113
girls' breasts developing...............wak- pg 304
give
to take a gift from, leave, give away, take away
.......................................jarri- pg 67
to give, to hand over, to pass, to provide.....yi- pg 353
given
something given for those being left behind
..............................................jirriku- pg 79
present to keep, something shared out, something given
..............................................injanu pg 43
giving
giving out bad things.....................kunti- pg 139

one who is not giving something, keeping something
........................................................................wardu-wardu pg 317
pay back, reciprocal giving ................purdayan- pg 276
happy, joyful, glad, giving happiness........maki pg 170
lip gloss ............................................lirramanja pg 174
slowing red....................................tiripiti- pg 297
greedy, glutonous...............................muruny pg 195
go
to work, to go (of a machine)..............yaparti- pg 347
to go along with..................................tana- pg 293
to go and get.................................maninja- pg 168
to go and stay, with pirdin- and wurna to get up and leave....................................karrinyu-ngka- pg 116
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down, to grow downwards......................................wanti- pg 313
to die, to go out, to cool down............pali- pg 248
to go, to die down.........................tutu- pg 302
to go, to travel, to leave, to move, to walk....ya- pg 342
goanna
goanna ........................................laperaj pg 156
goanna, generic..............................ngintaka pg 225
goanna, monitor..............................pangaru pg 250
sand goanna, sand monitor.............kanjurra pg 105
tail of the sand goanna....................jirrily pg 80
to poke into the ground with sticks to ascertain the presence of a goanna......................palka- pg 248
type of goanna.................................kakaji pg 98
water goanna...............................jarrampayi pg 66
goat
goat .............................................inanuk pg 199
nanny goat.................................miyunki pg 189
going
taking along in company, going along with
......................................................irriki- pg 44
returning, going back, going back down, receding.................................................murruurlulu- pg 195
act of going directly........................jirriny- pg 81
state of going down, getting off..................jup- pg 88
passing, overtaking, going on.............paya- pg 260
journey, setting out, going, away, wurna pg 337
goal
Golden Bandicoot............................jurrungu pg 91
.................................................mingajurru pg 185
..............................................nyinmi pg 242
..............................................pakuru pg 247
..............................................patiri pg 260
..............................................pilkurla pg 261
like the golden bandicoot..................mitiki pg 189
gone, pushed off.............................purkparra pg 278
good
waving good bye, saying good bye....mambap- pg 172
well-covered, in good condition, fleshy........................................manmampara pg 172
good for x, used for x, the best sort of x, having the property of x................................purdarr- pg 276
a good one, a virtuous one....................jangarra pg 57
good, mended, healthy.....................wuruju pg 339
wow, my goodness, boy, oh no, hey............waruu pg 316
..............................................yakayi pg 343
grub, snatch, catch and take away, abduct....jarin- pg 63
grabbing
breaking, breaking off, **grabbing** ...........taly- pg 292
pulling, getting down, **grabbing** , holding
........................................................**turru**- pg 301
grandparent, **grandchild** ...........kilaki pg 122
........................................................**kumppuru** pg 136
grandfather
grandmother, **grandfather**, grandparent, father's mother
and her brothers.................ngawiji pg 222
grandfather, mother's father and his brothers, grandson
........................................................**jamirdi** pg 55
grandmother
brother of **grandmother** .................yinkarni pg 354
grandmother, **grandfather**, grandparent, father's mother
and her brothers.................ngawiji pg 222
grandmother, mother's mother...........kaparli pg 107
grandparent
grandmother, **grandfather**, **grandparent**, father's mother
and her brothers.................ngawiji pg 222
grandparent, **grandchild** ...........kilaki pg 122
grandfather, mother's father and his brothers, grandson
........................................................**jamirdi** pg 55
grappling, holding tight.................**rankurr**- pg 286
grass
green bearing edible seed..............karlijipta pg 113
........................................................**warrupunu** pg 324
grass bearing edible seeds, Samphire glasswort
........................................................**mungilgi** pg 192
head of bed, sleeping place, **grass** bed (manufacture)
........................................................**pija** pg 261
green grass used for bedding...........pinjin pg 264
green with edible seed...............mayaru pg 183
green grass ...................**purunjarri** pg 279
bed, also traditional bed made of grass .............yuka pg 357
edible seed, rice grass ...................pulkarr pg 249
generic edible seed, seed bearing **grass**, edible, highly
prized for making seed cakes, an important staple food,
also used for generic edible seeds, Desert Fringe rush
........................................................**lukarrara** pg 162
eight day grass .................jumantymin pg 88
long **grass** ......................ngalparla pg 207
a type of soft **grass**, pale, light with thin seeds like
needles........................................**ngiri** pg 226
green grass.............jumulupi pg 84
green **grass**, spinifex...........tart-tarlpunu pg 294
grass hopper.......................pirlpirli pg 267
great
**Great Desert Skink** ...........warrana pg 322
big, **great**, extreme..................**nyungu** pg 243
great-grandmother, **great-granddaughter**
........................................................**mimikumpuru** pg 188
great-grandmother, **great-granddaughter**
........................................................**mimikumpuru** pg 188
greedy
demanding, importunate, **greedy** .......**kuwarr**- pg 149
greedy, glutinous......................**muruny** pg 195
green
**green**..............................wurrkal pg 338
**green** season, wet....................wurrkim pg 324
**green** vegetation, new growth, **green** shoots
..............................................wurrkal pg 338
young, inexperienced, **green**, doing something for the
first time..............................jaminy pg 55
green, fresh, new......................**yukuri** pg 357
green, growing in large quantities........kurlum- pg 144
green, moist........................................**waluurr** pg 309
one of the names for Lake Gregory (salt or brackish)
........................................................**Kara** pg 108
grevillea
grevillea........................................**kayala** pg 120
........................................................**yananti** pg 345
Honey **Grevillea**, Desert **Grevillea** ....walumarti pg 308
........................................................**wardarrka** pg 317
holly-leaf **grevillea** ......................**jakarrara** pg 153
grey
**Grey Falcon, Spotted Harrier**.....**wiiny-wiinypa** pg 327
smoke, grey like smoke..............**puyukuyuku** pg 281
grey, grey-blue, greish ........**kunjuru**-pg 138
grey, grey-blue, greish ..............**kunjuru**-pg 138
grey-haired.......................karrak- pg 115
grey, grey-blue, greish ..............**kunjuru**-pg 138
grieving........................................**kula**- pg 129
pieces of metal or metal **grills** used for cooking and making
artifacts.................................**waya** pg 327
grind
to **grind** eg seeds...........................**jama**- pg 54
to **grind**, knead, rub, spin, strike, hit, beat
........................................................**luwa**- pg 164
grinding
smaller of a pair of **grinding** stones.........**jungari** pg 86
crushing with jaws, **grinding** up........**karrurr**- pg 117
groundostone......................................**jamirdinyanu** pg 56
........................................................**luwakulu** pg 165
grindstones
larger of a pair of **grindstones** ......**ngatinyanu** pg 222
the smaller of a pair of **grindstones** ......**jamaku** pg 54
alcoholic drink, **grog**........................**ngapa** pg 215
groping
**groping**..............................**panjun**- pg 251
lightly touching, **groping** ..............**witi**- pg 335
ground
ground or crushed to a paste..............**kawurr**- pg 120
ground oven...............................**pat** pg 259
hard **ground** where you cannot see tracks, also hot
**ground**.................................**pamarr** pg 257
ceremonial **ground** .....................**pampa** pg 255
ground, earth, soil, dirt, country, land........**walya** pg 308
ant bed, flat hard **ground** ..........**mungku** pg 192
soft **ground**, sand......................**waluurr** pg 308
wetting, damp, wet **ground**, wet weather........**larru**- pg 157
group
a group of in-laws together............**lamparr**-**lamparr** pg 154
a group of people leaving the speaker........**jungurr** pg 87
together, together with, a **group** of similar items, both
........................................................**mapirri** pg 176
a **group** of x, belonging to x.............**warnu** pg 321
one belonging to a group of x, used often for introducing English borrowings..............-payi pg 260
group of x, x's mob, group with x...........ngurra pg 232
relative, pet, one belonging to group or family, one's own......................kirri pg 125
a group, a crowd......................parankarra pg 253
a big group ......................................yalkarra pg 343
grow
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down,
to grow downwards......................-wanti- pg 313
causing to grow .....................................kirda- pg 125
to grow ...........................................jarranti- pg 66
growing
green, growing in large quantities.............kurlurn- pg 144
climbing, growing ..................................waru- pg 325
standing, upright, rising to one's feet, rising up or growing ...........................................pirdin- pg 265
grumbling, growing ...............................ruuly-ruuly- pg 290
tall, grown, long, tall and slender..................juwaly pg 93
growth
growth, cancer, wart..............................kuntany pg 139
green vegetation, new growth, green shoots
.....................................................wurral pg 338
wart, mole, small growth ..........................jariny pg 63
spine, lump, growth ..............................puju pg 270
the growths that the yam grub (jajutuma) makes on the leaves of yam plants..........................jariny pg 63
grub
a little grub like a witchetty grub found on the leaves of yam plants..........................jajutuma pg 49
witchetty grub, edible grub ............................laju pg 152
.....................................................ngalkirdi pg 207
a type of grub, white............................panaranji pg 250
stubborn, sulky, holding a grudge ..............jiwany pg 82
grumbling, growing ...............................ruuly-ruuly- pg 290
gum
delible gum found on a number of eucalypts
.....................................................mardia pg 177
smoke tree, river red gum .........................walarri pg 305
ghost gum .....................................jarlipari pg 64
.....................................................ngarramirli pg 220
resin, gum ........................................kunja pg 138
River Gum ......................................malarn pg 171
.....................................................yapiliny pg 347
smoke tree, red gum ................................jalipari pg 52
Smoky gum .........................................janypij pg 61
snappy gum ........................................mangkapuru pg 174
.....................................................wurnart pg 336
riflé, gun ...........................................tilykurrkajji pg 295
farting, breaking wind, gusts of wind
.....................................................tilykurr-tilykurr- pg 295
gut
stomach upset, diarrhoea, gut ache..............yiili-yiili pg 45
stomach upset, gastric attack, gut ache
.....................................................jalu-jalu pg 53
guts
excrement, shit, guts, offal, entrails, also lice eggs, other insect eggs..............................kuna pg 136
hair
hair ..................................................wakurlu pg 305
hair after it has been cut, hair-string..............japalyaarr pg 61
bound hair of initiated man.......................pukuri pg 271
plucking, removing hair or feathers.............raly- pg 285
haircut, hair that has been cut, bald.............kuturl pg 148
a lot of hair ........................................karrak-karrak pg 115
an initiated man's way of dressing his hair
to bundle of spun hair ..................................kutari pg 149
hair, hair that sticks out
...................................................jangkuly-jangkuly pg 59
fur, hair ..............................................yumurru pg 359
hair, fur..............................................marnirl pg 179
hair, head.............................................wurrki pg 334
initiated man's long hair, hair-string.............yamparra pg 345
two cross-sticks in spindle for spinning hair
........................................................mangkurr-kurr pg 174
hair-string
hair-string ...........................................purduru pg 277
.....................................................wirriji pg 333
headbands of hair-string and wool died red and used by girls..............................................walyi pg 309
hair-string garment women traditionally wore around neck and shoulders......................mawulyarri pg 182
hair-string necklace...........................................wirrijami ngkurr pg 333
hair after it has been cut, hair-string .........japalyaarr pg 61
item of clothing made out of hair-string
........................................................yamalngurru pg 345
trouser's, hair-string, male loin cover
........................................................jurrulungku pg 91
haircut, hair that has been cut, bald.............kuturl pg 148
grey-haired ........................................karrak- pg 115
hairless, bald...........................................jiraly pg 78
hairy
hairy ..................................................manjaku pg 174
hairy one, fuzzy hair, bushy hair, hair that sticks out
.....................................................jangkuly-jangkuly pg 59
very hairy .............................................ralypurr-ralypurr pg 285
half
half .......................................................yirakariny pg 346
some, half .........................................yirakariny pg 354
half-caste .............................................kurr-kurr pg 126
halls
broad leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle...........................................parapai pg 258
name of the language spoken in the region to the south of Halls Creek...............................Jaru pg 68
hand
to give, to hand over, to pass, to provide.....yi- pg 353
hand, arm............................................raja pg 284
hand, fingers, toes, claws..........................miljarn pg 184
gesture, flicking fingers away from upraised hand.........................................................wàngkajjarra pg 311
giving a hand-signal, talking with the hands, signing
........................................................taka-taka- pg 284
taking a handful, scooping, ladling..................turla- pg 300
handle ...................................................mungkurr pg 193
hanging
slack, hanging down loosely............yulu-yulu pg 358
hanging on to, sticking to..............jany-jany pg 61
hanging out, hanging up, hanging down
..........................................waras- pg 316
spreading out, hanging out...............parntik- pg 257
drying, hanging up to dry................taly- pg 293
hanging up in a tree, putting in a tree, hanging up
.............................................tarn- pg 294
down, hanging, hanging up.............rarrin- pg 287
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down, to grow downwards..............want- pg 313

happiness
happy, joyful, glad, giving happiness ....maki pg 170
liking, happy, happiness ...............kulu-kulu pg 133

happy
happy ........................................marrpika pg 181
to love, to be happy for....................tirrka- pg 298
happy, contented..........................nurrka pg 202
happy, contented, appeased...............yalya pg 344
happy, joyful, glad, giving happiness.....maki pg 170
liking, happy, happiness...............kulu-kulu pg 133
happy, really happy......................karri-karri pg 116
overjoyed, very happy.....................ngurrku pg 232

annoying, speaking nastily, harassing ..........pili- pg 262

hard
hard ..............................................tarla pg 294
hard ground where you cannot see tracks, also hot ground...........................parntarr pg 257
hard, strong, powerful, excellent, correct, heavy, in good health.....................marrka pg 180
Spectacled Har-ebaby ......................milpatiri pg 184
quiet, tame, harmless, sitting quietly, not poisonous..................................pululu pg 273
Grey Falcon, Spotted Harrier ..........wiiny-wiinypa pg 327
rough, harsh ..................................minjirn pg 185
hat ..................................................makarta pg 170
surly, disliking, hating, lazy, unwilling......................................................mangan-mangan pg 186
to have, to keep, to look after, to maintain........marda- pg 176

hawk
chicken hawv, big bird, meat eater......karrkany pg 117
Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk
..................................................yumpardi-jiny pg 359
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same, this one, that one, they, these, those, same, itself, himself, herself, the aforementioned....nyantu pg 238

head
white streak down the middle of the head and face, a blaze.............................jilkil pg 72
with head down............................jitarnu pg 81
head first.................................wumpurr- pg 336
louse or similar, head louse.............lutu pg 164
head of bed, sleeping place, grass bed (manufacture)
..............................................pija pg 261
carrying on the head or the back.....pikala- pg 261
breaking the head..........................winkji- pg 330
hair, head ........................................wirrki pg 334
hitting on the head.........................pilkurr- pg 262
putting white bark on the head..............walypi- pg 309

head-dress
woman's head-dress made of flowers
..............................................waluwarnu pg 308
feather head-dress ......................pinkirpg 264
flower head-dress ......................minyurru pg 187
initiated man's long hair, head-dress
..............................................yamparra pg 345
male head-dress .........................makakarrarra pg 169

headache .............................................rapa pg 286

headband
men's headband ...............................wapurrugil pg 316
.............................................warlipi pg 319
men's headband, headband .............yirriwarra pg 356

headbands of hair-string and wool died red and used by girls.............................walyi pg 309

headress
headress made of emu feathers for dancing
..............................................yardudu pg 348
headress worn by women made from emu feathers
..............................................parnta-parnta pg 256
rubbing in order to heal...............jangunta- pg 60
healed by singing......................jirrkanka pg 80
male healer................................ngangkari pg 212

healing
healing ...........................................pu- pg 249
to sing, to exert power for healing or damage
..............................................wuruyu pg 339

medicine man, native doctor, healing, curing
..............................................maparn pg 176
mending, fixing, making, healing ......wuruyu pg 339
sacred song used for healing ..............jipari pg 76
small twig used for healing ..............jiwurrugil pg 83

hard, strong, powerful, excellent, correct, heavy, in good health......................marrka pg 180
good, mended, healthy ......................marrka pg 180

heap
heap ..............................................yuri pg 361
a heap ............................................purrupgil pg 278
heap, pile.....................................mukurri pg 190
rise, hill, jump-up, heap ..................munturr pg 194

heaped
heaped up, a large amount..............kankanimpala pg 105
up, as in heaped up.......................karrkany pg 106
heaped up, the lot.........................turr-turr pg 301
heaping up, packing up, packing, taking a load
..............................................munturr-munturr pg 194
piled up in heaps of ..............npututjya pg 201
hide, disguise, fail to hear, fail to understand, waja- pg 304

hearing
not hearing or seeing.......................wuruly pg 339
hearing, understanding, listening, learning, thinking
..............................................purra- pg 276

heart
heart ..............................................turlpu pg 300
changing heart, mind......................lapart- pg 156
heart, chest, lungs......................tuku-tuku pg 299
home, hearth, camp, place, house, building, bed, sleeping place translated as home
..............................................ngurrugil pg 231

heat
fire, heat, very hot weather............warlu pg 319
sun, heat, hot, hot weather................purangu pg 275
heating
heating, making hotter..................rupurr- pg 300
heating, singeing.......................wumpu- pg 336
heavy
one dragging, heavy to carry............jiti-jiti pg 81
hard, strong, powerful, excellent, correct, heavy, in good health..............................................marrka pg 180
helicopter
aeroplane, helicopter ....................partkanguwaji pg 259
helicopter, aeroplane.....................pirlpirli pg 267
a state of needing or requesting help, sympathy, concern ..............................................jamal- pg 55
paying back, making restitution, exacting restitution,
assisting with restitution, helping ...........kunka- pg 139
Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen
...........................................kardajarrapuru-puru pg 109
.............................................kuluuyu pg 134
...........................................ngamirdju-ruju pg 210
her
third person allative, towards, to him or her or it .........................................................-rlanyanta pg 288
third person dative, to or for him, her or it.........-ra pg 288
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, these, those, same, itself, for, kin, her, his, her or it
.............................................-rla pg 288
herb
with edible seed, prostrate herb with pink flowers
.............................................wawayali pg 327
herding, moving all together.....................marurr- pg 182
here
car, hit, hit towards.....................................-kanta pg 106
here, this point, this here .................mula pg 190
here, this one, these ones..................mulu pg 191
here, towards here, this way...........mukurra pg 190
heron
egret..............................kawurna pg 120
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x
refers to a relative, a son or daughter........-ngarlai pg 219
herself
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, these, those, same, itself, for, kin, her, his, her or it
herself, the aforementioned.......-nyantu pg 238
reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself,
himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to or for myself, yourself, himself,
her or it.............................................-nyantu pg 239
her
her
her
her
her
her
her
her
her
her
her
hit
grind, knead, rub, spin, strike, hit, beat
......................................................luwa- pg 164
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre,
to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear, to present.................................pi- pg 261
hitting
hitting hard, walloping, whacking
....................................................muruly-muruly- pg 195
hitting on the head..............................-pi-kurr- pg 262
banging, knocking, hitting repeatedly.........-taj-taj- pg 292
embracing, as at a sorry meeting, hitting
.................................................................lampi- pg 154
to hold open..........................................-pi-kurr- pg 262
holding
holding .............................................-jut- pg 92
holding food in the mouth..................kuly-kuly- pg 134
grasping, holding tight..........................-rankurr- pg 286
holding under.................................-kalkurr- pg 101
pulling, getting down, grabbing, holding

hole

small hole in the ground, narrow...pururr up 280
hole, burrow...........................................raku up 284
hole, burrow, basin.................................kurru up 146
hole, gap..............................................tirriny up 298
hole, gap, absence.................................limi up 158

swamp, hollow........................................laman up 153
holly-leaf grevillea..................................lakarrpara up 153

home

home .....................................................jalpu up 53
at home, in the camp, in the same place

home, hearth, camp, place, house, building, bed,
sleeping place translated as home...........ngurrup up 231
sad, homesick........................................yirru up 354

honey

Honey Grevillea, Desert Grevillea........walumarti up 308

honey, nectar.........................................kWiru up 124

hook

.......................................................narrngu up 200

hooked boomerang...................................wirlki up 332
horn

.......................................................wirtcuda up 335

hornet

a small hornet.................................jampi up 56
hornet, cricket.................................tirriny up 160

horrible, unpleasant..............................wingki up 330

horse

horse .....................................................timana up 296

a fast or difficult horse........kuwarta up 351

very many, a host..............................nangu-nangku up 199

hot

a temperature, a fever, hot (of body).......jupart up 89

hard ground where you cannot see tracks, also hot
ground...........................................parntarr up 257

a hot night, hot even at night.................jupart up 89

hot to taste, hot sauce..........................jankaupirri up 309

hot weather, hot wind from the north.karaputa up 108
fire, heat, very hot weather..............warlu up 319

hot, hot weather..............................ngawurr-ngawurr up 223
sun, heat, hot, hot weather..................purangk up 275

hot, spicy, peppery...............................kuliny up 130
to burn, to be hot.................................janka-p up 60

very hot, hot wind, hot weather..............tirriny up 357

heating, making hotter...............................turrku- up 301

huge, large, enormous..............................ngarunguyi up 221

hump, humped back..............................katapuj up 119

humpy, shelter......................................kanaja up 103

hungry

hungry, deprived of meat........................kuyiypirdja up 150

unhappy, unsatisfied, one who has been refused, hungry,
desirous............................................pukuru up 272
hungry, without eating..........................karramantawangu up 117
to hunt well.........................................yirapi- up 355
good hunter........................................kuyiupiru up 150

..................................................manirtj up 174

hunting

hunting boomerang..............................karli up 112

area burnt out for hunting....................ngurnu up 230

short excursion or day out, day out hunting, hunting

................................................wirlinyi up 332

too quickly, in too much of a hurry

..................................................kapan-kapanu up 107

hurrying

one who is hurrying..............................kamparr-kamparr up 102

running, hurrying.................................yapart- up 347

hurting, pains, causing pain......................liiri up 159

husband

husband and wife, husband and brother-in-law,
addressed by person who could be one of the pair

.................................................ngumparna up 229

husband and wife.................................kurdurlangu up 110

husband of father's sister, uncle.............nganki up 212
dad, parent, classified father, husband of mother

.................................................ngapu up 215

promised husband, promised wife............punu up 275

mother's husband, cousin's spouse, sister's
husband.............................................markj up 181

husband, wife, lover.............................ngumparna up 228

i

he, here, I say..........................kanti up 106

I say, indeed, of course, really..............maju up 169

first person singular nominative, I...........ma up 289

I, me, first person singular.....................ngaj up 205

supposedly, probably, is or was thought, if, nganta up 213

lighting, igniting.................................tuly- up 299

ignorant

ignorant, not knowing, innocent, silly,ngapu up 232

ignorant, stupid, mad, very young,......kaway up 119

ill

bad, ill, sick, apprehensive, evil............ngawu up 223

lying down ill, falling exhausted

...........................................parnta-parnta- up 256

illness

illness, cold, snot, chest infection..............kungkurr up 137

mild illness, soreness, aching, pain.parr-parra up 258

immediately, right now.........................parra up 258
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off,
to change direction, to change state, to happen, to die, to go down,
to grow downwards............................wants- up 313

weak, imperfect....................................rampali up 285

implement

implement for cleaning teeth, toothpick

.............................................lirrapiriiji up 159

small implement, water carrier..............makurra up 170
having to do with the places of importance all around where
the speaker is..................................................yirk- pg 357
big, senior, important, bigger, elder, profoud, parent
...............................................................
kirda pg 124
demanding, important, greedy, ...kuwarr-kuwarr pg 149
calling out, demanding things, imparting ...jarak- pg 62
to excrete, urinate, lay, impregnate ........ngaja- pg 204
to give an impression .........................yupa- pg 360
member or members belonging to other matrimony than
that of propositus, in law..........................makunta pg 170
a word which cannot be said in relation to an in-law or
defceased relative.................................yalamanji pg 343
a group of in-laws together..........lamparr-lamparr pg 154

inchoative, used for making verbs out of nominals
.................................................................pa- pg 246

incise

to incise, carve into the surface of............jarniti- pg 65
to incise, to smooth or scrape wood, to sharpen
..........................................................ngardi- pg 217
tool for incising, adze...............................jarnittirmu pg 65
stripes, incisions, marks.......................punarra pg 274
incomplete or failed action, tried, tried...jakarr- pg 50
swelling up, increasing in volume, spreading, widening
.................................................................pirm-pirm- pg 267

indeed

depending, in fact, in any way...........yiyi pg 352
indeed, to be sure, certainly, actually, it is really, rather,
on the contrary, by contrast.....................kala pg 51
emphatic, indeed, really......................warru pg 324
used for emphasis, indeed, precisely, exactly
..............................................................nyu pg 243
I say, indeed, so.........................ngayi pg 224
I say, indeed, of course, really...........muju pg 169
that, indeed, those, that same, the one, the one in
question, the aforementioned, like, you know the one
..............................................................jangu pg 59
showing, indicating, displaying............milki- pg 184
a simple, rough, inelegant way of speaking, with short
words......................................................walyka pg 309
young, inexperienced, green, doing something for the
first time..................................................jaminy pg 55

infection

illness, cold, snout, chest infection .......kungkur pg 137
cold, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm
..............................................................walyka pg 309
to light, inflame.....................................ingki- pg 42
inhabitant of, lives in, dweller, (for animals, plants etc)
..........................................................ngawurr pg 223

inhabitants of x, dwellers in x, people of x
..............................................................wardingki pg 317

initiate

initiate, boy ready for initiation..........marlulu pg 179
twin, age-mate, co-initiate.....................yalpurru pg 344
brother, fellow initiate .........................jampardi pg 56

initiated

initiated man...........................................ngarra pg 221
bound hair of initiated man...............pukuri pg 271
an initiated man’s way of dressing his hair
.............................................................kutari pg 149

initiation

boy after dancing in initiation but not yet a man.
..........................................................miyangku pg 189

initiation ceremony..........................marliyarra pg 178
making a special sighing for the initiation ceremony
..........................................................marlulu pg 179
boy just after first initiation..................maitarta pg 183
boy, adolescent youth, ready for initiation
..........................................................murtiyla pg 195
young man ready for initiation..............yarrpany pg 349
absolving, accepting innocence.............puntu- pg 275
ignorant, not knowing, innocent, silly......ngurpa pg 232
eggs of insect inside bloodwood gall...........ngilarn pg 225

insects

small black or brown insects and their larvae found in
hot weather.................................pirminy pg 267
flying ant, edible insects generally........wartunuma pg 325

inserting

entering, going inside, going down into, arriving,
inserting, having to do with, getting involved
........................................................tardarr- pg 293
inside, inserting, keeping, embracing, packing
.........................................................rakurl- pg 284
inside

deep inside the body, right to the bone...........kiji pg 122
down, downwards, inside.......................kaniny pg 104
inside, inserting, keeping, embracing, packing
.........................................................rakurl- pg 284

inviting

entering, going inside, going down into, arriving,
inserting, having to do with, getting involved
........................................................tardarr- pg 293
underground, inside..........................ruwurl pg 290
telling, instructing, ordering..................jaru- pg 68
instrumental, using, with, by means of........kulu pg 133
insulting, calling names.......................yirdiki- pg 355
speaking insultingly, speaking aggressively
........................................................ngarr-ngarr- pg 221
intelligence...........................................langa pg 154
wise, intelligent, alert.........................langakulu pg 154
to ask, to ask about, to interrogate, to request
..............................................................payi- pg 260
evil man, bad spirit, invisible spirit, evil, bad
...............................................................wanyi pg 314
making love, desiring, inviting.............marru- pg 181
entering, going inside, going down into, arriving, inserting, having to do with, getting involved
........................................................tardarr- pg 293
irritated, sore....................................tarn-tarn pg 294
irritating................................................pijirr- pg 261

it

third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, they, these, those, same, itself,
himself, herself, the aforementioned.......nyantu pg 238
third person allative, towards, to him or her or it
..........................................................rlanyanta pg 288
third person dative, to or for him, her or it..................rla pg 288
itchy, scratchy......................................yayirri pg 352
item to be kept, for keeping, a gift.................iiji pg 42
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same, this
one, that one, they, these, those, same, itself, himself,
herself, the aforementioned........nyantu pg 238
place name, in Ngardi country, belonging to the Two Man
dreaming, near Jalyirr.........................Kumpu pg 135
language that is hard to understand, jargon

jealous

jealous, envious, desperately wanting

jealous, jealous of each other

jealousy

joining

journey

journey, setting out, going, away

happy, joyful, glad, giving happiness

water, source of water, rain

blood, body juices

suddenly frightened, making start, jump or flinch

rise, hill, jump-up, heap

kangaroo

kangaroo..............................................wurrkalngarnu pg 338
bush kangaroo........................................pantarrngarna pg 252
desert rat kangaroo......................kalatawurru pg 100
female kangaroo.................................laparli pg 156
kangaroo, generic...................................japi pg 48
rock kangaroo, euro.............................japi pg 49
hill kangaroo, rock kangaroo, euro.................jiya pg 83
kapok

small stick with kapok on the end used for putting on body paint designs.....................................jipali pg 76
kapok used for decorating male dancers
........................................................................mardukuru pg 177

very keen, eager.......................................jany-jany pg 61

keep

present to keep, something shared out, something given
........................................................................injani pg 43
to have, to keep, to look after, to maintain
...........................................................................marda- pg 176

keeping

escaping, getting away, throwing away, taking and keeping, keeping away....................................jaku- pg 50
getting back, taking back, keeping back
...........................................................................jakurla- pg 51
one who is not giving something, keeping something
........................................................................wardu-wardu pg 317
inside, inserting, keeping, embracing, packing
............................................................................rakurl- pg 284
item to be kept, for keeping, a gift..........................iji pg 42
keeping, retaining......................................tapi- pg 287
item to be kept, for a gift..................................iji pg 42
Australian Kestrel.................................warukaparli-parli pg 326
kicking up the dirt, for a dog after urinating........rupaj- pg 289
being able to kill......................................taratarda- pg 295
killing

killing.......................................................pirrat- pg 268
act of killing........................................nyantuwaru pg 238
killing, finishing off........................................taral- pg 294
striking and killing, striking and destroying
........................................................................yungkut- pg 359
killing, striking fatally.................................wilyk- pg 329

kin

possessive, third person, for kin, his, her, their
...........................................................................nyanu pg 239
for kin, the two x…………………………….r-langu pg 288
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet,...........ngurniny pg 229
possessive, used with kin.............................puru pg 279

kindling

chip, kindling, small piece of wood..............jilpi pg 72
small pieces of wood, twigs, kindling
...........................................................................ingkarna pg 43
small twigs, kindling......................................jijwurruru pg 83
many different kinds......................................tulu pg 299
red-backed kingfisher...............................luru pg 164
to kiss....................................................jumpu- pg 56
........................................................................nyinju- pg 242
kissing.......................................................nuku- pg 201

kite

kite.............................................................kirl-kirljunarrt pg 125
Black Kite................................................pulawurra pg 273
Black Kite, Fork-tailed Kite, Whistling Kite
...........................................................................pula-pula pg 272

knead

to grind, knead, rub, spin, strike, hit, beat
...........................................................................luwa- pg 164
to press together, mould, knead......................nyuri- pg 243
to wring out, squeeze, knead.........................nyipi- pg 242

kneading

kneading.....................................................nyuri- pg 243
kneading, beating, whisking (when cooking)
...........................................................................lukurr- pg 162
squeezing, kneading..................................july- pg 92

knee

knee..............................................................muri pg 194
...........................................................................yuku-yuku pg 358
knee and calf, lower part of leg..............kalawarra pg 100
the back of the knee...................................ngangkin pg 212

knife

knife.............................................................junma pg 87
stone knife.............................................pinmarla pg 264
.........................................................yurlampi pg 361
stone knife, also modern knife....................jimarrri pg 73
stone knife, spear tip, implement for cutting
...........................................................................yarlka pg 349
stone knife, white stone...............................kanti pg 106

knocking

banging together, knocking together, to empty
...........................................................................kararrk- pg 116
knocking, banging.....................................taly-taly- pg 293
banging, knocking, hitting repeatedly........taj-taj- pg 292
wounding, bashing, knocking, smashing
...........................................................................wumpurr- pg 337

knowing

expert, deeply knowing..................................jarranu pg 67
not knowing..............................................ngurrpara pg 233
ignorant, not knowing, innocent, silly...........ngurrpa pg 232
knowing, recognising, understanding.............ngarka- pg 221

knowledge

possession, knowledge................................jirdi pg 78
knowledge, understanding, learning, teaching, showing, recognition...........................................pina pg 263
expert, knowledgeable about

Kungkala

place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route

Kurinyuwarra pg 143

place name, part of the Two Man dreaming, near Kungkala

Yayiayarayi pg 352

place name, near Ngamarlu and Kurinyuwarra, in Ngardi country on the Two Man dreaming route Kungkala pg 137

without, in need of, lack of —— jirrja pg 79

taking a handful, scooping, ladling —— turla- pg 300

one of the names for Lake Gregory (salt or brackish)

Kara pg 108

a salt lake —— yapurru pg 348

place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Man dreaming track —— Ngantalarra pg 213

lame —— nyitkitpari pg 240

act of whingeing, whining, complaining, lamenting —— yindyij- pg 45

light, torch, lump, fire stick —— ngigi pg 225

land

ground, earth, soil, dirt, country, land —— walya pg 308

dry area, dry land, drought —— pulparri pg 272

relative, relation, that which is one's own land, family, dreaming, or that which is related to one's own, related in kind —— warlalja pg 318

language

babble, sound of a foreign language not understood, blah-blah —— jutjarra-jutjarra pg 92

the language spoken by the Ngardi people (named after the language), the southernmost one of a group of related dialects comprising Ngardi, Nyinin and Eastern Walmajarri spoken by the people in the area bounded by Bililuna in the north, the western shore of Lake Gregory, Puka in the East and Mangkayi in the South —— Ngardi pg 217

name of the language spoken in the region to the south of Halls Creek —— Jaru pg 68

language that is hard to understand, jargon —— jaryurnin pg 69

word, talk, language, story —— jaru pg 68

large

many, large quantities of —— jayakurra pg 70

large water bird, fish eater murmungu-ntuntu pg 195

huge, large, enormous —— ngarunuyu pg 221

magpie lark —— tiya-tiya pg 299

larvae

small black or brown insects and their larvae found in hot weather —— pirniny pg 267

native bee larvae —— ngipi pg 226

last

later, after, last time —— ngaka pg 206

last, behind —— purdangirlwarrnu pg 276

later

later afternoon light —— wurrku pg 338

later afternoon, after three o clock —— karlaniyin pg 112

later afternoon, the day before yesterday —— pirranginti-nginti pg 268

later

after, last time —— ngaka pg 206

away for later, reserved for later —— munyal pg 194

behind, after, later —— purdangirlwarrnu pg 276

later, not today, some time later —— ngakarranyi pg 206

until later —— jamyunjyanka pg 57

wait, later, still —— wurrpa pg 337

about something else, laterally —— wiyayi pg 329

to laugh —— jingkirdi- pg 74

one who always laughs —— ngalarri-ngalarri pg 207

laughter, amusement, amusing thing —— jingkirdi pg 75

law

when men exit from a law camp by way of special fires built for each skin group and return to the women, released from the ceremony —— jurriy pg 89

a major law, a major ceremony —— nanganjwirrri pg 212

to excrete, urinate, lay, impregnate —— ngaja- pg 204

laying flat, lying along the ground, covering, lying on the stomach —— lapart- pg 156

surly, disliking, hating, lazy, unwilling —— mingan-mingan pg 186

leaf —— jalyrrrpg 53

little bush with big thorns, like spinifex in appearance —— jilyi-jilyi pg 72

leaking —— jirt- pg 81

learning

knowledge, understanding, learning, teaching, showing, recognition —— pina pg 263

hearing, understanding, listening, learning, thinking —— purda- pg 276

rope, tie, leash —— tungkurl pg 300

leave

to leave, to leave behind, to drop, to abandon —— wanja- pg 312

to take a gift from, leave, give away, take away —— jarrirr- pg 67

to leave, lose —— ninyapa- pg 241

to go, to travel, to leave, to move, to walk —— ya- pg 342

leave-taking —— jaru- pg 68

leaves

part of a plant, young leaves of eucalypts —— ngapilyiyi pg 215

part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same —— pantarra pg 252

leaving

leaving behind, cleaning up, of a good win —— paly- pg 249

setting off, departing, leaving behind —— jaku- pg 50

setting off, leaving —— jut- pg 92

left behind, put down —— jakati pg 50

leg

leg —— kanjirrpa pg 105

knee and calf, lower part of leg —— kalawarra pg 100

loan, lending —— malany pg 171

to modify to less, to cool, to turn an electric appliance off, to extinguish —— kurra- pg 146

a little bit more of x, the lesser of —— karri-karri pg 117

open, let out —— parnkaj pg 255
excrement, shit, guts, offal, entrails, also lice eggs, other insect eggs ..............................................kuna pg 136
to taste, lick ..............................................jampu- pg 56
licking, tasting ..............................................ngalya- pg 208
lie
to lie on a path, to run (of a road) ......................yaparti- pg 347
a lie, a deliberately misleading statement or act ...
word of life, breath of life ..................................yirdi pg 355
lifting .........................................................tingkaj- pg 296
light
light, delicate, fragile .....................................rampali pg 285
light, torch, lamp, fire stick ...............................ngijji pg 225
at the beginning, first, first light .......................jamunykanja pg 56
slow, light, easy, gentle .....................................yaru pg 350
light, flame, cooking fire, stove .........................ngunti pg 229
to light, inflame ..............................................ingki- pg 42
lighting, igniting .............................................tuly- pg 299
lightning
lightning .......................................................winpa pg 330
striking, lightning striking .................................walmakapa- pg 307
striking (lightning) ..............................................parr- pg 258
like
this one, this time, like this .........................kujanguny pg 128
counterfactual, what seemed to be, what was mistakenly thought to be, like, looked to be ...
.................................kulanganta pg 129
like, similar to (comparative) ..............................piya pg 270
what's-his-name, that, like, something, someone, you know, used to refer to something when name of that thing cannot be recalled..............................nganayi pg 211
that, indeed, those, that same, the one, the one in question, the aforementioned, like, you know the one ...
.................................jangujji pg 59
that, those, that same, the one, the one in question, the aforementioned, like, you know the one .........walli pg 306
liking
liking, finding attractive ................................wulukparra- pg 336
liking, happy, happiness ................................kulu-kulu pg 133
limestone
limestone .........................................................jimarri pg 73
type of white rock, limestone ..............................ngalikirdi pg 207
line
along a line ......................................................kayirra-kulirra pg 121
along in a line .................................................wuru-wuru- pg 335
in a line, single file .........................................jurrupu pg 91
.................................kiri pg 125
black designs, lines, black ................................kumikla pg 135
lip
lip gloss ......................................................lirramanjanka pg 174
mouth, lip, teeth ..........................................lirra pg 159
listening
hearing, understanding, listening, learning, thinking ...
.................................purdpa- pg 276
opening, being alert, listening ...............................taparl- pg 293
little
little ..........................................................ita pg 44
little boy, young boy .......................................murrku pg 194
little by little, short words, small pieces ...
.................................kuta-kuta pg 148

little by little, sprinkling, early rain
...............................................................wuru-wuru- pg 340
Little Corella ..............................................jinarita pg 74
name of person, little foot ..............................jinarita pg 74
child, little one .............................................kuru pg 143
little one, small child, young, small one ...........
..............................................................lumarn pg 154
little yellow bird, painted firetail, murungkurr pg 195
a little, a bit, just a little .................................jamuny pg 56
diminutive, dear, little ......................................pardu pg 254
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet ...............ngunyin pg 229
liver ...............................................................miriki pg 188
..............................................................nyillima pg 241
inhabitant of, lives in, dweller, (for animals, plants etc) .................................................ngawurr pg 223
living
dweller at to in x, person or animal living in x ...
......................................................wankuru pg 313
lizard
lizard ..............................................................jalarpa- pg 75
lizard species ................................................jarlipanya pg 64
lizard with a spotted belly and pale blue stripes .........................................................ngintiwiwarri pg 227
small lizard with a spotted belly and pale blue stripes, Burrowing Skink .................................puwuri pg 281
arboREAL lizard, Long-nosed Dragon ................ngawurrupunju pg 224
bluetongue lizard ...........................................liwirda pg 161
..............................................................luma pg 162
..............................................................lungkurda pg 163
little lizard, Central Netted Dragon ................japurta pg 62
......................................................kanari pg 103
Long-nosed dragon, lizard ..............................karlanjirri pg 112
......................................................nuntulpi pg 202
..............................................................nyuntulpi pg 243
..............................................................yunduwaru-waru pg 361
skink, Northern Blue-tongued Lizard ..............jivili pg 82
lizard, pygmy mulga monitor ...............................wirruly pg 334
rough-tail lizard, ridge-tailed monitor .............janyanu pg 63
lizard, skink ..................................................pwaawuri pg 260
small lizard ...................................................wiwi pg 328
desert skink, smooth skinned lizard .................jalaupa pg 53
perentie, also generic for large lizards ...
..............................................................parntangarna pg 256
heaping up, packing up, packing, taking a load ...
..............................................................munturr-munturr- pg 194
loading a spear into a woomera, loading a slingshot ...
..............................................................juri- pg 89
loan, lending .................................................malany pg 171
loin
loin cloth, male dress ......................................naka pg 198
trousers, hair-string, male loin cover ...
..............................................................jurrulungku pg 91
sweet, lolly ......................................................kunja pg 138
long
the old days, long ago .................................waljirri pg 306
northern wild orange, long leaf wild orange, bush orange ............................................jukuru pg 84
tall, grown, long, tall and slender ...................juwalya pg 93
Long-nosed Dragon
I bereaved, I having

 Forgetting,

 Losing

 Supple,

 Rattling,

 Spread all around,

 Loving, caring for,

 To have, to keep,

 Making

 Loving, after, falling in love with

 Act of making love

 Love, care, loving, caring, mateship

 Making love, desiring, inviting

 Making love, feeling lustful

 Pursue because of lust or love

 Ready or wanting to make love

 To love, to be happy for

 Women's ceremony about love

 Lover

 Wife, female lover

 Lover, girl friend, boy friend

 Husband, wife

 Loving

 Love, care, loving, caring, mateship

 Loving, caring for, looking after, defending

 Act of searching, looking for, seeking

 Loose

 Rattling, loose

 Supple, loose, doubled over

 Slack, hanging down

 To leave, lose

 Losing

 Losing a relative

 Losing the way

 Falling, spilling, losing

 Forgetting, losing in bereavement

 Loss

 Lost

 I bereaved, I having lost a child

 Having lost x, bereaved for x

 Having lost

 Lot

 Very, so, really, exactly, a lot of, extremely

 Many, a lot

 Many, more, much, a lot

 All, every one of, every one of them, the lot

 Heaped up, the lot

 Lots and lots, a large quantity

 Loud

 Naughty, misbehaved, bad

 Loud

 Loud, noisy

 Loud, noisy, excessive

 Again, continuously, more, louder

 Loudly

 Lounge, sofa

 Louise

 Louise

 Love

 Love song

 Love song, love ceremony

 Love vine
making, creating, fixing, manufacturing
..............................................................ngardak- pg 217

male
penis, characteristic of male baby...........kurlarda pg 144
demonstrative of male head-dress.............makakarlarru pg 169
male healer........................................ngangkari pg 212
trouser, hair-string, male loin cover
..........................................................jurrulungku pg 91

mallee
Blue Mallee .............................................yilangkiyi pg 353
Red bud mallee .....................................jitgulpuru pg 82
medicinal plant, Sturt Creek mallee............jipari pg 76
..............................................................wartarurru pg 325

man
young man ready for initiation..............yarrpany pg 349
a man, a Ngardi man, an Aboriginal man, a Ngardi
person, a person............................ngantany pg 214
mature man, bad spirit, invisible spirit, evil, bad
..............................................................wanya pg 314
initiated man ........................................ngarka pg 221
sorcerer, red-ochre man.........................yalyuwarri pg 344
young man .............................................kujarri pg 134
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to
manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or
wear, to present........................................pi- pg 261
demonstrative of manner, how, so, thus, that way, this way
...............................................................kuja pg 128
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre, to
manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on or wear,
to present.............................................pi- pg 261

men's names
man's name, Shorty.........................Kuta pg 148
man's name........................................Lja pg 42
...................................................Jalganta pg 52
...................................................Jangantanganta pg 57
...................................................Jirritipungu pg 80
...................................................Kipa pg 124
...................................................Kurunjy pg 145
...................................................Majwua pg 169
...................................................Murra pg 194
...................................................Nanguangu pg 199
...................................................Ngurnjaljarra pg 212
...................................................Pirri-pirri pg 266
...................................................Wanirri pg 312
...................................................Witjukurr pg 335

making, creating, fixing, manufacturing
.......................................................ngardak- pg 217

many
many, a lot...........................................pawu pg 260
many, more, much, a lot.........................wirra pg 334
all, many, much...................................murmutu pg 194
how many..............................................nyajangu pg 236
many, large quantities of.......................juyakurra pg 70
many, much.........................................pawunguru pg 260
many, much, really.........................karri-karri pg 116
very many, a host.........................nangku-nangku pg 199
to give in marriage............................yi- pg 353
being married according to traditional promise
..............................................................pumparr- pg 274

marsupial
fat-tailed mouse, marsupial mouse
.......................................................kanakarumpayi pg 103
small marsupial, numbat?.......................kulani pg 130

slaughter, murder, massacre............................linjar pg 158
massacring
murdering, massacring .........................luri- pg 163
murdering, massacring, slaughtering
...............................................................munutur-munutur- pg 194

massage
to rub, to massage...............................mupa- pg 175
to feel, to massage, to rub, to touch.....parnta- pg 255
matches ..................................................lujupa pg 161

mate
twin, age-mate, co-initiate...............yalpurru pg 344
friend, mate........................................warmmi pg 321
company, companion, mate, pet...........milili pg 184

material
material, cloth....................................mitiri pg 189
canvas, heavy material, tarpaulin............kaliku pg 100
maternal uncle.................................ngamirri pg 210

love, care, loving, caring, mateship............mampu pg 172

matrimony
member or members belonging to same matrimony as
that of propositus..........................makuntawangu pg 170
member or members belonging to other matrimony
than that of propositus, in law........makunja pg 170

mature
girl, mature female, woman................nguringka pg 218
mature woman....................................mardukua pg 177
mature woman, old woman.................parntany pg 256

maybe
maybe, perhaps.................................parda pg 254
perhaps, maybe.................................kari pg 110
perhaps, maybe, I suppose (not counterfactual)
.........................................................kulanganta pg 129
perhaps, maybe, might be...............ngardar pg 216

me
first person singular accusative and dative, me, to me,
for me, from me................................yi pg 352
I, me, first person singular..................ngajju pg 205

supper, last meal of the day.................nyampanaying pg 237

mean
mean..................................................yungawangu pg 353
mean, stingy........................................mikuny pg 184
....................................................muruka pg 195
mean, ungenerous......................jirri pg 81
.............................................................yanali pg 345

instrumental, using, with, by means of........kulu pg 133

meat
class of meat animals found when there is green
vegetation........................................pirlarr pg 266
meat, animal including birds, reptiles and fish, edible
as meat.............................................kuyi pg 150
real meat, real meat dish.......................kuyi-kuyi pg 150

medicinal
medicinal plant, Sturt Creek mallee............jipari pg 76
..............................................................wartarurru pg 325
medicinal sap from river red gum.............kirl-kirl pg 125
plant, medicinal, for colds......nguru-nguru pg 231
tree, medicinal..............................minjinjirri pg 187
medicine man, native doctor, healing, curing
..........................................................maparn pg 176

meet
meeting, joining up with, coming to meet

gathering, coming together, meet

good, mended, healthy

mending, fixing, making, healing

pieces of metal or metal grills used for cooking and making artifacts

in the middle, on the way, between

midway, in between places, in the bush

perhaps, maybe

milk

plant, bears edible grey seeds, Native Millet

crushed, minced

mind

changing heart, mind

waiting, mind

Yellow-throated Miner

small underpants, mini skirt, bikini

naughty, misbehaved, bad, loud, disturbing

a lie, a deliberately misleading statement or act

aim at and miss

missing

missing, failing to get, going close, nearly hitting, just missing

striking at and missing

mist

dew, drops of water left after mist

fog, smoke when a long way off

being mistaken, failing to understand, failing to recognise

counterfactual, what seemed to be, what was mistakenly thought to be, look like, seemed to be

mistaking, failing

mist, group of x, x's, x's, x's

counterfactual, what seemed to be, what was

going close, nearly hitting, just missing

striking at and missing

a little bit of x, the lesser of...karri- karri

more of, again of, further

many, more, much, a lot

again, continuously, more

bigger, quite, somewhat, some, more

morning

bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory

morning, in the morning, tomorrow

mother

mother and daughter

grandmother, grandfather, grandparent, father's mother

grandmother, grandfather, grandmother, father's mother and brother's mother

my mother, your mother, her mother, his mother, our mother, their mother, one's mother

self and mother

mother's

grandfather, mother's father and his brothers, grandson

mother's mother and her sisters and brothers

mother-in-law

relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law and her father

mother and daughter, mother-in-law and wife

motion away, out, down

mountain devil

to press together, mould, knead

to mount

- Page 399 -
mourn
funeral, mourning ................................lawukarra pg 157
poor thing, person in mourning ................ngirail pg 226
poor thing, dear thing, sympathy, sorrow, mourning,
respect for the dead, obligation...................yawiwi pg 351
funeral, mourning, deceased persons, the dead
......................................................li- pg 157
mourning, what is done because of a death
..........................................................rawu pg 287

murder
murder, murdering ........................................luri-pg 163
murdering, massacring.................................munturr-muntur-pg 194

murdering, massacring, slaughtering

muscle, flesh..................................................puya pg 281
fungus, a vegetable food, like a mushroom

my
my father, my parent..............................ngajupala pg 205
my father, my own, my possession (inalienable), my
spouse......................................................ngajupunta pg 205
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x
refers to a relative, a son or daughter.-ngarlayi pg 219
myself
by myself ..............................................ngajukariny pg 206
reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself,
himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to
or for myself, yourself, himself, herself, yourselves,
yourselves, themselves................................nyanu pg 238

place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the
Two Men dreaming, central Ngardi country

naked
naked ..........................................................wirti pg 334
orphan, naked ..............................................yapunta pg 348

name
the name of a deceased which may not be spoken, the
substitute for a taboo name............................yirimuling pg 355
name of person, little foot.............................Jinayita pg 74
the name or other word related to a deceased person
which cannot be said.................................warri-warri pg 323
name used, in address and reference, instead of a name
of a person (or place) whose name cannot be spoken
because of its phonetic likeness to name of dead person
(a person for whom mourning is in progress), or of
secluded initiate, no-name, taboo...kumunyajai pg 136
person's name.............................................Pipinya pg 265
to tell, to narrate, to recount, to give an account of, to
name, to call, to describe, to curse.................ngarri-pg 220
word, name, account.................................yirli pg 355

names
name of person, little foot.............................Jinayita pg 74
man's name, Shorty.................................Kuta pg 148
man's name..................................................Ija pg 42
..........................................................Jalnganta pg 52
..........................................................Jangtunganta pg 57
..........................................................Jirritipungu pg 80
..........................................................Kipa pg 124
..........................................................Kurrjuny pg 145
..........................................................Majuwa pg 169
..........................................................Murra pg 194
..........................................................Nganinampa pg 199
..........................................................Nganjirra pg 212
..........................................................Piri-pirri pg 266
..........................................................Wanirri pg 312
..........................................................Witjukurr pg 335

name
name of person, little foot.............................Jinayita pg 74
person's name.............................................Pipinya pg 265
name of person, little foot.............................Jinayita pg 74
person's name.............................................Pipinya pg 265
near, nearby, close................................wariririku pg 322

near, the surface..........................yarupanu pg 350

naughty, bad................................wingki pg 329

naughty, foul mouthed......................wingkarliny pg 330

need

in need of gifts................................yungunjirraja pg 353

next

next, one after the other, from one to another,
again, second..............................kariny pg 110

native

Native Currant................................lirramanu pg 160

native tobacco or pituri, store tobacco
......................................................ngunyju pg 230

next

turning the face away, nervous, unhappy, sulky
.....................................................karra- pg 115

nervous

frightened, nervous................................wumpa pg 336

nifty, harassing..........................pilji- pg 262

nipple

yirdiki- pg 355

narrate

act of narrating, recounting, telling........karti- pg 118

dreaming, the realm of the sacred, a sacred narrative,
belonging to the sacred........................jugurrpa pg 84

narrative

used with negative statements, with counterfactual statements........................ma pg 168

negative, not, no, definitely nothing. . . . wakurra pg 305

nephew

aunt, niece, nephew........................ngalapi pg 207

so, nephew.................................wiki pg 328

nervous

frightened, nervous................................wumpa pg 336

turning the face away, nervous, unhappy, sulky
.....................................................karra- pg 115

nest

building a nest, moving earth like building
....................................................jinjiri- pg 75

next

next time..........................ngakakariny pg 206

turning the face away, nervous, unhappy, sulky
.....................................................karra- pg 115

next

one after the other, from one to another,
again, second..............................kariny pg 110

ngamarlu

place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route
.........................................Kurinykujarra pg 143

place name, near Ngamarlu and Kurinykujarra, in Ngardi country on the Two Man dreaming route
.........................................Kungkala pg 137

ngardi

place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route
.........................................Kurinykujarra pg 143

place name, near Ngamarlu and Kurinykujarra, in Ngardi country on the Two Man dreaming route
.........................................Kungkala pg 137

place name, in Ngardi country, belonging to the Two Man dreaming, near Jalyirr........Kumpu pg 135

place name, in Ngardi country, on the Two Man dreaming track, near Yaka-yaka
.........................................Ngamppurrungu pg 211
place name, part of the Nakarraka-nakarraka dreaming, and the Two Men dreaming, central Ngardi country
................................................................. Yayarr pg 352
place name, in the south of Ngardi country, part of the Two Men dreaming ..................................... Yunupi Ngurrku pg 360
place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Man Dreaming track.................. Ngantarjara pg 213
place name, Two man dreaming site in central Ngardi country................................................................. Tirrinyi pg 298
a man, a Ngardi man, an Aboriginal man, a Ngardi person, a person....................................................ngantanyi pg 214
the language spoken by the Ngardi people (named after the language), the southernmost one of a group of
related dialects comprising Ngardi, Nyinin and Eastern Walmajarri spoken by the people in the area bounded
by Billilluna in the north, the western shore of Lake
Gregory, Puka in the East and Mangkayi in the South
................................................................. Ngardi pg 217
nicely, agreeing.................................................................. wayil-wayil pg 327
aunt, niece, nephew............................................................... ngalapi pg 207
night
Night Parrot....................................................... wirriyana-wirriyana pg 334
all night without sleep....................................................... nayik pg 200
a hot night, hot even at night ........................................... jupart pg 89
night, dark........................................................................... Kaputa pg 108
dark, night........................................................................... Mungga pg 192
dark, darkness, night.......................................................... Warrru pg 326
nine ......................................................................................... Kartak pg 118
breast, nipple........................................................................ ngapurlu pg 216
no
no longer.......................................................... nyamu pg 237
no, nothing, none, absence........................................... waku pg 304
negative, not, no, definitely nothing..................................... wakurrpa pg 305
name used, in address and reference, instead of a name of
a person (or place) whose name cannot be spoken because of
its phonetic likeness to name of dead person (a person
for whom mourning is in progress), or of secluded initiate,
no-name, taboo................................................................. Kumunjayi pg 136
somebody, nobody.............................................................. ngantu pg 214
noise
the noise of clapsticks, a clapping noise
................................................................. timpil-timpil pg 296
a loud noise ...................................................................... nirrja-rja pg 201
a loud noise, a bang............................................................ ngawurda pg 223
making a noise ...................................................................... Pirkurl- pg 269
making a rumbling noise................................................. Murr- pg 194
to make a loud noise ....................................................... nirrja-rja pg 201
noisy
loud, noisy........................................................................ mayarra-yarra pg 183
loud, noisy, excessive......................................................... mali-mali pg 171
nominate
you, second person nominative plural pronoun clitic
................................................................. nta pg 201
you, second person dual nominative plural pronoun clitic
................................................................. nurlu-pula pg 201
you, second person singular nominative plural pronoun clitic
................................................................. n pg 198
first person dual exclusive nominative, we two but not
you................................................................. riji-rjara pg 289
first person dual inclusive nominative, we two
................................................................. rli pg 288
first person plural exclusive nominative, we all but not
you............................................................................. rnalu pg 289
first person plural inclusive nominative, we all
............................................................................. rnalu pg 289
first person singular nominative, I ................................ rma pg 289
third person dual nominative, they, the two of them
............................................................................. pula pg 272
they, third person plural nominative....................................-lu pg 161
no, nothing, none, absence........................................... waku pg 304
noon
noon, daytime............................................................. warlupuka pg 320
noon, dinner time............................................................ jilan pg 71
north
not far north just on the other side
................................................................. kayirramirni pg 121
along the north side just on the other side
................................................................. kayirramirimkarra pg 121
along the north side....................................................... kayinimpala pg 121
north, further off............................................................. kayirra pg 121
north, in the north............................................................. kayiili pg 120
just to the north............................................................. kayina pg 120
north, middle distance..................................................... kayirra pg 121
northern
tree bearing gall with edible insect interior, northern
bloodwood.................................................................... kunutupungu pg 140
skink, Northern Blue-tongued Lizard................. cripple pg 82
little wallaby, Northern Nailtail Wallaby
................................................................. Kurrurrunkura pg 147
northern wild orange, long leaf wild orange, bush
orange............................................................................. jukuru pg 84
nose
nose, beak, snout.................................................................. mulyu pg 191
blowing one's nose............................................................ nyil- pg 241
not
one who does not ask for things, demand things
................................................................. karri-kari- pg 116
not doing x.............................................................. jarku pg 62
not hearing or seeing..................................................... wurulp ng 339
not knowing................................................................. ngurarpu pg 233
a young one, not small..................................................... wariyali pg 318
not speaking to someone............................................... nguwun- pg 233
quiet, less painful, not venomous................................... manjana pg 174
without x, not, before x existed................................. wangu pg 312
negative, not, no, definitely nothing.................................. wakurrpa pg 305
not, nothing....................................................................... wangu pg 312
nothing
nothing to do with something....................................... yapunta pg 348
no, nothing, none, absence........................................... waku pg 304
negative, not, no, definitely nothing.................................. wakurrpa pg 305
not, nothing....................................................................... wangu pg 312
to see, to watch, to look, to perceive, to notice
................................................................. nyan- pg 236
with noun, make noun, turn into noun, make to noun, cause
to be noun, render something noun........................ ma- pg 168
now
one by one, now and then................................................. yangi-yangi pg 346
immediately, right now ............................................... parra pg 258
then, now, so, there......................................................... nga pg 204
today, now, at present, these days............................. jalaguna pg 51
paralysing, making numb............................................. kalaj- pg 101
small marsupial, numbat?................................................ kulani pg 130
several, a number of....................................................... ngampurr pg 211
sister, nurse or nun ................................................. jija pg 70
sister, nurse or nun ................................................. jija pg 70
wow, o my god ......................................................... jangkardi pg 59


rolled oats (split forehead) ............................................ ngalyan larra pg 208


obligation

one who asks for what is due as obligation, justified
beggar ................................................................. linti pg 158


obliged

a state of being forced or obliged, make, compel, cause
to do ................................................................. jin-jin- pg 75


Discovering, observing, putting on ................................ waya- pg 327


g et, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take, take
out, remove, extract, effect ........................................ ma- pg 168


ochre

red ochre ............................................................... mardarr pg 177


yellow ochre ............................................................ karrntawarra pg 113
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change
direction, to change state, to happen, to die, to go down, to
grow downwards ...................................................... wanti- pg 313


offal

excrement, shit, guts, offal, entrails, also lice eggs, other
insect eggs ............................................................... kunu pg 136


fat in animals or food, edible oil ..................................... jira pg 77


old

a long time ago, in the old days, nyurruruwamu pg 244
once upon a time, in the old days, nyanyikarnu pg 239
the old days, long ago ............................................ wajirri pg 306
old man ................................................................. jarlu-jarlu pg 64
old woman ............................................................ jarlungamurrpu pg 64


mature woman, old woman ........................................ parntany pg 256


older

brother ................................................................. papartu pg 253
sibling, brother, older brother ................................... narrumpa pg 200
the older generation ............................................... warri-warri pg 323
older sister .............................................................. kaku pg 99


older sister, eldest sister ........................................... murrkardi pg 194


once

once upon a time, in the old days, nyanyikarnu pg 239
one, alone, single, the same, someone, once


one, next, one after the other, from one to another,
again, second ...................................................... kariny pg 110


bush onion ................................................................. jannarda pg 60


open

act of having mouth hanging open, act of opening
mouth ................................................................. jaa- pg 48


clear, explained clearly, openly .................................... warrajga pg 322
and, or (inclusive), as well as ....................................... manu pg 175


organising, designing, creating ..................................... pirrka- pg 269
ordering, organising, bossing ..................................... marr- pg 179


other

on the other side of x where x is a direction


your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter .................................... ngulayi pg 219


reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself,
himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to or
Paper bark........................kurrumpa pg 146
.......................................................pakarli pg 247
paper, mail........................mirili-mirli pg 188
paralysed, relaxed......................marr-marr- pg 179
paralysing, making numb..............kalya- pg 101
parent
big, senior, important, bigger, elder, profound, parent
.......................................................kirda pg 124
father, parent, classificatory father, husband of mother
.......................................................ngapuju pg 215
my father, my parent
.......................................................ngapujapa pg 205
parent, relative in the same generation as parents
.......................................................-pala pg 248
mother-in-law, parent-in-law
kurriji pg 145
parrot
parrot feather cockade worn by women in ceremonies
.......................................................jinjila pg 75
Night Parrot
wiriya, wiriya yatra pg 334
another, part, otherwise
yira pg 354
particular
act of doing x, x in particular
yirla pg 356
empathic, for emphasis, x in particular
.......................................................ja pg 48
particularly
.......................................................-katu pg 119
pass
gap, pass
wumurt-wumurt pg 336
to give, to hand over, to pass, to provide
.................yi- pg 353
passing
all dying, all passing away, one by one
yululu- pg 358
dying, passing away
parrna-parrna- pg 256
passing, going past
.......................................................mpa pg 190
passing, overtaking, going on
.......................................................paya- pg 260
type of bush food, wild passion fruit
itaringki pg 44
.......................................................watakiy motifs pg 326
past
past, along side
kurrumpa pg 146
passing, going past
.......................................................mpa pg 190
paste
yirili pg 355
ground or crushed to a paste
kawurra- pg 120
paternal aunt
.......................................................pimirdi pg 263
path
path
jaktuta pg 69
.......................................................jina pg 74
.......................................................jirinti pg 78
path, road
yirildi pg 355
pathetic
.......................................................kulu-kulu pg 133
putting back, reciprocal giving
.......................................................purdayan- pg 276
putting back, making restitution, exacting restitution,
assisting with restitution, helping
.......................................................kunka- pg 139
quandong, native peach
mangarta pg 174
urine, piss, wee, pee
.......................................................kumpu pg 135
stripping, peeling
rangkurr- pg 286
Australian pelican
walany pg 305
food, pencil yam
.......................................................karnutja pg 114
penis
penis
.......................................................nginti pg 226
penis, characteristic of male baby
kurlarda pg 144
people
a group of people leaving the speaker
jungurru pg 87
inhabitants of x, dwellers in x, people of x
people who chose the sexual partner forbidden by kin classification rules, wrong skin
dead people
all the family finished, no people
no Aboriginal people
some people
without people, alone in the bush
hot, spicy
singing,

perhaps
perentie, also generic for large lizards
singing, performing
perhaps
perhaps
perhaps, maybe
person
second person accusative, dative plural, you, to you,
for you
third person allative, towards, to him or her or it
a person and his/her cross-cousin
third person dative, to or for him, her or it
third person dual accusative, them, the two of them
first person dual exclusive nominative, we two but not you
we two not you, first person dual exclusive
first person dual inclusive nominative, we two
we two, first person dual inclusive, accusative, dative
we two, first person dual inclusive
you, second person dual nominative pronoun clitic
third person dual nominative, they, the two of them
large aboriginal person from the bush
you, second person nominative plural pronoun clitic
person of wrong skin for relationship
person or thing which does x
us, to us, for us, first person plural exclusive accusative, dative
first person plural exclusive nominative, we all but not you
we, we not you, us, us not you, first person plural exclusive
we, we all, third person plural inclusive
they, third person plural nominative
second person plural, you, second person singular accusative or dative
making a person sick so they may die
first person singular accusative and dative, me, to me, for me
you, to you, for you, second person singular accusative or dative
second person singular nominative pronoun clitic
the person who erected it
a man, a Ngardi man, an Aboriginal man, a Ngardi person
child who asks for things all the time, a silly person
careless person

dark, coloured person

dead person

deceased person

generous person

name of person

third person, it, he, she, him, her, that, this, the same
this one, that one, they, these, those, same, itself
himself, herself, the aforementioned

careless person

white person

young person, modern thing

person's name

Persuaded, obliged, forced

pet
company, companion, mate

relative, pet

relative, one belonging to group or family, one's own

kiri

to make a phone call

phonological

phonological filler

phonological filler

photograph

pick

to choose, to select, to pick out

to pull out, to take out, to pick up

to get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take, take out, remove, extract, effect

choosing, picking out, selecting, counting

small pieces of wood, twigs, kindling

little by little, short words, small pieces

thick pieces, middle-sized pieces of wood for example


dig, pierce, throw, shoot, scoop out, scratch
plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum ..........................................................ngankurli pg 212

duck including planed whistling duck...........jipilyu pg 77 ...............................................................wilangana pg 328
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down, to grow downwards..................................wanti- pg 313
here, this point, that point, this here.............mula pg 190
painting in dancing to where something has gone.

poison poison ...........................................mawiya pg 182
plant, used for poisoning water to trap game, Poison Bush.............................................nalwa pg 198
...........................................................................walkaly pg 307

poisonous poisonous ...........................................kuliny pg 130
dangerous, poisonous .................................jumurri pg 86
to poke into the ground with sticks to ascertain the presence of a goanna........................................................................................................palka- pg 248
policeman ..............................................wayinwaji pg 327
considering, pondering, thinking..................maly- pg 172

poor poor sight..............................................................payukuyuku pg 281
poor thing, person in mourning....................ngiral pg 226
unfortunate, poor thing, sorry, pity, sadly....wiyarr pg 335

place setting up camp, preparing a place for an activity
.................................................................................juntu- pg 88
place for unmarried women.................warlukuru pg 320
a new place, another country......................jipinykarinya pg 77
home, hearth, camp, place, house, building, bed,

sleeping place translated as home....ngurra pg 231
at home, in the camp, in the same place
..............................................................................yumpardi pg 358
to place, to put, to put down, to put on, to put in, to position, to organise........yirra- pg 356
having to do with the places of importance all around where the speaker is..........................yirra- pg 356

plain flat, a plain ..............................................pin-pin pg 264
plain, flat area..................................................warla pg 318
the name of the planet Venus..............Wirrplpa pg 328

plant plant bearing edible seed..............walyajiji pg 308
plant, medicinal, for colds.........................ngurnu-ngurnu pg 231
plant..............................................................kili ng 123
plant species ...........................................japakarra-karra pg 61
..................................................winjirupa pg 330
fun, amusement, play..............................yaji-yaji pg 342
amusement, sport, fun, playing ...........ruju pg 289
please, pretty please..............................jalunguru pg 53
plentiful ......................................................wariyu pg 318

plenty with plenty of, with abundance.......jarungu pg 69
very, plenty ...........................................nguniny pg 229
to plack, to clean the skin.........................walji- pg 306

plucking plucking, pulling out......................lankarr- pg 156
plucking, removing hair or feathers......raly- pg 285

plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum
..............................................................................ngankurli pg 212

WFL: Main
wild yam, big yam, bush potato, potato

pounding, beating the soil off.................tuk- pg 299
to pour, to cause to flow, to tip out............juni- pg 87
pouring out, winnowing.........................yarrara- pg 349
power
working power by singing in relation to spouse
....................................................manjana- pg 174
spell, dangerous power..........................yarda pg 348
powerful
powerful .............................................jily-jily pg 73
hard, strong, powerful, excellent, correct, heavy, in good
health.............................................marra pg 180
powerful, strong, very sacred.....................jiljiljil pg 202
ceremonial practice, crying out..................purr- pg 278
praying mantis, precious, valuable................mararru pg 181
tall, steep, precipitous.........................wararra pg 317
precisely
demonstrative, this is the, it is this, precisely, exactly
....................................................kula pg 129
used for emphasis, indeed, precisely, exactly
....................................................nu-ya pg 243
preparative, ready to x.........................kungarnti pg 127
setting up camp, preparing a place for an activity
....................................................jintu- pg 88
present
present to keep, something shared out, something given
....................................................injana pg 43
today, now, at present, these days.............jalu pg 51
present, born, in existence, body..............palka pg 248
to attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre,
to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on
or wear, to present ..................................pi- pg 261
emphatic, presentational..........................nu-ya pg 236
press
to press together, mould, knead................nyuri pg 243
to crush, trample, press..........................kanyi pg 106
sticking, crushing down, pressing down on, putting down
....................................................pat- pg 259
stop, rebuke, prevent, take over..................tim- pg 297
preventing
stopping, preventing further movement
.....................................................karrkil- pg 117
rounding up, trapping, preventing the escape of
.....................................................karrawayin- pg 115
blocking, preventing...............................warda- pg 317
blocking, preventing, keeping away..............ngarlkin- pg 219
preventing, stopping................................yurduku- pg 361
with preverb, the verb formative <-ma-ni> combines with
a preceding preverb which determines the verb's meaning.
This is often used to integrate English borrowings.
.....................................................ma- pg 168
prickle
sharp prickle, thorny plant, warrmala-warrmala pg 324
prickle, burr, spine, sharp ones..................jaapala pg 48
prickle, burr, thorn, spine, generic..............paka pg 246
prickle, thorn, spine of animal..................jilka pg 72
prickly
a bush with thick foliage, prickly saltwort
.....................................................ili-ili pg 42
plant with sharp thorns, Prickly Saltwort, Roly-poly
Bush..................................................putunarrr pg 280
sharp, prickly......................................kuliny pg 130
prison ..................................................raku pg 284
cunt, private parts..................................mangali pg 173
supposedly, probably, is or was thought, if, as axle pg 213
act of following process right to the end, karukurr- pg 117
to produce, to do........................................ya- pg 342
big, senior, important, bigger, elder, profound, parent
.......................................................kirda pg 124
promiscuous
being a slut, being promiscuous..................tirripy- pg 298
one who goes with some one of any skin, sexually
promiscuous........................................nyarrparli-nyarrparli pg 240
act of replying, responding, promise.................jangku- pg 59
promised husband, promised wife................punta pg 275
relicative pronoun, accusative, dative, myself, yourself,
himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to or
for myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves,
themselves..................................................nyanyu pg 238
property
having the property of x......................ngkula pg 227
good for x, used for x, the best sort of x, having the
property of x...........................................purdarrri pg 276
to give, to hand over, to pass, to provide...........yi- pg 353
public
men's public covering............................majardi pg 169
male public tassel..................................panti-panti pg 252
female pudenda, sexual organs.........................lutu pg 164
pudding, gasping....................................rang-rang- pg 286
pull
to pull out...........................................turtpa- pg 302
to pull out, to take out, to pick out..............punta- pg 274
pulling
pulling out..........................................yirrkarra- pg 357
getting out, pulling out..........................lurl- pg 163
plucking, pulling out...............................lankarr- pg 156
pulling out, stripping off..........................wuturr- pg 340
dragging, pulling, scraping.........................ruwara- pg 290
pulling, getting down, grabbing, holding
.....................................................turku- pg 301
hiding, punishment..............................wingkit-pingkit- pg 330
puppy..................................................jijuju pg 83
dative, purposive, to, from, for.....................ku pg 127
pursed, thin, narrow...............................nyillititi pg 241
pursue because of lust or love......................marda- pg 177
habitual chaser, pursuer, aggressive..............plamanjurra pg 262
pursuing by magic, blaming........................tiki- pg 44
pushing
pushing................................................purrku- pg 278
pushing, dragging..................................muwarr- pg 196
put
to place, to put, to put down, to put on, to put in, to
position, to organise..................................yirra- pg 356
attack, to hit, to get (game), to fight, to manoeuvre,
to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on
or wear, to present........................................pi- pg 261
get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take,
take out, remove, extract, effect....................ma- pg 168
to put on, to wear......................................yirra- pg 356
putting
rain

angrily, walking away in a tape recorder,

clothes, wearing or putting on clothes

collecting and putting in a bucket

collecting and putting in a bucket,

discovering, observing, putting on

erecting, putting up, establishing

putting white bark on the head

rain

python

water snake, python species

black-headed python

Children's Python

Woma, Ramsay's python

Woma, Ramsay's python

emphatic, very, really, having the quality of

many, large quantities of

lots and lots, a large quantity

single woman's quarters

indicates a question

emphatic, really

quick

quick, very, quickly

quickly

quickly, very, quickly

too quickly, in too much of a hurry

quiet

quiet, less painful, not venomous

quiet, tame, harmless, sitting quietly, not poisonous

slow, still, quiet

sitting down quietly

shrub with seeds used for ornaments

bigger, quite, somewhat, some, more

Western Quoll, Western Native Cat

rabbit

bilby

tape recorder, radio

anger

little by little, sprinkling, early rain

water, source of water

sprinkling, small rain, light rain

drizzle, very fine rain

rain

water, rain

winter rain

rainbow

rainbow

rainbow serpent

wombat serpent, mythical snake associated with water

shrub and fruit, bush raisin

Woma, Ramsay's python

sexually desiring, ready

quick one, rapid movement, quickly

rash

big rash

file, rash

teeth, general term

to sharpen, file, rash

tooth, generic term

indeed, to be sure, certainly, actually, it is really

on the contrary, by contrast

delays, food delivery

rattling, loose

raw, unripe, not ready to eats

ready

in case, ready for, about to

cooked, ripe, ready to eat

preparative, ready to x

ready, already

finished, the end, ready, dealt with, completed

already, ready, cooked, ripe, ready to eat, soon

tree, having the quality of

true, real, certain

emphatic, indeed

very, so, really, exactly, a lot of, extremely

I say, indeed, of course, really

indeed, to be sure, certainly, actually, it is really

on the contrary, by contrast

very, much, really

really, right

returning, going back, going back down

stop, rebuke, prevent, take over

returning, going back, going back down

receptive

pay back, reciprocal giving

being mistaken, failing to understand, failing to recognise

knowledge, understanding, learning, teaching, showing, recognition

tape recorder, radio

act of narrating, recounting, telling
red

Red bud mallee...............................yalyu-yalyu pg 344

vagina, red place............................tiripiti pg 297

becoming red, becoming brightly coloured

red-backed kingfisher.......................parriki- pg 259

red-flowering Kurrajong.....................miyaka pg 189

sorcerer, red-ochre man......................yalyuwarri pg 344

cool, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm

..................................................walyka pg 309

name used, in address and reference, instead of a name of a person (or place) whose name cannot be spoken because of its phonetic likeness to name of dead person (a person for whom mourning is in progress), or of secluded initiate, of its phonetic likeness to name of dead person (a person (or place) whose name cannot be spoken because

........................................................................

.......-

cooling, making cooler, cool down, refresh, kily- pg 123

to reject

unhappy, unsatisfied, one who has been refused, hungry, desirous

......................................................pukurlu pg 272

ones with no remorse, ones who have no regrets, ones who do not care about what they do........kangkIRR pg 104

the whole time, always, regularly, often, the same

......................................................naya pg 200

vomit, regurgitated matter..............kulp$a pg 132

act of regurgitating, vomiting..............kulp$a pg 132

to say one is not thinking about x, will not take part in x,
to reject

......................................................mampurra- pg 172

someone who has rejected their family

......................................................kanginy-kanginy pg 103

rejecting

rejecting, despising.........................mingan- pg 186

sacking, sending away, rejecting ........ngunyi- pg 230

relative, relation, that which is one's own land, family,
dreaming, or that which is related to one's own, related in kind

......................................................warralja- pg 318

relative

parent, relative in the same generation as parents

......................................................pala pg 248

a word which cannot be said in relation to an in-law or deceased relative

......................................................yalamanji pg 343

losing a relative ..............................turt- pg 302

relative, pet, one belonging to group or family, one's own

......................................................kirir pg 125

relative, relation, that which is one's own land, family,
dreaming, or that which is related to one's own, related in kind

......................................................warralja- pg 318

relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law
and her father

......................................................wurruru pg 339

paralysed, relaxed .........................marr-marr- pg 179

open, releasing, setting free................kuraj- pg 142

reluctant ......................................njinjirri pg 242

remorse

ones with no remorse, ones who have no regrets, ones who do not care about what they do........kangkIRR pg 104

shame, ashamed, remorse .......................kurnta pg 144

shame, remorse, embarrassment..............minyirri pg 187

remove

remove suddenly, extract....................kulpa- pg 132

get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take,
take out, remove, extract, effect..............ma- pg 168

removing

plucking, removing hair or feathers........raly- pg 285

cutting out, breaking off, undoing, removing

......................................................rurriny- pg 290

taking away, removing, negating...........yarl- pg 348

taking off, removing ..........................turt- pg 302

with noun, make noun, turn into noun, make to noun, cause
to be noun, render something noun........ma- pg 168

act of replying, responding, promise........jangku- pg 59

reporting, telling, saying.....................ngurr- pg 231

witness, testimony, representative...........jalakulu pg 51

reptile ...........................................walpangkurra pg 307

to ask, to ask about, to interrogate, to request

......................................................payi- pg 260

a state of needing or requesting help, sympathy, concern

......................................................jamal- pg 55

resembling ........................................ngirl-ngirl pg 226

away for later, reserved for later..............munyal pg 194

rexin, gum...........................................kunja pg 138

respect

poor thing, dear thing, sympathy, sorrow, mourning,
respect for the dead, obligation..............yawiyi pg 351

a person showing no respect, consequently in disgrace

......................................................njirri-njirri pg 225

act of replying, responding, promise.........jangku- pg 59

paying back, making restitution, exacting restitution,
assisting with restitution, helping..............kunka- pg 139

so, as a result, consequently...................kaji pg 97

relative case, from, resulting from, as a consequence of

......................................................ngulu pg 228

keeping, retaining .............................tapu- pg 287

back, return .................................wurdi pg 337

returning, going back, going back down, receding

......................................................murrurluru- pg 195

act of displaying, revealing, showing...........jirri- pg 79

reverse .................................murr- pg 195

edible seed, rice grass........................palkurr pg 249

rough-tailed lizard, ridge-tailed monitor......jararangy pg 63

rifle, gun...........................................tilykurri-kaji pg 295

right

concluding, conclusion, complete, right through

......................................................yawurr- pg 352

really, right, especially this one..............murra pg 194

right, especially, this one, sometimes used with the
negative........................................ka pg 96

to wet, wash, rinses..........................yarli- pg 349

cleaning, rinsing..............................luu- pg 164

ripe

cooked, ripe, ready to eat....................walawarnu pg 305

already, ready, cooked, ripe, ready to eat, soon

......................................................jamuny pg 56

rise

rise, hill, jump-up, heap........................munturt pg 194

to rise, get up, stand, build, set up, set upright

......................................................jarrala- pg 66

to appear, rise ...............................parala- pg 253

rising
rub
rounding
rough-tail
rotten
root
plant with sharp thorns, Prickly Saltwort,
rolling

rubbing in order to heal...
up and down, rubbing...

rubbish
big rubbish eater...

Rufous hare wallaby...

making a rumbling noise...

run
to lie on a path, to run (of a road)...
to run, to run off, to run away...

fast, good runner

running
running away...
running out...
running out of water...
running, hurrying...
rushing all around...
sacking, sending away, rejecting...
sacred

spear like sacred protector, walking stick

sacred, items involved in sacred activities, forbidden for ceremonial reasons...

dreaming, the realm of the sacred, a sacred narrative, belonging to the sacred...

flying around the sacred...

powerful, strong, very sacred

sad, homesick

unfortunate, poor thing, sorry, pity, sadly

hidden, safe

spit, saliva

little bush with big thorns, like spiny fennel in appearance,

leafless saltbush

same

third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,

this one, that one, they, these, those, same, itself,
himself, herself, the aforementioned...

that, those, that same, the one, the one in question, the aforementioned, like, you know the one...

the whole time, always, regularly, often, the same

one, alone, single, the same, someone, once

grass bearing edible seeds, Samphire

sand

a very small female frog, sand frog...

sand frog, desert spadefoot toad...
itchy, scratchy, scraping, scraping...

satisfaction, satisfied, satisfied eating, full

say to say bad things about a person, to slander

scooping

dig, pierce, throw, shoot, scoop out, scratch...-la...
scoop

scraping

dig, stab, dig out, scratch severely...
dig...-la...

scrape to incise, to smooth or scrape wood, to sharpen

scraping...-la...

scratching

dig, stab, dig out, scratch severely...
seeds 

piece of bark with charcoal and the way of cooking

seeds in this.............................................parngapirl ng 255

little black seeds that are rejected when eating

something.............................................kara pg 108

shrub with seeds used for ornaments, quinine bush

.............................................mungkurr-mungkurr pg 193

plant, bears edible grey seeds, Native Millet

.............................................yulumpurr pg 358

broad leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle.............................................parpaj pg 258

dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry

.............................................kunanturu pg 136

grass bearing edible seeds, Samphire glasswort

.............................................kiliiliy pg 123

plant with edible seeds .............................................kunamurluyu pg 136

tree with edible seeds .............................................kuraj pg 123

tree, small with red flowers and edible seeds, belongs to Napurrurla and Nungarrayi.................................ngaalyalya pg 204

not hearing or seeing .............................................wuruly pg 339

act of searching, looking for, seeking .............................................jakarr pg 50

counterfactual, what seemed to be, what was mistakenly thought to be, look like, seemed to be.................................kulanganta pg 129

to choose, to select, to pick out.............................................ngurrja pg 232

selecting

selecting, choosing.................................kuntij pg 139

choosing, picking out, selecting, counting

.............................................kuraj pg 142

self and mother.................................lampururlangu pg 154

selfish

selfish person who refuses things, takes over things

.............................................tirnpirri-pirri pg 297

single minded, stubborn, insists on having own way, selfish

.............................................yupa pg 360

send

frighten, send away.............................................jura pg 89

to send, to sell, to alienate.................................yupa pg 360

sacking, sending away, rejecting.................................ngunyi pg 230

big, senior, important, bigger, elder, profound, parent

.............................................kidda pg 124

separately, one by one.............................................rawa pg 287

serpent

rainbow serpent .............................................warnayarra pg 320

rainbow serpent, mythical snake associated with water

.............................................kalpurru pg 101

set

stand, stay, be set in place.................................jarranti pg 66

to rise, get up, stand, build, set up, set upright

.............................................jarrala pg 66

setting

setting down.............................................turrrk pg 301

setting off, departing, leaving behind.................................jaku pg 50

setting off, leaving.............................................jut pg 92

setting out, beginning a journey.................................jungkut pg 86

setting up camp, preparing a place for an activity

.............................................junjju pg 88

act of setting, going down in the west

.............................................karlanthin pg 112

several

several of, some.................................ngamarrp pg 211

several, a number of.................................ngamarrp pg 211

sewing, piercing holes in order to fix or hold something

.............................................tipiny pg 296

pertaining to sex, sexual relations.................................kura pg 142

pertaining to sex, sexual relationships.................................kura pg 142

sexually

sexually desiring, randy.................................wiyir pg 336

one who goes with some one of any skin, sexually promiscuous.................................nyarrpari-nyarrpari pg 240

sexy

with swaying hips, sexy or drunk

.............................................pakart-pakart pg 247

sexy thing.................................kurajjarra pg 142

sexy, full of lust.................................kuraj pg 142

shade

part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same.............................................pantarra pg 252

house, shelter, shade.................................kakarrawurru pg 99

shade, shadow.................................yama pg 345

shade, that which gives shade, shadow

.............................................ngantawu pg 214

without shade.................................tingpari pg 296

shadow

shadow, cloudy, dark.................................mumpari pg 192

shade, shadow.................................yama pg 345

shade, that which gives shade, shadow

.............................................ngantawu pg 214

shake

shake.................................nguriny pg 231

to winnow, shake out, clean, clean, to clean seeds or other vegetable food.............................................ngampi pg 213

shakes rhythmically.................................turlalku-turlalku pg 300

shaking

.............................................nyirnit pg 242

shaking, moving, turning over, moving around, shifting, changing.................................kurir pg 143

rhythmic shaking.................................walnuk-walnuk pg 307

shivering, shaking.................................tititi pg 299

shaking, spreading out.................................warri pg 323

shame

shame, ashamed, remorse.................................kumta pg 144

embarrassment, shame.................................kardany pg 109

one who goes with a lover of any skin, no shame

.............................................puyawirrga pg 281

shame, remorse, embarrassment.................................minyir pg 187

shaping, organising, designing, creating.................................pirra pg 269

present to keep, something shared out, something given

.............................................injau pg 43

sharing

.............................................parntik pg 257

sharp
prickle, burr, spine, sharp ones..................jaapala pg 48
sharp, prickly.................................................kulinpy pg 130
sharp, sharpening...........................................yiri pg 355
sharpen
to sharpen, file, rasp.................................jama-pg 54
to incise, to smooth or scrape wood, to sharpen
...........................................ngardi-pg 217
to move with hands, rub, sharpen..............lurrpa-pg 163
sharp, sharpening...........................................yiri pg 355
closely, sharply.........................................yiriki-pg 355
shave, cut to the bone, strip to the bone....langkarni pg 155
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same, this
one, that one, they, these, those, same, itself, himself,
herself; the aforementioned..........................nyantu pg 238
sheep .........................................................kukunja pg 129
to cut, cut off, shell, bite, stab......................paja-pg 246
shelter
house, shelter, shade..................kakarrawurru pg 99
humpy, shelter........................................kanaja pg 103
a cave, or creek, or little natural shelter
.......................................................lurrpari pg 157
shield ..........................................................jara pg 62
.......................................................kuriji pg 145
to move, to shift.................................yurirri-pg 361
shaking, moving, turning over, moving around, shifting,
changing....................................................kurrir-pg 143
soft, smooth, slippery, without hair, shiny.....jiraly pg 77
shit
excrement, shit, guts, offal, entrails, also lice eggs, other
insect eggs.................................................kuna pg 136
to excrete, to shit.................................................kuna-pg 136
shivering, shaking.......................................tititi-pg 299
frightening, startled, being frightened, fright, shock
..............................................................punyurr-pg 274
dig, pierce, throw, shoot, scoop out, scratch.......la-pg 152
shooting .......................................................tilykurr-pg 295
green vegetation, new growth, green shoots
..............................................................wurrkal pg 338
shop ..............................................................tuwa pg 302
short
short ..........................................................mujupurru pg 190
little by little, short words, small pieces
..............................................................kuta-kuta pg 148
short, short and wide.................................kuta pg 148
fat, very short ................................................kutaluru-luru pg 148
Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater
.......................................................pakawurru pg 247
aggressive, short-tempered, savage..............kulinpy pg 130
shoulder
..........................................................jarrrapany pg 67
..........................................................pirlikiri pg 266
carrying over the shoulder .......................yarrliparra-pg 349
on the back, on the shoulder, back, shoulder
..........................................................piilaka-pg 262
on the shoulders ........................................warnku pg 321
to cry out, to call out, to shout, to yell.............pula-pg 272
shovel-nosed spear ........................................manguly pg 174
..............................................................wurrumpurru pg 338

to appear, to show light.................................parrala-pg 258
to show, to display........................................parrila-pg 79

showing
act of displaying, revealing, showing.............jirri-pg 79
showing, indicating, displaying.....................milki-pg 184
knowledge, understanding, learning, teaching, showing,
recognition.................................................pina pg 263
shrub
shrub ......................................................pulykuny pg 274
shrub and fruit, bush raisin.........................kararr pg 109
.........................................................yakajirri pg 342
shrub with edible fruit..............................pampilyi pg 250
shrub with edible seed..............................warunkura pg 322
shrub with seeds used for ornaments, quinine bush
..............................................................mungkur-mungkur pg 193
shrub, edible fruit like the bush gooseberry
..............................................................warankarli pg 316
shrub, Red-flowering Kurrajong..................miyaka pg 189
to shut the eyes.................................................pali-pg 248

shutting
covering, shutting up..................purl-purl-pg 277
shutting, shutting up, closing, blocking off, sealing off,
turning off....................................................num-pg 201
shy, nightshade.............................................kura-kura pg 342
.........................................................yirripiri pg 354
sibling, brother, older brother.........................narrumpa pg 200
sick
sick of something..........................tuwurrpu-tuwurrpu pg 302
making a person sick so they may die
..............................................................mangkur-pg 174
bad, ill, sick, apprehensive, evil.................ngawu pg 223
sick, deceased, dead..............................nyuru pg 244

side
along the side, this side, that side...............karra pg 114
bank, edge, contour, side.................................ngarii pg 218
this side, this way, close up..................kalkurni pg 104
underneath, this side.............................kaninyarnurka pg 104
ritual sighing, ritual breathing, while dancing
..............................................................jinpurr-pg 75

sight
eye, sight ...............................................paniya pg 251
aside, hidden, out of sight.........................puru-pg 279
out of sight, behind the back....................purangiri pg 276
hidden, out of sight, right down..............malyarr pg 172
poor sight ....................................................puyukuyuku pg 281
poor-sighted..................................................yanta pg 349
wave or signal with the hand......................warrpay pg 324
gesturing, signalling.....................................riwu pg 288
giving a hand-signal, talking with the hands, signing
..............................................................taka-taka-pg 284
hidden, sneaky, silent.................................wuruly pg 339
silly
child who asks for things all the time, a silly person
.......................................................wangerla-wangerla pg 311
silly, deaf, mad..................................langawangawu pg 154
ignorant, not knowing, innocent, silly........ngurrpa pg 232
stupid, silly, brainless...............................warnparit pg 321
mad, silly, absent minded, stupid, deaf
.......................................................wangerla pg 311

silver
plant, produces an edible seed, crimson foxtail, silver tails................................................................purarra-purarra pg 275
wattle, Silver witchetty........................................matu pg 182
.........................................................wilpiya pg 329
similar
together, together with, a group of similar items, both
..............................................................mapirri pg 176
like, similar to (comparative)................................piya pg 270
a simple, rough, inelegant way of speaking, with short words
..............................................................jwulyu pg 93
root, string, sinew ...........................................jiliki pg 72

singing
starting singing a sacred song..............kardi-j pg 109
singing for something.........................jaka- pg 49
working power by singing in relation to spouse
..............................................................manjulu- pg 174
healed by singing......................................jirrkanka pg 80
singing, performing..................................yirlidi pg 355
stick used in casting spells, singing ............jilpirr pg 72

single
single minded, stubborn, insists on having own way,
selish..........................................................rapu pg 287
alone, on one’s own, single....................yampirri pg 345
one, alone, single, the same, someone once
..............................................................yangi pg 346

sinking, going down.................................jit- pg 81

siren ................................................................pulanya pg 272

sister
to sing ..................................................yunpa- pg 359

singeing
singeing fur to remove it.........................wawu- pg 326

heating, singeing ........................................wumpu- pg 336

singing

sister's
decendant of, descendant of a
sister's offspring........................................rapu pg 287

mother's, mother, mother's
sister's offspring........................................rapu pg 287

brother.........................................................jalpu pg 53

brother, brother's offspring, brother's
sister's offspring........................................rapu pg 287

mother's, mother, mother's
brother.........................................................rapu pg 287

brother, brother's offspring, brother's
sister's offspring........................................rapu pg 287

mother, mother's brother................................rapu pg 287

sister's offspring........................................rapu pg 287

sisters
mother's mother and her sisters and brothers
..............................................................jaja pg 48

pair of brothers or sisters or brother and sister
..............................................................kakurlangu pg 99

brothers, sisters, brothers and sisters
..............................................................nyinamparlangu pg 241

mother, mother's sisters..............................ngati pg 222

to huddle, to sit .........................................ngirrja- pg 227

sitting
sitting after dancing, staying together...........yut-yut- pg 362
sitting down quietly.....................................yuturu pg 362
sitting down, clapping thighs with cupped hands
..............................................................purpurru- pg 278

sitting with crossed legs..........................pintarra pg 265
sitting, stopping, staying............................yut- pg 362

skewer, put through, thread through..........witi- pg 335

skin

female subsection term, female skin name
.............................................................nakamarrpa pg 198
.............................................................nampijin pg 198
.............................................................nangala pg 199
.............................................................napaljarri pg 199
.............................................................napangkara pg 199
.............................................................napangardi pg 199
.............................................................napurrura pg 199
.............................................................nunngarrayi pg 201

male subsection term, male skin name
.............................................................jakamarrpa pg 49
.............................................................jampijin pg 56
.............................................................jungala pg 57
.............................................................japanangka pg 61
.............................................................japanangardi pg 62
.............................................................jungurrari pg 87
.............................................................Jupurrula pg 89

exposed skin ..............................................tiri-tiri pg 297

skin, hide.......................................................kirinayit pg 125

skin, outside covering...............................kita pg 126

covered in dust, ashes, dry, rough skin
..............................................................pirlpirra pg 267

skin, subsection..........................................puyapu pg 281

wrong skin ..................................................wajikurlangu pg 304

skink

small lizard with a spotted belly and pale blue stripes,
Burrowing Skink ........................................puwurlu pg 281

desert skink, smooth skinned lizard..............japalpa pg 53

Great Desert Skink ......................................warrana pg 322

lizard, skink ................................................pawurlu pg 260

skink, Northern Blue-tongued Lizard..............jwili pg 82

skinny

skinny one, skin and bones..........................kijimipa pg 122

thin, skinny ................................................jirrkinya pg 160

thin, skinny, unwell.................................yanma pg 346

thin, withered, skinny...............................lalylka pg 153

clear sky ..................................................tiriniry-tiriny- pg 298

slack, hanging down loosely.......................yulu-yulu pg 358

to say bad things about a person, to slander ..wakuru pg 305

slanderer

speaking badly of, slanderer ......................wilji- pg 329

slanderer, speaking badly of a person...........yilayi- pg 353

slaughter, murder, massacre.........................linjurr pg 158

murdering, massacring, slaugthering
..............................................................mulurr-munurr- pg 194

sleep

sleep ........................................................pukan- pg 271
all night without sleep .........................nayik pg 200
lying down, lying down to sleep, staying, putting down
.............................................luk- pg 161
tired after activity, needing sleep .................ngunku pg 229

sleeping
sleeping ........................................kapurrk- pg 108
act of being or sleeping peacefully, deeply
..............................................kapar- pg 107
head of bed, sleeping place, grass bed (manufacture)
..............................................pija pg 261
to be sleepy ...........................................tumukpa- pg 299
tall, grown, long, tall and slender ..................jiwaly pg 93
loading a spear into a womera, loading a slingshot
......................................................................
sleeping ..............................................juri- pg 89
soft, smooth, slippery, without hair, shiny ....jiraly pg 77
act of slipping ...........................................jiraly- pg 78

slow

slow, light, easy, gentle...............................yaru pg 350
slow, still, quiet........................................panpa pg 251
taking too much time, slow, dawdling
........................................................................
too slow, fiddling around, mucking about
..............................................jalykarra pg 54
slowly ......................................................jarra-jarra- pg 66
being a slut, being promiscuous ......................tirriny- pg 298

small

little one, small child, young, small one ....lamparn pg 154
..............................................................
little by little, short words, small pieces
...........................................kuta-kuta pg 148
a young one, not small .........................warilya pg 318
twisted, broken, smashed .........................muruyl pg 195
wounding, bashing, knocking, smashing ....wumpurr- pg 337

smell

smelling, making smell ...............................puka- pg 271
smelling, sniffing, scenting, smell ...............parnti- pg 257
smell, stink ..............................................minyi pg 186
to smell ...............................................parnti- pg 257
smelling, sniffing, scenting, smell ...............parnti- pg 257

smelly

stinker, very smells one, stench
..............................................................
smelly, disgusting, .......................punku pg 274
stinking, very smells .............................parntingunma-ngunma pg 257

smoke

smoke ..................................................kunjuru pg 138
smoke tree, river red gum.......................walarri pg 305
smoke tree, river red gum ......................jalipari pg 52
mist, fog, smoke when a long way off
..............................................................
smoke, grey like smoke ....................puyukuyuku pg 281
to cook, to treat with heat, to treat with smoke
.....................................................kupa- pg 141

Smoky gum ...........................................janypij pg 61

smooth
to incise, to smooth or scrape wood, to sharpen
..............................................................
desert skin, smooth skinned lizard ...............jalupa pg 53
soft, smooth, slippery, without hair, shiny ....jiraly pg 77

snake

snake ..................................................jukurungawurr pg 85
..............................................................
poisonous snake (generic) .....................kiriinginjawa pg 125
big poisonous snake ..............................jangala pg 57
snake, generic .......................................warna pg 320
water snake, python species ....................jungurra pg 87
snappy gum .............................................mangkapuru pg 174

so

so, as a result, consequently ......................kaji pg 97
but, so, however .....................................kala pg 99
very, so, really, exactly, a lot of, extremely
..............................................................nayirirnin pg 240
I say, indeed, so .......................................ngayi pg 224
so, then .............................................yalayi pg 343
so, as a consequence, therefore, then .........ngu pg 227
then, now, so, there ...............................nga pg 204
demonstrative of manner, how, so, thus, that way, this way..................................................kuja pg 128

soak

soak .....................................................mulju pg 191
soak water ..........................................ngawirr pg 222
putting in water, bathing, washing, soaking, wet
..............................................................puluk- pg 273

soft

soft .....................................................yatu pg 350
soft, easy to eat .....................................makijal pg 170
soft, smooth, slippery, without hair, shiny ....jiraly pg 77

softening .................................................jalkun- pg 52

some

some ....................................................jalpa pg 52
some, half .............................................yirakiriny pg 354
bigger, quite, somewhat, some, more .......ngarrja pg 221
several of, some .........................ngampurr pg 211
somebody, nobody.......................nganu pg 214
someone
someone who has rejected their family
...............................................kanginy-kanginy pg 103
what's-his-name, that, like, something, someone, you
know, used to refer to something when name of that
thing cannot be recalled..................nganayi pg 211
one, alone, single, the same, someone, once
..................................................yangi pg 346
something
nothing to do with something ..........yapunta pg 348
what's-his-name, that, like, something, someone, you
know, used to refer to something when name of that
thing cannot be recalled..................nganayi pg 211
bigger, quite, somewhat, some, more........................ngarrja pg 221
son
son, daughter, child......................ngarlayi pg 219
father and son, speaker's father and brother
..............................................yanyarirlangu pg 347
son, nephew ___________________________wigi pg 328
son, sister's son ___________________________kaja pg 96
son-in-law
son-in-law, daughter-in-law, father-in-law
..................................................lamparr pg 154
father-in-law, mother-in-law, son-in-law .......mail pg 171
song
the name of a women's song cycle......Yawajarri pg 351
sacred song used for healing.............Jipari pg 76
love song.............................................yumpal pg 360
love song, love ceremony...............yilpini pg 353
soon
soon, for a while.............................jamunykariny pg 57
already, ready, cooked, ripe, ready to eat, soon
..................................................jamuny pg 56
cool, cold, soothed, reduction of fever or infection, calm
..................................................walyka pg 309
sorcerer, red-ochre man....................yalyuwarri pg 344
sore
sore ..................................................jangka pg 58
.................................................kukuru pg 129
sore, aching.................................lirriji pg 160
dry and sore.................................yirriri-yirriri pg 356
irritated, sore.................................tarn-tarn pg 294
sore, painful..................................mikinpa pg 184
sore, physical pain................................karra pg 117
mild illness, soreness, aching, pain....parr-parpa pg 258
sorrow
poor thing, unfortunate, in trouble, worrying, causing
anxiety, causing sorrow ..................luyurr pg 165
poor thing, dear thing, sympathy, sorrow, mourning,
respect for the dead, obligation............yawiji pg 351
worry, sorrow.................................ngayirra pg 225
unfortunate, poor thing, sorry, pity, sadly........................wiyarr pg 335
soup
soup, broth...........................................ingalk pg 42
soup, broth, stew...............................yingalk pg 354
tasting bitter or sour..........................jat  pg 354
south
just to the south on the other side
..................................................kulirramimikarra pg 132
along the south side.......................kulinimpala pg 131
the south side, the other side.............kulini-kulini pg 131
a long way south.............................kulurrumpayi pg 133
a long way to the south .....................kulirramalu pg 132
just nearby in the south.....................kulini pg 130
just nearby to the south, the next one to the south
..................................................kulirramiri pg 132
southwards, to the south, middle distance
..................................................kulinirra pg 131
south, to the south ............................kulinirra pg 131
Bush Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone
Curlew.............................................wintiki pg 330
sand frog, desert spadefoot toad.............kajamarr pg 97
..................................................pujurl pg 270
Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk
..................................................yumpardiiny pg 359
to speak, to say, to tell, to talk, to communicate
.................................................wangka- pg 311
speaking
slandering, speaking badly of a person......wilji- pg 329
speaking badly of, slandering..............wilji- pg 329
speaking correctly, speaking formally, speaking a
language well.................................ngarturl- pg 220
act of speaking for everybody, for a group
..................................................jaaly- pg 48
speaking insultingly, speaking aggressively
..............................................ngarr-ngarr- pg 221
annoying, speaking nastily, harassing......pilji- pg 262
not speaking to someone.................nguwun- pg 233
a simple, rough, inelegant way of speaking, with short
words..............................................juwuly pg 93
not speaking, not communicating (from a fight or argument).
......................................................jiwany-jiwany pg 82
spear
spear ..................................................japuly pg 62
loading a spear into a woomera, loading a slingshot
..................................................juri- pg 89
spear like sacred protector, walking stick
..................................................wardaraparra pg 317
spear thrower.....................................walmayi pg 307
woomera, spear thrower......................pikirri pg 262
spear tip..............................................jimpiurla pg 73
stone knife, spear tip, implement for cutting
..................................................yurlka pg 349
spear with many hooks near the tip........mulyarri pg 191
hunting spear ...................................kurlarda pg 143
sharp tip of spear ..............................jirkari pg 80
shovel-nosed spear..............................manguly pg 174
..................................................wurrumpurru pg 338
tip of spear ......................................ngapurlu pg 216
toy spear ..........................................faji-taji pg 292
spear-thrower....................................lankurr pg 156
Sandhill wattle, spearwood..................marrrja pg 180
best, special........................................ngunyni pg 229
spectacled
spectacled hare wallaby.....................wampana pg 309
Spectacled Hare-wallaby.....................nilpatiri pg 184
spell, dangerous power........................yarda pg 348
stick used in casting spells, singing...........jilpirr pg 72
hot, spicy, peppery.............................kuliny pg 130
spider
spider ..................................................yumpu pg 359
spider bush……………………………………...wiritpi pg 335
falling, splinting, losing………………………...pata- pg 259
to grind, knead, rub, split, strike, hit, beat…luwa- pg 164
spindle
spindle…………………………………...wiringkuru pg 331
earlike parts of spindle, the cross stick….langa pg 154
spine
prickle, thorn, spine of animal……………..jika pg 72
back, spine…………………………………..wurrupurru pg 325
prickle, burr, thorn, spine, generic………...paka pg 246
spine, lump, growth………………………….juju pg 270
prickle, burr, spine, sharp ones……………….jaapala pg 48
thorny, with spines…………………………...pakarr-pakarr pg 247
spinifex
spinifex wax……………………………………...jinaly pg 83
vegetation, spinifex, grass, bush……………...yuka pg 357
grass, spinifex………………………………...tarl-tarlpuru pg 294
spinning……………………………………….rangkirkir- pg 286
……………………………………………….yangkirl- pg 346
……………………………………………….yirriny- pg 356
……………………………………………….yirriny- pg 356
spiny
echidna, spiny anteater…………………...jikapartja pg 72
Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater………………...pakuarru pg 247
spirit
spirit…………………………………………...juju pg 83
………………………………………………...kurunya pg 147
……………………………………………….pirrurr pg 267
death, spirit of a dead person………………...purla pg 266
spirit of unborn child, ancestral spirit
………………………………………………...jarinya-jarinya pg 63
evil man, bad spirit, invisible spirit, evil, bad
………………………………………………...wanya pg 314
evil spirit…………………………………………...kukurr pg 129
………………………………………………...yarlinyungu pg 349
evil spirit, spook…………………………………...jarna pg 65
bad spiritual effect, bad magic………………...juju pg 83
spirit, saliva……………………………………...nuju pg 202
spitting, expectorating………………………...kuyurr- pg 150
split
crack, split, cut………………………………...larra pg 157
cutting up, cracking, splitting, tearing, cracked, split
………………………………………………...lankarr- pg 155
splitting
cracking, splitting…………………………...nyirrirl- pg 242
cutting up, cracking, splitting, tearing, cracked, split
………………………………………………...lankarr- pg 155
evil spirit, spook…………………………………...jampa pg 65
small scoop, spoon…………………………... jurriti pg 90
amusement, sport, fun, playing………………...ruju pg 289
spotted
Grey Falcon, Spotted Harrier, …..wiminy-wiminya pg 327
Spotted Nightjar……………………………...kalpanda-parda pg 101
………………………………………………...wankura-kura pg 313
………………………………………………...yuunku-kura pg 359
spouse
mother's mother's husband, cousin's spouse, sister's husband…………………………...marra karri pg 181
my father, my own, my possession (inalienable), my spouse…………………………...ngajupuntha pg 205
spread
spread all around, looking around…..warririti pg 323
spread out, scattered…………………………...tuku pg 299
spreading
spreading, spreading around………………...kula- pg 129
throwing around, spreading around…...warparl- pg 324
spreading out, blowing away, disseminating
………………………………………………...warparl- pg 315
spreading out, hanging around……………...parrrk- pg 257
shaking, spreading out…………………...warrir- pg 323
swelling up, increasing in volume, spreading, widening
………………………………………………...pim-pim- pg 267
sprinkling
little by little, sprinkling, early rain
………………………………………………...wuru-wuru- pg 340
sprinkling, small rain, light rain………………...jirl-jirl pg 79
to wring out, squeeze, knead………………...nyipit- pg 242
squeezing
squeezing, cracking…………………………...tily- pg 295
squeezing, kneading…………………………...juju- pg 92
coming out, squirting out……………………...pirdin- pg 266
stab
to cut, cut off, shell, bite, stab………………...puju- pg 246
to dig, stab, dig out, scratch severely…………pangi- pg 250
stubbing the ground searching for water…………...puluk- pg 273
staff, crook……………………………………...purna pg 278
stand
to rise, get up, stand, build, set up, set upright
………………………………………………...jarrala- pg 66
stand, stay, be set in place……………………...jarranti- pg 66
standing
standing…………………………………………...jat- pg 69
standing up in hot weather as goannas do
………………………………………………...tungkarr-tungkarr- pg 300
standing, upright, rising to one's feet, rising up or growing…………………………...pirdin- pg 265
star
star………………………………………………...kiki pg 122
………………………………………………...wiyila pg 335
star which appears before sunrise…………...Kana pg 103
stayer………………………………………………...lirkinji pg 159
staring
staring…………………………………………...kimik- pg 125
………………………………………………...liriki- pg 159
………………………………………………...wururr pg 340
staring harder…………………………………...iriiki-iriiki pg 44
staring too much, offensively…………………...iriiki- pg 44
start
rapid start in a car……………………………...ruraj- pg 290
suddenly frightened, making start, jump or flinch
………………………………………………...jurlurr- pg 90
starting
starting…………………………………………...jamunyku- pg 57
starting, beginning……………………………...jup- pg 88
ones starting……………………………………...jupani pg 88
frightening, startled, being frightened, fright, shock
………………………………………………...punurr- pg 274
state
maintaining the same state……………………......wirirril pg 333
to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down, to grow downwards

stay

become, stay, be

overnight stay

stand, stay, be set in place

go to and stay, with pirdin- and wurna to get up and leave

staying

staying at x for a long time

sitting after dancing, staying together

lying down, lying down to sleep, staying, putting down

sitting, stopping, staying

not moving, stays put, hibernation

stealing

tall, steep, precipitous

sticking

hanging on to,

light, torch, lamp,

digging

body paint designs

stick

fi

stick

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

sticking

hanging on to,

light, torch, lamp,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,

sticking

hanging on to,
act of biting or striking and missing…………jarrily- pg 67
striking at and missing……………………jura- pg 89
killing, striking fatally…………………..wilyk- pg 329
striking, lightning striking ..............walmakpa- pg 307
string
root, string, sinew..................................jiliwa pg 72
string, twine......................................jirrit pg 80
shave, cut to the bone, strip to the bone…langkarni pg 155
stripes, incisions..................................punarra pg 274
stripping
pulling out, stripping off……………….wutarr- pg 340
stripping, peeling..............................rangkurr- pg 286
strong
strong ..................................................jiwany pg 82
strong, cleansing..............................purangu pg 275
hard, strong, powerful, correct, heavy, in
good health..................................marrka pg 180
powerful, strong, very sacred...................nurr pg 202
strong, thick......................................pilyki pg 263
very strong, tough, rough......................pirrirl pg 269
strong, well.....................................lirrijn pg 160
strong out, in desperate need...............jaminy-jaminy pg 55
stubborn
stubborn, aggressive..........................nyimpi pg 241
single minded, stubborn, insists on having own way,
selish...............................................rapu pg 287
stubborn, sulky, holding a grudge...........jiwany pg 82
stuck
stuck to, attached..............................jany-jany pg 61
sticking, getting stuck........................taiput- pg 292
stuck, inserted..................................jinti-jinti pg 75
stupid
mad, silly, absent minded, stupid, deaf
......................................................wanga- pg 311
stupid, dense......................................langamarda pg 155
stupid, silly, brainless.............................warnparril pg 321
ignorant, stupid, mad, very young...........kawany pg 119
sturt
medicinal plant, Sturt Creek mallee..........jipari pg 76
a creek near Birrindudu, part of Sturt river complex
..................................................Jiliimi pg 71
Sturt's Desert Rose..........................pinamparl- pg 264
stylolabium
seed pod of Stylobasium spathulatum..wijinyipi pg 328
seed pod of Stylobasium spathulatum
......................................................lampa-lampa pg 153
relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law
and her father..................................wurruru pg 339
subsection
male subsection name, male skin name
......................................................nakamarra pg 49
......................................................jampijin pg 56
......................................................jangala pg 57
......................................................japaljarri pg 61
......................................................japanangka pg 61
......................................................japangardi pg 62
......................................................jungurrai pg 87
......................................................Jupurrurla pg 89
female subsection term, female skin name
......................................................nakamarra pg 198

suck
the suckers of a yam plant..........................jintarlmarra pg 75
sulky
anger, walking away in rage, sulky, disliking
......................................................kardany-kardany pg 109
stubborn, sulky, holding a grudge...........jiwany pg 82
turning the face away, nervous, unhappy, sulky
sulky, worrying..................................karra- pg 115
wet season, summer, year......................wurrkal pg 338
sun, heat, hot, hot weather..................purangu pg 275
surprise
surprise, dawn, daybreak.....................rakkarra pg 284
supper, loose, doubled over..............nyungku-nyungku pg 243
perhaps, maybe, I suppose (not counterfactual)
supposedly, probably, is or was thought if...nganta pg 213
checking, making sure........................wuk- pg 336
surface
near the surface..................................yarapuru pg 350
up, on top, upwards, near the surface .kankani pg 105
sarily, disliking, hating, lazy, unwillling
......................................................mangal-mangal pg 186
surrounded by possessions close by.....ngirala-ngira- pg 226
surrounding
covering x so it cannot be seen, concealing by covering,
surrounding and blocking the view.......ramuk- pg 285
around, all around, circling, surrounding
......................................................wiyali pg 328
swag, blanket, bed..............................pangkarra pg 251
swallow
swallow ..............................................jatupuru pg 69
to swallow ........................................nguka- pg 228
swallowing, drowning, engulfing...........nyurnur- pg 244
swamp
swamp area, claypan..........................pawala pg 260
claypan, swamp, swampy place.............waran pg 316
swamp, hollow.....................................lamarn pg 153
Black-tailed Native-hen, Swanhen, Waterhen
......................................................kardajarparpu- puru pg 109
......................................................kulutu pg 134
claypan, swamp, swampy place.............waran pg 316
swaying
swaying backwards and forwards...........kirt- pg 42
with swaying hips, sexy or drunk
......................................................pakart-pakart- pg 247
being offensive, swearing.....................jilyirr- pg 73
sweat, dribble, mucus, tears………………jirlnginy pg 79
sweet
sweet………………………………ngakurruru pg 206
watermelon, sweet one……………………apinan pg 40
bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory
…………………………………………………………..yarla pg 348
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets,
native foods, dear, little, sweet………………nguniny pg 229
sweet, lolly………………………………………kunja pg 138
swelling up, increasing in volume, spreading, widening
…………………………………………………………..pirn-pirn- pg 267
swimming
bathing, swimming……………………………juruk- pg 92
swimming, out of one's depth, in water, human or dog
……………………………………………………………………lawurr- pg 157
switch
to switch on………………………………………yupa- pg 360
to turn on, to switch on…………………………yirra- pg 356
rotating, swivelling……………………………rirkiparra- pg 288
sympathy
a state of needing or requesting help, sympathy, concern
…………………………………………………………………jamal- pg 55
poor thing, dear thing, sympathy, sorrow, mourning,
respect for the dead, obligation………………yawiyi pg 351
taboo
to taboo…………………………………………………yirrinyulng pg 355
name used, in address and reference, instead of a name
of a person (or place) whose name cannot be spoken
because of its phonetic likeness to name of dead person
(a person for whom mourning is in progress), or of
secluded initiate, no-name, taboo .kuminuyjai pg 136
tail
tail……………………………………………………ngintji pg 226
tail of the sand goanna…………………………jirrily pg 80
without a tail……………………………………mujunyiku pg 190
take
to take a gift from, leave, give away, take away
……………………………………………………………jarri- pg 67
grab, snatch, catch and take away, abduct
……………………………………………………………jirini- pg 63
get, collect, fetch, obtain, get and put on, pick up, take,
take out, remove, extract, effect………………ma- pg 168
to pull out, to take out, to pick out……………punta- pg 274
to say one is not thinking about x, will not take part in
x, to reject………………………………mampurrur- pg 172
take, carry, bring, bring out……………………ka- pg 96
to get and take……………………………………manunka- pg 168
taking
heaping up, packing up, packing, taking a load
…………………………………………………………muntur-munturr- pg 194
taking along in company, going along with
…………………………………………………………lrirki- pg 44
taking along with, a long way………………jijanta- pg 70
escaping, getting away, throwing away, taking and
keeping, keeping away…………………………jirru- pg 50
taking away, removing, negating………………yarl- pg 348
getting back, taking back, keeping back
…………………………………………………………jakurla- pg 51
state of looking after, taking care of……………jina- pg 74
taking off, removing……………………………..turt- pg 302
taking one's own things…………………………muntyul- pg 193
talk
talk, chat…………………………………………………riny pg 288
word, talk, language, story………………….yarju pg 68
to speak, to say, to tell, to talk, to communicate
………………………………………………wangka- pg 311
giving a hand-signal, talking with the hands, signing
…………………………………………………taka-taka pg 284
one who talks a lot, chatterbox, talks too much………rarju wirpa pg 68
tall
making tall, stretch……………………………yarr- pg 349
tall, steep, precipitous…………………………warra pg 317
tall, grown, long, tall and slender………………..juwalya pg 93
tanami
place name, Tanami Downs area, one of the sites of the
yam dreaming………………………………………Jukakarrinyu pg 64
place name, source of badgerigar dreaming, near
Tanami Downs……………………………………Lima pg 158
tape recorder, radio, stereo………………………jirupirri pg 68
canvas, heavy material, tarpaulinn………………kaliku pg 100
male pubic tassel……………………………………panti-panti pg 252
taste
hot to taste, hot sauce……………………………jankanyupirri pg 60
to taste, lick…………………………………………jampu- pg 56
tasting
tasting…………………………………………………jalk- pg 52
trying, testing, tasting, checking…………………kut- pg 148
licking, tasting……………………………………ngalya- pg 208
Tawny Frogmouth…………………………………..piwi pg 270
teat
tea……………………………………………………ngurlukaji pg 231
tea leaves…………………………………………………ingkin pg 43
knowledge, understanding, learning, teaching, showing,
recognition………………………………………piina pg 263
cutting up, cracking, splitting, tearing, cracked, split
……………………………………………………………lankarr- pg 155
tears
tears…………………………………………………jirlnginy pg 79
difficult, dripping, tears……………………………jirlnginy pg 79
sweat, dribble, mucus, tears……………………………jirlnginy pg 79
to bear, to endure, to carry, to keep………………jirli- pg 81
seizing, catching, taking, seizing…………………..mininy- pg 185
teeth
undershot, with teeth sticking out…………nginkari pg 225
barring teeth…………………………………………ngin- pg 225
implement for cleaning teeth, toothpick
…………………………………………………………lirrapinji pg 159
mouth, lip, teeth……………………………………lirra pg 159
telephone…………………………………………………………….wangkanyupirri pg 311
…………………………………………………………………….waya pg 327
tell
tell, to narrate, to recount, to give an account of, to
name, to call, to describe, to curse…………ngarr- pg 220
to speak, to say, to tell, to talk, to communicate
……………………………………………………………wangka- pg 311
act of narrating, recounting, telling ...........kart- pg 118
telling, instructing, ordering..........................janu- pg 68
reporting, telling, saying.................................ngurr- pg 231
a temperature, a fever, hot (of body)...............jup- pg 89
tempered
cranky, bad-tempered .................................ngirirny-ngirirny pg 227
really cranky, foul tempered .........................nigrirr-nigrirr pg 227
aggressive, short-tempered, savage...............kulyinj pg 130
ten .................................................................jilan pg 71
testicle
testicle ..........................................................kulurr pg 133
testicle, ball .....................................................kampiny pg 102
witness, testimony, representative...............jalakululu pg 51
trying, testing, tasting, checking...................kut- pg 148
that
third person, it, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, they, these, those, same, itself,
himself, herself, the aforementioned...........yanantu pg 238
tempered

that's it, the end, the finish, no more............yanamu pg 237

their
possessive, third person, for kin, his, her, their
..............................................................yanamu pg 239
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x
refers to a relative, a son or daughter...........ngarlayi pg 219
them
all of us, all of them, all..............................yangininikarra pg 346
third person dual accusative, them, the two of them
..............................................................pulany pg 272
third person dual nominative, they, the two of them
..............................................................pula pg 272
reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself,
himself, herself, ourselves, ourselves, themselves
..............................................................yanamu pg 238
then
from, away from, after, then, derived from, cause
...............................................................jangka pg 58
then, from that point.................................yalanjangka pg 344
one by one, now and then ............................yangi-yangi pg 346
so, then .........................................................yalayi pg 343
so, as a consequence, therefore, then ..............ngu pg 227
then, now, so, there .........................................nga pg 204
there
here and there .............................................tukukariny pg 299
that, there, this aforementioned.....................yalu pg 343

that, those, there ........................................yanamu pg 344
then, now, so, there ...................................ngu pg 204
so, as a consequence, therefore, then .............ngu pg 227

these
today, now, at present, these days..................jalangu pg 51
here, this one, these ones...............................mulu pg 191
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, they, these, those, same, itself,
himself, herself, the aforementioned...............yanantu pg 238
this, one, these, these ones, which..........................minya pg 186
what are all these .......................................yanamparu yalayi pg 237

they
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, they, these, those, same, itself,
himself, herself, the aforementioned...............yanantu pg 238
third person dual nominative, they, the two of them
..............................................................pula pg 272
they, third person plural nominative..................yu pg 161

thick
Thick black gidgee..........................................janjuru pg 60
...............................................................marntapali pg 179
...............................................................marntarlpa pg 179
thick, fat, wide............................................lumpalu pg 162
strong, thick ..................................................pilyki pg 263
thief ..................................................................jurrulungku pg 91
...............................................................ngantapirri pg 214
thin
pursed, thin, narrow ......................................nyilititi pg 241
thin, skinny .....................................................lirrkiny pg 160
thin, skinny, unwell........................................yanama pg 346
thin, withered, skinny........................................lalyka pg 153

thing
person or thing which does x..........................jarra pg 66
belongings, possession, thing, clothes..............ngari pg 217

things
everything, all kinds of things
...............................................................nyampakayini-kayini pg 237
little scattered things .................................lartka-lartka pg 157
to disbelieve, to think otherwise .......................kapati- pg 107

thinking
thinking about.................................................langakariny- pg 155
to say one is not thinking about x, will not take part in
x, to reject......................................................marntapura- pg 172
considering, pondering, thinking ....................maly- pg 172
hearing, understanding, listening, learning, thinking
...............................................................nyantu pg 238

thirsty ..............................................................purda- pg 276

this
that, there, this aforementioned.....................yalu pg 343
here, this one, these ones...............................mulu pg 191
third person, it, he, she, him, her, that, this, the same,
this one, that one, they, these, those, same, itself,
himself, herself, the aforementioned...............yanantu pg 238
right, especially, this one, sometimes used with the
negative...........................................................ka pg 96
this one, this time, like this .............................kujanguny pg 128
here, this point, that point, this here..................mulu pg 190
along the side, this side, that side..............karra pg 114
this side, this way, close up.........................kalkurni pg 101
underneath, this side.................................kaninyarnukarra pg 104
here, towards here, this way..............mukurra pg 190

this way, demonstrative of manner, how, so, thus, that way, this

way.........................kula pg 128

demonstrative of manner, this way, towards.........................karri pg 116

all this ...........................................minyayilpayi pg 186

demonstrative, this is the, it is this, precisely, exactly

..............kula pg 129

demonstrative, this is the, it is this, precisely, exactly

..............kula pg 129

this, this one, these, these ones, which...minya pg 186

thorn

thorn bush..................................................pakawaka pg 247

prickle, thorn, spine of animal..................jilka pg 72

prickle, burr, thorn, spine, generic..............paka pg 246

thorny

sharp prickle, thorny plant.warmala-warmala pg 324

those

third person, it, he, she, him, her, that, this, the same, this

one, that one, they, these, those, same, itself,

himself, herself, the aforementioned........nyantu pg 238

that, indeed, those, that same, the one, the one in

question, the aforementioned, like, you know the one

..............................jangu pg 59

that, those, there...................................................................yalu pg 344

that, those, that same, the one, the one in question, the

mentioned, like, you know the one....wall pg 306

supposedly, probably, is or was thought, if...nganta pg 213

beating, thrashing, defeating soundly, whacking

.............................................waly- pg 308

thread

skewer, put through, thread through...................wiiti- pg 335

thread, cotton..............................................jirrirr pg 80

threading ................................................tirrirny-tirryn- pg 298

in a threatening manner..........................jangka- pg 58

three ..................................................wurrkaru pg 338

throat ....................................................kangkul pg 104

....................................................karripg 118

through

perlative, along, by, across, through, around, near

.................................wana pg 310

directly, straight, through............................jurrhu pg 91

going right through.................................lakarr-lakarr- pg 153

skewer, put through, thread through .............wiiti- pg 335

during, throughout ......................................puru pg 279

throw

to throw, to throw away, to discard............kiji- pg 122

dig, pierce, throw, shoot, scoop out, scratch-la- pg 152

throwing

throwing around, spreading around....warrparl- pg 324

escaping; getting away, throwing away, taking and

keeping away...........................................jaku- pg 50

throwing, chucking..................................pirk- pg 269

demonstrative of manner, how, so, thus, that way, this way

....................................................kula pg 128

tie

to tie, to tie up, to wrap.......................nyipta- pg 242

rope, tie, leash..............................................tungkurl pg 300

to tie, to bind, to attach by binding, to twine around,
to wrap..............................................wayi- pg 327

pack in tightly, tighten, make fast, firm

...................................................kamankirra- pg 101

a long time ago, in the old days...nyurrwaru pg 244

before, some time ago, already................nyanyi pg 239

later, not today, some time later...ngakarranyi pg 206

a long time, all day, continuously...........jayanta pg 70

action for a long time.............................kal- pg 99

ceremony time.......................................wiyurr pg 336

first time .................................................jipiny pg 77

for a long time.....................................yanikjjarra pg 342

for a long time, continuously..............naya-naya pg 200

for a long time, in a long time..............mariyawu pg 178

later, after, last time............................ngaka pg 206

next time.............................................ngakakarriny pg 206

once upon a time, in the old days...nyanyikarru pg 239

staying at x for a long time.............wardingki pg 318

taking too much time, slow, dawdling

...............................................kuri-kuri pg 143

the whole time, always, regularly, often, the same

.............................................naya pg 200

contrastive, this time, compared with before

................................................jalanu-jjarra pg 51

this one, this time, like this..............kujunguny pg 128

coward, scared cat, timid .....................rayinjungu pg 287

billy can, small container, tin can...........kakortap pg 118

tip

tip of spear.................................ngapurlu pg 216

sharp tip of spear..............................jirrkarli pg 80

to pour, to cause to flow, to tip out...........junyi- pg 87

spear tip.................................................jimpirla pg 73

tired

tired after activity, needing sleep...........ngunu pg 229

weak, tired...........................................takkur pg 295

unable to run properly, weak or tired...manjar pg 175

tired, weary, fed up.................................yumpal pg 358

tired, weary, unable to run..............jirrinji pg 79

to

indeed, to be sure, certainly, actually, it is really, rather,
on the contrary, by contrast......................jala pg 51

first person singular accusative and dative, me, to me,
for me, from me.......................................yi pg 352

reflexive pronoun, accusative, dative, myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to

or for myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves........nyantu pg 238

us, to us, for us, first person plural exclusive accusative,
dative...............................................ngapua pg 213

us, to us, for us, first person plural inclusive accusative

dative, pronoun clitic...............................ngala pg 206

second person accusative, dative plural, you, to you,
for you.............................................nyurra pg 244

you, to you, for you, second person singular accusative

dative...............................................nguuka pg 227

dative, purposive, to, from, for...........ku pg 127

allative, towards, to, in the direction of, in the way of

..................................................kurra pg 144

toad

desert spadefoot toad...........................nyilapunta pg 241

sand frog, desert spadefoot toad.........kajamarr pg 97

....................................................puyurl pg 270

toacco

bundle made for carrying tobacco leaves

.....................................................wirntal pg 332
little lumps of tobacco mixed with ash
............................................................turkuny pg 300
a tobacco plant that grows along the ground beside trees
.........................................................manakarraja pg 172
ash used with tobacco with a hot taste
.......................................................pilyalyak pg 263
tobacco, native tobacco or pituri, store tobacco
.....................................................ngunuju pg 230
tobacco, pituri ........................................janyungu pg 61
type of ash used with chewing tobacco, umbrella bush
..........................................................mulkuru pg 191
wad of chewed tobacco .................................kuly-kuly pg 134
pituri, wild tobacco .................................jurnpurnpu pg 90
wooden pipe for smoking tobacco ..............nulykun pg 201
today
later, not today, some time later ....ngakarranyi pg 206
today, now, at present, these days ....jalangu pg 51
hand, fingers, toes, claws .........................miljarra pg 184
together
together .............................................warrp pg 324
going together with someone who needs help
together .............................................pikari pg 262
together, all together ..................................urrpg 301
together, together with, a group of similar items, both
collecting all together, packing ..................tirt-minti pg 185
gathering, coming together, meet ...............nyyu pg 244
joining up, meeting, coming together ...........urr pg 301
meeting, coming together ..........................mapirri pg 176
moving together .....................................yirrinpg 356
herding, moving all together ............marurr pg 182
putting together, rounding up ...................yirrirkirki pg 357
sitting after dancing, staying together ....yut-jut pg 362
tomato
bush tomato plant .............................kulaparnta pg 130
growing near Balgo ..................................kururajtu pg 147
small bush tomato, edible .......................jatupiji pg 69
a type of bush tomato, wild tomato ..........wirrkal pg 334
bush tomato, wild tomato .......................jalparri pg 53
.......................................................kumpupa-j pg 135
nganjawarlji pg 212
edible bush tomato, wild tomato ..............nganjawarlji pg 224
morning, in the morning, tomorrow ...........rangarni pg 285
tongue ...............................................jalany pg 52
.......................................................ngalyanj pg 208
too, also, aspect of x ..............................rurlang pg 288
tooth .................................................kartirdi pg 118
.......................................................partirrpg 259
implement for cleaning teeth, toothpick ...rirrapinji pg 159
torch ..................................................jangilany pg 58
light, torch, lamp, fire stick ......................ngiijjp pg 225
touch
touching, the ability to feel through touch
.......................................................parnta pg 255
to feel, to massage, to rub, to touch ...........parnta pg 255
lightly touching, groping .......................witi pg 335
very strong, tough, rough .................pirtirl pg 269
towards
here, towards here, this way ...................mukurra pg 190
allative, towards, to, in the direction of, in the way of
.........................................................kurra pg 144
third person allative, towards, to him or her or it
.....................................................flanyanta pg 288
this way, towards .................................karri pg 116
to speak .............................................taji-taji pg 292
to follow, track, trace, follow an argument...para pg 253
following, tracing, following with the eyes
.........................................................yangkarra pg 346
to follow, track, trace, follow an argument...para pg 253
following, tracking, chasing .....................pila pg 262
tracks
tracks ...........................................yanumarntari pg 342
following tracks of ....................itaki pg 44
to crush, trample, press, .........................kany-p pg 106
rouding up, rounding, preventing the escape of
.........................................................karrawayin pg 115
to go, to travel, to leave, to move, to walk ...ya pg 342
aboriginal way of travelling, walking, on foot
.........................................................putruk pg 280
bum, back, tray, also cunt ......................jaka pg 49
to cook, to treat with heat, to treat with smoke
.......................................................kupa pg 141
tree
tree bearing gall with edible insect interior, northern bloodwood
.....................................................kuntupungu pg 140
a tall, thin tree growing near Balgo ....taji-taji pg 292
tree species ........................................jiri-jiri-wiri pg 82
.........................................................mirri-nirri pg 188
.........................................................ngiirrtparnta pg 227
.........................................................palkarra pg 248
.........................................................pirlpirri pg 269
.........................................................wakirritj pg 304
.........................................................waltji pg 306
.........................................................wirrmarnt姑 pg 331
tree with edible seeds .......................kiri-liny pg 123
tree, a bit smaller than the coolibah tree
..........................................................waray pg 316
tree, grows near Lake Gregory, thick shady foliage
.......................................................manyurlali pg 175
tree, medicinal ..........................miinijirri pg 187
tree, small with red flowers and edible seeds, belongs to Napurrurla and Nungarrayi....ngayalyala pg 204
Scrut Rabbit, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type ....................jirripirri pg 81
stick, wood, tree ...................................purnu pg 278
tree, with an edible seed .......................purtjara pg 272
tree, with edible nut, desert walnut .......kiwi pg 123
wood, tree, firewood .........................jangilany pg 57
to tremble in fright

trickle, drips

incomplete or failed action

trimming

trouble

brother in trouble or deceased (the lower leg hurts)

trousers, hair-string, male loin cover

true, real

the trunk part of a tree

try, attempt, probably with success

trying, testing, tasting, checking

seed, tuber

bush turkey

turn

to modify to less, to cool, to turn an electric appliance off, to extinguish

with noun, make noun, turn into noun, make to noun, cause to be noun, render something noun

to turn off

to fall, to plunge into, to immerse, to turn off, to change direction, to change state, to happen, to die, to go down, to grow downwards

to turn on, to switch on

turning

changing, altering, turning around, turning over

turning down

shutting, shutting up, closing, blocking off, sealing off, turning off

stopping, turning off

turning over

shaking, moving, turning over, moving around, shifting, changing

tweezers

small twig used for healing

twigs

small twigs of wattle bush

small twigs, kindling

small pieces of wood, twigs, kindling...ingkarna pg 43

twin, age-mate, co-initiate

twine

to tie, to bind, to attach by binding, to twine around, to wrap

string, twine

twisted

twisted, broken, smashed

crooked, twisted

crooked, twisted, bending

two

place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route

place name, near Ngamarlu and Kurinykujarra, in Ngardi country on the Two Man dreaming route

place name, Two Man dreaming site in central Ngardi country

place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Man dreaming track

place name, in Ngardi country, on the Two Man dreaming track, near Yaka-yaka

place name, part of the Two Man dreaming, just to the west of Yaka-yaka

place name, in Ngardi country, belonging to the Two Man dreaming, near Jalyirri

place name, of the Two Man dreaming, near Yaka-yaka

place name, sacred to the budgerigar, also the Two Man dreaming

place name, WA coast, part of the Two Man dreaming

place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the Two Men dreaming, central Ngardi country

place name, in the south of Ngardi country, part of the Two Men dreaming

place name, part of the Two Men dreaming, near Kungkala

the name of the Two Men dreaming

type of ash used with chewing tobacco, umbrella bush
type of underpants worn under underpants

type of unconscious, unconscious

type of dead, unconscious

to uncover

to understand

to understand, comprehending

unconscious

death, unconscious

to uncover

underground

underneath

underground, inside

underneath

underwear

underpants

underpants

little scrap

small underpants, miniskirt, bikini

undershot, with teeth sticking out
hide, disguise, fail to hear, fail to understand
being mistaken, failing to understand, failing to recognise
understanding
understanding, expert, knowing, recognising, understanding
hearing, understanding, listening, learning, thinking
not understanding, uncomprehending, knowledge, understanding, learning, teaching, showing, recognition
sneaky person, unhappy, raw, horrible, mean, unfed
cutting out, breaking off, understanding
unfed, has not yet eaten
unfortunate
unfortunate, poor thing, sorry, pity, sadly
poor thing, unfortunate, in trouble, worrying, causing anxiety, causing sorrow
mean, ungenerous
unsatisfied, one who has been refused, hungry, desirous
turning the face away, nervous, unhappy, sulky
place for unmarried women
horrible, unpleasant
raw, unripe, not ready to eat
unhappy, unsatisfied, one who has been refused, hungry, desirous
until
until later
a sneaky person, untrustworthy
unwashed, uncombed
thin, skinny, unwell
unwilling
unwilling, disinclined
surly, disliking, hating, lazy, unwilling
up
up and down, everywhere, ap and down
up and down, rubbing, going up
up, as in heaped up
up, coming up, rising (of the sun)
up, on top, upwards, near the surface
upright, sticking up
along the top, along a line above the speaker, along the upper side
upright
standing, upright, rising to one's feet, rising up or growing
upright, sticking up
upset
upset, unhappy

disturbed, upset, unhappy

muntamarnany

pierce or touch the emotions, upset

very

very

upsetting, wounding, to excrete, urine, lay, impregnate
up, on top, upwards, near the surface

act of urinating

urine

urine, faeces, excrement

urine, piss, wee

us

all of us, all of them

yanginikarraka

us, to us, for us, first person plural exclusive accusative, dative

nganja

us, to us, for us, first person plural inclusive accusative and dative, pronoun clitic

ngala

we, we not you, us, us not you, first person plural exclusive

nganimpa

making use of x

punta

used

good for x, used for x, the best sort of x, having the property of x

purdarril

used for, useful for, does x, belonging to x

pirri

used for, useful for, does x, belonging to x

useless

instrumental, using, with, by means of

kulu

utensil for cooking meat

kuyipirri

to call, cry, utter

luwa

vagina

cunt, vagina

minyirra

cunt, vagina

jintirl

vagina, exposed genitals, cunt

wirti

vagina, red place

kuyipirri

place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Man dreaming track

Ngantalarrka

precious, valuable

marurru

vegetable

fungus, a vegetable food, like a mushroom

food in general, vegetable food, fruit, flour, bread

mangarri

vegetation

vegetation, spinifex, grass, bush

green vegetation, new growth, green shoots

wurkal

venomous

fiery, venomous, burning, branding

quiet, less painful, not venomous

manjanja

the name of the planet Venus

Wirrpapa

with preverb, the verb formative <ma-ni> combines with a preceding preverb which determines the verb's meaning.

ma

this is an emphatic, indeed x, very x

yi

very

- Page 425 -
vowel

very, so, really, exactly, a lot of, extremely

.................................-nyayiriny pg 240
very, extremely, really.............-njula pg 201
emphatic, very, really, having the quality of

.................................-jartu pg 68
very, plenty...........................-nguniny pg 229

vine

vine .............................................warrallji pg 322
fruit of a vine called walpuurr ..........yurrkana pg 361
fruit bearing vine .........................walpuurr pg 307
love vine .....................................jillili pg 71

..........................................takurtakurta pg 292
Snake vine, used in the manufacture of bags, sandals, rope..............................ngalyipi pg 209

a good one, a virtuous one...............jangarra pg 57
vision

blurry vision, long-sighted..............malyi-malyi pg 172
cloudy vision, blurry vision ..............mumpari pg 192

visitor

visitor ...........................................-jiyanu pg 70

.............................................wurnajangu pg 337
visitor, one who comes to see............nyanyaritjarra pg 236
vomit, regurgitated matter..............kulp pg 132
act of regurgitating, vomiting .............kulpapa pg 132
place name, WA coast, part of Two Man dreaming

.............................................Likirrinji pg 158
wagon
to cry, to weep in mourning, to wail in mourning, to cry out..........................Li- pg 157

waist

above the waist or the breasts.........mulajataj pg 191
around the waist ..................................-ipirr-ipirr- pg 43
wait, later, still..................................wurrnga pg 337
waiting, minding.............................-kuny- pg 140
waking up, awakening......................parnki- pg 255
to go, to travel, to leave, to move, to walk ........ya- pg 342

walking

walking around..............................-wirilyi- pg 331
aboriginal way of travelling, walking, on foot

...............................................putruk pg 280

wallaby

wallaby .........................................-wirilyi- pg 331
little wallaby, Northern Nailtail Wallaby

.............................................kurrurungku pg 147
little wallaby, Northern Nailtail Wallaby

.............................................kurrurungku pg 147
Rufous hare wallaby ..........................mala pg 171

.............................................wijjarri pg 328
spectacled hare wallaby .......................wampana pg 309
spectacled Hare-wallaby ......................malpatiri pg 184

hitting hard, walloping, whacking,muruly-muruly- pg 195

walnut

fruit, desert walnut ..........................marrarntki pg 180
tree, with edible nut, desert walnut ....kilwa pg 123

wanting

wanting more and more, wasting more and more

.............................................mirr-mirr- pg 188
wanting to die,...............................muwurm-muwurn pg 196
desirous, wanting ...........................ngarru pg 221
jealous, envious, desperately wanting

.............................................jaaly-jaaly pg 48

warm, warmth, emotional warmth........purru pg 279
warm, warmth, emotional warmth........purru pg 279
wart
growth, cancer, wart ..........................kunany pg 139
wart, mole, small growth ....................jariny pg 63
to wet, wash, rinses..........................yarl- pg 349
washing

scour, scrape, washing everything below the waist

.............................................ranyun- pg 286
washing, bathing, cleaning..................nyinkarrar- pg 241
cleaning, washing ...........................lukurr- pg 162
putting in water, bathing, washing, soaking, wet

wanting more and more, wasting more and more
to see, to watch, to look, to perceive, to notice

.............................................nya- pg 236
watching

watching closely.........................jirripi- pg 81
watching out..................................ngampurr- pg 210

water

water .............................................kiliki pg 123
water bird .....................................jati-jatji pg 69

.............................................karlajangka pg 111
.............................................tirrurrpirri pg 298
water carrier...............................yanurru pg 346
small implement, water carrier ....makurra pg 170
water carrier, water container .......ngapapirri pg 215
creek, creek bed, water course...............kiliki pg 123
water frog......................................jawipalnga pg 69

water goanna, jarrampayi pg 66
name of permanent water hole associated with
rainmaking near Yaka-yaka..........................Kurtal pg 147
dew, drops of water left after mist..............jirlimginy pg 78
flood out, area where flood water runs.......wiri pg 330

water snake, python species...............jungurra pg 87
collecting water ...................................tula- pg 299
deep water, water found even in the dry season, living water, permanent water .......nyarna pg 240
swimming, out of one's depth, in water, human or dog
.............................................lawurr- pg 157
water, source of water, rain, juice.................ngapa pg 214
putting in water, bathing, washing, soaking, wet

.............................................purru pg 273
water, rain.....................................purru pg 275
running out of water ............................lirrk- pg 160
salt water ............................................jawulwata pg 70
salt water, salt..................................kara pg 108
water, site with water, rain..............nguku pg 228
soak water .......................................jumu pg 85
water-carrier .....................................karinya pg 110

.............................................marlayi pg 178
generic frog, water-frog ......................lirrajajal pg 159
Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen

.............................................kardajarrapuru-puru pg 109
.............................................kuluyu pg 134
.............................................ngamirdju-wulduju pg 210
watermelon, sweet one.....................apinan pg 40

wattle

small twigs of wattle bush..................wirripi pg 332
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying Saucer Bush......................pantaljji pg 275
Fitzroy *wattle* .........................................kampuka pg 102
broad leafed *Acacia* with edible seeds, Halls Creek
*wattle* ..............................................parrapi pg 258
pindan *wattle* ......................................parrayarri pg 258
Sandhill *Wattle* ......................................ngatarruku pg 221
Sandhill *wattle*, spearwood..........................marraj pg 180
Scrub *Wattle*, tree, small, with grey leaf, yellow flower,
edible seed, wattle type.........................jirripiriny pg 81
*wattle*, Silver witchetty..........................matu pg 182
..............................................wilpiya pg 329
wave or signal with the hand......................warraj-  pg 324
waving good bye, saying good bye................mamapt-  pg 172
spinifex wax .......................................jimaly pg 74

allative, towards, to, in the direction of, in the way of
..............................................kura pg 144
losing the way .....................................wapalkarra pg 315
here, towards here, this way......................kulurra pg 190
this side, this way, close up.....................kulurni pg 101
this way, towards..............................karri pg 116

we, we...
first person plural exclusive nominative, we all but you
..............................................raalu pg 289
first person plural inclusive nominative, we all
..............................................rlipa pg 289
we, we all, third person plural inclusive
..............................................ngalipa pg 207
first person dual exclusive nominative, we two but not you
..............................................rlijarra pg 289
we two not you, first person dual exclusive
..............................................ngajarra pg 205
we two, first person dual inclusive, accusative, dative
..............................................ngali pg 207
we two, first person dual inclusive................ngali pg 207
first person dual inclusive nominative, we two
...................................................rli pg 288
we, we not you, us, us not you, first person plural
exclusive...........................................ngamimpa pg 212

weak
unable to run properly, weak or tired................manjarr pg 175
weak, imperfect.....................................rampi pg 285
making weak, exhausting..........................marra-  pg 179
weak, tired...........................................tatakurri pg 295
small weapon, also used for clapping, dancing........turi pg 300
wear
put to on, to wear.................................yirra-  pg 356
to attack, to get (game), to fight, to manoeuvre,
to manipulate, to compete, to coerce, to beat, to put on
or wear, to present.............................pi-  pg 261
clothes, wearing or putting on clothes............wirim-  pg 331
weary
tired, weary, fed up................................yumpaly pg 358
tired, weary, unable to run.........................jiminy pg 79
weather
becoming clear (weather).........................wantipi pg 314
cold weather, cold season..........................jirriyiyi pg 67
cold, cold weather, cold season..................pirriya pg 268
cold-weather.................................marrirri pg 178
hot, hot weather....................................ngawur- ngawur pg 223
hot *weather*, hot wind from the north............karaputa pg 108
sun, heat, hot, weather............................purangu pg 275
very hot, hot wind, hot weather..................yirririny pg 357
fire, heat, very hot *weather*......................warlu pg 319
wetting, damp, wet ground, wet *weather*
..............................................larru-  pg 157
wedge-tailed eagle..................................kilyarr pg 123
..............................................kunturu pg 140
..............................................warlurru pg 318
urine, piss, wee, pee..............................kumpu pg 135
to cry, to *weep* in mourning, to wail in mourning, to cry out
..............................................li-  pg 157
weeping emu bush..................................kulaki pg 129
weebix..............................................wirdj pg 330
strong, well........................................lirrijirn pg 160
well-covered, in good condition, fleshy
..............................................manamparra pg 172

west
west ..............................................karlarr ga pg 112
along the west just on the other side
..............................................karlamirri karra ga pg 111
to the west just on the other side......karlamirri ga pg 111
along the west side, along a line to the west
..............................................karlampilpa ga pg 111
from a point all the points in a line to the west
..............................................karlamarra ga pg 111
just nearby in the west .........................karlana ga pg 111
somewhat further to the west ........karlarjara ga pg 111
this side of a line along the west
..............................................karlanimalparka ga pg 112
to the west, some distance away........karlani ga pg 111
westwards, to the west, middle distance
..............................................karlanirra ga pg 112
west, to the west, in the west ........karla ga pg 110

Western Quoll, *Western Native Cat*.............kuninyka pg 138
..............................................parrjirra pg 258

wet
wetting, damp, wet ground, wet *weather*........larru-  pg 157
wet season, summer, year..........................wurrukal pg 338
green season, wet.................................warrikim ra pg 324
putting in water, bathing, washing, soaking, wet
..............................................puluk-  pg 273
to *wash*, rinses.................................yarri-  pg 349
wetting, damp, wet ground, wet *weather*........larru-  pg 157

whacking
beating, thrashing, defeating soundly, *whacking*
..............................................waly-  pg 308
hitting hard, walloping, *whacking*
..............................................murul-  pg 195

what
what ..............................................nyampa pg 237
what are all these...................................nyampuru yalayi pg 237
what now.............................................nyamparlia pg 237
what, how.........................................nyarra pg 240
that, when, where, which, who, *what* ......kuja pg 127
what, which, who, whom..........................ngana pg 211
what, why, who....................................nyampa pg 237

what’s-his-name, that, like, something, someone, you know,
used to refer to something when name of that thing cannot
be recalled........................................nganayi pg 211

when
when ..............................................nyangurla pg 238
that, when, where, which, who, *what* ......kuja pg 127
who, which, when, while, that.....................kaji pg 97

where
where, where at, whereabouts……………wanjila pg 313
where, when, where, which, who, what……..kuja pg 127
where, when at, whereabouts………………wanjila pg 313
which
this, this one, these, these ones, which …minya pg 186
who, which, when, while, that………………kaji pg 97
that, when, where, which, who, what………kuja pg 127
what, which, who, whom……………………ngana pg 211
while
while ……………………………………kujarra pg 128
while being x, being engaged in x……………jiriny pg 89
while, around, while doing x……………………karra pg 115
in a little while …………………………….laku pg 153
who, which, when, while, that……………..kaji pg 97
act of whingeing, whining, complaining, lamenting
……………………………………………….iyindij- pg 45
act of whingeing, whining, complaining, lamenting
……………………………………………….iyindij- pg 45
whiskers, beard……………………………janguka pg 57
……………………………………………….ngamikurr pg 220
kneading, beating, whispering (when cooking)
………………………………………………….lukurr- pg 162
to whistle……………………………………..winpirri- pg 330
whistling
duck, including plumed whistling duck.kipilyu pg 124
Black Kite, Fork-tailed Kite, Whistling Kite
……………………………………………………pula-pula pg 272
white
white ……………………………………….palkarra pg 248
white cockatoo……………………………palkarra pg 249
a white fish……………………………….tilkarra pg 295
white ochre………………………………..mawuruntu pg 182
white person………………………………..kardiya pg 109
type of white rock, limestone………………ngalkirkir pg 207
white streak down the middle of the head and face, a blaze
………………………………………………….jilkil pg 72
white, white clay or paint……………………lipi pg 159
white-winged fairy wren……………………jiwilyiwilyi pg 82
whitewood……………………………………..kulyu pg 134
who
what, why, who ……………………………ngampa pg 237
that, when, where, which, who, what………kuja pg 127
who, which, when, while, that………………kaji pg 97
who, who for ……………………………….nganta pg 214
what, which, who, whom……………………ngana pg 211
all of the x, for the whole x…………………puru-puru pg 279
what, which, who, whom……………………nganta pg 211
what, why, who………………………………ngampa pg 237
wide
wide, widened, open, opened………………..wantiki pg 314
short, short and wide…………………………kuta pg 148
thick, fat, wide…………………………………lumpa pg 162
wide, widened, open, opened………………..wantiki pg 314
swelling up, increasing in volume, spreading, widening
……………………………………………………..pin-piri- pg 267
wife
wife, female lover…………………………….kardu pg 110
husband and wife……………………………kardurlangu pg 110
husband and wife, husband and brother-in-law, addressed by person who could be one of the pair
……………………………………………………ngumparnarra pg 229
husband, wife, lover………………………ngumparnarra pg 228
mother and daughter, mother-in-law and wife
………………………………………………….panman pg 251
promised husband, promised wife …………punta pg 275
edible bush tomato, wild tomato………………ngayaki pg 224
small bird, willy-wagtail……………………….jintipirri pg 76
………………………………………………….jintirr-jintirr pg 76
willy-willy……………………………………..jiwina pg 82
leaving behind, cleaning up, of a good win ………paly- pg 249
wind
hot weather, hot wind from the north…………karaputa pg 108
to wind up……………………………………..luwa- pg 165
wind, breeze……………………………………..warlpa pg 183
very hot, hot wind, hot weather………………yirriri pg 357
windbreak………………………………………..wirriri pg 331
winding
winding up, winding around………………….turi-turi- pg 300
bent, winding…………………………………..wirikiri pg 332
feather, feathered, wing……………………..pinkir pg 264
to winnow, shake out, clear, clean, to clean seeds or other vegetable food
………………………………………………….nganpi- pg 213
winnowing
cleaning food by throwing it up from a coolamon and allowing it to fall so the wind blows away the sand,
winnowing……………………………………kana-kana- pg 103
pouring out, winnowing……………………yarrara- pg 349
winter rain, steady light rain……………………kuluwa pg 134
wise, intelligent, alert…………………………langakulu pg 154
witchetty
a little grub like a witchetty grub found on the leaves of yam plants……………………jaturuma pg 49
witchetty grub, edible grub……………………jalu pg 152
………………………………………………….ngalkirdi pg 207
with
to each other, being with others………………jarnal- pg 64
instrumental, using, with, by means of…………kulu pg 133
comitative, with, accompanied by, characterized by………………………kulu pg 132
possessive, belonging to, with…………………kuny pg 140
together, together with, a group of similar items, both
…………………………………………………….mapirri pg 176
thin, withered, skinny………………………….lalyka pg 153
without
without people, alone in the bush……………….imp a pg 42
without x, not x, before x existed……………….wangu pg 312
without, in need of, lack of………………….jirraja pg 79
without, needing……………………………..kari-kari pg 110
witness
witness………………………………………….kunka pg 139
witness, testimony, representative…………..jalaku pg 51
two wives of different skin, one correct, one less correct, for Japangardi, Nampijin and Napaljarri………………………nakapirri pg 200
Woma, Ramsay's python…………………………..vardiwarra pg 254
woman……………………………………………walyarrangarnjarra pg 309
woman
young woman with breasts……………………ngamirirrirr pg 210
……………………………………………………ngapuru- maly-maly pg 216
……………………………………………………wantinjangu pg 314
girl, young woman with breasts……………….karntarr pg 113
girl, mature female, woman……………………ngaringka pg 218
women's names

Woman's name..............................Jajayi pg 48
..............................................Jijilyu pg 70
..............................................Jiriya pg 78
..............................................Kujuja pg 84
..............................................Kunpungkanyina pg 139
..............................................Kurrungali pg 147
..............................................Lukurti pg 162
..............................................Maaly pg 169
..............................................Maari pg 169
..............................................Maatingali pg 169
..............................................Malta pg 172
..............................................Malya pg 172
..............................................Mayan pg 183
..............................................Mungktira pg 192
..............................................Muyiti pg 196
..............................................Ngawalyungka pg 222
..............................................Nyami pg 237
..............................................Nyanginarru pg 238
..............................................Nyanyuma pg 239
..............................................Palpa pg 249
..............................................Pamargiya pg 254
..............................................Payi-payi pg 261
..............................................Timpina pg 296
..............................................Wamiya pg 309
..............................................Wijji pg 328
..............................................Yalurngali pg 344
..............................................Yinjuru pg 354
..............................................Yujuju pg 357
..............................................Yunupa pg 360
..............................................Yutnarri pg 362

women

special dancing by women on their knees ..............................................ywarriti- pg 351
women only..............................................kirimangka pg 125
place for unmarried women ..............................................yarlukuru-kuru pg 320

women's camp, on the west side............kalajaku pg 100
single women's camp..............................jilimi pg 71
name of women's ceremonial section ..............................................Mun-mun pg 193
women's ceremony about love .................yarrarda pg 67
a women's ceremony ..............................................yawulyu pg 352

wood

small chips of wood ..............................................iki pg 42
chip, kindling, small piece of wood ..................jilpirr pg 72
stick, wood, tree ..............................................purnu pg 278
thin sticks of wood ..............................................wawurru pg 326
wood, tree, firewood..............................................jangiyanu pg 57
loading a spear into a woomera, loading a slingshot ..............................................juri- pg 89

word

word of life, breath of life..............................yirri pg 355
the name or other word related to a deceased person which cannot be said ..........warri-warri pg 323
a word which cannot be said in relation to an in-law or deceased relative...........................yalamanji pg 343
word, name, account..............................yirri pg 355
word, talk, language, story...............................jaru pg 68
little by little, short words, small pieces.........kuta-kuta pg 148
work

activity involved in going backwards and forwards
making for example a nest, work .........pinjin pg 264
to work, to go (of a machine) ............yaparti- pg 347

worried

worried, concerned..............................tirdawu- pg 297
frightened, anxious, worried ...............karrarda pg 115

worry, sorrow..............................................ngayirra pg 225

worrying

worrying ..............................................tirk- pg 298
poor thing, unfortunate, in trouble, worrying, causing anxiety, causing sorrow.............lyurr pg 165
sulky, worrying ..............................................jarlarnanany pg 64

what comes out of a wound, blood ............jukan pg 84

wounding

wounding, bashing, knocking, smashing ..............................................wumpur- pg 337
upsetting, wounding ..............................................wawa- pg 326

wow

wow, my goodness, boy, oh no, hey............warraa pg 316
wow, o my god..............................................pintupi pg 265

wrap

to tie, to tie up, to wrap ......................nyipta- pg 242
to tie, to bind, to attach by binding, to twine around, to wrap ..............................................wayi- pg 327

wrecked

wrecked, broken down .....................jalykuly- pg 54
wrecked, exhausted .....................kawurr-kawurr- pg 120
white-winged fairy wren ..................jijily-wilyyi pg 82
to wring out, squeeze, knead ..................nyipi- pg 242
to write ......................................................la- pg 152

yaka-yaka

place name, in Ngardi country, on the Two Man dreaming track, near Yaka-yaka ..............................................Ngampurrungu pg 211
place name, part of the Two Man dreaming, just to the west of Yaka-yaka .....................Palku-palku pg 249
place name, part of the Two Man dreaming, near Yaka-yaka ..............................................Nampurrungu pg 198
name of permanent water hole associated with rainmaking near Yaka-yaka ...............Kurtul pg 147

yam

yam ......................................................puurda pg 280
..............................................yaljirripa pg 343
place name, Tanami Downs area, one of the sites of the yam dreaming .....................Jukakarrinyu pg 84
when a yam is soft like water, rotten .......ngarilgi pg 221
the suckers of a yam plant .................jintarlmarra pg 75
the growths that the yam grub (ajutuma) makes on the leaves of yam plants ......................jariny pg 63
bush carrot, an edible woody root, small yam ..............................................jarjirripa pg 79
wild yam, big yam, bush potato, potato .......karnti pg 114
food, pencil yam ..............................................karntuly pg 114
long thin yam ..............................................juwaj pg 92
bush potato, sweet potato, *yam*, Rock Morning Glory

*an edible woody root, small yam...* ngamarnar pg 209

type of *yam* ...............wanangkaliy pg 310

**year**

year ...........................................warrkiri pg 348

wet season, summer, *year* ..........wurrkal pg 338

yeast, baking powder..................ngatinyanyu pg 222

...........................................tarnu pg 294

to cry out, to call out, to shout, to yell............pula- pg 272
crying out, *yelling* .................kiirr-kiirr- pg 121

yellow

**yellow** bird..................................turr pg 301

yellow ochre.............................karniawara pg 113
colour *yellow* ......................karniawara-karniawara pg 114

Yellow-throated Miner.....................jalalapinya-yu ngawurr pg 91

............................................nyarawurr pg 239

............................................pinya-pinya pg 265

yes ........................................yuwayi pg 363

**yesterday**

*yesterday* ..........................pirranginti pg 268

afternoon, this afternoon, *yesterday*........pirranginti pg 268

late afternoon, the day before *yesterday*........pirranginti-nginti pg 268

you

you, second person dual nominative pronoun clitic

..........................-npula pg 201

you, second person nominative plural pronoun clitic

...........................................nta pg 201

second person plural, you ...............nyurrula pg 244

second person singular, you .............nyuntu pg 243

you, to you, for you, second person singular accusative or dative

...........................................ngku pg 227

you, second person singular nominative pronoun clitic

...........................................n pg 198

second person accusative, dative plural, you, to you, for you

..............................-nyurra pg 244

young

young boy..................................wilangki pg 329

little boy, young boy..................murrku pg 194

girl, young girl..........................manga pg 173

young man..................................kulyari pg 134

young man ready for initiation........yarrpany pg 349

child, baby, young *of animal*.............jingka pg 74

a young one, not small......................warinya pg 318

young person, modern thing..............jalangarnu pg 52

young woman with breasts..............ngamirrirri-rrir pg 210

..............................ngapuru maly-maly pg 216

..............................wantinjangu pg 314

girl, young woman with breasts...........karrnarr pg 113

young, inexperienced, green, doing something for the first time..............juminy pg 55

little one, small child, young, small one

..............................lampa pg 154

the small ones, young, children...........ita-ita pg 44

ignorant, stupid, mad, very young......kawany pg 119

younger

younger brother..........................marlangu pg 178

younger sister.............................ngayji pg 205

sister, *younger* sister...............ngawurr pg 224

your, his, hers, my, our, their, possessive of *x* where *x* refers to a relative, a son or daughter...........ngaylayi pg 219

reflexive pronoun, accusative, dative, *myself, yourself*,

himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to or for *myself, yourself*, himself, herself, ourselves, yourselves,

themselves..................................................-nyanu pg 238

reflexive pronoun, accusative, dative, *myself, yourself*,

himself, herself, ourselves, yourselves, themselves, to or for *myself, yourself*, himself, herself, ourselves, yourselves,

themselves..................................................-nyanu pg 238

boy, adolescent *youth*, ready for initiation.murtilya pg 195

Zebra finch.................................................jiriki pg 78

**Animals and Insects**

meat, *animal* including birds, reptiles and fish, edible as meat..........................kuyi pg 150

class of meat *animals* found when there is green vegetation.............................................pirlarr pg 266

**ant**

*ant* ..............................................pingi pg 264

a big red *ant* ...........................................lirirrari pg 159

flying *ant*, edible insects generally.wartunuma pg 325

small black *ant* ......................................nguny-nguny pg 230

anteater

echidna, spiny *anteater* ..................jilkaparnta pg 72

Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny *Anteater*

.................................................pakawurru pg 247

*arboreal* lizard, *Long-nosed Dragon*

..............................ngawurrupunju pg 224

**bandicoot**

Golden *Bandicoot* ..........................jurrungu pg 91

.................................................mingajuru pg 185

.................................................nyinmi pg 242

.................................................pakuru pg 267

.................................................patiru pg 260

.................................................piilkarra pg 261

like the golden *bandicoot* ..................mititi pg 189

like a *bandicoot*, lives in rocks and caves, now very rare if not extinct..............kalajati pg 100

bilby, rabbit-eared *bandicoot* .............kururrmi pg 146

.................................................nyalku pg 236

barn owl.........................................kurr-kurr pg 146

.................................................wiringarri pg 331

bearded dragon..............................japantarra pg 62

native bee larvae................................ngip pg 226

fat grey beetle, peeled like a nut, the legs were removed

and it was eaten................................pururrri pg 280

Crested *Bellbird* ...............................kunajantu pg 136

.................................................paku-paku pg 247

.................................................ranpu-ranpu pg 286

Burrowing *Betong* .............................purtaya pg 279

.................................................warkardu pg 319

.................................................wurlana pg 337

bilby, rabbit-eared *bandicoot* ..........kururrmi pg 146

.................................................nyalku pg 236

**bird**

generic *bird* ......................................jurlru pg 90

chicken hawk, big *bird*, meat eater...........karrkany pg 117

water *bird* .........................................jati-jati pg 69

.................................................karlabangka pg 111

.................................................tirrintirpari pg 298
bird species.................................................nguljngarnujungka pg 228
.................................................................pintinyi pg 268
.................................................................yankura-kura pg 346
black
black and white crane.............................jalyka pg 54
black Kite...............................................puluwarra pg 273
Black Kite, Fork-tailed Kite, Whistling Kite
.................................................................pulu-pula pg 272
black-headed python..............................mulyukuna pg 192
.................................................................muntyuny pg 193
Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen
.................................................................kardajarrapuru-puru pg 109
.................................................................kulyu pg 134
...............................................................ngamirdju-rduju pg 210
skink, Northern Blue-tongued Lizard.........jwili pg 82
bluetongue lizard.......................................liwirda pg 161
.................................................................luma pg 162
.................................................................lungkurda pg 163
brolga ...................................................kurrali pg 145
common bronzewing ..............................ngalamarirri pg 207
desert brush-tail possum..........................jampiniyi pg 56
.................................................................jangany pg 57
.................................................................marlalparra pg 178
Budgerigar ................................................kilkintari pg 123
.................................................................ngatjirri pg 222
bullock ...................................................puliki pg 272
.................................................................pulumunu pg 273
burrowing
Burrowing Bettong.................................purtaya pg 279
.................................................................warlkardu pg 319
.................................................................wurlana pg 337
small lizard with a spotted belly and pale blue stripes,
Burrowing Skink........................................puruurli pg 281
bush
bush kangaroo.........................................pantarranga pg 252
Bush Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone Curlew
.................................................................wintiki pg 330
bush turkey .............................................jantura pg 60
.................................................................kipara pg 124
.................................................................pilpiljingarnu pg 262
.................................................................pilpiltringarnu pg 267
cat
feral cat ...............................................miiyawa pg 189
introduced, mammal cat ........................ngaya pg 224
Western Quoll, Western Native Cat ....kuninya pg 138
.................................................................parrija pg 258
caterpillar that goes along in a line ........wapurra pg 315
little lizard, Central Netted Dragon .............japurta pg 62
Chicken, lizards........................................kanari pg 103
chicken hawk, big bird, meat eater..............karrkany pg 117
Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk
.................................................................yumpardijiny pg 359
Children's Python..................................wirninginy pg 332
white cockatoo ..........................................palkarra pg 249
Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk
.................................................................yumpardijiny pg 359
collared bush stone curlew ........................ngalamarirri pg 207
Little Corella ..........................................pangarra pg 250
black and white crane ..............................jalyka pg 54
crest-tailed
crested mouse...........................................njalurti pg 236
mouse, crested mouse ..............................pupapurru pg 270
crested
Crested Bellbird........................................kunajuntu pg 136
.................................................................paku-paku pg 247
.................................................................ranpu-ranpu pg 286
crested pigeon .........................................jarralapari-parl pg 66
homet, cricket ..........................................lirriny pg 160
crow .....................................................kaamka pg 96
.................................................................wangkarna pg 311
.................................................................wankura pg 313
Bush Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone Curlew
.................................................................wintiki pg 330
desert
desert brush-tail possum..........................jampiniyi pg 56
.................................................................jangany pg 57
.................................................................marlalparra pg 178
desert rat kangaroo.................................kalatawurru pg 100
desert skink, smooth skinned lizard............julapa pg 53
desert spadefoot toad............................niylapunta pg 241
sand frog, desert spadefoot toad..............kajammarr pg 97
.................................................................pujurl pg 270
mountain devil .........................................kataputra pg 119
diamond
Diamond dove ........................................kurlura kuruwku pg 144
pigeon, dove, Diamond dove .................kurluka pg 144
.................................................................milpatiri-tiri pg 184
dingo
dingo ........................................................marrany pg 180
.................................................................warnaparri pg 321
dog generic, domestic dog, sometimes dingo
.................................................................kunyarr pg 141
dog generic, domestic dog, sometimes dingo
.................................................................kunyarr pg 141
perhaps dotterel ........................................murwarri pg 176
dove
Diamond dove ........................................kurlura kuruwku pg 144
pigeon, dove, Diamond dove .................kurluka pg 144
.................................................................milpatiri-tiri pg 184
dragon
bearded dragon ......................................japantarra pg 62
little lizard, Central Netted Dragon .............japurta pg 62
.................................................................kanari pg 103
arboreal lizard, Long-nosed Dragon
.........................................................ngawurrupunju pg 224
Long-nosed dragon, lizard .......................karlanjirri pg 112
.................................................................nuntalpi pg 202
.................................................................nyuntalpi pg 243
.................................................................yurdiwur-ruru pg 361
duck, including plumed whistling duck .......kupyruluy pg 77
.................................................................jipilyu pg 124
.................................................................wilangana pg 328
inhabitant of, lives in, dweller, (for animals, plants etc)
.................................................................ngawurr pg 223
wedge-tailed eagle ......................................kijary pg 123
.................................................................kunturu pg 140
.................................................................warlurru pg 318
echidna
Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater
.........................................................paku paku pg 247
echidna, spiny anteater .............................jikidarparra pg 72
eggs of insect inside bloodwood gall ...........ngilarray pg 225
heron, egret .............................................kawurna pg 120
Grey Falcon, Spotted Harrier 
chicken hawk, big bird, meat eater, karrkany pg 117
Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk 

Black-tailed Native-hen, Swamphen, Waterhen

a small hornet, jumping pg 56

inhabitant, of, lives in, dweller, (for animals, plants etc) ngawurr pg 223

insects
eggs of insect inside bloodwood gall, ngilarn pg 225

kangaroo
bush kangaroo, pantarrngarna pg 252
desert rat kangaroo, kalatawurru pg 100
female kangaroo, jabi pg 48

rock kangaroo, euro, euro pg 49

hill kangaroo, rock kangaroo, euro, jija pg 83

hormet

kangaroo
wurralangamaru pg 338
bush kangaroo, pantarrngarna pg 252
desert rat kangaroo, kalatawurru pg 100

rock kangaroo, euro, euro pg 49

hill kangaroo, rock kangaroo, euro, jija pg 83

Australian Kestrel, warukurpari-parli pg 326

red-backed kingfisher, luum pg 164

kite

cow, puluwa pg 273
Black Kite, Fork-tailed Kite, Whistling Kite

large water bird, fish eater, murrunguntu-nguntu pg 195

tiwi-tiya pg 299

larvae
small black or brown insects and their larvae found in hot weather, piminy pg 267

native bee larvae, ngipii pg 226

little

Little Corella, panparra pg 250

Little yellow bird, painted firetail, munungkurrgi pg 195

inhabitant of, lives in, dweller, (for animals, plants etc) ngawurr pg 223

lizard

lizard, jitalpi pg 75
lizard species, jarlipanyija pg 64

arboreal lizard, Long-nosed Dragon

gawurrunguju pg 224
bluetongue lizard, liwirda pg 161
luma pg 162
lungkurra pg 163

little lizard, Central Netted Dragon, kanari pg 103
Long-nosed dragon, lizard .............................karlanjirri pg 112
.....................................................nuntalpi pg 202
.....................................................nyuntalpi pg 243
.....................................................yurdwiwar-waru pg 361
skink, Northern Blue-tongued Lizard .............jilwili pg 82
lizard, pygmy mulga monitor ........................wirruly pg 334
rough-tail lizard, ridge-tailed monitor ............jarany pg 63
lizard, skink ...........................................pawurlu pg 260
small lizard .............................................wiwi pg 328
desert skink, smooth skinned lizard ..............jalupa pg 53
perentie, also generic for large lizards ..........parntangarna pg 256
perentie, also generic for large lizards ...........parntangarna pg 256
..................................................long-nosed
arboreal lizard, Long-nosed Dragon ...............ngawurrupunju pg 224
Long-nosed dragon, lizard .........................karlanjirri pg 112
.....................................................nuntalpi pg 202
.....................................................nyuntalpi pg 243
.....................................................yurdwiwar-waru pg 361
louse or similar, head louse ............................lutu pg 164
maggie lark ...........................................tiya-tiya pg 299
marsupial
fat-tailed mouse, marsupial mouse .................kanakurlumpayi pg 103
small marsupial, numbat? .........................kulanji pg 110
meat
class of meat animals found when there is green
vegetation ...........................................pirlarr pg 266
meat, animal including birds, reptiles and fish, edible
as meat .............................................kuyi pg 150
mouse, class of mice ................................junguny pg 87
Yellow-throated Miner ...............................jalarapinyinyi pg 51
.....................................................nyarawurr pg 239
.....................................................piny-piny pg 265
monitor
goanna, monitor ....................................pangeranu pg 250
lizard, pygmy mulga monitor ........................wirruly pg 334
rough-tail lizard, ridge-tailed monitor ............jarany pg 63
sand goanna, sand monitor ........................kanjurrpa pg 105
small monitor ........................................jurrpinta pg 91
mountain devil ......................................katapurna pg 119
.....................................................mirrri pg 188
.....................................................tarkayarri pg 294
.....................................................yurtlayari pg 350
mouse
mouse, class of mice ..................................junguny pg 87
crest-tailed mouse ..................................nyurluri pg 236
mouse, crest-tailed mouse .............................pujurru pg 270
large mouse ..........................................kutangka pg 149
..............................murr-murr-wangkangu pg 194
mouse, large with big testicles, like a small rat
.....................................................kulurawutunya pg 133
.....................................................yarunkanyi pg 350
fat-tailed mouse, marsupial mouse .................kanakurlumpayi pg 103
nanny goat ...........................................miyungkaji pg 189
Night Parrot ...........................................wirriyana-wirriyana pg 334
northern
skink, Northern Blue-tongued Lizard ..........jilwili pg 82
little wallaby, Northern Nailtail Wallaby ........................kurrurungku pg 147
small marsupial, numbat? .........................kulanji pg 130
owl
barn owl ...........................................kurr-kurr pg 146
.....................................................wiringarri pg 331
type of owl ..........................................lirrakulpi pg 159
little yellow bird, painted firetail ...............murungkurr pg 195
Night Parrot ......................................wirriyana-wirriyana pg 334
Australian pelican ..................................walany pg 305
perentie, also generic for large lizards ..........parntangarna pg 256
pigeon
crested pigeon .......................................jarralaparl-parl pg 66
pigeon, dove, Diamond dove .....................kurlukuku pg 144
.....................................................milpatri-tiri pg 184
duck including plumed whistling duck ...........jilipilya pg 77
.....................................................wilangana pg 328
Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater
.....................................................pakanwurr pg 247
desert brush-tail possum ...........................jampiyminti pg 56
.....................................................jangany pg 57
.....................................................marlalparra pg 178
praying mantis .....................................lijilji pg 42
lizard, pygmy mulga monitor ......................wirruly pg 334
python
water snake, python species ......................jungurra pg 87
black-headed python ..............................muluykuna pg 192
.....................................................muntuny pg 193
Children's Python ..................................wirrinyinyi pg 332
Woma, Ramsay's python ...........................pardinwa pg 254
.....................................................waluyarrangarnjura pg 309
Western Quoll, Western Native Cat ..............kuninya pg 138
.....................................................parjirta pg 258
bilby, rabbit-eared bandicoot ......................kurumirli pg 146
.....................................................nyaluku pg 236
rainbow
rainbow serpent .....................................warnayapga pg 320
rainbow serpent, mythical snake associated with water
.....................................................kalpurru pg 101
Woma, Ramsay's python ...........................pardinwa pg 254
.....................................................waluyarrangarnjura pg 309
rat, generic .........................................yawirri pg 351
red-backed kingfisher .............................luurn pg 164
reptile ...............................................walangkurra pg 307
rough-tail lizard, ridge-tailed monitor ..........jarany pg 63
rock
eurokarraroo, euro .................................japi pg 49
hill kangaroo, rock kangaroo .....................jilipilya pg 83
rough-tail lizard, ridge-tailed monitor ..........jarany pg 63
Rifous hare wallaby ...............................mala pg 171
.....................................................wijjarra pg 328
sand
a very small female frog, sand frog ..............liwarr pg 160
sand frog, desert spadefoot toad ................kjaramarr pg 97
.....................................................pujurra pg 270
tail of the sand goanna ..........................jirrily pg 80
sand goanna, sand monitor .......................kanjurrpa pg 105
serpent
rainbow serpent .....................................warnayapga pg 320
rainbow serpent, mythical snake associated with water
.....................................................kalpurru pg 101
Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater
.....................................................pakanwurr pg 247
skink
small lizard with a spotted belly and pale blue stripes.
Burrowing Skink

desert skink, smooth skinned lizard

Great Desert Skink

lizard, skink

skink, Northern Blue-tongued Lizard

desert skink, smooth skinned lizard

snake
snake

water snake, python species

Bush Thick-knee, Bush Stone Curlew, Southern Stone Curlew

sand frog, desert spadefoot toad

Collared Sparrowhawk, Chicken-hawk

spectacled

spectacled hare wallaby

spiny

echidna, spiny anteater

Short-beaked Echidna, Porcupine, Spiny Anteater

spotted

Grey Falcon, Spotted Harrier

Spotted Nightjar

sand frog, desert spadefoot toad

Black-tailed Native-hen, Swamp hen, Waterhen

tail of the sand goanna

Tawny Frogmouth

toad

desert spadefoot toad

sand frog, desert spadefoot toad

bush turkey

wallaby

wallaby

little wallaby, Northern Naitail Wallaby

drofus hare wallaby

spectacled hare wallaby

Spectacled Hare-wallaby

water

water bird

water frog

water goanna

water snake, python species

generic frog, water-frog

Black-tailed Native-hen, Swamp hen, Waterhen

whistling
duck, including plumed whistling duck

white

white cockatoo

a white fish

white-winged fairy wren

small bird, willy-wagtail

witchetty

a little grub like a witchetty grub found on the leaves of yam plants

witchetty grub, edible grub

Woma, Ramsay's python

white-barked Nightjar

White-bellied Nightjar

Yellow-throated Miner

Zebra finch

Plants and Plant related

broad leaved Acacia with edible seeds

apple

apple bush

type of ash used with chopping tobacco, umbrella bush

banana

bush banana

creeper, like bush banana

piece of bark with charcoal and the way of cooking seeds in this

Bat's wing Coral tree

Bean Tree, Bats-wing Coral-tree

Bauhinia

Bauhinia

Bauhinia

Bauhinia

Bauhinia

- Page 434 -
Bean Tree, Bats-wing Coral-tree...kumpapanu pg 136
bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry....pangkurna pg 251
type of seed, dried bush bean......injirrmi pg 43
Beefwood..........................japili pg 62
........................................jirrimi pg 80
bush coconut, bloodwood gall......kanta pg 106
Blue Mallee................................yilangkiyi pg 353
bottle tree...............................larrkarti pg 157
broad leaved Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle..........................parrapi pg 258
desert broombush......................maripi pg 178
bush
bush banana.........................kulipi pg 131
creeper, like bush banana.........purpalangi pg 278
bean, dogwood seed..............mulupuka pg 191
type of seed, dried bush bean....injirrmi pg 43
bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry......pangkurna pg 251
bush carrot............................mulany pg 191
bush carrot, an edible woody root, small yam.............................jirrilpaja pg 79
........................................juwapardi pg 93
bush coconut, bloodwood gall.....kanta pg 106
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying Saucer Bush....... puntali pg 275
bush onion.............................jannarda pg 60
........................................junta pg 87
apple bush or similar.........manyani pg 175
northern wild orange, long leaf wild orange, bush orange.......................jukuru pg 84
plant with edible fruit, Plumbrush, Bush Plum, Wild Plum...................................ngankuri pg 212
bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory.........................yarlal pg 348
wild yam, big yam, bush potato,...karnii pg 114
shrub and fruit, bush raisin......karrari pg 109
........................................yakajirri pg 342
bush tomato plant..................kulapampa pg 130
........................................kurujartu pg 147
........................................wanaki pg 310
a type of bush tomato, wild tomato...wirrkal pg 334
edible bush tomato, wild tomato.....ngayaki pg 224
small bush tomato, edible........jatupiji pg 69
bush tomato, wild tomato......jallpar pg 53
........................................kumpupaja pg 135
........................................nganjawari pg 212
little bush with big thorns, like spinifex in appearance, leafless saltbush......jilyi-jilyi pg 72
a bush with thick foliage, prickly saltwort.....................................ili-ili pg 42
Apple bush..........................jujuminyi-minyi pg 83
bush, scrub,.............................jari pg 63
part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same bean, dogwood seed.............pantarra pg 252
type of ash used with chewing tobacco, umbrella bush..............................mulkuru pg 191
plant, used for poisoning water to trap game, Poison
Bush............................................nalwa pg 198
vegetation, spinifex, grass, bush......yuka pg 357
plant, grows in damp areas, with a white flower,
Carpet-of-Snow, Desert Snow, Snow flower.......................ngapataraki-taraki pg 215
carrot
bush carrot..............................mulany pg 191
bush carrot, an edible woody root, small yam
........................................jirrilpaja pg 79
........................................juwapardi pg 93
cassia bush.........................karlpirr-karlpirr pg 113
bush coconut, bloodwood gall......kanta pg 106
coolibah
Coolibah..................................tinjil pg 296
tree, a bit smaller than the coolibah tree...........................................warany pg 316
the seed of the Coolibah tree............nguraly pg 230
fork-leaved corkwood..................pirtiwa pg 266
...........................................wijinti pg 335
native cornflower, with purple flower, small edible root
...........................................nyina-nyina pg 242
creeper, like bush banana.........purpalangi pg 278
plant, produces an edible seed, crimson foxtail, silver tails
........................................purra-purra pg 275
Native Currant..........................irramanu pg 160
...........................................yawalyuru pg 351
desert
desert broombush......................maripi pg 178
type of edible seed, desert fringe rush...jurrjuny pg 90
Desert Fuchsia........................miyinyapa pg 189
........................................yanjulingi pg 347
Honey Grevillea, Desert Grevillea...walumarti pg 308
........................................wardarrka pg 317
desert oak..............................jangkardi pg 59
........................................kurkapi pg 145
........................................kurkara pg 145
plant, grows in damp areas, with a white flower,
Carpet-of-Snow, Desert Snow, Snow flower
...........................................ngapataraki-taraki pg 215
fruit, desert walnut...................marraniki pg 180
tree, with edible nut, desert walnut...........kilwa pg 123
dogwood
bush bean, dogwood seed...........mulupuka pg 191
dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry
...........................................kunantarpu pg 136
bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry......pangkurna pg 251
eight day grass.........................juntanyinim pg 88
weeping enu bush.....................kulakali pg 129
eucalypts
edible gum found on a number of eucalypts........................................mardiwa pg 177
part of a plant, young leaves of eucalypts
...........................................ngapilyilyi pg 215
wild fig......................................maraparni pg 176
...........................................wijiriki pg 328
wood, tree, firewood.....................jangilany pg 57
Fitzroy wattle .............................................................. kampuka pg 102
flour, ground seeds ................................................... jutaruru pg 92
flower
flower .................................................................... partirri pg 259
flower with nectar ...................................................... yawirri pg 351
flower ................................................................. pirmi pg 267
plant, grows in damp areas, with a white flower,
Carpet-of-Snow, Desert Snow, Snow flower
.............................................................. ngapataraki-taraki pg 215
plant with small white flowers ............................................ mardukuru-mardukuru pg 177
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying
Saucer Bush ............................................................... puntali pg 275
part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same
.............................................................. pantarra pg 252
fork-leaved corkwood .................................................. pirriwa pg 266
................................................................. wiyninti pg 335
fruit
fruit bearing tree parasite, like mistletoe
............................... miritwirruny pg 189
fruit bearing vine ....................................................... walpurruru pg 307
a small yellow fruit/cleaned in the same way as the bush
raisin ................................................................. ngalpari pg 208
shrub, edible fruit like the bush gooseberry
.............................................................. warankarl pg 316
plant with edible fruit like the bush tomato
.............................................................. rampa-rampa pg 285
fruit of a vine called walpurruru, yurkana pg 361
fruit, desert walnut ...................................................... marramki pg 180
edible fruit ................................................................. pirlwaru pg 266
plant with edible fruit, Plum bush, Bush Plum, Wild
Plum ................................................................. ngan Kurli pg 212
shrub and fruit, bush raisin ............................................ kararr pg 109
shrub with edible fruit ........................................... papuri pg 342
type of bush food, wild passion fruit ................................... watakyi pg 326
fuchsia
fuchsia bush ............................................................. wakila pg 304
Desert Fuchsia ........................................................... miyinypa pg 189
fogus, like truffle .......................................................... yanyilingi pg 347
fungus, like truffle ....................................................... puntluri pg 277
gall
tree bearing gall with edible insect interior, northern
bloodwood .............................................................. kunturnpu ngi pg 140
bush coconut, bloodwood gall ........................................... kanta pg 106
ghost gum ................................................................. jarlipari pg 64
................................. ngarramirli pg 220
Thick black gidgee ...................................................... janjurru pg 60
.............................................................. marnakumpi pg 179
.............................................................. marnarla pg 179
glass
glass bearing edible seed ............................................. karlijita pg 113
.............................................................. warrupunu pg 324
glass bearing edible seeds, Samphire grasswort
.............................................................. mungili pg 192
glass with edible seed .................................................. mayaro pg 183
.............................................................. purunja pg 279
vegetation, spinifex, glass, bush ........................................... yuka pg 357
edible seed, rice glass ........................................... palkurr pg 249
generic edible seed, seed bearing glass, edible, highly
prized for making seed cakes, an important staple food,
also used for generic edible seeds, Desert Fringe rush
.............................................................. lukarrara pg 162
eight day grass ......................................................... juntanyirrini pg 88
long grass .............................................................. ngalpa pg 207
a type of soft grass, pale, light with thin seeds like
needles ............................................................... ngiri pg 226
grass, seed .............................................................. yunjirl pg 84
glass, spinifex ........................................................ tar-tarlapuru pg 294
grevillea
grevillea ................................................................... yalayala pg 120
.............................................................. walpurruru pg 305
ghost gum ................................................................. jarlipari pg 64
.............................................................. ngarramirli pg 220
resin, gum .............................................................. kunja pg 138
River Gum ............................................................... malam pg 171
.............................................................. yaliyala pg 347
smoke tree, river red gum ........................................... jakari pg 52
Smoky gum ............................................................. yanjyjyl pg 61
snappy gum ............................................................. mangkanyaka pg 174
.............................................................. wumparti pg 336
broad leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle
.............................................................. parrapi pg 258
herb with edible seed, prostrate herb with pink flowers
.............................................................. wayali pg 327
holly-leaf grevillea ...................................................... lakarrpara pg 153
Honey Grevillea, Desert Grevillea ........................................ walpurruru pg 308
.............................................................. wardarrkara pg 317
little bush with big thorns, like spinifex in appearance,
leafless saltbush ........................................................... jiiji-jiji pg 72
leaves
part of a plant, young leaves of eucalypts
.............................................................. ngapilyi pg 215
part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same
.............................................................. pantarra pg 252
northern wild orange, long leaf wild orange, bush orange
.............................................................. jukuru pg 64
love vine ................................................................. jiili pg 71
.............................................................. takurtakurya pg 292
mallee
Blue Mallee ............................................................. yilangkiyali pg 353
Red bud mallee ........................................................ jilupuru pg 82
medicinal plant, Sturt Creek mallee ........................................ jipari pg 76
.............................................................. wararruru pg 325
medicinal
medicinal plant, Sturt Creek mallee ........................................ jipari pg 76
.............................................................. wararruru pg 325
medicinal sap from river red gum ........................................ kirl-kirl pg 125
plant, medicinal, for colds ........................................... ngurnu-ngunu pg 231
tree, medicinal ........................................................ minaryi pg 187
plant, bears edible grey seeds, Native Millet
.............................................................. yilumpuru pg 358
bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory
.............................................................. yarla pg 348
mulga ............................................................... manja pg 174
...yuwalinnji pg 362

native
Native Currant..........................irramanu pg 160
..........yawalanyi pg 351
plant, bears edible grey seeds, Native Millet
..........yulumpuru pg 358

northern
tree bearing gall with edible insect interior, northern

bloodwood...........................................kunptungu pg 140
northern wild orange, long leaf wild orange, bush
orange...........................................jukuru pg 84
desert oak ...........................................jangkardi pg 59
.........................kurkapi pg 145
.........................kurkara pg 145
bush onion ...........................................jamnada pg 60
.........................junta pg 87
northern wild orange, long leaf wild orange, bush orange
...........................................jukuru pg 84
paper bark.........................................kurrumpa pg 146
.............................................pakali pg 247
type of bush food, wild passion fruit........jirtingki pg 44
..........................wakatiki pg 326
quandong, native peach..........................martungu pg 174
food, pencil yam........................................karntuly pg 114
pigweed .................................................wakati pg 304
pinad wattle............................................parrayarri pg 258

pituri

pituri plant that grows in a cave........ngalparla pg 208
pituri, wild tobacco.................jumputrunu pg 90
plant................................................................kilin pg 123
plant
plant bearing edible seed......................walajiiji pg 308
plant, medicinal, for colds.............ngurnu-ngurnu pg 231
plant species....................................japakarra-karra pg 61
..........................winijartu pg 330
plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum
.............................................ngankuri pg 212
plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum
.............................................ngankuri pg 212
plant, used for poisoning water to trap game, Poison Bush
.............................................nalwa pg 198
..........................walkaly pg 307
desert poplar .............................................karntuwangu pg 114
potato
bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory
...........................................yarla pg 348
wild yam, big yam, bush potato, potato ...karni pg 114
sharp prickle, thorny plant........warmla-warmla pg 324
prickly
a bush with thick foliage, prickly saltwort
.............................................ili-il pg 42
plant with sharp thorns, Prickly Saltwort, Roly-poly
Bush........................................putunarrji pg 280
quandong, native peach........................................mangarta pg 174
shrub with seeds used for ornaments, quinine bush
..........................mungkurr-mungkurr pg 193
shrub and fruit, bush raisin ..........yakajiri pg 109
Red bud mallee..........................jitulpuru pg 82
shrub, Red-flowering Kurrajong........miyaka pg 189
resin, gum.................................kunja pg 138
edible seed, rice grass...............palkurr pg 249

river
River Gum............................................malarn pg 171
..............................yanipiny pg 347
smoke tree, river red gum..............walarri pg 305
smoke tree, river red gum..............jalipari pg 52
bush potato, sweet potato, yam, Rock Morning Glory
...........................................yarla pg 348
plant with sharp thorns, Prickly Saltwort, Roly-poly Bush
............................................putunarrji pg 280
root
an edible woody root, small yam...ngamarna pg 209
native cornflower, with purple flower, small edible root
.............................................nyina-nyina pg 242
bush carrot, an edible woody root, small yam
.............................................jirrripapa pg 79
..............................juwapardi pg 93
tree root ......................................................jirriji pg 79
little bush with big thorns, like spinifex in appearance,
leafless saltbush ...........................................jilyi-jilyi pg 72
grass bearing edible seeds, Samphire glasswort
.............................................mungily pg 192
sandhill
Sandhill Wattle.........................ngatarraku pg 221
Sandhill wattle, spearwood........marrja pg 180
medicinal sap from river red gum........kirl-kirl pg 125
scrub
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower,
edible seed, wattle type..............jirripiriny pg 81
bush, scrub .............................................jari pg 63
seed
seed found near Balgo area.............karlima pg 113
the seed of the Coolibah tree...........nguralu pg 230
seed pod of Stylosobium spathulatum, wijnypi pg 328
seed pod of Stylosobium spathulatum
.............................................lampa-lampa pg 153
plant with edible seed, black.............karnutny pg 114
bush bean, dogwood seed..............mulupuka pg 191
edible seed.............................................kalpari pg 101
..............................kuwarr pg 149
..............................marajirly pg 176
..............................pararrji pg 253
..............................puyularri pg 281
..............................wangu-wangul pg 312
edible seed, generic...............................ngurtu pg 231
plant related, edible seed, generic...........vanakurdu pg 310
edible seed, found in the Balgo area...kilkirdi pg 123
..............................minyinkura pg 187
edible seed, found near Balgo.............miriny pg 188
seed, generic.........................................jilyki pg 73
..............................palkurr pg 249
generic edible seed, seed bearing grass, edible, highly
prized for making seed cakes, an important staple food,
also used for generic edible seeds, Desert Fringe rush
.............................................lukarama pg 162
grape, seed ...............................................juyurl pg 84
grass bearing edible seed .....................karljita pg 113
..............................wurrupunyu pg 324
grass with edible seed .....................mayarui pg 183
..............................purunjarri pg 279
herb with edible seed, prostrate herb with pink flowers
.............................................wayali pg 327
plant bearing edible seed .....................walyajiji pg 308
plant with an edible seed, yunumpurru pg 360
plant with edible seeds, mungkuppiyi pg 193
plant, produces an edible seed, crimson foxtail, silver tails, purarra-purarra pg 275
edible seed, rice grass, palkurr pg 249
shrub with edible seed, warnanka, pg 322
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type, jirrpiriny pg 81
tree, with an edible seed, pulitira pg 272
seed, tuber, ngamarna pg 210
type of seed, kanyjilpa pg 104
type of edible seed, desert fringe rush, jurruny pg 90

seeds

piece of bark with charcoal and the way of cooking seeds in this, parngapirl pg 255
little black seeds that are rejected when eating something, kara pg 108
shrub with seeds, ornamentals, quinine bush, mungkurr-mungkurr pg 193
plant, bears edible grey seeds, Native Millet, yulumpurru pg 358
broad leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle, pappari pg 258
dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground with water and squeezed when dry
grass bearing edible seeds, Samphire glasswort, kunanturu pg 136
flour, ground seeds, jeturu pg 92
plant with edible seeds, kunamurlyju pg 136
tree with edible seeds, kililiny pg 123
tree, small with red flowers and edible seeds, belongs to Napurrurla and Nungarrayi, ngaalyalya pg 204
part of a plant, leaves, foliage, bush, shade from the same, pantarra pg 252

shrub

shrub, pulykuny pg 274
shrub and fruit, bush raisin, kararr pg 109
yakajirri pg 342
shrub with edible fruit, pampilyi pg 250
shrub with edible seed, warnanka, pg 322
shrub with seeds used for ornaments, quinine bush
mungkurr-mungkurr pg 193
shrub, edible fruit like the bush gooseberry, warankarl pg 316
shrub, Red-flowering Kurrajong, miyaka pg 189
shy nightshade, kura-kura pg 142
yipirriri pg 354

silver

plant, produces an edible seed, crimson foxtail, silver tails, purarra-purarra pg 275
wattle, Silver witchetty, matu pg 182
williwilli pg 329

smoke

smoke tree, river red gum, walarri pg 305
smoke tree, river red gum, jaliipari pg 52
Smoky gum, yanypij pg 61
Snake vine, used in the manufacture of bags, sandals, rope, ngalyipi pg 209
snappy gum, mangkapuru pg 174
wumpart pg 336

plant, grows in damp areas, with a white flower,
Carpet-of-Snow, Desert Snow, Snow flower
ngapartarek-taraki pg 215
Sandhill wattle, spearwood, marrijia pg 180
spider bush, wirtipi pg 335
spinifex

vegetation, spinifex, grass, bush, yuka pg 357
grass, spinifex, tタル-tarpu, pg 294
stick, wood, purnu pg 278
medicinal plant, Sturt Creek mallee, jipari pg 76
Sturt’s Desert Rose, pinamparli pg 264

styrobasium

seed pod of Stylosbium spathulatum, wijinypi pg 328
seed pod of Stylosbium spathulatum
lampa-lampa pg 153
the suckers of a yam plant, jinartjarra pg 75
bush potato, sweet potato, yan, Rock Morning Glory
yarla pg 348
Thick black gidgee, janjuru pg 60
marnatapa, pg 179
marnatula, pg 179
thorn bush, pakawaka pg 247
sharp prickly, thorny plant, warrmala, warrmalala pg 324

tobacco

a tobacco plant that grows along the ground beside trees
manakarra, mbulkuru pg 191
pituri, wild tobacco, jurnpunpu pg 90

tomato

bush tomato, kulaparta pg 130
kuru, kuruja pg 147
small bush tomato, jatupji pg 69
a type of bush tomato, wild tomato, wirrnlal pg 334
bush tomato, wild tomato, jalparr pg 53
kumpupa, pg 135
nganjawari, pg 212
edible bush tomato, wild tomato, ngaalyali pg 224

tree

tree bearing gall with edible insect interior, northern bloodwood, kutrupungu pg 140
a tall, thin tree growing near Balgo, taji-taji pg 292
tree species, jirwi-wiri pg 82
mivirni-mivirni pg 188
ngirriparrpa, pg 227
jaliipari pg 248
irripiri, pg 269
wakitiri, pg 304
walji, pg 306
wirrimalapuru pg 331
tree with edible seeds, kililiny pg 123
tree, a bit smaller than the coolibah tree
warany pg 316
tree, grows near Lake Gregory, thick shady foliage
manyurlali pg 175
tree, medicinal, minjinjirim, pg 187
tree, small with red flowers and edible seeds, belongs to Napurrurla and Nungarrayi, ngaalyalya pg 204
Scrub Wattle, *tree*, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type.................jirrirpiny pg 81
stick, wood, *tree* ..................................puuru pg 278
tree, with an edible seed.........................pulitira pg 272
..............................wirrurti pg 335
tree, with edible nut, desert walnut.............kilwa pg 123
wood, *tree*, firewood.............................jangilany pg 57
the trunk part of a tree............................jirriji pg 78
seed, *tuber* ...........................................ngamarni pg 210
small twigs of wattle bush.......................wirriri pg 332
type of ash used with chewing tobacco, *umbrella* bush
..............................mulkuru pg 191
..............................warlumarti pg 320
vegetation, spinifex, grass, bush.................yuka pg 357

wine
vind
fruit of a *wine* called walpurru.................yurrkanja pg 361
fruit bearing *wine* ................................walpurru pg 307
love *wine* .............................................jilliti pg 71
..............................takurtakurti pg 292
Snake *wine*, used in the manufacture of bags, sandals, rope
..............................ngalyipi pg 209

walnut
fruit, desert *walnut*..............................marrangkanyi pg 180
tree, with edible nut, desert *walnut*..............kilwa pg 123

wattle
small twigs of *wattle* bush.....................wirriri pg 332
a bush in whose roots edible grubs are found, *Wattle*,
Flying Saucer Bush................................puntali pg 275
Fitzroy *wattle* ......................................kampuka pg 102
broad leaved Acacia with edible seeds, Halls Creek
*wattle* .................................................parrapi pg 258
pindan *wattle* ........................................parrarri pg 258
Sandhill *Wattle* .....................................ngaturrurkuyi pg 221
Sandhill *wattle*, spearwood.....................marrja pg 180
Scrub *Wattle*, tree, small, with grey leaf, yellow flower,
edible seed, wattle type..........................jirrirpiny pg 81
*wattle*, Silver witchetty........................matu pg 182
..............................wilpiya pg 329
weeping emu bush....................................kulangi pg 129
white wood.............................................kulu pg 134
edible bush tomato, wild tomato................ngayagi pg 224

wood
stick, wood, *tree*.................................puuru pg 278
wood, *tree*, firewood..............................jangilany pg 57

yam
yam ......................................................puurda pg 280
..............................yajirrampa pg 343
the suckers of a *yam* plant......................jintarlmarra pg 75
bush carrot, an edible woody root, small *yam*
..............................jirrirlapa pg 79
..............................jumwupardi pg 93
wild *yam*, big *yam*, bush potato, potato.....karnti pg 114
food, pencil *yam* ..................................karntuluyi pg 114
long thin *yam* ......................................juwa pg 92
bush potato, sweet potato, *yam*, Rock Morning Glory
..............................yarla pg 348
an edible woody root, small *yam*.............ngamarni pg 209
type of *yam* ..........................................wanangkalyi pg 310

 Balgo
place name, station between *Balgo* and Lajamanu
..............................Kurrangarra pg 145
place name, a hill not far from *Balgo*
..............................Ngamarlu pg 209
place name, a long way south-west of *Balgo*
..............................Jiplal pg 76
place name, a community 120 kilometres south of
*Balgo*, also a major Ngardi site, Japanangka-Japanangardi,
belonging to the Two Man dreaming
..............................Yaka-yaka pg 342
place name, Blue Hill near the Tanami Road near *Balgo*
..............................Yarrawurru pg 349
place name, central Ngardi country, near Kungkala,
just to the east of *Balgo*.................Walkuru pg 307
place name, in the area east of *Balgo*........Langka pg 155
place name, just near *Balgo*.................Ngaiyirri pg 218
place name, near *Balgo*.........................Kiyarr pg 127
..............................Ngamarlu pg 216
..............................Pin-pinyu pg 264
..............................Warlurwurru pg 318
place name, near Kumpiny, Ngardi country, near *Balgo*
..............................Wawiya pg 326
place name, near Old Mission, near *Balgo*
..............................Yirtipuka pg 357
place name, near the Old Mission near *Balgo*
..............................Kunawarara-warra pg 137
..............................Turrapayi pg 294
place name, north Ngardi country, near *Balgo*
..............................Pandalypuri pg 256

Billiluna
place name, site of *Billiluna*, on Sturt Creek
..............................Kurrungurku pg 147
place name, *Billiluna*..............................Mayarra pg 183

Birrindudu
place name, *Birrindudu* area.....................Mutulani pg 195
place name, *Birrindudu* area.....................Jipi pg 77
..............................Kanyangunu pg 103
..............................Purnurrun pg 278
place name, with water, *Birrindudu* area
..............................Kinanjijinyi pg 124
a creek near *Birrindudu*, part of Sturt river complex
..............................Jilimi pg 71
place name, near *Birrindudu*.................Jalymin pg 54
..............................Jupulu pg 89

Blue Hill
place name, *Blue Hill* near the Tanami Road near *Balgo*
..............................Yarrawurru pg 349
place name, near *Blue Hill..................Yaruwurru pg 350

budgerigar
place name, source of *budgerigar* dreaming, near
Tanami Downs......................................Lima pg 158
place name, sacred to the *budgerigar*, also the Two Man dreaming..................................Lamanparnta pg 153

Canning Stock route
place name, rock-hole, in the northern *Canning Stock Route* area, Lake Stretch................Nyana pg 238
place name, a place with water, *Canning Stock Route*
..............................Kulyarri pg 134
place name, a well on the *Canning Stock Route*
..............................Tiwa pg 299

Place Names
place name, at the north end of the Canning Stock Route

place name, near Kinyu, on the Canning Stock Route

place name, on the Canning Stock Route

place name, near Kinyu, on the Canning Stock Route

place name, near Kururrungku, creek crossing

a creek near Birrinudu, part of Sturt river complex

place name, creek near Ruby Plain station

place name, near Martuwarra, a creek

place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route

place name, on the Canning Stock Route, near Yaka-yaka

place name, a community 120 kilometres south of Balgo, also a major Ngardi site, Japanangka-Japangardi, belonging to the Two Man dreaming

place name, near Yaka-yaka

place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the Two Men dreaming, central Ngardi country

place name, in the south of Ngardi country, part of the Two Men dreaming

place name, part of the Two Man dreaming, just to the west of Yaka-yaka

place name, in Ngardi country, belonging to the Two Man dreaming, near Jalyirr

place name, part of the Two Men dreaming, near Kungkala

place name, source of budgerigar dreaming, near Tanami Downs

place name, of the Two Man dreaming, near Yaka-yaka

place name, sacred to the budgerigar, also the Two Man dreaming

place name, south of Lake Gregory, near Lanu-lanu, part of the Two Man dreaming

place name, Tanami Downs area, one of the sites of the Yam dreaming

place name, WA coast, part of Two Man dreaming

Gordon Downs

place name, in the Gordon Downs area

place name, near Ringer Soak

place name, hill, near Gordon Downs

place name, just to the east of Gordon Downs

place name, hill, near Gordon Downs

place name, north of Gordon Downs

place name, south of Gordon Downs

place name, one of the names for Lake Gregory (salt or brackish)

place name, near Halls Creek

place name, a hill not far from Balgo

place name, a hill which marks the southern boundary of Ngardi country, belongs to both Ngardi and Warlpiri

place name, near Gordon Downs

place name, hill, near Gordon Downs

place name, south of Gordon Downs

place name, near Tanamayi

place name, near Ngardi country, belonging to the Two Man dreaming, near Jalyirr

place name, near Balgo

place name, near Jaru country

place name, also known as Jilimi

place name, near Tanamayi

place name, near Ngarrawanji and Kutajarra

place name, near Warntirli

place name, near Lanu-lanu

place name, near Martuwarra

place name, near Lanu-lanu

place name, near Martuwarra

place name, near Lanu-lanu

place name, near Martuwarra
place name, near Karntawarra, central Ngardi country, with water.........................Wirripinuy pg 334
place name, near Karntawarra, Ngardi country
.........................................................Jalka-jalka pg 52
place name, near Kinyu, on the Canning Stock Route
.........................................................Pangkapirni pg 250
place name, in the south of Ngardi country, to the north of Kiwirrkura
.........................................................Tingariraja pg 296
place name, soak near Kiyarr...............Nyiili pg 241
place name, near Kumpiny, Ngardi country, near Balgo
.........................................................Wawiya pg 326
Kungkala
place name, central Ngardi country, near Kungkala,
just to the east of Balgo.................Walkurrur pg 307
place name, near Kungkala..............Wiyala pg 335
place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Men dreaming route
.........................................................Kurinykujarra pg 143
place name, part of the Two Men dreaming, near Kungkala
.........................................................Yayiyayi pg 352
place name, also called Karunya..............Nguriny pg 231
place name, near Ngamarlu and Kurinykujarra, in Ngardi country
on the Two Man dreaming route Kurungkala pg 137
Kurrurungku
place name, near Kurrurungku ......Kulumarra pg 133
.........................................................Puka pg 271
place name, windmill west of Kurrurungku
.........................................................Janjarla pg 60
place name, near Kurrurungku, creek crossing
.........................................................Lingki-lingki pg 158
place name, near Jurrunungku and Kutajarra,
Ngardi/Walmajarri country, around Lake Gregory
.........................................................Wirrarrarl pg 333
place name, with a lagoon and a track crossing it, near Mangkayar.........................................................Pirriipa pg 269
Lajamanu
place name, station between Balgo and Lajamanu
.........................................................Kurrangarra pg 145
place name, west of Lajamanu .....Ngamawirliny pg 210
Lake
one of the names for Lake Gregory (salt or brackish)
.........................................................Kara pg 108
place name, near Malan (Lake Gregory)
.........................................................Pangkupirdi pg 251
place name, near Lake Gregory......Kuntuuka pg 140
place name, near Jurrunungku and Kutajarra,
Ngardi/Walmajarri country, around Lake Gregory
.........................................................Wirrarrarl pg 333
place name, south of Lake Gregory, near Lanu-lanu,
part of the Two Man dreaming........Puyuku pg 281
place name, near Lake Gregory, on the west side,
Walmajarri...........................Kalputajarra pg 101
place name, Lake Gregory...............Nyarna pg 240
........................................Parruku pg 259
place name, Walmajarri community near Lake Gregory
.........................................................Malan pg 171
place name, near Martawarra, Lake Stretch
.........................................................Warnku pg 321
place name, rockhole, in the northern Canning Stock Route area, Lake Stretch..............Nyana pg 238
place name, in Walmajarri country, to the west of the lake ........................................Kutajarra pg 148
place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Man dreaming track.............Ngantalarra pg 213

Lakes
place name, two lakes just to the south of Yaka-yaka
.........................................................Ngarlikujarra pg 219
place name, two lakes ............Jururlungkukujujarra pg 91
Lamanparnta
place name, south of Ngarnkirrija, on the Lamanparnta
side near Yaka-yaka.............Yukurrparli pg 358
place name, east Ngardi country near Lamanparnta
.........................................................Warlikurrur-warlikurrur pg 319
place name, near Yaka-yaka on the way to Lamanparnta
.........................................................Punturrangka pg 275
place name, near Lamanparnta, where the Napaljarris came out after travelling underground.
.........................................................Kanapuṟa pg 103
place name, south of Lake Gregory, near Lanu-lanu, part of the Two Man dreaming........Puyuku pg 281

Malan
place name, near Malan (Lake Gregory)
.........................................................Ngalpuranjikujuju pg 208
place name, near Malan ..............Nganjarijarra pg 212
place name, Ngardi country, near Mangkayar
.........................................................Ngarlikujarra pg 219
place name, north of Mangkayar ....Kankunyungu pg 106
place name, near Ngawuwalajarra and Mangkayar, rockhole
.........................................................Mirily-mirily pg 187
place name, south Ngardi country, on the edge of the mountain Mangkayar ........Kalkurrkinyini pg 101
.........................................................Punyuyanju pg 264
place name, water place, just to the south of Mangkayar
.........................................................Jangkapartu pg 59
place name, west of Mangkayar ...Ngiriitmirrijarra pg 227
place name, with a lagoon and a track crossing it, near Mangkayar ...........................................Pirripika pg 269
place name, with water, south of Yaka-yaka on the way to Mangkayar........................Mapunpirdi pg 176
place name, near Manjikurra, west of Yaka-yaka
.........................................................Mililili pg 184
place name, near Martawarra, Lake Stretch
.........................................................Warnku pg 321
place name, near Martawarra, a creek
.........................................................Pukawanjangka pg 271
place name, near Mintirr .....................Tiyi-tiyi pg 299
Mission
place name, near the Old Mission near Balgo
.........................................................Kunawarra-warra pg 137
place name, near Old Mission, near Balgo
.........................................................Turrpayi pg 294
place name, Old Mission, Yirripuka pg 357
place name, Old Mission.............Jalyiwarm pg 54
place name, near Mount River.................Pinti pg 265
mountain
place name, south Ngardi country, on the edge of the
mountain Mangkayi.........................Kalkurrkanyini pg 101
.............................................Pinjuanyanku pg 264
place name, mountain..........................Ngarnka pg 220
place name, a rock hole, near Murulygardi
...................................................Yarnirrirparu pg 349
place name, near Murulygardi.................Wilapuruyngu pg 328
place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the
Two Men dreaming, central Ngardi country
............................................................Yayarr pg 352
Ngamarlu
place name, in Ngardi country near Ngamarlu and
Kungkala, on the Two Man dreaming route
............................................................Kurinyukjarra pg 143
place name, near Ngamarlu and Kurinyukjarra, in
Ngardi country on the Two Man dreaming route
............................................................Kungkala pg 137
Ngantalarra
place name, in the Ngantalarra area..............Mintirr pg 185
place name, central Ngardi country near Ngantalarra
............................................................Wantirrikuny pg 314
Ngardi
place name, Ngardi and Walmajarri country, near
Walkardi..........................Ngurrapalangu pg 232
place name, east Ngardi country near Lamanparnta
.............................................................Walarkurru-walarkurru pg 319
place name, in the south of Ngardi country near
Mangkayi........................................Walajarputa pg 306
place name, in Ngardi country near Ngamarlu and
Kungkala, on the Two Man dreaming route
............................................................Kurinyukjarra pg 143
place name, central Ngardi country near Ngantalarra
.............................................................Wantirrikuny pg 314
place name, south Ngardi country near Ngantmarra
.............................................................Wujuwujuwarrnu pg 336
place name, central Ngardi country near Yaka-yaka
.............................................................Talapunta pg 292
place name, near Ngamarlu and Kurinyukjarra, in
Ngardi country on the Two Man dreaming route
.............................................................Kungkala pg 137
place name, Ngardi country, a swamp or claypan
.............................................................Nirntiwiyarri pg 200
place name, in Ngardi country, belonging to the Two
Man dreaming, near Jalirr...............Kumpu pg 135
place name, a hill which marks the southern boundary
of Ngardi country, belongs to both Ngardi and Warlipiri
......................................................Mangkayi pg 174
place name, central Ngardi country
.............................................................Parwarlwarlwarla pg 254
place name, in south-west Ngardi country
......................................................Manjiwurra pg 175
place name, in Ngardi country, in the South
......................................................Kuurrur-kuurrur pg 149
place name, in the west of Ngardi country
......................................................Kuntu pg 140
place name, near Kumpiny, Ngardi country, near Balgo
......................................................Wawiya pg 326
place name, north Ngardi country, near Balgo
.............................................................Parnatalypari pg 256
place name, Ngardi country, near Jipal
..............................................................................Yurumara pg 357
place name, near Karntawarra, Ngardi country
......................................................Jalka-jalka pg 52
place name, central Ngardi country, near Kungkala,
just to the east of Balgo.........................Walkurrru pg 307
place name, Ngardi country, near Mangkayi
.............................................................Ngulpurajakullu pg 208
.............................................................Ngwakjarra pg 233
place name, eastern Ngardi country, near Ringer Soak,
just to the south.......................Wamaruruwarra pg 310
place name, near Walkali, southern edge of Ngardi
country.................................Warlipapakamaru pg 319
place name, south Ngardi country, on the edge of the
mountain Mangkayi.........................Kalkurrkanyini pg 101
.............................................................Pinjuanyanku pg 264
place name, in Ngardi country, on the Two Man
dreaming track, near Yaka-yaka
.............................................................Ngapumpurru ng 211
place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the
Two Men dreaming, central Ngardi country
.............................................................Yayarr pg 352
place name, in the south of Ngardi country, part of the
Two Men dreaming.......................Yunupu pg 360
place name, Ngardi country..............Walkajarnti pg 305
place name, in the southern part of Ngardi country
.............................................................Mantari pg 175
place name, Ngardi country, rock-hole, south-west of
Yaka-yaka........................................Ngaumpuriygurpg 216
place name, south Ngardi country...Wirringarr pg 332
place name, south in Ngardi country
.............................................................Kunakulu pg 136
place name, southern Ngardi country......Purrun pg 279
place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi
country, the site of a dance, an initiation, and on the
Two Man dreaming track......................Ngantalarra pg 213
place name, in the south of Ngardi country, to the north
of Kiwirrkurra..........................Tingarjarra pg 296
place name, Two man dreaming site in central Ngardi
country............................................................Tirriny pg 298
place name, Ngardi country, west of Yaka-yaka
..................................................................Nyirrja pg 242
place name, with water, in south west Ngardi country
.............................................................Walkali pg 306
place name, near Karntawarra, central Ngardi country,
with water........................................Wirparinyu pg 334
place name, with water, south-west of Ngardi country
.............................................................Walyajilla pg 308
place name, important Ngardi site, near Yaka-yaka
.............................................................Piparr pg 265
place name, one of the major Ngardi sites
.............................................................Karntawarra pg 113
place name, near Jurralungku and Kutajarra,
Ngardi/Walmajarri country, around Lake Gregory
.............................................................Wirarrarrurl pg 333
Ngarnkirrija
place name, south of Ngarnkirrija, on the Lamanparnta
side near Yaka-yaka.........................Yukurrpari pg 358
place name, south Ngardi country near Ngarnkirrija
......................................................Wirwujuiwurru pg 336
place name, near Ngwakujarra and Mangkayi, rockhole

place name, soak to the North of Balgo, towards Sturt Creek

place name, near the Tanami rockhole

place name, soak to the North of Balgo, towards Sturt Creek

soak

place name, near Sturt Creek

place name, near the river

place name, near Tanami rockhole

place name, near Tanami rockhole

place name, near Tanami rockhole

Two Man dreaming

place name, in Ngardi country near Ngamarlu and Kungkala, on the Two Man dreaming route

place name, near Ngamarlu and Kungkala, in Ngardi country on the Two Man dreaming route

place name, Two man dreaming site in central Ngardi country
place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Men dreaming track.…….Ngantalarra pg 213
place name, in Ngardi country, on the Two Men dreaming track, near Yaka-yaka

..........................................................Ngampurrungu pg 211
place name, a community 120 kilometres south of Balgo, also a major Ngardi site, Japanangka-Japangardi, belonging to the Two Man dreaming

.................................Yaka-yaka pg 342
place name, part of the Two Man dreaming, just to the west of Yaka-yaka……………Palku-palku pg 249
place name, in Ngardi country, belonging to the Two Man dreaming, near Jalyirr……………Kumpu pg 135
place name, part of the Two Man dreaming, near Yaka-yaka……………Nampurrungu pg 198
place name, sacred to the bunderigar, also the Two Man dreaming………………Lamanparnta pg 153
place name, south of Lake Gregory, near Lanu-lanu, part of the Two Man dreaming………………Puyuku pg 281
place name, WA coast, part of Two Man dreaming

.................................Likirrini pg 158
place name, part of the Nakarra-nakarra dreaming, and the Two Men dreaming, central Ngardi country

.................................Yayar pg 352
place name, in the south of Ngardi country, part of the Two Men dreaming……………Yunu pg 360
place name, part of the Two Men dreaming, near Kungkala………………Yayyarayi pg 352
place name, on the track of the two men, south of Malan

.................................Walakarri pg 305
place name from English Utopia ………Awutupiya pg 40
place name, a valley with a lake, the heart of Ngardi country, the site of a dance, an initiation, and on the Two Man dreaming track……………….Ngantalarra pg 213
place name, WA coast, part of Two Man dreaming

.................................Likirrini pg 158
place name, near Walkali, southern edge of Ngardi country

.................................Walparaparkunu pg 319
place name, Ngardi and Walmajarri country, near Walkardi

.................................Ngurrupalangu pg 232
Walmajarri

place name, Walmajarri community near Lake Gregory

..........................................................Malan pg 171
place name, near Jururlungku and Kutajarra, Ngardi/Walmajarri country, around Lake Gregory

.................................Wirrarrarl pg 333
place name, Ngardi and Walmajarri country, near Walkardi

.................................Ngurrupalangu pg 232
place name, Walmajarri country………………Tarrkaji pg 294
place name, river, Walmajarri country

..........................................................Martuwarra pg 181
place name, in Walmajarri country, to the west of the lake

.................................Kutajarra pg 148
place name, near Lake Gregory, on the west side, Walmajarri………………Kalpurtajarra pg 101

Warlpiri

place name, Warlpiri country near Tanami Downs

..........................................................Wawarlajaparnta pg 326
place name, a hill which marks the southern boundary of Ngardi country, belongs to both Ngardi and Warlpiri

..........................................................Mangkayi pg 174

water

name of permanent water hole associated with rainmaking near Yaka-yaka………………Kurtal pg 147
place name, water place, just to the south of Mangkayi

..........................................................Jangkapartu pg 59
place name, with water, Birrindudu area

..........................................................Kinanjiniyinyi pg 124
place name, a place with water, Canning Stock Route

..........................................................Kulyarri pg 134
place name, with water, in south west Ngardi country

..........................................................Walkali pg 306
place name, near Karntawarra, central Ngardi country, with water

..........................................................Wirrpiriyu pg 334
place name, with water, on the Canning Stock Route, well

..........................................................Kunawarriji pg 137
place name, water

..........................................................Jilwirr pg 72
..........................................................Karnturlmala pg 114
place name, with water, south of Yaka-yaka on the way to Mangkayi………………Mapunpirirdi pg 176
place name, with water, south-west of Ngardi country

..........................................................Walyaljila pg 308
place name, with water………………Kurangalijardi pg 142

..........................................................Pirr-pirr pg 269
well

place name, with water, on the Canning Stock Route, well

..........................................................Kunawarriji pg 137
place name, a well on the Canning Stock Route

..........................................................Tiwa pg 299
place name, well on the Canning Stock route

..........................................................Jikan pg 71
place name, northern end of Canning Stock Route, well

..........................................................Lampu pg 154
place name, northern end of Canning Stock Route, rock hole and well

..........................................................Kankarlapin pg 105
place name, windmill west of Kururrungku

..........................................................Jantarla pg 60
place name, near Wirningarra………………Yatuly pg 350
Yaka-yaka

place name, near Yaka-yaka on the way to Lamamparnta

..........................................................Punturrangka pg 275
place name, with water, south of Yaka-yaka on the way to Mangkayi………………Mapunpirirdi pg 176
place name, central Ngardi country near Yaka-yaka

..........................................................Talapunta pg 292
place name, important Ngardi site, near Yaka-yaka

..........................................................Piparr pg 265
place name, in Ngardi country, on the Two Man dreaming track, near Yaka-yaka

..........................................................Ngampurrungu pg 211
place name, just north of Yaka-yaka ………Jipirl pg 77
place name, near Yaka-yaka ………Karangkuji pg 108
..........................................................Lirrwardi pg 160
..........................................................Nganjaljarra pg 212
..........................................................Tiririparji pg 298
..........................................................Yunkupalyi pg 359
place name, near Manjikurra, west of Yaka-yaka

..........................................................Miliili pg 184
place name, Ngardi country, rock-hole, south-west of Yaka-yaka

..........................................................Ngampirirdi pg 216
place name, Ngardi country, west of Yaka-yaka

..........................................................Nyirrijia pg 242
place name, part of the Two Man dreaming, just to the west of Yaka-yaka. Palku-palku pg 249
place name, part of the Two Man dreaming, near Yaka-yaka. Nampurrungu pg 198
place name, south of Ngarnkirkirra, on the Lamanparinta side near Yaka-yaka. Yukurrparli pg 358
place name, two lakes just to the south of Yaka-yaka. Ngarrilukuwarra pg 219
place name, west of Yaka-yaka. Milyinti pg 185
name of permanent water hole associated with rainmaking near Yaka-yaka. Kurtal pg 147
place name, Tanami Downs area, one of the sites of the yam dreaming. Jukakarrinyu pg 84
place name, Ringer Soak, also called Yaruman. Yarduruman pg 348

Kin and Skin/Subsection related
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet

aunt
aunt, niece, nephew. ngalapi pg 207
paternal aunt. pimirdi pg 263

brother
brother. warnarrpi pg 321
brother of grandmother. yinkarni pg 354
brother or sister. jalpu pg 53
brother, fellow initiate. jampardi pg 56
older brother. papartu pg 253
sibling, older brother. nurrumpa pg 200
father and son, speaker's father and brother. yanyarirlangu pg 347
younger brother. marlangu pg 178

brother-in-law
brother-in-law. karntiya pg 114
husband and wife, husband and brother-in-law, addressed by person who could be one of the pair. ngumparnarra pg 229

brothers
brothers, sisters, brothers and sisters. nyanmarlangu pg 241
pair of brothers or sisters or brother and sister. kakurlangu pg 99
father, father's brothers. wapirra pg 315
grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers. ngariji pg 222
grandfather, mother's father and his brothers, grandson. jamirdi pg 55
mother's mother and her sisters and brothers. jaja pg 48

son, daughter, child. ngarlayi pg 219
father, parent, classificatory father, husband of mother. ngapuji pg 215
cousin
cousin. juka pg 84
a person and his/her cross-cousin. nganmarra pg 213
cousin, all the cousins. marraji pg 179
cousin, cross-cousin. paruku pg 255
mother's mother's husband, cousin's spouse, sister's husband. marrkari pg 181
cousin, all the cousins. marraji pg 179
cousin, cross cousin. yinkarni pg 354
a person and his/her cross-cousin. jukarlangu pg 84
cousin, all the cousins. marraji pg 179
cousin, cross-cousin. paruku pg 255
mother's mother's husband, cousin's spouse, sister's husband. marrkari pg 181
cousin, all the cousins. marraji pg 179
dad. jujarangu pg 84
daughter
daughter. yunatalti pg 360
mother and daughter, mother-in-law and wife. panman pg 251
daughter, sister's daughter. kurtal pg 139
son, daughter, child. ngarlayi pg 219
daughter-in-law
mother to daughter-in-law, daughter-in-law to mother. pin-pin pg 264
son-in-law, daughter-in-law, father-in-law. lamparr pg 154
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet

cousin, cross cousin. nguniy pg 229
daughter
daughter. yunatalti pg 360
mother and daughter, mother-in-law and wife. panman pg 251
daughter, sister's daughter. kurtal pg 139
son, daughter, child. ngarlayi pg 219
daughter-in-law
mother to daughter-in-law, daughter-in-law to mother. pin-pin pg 264
son-in-law, daughter-in-law, father-in-law. lamparr pg 154
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet

father
father and son, speaker's father and brother. yanyarirlangu pg 347
grandfather, mother's father and his brothers, grandson. jamirdi pg 55
father, brother's brothers. wapirra pg 315
father, parent, classificatory father, husband of mother. ngapuji pg 215
my father, my parent. ngajupala pg 205
my father, my own, my possession (inalienable), my spouse. ngajupunta pg 205
relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law and her father. wurruru pg 339

father's
grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers. ngariji pg 222
husband of father's sister, uncle. ngankiri pg 212

father-in-law
father-in-law, mother-in-law, son-in-law. jali pg 171
son-in-law, daughter-in-law, father-in-law. lamparr pg 154
wife, female lover. kardu pg 110
grandparent, grandchild. kilaki pg 122

grandfather
grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers. ngariji pg 222

grandmother
brother of grandmother. yinkarni pg 354
grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers. ngariji pg 222

grandparent
grandmother, grandfather, grandparent, father's mother and her brothers. ngariji pg 222
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

member or members belonging to same matrimoiety as that of propositus, makuntawangu pg 170

member or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

member or members belonging to same matrimoiety as that of propositus, makuntawangu pg 170

mother and daughter, mother-in-law and wife

mother's mother and her sisters and brothers

mother-in-law relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law and her father

my father, my parent

my father, my own, my possession (inalienable), my spouse

your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

matrimoiety member or members belonging to same matrimoiety as that of propositus, makuntawangu pg 170

matrimoiety member or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

mother

grandfather, mother's father and his brothers, grandson

great-grandmother, great-granddaughter

grandfather, mother's father and his brothers, grandsons, njumamarrarri pg 229

husband of father's sister, uncle...

husband of mother

husband of mother's husband, cousin's spouse, sister's husband

husband, wife, lover

maternal uncle

for kin, the two x's, rtangalu pg 288

diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet...

possessive, used with kin

diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native foods, dear, little, sweet...

lover

wife, female lover

husband, wife, lover

maternal uncle

matri moiety

father, parent, classificatory father, husband of mother

my father, my parent

my father, my own, my possession (inalienable), my spouse

your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

possessive

your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

husband

husband and wife, husband and brother-in-law

husband of father's sister, uncle...

husband of mother

husband of mother's husband, cousin's spouse, sister's husband

husband, wife, lover

member

member

member

member

member

mother

father, parent, classificatory father, husband of mother

my father, my parent

my father, my own, my possession (inalienable), my spouse

your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

possessive

your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

husband

husband and wife, husband and brother-in-law

husband of father's sister, uncle...

husband of mother

husband of mother's husband, cousin's spouse, sister's husband

husband, wife, lover

member

member

member

member

mother

father, parent, classificatory father, husband of mother

my father, my parent

my father, my own, my possession (inalienable), my spouse

your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

possessive

your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers to a relative, a son or daughter, or members belonging to other matrimoiety than that of propositus, in law, makunta pg 170

husband
sister's
daughter, sister's daughter..........................kuntaly pg 139
mother's mother's husband, cousin's spouse, sister's
husband .................................................marrkari pg 181
son, sister's son...........................................kaja pg 96
sister-in-law .............................................mantirri pg 175
...................................................ngakuny pg 206

sisters
mother's mother and her sisters and brothers
.............................................................jaja pg 48
pair of brothers or sisters or brother and sister
..........................................................kakurlangu pg 99
brothers, sisters, brothers and sisters
..........................................................niyamparlangu pg 241
mother, mother's sisters ................................ngati pg 222

skin
when men exit from a law camp by way of special fires
built for each skin group and return to the women,
released from the ceremony .........................juri j pg 89
when men exit from a law camp by way of special fires
built for each skin group and return to the women,
released from the ceremony .........................juri j pg 89
people who chose the sexual partner forbidden by kin
classification rules, wrong skin .......................warrura pg 325
person of wrong skin for relationship.............liyi pg 161
one who goes with some one of any skin, sexually
promiscuous .................................nyarrparli-nyarparli pg 240
one who goes with some one of any skin, sexually
promiscuous .................................nyarrparli-nyarparli pg 240
one who goes with a lover of any skin, no shame
..............................................puyawirrpaj pg 281

skin
female subsection term, female skin name
.......................................................nakamarra pg 198
..................................................nampijin pg 198
..................................................nangala pg 199
..................................................napaljarri pg 199
..................................................napangardi pg 199
..................................................napurrurla pg 199
..................................................nungarrayi pg 201
..................................................nymarlaparlangu pg 241

male subsection name, male skin name
..........................................................jakamarra pg 49
.......................................................jangalpa pg 56
.......................................................japaljarri pg 61
.......................................................japanangka pg 62
.......................................................jungurrayi pg 87
.......................................................jukurrara pg 89

skin, subsection ........................................puyalja pg 281
wrong skin ...........................................wajikurlangu pg 304

subsection
male subsection name, male skin name
.......................................................jakamarra pg 49
......................................................jampijin pg 56
......................................................japaljarri pg 61
......................................................japanangka pg 62
......................................................jungurrayi pg 87
......................................................jukurrara pg 89

female subsection term, female skin name
......................................................nakamarra pg 198
......................................................nampijin pg 198
......................................................nangala pg 199
......................................................napaljarri pg 199
......................................................napangardi pg 199
......................................................napurrurla pg 199
......................................................nungarrayi pg 201

skin, subsection ........................................puyalja pg 281
two wives of different skin, one correct, one less correct,
for Japangardi, Nampijin and Napaljarri
.......................................................nayakapi pg 200

son
son, daughter, child.................................ngarlaj pg 219
father and son, speaker's father and brother
.......................................................yanurayirlangu pg 347
son, nephew .............................................wiki pg 328
son, sister's son ........................................kaja pg 96

son-in-law
son-in-law, daughter-in-law, father-in-law
..........................................................lajparlangu pg 154
father-in-law, mother-in-law, son-in-law .........nlapi pg 171
spouse
mother's mother's husband, cousin's spouse, sister's
husband ..................................................marrkari pg 181
my father, my own, my possession (inalienable), my
spouse ....................................................ngarijala pg 205
relatives belonging to the sub-section of one's mother-in-law
and her father ...........................................wurruru pg 339
diminutive, affectionate, used for kin, family, pets, native
foods, dear, little, sweet ................................ngunyiny pg 229
your, his, hers, you, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter .........................ngarlaj pg 219
for kin, the two x's........................................rlangu pg 288

uncle
husband of father's sister, uncle ..................ngankirri pg 212
maternal uncle ...........................................ngamirrri pg 210

wife
wife, female lover .....................................kardu pg 110
husband and wife, husband and brother-in-law,
addressed by person who could be one of the pair
......................................................ngumparnarja pg 229
husband, wife, lover ..................................ngumparna pg 228
mother and daughter, mother-in-law and wife
..........................................................parnapan pg 251

younger
younger brother .........................................warrilangal pg 178
younger sister .............................................ngayajayi pg 205
sister, younger sister ..................................ngawurrpa pg 224
your, his, hers, you, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter .........................ngarlaj pg 219

Food and edible items
broad leaved Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle
..........................................................parraja pg 258
meat, animal including birds, reptiles and fish, edible as
meat..........................................................kuyj pg 150
flying ant, edible insects generally .................wartumama pg 325
piece of bark with charcoal and the way of cooking seeds
in this.......................................................parnaaparja pg 255
bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry ............................................. pangkurna pg 251
bloodwood gall, edible ......................................... ngarfuluku pg 219
food in general, vegetable food, fruit, flour, bread ................................................................. parrapi pg 258
broad leafed Acacia with edible seeds, Halls Creek wattle ................................................................. parrapi pg 258

bush
bush bean, tree, dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry ............................................. pangkurna pg 251
bush carrot, an edible woody root, small yam ................................................................. jirrilpaja pg 79
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying Saucer Bush ............................... puntalji pg 275
plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum ......................................................... ngankurli pg 212
desert eucalypts, fruit .......................... ngalyilka pg 209

edible gum found on a number of eucalypts ......................................................... mardiwa pg 177
fat in animals or food, edible oil .......................... jira pg 77
fish, large, edible ......................................... kulumakulu pg 133
food in general, vegetable food, fruit, flour, bread ................................................................. mangarri pg 173

flying
flying ant, edible insects generally ............................................. wartunuma pg 325
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying Saucer Bush ............................... puntalji pg 275

food
rations, food delivery .......................... rajin pg 284
food in general, vegetable food, fruit, flour, bread ................................................................. mangarri pg 173
generic word for food ......................................... kuyangayi pg 149
rubbish, left over food ......................................... yapunta pg 347

fruit
shrub, edible fruit like the bush gooseberry ................................................................. warankarlji pg 316
plant with edible fruit like the bush tomato ................................................................. rampa-rampa pg 285
edible fruit ................................................................. pirlirawu pg 266

food in general, vegetable food, fruit, flour, bread ................................................................. mangarri pg 173
plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum ......................................................... ngankurli pg 212
shrub with edible fruit ............................................. pampili pg 250
type of bush food, wild passion fruit .............................. tirirngki pg 44

fungus, a vegetable food, like a mushroom ................................................................. ngalyilka pg 209

gall
tree bearing gall with edible insect interior, northern bloodwood ............................................. kunitupunyu pg 140

grass
grass bearing edible seed ......................................... karlijitra pg 113
generic edible seed, Samphire glasswort ................................................................. purunjarri pg 279
edible seed, rice grass ............................................. palkurr pg 249
type of bush food, wild passion fruit .............................. tirirngki pg 44

wattle, desert ................................................................................................................. ngalyilka pg 209

edible gum found on a number of eucalypts ......................................................... mardiwa pg 177

herb with edible seed, prostrate herb with pink flowers ................................................................. wayali pg 327

flywing ant, edible insects generally ............................................................................................................. wartunuma pg 325
meat, animal including birds, reptiles and fish, edible as meat ................................................................. kuyi pg 150

fungus, a vegetable food, like a mushroom ................................................................. ngalyilka pg 209

plant, bears edible grey seeds, Native Millet ................................................................. yulumpurru pg 358

fungus, a vegetable food, like a mushroom ................................................................. ngalyilka pg 209

plant, bears edible grey seeds, Native Millet ................................................................. yulumpurru pg 358

tree bearing gall with edible insect interior, northern bloodwood ............................................. kunitupunyu pg 140

fat in animals or food, edible oil ................................................................................................. jira pg 77
type of bush food, wild passion fruit .............................. tirirngki pg 44

food, pencil yam ......................................................... karntuly pg 114
plant bearing edible seed ............................................. walyajiji pg 308

plant with edible fruit, Plumbush, Bush Plum, Wild Plum ......................................................... ngankurli pg 212

western Quoll, Western Native Cat ............................................................................................................. kunitinyka pg 138

rations, food delivery ................................................................. rajin pg 284
edible seed, rice grass ............................................. palkurr pg 249

an edible woody root, small yam, ngarnarna pg 209
native cornflower, with purple flower, small edible root ................................................................. nyina-nyina pg 242
bush carrot, an edible woody root, small yam
.........................................................jirrilpaja pg 79
.........................................................jirrilpaja pg 79
rubbish, left over food....................................jirrilpaja pg 74
grass bearing edible seeds, Samphire glasswort
..........................................................mungily pg 192
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type....................jirpiriny pg 81

seed
plant with edible seed, black.......................karntuny pg 114
edible seed .............................................kalpari pg 101
.........................................................kuwarr pg 149
.........................................................marajiraly pg 176
.........................................................pararri pg 253
.........................................................puyularri pg 281
.........................................................wangu-wangu pg 312
ingeneric edible seed, seed bearing grass, edible, highly prized for making seed cakes, an important staple food, also used for generic edible seeds, Desert Fringe rush
..............................................................lukarrara pg 162
generic edible seed, seed bearing grass.................................karlijiya pg 113
.................................................................warrupunyu pg 324
generic edible seed, seed bearing grass.................................mayarri pg 183
.................................................................purunjarri pg 279
herb with edible seed, prostrate herb with pink flowers
.................................................................wayali pg 327
plant bearing edible seed ................................walyajirri pg 308
plant with an edible seed.................................yunumpurru pg 360
plant with an edible seed.................................wukupiyi pg 193
plant, produces an edible seed, crimson foxtail, silver tails........................................purara-purara pg 275
ingeneric edible seed, rice grass.................................palkurr pg 249
shrub with edible seed ...........................................warrankura pg 322
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type....................jirpiriny pg 81
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type....................purungari pg 258
Western Quoll, Western Native Cat..............................kunyinka pg 138
.................................................................parrirja pg 258
ingeneric edible seed, seed bearing grass.................................jirrpiriny pg 81
edible bush tomato, wild tomato.................................ngayaki pg 224
wattle
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying Saucer Bush
.........................................................yintalji pg 275
broad leaved Acacia with edible seeds, Halls Creek
.........................................................parrapi pg 258
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type....................jirpiriny pg 81
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type....................purungari pg 258
jirrpiriny pg 81
edible bush tomato, wild tomato.................................ngayaki pg 224

seeds
piece of bark with charcoal and the way of cooking seeds
in this...........................................parrungapirri pg 255
plant, bears edible grey seeds, Native Millet
.............................................................yulumpurr u pg 358
broad leaved Acacia with edible seeds, Halls Creek
wattle..........................................................parrapi pg 258
dogwood, with edible seeds, eaten raw when moist and ground up with water and squeezed when dry
.................................................................kunantarri pg 136
grass bearing edible seeds, Samphire glasswort
............................................................mungily pg 192
plant with edible seeds .........................kumanuruuyu pg 136
tree with edible seeds .........................kunilinyi pg 123
tree, small, with red flowers and edible seeds, belongs to Napurrurla and Nungarrayi........ngaayalya pg 204
shrub
shrub with edible fruit.................................pampilyi pg 250
shrub with edible seed.................................warrankura pg 322
shrub, edible fruit like the bush gooseberry
.............................................................warankarli pg 316
plant, produces an edible seed, crimson foxtail, silver tails
.............................................................purra-purra pg 275
tomato
small bush tomato, edible.................................jatupijji pg 69
edible bush tomato, wild tomato.........................ngayaki pg 224
tree
tree bearing gall with edible insect interior, northern bloodwood
.........................................................kuntupungu pg 140
tree with edible seeds.................................kililinyi pg 123
tree, small with red flowers and edible seeds, belongs to Napurrurla and Nungarrayi........ngaayalya pg 204
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type....................jirririny pg 81
tree, with an edible seed.................................pulitira pg 272
 .................................................................wirrpungu pg 335
tree, with edible nut, desert walnut...................kilwa pg 123
vegetable
fungus, a vegetable food, like a mushroom
.................................................................ngalyika pg 209
food in general, vegetable food, fruit, flour, bread
.................................................................manganari pg 173
tree, with edible nut, desert walnut...................kilwa pg 123
wattle
a bush in whose roots edible grubs are found, Wattle, Flying Saucer Bush
.........................................................yintalji pg 275
broad leaved Acacia with edible seeds, Halls Creek
.........................................................parrapi pg 258
Scrub Wattle, tree, small, with grey leaf, yellow flower, edible seed, wattle type....................jirririny pg 81
Western Quoll, Western Native Cat..............................kunyinka pg 138
.................................................................parrirja pg 258
edible bush tomato, wild tomato.................................ngayaki pg 224
witchetty grub, edible grub.................................laju pg 152
.................................................................ngalkirdi pg 207
yam
bush carrot, an edible woody root, small yam
.................................................................jirrilpaja pg 79
.................................................................juwarpardi pg 93
food, pencil yam ...........................................karntuly pg 114
an edible woody root, small yam................................ngamarna pg 209

Tools and Manufacture related items
adze
adze .........................................................nyarli pg 239
tool, adze ..................................................jintapaly pg 75
.................................................................jirrimi pg 80
tool for incising, adze ......................................jarririrrnu pg 65
axe
axe .........................................................lakurr u pg 153
.................................................................warlkurr u pg 319
axe handle .............................................kampurla pg 103
big axe, stone axe ........................................kurrwa pg 147
big stone axe .............................................walany pg 305
bed
head of bed, sleeping place, grass bed (manufacture)
.................................................................pija pg 261
swag, blanket, bed ............................................pangkarpa pg 251
swag, blanket, bed.......................... pangkarra pg 251
dancing board .............................. wanjani pg 313
............................................. yukurruru-kurruru pg 358
boomerang, fighting boomerang .......... kurrupartu pg 147
bundle

  bundle ........................................ miritirr pg 188
  bundle made for carrying tobacco leaves
  .................................................. wurntal pg 332
  bundle of spun hair........................... tungkurl pg 300
small weapon, also used for clapping, dancing.turi pg 300
clapsticks ........................................ kampak pg 113
............................................... kantarlik pg 139
............................................... tururruru pg 302
item of clothing made out of hair-string
.................................................. yamalngurru pg 345
container
cup, small container ....................... langarringsarra pg 155
very small container ....................... wampurn pg 310
utensil for cooking meat................... kuyiriri pg 150
coolamon

  coolamon ...................................... kawarla pg 119
big oval wooden dish (coolamon) used for collecting and winnowing food .................. ngami pg 210
small coolamon ................................... yarin pg 239
two cross-sticks in spindle for spinning hair
.................................................. mangkurr-kurr pg 174
crowbar, metal digging stick............ kurupa pg 148
cup, small container ....................... langarringsarra pg 155
dancing
dancing board .............................. wanjani pg 313
............................................. yukurruru-kurruru pg 358
small weapon, also used for clapping, dancing.turi pg 300
digging
digging stick ................................. kana pg 103
crowbar, metal digging stick ........... kurupa pg 148
anything used for digging ........................... pangirnupirri pg 250
big oval wooden dish (coolamon) used for collecting and winnowing food .................. ngami pg 210
fighting

boomerang, fighting boomerang .......... kurrupartu pg 147
fighting stick .................................. kuturu pg 149
small fighting stick ........................... kurnti pg 144
.................................................. wapurkurruru pg 315
firestick, fire-drill, stick used for making fire
.................................................. kunkara pg 137
firesaw .......................................... nguulurl pg 228
firestick, fire-drill, stick used for making fire
.................................................. kunkara pg 137
head of bed, sleeping place, grass bed (manufacture)
.................................................. pija pg 261
smaller of a pair of grinding stones....... jungari pg 86
the smaller of a pair of grindstones .... jamaku pg 54
hair

  bundle of spun hair ......................... tungkurl pg 300
  two cross-sticks in spindle for spinning hair
  .................................................. mangkurr-kurr pg 174
hair-string

  hair-string .................................... purdururu pg 277
  .................................................. wirrjirru pg 333

headbands of hair-string and wool died red and used by girls........................................ yamalngurru pg 345
item of clothing made out of hair-string
.................................................. yamalngurru pg 345
handle

  woman's head-dress made of flowers
  ................................................ waluwarru pg 308
flower head-dress ............................ walmayi pg 187
headband

  men's headband ............................. wapurruru pg 316
  ................................................ warlipi pg 319
men's headband, headband ............... yirrarrurrara pg 356
headbands of hair-string and wool died red and used by girls........................................ yamalngurru pg 309
head-dress made of emu feathers for dancing
.................................................. yarduru pg 348
hook ............................................. narningu pg 200
.................................................. talyiki pg 293
implement

  implement for cleaning teeth, toothpick
  ................................................ lirrapini pg 159
  small implement, water carrier .......... makhirra pg 170
  implements used to clean vegetable foods ............................. kajalarrka pg 97
tool for incising, adze ........................... yamalngurru pg 65
kapok used for decorating male dancers
.................................................. mardukuru pg 177
knife

  knife ......................................... junma pg 87
stone knife .................................. pinmarla pg 264
................................................ yurrlampi pg 361
stone knife, spear tip, implement for cutting
................................................ yarrkarrkarrkarrkarr pg 349
stone knife, white stone ..................... kantika pg 106
loin cloth, male dress ........................... naka pg 198
red ochre ........................................... mutu pg 195
small grass pad made for balancing a load on the head
.................................................. pimpirri pg 263
male pubic tassel ............................ panti-panti pg 252
big rasp ......................................... ngarfan pg 218
sandals ......................................... palykan pg 249
small scoop, spoon ............................ jurriti pg 90
shield ............................................. mirra pg 188
shovel-nosed spear ........................... manguluyi pg 174
.................................................. wururrpuru pg 338
head of bed, sleeping place, grass bed (manufacture)
.................................................. pija pg 261
spear

  spear thrower ................................ walmayi pg 307
woomera, spear thrower .................... pikirri pg 262
spear tip ....................................... pimpirri pg 73
stone knife, spear tip, implement for cutting
................................................ yarrkarrkarrkarrkarr pg 349
spear with many hooks near the tip ...... mulayari pg 191
hunting spear ................................ kurlarda pg 143
shovel-nosed spear ........................... manguluyi pg 174
.................................................. wururrpuru pg 338
spear-thrower ................................ lankurrpg 156
spindle ........................................... wirrjirru pg 331
small scoop, spoon ........................................... Jurriti pg 90
stick
firestick, fire-drill, stick used for making fire ........................................... Kungkala pg 137
digging stick ....................................................... Kana pg 103
fighting stick ..................................................... Kuturu pg 149
small fighting stick ............................................. Kurnti pg 144
........................... Wapukurru pg 315
big axe, stone axe............................................... Kurrwa pg 147
swag, blanket, bed .............................................. Pangkarra pg 251
male pubic tassel .................................................. Panti-panti pg 252
implement for cleaning teeth, toothpick...Lirrapinji pg 159
spear tip .............................................................. Jimpirla pg 73
bundle made for carrying tobacco leaves...Wintal pg 332
implement for cleaning teeth, toothpick...Lirrapinji pg 159
utensil for cooking meat........................................... Kuyipirri pg 150

water
water-carrier...................................................... Yanurru pg 346
small implement, water-carrier ................................. Makurra pg 170
water-carrier ...................................................... Karinya pg 110
small implement.................................................... Marlayi pg 178
small weapon, also used for clapping, dancing...Turpi pg 300
small piece of wood used for fastening......Tipiny pg 296

Words relating to Ceremony
ceremonial, funeral activity, beating of the breast
.............................................................. Lawukarra pg 157
ceremonial
a ceremonial dance................................. Yurrnturu pg 362
a type of ceremonial dance ................... Impi-impi pg 42
a ceremonial dance, belonging to the Walmajarri
.............................................................. Wanparta pg 313
ceremonial dancing................................. Lirra-irra pg 280
act of ceremonial dancing.......................... Jurrrka- pg 90
ceremonial dancing................................. Pampara pg 255
ceremonial ground................................. Pampara pg 255
ceremonial practice, crying out................. Purr- pg 278
name of women's ceremonial section
.............................................................. Mun-mun pg 193
ceremonial, funeral activity, beating of the breast
.............................................................. Lawukarra pg 157
ceremony
women's ceremony about love........................... Jarrarda pg 67
ceremony time................................................... Wiurr pg 336
a ceremony ......................................................... Kunjunju pg 138
a ceremony ......................................................... Mala pg 171
........................... Martarii pg 181
a major law, a major ceremony ........................ Nganjajirri pg 212
a women's ceremony ......................................... Yawuyulu pg 352
love song, love ceremony .............................. Yilpinji pg 353
ceremony, men or women, not specifically owned by
the singers, also used as a weapon for
singing, also used for clapping, dancing...Juru- pg 83
name of a ceremony ........................................... Jururu pg 85
people gathered together for a ceremony
.............................................................. Markin pg 181
the name of a ceremony ........................................ Wakaya pg 304
.............................................................. Wapalu pg 315

when men exit from a law camp by way of special fires
built for each skin group and return to the women,
released from the ceremony ................................. Jurrij pg 89
parrot feather cockade worn by women in ceremonies
.............................................................. Jinjila pg 75
ceremonial practice, crying out................. Purr- pg 278
dancing
a ceremonial dance ........................................... Yurrnturu pg 362
a type of ceremonial dance ................... Impi-impi pg 42
a ceremonial dance, belonging to the Walmajarri
.............................................................. Wanparta pg 313
ceremony, men's public dance .................. Purlapa pg 277
act of ceremonial dancing.......................... Jurrrka- pg 90
ceremonial dancing ................................. Purlapa pg 277
dancing, ceremonial dancing............... Pani-ripg 252
parrot feather cockade worn by women in ceremonies
.............................................................. Jinjila pg 75
sacred, items involved in sacred activities, forbidden
for ceremonial reasons................................. Turruki pg 294
ceremonial, funeral activity, beating of the breast
.............................................................. Lawukarra pg 157
ceremonial ground................................. Pampara pg 255
initiation
initiation ceremony........................................... Marliyarrja pg 178
making a special singing for the initiation ceremony
.............................................................. Jumpirri- pg 85

law
when men exit from a law camp by way of special fires
built for each skin group and return to the women,
released from the ceremony ................................. Jurrij pg 89
a major law, a major ceremony ........................ Nganjajirri pg 212
love
love song, love ceremony .............................. Yilpinji pg 353
women's ceremony about love........................... Jarrarda pg 67
ceremony, men's public dance .................. Purlapa pg 277
parrot feather cockade worn by women in ceremonies
.............................................................. Jinjila pg 75
ceremonial practice, crying out................. Purr- pg 278
sacred, items involved in sacred activities, forbidden
for ceremonial reasons................................. Turruki pg 294
love song, love ceremony .............................. Yilpinji pg 353
ceremony time................................................... Wiurr pg 336
women's
name of women's ceremonial section
.............................................................. Mun-mun pg 193
women's ceremony about love........................... Jarrarda pg 67
a women's ceremony ......................................... Yawuyulu pg 352

Auxiliaries
so, as a consequence, therefore, then.................. Ngur pg 227
so, as a result, consequently ............................. Kaji pg 97
used with negative statements, with counterfactual
statements......................................................... Ma pg 168
right, especially, this one, sometimes used with the negative
.............................................................. Ka pg 96
negative
used with negative statements, with counterfactual
statements......................................................... Ma pg 168
negative, not, no, definitely nothing......Wakurra pg 305
then, now, so, there............................. Nga pg 204
so, as a result, consequently..........................kaji pg 97
right, especially, this one, sometimes used with the negative
..........................................................ka pg 96
so
so, as a result, consequently..........................kaji pg 97
so, as a consequence, therefore, then..................nga pg 227
then, now, so, there....................................nga pg 204
that
that, when, where, which, who, what..............kuja pg 127
who, which, when, while, that.......................kaji pg 97
then
so, as a consequence, therefore, then..............nga pg 227
then, now, so, there....................................nga pg 204
so, as a consequence, therefore, then..............nga pg 227
right, especially, this one, sometimes used with the negative
..........................................................ka pg 96
that, when, where, which, who, what..............kuja pg 127
who, which, when, while, that.......................kaji pg 97
which
who, which, when, while, that.......................kaji pg 97
that, when, where, which, who, what..............kuja pg 127
who, which, when, while, that.......................kaji pg 97
who
that, when, where, which, who, what..............kuja pg 127
who, which, when, while, that.......................kaji pg 97

Cases

ablative, about.............................-kulu pg 133
ablative, about.............................-kulu pg 133
comitative, with, accompanied by, characterized by
..........................................................-kulu pg 132
allative, towards, to, in the direction of, in the way of
..........................................................-ku pg 127
avoiding x, following the locative case
..........................................................-ngkamarra;-rlamarra pg 227
possessive, belonging to, with...............-kunu pg 140
instrumental, using, with, by means of.........-kulu pg 133
comitative, with, accompanied by, characterized by
..........................................................-kulu pg 132
comitative, with, accompanied by, characterized by
..........................................................-kulu pg 132
elative case, from, resulting from, as a consequence of
......................................................-ngulu pg 228
dative, purposive, to, from, for...............-ku pg 127
dative, purposive, to, in the direction of, in the way of
......................................................-ku pg 127
dative, purposive, to, from, for...............-kunu pg 140
dative, purposive, to, from, for...............-kulu pg 133
from
elative case, from, resulting from, as a consequence of
......................................................-ngulu pg 228
dative, purposive, to, from, for...............-ku pg 127
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter.................-ngarlayi pg 219
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter.................-ngarlayi pg 219
possessive
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter.................-ngarlayi pg 219
possessive, belonging to, with...............-kunu pg 140
possessive, used with kin.........................-puru pg 279
dative, purposive, to, from, for...............-ku pg 127
dative, purposive, to, in the direction of, in the way of
......................................................-ku pg 127
dative, purposive, to, from, for...............-kunu pg 140
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter.................-ngarlayi pg 219
possessive
your, his, hers, my, our, their, possessive of x where x refers
to a relative, a son or daughter.................-ngarlayi pg 219
possessive, belonging to, with...............-kunu pg 140
possessive, used with kin.........................-puru pg 279